

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 8 个章节

1. 汤姆·斯莱德与飞行队：篝火故(tom Slade With The Flying Corps A
Campfire) 000001

2. 汤姆·斯莱德与飞行队：篝火故(tom Slade With The Flying Corps A
Campfire) 000002

3. 汤姆·斯莱德与飞行队：篝火故(tom Slade With The Flying Corps A
Campfire) 000003

4. 汤姆·斯莱德与飞行队：篝火故(tom Slade With The Flying Corps A
Campfire) 000004

5. 汤姆·斯莱德与飞行队：篝火故(tom Slade With The Flying Corps A
Campfire) 000005

6. 汤姆·斯莱德与飞行队：篝火故(tom Slade With The Flying Corps A
Campfire) 000006

7. 汤姆·斯莱德与飞行队：篝火故(tom Slade With The Flying Corps A
Campfire) 000007

8. 汤姆·斯莱德与飞行队：篝火故(tom Slade With The Flying Corps A
Campfire) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

汤姆·斯莱德与飞行队：篝火故(Tom Slade with the Flying Corps A Campfire)

第1/8页

[i:] - [tekst] [pri'perd] [baɪ][ˈrɑːdʒər] [fræŋk] [ænd; ənd] [su:] [kla:k]
E - text prepared by Roger Frank and Sue Clark
E - 文本 准备 经过 罗杰 坦率 和 起诉 克拉克

电子文本由罗杰·弗兰克和苏·克拉克编写

[frʌm; frəm][peɪdʒ] [ˈɪmɪdʒɪz] [ˈdɪdʒɪtaɪzd][baɪ]
from page images digitized by
从 页 图片 数字化 经过

来自数字化的页面图像

[ðə; ði] [ˈguːgl] [bʊks] [ˈlaɪbrəri] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt]
the Google Books Library Project
这 谷歌 图书 图书馆 项目

谷歌图书图书馆项目

([ˌeɪtʃtiːˈtiːˈpiːˈes] : / / [bʊks] . [ˈguːgl] . [kɑːm])
(**https : / / books . google . com**)
(https : / / 图书 . 谷歌 . com)

(https://books.google.com)

[ænd; ənd] [ˈdʒenərəsli] [meɪd] [əˈveɪləb(ə)] [baɪ]
and generously made available by
和 慷慨地 制成 可用的 经过

并由.....慷慨提供

[ˈhæθɪˌtrʌst] [ˈdɪdʒɪt(ə)] [ˈlaɪbrəri]
HathiTrust Digital Library
哈提信托 数字的 图书馆

HathiTrust数字图书馆

([ˌeɪtʃtiːˈtiːˈpiːˈes] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . [ˈhæθɪˌtrʌst] . [ɔːrg] /)
(**https : / / www . hathitrust . org /**)
(https : / / 万维网 . 哈提信托 . 组织 /)

(https://www.hathitrust.org/)

[noʊt] : [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈpeɪdʒɪz][ɑːr; ər][əˈveɪləb(ə)] [θruː] [ˈhæθɪˌtrʌst] [ˈdɪdʒɪt(ə)] [ˈlaɪbrəri]
Note : Images of the original pages are available through HathiTrust Digital Library
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 哈提信托 数字的 图书馆
.
:
.

注：原始页面的图像可通过 HathiTrust 数字图书馆获取。

[si:] [ˌeɪtʃtiːˈtiːˈpiːˈes] : / / [ˈkætəlbɔːg] . [ˈhæθɪˌtrʌst] . [ɔːrg] / [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] / -
See https : / / catalog . hathitrust . org / Record / 100486940
看 https : / / 目录 . 哈提信托 . 组织 / 记录 / -

请参阅 https://catalog.hathitrust.org/Record/100486940

[tɑːm] [sleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [kɔːr]
TOM SLADE WITH THE FLYING CORPS
汤姆 斯莱德 和 这 飞行 兵团

汤姆·斯莱德与飞行队

[tɑ:m] [daʊnd] [ðə; ði] ['enəmi] ['flaɪər] .
TOM DOWNED THE ENEMY FLYER .
汤姆 倒下 这 敌人 传单 .

汤姆击落了敌机。

[tɑ:m] [sleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɔ:r]
TOM SLADE WITH THE FLYING CORPS
汤姆 斯莱德 和 这 飞行 兵团

汤姆·斯莱德与飞行队

[ə; eɪ] ['kæmpfaɪər] [teɪl]
A CAMPFIRE TALE
一个 营火 故事

篝火故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['pə:si] ['ki:z] [fɪts'hju:]
PERCY KEESE FITZHUGH
珀西 基斯 菲茨休

珀西·基斯·菲茨休

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

[tɑ:m] [sleɪd] , [bɔɪ] [skaʊt] , [tɑ:m] [sleɪd] [æt; ət]['temp(ə)]
TOM SLADE , BOY SCOUT , TOM SLADE AT TEMPLE
汤姆 斯莱德 , 男生 侦察 , 汤姆 斯莱德 在 寺庙

汤姆·斯莱德，童子军，汤姆·斯莱德在寺庙

[kæmp] , [tɑ:m] [sleɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɪvər] , [tɑ:m]
CAMP , TOM SLADE ON THE RIVER , TOM
营 , 汤姆 斯莱德 在 这 河 , 汤姆

汤姆·斯莱德在河边的营地

[sleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlɜ:z] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
SLADE WITH THE COLORS , ETC :
斯莱德 和 这 颜色 , ETC :

SLADE 与色彩等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

[ɑ:r] . ['ɛmɪt] ['əuɪn]
R . EMMETT OWEN
拉 . 埃米特 欧文

R·埃米特·欧文

['pʌblɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'pru:v(ə)] [ʌv; əv]
Published with the approval of
已发布 和 这 赞同 的

经批准发布

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
THE BOY SCOUTS OF AMERICA
这 男生 侦察兵 的 美国

美国童子军

[ˈɡrɑːsɪt] & [ˈdʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

[ˈpʌblɪʃərz] : : [nuː] [jɔːk]
PUBLISHERS : : **NEW YORK**
出版商 : : 新的 约克

出版商：纽约

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

[ˈkɑːpraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , **1919** , **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1919 年，作者

[ˈɡrɑːsɪt] & [ˈdʌnlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

[tuː; tə][ðə; ði]
TO THE
到 这

到

[tiː] . [es] . [oʊ] . [tiː] . [ziː] .
T . **S** . **O** . **T** . **Z** .
T . S . 哦 . T . Z .

TSOTZ

[pɑːrt] [wʌn] — [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskʌpəz]
PART ONE — THE SECRET OF THE SCUPPERS
部分 — — 这 秘密 的 这 排水孔

第一部分——破壳者的秘密

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[telz] [ˈbriːfli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈepɪsoʊd] [wɪtʃ] [ˈendɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [kɔːr] ,
Tells briefly of the extraordinary episode which ended his service in the Flying Corps ,
讲述 简要地 的 这 非凡的 插曲 哪个 结束 他的 服务 在 这 飞行 兵团 ,

简要讲述了导致他结束空军服役的那段非凡经历。

[ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ædˈventʃərəs] [kəˈrɪr] .
and gives also a glimpse of his adventurous career .
和 给予 还 一个 一瞥 的 他的 冒险的 职业 .

并展现了他充满冒险的职业生涯。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [ɪn][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][tɑːm] [sleɪd] , [ˈɛrviertər] ,
The reports in the American newspapers of the loss of Tom Slade, aviator ,
这 报告 在 这 美国人 报纸 的 这 损失 的 汤姆 斯莱德 , 飞行员 ,

美国报纸报道了飞行员汤姆·斯莱德失踪的消息，

[wɜːr; wər] [riːd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmeni] [ədˈmaɪərəz][ænd; ənd] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ɹ; əv] [ʃɑːk] [ænd; ənd]
were read by his many admirers and friends with a sense of shock and
 是 读 经过 他的 许多 仰慕者 和 朋友们 和 一个 感觉 的 震惊 和
 [wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋz] [ɹ; əv][ˈpɜːrsən(ə)] [bɪˈriːvmənt] .
with feelings of personal bereavement .
 和 情怀 的 个人的 丧亲之痛 .

他的众多仰慕者和朋友读到这些文字时，都感到震惊和悲痛。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rmər] ['kɒmreɪdʒ] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][hæd; həd][nɑ:t] [si:n]
Notwithstanding that his former comrades on this side of the water had not seen
 虽然 那 他的 以前的 同志们 在 这 边 的 这 水 有 不是 已见
 [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [tu:] ['jɪrz] [ænd; ənd] [nu:] [ðæt][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvis] ,
him for more than two years and knew that the character of his service ,
 他 为了 更多的 比 二 年 和 知道 那 这 特点 的 他的 服务 ,
 尽管他昔日在大西洋彼岸的战友们已经两年多没见过他了，而且也了解他服役期间的为人，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['tempərəmənt] , [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [wer] ['deɪndʒər]
as well as his temperament , would be sure to take him where danger
 作为 出色地 作为 他的 气质 , 会 是 当然 到 拿 他 在哪里 危险
 [wəz; wəz] ['ɡreɪtɪst] ,
was greatest ,
 曾是 最 ,

再加上他的性情，肯定会把他带到最危险的地方。

[ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][drə'mætɪk] [end] , [set] [fɔ:rθ] [ɪn][kəʊld] [taɪp] , [si:md] ['hɑ:rdli] [brɪ'li:vəb(ə)l] .
the accounts of his dramatic end , set forth in cold type , seemed hardly believable .
这 账户 的 他的 戏剧性 结尾 , 放 前进 在 寒冷的 类型 , 似乎 几乎 可信的 .
 那些用冷冰冰的文字描述的他悲惨的结局，似乎令人难以置信。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [fəˈmɪliər] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæʒuəlti] [lɪsts] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ðə; ði][wɔːr] [hoʊm] [tuː; tə][wʌn]
It is the one familiar name in the casualty lists which brings the war home to one
 它是这 — 熟悉的 姓名 在这 伤亡 列表 哪个 带来 这 战争 家 到 —
 [mɔːr] [ˈfɔːrsəbli] [ðæn; ðən] [dʌz] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [dɪˈvɪʒ(ə)n] .
more forcibly than does the loss of a whole division .
 更多的 强制 比 做 这 损失 的 一个 所有的 分配 .

在伤亡名单中，这个熟悉的名字比损失整个师更能让人真切地感受到战争的残酷。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,
But for all that ,
 但 为了 全部 那 ,

尽管如此,

[wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [nuːz] ['prɪti] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [fʌs] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] [ɡreɪt]
we received the news pretty calmly and made little fuss until after the great
 我们 已收到 这 消息 漂亮的 平静地 和 制成 小的 大惊小怪 直到 后 这 伟大的

[ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['deɪlɪz] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [pʊr] [tɑːm][æz; əz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][hɪroʊ] .
metropolitan dailies had mentioned poor Tom as a national hero .
 大都会 每日新闻 有 提及 贫穷的 汤姆 作为 一个 国家的 英雄 .

我们平静地接受了这个消息，并没有大惊小怪，直到各大都市的日报都把可怜的汤姆称为民族英雄之后，我们才开始大惊小怪。

[ðen] [wiː; wi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] ['nɒʊtɪs] .
Then **we** **sat up** **and** **took notice** .
 然后 我们 卫星 向上 和 采取 注意 .
 然后我们坐直身子，注意到了这件事。

[wen] [ðə; ði] ['tribju:n] ['fəʊnd] [tu; tə]['aʊər; ɑ:r]['lʊk(ə)l] [skaʊt] ['kaʊns(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fəʊtəgræf] [ʌv; əv]
When the Tribune phoned to our local Scout Council for a photograph of
什么时候 这 论坛 电话 到 我们的 当地的 侦察 理事会 为了 一个 照片 的
[tɑ:m] (“ ['eni] ['fəʊtəʊ] [wʊd] [du:] ,
Tom (“ any photo would do ,
汤姆 (“ 任何 照片 会 做 ,
《论坛报》打电话给我们当地的童子军理事会，要一张汤姆的照片 (“任何照片都可以”)

” [ðeɪ] [sed]) ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['bʊlətɪn] ['pʌblɪʃt] [æn; ən][edɪ'tɔ:riəl] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [pʊr]
” they said) our own Bulletin published an editorial which would have made poor
” 他们 说) 我们的 自己的 公告 已发布 一个 社论 哪个 会 有 制成 贫穷的
[tɑ:m] [ə'feɪmd] [tu; tə] [wɔ:k] [daʊn] [meɪn] [stri:t] .
Tom ashamed to walk down Main Street .
汤姆 羞愧 到 走 向下 主要的 街道 .
他们说) 我们自己的《公报》发表了一篇社论，可怜的汤姆看了都会羞于走在大街上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪmz] ['bleɪznd] [fɔ:rθ] [ðə; ði] ['hedɪŋ] ,
And when the Times blazoned forth the heading ,
和 什么时候 这 《时代周刊》 纹章 前进 这 标题 ,
当《泰晤士报》刊登出这样的标题时，

[dʒɜ:rzi] ['flaɪər] [daɪz] [ə; eɪ] ['hɪrəʊ]
JERSEY FLIER DIES A HERO
球衣 传单 死亡 一个 英雄
新泽西飞人英勇牺牲

['aʊər; ɑ:r] ['bʊlətɪn] [gɑ:t] [ə'nʌðər] ['fəʊtəʊ][frʌm; frəm]['tɑ:mz] [skaʊt] [pə'trəʊl][ænd; ənd] ['prɪntɪd] [aɪ 'ti:][ɑ:n]
our Bulletin got another photo from Tom's scout patrol and printed it on
我们的 公告 得到 其他 照片 从 汤姆的 侦察 巡逻 和 打印 它 在
[ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] .
the front page .
这 正面 页 .
我们的简报从汤姆的童子军巡逻队那里得到了另一张照片，并将其刊登在了头版。

[ðen] [ðə; ði]['gɜ:lz] - [ˌpeɪtri'a:tɪk] [li:g] [gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][hæd; həd][aɪ 'ti:] [ɪn'la:rdʒd]
Then the Girls ' Patriotic League got hold of this picture and had it enlarged
然后 这 女孩们 - 爱国 联盟 得到 抓住 的 这 图片 和 有 它 放大
,
.
,
后来，女子爱国联盟得到了这张照片，并将其放大。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv] ['blæntʃɜ-dz]
and it was displayed for a week or more in the window of Blanchard's
和 它 曾是 显示 为了 一个 星期 或者 更多的 在 这 窗户 的 布兰查德
[drʌg] [stɔ:r] .
Drug Store .
药品 店铺 .
它在布兰查德药店的橱窗里展示了一周或更长时间。

[ɔ:l] [wi; wi] ['ni:dɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nʌdʒ] [frʌm; frəm] [nu:] [ɔ:k] [ænd; ənd] [ðen] [wi; wi] [peɪd]
All we needed was a little nudge from New York and then we paid
全部 我们 需要 曾是 一个 小的 轻推 从 新的 约克 和 然后 我们 有薪酬的
['aʊər; ɑ:r] ['tribju:t] ['praʊdli] [ænd; ənd] ['hænsəmli] .
our tribute proudly and handsomely .
我们的 贡 自豪地 和 英俊地 .
我们需要的只是纽约的一点推动，然后我们便自豪而慷慨地表达了我们的敬意。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ˈkwɔːrtər] [wer] [praɪd][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)]
But there was one quarter where pride was lost in a sense of personal
但 那里 曾是 一 四分之一 在哪里 自豪 曾是 丢失的 在 一个 感觉 的 个人的
[ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [bɪˈriːvmənt] ,
sorrow and bereavement ,
悲哀 和 丧亲之痛 ,
但有一部分人因为个人悲伤和丧亲之痛而丧失了自尊心。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈloʊk(ə)] [skaʊt] [truːp] ,
and that was in the local scout troop ,
和 那 曾是 在 这 当地的 侦察 部队 ,
那是在当地的童子军小队里。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [tɑːm][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈspɪrɪt] .
of which Tom had been a member and a moving spirit .
的 哪个 汤姆 有 到过 一个 成员 和 一个 移动 精神 .
汤姆曾是其中的一员，也是其中的灵魂人物。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈveri] [wel] [ˈmiːtɪŋ] [rɔɪ] [ˈbleɪkli] [æz; əz][aɪ] [stept] [ɔːf][ðə; ði][treɪn] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn]
I remember very well meeting Roy Blakeley as I stepped off the train that afternoon
我 记住 非常 出色地 会议 罗伊 布莱克利 作为 我 步 离开 这 火车 那 下午
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
我清楚地记得那天下午下火车时遇到罗伊·布莱克利的情景，

[ˈnoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] - [ˈhɑːrtɪd] [ˈjʌŋstər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n]
knowing him for the light - hearted youngster that he was , **his condition**
会心 他 为了 这 光 - 心地 青少年 那 他 曾是 , 他的 状况
[siːmd] [ˈpɪtiəbl] .
seemed pitiable .
似乎 可怜的 .
了解他生前是个性格开朗活泼的年轻人，他的处境显得十分可怜。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gəːt][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [ˈpeɪpər] ?
“ **Have you got a New York paper ?**
“ 有 你 得到 一个 新的 约克 纸 ?
你有纽约的报纸吗？

“ [hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː] .
“ **he asked me** .
“ 他 问 我 .
他问我。

“ [ɪz][aɪ ˈtiː] [truː] ?
“ **Is it true ?**
“ 是 它 真的 ?
“这是真的吗？ ”

“ [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeɪdɪəntli] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ˈpepərz] [wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [ɑːn]
“ **He had evidently been waiting for the evening papers which came down on**
“ 他 有 显然 到过 等待 为了 这 晚上 文件 哪个 来了 向下 在
[ðə; ði][treɪn] [ðæt] [aɪ][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [teɪk] ,
the train that I usually take ,
这 火车 那 我 通常 拿 ,
“他显然一直在等我平时乘坐的火车送来的晚报。”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [trɪm] [ænd; ənd] [spruːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [skaʊt] [rɪˈgeɪliə] ,
and as he stood there , **trim and spruce in his scout regalia** ,
和 作为 他 站立 那里 , 修剪 和 云杉 在 他的 侦察 礼服 ,
他站在那里，身着整齐利落的童子军制服，精神抖擞。

[hɪz; ɪz][hæt][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
his hat on the back of his head as usual ,
他的 帽子 在 这 后退 的 他的 头 作为 通常 ;
他像往常一样把帽子戴在脑后。

[ænd; ənd] [ˈkreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər][ˈi:v(ə)n] [brɪfɔ:r] [aɪ][ənˈfoʊldəd]
and craning his neck for a glimpse of the paper even before I unfolded
和 起重机 他的 脖子 为了 一个 一瞥 的 这 纸 甚至 前 我 展开
[aɪˈti:] ,
it ,
它 ,
甚至在我展开纸张之前, 他就已经伸长脖子想看一眼了。

[hɪz; ɪz] [ˈeɪvɪdənt] [ɡri:f] [went] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] .
his evident grief went to my heart .
他的 明显 悲伤 去 到 我的 心 .
他流露出的悲痛深深触动了我。

“ [jes] , [its] [tru:] , [aɪm][əˈfreɪd] , ” [aɪ] [sed] .
“ Yes , it's true , I'm afraid , ” I said .
” 是的 , 它是 真的 , 我是 害怕的 , ” 我 说 .
“是的, 恐怕是真的,”我说。

“ [ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [əˈbaʊt] [ˈkwentɪn] [ˈrəʊzəvelt] , ” [hi:; hi][ˈɔ:lmoʊst][ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] .
“ You remember about Quentin Roosevelt , ” he almost pleaded .
” 你 记住 关于 昆汀 罗斯福 , ” 他 几乎 恳求 .
“你还记得昆廷·罗斯福吗? ”他几乎是恳求道。

“ [ðeɪ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [seɪvd] — [ˈteɪkən][ˈprɪz(ə)nər] — — ”
“ They thought for a while he was saved — taken prisoner — — ”
” 他们 想法 为了 一个 尽管 他 曾是 已保存 — 已采取 囚犯 — — ”
“他们一度以为他得救了——被俘虏了——”

“ [jes] , [ðæt] [hoʊp] [wʌz; wəz][ˈdʒʌstɪfaɪd] , [rɔɪ] , ” [aɪ][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] ,
“ Yes , that hope was justified , Roy , ” I told him ,
” 是的 , 那 希望 曾是 合理的 , 罗伊 , ” 我 讲述 他 ,
“是的, 罗伊, 你的希望是有道理的,”我告诉他。

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [noʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]
“ because all that was known for a few days was that he had been in
” 因为 全部 那 曾是 已知 为了 一个 很少 天 曾是 那 他 有 到过 在
[ˈkɑ:mbæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʌn] [pleɪn] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [rɪˈtʃ:rnd] .
combat with a Hun plane and had not returned .
战斗 和 一个 匈奴 飞机 和 有 不是 返回 .
“因为在最初的几天里, 人们只知道他与一架德国飞机交战后就再也没有回来。”

[ðɪs] [ɪz] [ˈdɪfrənt] .
This is different .
这 是 不同的 .
这不一样。

[ju:v] [ɡɑ:t][tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði][fækt][ænd; ənd][nɑ:t] [flɪntʃ] ,
You've got to face the fact and not flinch ,
你已经 得到 到 脸 这 事实 和 不是 退缩 ,
你必须面对现实, 不能退缩。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][tɑ:m] [feɪst] [ðə; ði] [ˈenəmi] — [wɪˈðəʊt] [flɪntʃɪŋ] .
just the same as Tom faced the enemy — without flinching .
只是 这 相同的 作为 汤姆 面对 这 敌人 — 没有 畏缩 .
就像汤姆面对敌人一样——毫不畏惧。

” [aɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [ænd; ənd] [wiː; wi] [stʊd] [ðer; ðər] [təˈgeðər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈriːses] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ **I opened the paper and we stood there together in a little recess of the**
我 打开 这 纸 和 我们 站立 那里 一起 在 一个 小的 凹陷处 的 这
[brɪdʒbroʊ] [ˈsteɪ](ə)n] ,
Bridgeboro Station ,
布里奇伯勒 车站 ,

我打开报纸，我们一起站在布里奇伯勒车站的一个小凹室里。

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ] [riːd] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪk(ə)] [əˈlaʊd] [ˈrɔɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈrɪvɪtɪd] [əˈpɑːn] [aɪ ˈtiː] ,
and while I read the article aloud Roy's eyes were riveted upon it ,
和 尽管 我 读 这 文章 大声 罗伊的 眼睛 是 铆接 之上 它 ,
当我大声朗读文章时，罗伊的目光一直紧紧地盯着文章。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈɔːlmoʊst] [ˈdaʊtɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [maɪ] [wɜːrdz] .
as if he almost doubted the truth of my words .
作为 如果 他 几乎 怀疑 这 真相 的 我的 字 .
仿佛他几乎怀疑我话语的真实性。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈtemp(ə)] [kæmp] [ˈɑːfɪs] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [bæŋk] [ˈbɪldɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs]
In the Temple Camp office in the big bank building across the street hung a service
在 这 寺庙 营 办公室 在 这 大的 银行 建筑 穿过 这 街道 悬挂 一个 服务
[flæg] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)] [stɑːr] [əˈpɑːn] [aɪ ˈtiː] .
flag with a single star upon it .
旗帜 和 一个 单身的 星星 之上 它 .

在街对面大银行大楼里的圣殿营地办公室里，挂着一面带有一颗星的服役旗帜。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ðæt] [tɑːm] [sleɪd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈplɔɪd] .
It was there that Tom Slade had been employed .
它 曾是 那里 那 汤姆 斯莱德 有 到过 受雇 .
汤姆·斯莱德曾在那里工作过。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [haʊ] [ˈrɔɪz] [aɪz] [ˈwɒndəd] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] [ˈevri] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [æz; əz] [ɪf] [ðæt]
I noticed how Roy's eyes wandered over to it every few seconds as if that
我 注意到 如何 罗伊的 眼睛 漫步 超过 到 它 每一个 很少 秒 作为 如果 那
,
.
,

我注意到罗伊的目光每隔几秒钟就会飘向它，仿佛.....

[sɪns] [aɪ ˈtiː] [stɪl] [hʌŋ] [ðer; ðər] , [ˈsʌmhəʊ] [pruːvd] [ðə; ði] [ˈfɔːlsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃt] [rɪˈpɔːrts] .
since it still hung there , somehow proved the falsity of the published reports .
自从 它 仍然 悬挂 那里 , 不知何故 已证实 这 虚假 的 这 已发布 报告 .
因为它仍然挂在那里，某种程度上证明了已发表报道的虚假性。

[ˈdʒɜːrzi] [ˈbɔɪz] [drəˈmætɪk] [end]
JERSEY BOY'S DRAMATIC END
球衣 男孩们 戏剧性 结尾
《泽西男孩》的戏剧性结局

[ˈtɒməs] [sleɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [kɔːr]
THOMAS SLADE OF THE FLYING CORPS
托马斯 斯莱德的 这 飞行 兵团
飞行队的托马斯·斯莱德

[plʌndʒd] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [tuː; tə] [deθ]
PLUNGED THREE THOUSAND FEET TO DEATH
暴跌 三 千 脚 到 死亡
从三千英尺高处坠落身亡

[waɪ] [pərˈsʊ] [ˈboʃ] [pleɪn]
WHILE PURSUING BOCHE PLANE
尽管 追求 波切 飞机
在追击德国飞机时

[hə'roʊɪk] [ˈtraɪʌmf] [ˌpriːsiːdʒ] [hɪz; ɪz] [ˈtrædʒɪk] [end]
HEROIC TRIUMPH PRECEDES HIS TRAGIC END
英勇 胜利 之前 他的 悲惨 结尾

英雄般的胜利先于他的悲剧结局

[riːks] [ˈvendʒəns] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [fɔːlz] .
Wreaks Vengeance in the Clouds Before He Falls .
灾难 复仇 在 这 云 前 他 瀑布 .

在坠落之前，他在云端释放复仇之力。

[vəʊ] [tuː; tə] [kɪl] [hʌn] [huː] [bəːmd] [əˈmerɪkən] [ˈhɑːspɪt(ə)l]
Vow to Kill Hun Who Bombed American Hospital
发誓 到 杀 匈奴 WHO 轰炸 美国人 医院

誓言杀死轰炸美国医院的德国佬

[kept] [ɪn] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈvɪktəri] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz]
Kept in Thrilling Victory in the Skies
保留 在 惊险 胜利 在 这 天空

在空中保持激动人心的胜利

[ðə; ði][wɔːr] [dɪˈpɑːrtmənt] [kənˈfɜːrmd] [təˈdeɪ] [ðə; ði] [əˈsoʊsiɪtɪd] [pres] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]
The War Department confirmed today the Associated Press report of the loss of
这 战争 部门 确认的 今天 这 联系 按 报告 的 这 损失 的
[ˈtɒməs] [sleɪd] ,
Thomas Slade ,
托马斯 斯莱德 ,

美国陆军部今天证实了美联社关于托马斯·斯莱德阵亡的报道。

[ˈɛrviɪtər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [west] [ʌv; əv][riːmz; ræŋs] , [waɪl] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈenəmi] [pleɪn] .
aviator , in the fighting west of Rheims , while in pursuit of an enemy plane .
飞行员 , 在 这 斗争 西方 的 兰斯 , 尽管 在 追逐 的 一个 敌人 飞机 .
飞行员，在兰斯以西的战斗中，追击敌机时。

[sleɪd] , [huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] [æz; əz] “ [ˈθætʃɪ] ,
Slade , who was known among his comrades as “ Thatchy ,
斯莱德 , WHO 曾是 已知 之中 他的 同志们 作为 “ 茅草 ,

斯莱德，他的战友们称他为“茅草”，

” [wʌz; wəz] [ɪkˈsepʃənəli] [ˈpɑːpjələɹ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtrædʒɪk] [feɪt] [hæz; həz][kæst][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv]
” was exceptionally popular and his tragic fate has cast a feeling of
” 曾是 非常 受欢迎的 和 他的 悲惨 命运 有 投掷 一个 感觉 的
[gluːm] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈsek(ə)n] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈleɪtli] [ˈsteɪʃənd] .
gloom throughout the section where he had been lately stationed .
愁云 自始至终 这 部分 在哪里 他 有 到过 最近 驻 .

他生前非常受欢迎，他的悲惨命运给他生前驻扎的地区蒙上了一层阴霾。

[hɪz; ɪz] [ʃjuˈpiəriəz] [ɪn][ðə; ði][riːmz; ræŋs] [ˈsek(ə)n] [hæd; həd] [noʊ] [ˈhezɪtənsɪ] [ɪn] [dɪˈskraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] [læst]
His superiors in the Rheims section had no hesitancy in describing his last
他的 上级 在 这 兰斯 部分 有 不 犹豫 在 描述 他的 最后的
[ɪkˈsplɔɪt] [æz; əz] [ʌnˈkwɛstʃənəbli] [ˈʃoʊɪŋ] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈderɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈɔːrdər] ,
exploit as unquestionably showing skill and daring of the first order ,
开发 作为 毫无疑问 显示 技能 和 大胆 的 这 第一的 命令 ,
他在兰斯分部的上级毫不犹豫地称赞他最近的壮举，认为这无疑展现了一流的技巧和胆识。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːs] [wɪl] [biː; bi] [ˈkiːnli] [felt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] .
and his loss will be keenly felt in the service .
和 他的 损失 将要 是 敏锐地 毛毡 在 这 服务 .

他的离世将给军队带来深切的悲痛。

[ˈfɜːrðər] [ˈdiːteɪlʒ] [ʌv; əv] [sleɪdz] [end][ɑːr; ər] [əˈweɪtɪd] ,
Further details of Slade's end are awaited ,
更远 细节 的 斯莱德的 结尾 是 等待中 ,

关于Slade乐队解散的更多细节尚待公布。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fɪrd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ber] [ˈfæktz][ʌv; əv] [ðɪs] [senˈseɪʃən(ə)] [ˈklaɪmæks]
but it is feared that little more than the bare facts of this sensational climax
但 它 是 害怕 那 小的 更多的 比 这 裸 事实 的 这 轰动一时 高潮
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [wɪl] [biː; bi] [ˈfɔːrθˈkʌmɪŋ] .
of his career will be forthcoming .
的 他的 职业 将要 是 即将推出 .

但恐怕除了他职业生涯中这一轰动性高潮的冰山一角之外，不会有更多内情被披露。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈɪntrəst] [ˈkærəktəraɪz] [hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][wɔːr][baɪ] [ˈriːz(ə)n]
A strong touch of human interest characterizes his final part in the war by reason
一个 强的 触碰 的 人类 兴趣 具有特征 他的 最终的 部分 在 这 战争 经过 原因
[ʌv; əv][æŋ; ən] [əˈnaʊnsmənt] [ðə; ði] [ˈjuːθfɪ] [ˈflaɪər][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv]
of an announcement the youthful flier is said to have made to some of
的 一个 公告 这 青春 传单 是 说 到 有 制成 到 一些 的
[hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] .
his comrades .
他的 同志们 .

这位年轻的飞行员在战争的最后阶段，因为据说他曾向一些战友宣布了一件事，而这件事也使他充满了人情味。

[wen] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [krɔːst] [ðə; ði] [mɑːn] [ɪn][ðer; ðər][ˈriːs(ə)nt] [ædˈvæns] [ə; eɪ] [bɔːʃ] [məˈʃiːn]
When the Germans crossed the Marne in their recent advance a Boche machine
什么时候 这 德国人 交叉 这 马恩河 在 他们的 最近的 进步 一个 波切 机器
[draːpt] [baːmz] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [red] [krɔːs] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [nɪr] [ɛpərˈneɪ] ,
dropped bombs upon a Red Cross hospital near Epernay ,
掉落 炸弹 之上 一个 红色的 叉 医院 靠近 埃珀奈 ,

在德军最近一次推进中渡过马恩河时，一架德国飞机向埃佩尔奈附近的一家红十字会医院投下了炸弹。

[ˈkɪlɪŋ] [tuː] [ˈwɪmɪn] [ˈnɜːrsɪz] .
killing two women nurses .
杀 二 女性 护士 .

杀害两名女护士。

[sleɪd] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
Slade himself was a patient in the hospital at the time ,
斯莱德 他自己 曾是 一个 病人 在 这 医院 在 这 时间 ,

当时斯莱德本人也是医院的病人。

[rɪˈkʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [slɑɪt] [wuːnd] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [nɪr] [lɑː] [əˈpɛl] .
recovering from a slight wound he had received near La Chapelle .
恢复中 从 一个 轻微 伤口 他 有 已收到 靠近 拉 教堂 .

他在拉沙佩勒附近受了轻伤，正在康复中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][vəˈrændə][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈhɑːspɪt(ə)l][æt; ət] [əˈbaʊt] [dɑːn] ,
He was on the veranda of the little hospital at about dawn ,
他 曾是 在 这 阳台 的 这 小的 医院 在 关于 黎明 ,

黎明时分，他站在那家小医院的走廊上。

[ˈfaːləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈrestləs] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [prɪˈskraɪbd] [ˈlɪmɪts] ,
following his restless habit of wandering about within the prescribed limits ,
下列的 他的 不安 习惯 的 漫游 关于 之内 这 规定 限制 ,

他生性不安分，总是在规定的范围内四处游荡。

[ænd; ənd] [ˈtʃeɪfɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvəˈlesns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [wʌz; wəz] [ˈniːdləsli] [ˈkiːpɪŋ]
and chafing under a convalescence which he believed was needlessly keeping
和 摩擦 在下面 一个 恢复期 哪个 他 相信 曾是 不必要的 保持
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈsɜːrvɪs] .
him from service .
他 从 服务 .

他还因康复期而感到恼火，因为他认为康复期不必要地耽误了他的服役。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [bɔ:] [pleɪn] [dra:p][ðə; ði] [bɑ:mz] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑ:n] [ænd; ənd] [wa:tʃt]
He saw the Boche plane drop the bombs in the first light of dawn and watched
他 锯 这 波切 飞机 降低 这 炸弹 在 这 第一的 光 的 黎明 和 观看
[aɪ 'ti:] [ɪ'skeɪp] [waɪl] [tu:] [frentʃ] ['flaɪər] [pər'su:d] [aɪ 'ti:] .
it escape while two French fliers pursued it .
它 逃脱 尽管 二 法语 传单 追击 它 .

他看到德国飞机在黎明的第一缕曙光中投下炸弹，并目睹它逃脱，而两名法国飞行员则追击它。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rsɪz] , [ə; ei] [frentʃ] [gɜ:rl] , [hæd; həd] [keəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ,
One of the nurses , a French girl , had cared for the young American ,
一 的 这 护士 , 一个 法语 女孩 , 有 关心 为了 这 年轻的 美国人 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði]['hɔ:spɪt(ə)l][ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [ri'kɔ:ld] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sa:rou]

and his comrades in the hospital are said to have recalled that his sorrow
和 他的 同志们 在 这 医院 是 说 到 有 召回 那 他的 悲哀
[ænd; ənd][ʔæŋgər][wɜ:r; wər][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hi:; hi] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [rɪ'zɑ:lʋ] [tu:; tə][faɪnd][ænd; ənd] [kɪl]
and anger were so great that he expressed the resolve to find and kill
和 愤怒 是 所以 伟大的 那 他 表达 这 解决 到 寻找 和 杀
[ðɪs] [hʌn] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [fraɪtʃəlnəs] [ɪf] [hi:; hi][bɔ:st][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] .
this Hun messenger of frightfulness if he lost his own life in doing so .
这 匈奴 信使 的 恐怖 如果 他 丢失的 他的 自己的 生活 在 正在做 所以 .

据说，他在医院的战友们回忆说，他当时悲痛欲绝，怒火中烧，决心找到并杀死这个可怕的匈奴使者，哪怕为此付出生命的代价。

[ðɪs] [rɪ'zɑ:lʋ] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn][ðə; ði][drə'mætɪk]['kɑ:mbæt] [wɪtʃ] ['endɪd] [sleɪdz] [kə'rɪr] .
This resolve was kept in the dramatic combat which ended Slade's career .
这 解决 曾是 保留 在 这 戏剧性 战斗 哪个 结束 斯莱德的 职业 .
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sleɪdz] [kə'rɪr] [wəz; wəz] [kept] [ɪn][ðə; ði][drə'mætɪk]['kɑ:mbæt] [wɪtʃ] ['endɪd] [sleɪdz] [kə'rɪr] .

这种决心在终结斯莱德职业生涯的那场惨烈战斗中始终未变。

[baɪ] [wʌt] [mi:nz] [hi:; hi][aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði] ['enəmi] [mə'ʃi:n] [ɪz][nɑ:t] [noʊn] ,
By what means he identified the enemy machine is not known ,
经过 什么 方法 他 已识别 这 敌人 机器 是 不是 已知 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sleɪdz] [kə'rɪr] [wəz; wəz] [kept] [ɪn][ðə; ði][drə'mætɪk]['kɑ:mbæt] [wɪtʃ] ['endɪd] [sleɪdz] [kə'rɪr] .

他究竟是如何识别敌方机器的，目前尚不清楚。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [noʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [pər'su:d] [aɪ 'ti:] [tɪl] [bəuθ] [mə'ʃi:nz] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]
but he is known to have pursued it till both machines disappeared in the
但 他 是 已知 到 有 追击 它 直到 两个都 机器 消失 在 这
[klaʊdz] ['oʊvər][ðə; ði] ['enəmi] [laɪnz] .
clouds over the enemy lines .
云 超过 这 敌人 线条 .

但据了解，他一直追击，直到两架飞机都消失在敌军战线上空的云层中。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædzɪk]['kɑ:nflɪkt] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [kən'si:lmənt] [ʌv; əv] [ðæt]
The character of the tragic conflict which took place in the concealment of that
这 特点 的 这 悲惨 冲突 哪个 采取 地方 在 这 隐蔽 的 那
[ˈdɪzi] [haɪt] [kæn; kən][ˈoʊnli][bi:; bi] [kən'dʒektʃərd] ,
dizzy height can only be conjectured ,
晕眩的 高度 能 仅有的 是 推测 ,

那场发生在令人眩晕的高处的悲剧冲突的性质，我们只能进行推测。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [pleɪn] [wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə][fɔ:l] ,
but the enemy plane was seen to fall ,
但 这 敌人 飞机 曾是 已见 到 落下 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sleɪdz] [kə'rɪr] [wəz; wəz] [kept] [ɪn][ðə; ði][drə'mætɪk]['kɑ:mbæt] [wɪtʃ] ['endɪd] [sleɪdz] [kə'rɪr] .

但人们看到敌机坠落了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [waɪnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bloʊn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [west] [brɔ:t] [aɪ 'ti:][ɪntu:][ðə; ði]
and the strong wind which had blown up in the west brought it into the
和 这 强的 风 哪个 有 吹 向上 在 这 西方 带来 它 进入 这
[ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][lɑ:][tɔɪ] ,
little village of La Toi ,
小的 村庄 的 拉 托伊 ,
西风吹来, 把雨水带到了拉托伊小村庄。

[dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˈæləɪd] [laɪnz] .
just within the Allied lines .
只是 之内 这 盟军 线条 .
就在盟军防线内。

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtɒt(ə)l] [rek] [ænd; ənd] [ðəʊ] [ɪts][ˈpaɪlət][wʌz; wəz] [kwɪt] [ded] [ænd; ənd]
The machine was a total wreck and though its pilot was quite dead and
这 机器 曾是 一个 全部的 破坏 和 尽管 它是 飞行员 曾是 相当 死的 和
[ˈfraɪtəli] [ˈmæŋɡld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [trə'mendəs] [fɔ:l] ,
frightfully mangled from his tremendous fall ,
可怕地 残缺不全 从 他的 巨大的 落下 ,
机器完全损毁, 飞行员也已身亡, 从高处坠落后面目全非。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wu:nd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði]
it was evident from a wound on his forehead that he had paid the
它 曾是 明显 从 一个 伤口 在 他的 前额 那 他 有 有薪酬的 这
[ˈpenəlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌʊədli] [ænd; ənd][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl][ækt] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [fel] [les] [ðæn; ðən] [faɪv]
penalty of his cowardly and despicable act before he fell less than five
惩罚 的 他的 胆小 和 卑鄙 行为 前 他 跌倒 较少的 比 五
[ˈmɪnɪts] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [fɔ:l] [sleɪdz] [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [dɪ'send] ,
minutes after his fall Slade's machine was seen to descend ,
分钟 后 他的 落下 斯莱德的 机器 曾是 已见 到 下降 ,
从他额头上的伤口可以看出, 在他坠落之前, 他已经为自己的懦弱卑鄙的行为付出了代价。在他坠落不到五分钟后, 人们看到斯莱德的机器开始下降。

[fɜ:rst] [ˈkəʊstɪŋ] , [ðen] [ˈflʌtərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [wɪ'ðəʊt] [kən'trəʊl] ,
first coasting , then fluttering as if without control ,
第一的 滑行 , 然后 飘动 作为 如果 没有 控制 ,
先是平稳滑行, 然后像失控一样剧烈摇晃。

[ænd; ənd] [wen] [sti:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [er] [aɪ 'ti:] [plʌndʒd] [ˈhedlɔ:ŋ] [tu:; tə]
and when still more than a thousand feet in the air it plunged headlong to
和 什么时候 仍然 更多的 比 一个 千 脚 在 这 空气 它 暴跌 一头扎 到
[ðə; ði] [ɡraʊnd] .
the ground .
这 地面 .
当它还在一千多英尺的高空时, 就一头栽向了地面。

[ɪts] [ˈɑ:kjəpənt] [wʌz; wəz] [si:n] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈseprətli] [ænd; ənd][bəʊθ][ɑ:r; ər] [noʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [strʌk]
Its occupant was seen falling separately and both are known to have struck
它是 居住者 曾是 已见 坠落 分别地 和 两个都 是 已知 到 有 击
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [ˈhɪlsaɪd] [wer] [ðə; ði][ˈdʒɜ:mənz] [meɪd] [sʌtʃ] [ˈstʌbərn] [rɪ'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði]
upon the rocky hillside where the Germans made such stubborn resistance in the
之上 这 岩石 山坡 在哪里 这 德国人 制成 这样的 固执的 反抗 在 这
[ˈfaɪtɪŋ] [ʌv; əv][læst] [ˈtu:zdeɪ] .
fighting of last Tuesday .
斗争 的 最后的 周二 .
人们看到机舱内的乘客分别坠落, 两人都坠落在岩石山坡上, 而德军在上周二的战斗中正是在那里进行了顽强抵抗。
[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [di:p] [rɪ'ɡret] [ðæt] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡælənt] [jʌŋ] [ə'merɪkən] ,
It is a matter of deep regret that the body of the gallant young American ,
它 是 一个 事情 的 深的 后悔 那 这 身体 的 这 英勇 年轻的 美国人 ,
令人深感遗憾的是, 这位英勇的美国青年遗体.....

[krʌʃt] [ænd; ənd] [ˈmæŋɡld] [æz; əz][,aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , [dɪd][nɑ:t][fɔ:l] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
crushed and mangled as it must have been , did not fall within the
碎 和 残缺不全 作为 它 必须 有 到过 , 做过 不是 落下 之内 这
[əˈmerɪkən] [laɪnz] .
American lines .
美国人 线条 .

尽管它肯定已经损毁严重，但并未落入美军防线之内。

“ [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] — — ” [rɔɪ] [bɪˈɡæn] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [deɪz] .

“ **He might have — — ” Roy began in a kind of daze .**
“ 他 可能 有 — — ” 罗伊 开始 在 一个 种类 的 发呆 .

“他可能——”罗伊有些茫然地开口说道。

“ [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , “ [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [feɪs] [ðə; ði][fækt] .

“ **No , my boy , ” I told him , “ we may as well face the fact .**
“ 不 , 我的 男生 , ” 我 讲述 他 , ” 我们 可能 作为 出色地 脸 这 事实 .

“不，孩子，”我告诉他，“我们还是面对现实吧。”

[noʊ][mæn][ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [ˈevər] [fel] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ]

No man in the history of this world ever fell a thousand feet without having
不 男人 在 这 历史 的 这 世界 曾经 跌倒 一个 千 脚 没有 拥有

[hɪz; ɪz][laɪf] [krʌʃt] [aʊt] .

his life crushed out .
他的 生活 碎 出去 .

世界历史上，没有一个人从千尺高空坠落后还能毫发无损。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ˈlændɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈheɪstæk] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒʌmb(ə)][ʌv; əv] [ˈrɑːks] ,

Even if he landed on a haystack instead of a jumble of rocks ,
甚至 如果 他 登陆 在 一个 草垛 反而 的 一个 杂乱 的 岩石 ,

即使他落在的是一堆干草而不是一堆乱石上，

[,aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

it would have killed him .
它 会 有 被杀 他 .

那会要了他的命。

[lʊk] [hɪr] — —

Look here — —
看 这里 — —

看这里——

“ [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][maɪˈself] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv][ˈbruːt(ə)] [ˈfraɪtʃəlnəs] [æz; əz]

“ **I felt as if I were myself guilty of some form of brutal frightfulness as**
“ 我 毛毡 作为 如果 我 是 我 有罪的 的 一些 形式 的 野蛮 恐怖 作为

[aɪ] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˌsʌplɪˈmentri] [ˈnoʊtɪs][əˈpaːn][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]

I pointed to the little supplementary notice upon the substance of which I
我 尖 到 这 小的 补充 注意 之上 这 物质 的 哪个 我

[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [hæd; həd] [beɪst] [ɪts] [əˈfɪʃ(ə)] [ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈtɑːmz]

supposed that the government had based its official confirmation of Tom's
据称 那 这 政府 有 基于 它是 官方的 确认 的 汤姆的

[deθ] .

death .
死亡 .

“当我指着那份小小的补充通知时，我感觉自己好像犯下了某种残忍可怕的罪行，我猜想政府就是根据这份通知的内容正式确认了汤姆的死讯。

[æ̃n; ə̃n] [ə̃fɪ(ə̃)l] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə] [ˈwɑːʃɪŋtən] [steɪts] [ðæt] [ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][ˈeɪvɪərtər] , [ˈflaɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] **An official report to Washington states that a German aviator , flying over the** **一个 官方的 报告 到 华盛顿 各州 那 一个 德语 飞行员 , 飞行 超过 这** [əˈmerɪkən] [laɪnz] , **American lines ,** **美国人 线条 ,**

一份提交给华盛顿的官方报告称，一名德国飞行员飞越美国防线时，

[draːpt] [ðə; ði][kæp] [wɪtʃ] [sleɪd] [hæd; həd][wɔːrn][ˈɪntuː][æ̃n; ə̃n] [əˈmerɪkən] [kæmp] . **dropped the cap which Slade had worn into an American camp .** **掉落 这 帽 哪个 斯莱德 有 磨损 进入 一个 美国人 营 .**

斯莱德把戴过的帽子丢进了美国军营。

[aɪˈtiː] [kənˈteɪnd] [ðə; ði][ˈmet(ə)l][aɪˌdentɪfɪˈkeɪ(ə)n] [dɪsk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈflaɪər][hæd; həd][wɔːrn][ɑːn][ə; eɪ] **It contained the metal identification disk which the young flier had worn on a** **它 包含 这 金属 鉴别 磁盘 哪个 这 年轻的 传单 有 磨损 在 一个**

[kɔːrd] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , **cord around his neck ,** **绳索 大约 他的 脖子 ,**

里面装着那位年轻飞行员佩戴在脖子上的金属身份识别牌。

[ænd; ə̃nd][ə; eɪ] [smɔːl] [bædʒ] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] [wɪtʃ] [ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][ˈsɪgnɪfaɪ][sʌm; səm] [ˈɑːnər] **and a small badge linked with it which is thought to signify some honor** **和 一个 小的 徽章 链接 和 它 哪个 是 想法 到 表示 一些 荣誉**

[ˈgreɪtli] [praɪzd] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌ; ə̃v][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌ; ə̃v] [əˈmerɪkə] . **greatly prized in the ranks of the Boy Scouts of America .** **非常 珍贵的 在 这 排名 的 这 男生 童子军 的 美国 .**

以及与之相连的小徽章，据信象征着美国童子军中备受珍视的某种荣誉。

[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ˈtrɪŋkɪts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ɪn][ˈdʒɜːrmən] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] [sleɪd] [hæd; həd] [bɪn] **With these trinkets was a note in German saying that young Slade had been** **和 这些 小饰品 曾是 一个 笔记 在 德语 说 那 年轻的 斯莱德 有 到过**

[ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌ; ə̃v] - [ænd; ə̃nd][ðæt] [ə; eɪ] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] **buried in the village of Pevy and that a cross with his name upon it** **埋葬 在 这 村庄 的 - 和 那 一个 叉 和 他的 姓名 之上 它**

[hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [greɪv] . **had been placed over his grave .** **有 到过 放置 超过 他的 严重 .**

这些小饰品里还有一张德语纸条，上面写着年轻的斯莱德被埋葬在佩维村，他的坟墓上放着一个刻有他名字的十字架。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈniːðər] [ʌ; ə̃v][juːˈes] [spʊk] [fɔːr; fər] [ˈfɒli] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] . **I think neither of us spoke for fully a minute .** **我 思考 两者都不 的 我们 辐 为了 完全 一个 分钟 .**

我想我们俩都没说满一分钟。

[aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] [ðæt] [rɔɪ] [kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [ˈtrʌstɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [spiːk] . **I am sure that Roy could not have trusted himself to speak .** **我 是 当然 那 罗伊 可以 不是 有 可信 他自己 到 说话 .**

我确信罗伊不敢开口说话。

“ [soʊ][juː; jʊ] [siː] , ” [aɪ] [ˈfaɪnəli] [sed] , “ [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [hʌnz] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈɡæləntri] [ænd; ə̃nd] **“ So you see , ” I finally said , “ that even the Huns recognized his gallantry and** **“ 所以 你 看 , ” 我 最后 说 , ” 那 甚至 这 匈奴人 认可 他的 英勇 和** [hɪz; ɪz][ˈherəʊɪzəm] . **“ his heroism . ”** **他的 英雄主义 . ”**

“所以你看，”我最后说道，“就连匈奴人也认可他的英勇和胆识。”

“ [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] , ” [sed] [rɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌ; ə̃v][ˈpɪtɪf(ə)l] [dɪˈfaɪəns] . **“ They had to , ” said Roy with a kind of pitiful defiance .** **“ 他们 有 到 , ” 说 罗伊 和 一个 种类 的 可怜 蔑视 .**

“他们不得不这么做，”罗伊带着一种可怜的反抗说道。

[wiː; wi] ['stroʊld] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [ˈhiːðər] [ʌv; əv][juː 'es] ['spiːkɪŋ] .

We strolled up the hill , neither of us speaking .
我们 漫步 向上 这 爬坡道 , 两者都不 的 我们 请讲 .

我们沿着山坡漫步而上, 两人一句话也没说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [bædʒ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?

" You know what badge it was , don't you ?
" 你 知道 什么 徽章 它 曾是 , 不 你 ?

“你知道那是什么徽章, 对吧? ”

" [hiː; hi] [æskt] .

" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[hɪz; ɪz] ['ɜːrniʃt] ['kwɛstʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪdɪənt] ['strʌɡ(ə)l] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self]

His earnest question and the evident struggle he was having with himself
他的 认真 问题 和 这 明显 斗争 他 曾是 拥有 和 他自己

[geɪv] [em 'iː][ə; eɪ] ['moʊməntəri] [pæŋ] [ʌv; əv] [rɪ'ɡret] ,

gave me a momentary pang of regret ,
给予 我 一个 瞬间 疼痛 的 后悔 ,

他那真挚的提问以及他内心明显的挣扎, 让我瞬间感到一丝后悔。

[ˈɔːlmoʊst][ʌv; əv] [ˈeɪm] ,

almost of shame ,
几乎 的 耻辱 ,

几乎是羞愧,

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] ['teɪkən][ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [skaʊts] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðɪs]

that I had never taken a very lively interest in the Scouts and especially in this
那 我 有 绝不 已采取 一个 非常 热闹 兴趣 在 这 童子军 和 尤其 在 这

[wʌŋ] [huː] [hæd; həd] [daɪd][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] .

one who had died a hero .
— WHO 有 死亡 一个 英雄 .

我以前从未对童子军表现出浓厚的兴趣, 尤其是对这位英勇牺牲的童子军。

" [noʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][dəʊnt] , [roɪ] , " [aɪ] [kən'fɛst] .

" No , I'm afraid I don't , Roy , " I confessed .
" 不 , 我是 害怕的 我 不 , 罗伊 , " 我 坦白 .

“不, 恐怕我没有, 罗伊,”我坦白道。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [skaʊts] - [ɡoʊld] [krɔːs] , " [hiː; hi] [sed] .

" It was the Scouts ' Gold Cross , " he said .
" 它 曾是 这 童子军 - 金子 叉 , " 他 说 .

“那是童子军金十字勋章,”他说。

" [aɪ 'tiː] [miːnz] [hiː; hi] ['rɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['feləʊ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skaʊt] . . .

" It means he risked his life to save a fellow when he was a scout . . .
" 它 方法 他 冒险 他的 生活 到 节省 一个 同伴 什么时候 他 曾是 一个 侦察 . . .

“这意味着他当侦察兵时曾冒着生命危险救了一名战友……”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sɪk] ['feləʊ] [ðæt] [hiː; hi] [seɪvd] . "

It was a little sick fellow that he saved . "
它 曾是 一个 小的 生病的 同伴 那 他 已保存 . "

他救的是一个生病的小男孩。

" [hɪz; ɪz] ['weɪɪŋ] [aɪ 'tiː] [ˈoʊz] [haʊ] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðə; ði] [skaʊts] , [ˈdʌznt] [aɪ 'tiː] ?

" His wearing it shows how he always remembered the Scouts , doesn't it ?
" 他的 穿着 它 演出 如何 他 总是 记得 这 童子军 , 不 它 ?

“他戴着它, 说明他一直没有忘记童子军, 不是吗? ”

” [aɪ] [əb'zɜ:rvd] [wi:kli] , [fɔ:r; fər][aɪ] ['hɑ:rdli] [nu:] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .

” **I observed weakly , for I hardly knew what to say .**
” 我 观察到 弱 , 为了 我 几乎 知道 什么 到 说 .

“我无力地观察着，因为我几乎不知道该说什么。”

” [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hɪr] ['ri:əli] [nu:] [hɪm; ɪm] , ” [hi:; hi] [sed] , [ɪg'no:ɪŋ] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] .

” **None of the people here really knew him , ” he said , ignoring this remark .**
” 没有任何 的 这 人们 这里 真的 知道 他 , ” 他 说 , 忽略 这 评论 .

“这里没有人真正认识他，”他说道，对这句话置之不理。

” [hi:; hi][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] [rɪ'taɪərɪŋ] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] , [rɔɪ] , ” [aɪ] [sed] .

” **He was probably of a more retiring nature than you , Roy , ” I said .**
” 他 曾是 大概 的 一个 更多的 退休 自然 比 你 , 罗伊 , ” 我 说 .

“他可能比你性格更内向，罗伊，”我说。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['plezntri] [wʌz; wəz] [bɔ:st] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

But the pleasantry was lost upon him .
但 这 玩笑 曾是 丢失的 之上 他 .

但他却丝毫没有领会到这些客套话。

[wi:; wi] ['stroʊld] [ɑ:n][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ænd] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] ['tʃætɪŋ] [ɪn] [frʌnt]

We strolled on up the hill in silence and stood for a moment chatting in front
我们 漫步 在 向上 这 爬坡道 在 沉默 和 站立 为了 一个 片刻 聊天 在 正面

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

of his home ,
的 他的 家 ,

我们默默地沿着山坡漫步，在他家门前站了一会儿，聊了会儿天。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ʃoʊ] ['pleɪsɪz] [hɪr] [ɪn] [brɪdʒbroʊ] .

which is one of our show places here in Bridgeboro .
哪个 是 一 的 我们的 展示 地方 这里 在 布里奇伯勒 .

这是我们在布里奇伯勒的其中一个展示场地。

['mɪstər] . ['elzwə:θ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn] ['bærəl] ['æli] , ” [rɔɪ] [sed] ; ” [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

” **Mr . Ellsworth found him down in Barrel Alley , ” Roy said ; “ he was a**
” 先生 . 埃尔斯沃思 成立 他 向下 在 桶 胡同 , ” 罗伊 说 ; ” 他 曾是 一个

['hʊdləm] .

hoodlum .
流氓 .

“埃尔斯沃思先生在巴雷尔巷发现了他的，”罗伊说；“他是个流氓。”

['æftər][hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [skaʊt] [hi:; hi] [went] [ə'hed] [ʌv; əv][ju: 'es] [ɔ:l] .

After he got to be a scout he went ahead of us all .
后 他 得到 到 是 一个 侦察 他 去 前方 的 我们 全部 .

他当上球探之后，就走在了我们所有人前面。

['i:v(ə)n] ['mɪstər] . ['temp(ə)l][hæd; həd][tu:; tə][æd'mɪt][aɪ 'ti:] — [ænd; ænd][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [kaɪnd][ʌv; əv]

Even Mr . Temple had to admit it — and you know how kind of
甚至 先生 . 寺庙 有 到 承认 它 — 和 你 知道 如何 种类 的

['graʊtʃɪ] — [æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] — ['mɪstər] . ['temp(ə)l][ɪz] ['sʌmtaɪmz] .

grouchy — as you might say — Mr . Temple is sometimes .
脾气暴躁的 — 作为 你 可能 说 — 先生 . 寺庙 是 有时 .

就连坦普尔先生也不得不承认这一点——你知道坦普尔先生有时是多么爱发脾气。

” [aɪ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , ['smaɪlɪŋ] .

” **I nodded , smiling .**
” 我 点头 , 微笑 .

我笑着点了点头。

[ɪn][ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [wei] ,

In a general way ,
在 一个 一般的 方式 ,

总的来说，

[aɪ][dɪd] [noʊ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [həʊ] [dʒɑ:n][ˈtemp(ə)] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [skaʊts]
I did know the story of how John Temple had become interested in the Scouts
我 做过 知道 这 故事 的 如何 约翰 寺庙 有 变得 感兴趣的 在 这 童子军
[θru:] [ðə; ði] [ˌrekleɪˈmeɪ](ə)n] [baɪ][ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhæpləs] [ˈɔ:rf(ə)n] ,
through the reclamation by them of this hapless orphan ,
通过 这 开垦 经过 他们 的 这 不幸的 孤儿 ,
我知道约翰·坦普尔是如何因为童子军收养了这个不幸的孤儿而对童子军产生兴趣的。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [aɪ][left] [fɔ:r; fər] [fræns] [maɪˈself] ([wɪt] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfa:lʊɪŋ] [ˈfraɪdeɪ]) ,
and before I left for France myself (which was on the following Friday) ,
和 前 我 左边 为了 法国 我 (哪个 曾是 在 这 下列的 星期五) ,
在我亲自前往法国之前 (那是在接下来的星期五),

[aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈhɪroʊz, ˈhi:roʊz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
I learned more of the young hero's history .
我 学习 更多的 的 这 年轻的 英雄们 历史 .
我了解了更多关于这位年轻英雄的生平事迹。

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] [hæd; həd] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [rɪˈgret] [ðæt][aɪ][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [mɔ:r] [ˈkerfəli] [æt; ət][ðə; ði]
I have since had reason to regret that I did not look more carefully at the
我 有 自从 有 原因 到 后悔 那 我 做过 不是 看 更多的 小心 在 这
[ˈsevrəl] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪt] [wɜ:r; wər] [dɪˈspleɪd] [ɪn] [brɪdʒbroʊ] [ˈæftər][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv]
several pictures of the boy which were displayed in Bridgeboro after the news of
一些 图片 的 这 男生 哪个 是 显示 在 布里奇伯勒 后 这 消息 的
[hɪz; ɪz] [deθ] [rɪ:tʃt] [ju: ˈes] .
his death reached us .
他的 死亡 达到 我们 .
后来我后悔当初没有更仔细地查看男孩去世的消息传到我们这里后在布里奇伯勒展出的几张他的照片。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,
They were pictures of a Boy Scout , to be sure ,
他们 是 图片 的 一个 男生 侦察 , 到 是 当然 ,
没错, 那些照片确实是童子军的。

[ænd; ənd] [tu:] [ˈjɪrz] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [əˈpɪərəns] [ðæt][aɪ] [der] [seɪ][aɪ]
and two years makes such a difference in a boy's appearance that I dare say I
和 二 年 制作 这样的 一个 不同之处 在 一个 男孩们 外貌 那 我 敢 说 我
[wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ˌrekəɡnaɪzd] [ðə; ði][ˈeɪvɪetər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈstɑ:lɪd] - [feɪst] ,
would not have recognized the aviator from the stolid - faced ,
会 不是 有 认可 这 飞行员 从 这 沉稳 - 面对 ,
两年时间足以让一个男孩的外貌发生如此大的变化, 我敢说, 我根本认不出那个飞行员和那个面无表情的男孩。

[ˈkɑ:ki] - [klæd] [ˈjʌŋstər] [hu:z] [ˈfoʊtʊʊ][ˈaʊər; ɑ:r][ˈloʊk(ə)] [ˈpeɪpər] [ˌri:prəˈdju:st] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈvɑ:ntɪŋ]
khaki - clad youngster whose photo our local paper reproduced with such vaunting
卡其色 - 覆膜 青少年 谁 照片 我们的 当地的 纸 复制品 和 这样的 吹嘘
[praɪd] .
pride .
自豪 .
我们当地报纸曾煞有介事地刊登了这位身穿卡其布衣服的年轻人的照片。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈelzwə:θ] , [ðæt] [ʌnˈtaɪərɪŋ] [ˈskaʊtmæstər] ,
It was Mr . Ellsworth , that untiring scoutmaster ,
它 曾是 先生 . 埃尔斯沃思 , 那 不懈 童子军领队 ,
正是埃尔斯沃思先生, 那位不知疲倦的童子军领队。

[hu:] [təʊld][em ˈi:][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][tɑ:m][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi] [nu:] [aɪ ˈti:] .
who told me the story of Tom as far as he knew it .
WHO 讲述 我 这 故事 的 汤姆 作为 远的 作为 他 知道 它 .
他向我讲述了他所了解的汤姆的故事。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [æz; əz][tɑ:m][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [best] [ɔ:l] - [ə'raʊnd] ['hʊdləm] [ɪn] [taʊn] ,
He said that as Tom had been the best all - around hoodlum in town ,
他 说 那 作为 汤姆 有 到过 这 最好的全部 - 大约 流氓 在 镇 ,
他说, 汤姆是镇上最厉害的全能小混混,

[soʊ][hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [best] [ɔ:l] - [ə'raʊnd] [skaʊt] ;
so he had become the best all - around scout ;
所以 他 有 变得 这 最好的全部 - 大约 侦察 ;
所以他成了最全面的球探;

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə] ['tɑ:mz] ['wʌndərf(ə)l] [ˌrefər'meɪʃn] [ðæt] ['mɪstər] .
that it was attributable directly to Tom's wonderful reformation that Mr .
那 它 曾是 可归因的 直接地 到 汤姆的 精彩的 改革 那 先生 .
[ˈtemp(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] ,
Temple had been drawn ,
寺庙 有 到过 绘制 ,
正是汤姆的奇妙转变, 才使得坦普尔先生受到如此吸引。

[nek] [ænd; ənd] ['fəʊldəz] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] ,
neck and shoulders , as he said ,
脖子 和 肩膀 , 作为 他 说 ,
正如他所说, 是脖子和肩膀。

[ˈɪntu:][ðə; ði] ['skaʊtɪŋ] [ˈmu:vmənt] [ænd; ənd][hæd; həd] ['faʊndɪd] [ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [ˈtemp(ə)l][kæmp][ɪn]
into the scouting movement and had founded and endowed Temple Camp in
进入 这 侦察 移动 和 有 创立 和 捐赠 寺庙 营 在
[ðə; ði] ['kætskɪlz] ,
the Catskills ,
这 卡茨基尔山脉 ,
他投身童子军运动, 并在卡茨基尔山脉创立并捐资兴建了圣殿营地。

[wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'li:v] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [skaʊt] [kæmps]
which I believe has come to be regarded as one of the finest scout camps
哪个 我 相信 有 来 到 是 认为 作为 一 的 这 最好的 侦察 营地
[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
in the country .
在 这 国家 .
我认为它已经成为全国最好的童子军营地之一。

[hi:; hi][tuʊld][em 'i:] [haʊ] [tɑ:m][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [skaʊts] [tu:; tə] [wɜ:rk][ɑ:n][ə; eɪ]['trænsɜ:pɔ:rt] ;
He told me how Tom had left the Scouts to work on a transport ;
他 讲述 我 如何 汤姆 有 左边 这 童子军 到 工作 在 一个 运输 ;
他告诉我汤姆是如何离开童子军去从事运输工作的;

[haʊ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [tɔr'pi:dʊd] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'bɔ:rd] [ə; eɪ]
how his ship had been torpedoed and he had been taken aboard a
如何 他的 船 有 到过 被鱼雷击中 和 他 有 到过 已采取 船上 一个
['dʒɜ:rmən][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][ænd; ənd] [ɪn'ka:səreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] ['prɪzn] [kæmp] .
German submarine and incarcerated in a German prison camp .
德语 潜艇 和 被监禁 在 一个 德语 监狱 营 .
他的船被鱼雷击中, 他被德国潜艇俘虏, 并被关押在德国战俘营中。

[frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['skæntɪ] [ænd; ənd] [kɑ:ntrə'dɪktəri] .
From that point information about him was scanty and contradictory .
从 那 观点 信息 关于 他 曾是 稀少 和 矛盾的 .
从那时起, 关于他的信息就很少, 而且相互矛盾。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ([soʊ][ˈmɪstər] . [ˈelzwə:θ] [hæd; həd] [hɜ:rd]) [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɪzn] [kæmp]
He had escaped (so Mr . Ellsworth had heard) from the prison camp
他 有 逃脱 (所以 先生 : 埃尔斯沃思 有 听到) 从 这 监狱 营
[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [fræns] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][nekst] [hɜ:rd]
and somehow had made his way to France where he was next heard
和 不知何故 有 制成 他的 方式 到 法国 在哪里 他 曾是 下一个 听到
[frʌm; frəm][æz; əz][ə; eɪ][ˈmoʊtərsaɪk(ə)] [dɪ'spætʃ] [ˈraɪdər] .
from as a motorcycle dispatch rider .
从 作为 一个 摩托车 派遣 骑士 :

据埃尔斯沃思先生说, 他从战俘营逃了出来, 不知怎么地到了法国, 后来人们听到他的消息说他是一名摩托车信使。
[haʊ] [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][gʌ:t][ɪntu:][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [kɔ:r] [ˈmɪstər] . [ˈelzwə:θ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ]
How and when he had got into the Flying Corps Mr . Ellsworth did not know
如何 和 什么时候 他 有 得到 进入 这 飞行 兵团 先生 : 埃尔斯沃思 做过 不是 知道
,
,
,

埃尔斯沃思先生不知道自己是如何以及何时加入飞行队的。
[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv][æz; əz][æn; ən][ˈenviəɪtər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] [ˈpraɪər]
for he had been heard of as an aviator only a month or two prior
为了 他 有 到过 听到 的 作为 一个 飞行员 仅有的 一个 月 或者 二 事先的
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈʃɑ:kɪŋ] [nu:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][həˈroʊɪk][end] .
to the shocking news of his heroic end .
到 这 令人震惊 消息 的 他的 英勇 结尾 :

因为就在他英勇牺牲的噩耗传来前一两个月, 人们还听说他是一名飞行员。
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] [ˈæftər][ðə; ði] [nu:z] [keɪm] ,
For a week or two after the news came ,
为了 一个 星期 或者 二 后 这 消息 来了 ,
消息传出后的一两周内,

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [həˈroʊɪk] [jʌŋ] [skaʊt] [wʌz; wəz][ɑ:n] [ˈevri] [lɪp] ,
the name of this heroic young scout was on every lip ,
这 姓名 的 这 英勇 年轻的 侦察 曾是 在 每一个 唇 ;
这位英勇的年轻侦察兵的名字人人都在谈论。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [ðæt] [wen] [aɪ] [went] [əˈwei] [ðə; ði] [θɔ:t] [wɪtʃ] [ˈlɪŋgə] [wɪð; wɪθ]
but I must confess that when I went away the thought which lingered with
但 我 必须 承认 那 什么时候 我 去 离开 这 想法 哪个 徘徊不去 和
[em ˈi:][moʊst] [pərˈsɪstəntli] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [hu:z] [kəˈrɪr]
me most persistently was not so much that of the young fellow whose career
我 最多 持续地 曾是 不是 所以 很多 那 的 这 年轻的 同伴 谁 职业
[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈverɪd] [ænd; ənd][rɪˈma:rkəb(ə)] [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] [ˈkɑ:mræd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈskaʊtɪŋ]
had been so varied and remarkable but of that comrade of his scouting
有 到过 所以 多种多样 和 卓越 但 的 那 同志 的 他的 侦察
[deɪz] [hu:] [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈenviəɪtərz] [lɔ:s] [hoʊm] [tu:; tə] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]
days who took the young aviator's loss home to himself with such a sense of
天 WHO 采取 这 年轻的 飞行员的 损失 家 到 他自己 和 这样的 一个 感觉 的
[ˈpɜ:rsən(ə)] [bɪˈri:vmənt] .
personal bereavement .
个人的 丧亲之痛 :

但我必须承认, 当我离开时, 萦绕在我心头最久的念头, 与其说是那位职业生涯丰富多彩、令人瞩目的年轻人, 不如说是他童子军时期的那位战友, 那位战友将这位年轻飞行员的离世深深地记在心上, 感同身受地体会到了失去他的悲痛。
[ˌstaʊt ˈhɑ:rtɪd] [ˈtʃæmpiən] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ˈpraʊəs] ,
Stouthearted champion as he was of his friend's prowess ,
勇敢的 冠军 作为 他 曾是 的 他的 朋友们 能力 ;
他像他朋友的英勇战士一样, 勇敢地捍卫着自己的荣誉。

[aɪ] [ˈverɪli] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [wɪtʃ] [biːt] [ˈʌndər] [ðæt] [trɪm] [skaʊt] [rɪˈgeɪliə] [wʌz; wəz] [stiɪl]
I verily believe that the heart which beat under that trim scout regalia was still
我 确实 相信 那 这 心 哪个 打 在下面 那 修剪 侦察 礼服 曾是 仍然
[ˈbuːɪd; bɔɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fərˈbɔːrn] [hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [bɪˈleɪtɪd] [rɪˈpɔːrt] [maɪt] [jet] [pruːv] [ðə; ði]
buoyed up with a forlorn hope that some belated report might yet prove the
振奋 向上 和 一个 绝望 希望 那 一些 迟到的 报告 可能 然而 证明 这
[ˈɡʌvɜːnmənts] [ɔːˈθentəkertəd] [əˈnaʊnsmənt] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːls]
government's authenticated announcement to be false .
政府的 已验证 公告 到 是 错误的 .

我深信，在那身整洁的童子军制服下跳动的心脏，仍然怀着一丝渺茫的希望，期待着某个姗姗来迟的报告能够证明政府的
官方声明是错误的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈherəʊɪzəm][ɪn] [ðɪs] [ˈtʃælɪndʒ] [tuː; tə] [ˈkerf(ə)l] [ænd; ənd] [məˈθɑːdɪkl]
There was a kind of heroism in this challenge to careful and methodical
那里 曾是 一个 种类 的 英雄主义 在 这 挑战 到 小心 和 有条不紊
[oʊld][ˈʌŋk(ə)l][sæm] [wɪtʃ] [aɪ][eɪˈlem] [əˈfreɪd] [əˈpiːld] [tuː; tə][em ˈiː] [mɔːr] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][dɪd] [ˈtɑːmz]
old Uncle Sam which I am afraid appealed to me more even than did Tom's
老的 叔叔 山姆 哪个 我 是 害怕的 上诉 到 我 更多的 甚至 比 做过 汤姆的
[ɪkˈsplɔɪts] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] [ˈsækrɪfaɪs] ,
exploits and noble sacrifice ,
漏洞 和 高贵 牺牲 ,

这种对谨慎周密的“山姆大叔”的挑战中所蕴含的英雄主义精神，恐怕比汤姆的英勇事迹和高尚牺牲更能打动我。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈoʊnli][duː][ðə; ði][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [ə]ʃʊr [rɔɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz]
and I felt that if I could only do the impossible and assure Roy that his
和 我 毛毡 那 如果 我 可以 仅有的 做 这 不可能的 和 保证 罗伊 那 他的
[frend] [stiɪl] [lɪvd] [ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] ,
friend still lived and would come home ,
朋友 仍然 居住地 和 会 来 家 ,
我觉得如果我能做到不可能的事，让罗伊相信他的朋友还活着，并且会回家，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈfɔːrd] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈkiːnər] [dʒɔɪ][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ˈevər] [noʊn] .
it would afford me a keener joy than I had ever known .
它 会 买得起 我 一个 更敏锐 喜悦 比 我 有 曾经 已知 .
它会带给我前所未有的快乐。

[aɪ] [ˈkænəːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][em ˈiː] [seɪ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ˈrɔɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ]
I cannot for the life of me say what the reason was for Roy's making a
我 不能 为了 这 生活 的 我 说 什么 这 原因 曾是 为了 罗伊的 制作 一个
[pərˈtɪkjələr] [ˌkɑːnfɪˈdænt; ˌkɑːnfɪˈdɑːnt; ˌkɑːnfɪˌdænt; ˌkɑːnfɪˌdɑːnt][ænd; ənd] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][em ˈiː] [ˈdʊrɪŋ]
particular confidante and companion of me during
特别的 知己 和 伴侣 的 我 期间
[ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [ðæt] [aɪ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [brɪdʒbroʊ] .
the few days that I remained in Bridgeboro .
这 很少 天 那 我 剩余 在 布里奇伯勒 .

我无论如何也无法解释，为什么在我留在布里奇伯勒的那几天里，罗伊会特别信任我，并与我结为挚友。

[pərˈhæps][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][stroʊl] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [təˈgeðər] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði][sæd] [nuːz]
Perhaps his memory of our stroll up the hill together the day the sad news
也许 他的 记忆 的 我们的 漫步 向上 这 爬坡道 一起 这 天 这 伤心 消息
[riːtʃt] [taʊn] ,
reached town ,
达到 镇 ,

或许他还记得那天，当噩耗传到镇上时，我们一起漫步上山的情景。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeləʊʃɪp] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [wɪtʃ] [ðen] [spræŋ] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] ,
and the fellowship of sympathy which then sprang up between us ,
和 这 奖学金 的 同情 哪个 然后 弹簧 向上 之间 我们 ,
以及我们之间由此产生的同情和友谊，

[meɪd] [hɪm; ɪm][rɪ'gɑ:rd][,em 'i:][æz; əz][ɪn][sʌm; səm]['speɪ(ə)l] [wei] [hɪz; ɪz] [frend] .
made him regard me as in some special way his friend .

制成 他 看待 我 作为 在 一些 特别的 方式 他的 朋友 .
让他把我视为他的特殊朋友。

[haʊ'evər] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
However it was ,

然而 它 曾是 ,

然而，事实的确如此。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [aɪ] [left] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rnɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [mi:n] [soʊ]
on the morning that I left home for the long journey which was to mean so

在 这 早晨 那 我 左边 家 为了 这 长的 旅行 哪个 曾是 到 意思是 所以

[mʌtʃ] [tu:; tə][ju: 'es][bəʊθ] ,
much to us both ,

很多 到 我们 两个都 ,

在我离开家踏上这段对我们俩都意义非凡的漫长旅程的那天早晨，

[aɪ] [faʊnd] [rɔɪ] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][legz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [pɔ:rtʃ] ['weɪtɪŋ] , [soʊ][hi:; hi]
I found Roy swinging his legs from the railing of my porch waiting , so he

我 成立 罗伊 摇摆 他的 腿 从 这 栏杆 的 我的 门廊 等待 , 所以 他

[ɪk'spleɪnd] ,
explained ,

解释 ,

我发现罗伊正趴在我家门廊的栏杆上晃着腿等着，于是他解释说：

[tu:; tə][help] ['kæri] [maɪ] ['lʌɡɪdʒ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n] .
to help carry my luggage down to the station .

到 帮助 携带 我的 行李 向下 到 这 车站 .

帮我把行李搬到车站。

[ɪn][ðə; ði] ['stresf(ə)l] [deɪz] [tu:; tə] ['fa:lʊʊ] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ðen] —
In the stressful days to follow I always remembered him as he looked then —

在 这 压力 天 到 跟随 我 总是 记得 他 作为 他 看起来 然后 —

[ə; eɪ] ['rɒʊɡɪʃ] [smaɪl] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['klaʊdɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [breɪv] [gri:f]
a roguish smile upon his face which had been so clouded with his brave grief

一个 调皮 微笑 之上 他的 脸 哪个 有 到过 所以 阴天 和 他的 勇敢的 悲伤

,
.
,

在接下来的那些令人焦虑的日子里，我总是想起他当时的样子——脸上带着一丝顽皮的微笑，而这微笑之前一直被 he 勇敢的悲痛所笼罩。

[hɪz; ɪz] [skaʊt] [hæt][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɜ:rlɪ] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði][skɑ:rf][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:r]
his scout hat on the back of his curly head and the scarf he always wore

他的 侦察 帽子 在 这 后退 的 他的 卷曲 头 和 这 围巾 他 总是 穿着

['hæŋɪŋ] ['lu:slɪ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
hanging loosely around his neck .

绞刑 松散地 大约 他的 脖子 .

他的童子军帽戴在卷曲的脑袋后面，他总是戴着围巾松松垮垮地挂在脖子上。

[aɪ][wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] [ðɪs] [ʌndɪ'zɜ:rɪvd] [ə'tenʃ(ə)n] .
I was quite taken aback by this undeserved attention .

我 曾是 相当 已采取 背 经过 这 不应得的 注意力 .

我对此莫名其妙的关注感到非常意外。

" [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skaʊts] , " [hi:; hi] [rɪ'maɪndɪd] [,em 'i:] .
" You said you didn't know much about the Scouts , " he reminded me .

" 你 说 你 没有 知道 很多 关于 这 童子军 , " 他 提醒 我 .

“你说过你不太了解童子军，”他提醒我。

“ [wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [skaʊt] [hæz; həz][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] ['evri] [deɪ] ,
“ **One thing about them is that a scout has to do a good turn every day** ,
“ 一 事物 关于 他们 是 那 一个 侦察 有 到 做 一个 好的 转动 每一个 天 ,
“ 他们的一个特点是, 童子军每天都必须做好事,

[ænd; ʌnd][aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [wəd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
and I just happened to think this would be a good one .
和 我 只是 发生 到 思考 这 会 是 一个 好的 一 .
我碰巧觉得这个挺不错的。

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [aɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] , “ [aɪ] [sed] , [kwɑɪt] [ˌoʊvər'welmd] .
“ **I hope I may be able to return it some day** , “ **I said** , **quite overwhelmed** .
“ 我 希望 我 可能 是 有能力的 到 返回 它 一些 天 , “ 我 说 , 相当 不堪重负 .
“ 我希望有一天能够把它还回去,”我激动地说。

“ [ðen] [aɪ'd][ˈoʊnli][hæv; həv][tuː; tə][duː] [ə'nʌðər] [wʌn] , “ [hiː; hi] ['ænsər] ['brɪskli] .
“ **Then I'd only have to do another one** , “ **he answered briskly** .
“ 然后 ID 仅有的 有 到 做 其他 一 , “ 他 回答 轻快地 .
“ 那我只需要再做一次就行了,”他干脆地回答道。

“ [juːd] [ˈoʊnli] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] . “
“ **You'd only make matters worse** . “
“ 你会 仅有的 制作 事情 更糟 . “
“你只会让事情变得更糟。”

“ [aɪ] [siː] , “ [aɪ] [læft] , ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [grɪps] .
“ **I see** , “ **I laughed** , **letting him take one of my grips** .
“ 我 看 , “ 我 笑了 , 出租 他 拿 一 的 我的 握把 .
“我明白了,”我笑着说, 任由他抓住我的一只手。

[soʊ][wiː; wi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tə'geðər] [ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz]
So we went down the hill together and I was glad to see that his
所以 我们 去 向下 这 爬坡道 一起 和 我 曾是 高兴的 到 看 那 他的
[ə'kʌstəmd] ['bɔɪənsɪ] [wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] [ʌpər] [hænd][æt; ət][læst] .
accustomed buoyancy was gaining the upper hand at last .
习惯 浮力 曾是 获得 这 上 手 在 最后的 .
于是我们一起下山, 我很高兴地看到他一贯的轻盈劲头终于占了上风。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][tɑːm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ænd; ʌnd]
We did not speak of Tom until the train had actually come to a stop and
我们 做过 不是 说话 的 汤姆 直到 这 火车 有 实际上 来 到 一个 停止 和
[hiː; hi] ['hændɪd] [em 'iː][maɪ] [grɪp] .
he handed me my grip .
他 递交 我 我的 紧握 .
直到火车真正停稳, 他把手递给我时, 我们才开始谈论汤姆。

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][ˈoʊvər][ðer; ðər] , “ [hiː; hi] [sed] , ['ræðər] ['hezə'teɪtɪŋli] ,
“ **As long as you're going over there** , “ **he said** , **rather hesitatingly** ,
“ 作为 长的 作为 你是 去 超过 那里 , “ 他 说 , 相当 犹豫地 ,
“既然你要去那边,”他有些犹豫地说,

“ ['merbi] [juːl] [hɪr] [mɔːr] [ə'baʊt] [tɑːm] — [haʊ] [hiː; hi] [daɪd] , [aɪ] [miːn] . “
“ **maybe you'll hear more about Tom — how he died** , **I mean** . “
“ 或许 你会 听到 更多的 关于 汤姆 — 如何 他 死亡 , 我 意思是 . “
“或许你会听到更多关于汤姆的消息——我是说, 关于他是怎么死的。”

“ [fræns] [ɪz][ə; eɪ][bɪɡ] [pleɪs] , [rɔɪ] , “ [aɪ] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] ,
“ **France is a big place** , **Roy** , “ **I warned him** ,
“ 法国 是 一个 大的 地方 , 罗伊 , “ 我 警告 他 ,
“法国很大, 罗伊,”我提醒他。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] ['eni] ['di:teɪlz] [bi; bi] [ʃɒr] [aɪ] [rɪ'membə] [ðem; ðəm][tu; tə] [tel] [ju; jʊ] ;
“ **but if I can get any details be sure I'll remember them to tell you ;**
“ 但 如果 我 能 得到 任何 细节 是 当然 患病的 记住 他们 到 告诉 你 ;
“但如果我能得到任何细节，我一定会记住并告诉你；

[aɪ] [rɪ'membə] [ðæt] [aɪ] [ʊ] [ju; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn] , “ [aɪ] ['ædɪd] .
I'll remember that I owe you a good turn , “ I added .
患病的 记住 那 我 欠 你 一个 好的 转动 , “ 我 额外 :
“我会记住我欠你一个人情,”我补充道。

[ðʌs] [wi; wi]['pɑ:rtɪd] .
Thus we parted .
因此 我们 分手了 :
于是我们就此分别。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] , [æz; əz][aɪ] [sed] [brɪ'fɔ:r] ,
And I am afraid , as I said before ,
和 我 是 害怕的 , 作为 我 说 前 ,
恐怕正如我之前所说，

[ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [mɔ:r] [ə'baʊt] [rɔɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] ['oʊvə] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ded] ['hɪrəʊ]
that I thought more about Roy on the way over than I did about his dead hero
那 我 想法 更多的 关于 罗伊 在 这 方式 超过 比 我 做过 关于 他的 死的 英雄
[pæl] .
pal .
朋友 :
在去往目的地的路上，我想到罗伊的次数比想到他死去的英雄朋友的次数还要多。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['perələs] [wei] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['dɑ:rkənəs] [θru:] [ðə; ði]
As the great ship made her perilous way in silence and darkness through the
作为 这 伟大的 船 制成 她 危险的 方式 在 沉默 和 黑暗 通过 这
[deɪndʒə] [zəʊn] ,
danger zone ,
危险 区 ,
这艘巨轮在寂静和黑暗中，艰难地驶过危险区域。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪm] ['fɪgjə] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['pepərz] [æt; ət]
I thought of the trim figure which had waited for the evening papers at
我 想法 的 这 修剪 数字 哪个 有 等待 为了 这 晚上 文件 在
[ðə; ði]['steɪ(ə)n][ɑ:n] [ðæt] ['sɑ:roʊfl] [deɪ] ,
the station on that sorrowful day ,
这 车站 在 那 悲伤 天 ,
我想起了那天在车站等候晚报的那个苗条身影，那是一个悲伤的日子。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [flæg][wɪð; wɪθ][ɪts]['sɪŋg(ə)l][stɑ:r] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] ,
of the service flag with its single star hanging in the window across the street ,
的 这 服务 旗帜 和 它是 单身的 星星 绞刑 在 这 窗户 穿过 这 街道 ,
街对面窗户上挂着一面带有单颗星的军旗。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] [trɪm] ['fɪgjə] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [braʊn] [feɪs] [ænd; ənd] [klɪr] [aɪz] [ænd; ənd] ['kɜ:rlɪ]
and of this same trim figure , with its brown face and clear eyes and curly
和 的 这 相同的 修剪 数字 , 和 它是 棕色的 脸 和 清除 眼睛 和 卷曲
[her] ,
hair ,
头发 ,
还有这同样苗条的身形，棕色的脸庞，清澈的眼睛，卷曲的头发，

[ˈswɪŋɪŋ] [ɪts] [legz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ˈreɪlɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [pɔːrt] , [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [duː] [em ˈiː] [ə; eɪ] [gʊd]
swinging its legs from the railing of my porch , waiting to do me a good
摇摆 它是 腿 从 这 栏杆 的 我的 门廊 , 等待 到 做 我 一个 好的
[tʃːrɪn] .
turn .
转动 .

它把腿从我家门廊的栏杆上晃下来，等着帮我一把。

[aɪ] [eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɔːt] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈloʊnli] ,
I am afraid that I did not think so much about that lonely ,
我 是 害怕的 那 我 做过 不是 思考 所以 很多 关于 那 孤独 ,
[fəˈraɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [ɪn] [ˈdevəsteɪtɪd] , [ˈbliːdɪŋ] [fræns] .
rough - made grave in the little village of Pevy in devastated , bleeding France .
粗糙的 - 制成 严重 在 这 小的 村庄 的 - 在 遭受重创 , 出血 法国 .
[fəˈraɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [ɪn] [ˈdevəsteɪtɪd] , [ˈbliːdɪŋ] [fræns] .
在饱受战火蹂躏、血流成河的法国佩维小村庄里，有一座简陋的坟墓。

[rʌf] - [meɪd] [ɡreɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [ɪn] [ˈdevəsteɪtɪd] , [ˈbliːdɪŋ] [fræns] .
rough - made grave in the little village of Pevy in devastated , bleeding France .
粗糙的 - 制成 严重 在 这 小的 村庄 的 - 在 遭受重创 , 出血 法国 .

在饱受战火蹂躏、血流成河的法国佩维小村庄里，有一座简陋的坟墓。

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[telz] [haʊ] [aɪ] [tʃænst] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [sleɪdz] [kəˈrɪr] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Tells how I chanced to learn something of Slade's career and of the
讲述 如何 我 偶然 到 学习 某物 的 斯莱德的 职业 和 的 这
[ˈsɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [send] [em ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [fræns] .
circumstance which was destined to send me out of France .
环境 哪个 曾是 注定 到 发送 我 出去 的 法国 .

讲述了我如何偶然了解到斯莱德的职业生涯，以及注定要将我送出法国的情况。

[maɪ] [oʊn] [ədˈventʃəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɔːrəˈspɔːndənt] [ɑːn] [ðə; ði] [west] [frʌnt] [wʊd] [siːm] [teɪm] [ɪˈnʌf]
My own adventures as a correspondent on the west front would seem tame enough
我的 自己的 冒险 作为 一个 通讯员 在 这 西方 正面 会 似乎 驯服 足够的
[ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪkˈsplɔɪts] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] ,
in comparison with the exploits which I purpose to relate ,
在 比较 和 这 漏洞 哪个 我 目的 到 涉及 ,

与我即将讲述的那些冒险经历相比，我自己在西线担任记者的经历似乎显得微不足道了。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [nɔːt] [ˈwɪri] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪˈhɜːrs(ə)] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ænd; ənd]
and I will not weary you with a rehearsal of my experiences and
和 我 将要 不是 厌倦 你 和 一个 排演 的 我的 经历 和
[ɑːbzɜːˈveɪʃənz] ,
observations ,
观察 ,

我不会赘述我的经历和见闻，以免让你们感到厌烦。

[ɪˈspeʃəli] [sɪns] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæz; həz] [əˈpɪrd] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ɪn] [tuː]
especially since the account of these has appeared from day to day in two
尤其 自从 这 帐户 的 这些 有 出现 从 天 到 天 在 二
[ʌv; əv] [ˈaʊə; ɑːr] [əˈmerɪkən] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] .
of our American newspapers .
的 我们的 美国人 报纸 .

尤其是因为这两起事件每天都出现在我们两份美国报纸上。

[aɪ][eɪ'ɛm][ə'freɪd] [ðæt] [ə'mɪd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv]['bæt(ə)][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [saɪt] [ʌv; əv]
I am afraid that amid the roar of battle and with the continual sight of
我 是 害怕的 那 之中 这 吼 的 战斗 和 和 这 持续的 视线 的
[deθ] [ænd; ənd] ['blʌdʃed] [ɔːl] [ə'baʊt][em 'iː][aɪ] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ]
death and bloodshed all about me I gave little thought to the young fellow
死亡 和 流血事件 全部 关于 我 我 给予 小的 想法 到 这 年轻的 同伴
[frʌm; frəm][maɪ] [hoʊm] [taʊn] [ɪn][fɑːr] - [ɔːf] [ə'merɪkə] [huː] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt]
from my home town in far - off America who had given his life for the great
从 我的 家 镇 在 远的 - 离开 美国 WHO 有 给定 他的 生活 为了 这 伟大的
[kɔːz] .
cause .
原因 .

恐怕在震耳欲聋的战斗声中，在我周围不断目睹的死亡和流血中，我几乎没有想到那位来自遥远美国家乡的年轻人，他为了伟大的事业献出了生命。

[wʌt] [hæd; həd] [siːmd] ['glɔːrɪəs] [ænd; ənd][hə'roʊɪk][ɪn] [brɪdʒbroʊ] [wʌz; wəz] [dɪ'vestɪd] [ʌv; əv] [mʌtʃ]
What had seemed glorious and heroic in Bridgeboro was divested of much
什么 有 似乎 辉煌 和 英勇 在 布里奇伯勒 曾是 剥离 的 很多
[ʌv; əv][ɪts][drə'mætɪk][ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l][ˈkwɑːləti][baɪ][ðə; ði] [saɪts] [wɪtʃ] [aɪ] [brɪ'held] [iːtʃ] [deɪ] .
of its dramatic and noble quality by the sights which I beheld each day .
的 它是 戏剧性 和 高贵 质量 经过 这 景点 哪个 我 观看 每个 天 .

布里奇伯勒曾经展现出的辉煌和英雄气概，被我每天看到的景象剥夺了许多戏剧性和高贵的特质。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] [wen] ['ɑːrlɪs] , [ðæt] ['derɪŋ] [jʌŋ] [eɪs] , [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] , [ænd; ənd][aɪ]
I was present when Arliss , that daring young ace , fell to his death , and I
我 曾是 展示 什么时候 阿利斯 , 那 大胆 年轻的 高手 , 跌倒 到 他的 死亡 , 和 我
[nuː] ,
knew ,
知道 ,

我亲眼目睹了那位英勇无畏的年轻王牌飞行员阿利斯坠亡，我知道，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [aɪ] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
or at least I thought at the time ,
或者 在 至少 我 想法 在 这 时间 ,

或者至少我当时是这么认为的。

[ðæt] [noʊ] [kə'rɪr] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [æd'ventʃərəs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ænd; ənd][noʊ] [deθ] [soʊ]
that no career could have been more adventurous than his and no death so
那 不 职业 可以 有 到过 更多的 冒险的 比 他的 和 不 死亡 所以
[ˈsplendɪd] .
splendid .
灿烂 .

没有人的职业生涯比他的更充满冒险，也没有人能死得比他的更辉煌。

[aɪ][dɪd][nɔːt] , [haʊ'evər] ,
I did not , however ,
我 做过 不是 , 然而 ,

但我没有。

[fər'get] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəɪrɪz][ɪn][rɪ'spɔːnsəb(ə)l] ['kwɔːrtərz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][tɑːm] [sleɪd]
forget to make inquiries in responsible quarters about the death of Tom Slade
忘记 到 制作 查询 在 负责的 四分之一 关于 这 死亡 的 汤姆 斯莱德
[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)l] [ɪk'splɔɪt] ,
and being for a time in the neighborhood of his final exploit ,
和 存在 为了 一个 时间 在 这 邻里 的 他的 最终的 开发 ,
忘记向有关部门询问汤姆·斯莱德的死讯，以及他曾一度出现在他最后一次行动的附近。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈgæðər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈdiːteɪlz] [wɪtʃ] [ˈæmplɪfaɪd][ænd; ænd] [ʌnˈkwɛstʃənəbli]

I was able to gather a few details which amplified and unquestionably

我 曾是 有能力的 到 收集 一个 很少 细节 哪个 放大 和 毫无疑问

[kənˈfɜːrmd] [ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [ænd; ænd] [deθ] [æz; əz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [əˈmerɪkə] .

confirmed the accounts of his career and death as published in America .

确认的 这 账户 的 他的 职业 和 死亡 作为 已发布 在 美国 .

我收集到了一些细节，这些细节补充并无可置疑地证实了美国媒体对他的职业生涯和死亡的描述。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [lɔːŋ] [ˈæftərwəd] [ðæt] [aɪ] [ˈlɜːrniɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l] [sɔːrs]

It was not until long afterward that I learned from a very responsible source

它 曾是 不是 直到 长的 之后 那 我 学习 从 一个 非常 负责的 来源

[haʊ] [sleɪd] [hæd; həd][gɔːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈflaɪŋ] [kɔːr] ,

how Slade had got into the Flying Corps ,

如何 斯莱德 有 得到 进入 这 飞行 兵团 ,

很久以后，我才从一位非常可靠的消息人士那里得知斯莱德是如何加入飞行队的。

[ə; ei] ['mætər] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [em 'i:] ['greɪtli] ,
a matter which interested me greatly ,
 一个 事情 哪个 感兴趣的 我 非常 ,
 这件事我非常感兴趣。

[sɪns] [ðə; ði] [læst] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] [ə'merɪkə] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv]
since the last his friends in America had heard of him before the news of
 自从 这 最后的 他的 朋友们 在 美国 有 听到 的 他 前 这 消息 的
 [hɪz; ɪz] [deθ] [keɪm] ,
his death came ,
 他的 死亡 来了 ,
 自从他去世的消息传来之前, 他的美国朋友们就再也没有听到过他的消息。

[hiː, hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['moʊtərsaɪk(ə)l] ['sɜːrvɪs] .
he had been in the Motorcycle Service .
 他 有 到过 在 这 摩托车 服务 .
 他曾在摩托车队服役。

[ðɪs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʼʌðə] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [ɪnfə'rmeɪ(j)ən] [aɪ] [rɪ'si:vɪd] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [ˈdʒɜ:rni] [ɪn][ðə; ði]

This **and** **much** **other** **astonishing** **information** **I** **received** **during** **my** **journey** **in** **the**

这 和 很多 其他 惊人 信息 我 已收到 期间 我的 旅行 在 这

[ælpz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði] [tru:] [ə'kaʊnt] .

Alps **of** **which** **you** **shall** **hear** **the** **true** **account** .

阿尔卑斯山 的 哪个 你 将 听到 这 真的 帐户 .

我在阿尔卑斯山之旅中还获得了许多其他令人震惊的信息，你将听到真实的叙述。

[aɪ] [seɪ] [tru:] [ə'kaʊnt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] ['ɒblɪft] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
I say true account because it has been published in connection with that
 我 说 真的 帐户 因为 它 有 到过 已发布 在 联系 和 那
 ['fraɪtʃ(ə)] ['dʒɜ:ni] [ðæt] [aɪ] [ə'sɪstɪd] [ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtər] ,
frightful journey that I assisted a deserter ,
 可怕 旅行 那 我 协助 一个 逃兵 ,

我说这是真实记述，因为它与我帮助一名逃兵的那次可怕的旅程有关，并已发表。

[ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nɔ:t] [wʌn] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [tru:θ] [ɪn] [aɪ 'ti:] .
a report which has not one word of truth in it .
 一个 报告 哪个 有 不是 一 单词 的 真相 在 它 .
 一份没有一句真话的报告。

[aɪ] ['pɜːrpəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [meɪ] ,
I purpose , as well as I may ,
 我 目的 , 作为 出色地 作为 我 可能 ,
 我打算尽我所能,

[tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ðɪs] [hoʊl] [ɪk'strɔːrdənəri] ['bɪznəs] [ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ 'tiː][ən'foʊldəd][ɪt'self][tuː; tə][em 'iː]
to recount this whole extraordinary business exactly as it unfolded itself to me
到 叙事 这 所有的 非凡的 商业 确切地 作为 它 展开 本身 到 我
,
:
,

要把这整个非同寻常的事情原原本本地讲述给我听，

[ˈræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] [kən'sekjətɪvli] [ˈɔːrdəd] [ˈnærətɪv] ;
rather than to attempt a consecutively ordered narrative ;
相当 比 到 试图 一个 连续 订购 叙述 ;

而不是尝试按顺序叙述；

[ænd; ænd] [wət'evər] [aɪ 'tiː] [meɪ] [luːz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [skɪlfəl] ['stɔːri] - ['raɪtɪŋ] ,
and whatever it may lose in the way of skilfull story - writing ,
和 任何 它 可能 失去 在 这 方式 的 熟练的 故事 - 写作 ,

以及它在故事叙述技巧方面可能失去的一切，

[aɪ 'tiː] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ðə; ði]['sɑːlɪd] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][pleɪn] [truːθ] , ['pleɪnli] [tuːld]
it will at least have the solid advantage of being the plain truth , plainly told
它 将要 在 至少 有 这 坚硬的 优势 的 存在 这 清楚的 真相 , 显然 讲述
.
:
.

它至少有一个实实在在的优势，那就是它陈述的是事实，而且是直白地表达出来的。

[aɪ][eɪ 'em] [kwɑɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ɪk'sept] [maɪ'self][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [ðɪs]
I am quite certain that no one except myself is in a position to tell of this
我 是 相当 肯定 那 不 一 除了 我 是 在 一个 位置 到 告诉 的 这
['dʒɜːrni] [ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] ['iːkwəli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [daɪ] [tə'mɔːroʊ] [ðæn; ðən][goʊ]
journey and I am equally certain that I would rather die tomorrow than go
旅行 和 我 是 同样地 肯定 那 我 会 相当 死 明天 比 去
[θruː] [ə'gen] [ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['hɒrəz] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪk'spɪəriənst] .
through again the unspeakable horrors which I experienced .
通过 再次 这 无法形容 恐怖 哪个 我 经验丰富的 .

我非常确定，除了我之外，没有人能够讲述这段旅程；我也同样确定，我宁愿明天死去，也不愿再次经历我所经历的那些难以言喻的恐怖。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][maɪ'self] ,
So much for myself ,
所以 很多 为了 我 ,

以上就是我自己的故事。

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [pɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˈdʒʌmb(ə)][ʌv; əv] [ə'meɪzɪŋ] ['hæpənɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
and I will pick out of all this jumble of amazing happenings with their
和 我 将要 挑选 出去 的 全部 这 杂乱的 的 惊人的 事件 和 他们的
[ˈtrædʒɪk][ˈklaɪmæks] ,
tragic climax ,
悲惨 高潮 ,

我将从所有这些令人惊叹的事件及其悲剧性的高潮中，挑选出

[ðə; ði]['epɪsoʊd] [ʌv; əv][maɪ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [nɪr] [ˌɛpər'neɪ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kən'viːniənt]
the episode of my stay in the hospital near Epernay as being a convenient
这 插曲 的 我的 停留 在 这 医院 靠近 埃珀奈 作为 存在 一个 方便的
[ænd; ænd] [ə'prəʊpɪət] ['staːtɪŋ] - [pɔɪnt] [fɔːr; fər][maɪ] [teɪl] .
and appropriate starting - point for my tale .
和 合适的 开始 - 观点 为了 我的 故事 .

我住在埃佩尔奈附近医院的经历，是一个方便且合适的切入点，让我可以开始讲述我的故事。

[ðɪs] ['hɑːspɪt(ə)l] , [æz; əz][aɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] ,
This hospital , **as it turned out** ,
这 医院 , 作为 它 转向 出去 ,

结果证明，这家医院

[wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [wer] [tɑːm][hæd; həd] [spent] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; ei] [mʌnθ] [rɪ'kʌvərɪŋ] ([ə'kɔːrdɪŋ])
was the one where Tom had spent upwards of a month recovering (**according**)
曾是 这 一 在哪里 汤姆 有 花费 向上 的 一个 月 恢复中 (根据)
[tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['njuːz,peɪpəz]) [frʌm; frəm][ə; ei] “ [slɑɪt] [wuːnd] .
to the American newspapers) **from a “ slight wound** .
到 这 美国人 报纸) 从 一个 “ 轻微 伤口 .

据美国报纸报道，汤姆在那次事件中花了超过一个月的时间从“轻微伤口”中恢复过来。

“ [ðə; ði] “ [slɑɪt] [wuːnd] , “ [æz; əz][aɪ] ['lɜːrɪd] , [hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
“ **The “ slight wound** , “ **as I learned** , **had all but killed him** .
“ 这 “ 轻微 伤口 , “ 作为 我 学习 , 有 全部 但 被杀 他 .
“后来我才知道，那道‘轻微的伤口’几乎要了他的命。”

[ə; ei]['kruːəl] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [hed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
A cruel wound in the head it was ,
一个 残忍的 伤口 在 这 头 它 曾是 ,
那是一道残酷的头部伤口。

[rɪ'siːvd] [ɪn][æn; ən] [ɪk'splɔɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [les] [ɪk'strɔːrdənəri] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ]
received in an exploit which was only less extraordinary than the one which
已收到 在 一个 开发 哪个 曾是 仅有的 较少的 非凡的 比 这 一 哪个
['ɔːrtli] [æftərwərd] [pʊt] [æn; ən][end][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .
shortly afterward put an end to his career .
不久 之后 放 一个 结尾 到 他的 职业 .

他在一次壮举中获得的奖励，其非凡程度仅次于不久后结束他职业生涯的那次壮举。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [æz; əz][aɪ] ['lɜːrɪd] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːdʒənz]
I mean to tell you of this incident as I learned it from the surgeons
我 意思是 到 告诉 你 的 这 事件 作为 我 学习 它 从 这 外科医生
[ænd; ənd] ['nɜːrsɪz] ,
and nurses ,
和 护士 ,

我想把我从外科医生和护士那里了解到的这件事告诉你们。

[ænd; ənd][ɔːlsoʊ][ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] [stiɪl] ['ɜːrliər] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['flaɪər] [wɪtʃ] [aɪ] [hɜːrd]
and also of one or two still earlier adventures of the young flyer which I heard
和 还 的 一 或者 二 仍然 早些时候 冒险 的 这 年轻的 传单 哪个 我 听到
[ʌv; əv] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['ʌndər] ['triːtmənt] .
of while I was under treatment .
的 尽管 我 曾是 在下面 治疗 .

在我接受治疗期间，我还听说了这位年轻飞行员更早的一两次冒险经历。

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [wɪtʃ] [pʊt] [em 'iː][ɪn]
But first I must tell you of an experience of my own which put me in
但 第一的 我 必须 告诉 你 的 一个 经验 的 我的 自己的 哪个 放 我 在
[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['lɜːrɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [faʊn'deɪ](ə)n] ,
the way of learning these things and laid the foundation ,
这 方式 的 学习 这些 事物 和 铺设 这 基础 ,

但首先我必须告诉你我自己的一段经历，正是这段经历让我走上了学习这些知识的道路，并奠定了基础。

[æz; əz][aɪ] [maɪt] [seɪ] , [fɔːr; fər][maɪ] ['lɜːrɪŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] .
as I might say , **for my learning other things** .
作为 我 可能 说 , 为了 我的 学习 其他 事物 .
正如我所说，为了学习其他东西。

[aɪ][wʌz; wəz] [gæst] .
I was gassed .
我 曾是 毒气 .

我中了毒气。

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] [ˈveriəs] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv] [haʊ] [ˈpi:p(ə)] [ækt][ænd; ənd] [fi:l] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [gæst]
I have read various accounts of how people act and feel when they are gassed
我 有 读 各种各样的 账户 的 如何 人们 行为 和 感觉 什么时候 他们 是 毒气
[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [si:n] [æn; ən][ˈæktər][ɪn][ðə; ði] [muviːz] [ˈdɛmənstreit] [ði:z] [ˈægəni] [baɪ] [ˈmeni]
and I have seen an actor in the movies demonstrate these agonies by many
和 我 有 已见 一个 演员 在 这 电影 证明 这些 痛苦 经过 许多
[ˈɡreɪsf(ə)l] [kənˈtɔ:ɾjəns] ,
graceful contortions ,
优美 扭曲 ,

我读过各种关于人们中毒后的反应和感受的描述，也看过电影里演员用各种优美的扭曲动作来表现这些痛苦。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæən; kən] [rɪˈmembər] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈæktjuəl] [əˈkɜ:rəns] [wʌz; wəz] [ðæt]
but the only thing that I can remember about the actual occurrence was that
但 这 仅有的 事物 那 我 能 记住 关于 这 实际的 发生 曾是 那
[maɪ] [hed] [felt][dʒʌst][æz; əz] [wʌnz] [fʊt] [fi:lz] [wen] [aɪˈti:][ɪz] “ [əˈsli:p] .
my head felt just as one's foot feels when it is “ asleep .
我的 头 毛毡 只是 作为 一个人的 脚 感觉 什么时候 它 是 “ 睡着了 .
但我唯一记得的是，当时我的头感觉就像脚“睡着”时的感觉一样。

“ [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [feɪk] [maɪ] [hed] , [dʒʌst][æz; əz][wʌn] [ˈfeɪks] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
” **I remember trying to shake my head , just as one shakes his foot** .
” 我 记住 尝试 到 摇 我的 头 , 只是 作为 一 奶昔 他的 脚 .
“我记得我当时试图摇头，就像摇脚一样。”

[aɪ] [səˈpouz] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [gæst] [ˈveri] [ˈbædli][ɔ:r][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi; bi] [hɪr] [naʊ] .
I suppose I was not gassed very badly or I would not be here now .
我 认为 我 曾是 不是 毒气 非常 糟糕 或者 我 会 不是 是 这里 现在 .
我想我应该没有受到很严重的毒气伤害，否则我现在就不会在这里了。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsʌfərɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][maɪˈself][tu:; tə] [bleɪm]
In the days of my suffering I was told that I had only myself to blame
在 这 天 的 我的 痛苦 我 曾是 讲述 那 我 有 仅有的 我 到 责备
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
在我受苦的日子里，有人告诉我这一切都是我咎由自取，而

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kɑ:nsəˈleɪ(ə)n][tu:; tə][em ˈi:] .
of course , was a great consolation to me .
的 课程 , 曾是 一个 伟大的 安慰 到 我 .

当然，这对我来说是一种极大的安慰。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [brɪˈkeɪm] [ʌv; əv][maɪ][mæsk] , [bʌt; bət][aɪ] [sti:l] [hæv; həv][maɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] [pen]
I do not know what became of my mask , but I still have my fountain pen
我 做 不是 知道 什么 成为 的 我的 面具 , 但 我 仍然 有 我的 喷泉 笔
我不知道我的面具去了哪里，但我还有我的钢笔。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [ʃoʊ] [aɪˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .
and I should like to show it to you .
和 我 应该 喜欢 到 展示 它 到 你 .

我想把它展示给你看。

[ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈfɪlɪɡri:] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [ˈkʌvərz] [aɪˈti:][ɪz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ɡri:n] [ˈkʌlər] ,
The silver filigree work which covers it is changed to a rich green color ,
这 银 丝细工 工作 哪个 封面 它 是 已更改 到 一个 富有的 绿色的 颜色 ,
覆盖其上的银丝细工被换成了浓郁的绿色。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ˈveri] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɔ:ltə'geðər] [juˈni:k] .
making the whole thing very beautiful and altogether unique .
制作 这 所有的 事物 非常 美丽的 和 共 独特的 .

这使得整个作品非常漂亮，而且独一无二。

[ˈfritzi] [dɪd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][əˈbɑ:mɪnəb(ə)l][gæs] .
Fritzie did this with his abominable gas .
弗里茨 做过 这 和 他的 可恶 气体 .

弗里茨用他那令人作呕的气体做到了这一点。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][gæs][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ,
I do not know what kind of gas it was ,
我 做 不是 知道 什么 种类 的 气体 它 曾是 ,

我不知道那是什么类型的气体。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈtreʒər] [maɪ][pen][æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈsæmp(ə)l][ʌv; əv] [ˈklevər] [ɑ:rtˌkræft] [wɜ:rk] ,
but I treasure my pen as being a sample of clever artcraft work ,
但 我 宝藏 我的 笔 作为 存在 一个 样本 的 聪明的 工艺美术 工作 ,

但我珍爱我的钢笔，因为它是一件精巧的艺术品。

[meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] — [ðoʊ] [nɑ:t] [meɪd] [ɪn][ˈdʒɜ:rməni] .
made by the Germans — though not made in Germany .
制成 经过 这 德国人 — 尽管 不是 制成 在 德国 .

由德国人制造——但并非在德国制造。

[ˈtʃæptər] [ɑˈrɑˈrɑɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[telz] [haʊ] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈskʌpəz] [θru:] [ə; eɪ] [fi:ld] [glæs] ,
Tells how I looked at the Scuppers through a field glass ,
讲述 如何 我 看起来 在 这 排水孔 通过 一个 场地 玻璃 ,

讲述了我如何用望远镜观察排水沟的故事

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [aɪ] [rɪˈzɑ:lvd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæzərdəs] [ˈentərpraɪz] .
and of how I resolved on a very hazardous enterprise .
和 的 如何 我 已解决 在 一个 非常 危险 企业 .

以及我如何决定从事一项非常危险的事业。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ][ɪn][sʌm; səm] [ˈdi:teɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [sɪns] , [æz; əz][aɪ]
I must tell you in some detail of this experience of my own since , as I
我 必须 告诉 你 在 一些 细节 的 这 经验 的 我的 自己的 自从 , 作为 我

[sed] ,
said ,
说 ,

我必须详细地告诉你们我自己的这段经历，因为，正如我所说，

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈsto:ri] [hæŋz] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] .
the whole story hangs upon it .
这 所有的 故事 悬挂 之上 它 .

整个故事都取决于此。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈtɑ:mz] [ˈtrædʒɪk] [ɪkˈsplɔɪt] [ðə; ði] [bɪg] [bʌldʒ] [ɪn][ðə; ði]
You will understand that at the time of Tom's tragic exploit the big bulge in the
你 将要 理解 那 在 这 时间 的 汤姆的 悲惨 开发 这 大的 凸出 在 这

[ˈstreɪnɪŋ] [laɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðər; ðər] [draɪv] [tʊ:rd] [ðə; ði] [mɑ:n] ,
straining line which the Germans had made in their drive toward the Marne ,
紧张 线 哪个 这 德国人 有 制成 在 他们的 驾驶 朝向 这 马恩河 ,

你会明白，在汤姆做出那场悲壮壮举的时候，德军在向马恩河推进的过程中，在紧绷的防线上出现了一个巨大的凸起。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [mɑ:n] [ˈseɪlənt] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtaɪəli] [waɪpt] [aʊt]
and which was known as the Marne salient , had been entirely wiped out
和 哪个 曾是 已知 作为 这 马恩河 显著的 , 有 到过 完全 擦拭 出去
[baɪ][ðə; ði][ˈæləɪd] [ˈfɔ:rsɪz] .
by the allied forces .
经过 这 盟军 力量 .

而被称为马恩河突出部的地区，已被盟军彻底摧毁。

[ðə; ði] [laɪn] [ræn] [ˈɔ:lməʊst] [streɪt] [bɪˈtwi:n] [swɑ:ˈsɔ:n] [ænd; ənd][ri:mz; ræŋs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ]
The line ran almost straight between Soissons and Rheims with the little village
这 线 跑 几乎 直的 之间 苏瓦松 和 兰斯 和 这 小的 村庄
[ʌv; əv] - ,
of Pevy ,
的 - ,

这条线路几乎笔直地连接着苏瓦松和兰斯，途经佩维这个小村庄。

[wer] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [hæd; həd] [iˈrektɪd] [ðə; ði] [krɔ:s] , [ˈlaɪn] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈdɪstəns] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
where the Germans had erected the cross , lying a short distance within the
在哪里 这 德国人 有 竖立 这 叉 , 说谎 一个 短的 距离 之内 这
[ˈenəmi] [laɪnz] .
enemy lines .
敌人 线条 .

德国人竖起十字架的地方，距离敌军防线不远。

[soʊ][ðə; ði] [laɪn] [rɪˈmeɪnd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [waɪl] [ˈmɑ:rʃ(ə)l] [fɔʃ, fɔ:ʃ][wʌz; wəz] [ˈpresɪŋ] [ˈfɔ:rwərd]
So the line remained for some time while Marshal Foch was pressing forward
所以 这 线 剩余 为了 一些 时间 尽管 元帅 福煦 曾是 紧迫 向前
[ˈels,wer] .
elsewhere .
别处 .

因此，这条战线维持了一段时间，而福煦元帅则在其他地方推进。

[maɪ][fɜ:rst] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ˈæktʃuəl] [ˈwɔ:rfer] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði] [bɔɪz] [nɪr] - ,
My first experience of actual warfare was when I joined the boys near Jonchery ,
我的 第一的 经验 的 实际的 战争 曾是 什么时候 我 加入 这 男孩们 靠近 - ,

我第一次真正经历战争是在琼切里附近加入小伙子们的时候。

[prɪˈperd] [tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm] [ˈnɔ:rθwərd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [eɪn] [ˈrɪvər] .
prepared to accompany them northward toward the Aisne River .
准备 到 陪伴 他们 向北 朝向 这 埃纳 河 .

准备陪同他们向北前往埃纳河。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ædˈvæns] .
There was not much fighting in that advance .
那里 曾是 不是 很多 斗争 在 那 进步 .

那次推进过程中并没有发生太多战斗。

[ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [pɪkt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈskwɒtəz] [ænd; ənd] [riˈtri:tɪd] [soʊ][fæst] [ðæt] [twɑɪs]
The Germans picked up like a lot of squatters and retreated so fast that twice
这 德国人 挑选 向上 喜欢 一个 很多 的 非法占地者 和 撤退 所以 快速地 那 两次
[wi:; wi] [lɔ:st] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ɔ:ltəˈgeðər] ,
we lost touch with them altogether ,
我们 丢失的 触碰 和 他们 共 ,

德国人像一群非法占地者一样迅速撤退，速度之快，以至于我们两次与他们彻底失去联系。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði][həˈroʊɪk][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkæptʃərɪŋ] [noʊ][end][ʌv; əv] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ˈbæɡɪdʒ]
but we had the heroic satisfaction of capturing no end of deserted baggage
但 我们 有 这 英勇 满意 的 捕捉 不 结尾 的 荒凉的 行李
.
:
.

但我们获得了巨大的成就感，因为我们缴获了大量的无人认领的行李。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [soʊ] ['meni] ['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnstɹʊmənts] [ænd; ənd] ['pærəts] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [br'haɪnd]
I think I never saw so many musical instruments and parrots as they left behind
我 思考 我 绝不 锯 所以 许多 音乐 仪器 和 鹦鹉 作为 他们 左边 在后面
, [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,
, **and** , **indeed** ,
, 和 , 的确 ,

我想我从未见过他们留下的那么多乐器和鹦鹉，而且，确实如此。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [pets] [ænd; ənd] ['mju:zɪk] [wɪtʃ] [ðoʊz] [retʃɪz] [ʃoʊd] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]
the love of pets and music which those wretches showed has always been a
这 爱 的 宠物 和 音乐 哪个 那些 可怜虫 显示 有 总是 到过 一个
[ˈmætər] [ʌv; əv] ['mɑ:rv(ə)l] [tuː; tə] [em 'iː] .
matter of marvel to me .
事情 的 奇迹 到 我 .

那些家伙对宠物和音乐的热爱一直让我感到惊奇。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [skwɔːkɪŋ] [bɜːrdz] , [aɪ] [rɪ'membər] , [wʌz; wəz] ['flæpɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] , [ɔ:l] [br'wɪldərd] ,
One of these squawking birds , I remember , was flapping its wings , all bewildered ,
一 的 这些 聒噪 鸟类 , 我 记住 , 曾是 扑 它是 翅膀 , 全部 困惑 ,
[tə] [wɪtʃ] [ɪt] [wɪŋz] [ɔ:l] [bɪ'wɪldərd] ,
我 记得 , 其中一只聒噪的鸟儿惊慌失措地拍打着翅膀。

[ə'pɑ:n][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ə; eɪ][poʊst] ,
upon the top of a post ,
之上 这 顶部 的 一个 邮政 ,

在柱顶上，

[tuː; tə] [wɪtʃ] ([aɪ][wʌz; wəz][toʊld]) ['sevrəl] ['brɪtɪʃ] ['tɑ:mi] [hæd; həd] [bɪn] [taɪd][ænd; ənd] ['tɔ:rtʃəd] ,
to which (I was told) several British Tommies had been tied and tortured ,
到 哪个 (我 曾是 讲述) 一些 英国 汤米 有 到过 系 和 受折磨 ,
[ænd; ənd] [ʃri:k] ,
and shrieking ,
和 尖叫 ,

(有人告诉我) 有好几名英国士兵被绑起来折磨，发出惨叫声。

" [kʌt] [ðer; ðər] [θroʊt] , [kʌt] [ðer; ðər] [θroʊt] !
" **Cut their throats , cut their throats !**
" 切 他们的 喉咙 , 切 他们的 喉咙 !

"割断他们的喉咙，割断他们的喉咙！"

" [æt; ət][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ɪts] [ɪk'spreʃənləs] [vɔɪs] .
" **at the top of its expressionless voice** .
" 在 这 顶部 的 它是 面无表情 嗓音 .

"用它毫无表情的声音说道。"

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [streɪndʒ] ['pi:p(ə)l] [huː] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] [ðæt] [ðeɪ] [kæən; kən] [ti:tʃ]
They are strange people who are so gentle and patient that they can teach
他们 是 奇怪的 人们 WHO 是 所以 温和的 和 病人 那 他们 能 教
[ðiːz] [bɜːrdz][æz; əz][noʊ] ['ʌðər] [kæən; kən][ænd; ənd] [ðen] [kæən; kən] [pleɪ] [ə; eɪ] [tu:n] [ɑ:n][ðə; ði]
these birds as no others can and then can play a tune on the
这些 鸟类 作为 不 其他的 能 和 然后 能 玩 一个 调 在 这
[ˌmændə'lɪn,ˌmændəlɪn][ænd; ənd] [ðen] ['tɔ:rtʃər] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [deθ] .
mandolin and then torture a man to death .
曼陀林 和 然后 酷刑 一个 男人 到 死亡 .

他们是一群奇怪的人，他们非常温柔耐心，能够教会这些鸟儿一些别人无法做到的事情，然后还能用曼陀林弹奏一首曲子，最后还能把一个人折磨致死。

[ˈæftər] ['sevrəl] [deɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'ɡlɔ:riəs] [ˈmærəθɑ:n] [reɪs] ,
After several days of this inglorious marathon race ,
后 一些 天 的 这 不光彩的 马拉松 种族 ,

经过数天这场不光彩的马拉松式比赛，

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [meɪd] [ə; eɪ][stænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .
the Germans made a stand upon the summit of a hill .
这 德国人 制成 一个 站立 之上 这 首脑 的 一个 爬坡道 .

德国人占据了山顶进行抵抗。

[aɪ] [ʌndər'stʊd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [ɪ'mi:diət] [əb'dʒektɪv] [wʌz; wəz] - ,
I understood that our immediate objective was Pevy ,
我 理解 那 我们的 即时 客观的 曾是 - ,

我明白我们眼下的目标是佩维，

[wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'membər] [æz; əz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] ['tɑ:mz] [greɪv] [wʌz; wəz] ,
which I remembered as the village where Tom's grave was ,
哪个 我 记得 作为 这 村庄 在哪里 汤姆的 严重 曾是 ,

我记得那是汤姆坟墓所在的村庄。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][sætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [pleɪs]
and it gave me a great deal of satisfaction to know that this place
和 它 给予 我 一个 伟大的 交易 的 满意 到 知道 那 这 地方
[mʌst; məst] ['prez(ə)ntli] [fɔ:l] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [tru:ps] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪv] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət] [li:st]
must presently fall to our troops and that the grave would be at least
必须 目前 落下 到 我们的 军队 和 那 这 严重 会 是 在 至少
[ɑ:n] ['frendli] [sɔɪl] .
on friendly soil .
在 友好的 土壤 .

得知这个地方很快就会被我们的军队攻占，而且至少尸体会葬在友军的土地上，我感到非常欣慰。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['i:zəli] ['teɪkən] .
But Pevy was not to be so easily taken .
但 - 曾是 不是 到 是 所以 容易地 已采取 .

但佩维可没那么容易被制服。

[ðə; ði] [hɪl] [wɪtʃ] [kən'frʌntɪd] [ju: 'es] [dɪ'sendɪd] [ɪn][æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [fɪr] ['presəpɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
The hill which confronted us descended in an almost sheer precipice upon the
这 爬坡道 哪个 面对 我们 下降 在 一个 几乎 透明 悬崖 之上 这
[nɪr] [saɪd][ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ]['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɑ:ki] ['keɪɑ:s][æz; əz][aɪ 'ti:] [prɪ'zentɪd] .
near side and I think I never saw such a rocky chaos as it presented .
靠近 边 和 我 思考 我 绝不 锯 这样的 一个 岩石 混乱 作为 它 呈现 .

我们面前的这座山丘近侧几乎是垂直的悬崖，我想我从未见过如此乱石嶙峋的景象。

[maɪ] [frend] , [lu:'tenənt] [welz] , [let][em 'i:] [vju:] [aɪ 'ti:] [θru:] [hɪz; ɪz] [fi:ld] [glæs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
My friend , Lieutenant Wells , let me view it through his field glass , and a
我的 朋友 , 中尉 威尔斯 , 让 我 看法 它 通过 他的 场地 玻璃 , 和 一个
[mɔ:r] [dɪ'presɪŋ] ,
more depressing ,
更多的 沉闷 ,

我的朋友威尔斯中尉让我用他的望远镜看了看，结果却更令人沮丧。

[bli:k] [ænd; ənd] ['desələt] [pleɪs] [aɪ] ['nevər] [br'held] — [ə; eɪ]['dʒʌŋɡ(ə)] [ʌv; əv] [greɪ] ['boʊldərz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
bleak and desolate place I never beheld — a jungle of gray boulders it was
苍凉 和 荒凉 地方 我 绝不 观看 — 一个 丛林 的 灰色的 巨石 它 曾是
, [ænd; ənd] ['neɪkɪd] [z:rθ] ,
, and naked earth ,
, 和 裸 地球 ,

我从未见过如此荒凉凄凉的地方——那是一片由灰色巨石组成的丛林，以及裸露的土地。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hɪl] [hæd; həd] [bɪn] [splɪt] ['oʊpən] [laɪk] [æn; ən]['æp(ə)] [ænd; ənd] [wʌn] - [hæf] ['teɪkən] [ə'weɪ]
as if the hill had been split open like an apple and one - half taken away
作为 如果 这 爬坡道 有 到过 分裂 打开 喜欢 一个 苹果 和 一 - 一半 已采取 离开
.
:
.

仿佛这座山丘像苹果一样被劈开，一半被拿走了。

“ [ðæts] [wer] [ˈfritzi] [məʊd] [ju: ˈes] [daʊn] [ə; ei] [waɪ] [əˈgoʊ] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhedɪd] [fɔ:r; fər]
“ **That's where Fritzie mowed us down a while ago , when he was headed for**
“ 那就是 在哪里 弗里茨 割草 我们 向下 一个 尽管 前 , 什么时候 他 曾是 标题 为了
[ðə; ði] [mɑ:n] ,
the Marne ,
这 马恩河 ,

“弗里茨不久前就是在那里把我们撞倒的，当时他正前往马恩河。”

“ [sed] [ðə; ði] [lu:ˈtenənt] .
“ **said the lieutenant** .
“ 说 这 中尉 .

“中尉说道。”

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] ?
“ **You mean from the summit ?**
“ 你 意思是 从 这 首脑 ?

你是说从山顶上？

“ [aɪ] [æskt] .
“ **I asked** .
“ 我 问 .

我问道。

“ [jes] , [ˈaʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [traɪd] [tu:; tə] [skeɪl] [ðæt] [stoʊn] - [jɑ:rd][ænd; ənd][stɑ:p][ðə; ði] [ædˈvæns] .
“ **Yes , our boys tried to scale that stone - yard and stop the advance** .
“ 是的 , 我们的 男孩们 尝试 到 规模 那 石头 - 院子 和 停止 这 进步 .

“是的，我们的小伙子们试图爬上那座石场，阻止他们的进攻。”

[wi:; wi] [aʊtˈnʌmbəd] [ðəm; ðəm] [θri:] [tu:; tə][wʌn][dʒʌst][ðər; ðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [held] [aʊt] .
We outnumbered them three to one just there , but they held out .
我们 寡不敌众 他们 三 到 一 只是 那里 , 但 他们 握住 出去 .

我们当时人数是他们的三倍，但他们坚持了下来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju: ˈes][gɑ:t][ɑ:n][tɑ:p] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] .
Some of us got on top , but it was no use .
一些 的 我们 得到 在 顶部 , 但 它 曾是 不 使用 .

我们当中有些人成功占据了上风，但这毫无用处。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [pʊt][aɪ ˈti:][ˈɪntu:][maɪ] [hed] [ənˈles] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðɪs]
“ **I don't know what put it into my head unless it was the knowledge that this**
“ 我 不 知道 什么 放 它 进入 我的 头 除非 它 曾是 这 知识 那 这
[pleɪs] [wʌz; wəz] [nɪr] [əˈpɑ:n] - [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv][ri:mz; ræŋs] ,
place was near upon Pevy and west of Rheims ,
地方 曾是 靠近 之上 - 和 西方 的 兰斯 ,

“我不知道是什么让我产生了这种想法，或许是因为我知道这个地方靠近佩维，位于兰斯以西。”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [pərˈhæps] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] “ [ˈrɑ:ki] [ˈhɪlsaɪd] ” [wɪt]
but it occurred to me that perhaps this was the very “ rocky hillside “ which
但 它 发生 到 我 那 也许 这 曾是 这 非常 “ 岩石 山坡 “ 哪个
[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈnu:zpeɪpər] [hæd; həd] [ˈmen](ə)nd] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [tɑ:m] [fel] .
the American newspaper had mentioned as the place where Tom fell .
这 美国人 报纸 有 提及 作为 这 地方 在哪里 汤姆 跌倒 .

但我突然想到，这或许就是那家美国报纸提到的汤姆坠落的“岩石山坡”所在之处。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [freɪz] “ [ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [west] [ʌv; əv][ri:mz; ræŋs] ,
I remembered the phrase “ in the fighting west of Rheims ,
我 记得 这 短语 “ 在 这 斗争 西方 的 兰斯 ,

我记得这句话：“在兰斯以西的战斗中，

“ [ænd; ænd][ˈɔ:lsoʊ] “ [ðə; ði] ˈ[rɑ:ki] ˈ[hɪlsaɪd] [wer] [ðə; ði] ˈ[dʒɜ:mənz] [pʊt] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ˈ[stʌbərn]
“ **and also** “ **the rocky hillside where the Germans put up such a stubborn**
“ 和 还 “ 这 岩石 山坡 在哪里 这 德国人 放 向上 这样的 一个 固执的
[rɪˈzɪstəns] . “
resistance . “
反抗 . “

还有“德国人进行顽强抵抗的岩石山坡”。

“ [du:][ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [ðæt] [ɪz] [wer] [sleɪd] , [ðə; ði] ˈ[erviətər] , [fel] ?
“ **Do you suppose that is where Slade , the aviator , fell ?**
“ 做 你 认为 那 是 在哪里 斯莱德 , 这 飞行员 , 跌倒 ?

“你认为飞行员斯莱德就是在那里坠落的吗? ”

“ [aɪ] [æskt] .
“ **I asked** .
“ 我 问 .

我问道。

“ ˈ[θætʃ] ? “ [hi:; hi] ˈ[kwiərið] .
“ **Thatchy ? “ he queried** .
“ 茅草 ? “ 他 查询 .

“茅草味? ”他问道。

“ [jes] , [aɪ ˈti:][ɪz] .
“ **Yes , it is** .
“ 是的 , 它 是 .

“是的。

[dʒʌst][ə; eɪ] ˈ[ɪt(ə)] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] , “ [hi:; hi] ˈ[ædɪd] , ˈ[mu:vɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] .
Just a little to the left , “ he added , moving the glass for me .
只是 一个 小的 到 这 左边 , “ 他 额外 , 移动 这 玻璃 为了 我 .

“稍微往左边一点,”他一边说着, 一边把杯子挪了挪。

“ [du:][ju:; jʊ] [si:] [tu:] [bɪɡ] ˈ[rɑ:ks] [wɪð; wɪθ] [pɔɪnts] ?
“ **Do you see two big rocks with points ?**
“ 做 你 看 二 大的 岩石 和 积分 ?

你看到两块尖尖的大石头了吗?

[wʌn] [ə; eɪ] ˈ[ɪt(ə)] ˈ[haɪər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ˈ[ʌðər] ?
One a little higher than the others ?
— 一个 小的 更高 比 这 其他的 ?

其中一个比其他几个略高一些?

“ [ˈaʊər; ɑ:r] [dɪˈtætʃmənt] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ɑ:n] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] ˈ[flæŋkt] [ðə; ði] [hɪl] , [fɔ:r; fər] ,
“ **Our detachment had gone on along the road which flanked the hill , for** ,
“ 我们的 分离 有 已消失 在 沿着 这 路 哪个 侧翼 这 爬坡道 , 为了 ,
[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,

“我们的分遣队沿着山坡旁的道路继续前进, 因为, 当然,

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [səˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði] [fərˈbɪdɪŋ] [pleɪs] ,
there was no intention of surmounting the forbidding place ,
那里 曾是 不 意图 的 克服 这 禁止 地方 ,

他们并没有打算翻越那险峻之地。

[ænd; ænd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [wi:; wi] [pæs] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði]
and it was important that we pass out of range of it before the
和 它 曾是 重要的 那 我们 经过 出去 的 范围 的 它 前 这
[ˈenəmi] [geɪn] [ðə; ði] ˈ[væntɪdʒ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ˈ[sʌmɪt] .
enemy gain the vantage point of the summit .
敌人 获得 这 优势 观点 的 这 首脑 .

重要的是, 我们要在敌人占据山顶制高点之前脱离它的射程。

[fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] [sleɪd] [hæd; həd][fɔːlən] — [tuː] [bɪɡ]
For half a minute I looked upon the very spot where Slade had fallen — two big
为了 一半 一个 分钟 我 看起来 之上 这 非常 点 在哪里 斯莱德 有 倒下 一 二 大的
,
,
,

我凝视着斯莱德倒下的那个地方半分钟——两个大，

[greɪ] ['rɑːks] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪd'weɪ] [ʌp] [ðæt] [tʃɪrləs] [klɪf]
gray rocks somewhat more than midway up that cheerless cliff
灰色的 岩石 有些 更多的 比 中途 向上 那 冷冷清清 悬崖

那座阴森森的悬崖，大约在半山腰多一点的地方，长着灰色的岩石。

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['trævələər] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ]['pɒʊəm][ʌv; əv] ['skɑːts] , [huː] [daɪd][ɪn]
and I thought of that traveller described in a poem of Scott's , who died in
和 我 想法 的 那 游客 描述 在 一个 诗 的 斯科特的 , WHO 死亡 在
[sʌm; səm] [rɪ'moʊt] ,
some remote ,
一些 偏僻的 ,

我想起了斯科特诗中描述的那位旅行者，他死在了某个偏远的地方。

[fər'lɔːrɪn][spɑːt] — [ʌn'frendɪd] [ænd; ʌnd][ə'ləʊn] .
forlorn spot — unfriended and alone .
绝望 点 — 已取消好友 和 独自的 .

荒凉之地——孤身一人，无人陪伴。

[ðə; ði] [tuː] ['rɑːks] [fɔːrmd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['gʌtər] [ɑːn][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [hɪl] ,
The two rocks formed a sort of gutter on the precipitous hill ,
这 二 岩石 形成 一个 种类 的 排水沟 在 这 陡峭 爬坡道 ,

这两块岩石在陡峭的山坡上形成了一个类似沟壑的结构。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [dɪ'sendɪŋ] [də'brɪː] [hæd; həd][fɔːlən] [ə'genst] [ðem; ðəm] , ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]
and a quantity of descending debris had fallen against them , forming a
和 一个 数量 的 下降 碎片 有 倒下 反对 他们 , 成型 一个
[keɪ'ɑːtɪk] [mæs] [ðer; ðər] .
chaotic mass there .
混乱 大量的 那里 .

大量坠落的碎片砸在他们身上，在那里形成了一片混乱的碎片。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [roʊld] [daʊn] [ə'genst] [ðoʊz] [ænd; ʌnd] [kɔːt] [ðer; ðər] , “ [aɪ] [sed] ,
“ **I suppose he rolled down against those and caught there , “ I said ,**
“ 我 认为 他 滚动 向下 反对 那些 和 捕捉 那里 , “ 我 说 ,
“我猜他是滚下来撞到那些东西上然后卡住了,”我说。

[stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [θruː] [ðə; ði] [glæs] .
still looking at the place through the glass .
仍然 寻找 在 这 地方 通过 这 玻璃 .

仍然透过玻璃看着那个地方。

“ [ges] [soʊ] , “ [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] , [hæf] ['ɪntrəstɪd] .
“ **Guess so , “ said the lieutenant , half interested .**
“ 猜测 所以 , “ 说 这 中尉 , 一半 感兴趣的 .

“大概是吧,”中尉半感兴趣地说。

“ [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm][ðə; ði] ['skʌpəz] .
“ **They call them the Scuppers .**
“ 他们 称呼 他们 这 排水孔 .

他们称它们为“泄水者”。

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['sɪgnəl] [kɔ:r] [men] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hʌnz] [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd]
I heard a couple of Signal Corps men saying that the Huns must have found
我 听到 一个 夫妻 的 信号 兵团 男人 说 那 这 匈奴人 必须 有 成立
[sleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['skʌpəz] — [gɑ:d] - [fər'seɪkən] ['lʊkɪŋ] [pleɪs] ,
Slade in the Scuppers — God - forsaken looking place ,
斯莱德 在 这 排水孔 一 上帝 - 被遗弃的 寻找 地方 ,
我听到几个信号兵说, 匈奴人肯定是在斯卡珀斯——一个看起来荒凉得像鬼地方的地方——找到了斯莱德。

[hʌ] ?
huh ?
“ 嗯 ? ”
“ 嗯 ? ”

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] [dʒʌst] [ðen] .
” **I could not speak just then .**
” 我 可以 不是 说话 只是 然后 :
“当时我无法说话。”

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['lʊnsəm] ['pleɪsɪz][tu:; tə][daɪ] , [ðæt] [greɪ] , [kʊld] ,
Of all the lonesome places to die , that gray , cold ,
的 全部 这 寂寞 地方 到 死 , 那 灰色的, 寒冷的 ,
在所有孤独的死亡之地中, 那个灰暗、寒冷的地方,

[fər'seɪkən] [weɪst] [si:md] [ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)] — [ə; eɪ][spɑ:t] [mɔ:r] ['bærən] [ænd; ənd] ['hɑ:rtləs]
forsaken waste seemed the most terrible — a spot more barren and heartless
被遗弃的 浪费 似乎 这 最多 糟糕的 一 一个 点 更多的 荒芜 和 狠心
[ðæn; ðən][ðə; ði] [si:] ,
than the sea ,
比 这 海 ,
荒芜之地似乎最为可怕——比大海更加贫瘠、更加冷酷无情。

[ænd; ənd] ['ʌgli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['bru:t(ə)] ['ʌɡlɪnəs] .
and ugly with a kind of brutal ugliness .
和 丑陋的 和 一个 种类 的 野蛮 丑陋 :
丑陋得令人毛骨悚然。

[ænd; ənd] [ðæt] , [aɪ] [rɪ'flektɪd] ,
And that , I reflected ,
和 那 , 我 反映 ,
我思索着.....

[wʌz; wəz] [wer] [tɑ:m] [sleɪd] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [hoʊm] [taʊn] [ɪn][fa:r] - [ɔ:f] [ə'merɪkə] [fel] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
was where Tom Slade of my own home town in far - off America fell to his
曾是 在哪里 汤姆 斯莱德 的 我的 自己的 家 镇 在 远的 - 离开 美国 跌倒 到 他的
[hə'roʊɪk] [deθ] .
heroic death .
英勇 死亡 :
那是我遥远的美国家乡的汤姆·斯莱德英勇牺牲的地方。

[aɪ] ['wʌndərd] [haʊ] [ɔ:n] [hi:; hi][hæd; həd][leɪn][ðer; ðər][ænd; ənd] ['sʌfərd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][help] [ʌv; əv]
I wondered how long he had lain there and suffered beyond the help of
我 想知道 如何 长的 他 有 莱恩 那里 和 遭受 超过 这 帮助 的
['sɜ:dʒənz] [ænd; ənd] ['nɜ:rsɪz] .
surgeons and nurses .
外科医生 和 护士 :
我不知道他躺在那里多久了, 在外科医生和护士的帮助下, 他究竟遭受了多久的痛苦。

“ ['hi:z] ['berɪd] [ɪn] - , ” [aɪ] [sed] ;
” **He's buried in Pevy , ” I said ;**
” 他是 埋葬 在 - , ” 我 说 ;
“他被埋葬在佩维,”我说。

“ [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][ˈdi:s(ə)nsi][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən]
“ **they** **had** **the** **decency** **to** **take** **him** **there** **and** **give** **him** **a** **Christian**
“ 他们 有 这 体面 到 拿 他 那里 和 给 他 一个 基督教
[ɡreɪv] .
grave .
严重 .

“他们还算有点良知，把他带到那里，给了他一个基督教墓地。”

“ [ðə; ði] [luːˈtenənt] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [ɡlæs] [frʌm; frəm][em ˈiː][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ]
“ **The** **lieutenant** **had** **already** **taken** **his** **glass** **from** **me** **and** **was** **moving**
“ 这 中尉 有 已经 已采取 他的 玻璃 从 我 和 曾是 移动
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

“中尉已经从我手中接过酒杯，转身离开了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɡreɪtli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][tɑːm] [sleɪd] .
He **was** **not** **greatly** **interested** **in** **Tom** **Slade** .
他 曾是 不是 非常 感兴趣的 在 汤姆 斯莱德 .

他对汤姆·斯莱德并不太感兴趣。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , “ [aɪ] [sed] , “ [ðæt] [ɪf] [aɪ] [klaɪmd] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs]
“ **Do** **you** **think** , “ **I** **said** , “ **that** **if** **I** **climbed** **up** **there** **and** **looked** **at** **the** **place**
“ 做 你 思考 , “ 我 说 , “ 那 如果 我 攀登 向上 那里 和 看起来 在 这 地方
,
.
,

“你觉得,”我说,“如果我爬上去看看那个地方,

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [get][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði]
I **could** **manage** **to** **get** **the** **rest** **of** **the** **way** **to** **the** **summit** **and** **join** **the**
我 可以 管理 到 得到 这 休息 的 这 方式 到 这 首脑 和 加入 这
[dɪˈtætʃmənt] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [riːtʃ] - ?
detachment **before** **they** **reach** **Pevy** ?
分离 前 他们 抵达 - ?

我能否设法到达山顶，并在他们到达佩维之前与分遣队会合？

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] . “
I **want** **to** **be** **in** **at** **the** **finish** . “
我 想 到 是 在 在 这 结束 . “

我想坚持到终点。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [duː][aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [muvɪz] , “ [hiː; hi] [sed] ,
“ **You** **might** **do** **it** **in** **a** **newspaper** **or** **in** **the** **movies** , “ **he** **said** ,
“ 你 可能 做 它 在 一个 报纸 或者 在 这 电影 , “ 他 说 ,

他说：“你可以在报纸上或电影里这样做。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [let][em ˈiː] [fərˈɡet] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] - [pen] [ˈwɔːrɪər] .
for **he** **would** **never** **let** **me** **forget** **that** **I** **was** **a** **fountain** - **pen** **warrior** .
为了 他 会 绝不 让 我 忘记 那 我 曾是 一个 喷泉 - 笔 战士 .

因为他永远不会让我忘记我是一个钢笔战士。

“ [pliːz] [rɪˈmembər] , “ [sed] [aɪ] ([fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡetɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [tʊːk]) ,
“ **Please** **remember** , “ **said** **I** (**for** **I** **was** **getting** **a** **little** **weary** **of** **such** **talk**) ,
“ 请 记住 , “ 说 我 (为了 我 曾是 获得 一个 小的 厌倦 的 这样的 讲话) ,

“请记住,”我说（因为我已经有点厌倦这种谈话了),

“ [ðæt] [ðə; ði] [kɒrɪsˈpɒndənts] [hæv; həv] [dʌn] [ɡreɪt] [wɜːrk][ɪn] [ðɪs] [wɔːr] .
“ **that** **the** **correspondents** **have** **done** **great** **work** **in** **this** **war** .
“ 那 这 通讯员 有 完毕 伟大的 工作 在 这 战争 .

“记者们在这场战争中做出了巨大贡献。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [mʊvɪz] , [aɪ] [jʊː; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['dʌɡləs] ['fer,bæŋks]
As for the movies , I'll show you that I am as good as Douglas Fairbanks
作为 为了 这 电影 , 患病的 展示 你 那 我 是 作为 好的 作为 道格拉斯 费尔班克斯
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

至于电影, 我会向你们证明, 我和道格拉斯·费尔班克斯一样出色。

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em]['gʊɪŋ][tuː; tə] [klaɪm] — — "
for I am going to climb — — "
为了 我 是 去 到 爬 — — "

因为我要去攀登——"

" [skeɪl] [ðæt] ['dɪzi] [haɪt] , [juː; jʊ] [miːn] , " [hiː; hi] ['tɔːntɪd] ; " ['ðætəl] [saʊnd] [gʊd] [ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]
" Scale that dizzy height , you mean , " he taunted ; " that'll sound good in a special
" 规模 那 晕眩的 高度 , 你 意思是 , " 他 嘲讽 ; " 那将 声音 好的 在 一个 特别的
[ɑːrtɪk(ə)l] . "
article . "
文章 . "

"你是说攀登到那种令人眩晕的高度吗?"他嘲讽道, "这在专题报道里听起来会很不错。"

" [ɪn'diːd] ! " [sed] [aɪ] . " [wel] , [ðen] ,
" Indeed ! " said I . " Well , then ,
" 的确 ! " 说 我 . " 出色地 , 然后 ,

"确实如此! "我说。"那么,

[aɪ][eɪ 'em]['gʊɪŋ][tuː; tə] - [skeɪl] [ðæt] ['dɪzi] [haɪt] - [ænd; ənd] [siː] [wer] [taːm] [sleɪd] [fel] ,
I am going to ' scale that dizzy height ' and see where Tom Slade fell ,
我 是 去 到 - 规模 那 晕眩的 高度 - 和 看 在哪里 汤姆 斯莱德 跌倒 ,

我要"攀登那令人眩晕的高度", 看看汤姆·斯莱德最终跌落到了哪里。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪn]['dʒɜːrzi] [wer] [aɪ] [bɪ'ɪbːŋ] . "
for he came from the little town in Jersey where I belong . "
为了 他 来了 从 这 小的 镇 在 球衣 在哪里 我 属于 . "

因为他来自新泽西州的一个小镇, 那也是我的家乡。

" [juː;l] [biː; bi] [kɪld] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmənz] , " [sed] [hiː; hi] .
" You'll be killed by the Germans , " said he .
" 你会 是 被杀 经过 这 德国人 , " 说 他 .

"你会被德国人杀掉的,"他说。

" [juː; jʊ] [fər'get] [aɪ][hæv; həv][maɪ] ['trʌstɪ] ['faʊnt(ə)n] [pen][wɪð; wɪθ][em 'iː] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['skeɪðɪŋli] .
" You forget I have my trusty fountain pen with me , " I replied , scathingly .
" 你 忘记 我 有 我的 可靠 喷泉 笔 和 我 , " 我 回复 , 尖刻地 .

"你忘了我身上带着我那支可靠的钢笔吗?"我尖刻地回答道。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [drɪ'sweɪd] [em 'iː] ,
He tried to dissuade me ,
他 尝试 到 劝阻 我 ,

他试图劝阻我,

['seɪɪŋ] [ðæt] [wen] [aɪ] [rɪːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ]
saying that when I reached the summit I was just as likely to fall in with
说 那 什么时候 我 达到 这 首脑 我 曾是 只是 作为 可能 到 落下 在 和
[ðə; ði] ['enəmi] [æz; əz][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [men][ænd; ənd] [ðæt] [ən'les] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [drɪ'fiːt]
the enemy as with our own men and that unless I expected to defeat
这 敌人 作为 和 我们的 自己的 男人 和 那 除非 我 预期的 到 击败
[ðem; ðəm]['sɪŋɡ(ə)l] - ['hændɪd] [aɪ][hæd; həd] ['betər] ['faːloo] [ðə; ði] [ruːt] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz] .
them single - handed I had better follow the route prescribed by the officers .
他们 单身的 - 递交 我 有 更好的 跟随 这 路线 规定 经过 这 警官 .

他说, 当我到达山顶时, 我遇到敌人的概率和遇到自己人的概率一样大, 除非我指望单枪匹马打败他们, 否则我最好还是按照军官们规定的路线行进。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfri:] [ˈeɪdʒənt][ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] ;
But I was a free agent in such matters ;
但 我 曾是 一个 自由的 代理人 在 这样的 事情 ；
但在这些问题上，我是自由的；

[noʊ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [dɪˈzɜ:rʃn] [ɔ:r] [ˌdɪsəˈbi:diəns] [kʊd; kəd][bi:; bi][leɪd] [əˈgenst] [em ˈi:] ,
no charge of desertion or disobedience could be laid against me ,
不 收费 的 逃兵 或者 不服从 可以 是 铺设 反对 我 ；
任何人都不能指控我擅离职守或违抗命令。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈzɔ:lvd] [ðæt] [kʌm] [wʌt] [maɪt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm][məˈmentəʊ][frʌm; frəm]
and I was resolved that come what might I would take some memento from
和 我 曾是 已解决 那 来 什么 可能 我 会 拿 一些 纪念 从
[ðæt] [ˈloʊnli] [spɑ:t] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [jʌŋ] [ˈfrend] [ɪn] [əˈmerɪkə] .
that lonely spot back to my young friend in America .
那 孤独 点 后退 到 我的 年轻的 朋友 在 美国 ；
我下定决心，无论如何都要从那个偏僻的地方带些纪念品回去，送给我在美国的年轻朋友。

[ˈlɪt(ə)] [aɪ] [θɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wʌt] [ðæt] [məˈmentəʊ] [wʊd] [bi:; bi] .
Little I thought at the time what that memento would be .
小的 我 想法 在 这 时间 什么 那 纪念 会 是 ；
当时我丝毫没有想到那件纪念品会是什么。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:]
CHAPTER IV
章 第四
第四章

[telz] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈskʌpəz] ,
Tells of how I visited the Scuppers ,
讲述 的 如何 我 到访 这 排水孔 ；
讲述了我如何拜访斯卡珀斯人，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [tu:] [dɪsˈkʌvərɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [ðer; ðər] .
and of the first of two discoveries which I made there .
和 的 这 第一的 的 二 发现 哪个 我 制成 那里 ；
以及我在那里取得的两项发现中的第一项。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈfɑ:ləʊd] [frʌm; frəm] -
You are to understand that the road which we had followed from Jonchery
你 是 到 理解 那 这 路 哪个 我们 有 随后 从 -
[əˈpɪrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [tu:; tə][rʌn] [streɪt] [ˈɪntu:] [ðɪs] [prɪˈsɪpɪtəs] [ˈdʒʌŋg(ə)][ʌv; əv] [rɑ:k]
appeared from a distance to run straight into this precipitous jungle of rock
出现 从 一个 距离 到 跑步 直的 进入 这 陡峭 丛林 的 岩石
[ænd; ənd][ˈbroʊkən] [ɜ:rθ] ,
and broken earth ,
和 破碎的 地球 ；
你们要知道，我们从琼切里出发所走的那条路，从远处看就像是直通这片陡峭的岩石和碎石丛林。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ɔ:rt] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [aɪ ˈti:] [vɜ:rdʒd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd] ,
but a short way from the base it verged to the westward ,
但 一个 短的 方式 从 这 根据 它 接近 到 这 向西 ；
但离基地不远，它就向西偏转了。

[ˈrʌnɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [dens] [wʊd] [ænd; ənd] , [æz; əz][ˈɑʊər; ɑ:r][ˈɑ:fəsərz][wɜ:r; wər] [wel] [əˈwer] ,
running through a dense wood and , as our officers were well aware ,
跑步 通过 一个 稠密 木头 和 ； 作为 我们的 警官 是 出色地 意识到的 ；
穿过茂密的树林，正如我们的警官们非常清楚的那样，

[led] [ʌp][ðə; ði] [ˈi:zi] [west] [sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
led up the easy west slope of the hill .
引领 向上 这 简单的 西方 坡 的 这 爬坡道 ；
沿着山丘西侧平缓的斜坡向上走。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [slaɪt] [ədˈvæntɪdʒ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ˈpresɪdəns] [ʌp] [ðɪs]
It was thought unlikely that the slight advantage which their precedence up this
它 曾是 想法 不太可能 那 这 轻微 优势 哪个 他们的 优先权 向上 这
[hɪl] [maɪt] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [wʊd] [tempt] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ˈbæt(ə)] [ðer; ðər]
hill might give them would tempt the Germans to pause and give battle there
爬坡道 可能 给 他们 会 诱惑 这 德国人 到 暂停 和 给 战斗 那里
,
.
,

人们认为，他们占据这座山丘的微弱优势不太可能诱使德国人停下来在那里决战。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [æz; əz] [səˈbɜːbəˌnaɪts] [rʌn] [tuː; tə] [kætʃ] [ðer; ðər] [treɪnz] .
for they were running as suburbanites run to catch their trains .
为了 他们 是 跑步 作为 郊区居民 跑步 到 抓住 他们的 火车 .

因为他们奔跑的样子，就像郊区居民奔跑着赶火车一样。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈmɜːrdʒ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtaʊərɪŋ] [klɪf] [brɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪz]
But if they should emerge upon the top of this towering cliff before our boys
但 如果 他们 应该 出现 之上 这 顶部 的 这 参天 悬崖 前 我们的 男孩们
[hæd; həd] [vɜːrdʒd] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] [ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [æn; ən]
had verged out of range of it into the woods there might be an
有 接近 出去 的 范围 的 它 进入 这 树林 那里 可能 是 一个
[ʌnˈhæpi] [ˈstɔːri] [tuː; tə] [tel] .
unhappy story to tell .
不开心 故事 到 告诉 .

但是，如果他们在我们队员进入树林、脱离悬崖范围之前就出现在这座高耸悬崖的顶端，那可能会发生一件不愉快的事情。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ˈriːəlaɪz] [aɪˈtiː] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtræmpɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ˈræðər] [ˈfæstər] [ðæn; ðən] [ɪz] [maɪ] [wɔːnt] ,
I did not realize it while I was tramping along rather faster than is my wont ,
我 做过 不是 意识到 它 尽管 我 曾是 徒步旅行 沿着 相当 快点 比 是 我的 惯于 ,
我当时走得比平时快得多，所以没有意识到这一点。

[bʌt; bət] [aɪ] [nuː] [ˈæftərwərd] [ðæt] [ðɪs] [ˈperəl] [hæd; həd] [bɪn] [əˈvɜːtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈnæroʊ]
but I knew afterward that this peril had been averted by a pretty narrow
但 我 知道 之后 那 这 危险 有 到过 避免了 经过 一个 漂亮的 狭窄的
[kælkjuˈleɪ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːfəsərz] [ænd; ənd] [slɪm; səm] [ˈprɪti] [ɡʊd] [ˈsprɪntɪŋ] [ʌv; əv]
calculation on the part of our officers and some pretty good sprinting of
计算 在 这 部分 的 我们的 警官 和 一些 漂亮的 好的 短跑 的
[ðə; ði] [men] .
the men .
这 男人 .

但我后来知道，这场危险之所以得以避免，是因为我们的军官们经过了非常精确的计算，以及士兵们非常迅速的奔跑。

[æz; əz] [aɪˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] ,
As it turned out ,
作为 它 转向 出去 ,

结果表明，

[ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈtætʃmənt] [wʌz; wəz] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪt] [ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈræpɪdli]
our detachment was well out of range of the height and pushing rapidly
我们的 分离 曾是 出色地 出去 的 范围 的 这 高度 和 推动 快速
[ˈwestwərd] [θruː] [ðə; ði] [prəˈtektɪŋ] [wʊdz] [wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈstændɪŋ] [əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ði]
westward through the protecting woods when I found myself standing alone in the
向西 通过 这 保护 树林 什么时候 我 成立 我 常设 独自的 在 这
[ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] - [rɪbd] [əˈsent] .
shadow of the rock - ribbed ascent .
阴影 的 这 岩石 - 罗纹 上升 .

我们的分遣队已经远远超出了高地的范围，正迅速向西穿过保护性的树林推进，这时我发现自己独自一人站在岩石嶙峋的山坡阴影中。

[ə; eɪ] ['betər] ['tɑ:rgɪt] [wʌn][kʊd; kəd] ['skersli] [ɪ'mædʒɪn] ,
A better target one could scarcely imagine ,
一个 更好的 目标 一 可以 几乎 想象 ,
很难想象还有比这更好的目标了。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'flektɪd] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['deɪndʒər][ɪn] [wɪt] [aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [mɑ:'self][fɔ:r; fər][noʊ] ['betər]
and I reflected on the danger in which I was placing myself for no better
和 我 反映 在 这 危险 在 哪个 我 曾是 放置 我 为了 不 更好的
[rɪ:z(ə)n] [ðæn; ðən][ə; eɪ][sentɪ'ment(ə)l] ,
reason than a sentimental ,
原因 比 一个 感伤的 ,
我反思了自己仅仅因为一时感伤就将自己置于危险境地这件事，

[pər'hæps][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['mɔ:rbrɪd] , [dɪ'zɑɪər][tu:; tə] [sɪ:] [ðə; ðɪ][spɑ:t] [wer] [tɑ:m] [sleɪd] [hæd; həd] ['fɔ:lən] .
perhaps a sort of morbid , desire to see the spot where Tom Slade had fallen .
也许 一个 种类 的 病态的 , 欲望 到 看 这 点 在哪里 汤姆 斯莱德 有 倒下 .
或许是一种病态的欲望，想要看看汤姆·斯莱德倒下的地方。

[wʌn] [əd'væntɪdʒ] [aɪ][hæd; həd] ,
One advantage I had ,
一 优势 我 有 ,
我拥有的一个优势是：

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] [sʌn] [wɪt] ['flɪkəd] [ðə; ðɪ] ['rɑ:ks] [wɪð; wɪθ] [glɪnts] [ʌv; əv]
and that was the declining sun which flickered the rocks with glints of
和 那 曾是 这 下降 太阳 哪个 闪烁 这 岩石 和 闪光 的
[t'eɪndʒɪŋ] [laɪt] ,
changing light ,
变化 光 ,
那是西沉的太阳，阳光在岩石上闪烁，变幻莫测。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'səʊl] [mɑ:'self][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [dʌsk] .
and I consoled myself with the thought that it would soon be dusk .
和 我 安慰 我 和 这 想法 那 它 会 很快 是 黄昏 :
我安慰自己说，天色很快就要黑了。

[brɪ'twi:n] [mɑ:'self][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [klɪf] [leɪ] [æn; ən] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['mɑ:rlænd] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ]
Between myself and the cliff lay an expanse of marshland a quarter of a
之间 我 和 这 悬崖 躺 一个 广阔 的 沼泽地 一个 四分之一 的 一个
[maɪl][ɔ:r][soʊ][ɪn][wɪdθ; wɪθ] ,
mile or so in width ,
英里 或者 所以 在 宽度 ,
我和悬崖之间隔着一片大约四分之一英里宽的沼泽地。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [ænd; ənd]['ɪntu:] [ðɪs] [aɪ] [plʌndʒd] ,
I should say , and into this I plunged ,
我 应该 说 , 和 进入 这 我 暴跌 ,
我应该这么说，而且我也一头扎进了这件事里。

['wɒləʊɪŋ] [θru:] [ðə; ðɪ] ['mʌʃɪ] ['ʌndərgroʊθ] [ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] [ðə; ðɪ] [mɔ:r] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ]
wallowing through the mushy undergrowth and stumbling the more because I
沉溺 通过 这 糊状 灌木丛 和 踉跄 这 更多的 因为 我
[mʌst; məst] [ki:p] [maɪ] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] .
must keep my eyes fixed upon the summit of the hill .
必须 保持 我的 眼睛 固定的 之上 这 首脑 的 这 爬坡道 :
我跌跌撞撞地穿过松软的灌木丛，因为我必须时刻盯着山顶。

[noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə'pɑ:n] [ðæt] ['fraʊnɪŋ] [klɪf] , ['oʊnli][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['krɪmz(ə)n] [glɪnts] ,
No sign of life was there upon that frowning cliff , only the little crimson glints ,
不 符号 的 生活 曾是 那里 之上 那 皱眉 悬崖 , 仅有的 这 小的 赤红 闪光 ,
那陡峭的悬崖上没有一丝生命迹象，只有几缕猩红的光点闪烁着。

[ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [feɪld] .
coming and going as the light failed .
未来 和 去 作为 这 光 失败的 .

灯光熄灭时，他忽明忽暗。

[wʌns] [ænd; ənd] [əˈɡen] [aɪ] [ˈfænsɪd] [ði:z] [tu:; tə][bi:; bi][ˈsoʊldʒərz] ,
Once and again I fancied these to be soldiers ,
一次 和 再次 我 幻想 这些 到 是 士兵 ,

我曾多次想象他们是士兵，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [ˈstedi] [ɡler] [ɪn] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv][ˈfoʊliɪdʒ]
and a particularly steady glare in what seemed to be a clump of foliage
和 一个 特别 稳定的 强光 在 什么 似乎 到 是 一个 丛 的 叶子
[ˈtrʌblɪd] [ˌem ˈi:] [wɪð; wɪθ] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] [lest][ðə; ði] [laɪt] [maɪt] [bi:; bi] [rɪˈflektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sti:l]
troubled me with misgivings lest the light might be reflected from the steel
麻烦 我 和 疑虑 免得 这 光 可能 是 反映 从 这 钢

[ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈʃi:n] - [ɡʌn] .
of a machine - gun .
的 一个 机器 - 枪 .

一丛树叶中闪烁着特别稳定的光芒，这让我心生疑虑，担心那光芒可能是机枪的钢制枪管反射出来的。

[aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][swɑ:mp] [ɡroʊθ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]
I had thought of carrying a large bunch of swamp growth by way of
我 有 想法 的 携带 一个 大的 束 的 沼泽 生长 经过 方式 的
[ˈkæməˌflɑ:ʒɪŋ] [maɪˈself] ,
camouflaging myself ,
伪装 我 ,

我曾想过携带一大捆沼泽植物来伪装自己。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [mu:v] [θru:] [ðə; ði][swɑ:mp] [wɪˈðəʊt] [ðæt]
but it was quite difficult enough to move through the swamp without that
但 它 曾是 相当 难的 足够的 到 移动 通过 这 沼泽 没有 那
[ˈhændɪkæp] .
handicap .
让分 .

但即便没有这个障碍，穿越沼泽也相当困难。

[wʌns] [aɪ][ɡɑ:t][ə; eɪ] [ˈfʊtɪŋ] [əˈpɑ:n] [ˈsʌmθɪŋ] [hɑ:rd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][maɪ] [weɪt] [sent]
Once I got a footing upon something hard and the pressure of my weight sent
一次 我 得到 一个 立足点 之上 某物 难的 和 这 压力 的 我的 重量 发送
[ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ˈbɑ:bɪŋ] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌʃɪ] [skʌm] ,
the other end of it bobbing up out of the mushy scum ,
这 其他 结尾 的 它 上下摆动 向上 出去 的 这 糊状 浮渣 ,

当我找到一个可以立足的硬物，并且利用自身重量将硬物的另一端从黏糊糊的污泥中顶出来时，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtld] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [ˈskelɪt(ə)n] [leg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ˈredz] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:]
and I was startled to see a skeleton leg with a few shreds upon it
和 我 曾是 惊慌 到 看 一个 骨骼 腿 和 一个 很少 碎屑 之上 它
[ˈstɪkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][æt; ət][ðə; ði] [ni:] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡru:səm] [ˈmænər] .
sticking up and hanging over at the knee in a gruesome manner .
粘性 向上 和 绞刑 超过 在 这 膝盖 在 一个 令人毛骨悚然 方式 .

我吓了一跳，看到一条骷髅腿，腿上还挂着几片碎片，以一种可怕的方式从膝盖处翘起并垂下来。

[ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən] [ˈhelmt] [leɪ] [nɪr] [ðə; ði] [skʌl] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈtra:dn] [əˈpɑ:n] .
A German helmet lay near the skull , which I had trodden upon .
一个 德语 头盔 躺 靠近 这 颅骨 , 哪个 我 有 践踏 之上 .

一顶德国头盔躺在头骨旁边，我曾踩过那颗头骨。

[æz; əz][aɪ] [plɒdɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['gæstli] [θɪŋ] ['setlɪd] [ɪt'self] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɑ:rɪ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:]
As I plodded on the ghastly thing settled itself again into the marsh as if it
作为 我 蹒跚而行 在 这 阴森 事物 定居 本身 再次 进入 这 沼泽 作为 如果 它
[hæd; həd] [bɪn] [ˌpri:mətʃərli; ˌpri:mət'ɔrli] [ə'weɪkənd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] ['slʌmbər] .
had been prematurely awakened out of a peaceful slumber .
有 到过 过早 觉醒 出去 的 一个 和平 睡眠 .
当我艰难地向前走时，那可怕的东西又重新沉入了沼泽中，仿佛是从平静的睡眠中被过早地唤醒了一样。

[aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] ['θɜ:rəli] [drentʃt] [wen] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd]
I was pretty thoroughly drenched when I reached the foot of the hill and
我 曾是 漂亮的 彻底 湿透了 什么时候 我 达到 这 脚 的 这 爬坡道 和
[aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [baɪ] ['roʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][draɪ] [ɜ:rθ] [ðer; ðər][aɪ] [maɪt] [ə'kwəɪər][æŋ; ən]
it occurred to me that by rolling in the dry earth there I might acquire an
它 发生 到 我 那 经过 滚动 在 这 干燥 地球 那里 我 可能 获得 一个
[ə'pɪrəns] [kən'fɔ:miŋ] [tu:; tə][ðə; ði][hju:][ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv][maɪ] [sə'raʊndɪŋz] .
appearance conforming to the hue and character of my surroundings .
外貌 符合 到 这 色调 和 特点 的 我的 周围环境 .
当我到达山脚时，我已经全身湿透了，我突然想到，如果我在那里的干燥泥土里打滚，我的外表或许就能与周围环境的色调和特征相符。

[ðæt] [dʌn] , [aɪ][brɪ'gæŋ][maɪ] [klaɪm] .
That done , I began my climb .
那 完毕 , 我 开始 我的 爬 .
一切准备就绪后，我开始攀登。

[ðə; ði] [ə'sent] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kwaɪt] [æz; əz] [prɪ'sɪpɪtəs] [æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [lʊkt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
The ascent was not quite as precipitous as it had looked from a
这 上升 曾是 不是 相当 作为 陡峭 作为 它 有 看起来 从 一个
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,
从远处看，攀登的过程似乎非常陡峭，但实际上并非如此。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
but it was all up and down ,
但 它 曾是 全部向上 和 向下 ,
但情况起伏不定。

[ðə; ði] [lu:s] [ɜ:rθ] ['slaɪdɪŋ] [soʊ][ɪn] ['pleɪsɪz] [ðæt] [aɪ] [kept] ['slɪpɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [meɪk]
the loose earth sliding so in places that I kept slipping back and seemed to make
这 松动的 地球 滑动 所以 在 地方 那 我 保留 滑倒 后退 和 似乎 到 制作
[noʊ] [mɔ:ɹ] ['pra:gres] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ɑ:n][ə; eɪ] ['tredmɪl] .
no more progress than a horse on a treadmill .
不 更多的 进步 比 一个 马 在 一个 跑步机 .
松软的泥土四处滑动，导致我不断滑倒，感觉就像马在跑步机上一样，寸步难行。

[mɔ:ɹ'roʊvər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['deɪndʒər][frʌm; frəm] [dɪ'sendɪŋ] [stoʊnz] [ɪn] [ði:z] ['pleɪsɪz] ,
Moreover , there was great danger from descending stones in these places ,
而且 , 那里 曾是 伟大的 危险 从 下降 石头 在 这些 地方 ,
此外，这些地方还有落石的危险。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] [lənd] [ə'bʌv] [si:md] [ɪn] ['pra:ses] [ʌv; əv][ɪ'rəʊʒ(ə)n][ænd; ənd][wʌn][bɪg] [rɑ:k] ,
for the whole land above seemed in process of erosion and one big rock ,
为了 这 所有的 土地 多于 似乎 在 过程 的 侵蚀 和 一 大的 岩石 ,
因为上面的整片土地似乎都在遭受侵蚀，变成了一块巨大的岩石。

[ɪŋ][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [pɔːzd] [tuː; tə][rest] , [went] [ˈtʌmblɪŋ] [əˈweɪ] [brɪˈloʊ] [em ˈiː] [ˈliːvɪŋ]
in the shelter of which I paused to rest , went tumbling away below me leaving
在这 庇护所 的 哪个 我 暂停 到 休息 , 去 翻滚 离开 以下 我 离开
[em ˈiː] [ˈsprɔːlɪŋ] .
me sprawling .
我 蔓延 .

我停下来休息的那处遮蔽物突然从我脚下滚落，把我甩了出去，我摔倒在地。

[æt; ət][ləst] , [ˈæftər] [ˌfɪftiːn] [ɔːr] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstrenjuəs] , [luːz] - [ænd; ənd] - [geɪn]
At last , after fifteen or twenty minutes of this strenuous , lose - and - gain
在 最后的 , 后 十五 或者 二十 分钟 的 这 费力的 , 失去 - 和 - 获得
[ˈprɔːgres] ,
progress ,
进步 ,
最终，经过十五到二十分钟这种艰苦卓绝、时而得失的进展后，

[aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈerɪə] [ʌv; əv] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [wɜr] [ðə; ði] [ˈskʌpəz] , [soʊ] - [kɔːld] , [wɜːr; wər]
I reached the little area of vegetation where the Scuppers , so - called , were
我 达到 这 小的 区域 的 植被 在哪里 这 排水孔 , 所以 - 称为 , 是
[ˈloʊkətɪd] .
located .
位于 .

我到达了那片被称为“水獭”的小片植被区。

[hɪr] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [bɜːrdz] - [aɪ] [ˌvjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ˈoʊvər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]
Here I had a splendid birds - eye view of the road over which we had
这里 我 有 一个 灿烂 鸟类 - 眼睛 看法 的 这 路 超过 哪个 我们 有
[kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði][swɑːmp][ænd; ənd][ðə; ði][əˈdʒeɪs(ə)nt] [wʊdz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [west] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði]
come and the swamp and the adjacent woods around the west slope of the
来 和 这 沼泽 和 这 邻近的 树林 大约 这 西方 坡 的 这
[hɪl] .
hill .
爬坡道 .

在这里，我可以俯瞰我们来时的路、沼泽以及山丘西坡周围的树林，景色十分壮丽。

[ðə; ði] [əˈsent] , [aɪ] [sɔː] , [mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈgrædʒuəl][ðər; ðər] ,
The ascent , I saw , must be very gradual there ,
这 上升 , 我 锯 , 必须 是 非常 逐渐地 那里 ,
我发现，那里的上坡路一定非常平缓。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][nɔːt] [ˈriːəlaɪzd] [brɪˈfɔːr] ,
and I realized what I had not realized before ,
和 我 已实现 什么 我 有 不是 已实现 前 ,
我意识到了我以前没有意识到的事情，

[ðæt] [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈfɔːrtənət] [æz; əz][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [brɪˈtwiːn]
that if our boys were so fortunate as to catch the enemy between
那 如果 我们的 男孩们 是 所以 幸运 作为 到 抓住 这 敌人 之间
[ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [ðɪs] [klɪf] [ðər; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [brɪˈsaɪdz] [stoʊnz] [ˈroʊlɪŋ] [daʊn] .
themselves and this cliff there would be something else besides stones rolling down .
他们自己 和 这 悬崖 那里 会 是 某物 别的 除了 石头 滚动 向下 .
如果我们的士兵足够幸运，能够将敌人困在和他们和这座悬崖之间，那么除了石头滚落之外，还会发生其他事情。

[pərˈhæps] [ðæt] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːfəsərz] .
Perhaps that was part of the plan of our officers .
也许 那 曾是 部分 的 这 计划 的 我们的 警官 .
或许这是我们军官计划的一部分。

[ðeɪ] [ˈnevər] [kənˈfaɪdɪd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] .
They never confided anything to me .
他们 绝不 坦白 任何事物 到 我 .
他们从没跟我说过任何事。

[wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [kən'sɜ:rnd] [wið; wiθ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['skʌpəz] [ðəm'selvz] .
What I was immediately concerned with was the Scuppers themselves .
什么 我 曾是 立即地 担心的 和 曾是 这 排水孔 他们自己 .

我当时最关心的是排水沟本身。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][oo'eɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [skwer] [ja:dz][ɪn] [wɪt] [aɪ] [stəd] [kən'sistɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l]
The little oasis of a few square yards in which I stood consisted of a jumble
这 小的 绿洲 的 一个 很少 正方形 码 在 哪个 我 站立 由.....组成 的 一个 杂乱
[ʌv; əv] [rɑ:k] [wið; wiθ] [spa:rs] [vedʒə'teɪŋ] [poʊkɪŋ] [aʊt] [bɪ'twi:n] ,
of rock with sparse vegetation poking out between ,
的 岩石 和 疏 植被 戳 出去 之间 ,

我所站立的这片几平方米大小的小绿洲，是由一堆乱石组成，稀疏的植被从石缝间探出头来。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [mɪsə'leɪniəs] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv] ['neɪtʃəz] [ɑ:dz] [ænd; ænd]['endz] [wɪt] [hæd; həd] [strʌk]
and a miscellaneous collection of nature's odds and ends which had struck
和 一个 各种各样的 收藏 的 自然的 赔率 和 结束 哪个 有 击
[ʌp] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [frə'tɜ:rnəti] [hɪr] [laɪk] ['aʊt,kæsts][ɪn][sʌm; səm] [ʌnmə'lestɪd] [hɔ:nt] .
up a sort of fraternity here like outcasts in some unmolested haunt .
向上 一个 种类 的 兄弟会 这里 喜欢 被排斥者 在 一些 未受干扰 出没 .

还有各种各样的自然界零碎之物，它们在这里结成了某种友谊，就像一群被遗弃者在某个未受侵扰的栖息地一样。

[tri:z] [wɪt] [hæd; həd]['broʊkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [gru:] [æt; ət]['kreɪzi] ['æŋɡlɪz] ,
Trees which had broken away from above grew at crazy angles ,
树木 哪个 有 破碎的 离开 从 多于 生长 在 疯狂的 角度 ,

从上方折断下来的树木以奇特的角度生长，

[ðer; ðər] [ru:ts] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [prɪ'keriəs] [hoʊld][ə'pɑ:n][ðə; ði] [sɔɪl] ,
their roots having taken precarious hold upon the soil ,
他们的 根 拥有 已采取 岌岌可危 抓住 之上 这 土壤 ,

它们的根系在土壤中艰难地扎根了，

[ænd; ænd][ðə; ði] [hoʊl] [kən'ɡlɑ:mərət] [mæs] [wʌz; wəz] [held] [baɪ][ðə; ði] [tu:] [ɡreɪt] ['dʒæɡɪd] ['rɑ:ks] [noʊn]
and the whole conglomerate mass was held by the two great jagged rocks known
和 这 所有的 集团 大量的 曾是 握住 经过 这 二 伟大的 锯齿状 岩石 已知
[æz; əz][ðə; ði] ['skʌpəz] .
as the Scuppers .
作为 这 排水孔 .

整个砾岩体由两块巨大的锯齿状岩石支撑着，这两块岩石被称为“泄洪道”。

[ði:z] ['rɑ:ks] , [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [naʊ] ,
These rocks , as I could see now ,
这些 岩石 , 作为 我 可以 看 现在 ,

我现在看到的这些岩石

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['di:pli] [ɪm'bedɪd] [ænd; ænd][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [smɔ:l] ['pɔ:rj(ə)n][ʌv; əv]
must have been very deeply imbedded and the comparatively small portion of
必须 有 到过 非常 深 嵌入式 和 这 比较 小的 部分 的
[ðem; ðəm] [wɪt] [prəʊ'tru:did][frʌm; frəm][ðə; ði] [z:rθ] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [ledʒ] [ɔ:r] ['ɡʌtər] [fɔ:r; fər]
them which protruded from the earth formed a continuous ledge or gutter for
他们 哪个 突出 从 这 地球 形成 一个 连续的 壁架 或者 排水沟 为了
[sʌm; səm][ja:dz] ,
some yards ,
一些 码 ,

它们一定埋得很深，露出地面的一小部分形成了一个绵延数码的连续台阶或沟渠。

[ə'ɡenst] [wɪt] [ɔ:l][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'stɔ:rtɪd] ['næt(ə)rəl] ['fɜ:rnɪtʃər] ['restɪd] .
against which all of this distorted natural furniture rested .
反对 哪个 全部 的 这 扭曲 自然的 家具 休息 .

所有这些扭曲的天然家具都倚靠在它上面。

[pər'hæps][sʌm; səm][ˈseɪlər][hæd; həd][fɜːrst] [kɔːld] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['skʌpəz] ,
Perhaps some sailor had first called them the Scuppers ,
也许 一些 水手 有 第一的 称为 他们 这 排水孔 ,
或许是某个水手最先把它们称为排水孔盖。

[ænd; ənd] [ɔːl'dʊʊ] [ɑːn][kloʊz] [vjuː] [ðei] [bɔːr] [noʊ] [rɪ'zeɪmbləns] [tuː; tə][ðə; ði] ['skʌpəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and although on close view they bore no resemblance to the scuppers of a
和 虽然 在 关闭 看法 他们 钻孔 不 相似 到 这 排水孔 的 一个
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,

虽然近距离观察它们与船上的排水孔毫无相似之处，
[ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnə'prɒʊpriət] .
the name was not inappropriate .
这 姓名 曾是 不是 不当 .

这个名字并没有什么不妥之处。
[ɪn][maɪ] ['pɪk,nɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmə] ['ræmbəlz][aɪ][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] ['meni] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ]['dɑːrkli]
In my picnicking and summer rambles I have visited many places with darkly
在 我的 野餐 和 夏天 漫谈 我 有 到访 许多 地方 和 黑暗
[sə'dʒestɪv] [neɪmz] — ['helz] ['kɪtʃɪnz] ,
suggestive names — Hell's Kitchens ,
暗示性的 姓名 — 地狱的 厨房 ,

在我的野餐和夏季漫步中，我曾到访过许多名字带有阴暗暗示的地方——地狱厨房，
[ˈdeɪvəlz] [pʌntʃ] - [boʊlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] — ['kʊʊzi] [nʊks] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
Devil's Punch - bowls , and the like — cosy nooks , as a rule ,
魔鬼的 冲床 - 碗 , 和 这 喜欢 — 舒适 角落 , 作为 一个 规则 ,
魔鬼潘趣酒碗之类的——通常是舒适的角落，

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ə'pɔːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ðæn; ðən] [sɪ'dʌktɪv] [ʃeɪd] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,
with nothing more appalling about them than seductive shade and quiet ,
和 没有什么 更多的 令人震惊 关于 他们 比 诱人的 阴影 和 安静的 ,
它们最令人厌恶的地方，只有诱人的阴凉和宁静。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][spɑːt][ˈæftər] ['seɪtənz] [oʊn] [hɑːrt] .
but here indeed was a spot after Satan's own heart .
但 这里 的确 曾是 一个 点 后 撒旦的 自己的 心 .
但这里确实是撒旦心仪之地。

[ɪn][wʌn] [pleɪs] [ə; eɪ] [greɪt] [hæf] - [ɪk'spoʊzd] [ruːt] [fɔːrmd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [keɪv] ,
In one place a great half - exposed root formed a sort of cave ,
在 一 地方 一个 伟大的 一半 - 裸露 根 形成 一个 种类 的 洞穴 ,
在一处地方，一根巨大的半裸露的树根形成了一个类似洞穴的结构。

[ɪts] ['druːpɪŋ] [ˈtəntəklz] ['hæŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [biːd] ['kɜːrt(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .
its drooping tentacles hanging like a bead curtain at the entrance .
它是 下垂 触手 绞刑 喜欢 一个 珠子 窗帘 在 这 入口 .
它下垂的触手像珠帘一样挂在入口处。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔːlmoʊst][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] ['pɑːstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] - [trʌŋks] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fɔːrmd]
And the almost horizontal posture of the tree - trunks and the deformed
和 这 几乎 水平的 姿势 的 这 树 - 树干 和 这 变形
['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ˈfoʊliɪdʒ] [meɪd] [dɪm] [rɪ'sesɪz] [ænd; ənd] ['deθ,lɑɪk] [nʊks] .
branches of foliage made dim recesses and deathlike nooks .
分支 的 叶子 制成 暗淡 凹陷处 和 死气沉沉 角落 .
树干几乎水平的姿态和畸形的枝叶形成了昏暗的凹陷处和死寂般的角落。

[ˈjet] [də; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˌpɪktʃəˈresk] , [tu:] , [əˈfɔːd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkoʊzɪnəs]
Yet the place was picturesque , too , affording a certain feeling of cosiness
然而 这 地方 曾是 如画 , 也 , 负担得起 一个 肯定 感觉 的 舒适
[ænd; ænd] [ˈduːbiəs] [sɪˈkjʊrəti] ,
and dubious security ,
和 可疑 安全 ,
然而, 这个地方风景如画, 给人一种舒适温馨又略带不安全感的感觉。

[pɜːrtɪt] [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mɪdˈweɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [tɔːrn] , [ˈneɪkɪd] [əˈsent] .
perched as it was midway of that torn , naked ascent .
栖息 作为 它 曾是 中途 的 那 撕裂 , 裸 上升 .
它栖息在半山腰, 那里是一片狼藉, 光秃秃的。

[aɪ][hæd; həd] [ˈskersli] [bɪˈɡʌn] [maɪ][ekspləˈreɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkjʊriəs] [ˈaɪlənd] , [æz; əz][aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi]
I had scarcely begun my exploration of this curious island , as it might be
我 有 几乎 开始 我的 勘探 的 这 好奇的 岛 , 作为 它 可能 是
[kɔːld] ,
called ,
称为 ,
我才刚刚开始探索这座奇特的岛屿 (姑且这么称呼它吧),

[wen] [ˈsʌmθɪŋ] [krʌntɪt] [bɪˈniːθ] [maɪ] [fʊt] .
when something crunched beneath my foot .
什么时候 某物 嘎吱作响 下面 我的 脚 .
突然, 我脚下传来一声嘎吱声。

[aɪˈtiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [glæs] [dɪsk] [wɪt] [aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [ˈfɔːmɪŋ]
It proved to be a glass disk which I recognized as one of the sort forming
它 已证实 到 是 一个 玻璃 磁盘 哪个 我 认可 作为 一 的 这 种类 成型
[ðə; ði][ˈɡɑːɡ(ə)lz][wɔːrn][baɪ] [ˈeɪvɪətər] .
the goggles worn by aviators .
这 风镜 磨损 经过 飞行员 .
经鉴定, 那是一块玻璃圆盘, 我认出它是飞行员佩戴的护目镜所用的那种玻璃。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmet(ə)l] [freɪm] [ænd; ænd][sʌm; səm] [ˈhevi] [məˈtɪriəl] [laɪk] [ˈkɑːki] [wɜːr; wər] [əˈtætɪt]
Part of the metal frame and some heavy material like khaki were attached
部分 的 这 金属 框架 和 一些 重的 材料 喜欢 卡其色 是 随附的
[tuː; tə][aɪˈtiː] ,
to it ,
到 它 ,
金属框架的一部分和一些厚重的材料, 比如卡其布, 都附着在上面。

[soʊ][aɪ] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈɡɑːɡ(ə)lz][hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kæp] ([æz; əz][ðə; ði]
so I concluded that the goggles had formed a part of the cap (as the
所以 我 结束 那 这 风镜 有 形成 一个 部分 的 这 帽 (作为 这
[ˈnjuːzˌpeɪpəz] [hæd; həd] [kɔːld] [aɪˈtiː]) [ɔːr] ,
newspapers had called it) or ,
报纸 有 称为 它) 或者 ,
因此我得出结论, 护目镜是帽子 (报纸上是这么称呼的) 的一部分, 或者,

[mɔːr] [ˈpraːpərli] , [ðə; ði][mæsk] , [juːst] [baɪ][ðə; ði][ˈfɔːlən] [ˈermən] .
more properly , the mask , used by the fallen airman .
更多的 适当地 , 这 面具 , 用过的 经过 这 倒下 空军 .
更准确地说, 是阵亡飞行员使用的面罩。

[ðɪs] [smɔːl] [faɪnd] [kənˈfɜːrmd] [maɪ] [oʊn] [sərˈmaɪz] [ænd; ænd][ðə; ði] [luːˈtenənts] [ˈstɛɪtmənt] [ðæt] [ðɪs]
This small find confirmed my own surmise and the lieutenant's statement that this
这 小的 寻找 确认的 我的 自己的 推测 和 这 中尉的 陈述 那 这
[ˈloʊnsəm] ,
lonesome ,
寂寞 ,
这一小小的发现证实了我自己的猜测以及中尉的说法, 即这只孤独的.....

[ʌn'kæni] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [sleɪdz] ['trædʒɪk] [deθ] , [ænd; ənd] ,
uncanny place was indeed the scene of Slade's tragic death , and ,
不可思议 地方 曾是 的确 这 场景 的 斯莱德的 悲惨 死亡 , 和 ,
这个诡异的地方的确是斯莱德悲惨死亡的现场, 而且,

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frægmənt] [ɪn][maɪ][hænd] ,
as I stood there with the fragment in my hand ,
作为 我 站立 那里 和 这 分段 在 我的 手 ,
我站在那里, 手里拿着那块碎片,

[aɪ] [θæŋkt] ['hev(ə)n] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['i:v(ə)n] [naʊ] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu;; tə] [teɪk] [ðə; ði]
I thanked Heaven that our boys were even now on their way to take the
我 谢谢 天堂 那 我们的 男孩们 是 甚至 现在 在 他们的 方式 到 拿 这
[ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [wer] [ðə; ði] [pʊr] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ə'merɪkən] [leɪ] .
village of Pevy where the poor remains of the dead American lay .
村庄 的 - 在哪里 这 贫穷的 遗迹 的 这 死的 美国人 躺 .
我感谢上苍, 我们的战士们此刻正在前往攻占佩维村的路上, 那里躺着阵亡美军士兵的可怜遗体。

[aɪ] ['wʌndəɪd] [waɪ] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] — [ba:'beəriənz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] — [hæd; həd] [gɔ:n] [tu;; tə][ðə; ði]
I wondered why the Germans — barbarians that they were — had gone to the
我 想知道 为什么 这 德国人 — 野蛮人 那 他们 是 — 有 已消失 到 这
['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['perɪlz] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [meɪmɪd] ['bɑ:di] .
trouble and encountered the perils of recovering his maimed body .
麻烦 和 遭遇 这 危险 的 恢复中 他的 残废 身体 .
我纳闷, 为什么德国人——尽管他们是野蛮人——要费尽周折, 冒着生命危险去取回他残缺的遗体。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwɛstʃən] [ðæt] ['dʒɜ:mənz] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] ['spæzəmz][ʌv; əv][hju:'mænəti] ,
There is no question that Germans have little spasms of humanity ,
那里 是 不 问题 那 德国人 有 小的 痉挛 的 人类 ,
毫无疑问, 德国人缺乏人性。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['æŋɡləʊ] ['sæksnz] [meɪ] [hæv; həv] ['spæzəmz][ʌv; əv] ['kru:əlti] .
just as the Anglo Saxons may have spasms of cruelty .
只是 作为 这 盎格鲁 撒克逊人 可能 有 痉挛 的 残酷 .
就像盎格鲁-撒克逊人偶尔也会表现出残忍的一面一样。

[ænd; ənd] [ðæt] , [aɪ] [θɔ:t] , [mʌst; məst][bi;; bi][ðə; ði] [eksplə'neɪʃ(ə)n] .
And that , I thought , must be the explanation .
和 那 , 我 想法 , 必须 是 这 解释 .
我想, 这一定就是原因了。

[ðeɪ] [dɪd][,aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] ['θɪŋkɪŋ] !
They did it without thinking !
他们 做过 它 没有 思维 !
他们做事不经思考!

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu;; tə][du:] .
But what a thing to do .
但 什么 一个 事物 到 做 .
但这真是件令人匪夷所思的事。

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'vɔ:lvd] [rɪsk] [ænd; ənd][noʊ] ['lɪt(ə)l][,ɪndʒə'nu:əti][tu;; tə] [get] [sleɪdz] ['bɑ:di] [ʌp]
It must have involved risk and no little ingenuity to get Slade's body up
它 必须 有 涉及 风险 和 不 小的 独创性 到 得到 斯莱德的 身体 向上
[ðæt] ['fraɪt(ə)l] ['presəpɪs] .
that frightful precipice .
那 可怕 悬崖 .
将斯莱德的遗体运到那可怕的悬崖上, 一定需要冒很大的风险, 也需要相当的创造力。

[aɪ 'ti:] ['pʌz(ə)ld] [,em 'i:][tu;; tə] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['prɪti] [su:n] ,
It puzzled me to know why they had done it and pretty soon ,
它 困惑 我 到 知道 为什么 他们 有 完毕 它 和 漂亮的 很快 ,
我一直很困惑他们为什么要这样做, 很快,

[wen] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [æən; ən][ˌeksplə'heɪ(ə)n] , [aɪ 'ti:] [ˈstægərd] [ænd; ənd] [ə'meɪzd] [em 'i:] .
when I discovered an explanation , it staggered and amazed me .
什么时候 我 发现 一个 解释 , 它 交错 和 惊叹 我 .

当我发现原因时, 我感到震惊和惊讶。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'ti:][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] — — [oʊ] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:tɪ][let][maɪ'self] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] —
They had done it because — — Oh , I would not let myself think of it —
他们 有 完毕 它 因为 — — 哦 , 我 会 不是 让 我 思考 的 它 —
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l]
it was incredible
它 曾是 极好的

他们这么做是因为——哦, 我不敢去想——这太不可思议了.....

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [rɔɪ] [ˈbleɪkli] , [ˈtɑ:mz] [frend] , [hu:] [hæd; həd] [bi'li:vɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
And I thought of Roy Blakeley , Tom's friend , who had believed in him ,
和 我 想法 的 罗伊 布莱克利 , 汤姆的 朋友 , who 有 相信 在 他 ,
[ˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈwə:ʃɪp] [hɪm; ɪm] .
trusted him , worshipped him .
可信 他 , 崇拜 他 .

我想起了罗伊·布莱克利, 他是汤姆的朋友, 他一直相信汤姆, 信任汤姆, 崇拜汤姆。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [rɔɪ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] ?
How could I go back and tell Roy what I had found ?
如何 可以 我 去 后退 和 告诉 罗伊 什么 我 有 成立 ?

我怎么能回去告诉罗伊我发现了什么呢?

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv][maɪ] [ˈnærətɪv] .
But I am running a little ahead of my narrative .
但 我 是 跑步 一个 小的 前方 的 我的 叙述 .

但我叙述得有点超前了。

[aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə][set] [ðɪs] [ˈmætər] [daʊn] [ɪn] [ˈɔ:rdərli] [ˈfæʃ(ə)n] .
It is hard to set this matter down in orderly fashion .
它 是 难的 到 放 这 事情 向下 在 秩序 时尚 .

这件事很难有条不紊地处理。

[ɪˈv(ə)n] [naʊ] [aɪ] [fi:l] [ðə; ði][kʊld] [tʃɪl] [ʌv; əv] [ˈspi:tʃləs] [ˈhɔ:rər] [wɪtʃ] [keɪm] [ˈoʊvər][em 'i:] ,
Even now I feel the cold chill of speechless horror which came over me ,
甚至 现在 我 感觉 这 寒冷的 寒意 的 无言 恐怖 哪个 来了 超过 我 ,

即使现在, 我仍然能感受到当时那种令人窒息的恐惧和寒意。

[ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][dæŋk] [keɪv] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [tri:] [ru:t] [æz; əz][aɪ][sæt][ðer; ðər][ˈɔ:lmʊst][ˈstju:pɪfaɪd] [ten]
in that little dank cave formed by the tree root as I sat there almost stupefied ten
在 那 小的 dank 洞穴 形成 经过 这 树 根 作为 我 卫星 那里 几乎 目瞪口呆 十
[ɔ:r] [ˌfɪfti:n] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][maɪ][ˈsekənd] [dɪ'skʌvəri] ,
or fifteen minutes after my second discovery ,
或者 十五 分钟 后 我的 第二 发现 ,

在树根形成的那片阴暗潮湿的小洞穴里, 我坐在那里, 几乎目瞪口呆, 过了十分钟或十五分钟, 才有了第二次发现。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [tel] [ju:; jʊ] .
of which I must now tell you .
的 哪个 我 必须 现在 告诉 你 .

我现在必须把这件事告诉你们。

[ɪˈv(ə)n] [naʊ] , [wen'evər] [aɪ] [smel] [fref] [ɜ:rθ] , [aɪ 'ti:] [teɪks] [em 'i:] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] [dɪm] ,
Even now , whenever I smell fresh earth , it takes me back to that dim ,
甚至 现在 , 每当 我 闻 新鲜的 地球 , 它 需要 我 后退 到 那 暗淡 ,

即使现在, 每当我闻到泥土的芬芳, 都会把我带回到那段模糊的时光。

[ˈɡæstli] [spɑ:t][ænd; ənd] [riˈnju:z] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ʌnˈlʌtərəbl̩] [dɪsˈmeɪ] [ænd; ənd] [ˈsɪkəniŋ] [dɪsˈɡʌst]
ghastly spot and renews the feeling of unutterable dismay and sickening disgust
阴森 点 和 更新 这 感觉 的 难以言喻 沮丧 和 令人作呕 厌恶
[wɪtʃ] [aɪ] [felt] [ðen] .
which I felt then .
哪个 我 毛毡 然后 .

可怕的污点，再次唤起了我当时那种难以言喻的沮丧和恶心的感觉。

[ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[telz] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈsekənd] [dɪˈskʌvəri] [ænd; ənd] [brɪŋz] [ˌem ˈi:] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈstɑ:rtlɪŋ]
Tells of my second discovery and brings me to the point of startling
讲述 的 我的 第二 发现 和 带来 我 到 这 观点 的 令人震惊
[ˌrevɪˈleɪʒənz] .
revelations .
启示 .

讲述了我的第二个发现，并让我得出了一些惊人的结论。

[ðɪs] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [ˌɪnədˈvɜ:rt(ə)ntli] [stept] [ɑ:n] [hæd; həd] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [bɪn] [ə; eɪ] [pɑ:rt]
This thing which I had inadvertently stepped on had , I suppose , been a part
这 事物 哪个 我 有 无意中 步 在 有 , 我 认为 , 到过 一个 部分
[ʌv; əv] [ðə; ði] [kæp] ,
of the cap ,
的 这 帽 ,

我不小心踩到的这个东西，我猜应该是帽子的一部分。

[soʊ] - [kɔ:ld] ,
so - called ,
所以 - 称为 ,

所谓的，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [hæd; həd] [drɑ:pt] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈælaɪd] [laɪnz] [əˈbɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [sleɪdz]
which the Germans had dropped behind the allied lines along with Slade's
哪个 这 德国人 有 掉落 在后面 这 盟军 线条 沿着 和 斯莱德的
[aɪˌdentɪfɪˈkeɪ(ə)n] [dɪsk] [ænd; ənd] [ðə; ði] “ [smɔ:l] [bædʒ] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
identification disk and the “ small badge linked with it which was
鉴别 磁盘 和 这 “ 小的 徽章 链接 和 它 哪个 曾是

[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [tu:; tə] [ˈsɪgnɪfaɪ] [sʌm; səm] [ˈɑ:nər] [ˈɡreɪtli] [praɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ]
supposed to signify some honor greatly prized in the ranks of the Boy
据称 到 表示 一些 荣誉 非常 珍贵的 在 这 排名 的 这 男生
[skaʊts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .
Scouts of America .
童子军 的 美国 .

德国人将这些物品连同斯莱德的身份识别牌和与之相连的“小徽章”一起丢弃在盟军战线后方，该徽章象征着美国童子军中备受珍视的某种荣誉。

“ [aɪ ˈti:] [dɪd] [nɔ:t] [əˈkɜ:r] [tu:; tə] [ˌem ˈi:] [æz; əz] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpər] [hæd; həd] [kɔ:ld] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ]
” **It did not occur to me as strange that the newspaper had called it a**
” 它 做过 不是 发生 到 我 作为 奇怪的 那 这 报纸 有 称为 它 一个
[kæp] [wen] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [fækt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈɡɑ:g(ə)] [ˈmæskz] [ˈsʌmtaɪmz] [wɔ:rn] [baɪ]
cap when in point of fact it was one of those goggle masks sometimes worn by
帽 什么时候 在 观点 的 事实 它 曾是 一 的 那些 护目镜 面具 有时 磨损 经过
[ˈeəməŋ] .
airmen .
空军人员 .

“报纸称它为帽子，而实际上它是飞行员有时佩戴的那种护目镜面罩，我当时并没有觉得奇怪。”

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['broʊkən][ˈtraɪf(ə)l] [spɜːrd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [ˈskruːtəni][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs]
The discovery of this broken trifle spurred me to further scrutiny of the place
这 发现 的 这 破碎的 琐事 受到刺激 我 到 更远 审查 的 这 地方
[ænd; ənd][aɪ] [grəʊpt] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [dʌsk] [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [rɪˈzʌlt] .
and I groped about in the gathering dusk but without result .
和 我 摸索 关于 在 这 采集 黄昏 但 没有 结果 .

发现这件破损的小物件促使我进一步仔细查看这个地方，我在暮色渐浓中摸索了一番，但一无所获。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][tuː; tə] [[jʊ] [wer] [ðə; ði][ˈeɪviətər][hæd; həd] [ˈfɜːlən] [ænd; ənd][hæd; həd][aɪ ˈtiː]
There was no sign to show where the aviator had fallen and had it
那里 曾是 不 符号 到 展示 在哪里 这 飞行员 有 倒下 和 有 它
[nɑːt] [bɪn] [fɜːr; fər][ðə; ði] [ˈmerəst] [tʃæns] [aɪ][fʊd; fəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] ,
not been for the merest chance I should never have made the discovery which ,
不是 到过 为了 这 最 机会 我 应该 绝不 有 制成 这 发现 哪个 ,
没有任何迹象表明飞行员坠落的地点，如果不是出于一丝偶然，我永远也不会发现这一点。

[əˈlæs] ,
alas ,
唉 ,

唉，

[bɔːr] [ə; eɪ][ˈdɑːrkər] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [glæs] [wɪtʃ] [aɪ]
bore a darker significance than did the innocent little piece of glass which I
钻孔 一个 较暗 意义 比 做过 这 清白的 小的 片 的 玻璃 哪个 我
[hæd; həd] [krʌʃt] [ˈʌndər] [fʊt] .
had crushed under foot .
有 碎 在下面 脚 .

它所蕴含的意义，比我踩碎的那块无辜的小玻璃要黑暗得多。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [maɪ] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [wen] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz]
I was just about to continue my climb up the hill when I noticed one of those
我 曾是 只是 关于 到 继续 我的 爬 向上 这 爬坡道什么时候 我 注意到 一 的 那些
[ɡreɪt] [bɜːrdz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ænd; ənd] [ˈguːliʃ] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈθiːətər] [ʌv; əv][wɔːr] ,
great birds which are a common and ghoulish sight in the theatre of war ,
伟大的 鸟类 哪个 是 一个 常见的 和 令人毛骨悚然 视线 在 这 剧院 的 战争 ,
我正准备继续爬山，这时我注意到一只体型巨大的鸟，这种鸟在战场上很常见，而且看起来很可怕。

[ˈsɜːrklɪŋ] [ˌoʊvərˈhed] .
circling overhead .
盘旋 开销 .

在头顶盘旋。

[ðiːz] [ˈsɪnɪstər] [ˈkriːtʃərz] [wɪl] [ˈfɑːləʊ] [ə; eɪ] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈɑːrmi][fɜːr; fər] [maɪlz] , [ɪnˈtɛnt] [ænd; ənd]
These sinister creatures will follow a retreating army for miles , intent and
这些 险恶 生物 将要 跟随 一个 撤退 军队 为了 英里 , 意图 和
[ˌʌndɪˈkɜːrɪdʒd] ,
undiscouraged ,
不气馁 ,

这些邪恶的生物会尾随撤退的军队数英里，目标明确，毫不气馁。

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ˈnoʊɪŋ] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɑːrmi][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stænd]
and apparently knowing if it is the purpose of that army to make a stand
和 显然 会心 如果 它 是 这 目的 的 那 军队 到 制作 一个 站立
[ænd; ənd] [faɪt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [vɪr] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪr] [wen] [sʌm; səm]
and fight I have seen them veer away and disappear when some
和 斗争 我 有 已见 他们 转向 离开 和 消失 什么时候 一些
[ædvənˈteɪdʒəs] [ɡraʊnd] [fɜːr; fər] [ˈfaɪtɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪːtʃt] [ænd; ənd] [pæst] .
advantageous ground for fighting has been reached and passed .
有利 地面 为了 斗争 有 到过 达到 和 通过了 .

显然，我知道如果那支军队的目的是坚守阵地并战斗，那么当他们到达并越过一些有利的作战地形时，他们就会转向并消失。

[nɪr] - , [wer] [noʊ][wʌn] [dri:md] [ðæt][ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] [foʊ] [wɒd] [gɪv] ['bæt(ə)l] ,
Near Blanzý , where no one dreamed that the retreating foe would give battle ,
靠近 - , 在哪里 不 一 梦见 那 这 撤退 敌人 会 给 战斗 ,
在布兰齐附近, 谁也没想到撤退的敌人会在那里发起反击。

[ə; eɪ][bɪɡ] [flɑ:k] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hɒvəd] [ɔ:l] [deɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ru:tɪd; raʊtɪd] ['dʒɜ:mənz] [tu:; tə]
a big flock of them hovered all day waiting for the routed Germans to
一个 大的 群 的 他们 悬停 全部 天 等待 为了 这 路由 德国人 到
[ri:t] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd] ['ræli][ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] .
reach that place and rally on the high ground .
抵达 那 地方 和 集会 在 这 高的 地面 .
一大群蝙蝠整天盘旋在那里, 等待溃败的德军到达那里, 并在高地上重新集结。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [weɪt] [ɪn] [veɪn] .
And they did not wait in vain .
和 他们 做过 不是 等待 在 徒劳 .
他们的等待没有白费。

[noʊ] ['mɪləteri] [plænz][ɔ:r] [ˌprɒbə'bilitɪz] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] .
No military plans or probabilities escape them .
不 军队 计划 或者 概率 逃脱 他们 .
任何军事计划或可能性都逃不过他们的眼睛。

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðɪs] [ʌn'geɪnli] ['hɑ:rbɪndʒər][ʌv; əv] [deθ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [flɒpt] [ə'baʊt] , [ɪts]
Well , I was watching this ungainly harbinger of death as it flopped about , its
出色地 , 我 曾是 观看 这 笨拙的 预兆 的 死亡 作为 它 失败 关于 , 它是
[θɪn] ,
thin ,
薄的 ,
我看着这个笨拙的死亡使者扑腾着身子, 它很瘦弱,

[ˈneɪkɪd] , [ˈʌɡli] [nek] [ɪk'stendɪd] [ɪn][ɪts] ['hɔ:ɾɪd] [kwest] ,
naked , ugly neck extended in its horrid quest ,
裸 , 丑陋的 脖子 扩展 在 它是 可怕的 寻求 ,
赤裸丑陋的脖子伸了出来, 进行着可怕的探索。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ɪts] ['prez(ə)ns] [bəʊdɪd] [ɪl] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [ɔ:r][fɔ:r; fər][ðə; ði][foʊ] ,
and wondering if its presence boded ill for our boys or for the foe ,
和 好奇 如果它是 在场 预兆 患病的 为了 我们的 男孩们 或者 为了 这 敌人 ,
并想知道它的出现对我们的士兵还是对敌人来说是凶兆。

[wen] [maɪ] [geɪz] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ][spɑ:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌpər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:]
when my gaze was drawn to a spot among the upper branches of the tree
什么时候 我的 目光 曾是 绘制 到 一个 点 之中 这 上 分支 的 这 树
[ˈoʊvər] [wɪt] [ðə; ði][bɜ:rd][wʌz; wəz] ['sɜ:rkliŋ] .
over which the bird was circling .
超过 哪个 这 鸟 曾是 盘旋 .
当我的目光被吸引到树梢上方的某个地方时, 那只鸟正在那里盘旋。

[ðɪs] [tri:] , [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tu:; tə][hoʊld][ɪts] [hed] [ʌp][ɪn] [ðæt] ['dezərt] [ʌv; əv] [dɪ'fɔ:mɪti:z] ,
This tree , the only one to hold its head up in that desert of deformities ,
这 树 , 这 仅有的 一 到 抓住 它是 头 向上 在 那 沙漠 的 畸形 ,
这棵树, 是那片畸形荒漠中唯一一棵昂首挺立的树。

[hæd; həd] ['prɑ:bəbli] ['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [tʃek] [ænd; ənd][prɑ:p][fɔ:r; fər] ['fɔ:lɪŋ] [mə'tɪriəl] .
had probably acted as a check and prop for falling material .
有 大概 行动 作为 一个 查看 和 支柱 为了 坠落 材料 .
可能起到了阻挡和支撑作用, 防止物体坠落。

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ˈtæŋɡ(ə)ld] [brʌʃ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [əˈbaʊt][,ai ˈti:][ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈrɑ:ks] [faʊnd] [ə; eɪ]
A mass of tangled brush had sprung up about it and many rocks found a
一个 大量的 的 纠缠不清 刷子 有 弹簧 向上 关于 它 和 许多 岩石 成立 一个
[prɪˈkeriəs] [ˈlɑ:dʒmənt] [əˈmʌŋ] [ɪts][hæf] - [ɪkˈspoʊzd] [ru:ts] .
precarious lodgment among its half - exposed roots .
岌岌可危 提交 之中 它是 一半 - 裸露 根 .

它周围长出了一大片杂乱的灌木丛，许多石头摇摇欲坠地嵌在它半裸露的根系之间。

[wʌt] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ɪn] [ðɪs] [tri:] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ˈeriə] [ʌv; əv] [braʊn]
What I noticed in this tree appeared in the dusk to be an area of brown
什么 我 注意到 在 这 树 出现 在 这 黄昏 到 是 一个 区域 的 棕色的
[ˈfʌŋɡəs] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [trʌŋk] [sʌm; səm] [ˈtwenti] [fi:t] [ɔ:r] [mɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
fungus upon the trunk some twenty feet or more from the ground .
菌 之上 这 树干 一些 二十 脚 或者 更多的 从 这 地面 .

我在黄昏时分注意到这棵树上，树干上离地面大约二十英尺或更高的地方长了一块褐色的真菌。

[aɪ] [ˈpra:bəbli] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [θu:t] [twais] [əˈbaʊt][,ai ˈti:][hæd; həd][aɪ][nɑ:t] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ] [lu:s]
I probably would not have thought twice about it had I not noticed a loose
我 大概 会 不是 有 想法 两次 关于 它 有 我 不是 注意到 一个 松动的
[end][ʌv; əv][,ai ˈti:] [ˈmu:vɪŋ] [ˈslaɪtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bri:z] ,
end of it moving slightly with the breeze ,
结尾 的 它 移动 轻微地 和 这 微风 ,

如果不是注意到它的一端随风微微摆动，我可能根本不会多想。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [æn; ən] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][nɑ:t] [bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [ðer; ðər] .
which gave the whole thing an appearance of not belonging there .
哪个 给予 这 所有的 事物 一个 外貌 的 不是 属于 那里 .

这使得整个东西看起来与那里格格不入。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯莱德与飞行队：篝火故(Tom Slade with the Flying Corps A Campfire)

第2/8页

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[aɪ] [der] [seɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [maɪ] [wei] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [ɪkˈsept] [ðæt] [ðɪs]
I dare say I should have gone my way without further investigation except that this
我 敢 说 我 应该 有 已消失 我的 方式 没有 更远 调查 除了 那 这
[luːs] [end] ,
loose end ,
松动的 结尾 ,

我敢说，如果不是因为这桩悬而未决的事件，我本应该不再进一步调查就此作罢。

[ˈflʌtərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbekənɪŋ] [ˈsɪɡnəl] [ɪn] [ðæt] [ˈdɪzmə] [spɑːt] , [ˈhɔːntɪd] [em ˈiː] .
fluttering like a beckoning signal in that dismal spot , haunted me .
飘动 喜欢 一个 招手 信号 在 那 惨淡 点 , 闹鬼的 我 .

那像招手信号一样在阴森森的地方飘动的身影，一直萦绕在我心头。

[aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [əˈɡen] .
I started away and turned back again .
我 开始 离开 和 转向 后退 再次 .

我转身离开，然后又折返回来。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [bɜːrd] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ænd; ənd] [nɔːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ˈmuːvɪŋ] [ˌoʊvərˈhed] —
The great bird had gone and not a thing was there moving overhead —
这 伟大的 鸟 有 已消失 和 不是 一个 事物 曾是 那里 移动 开销 —
[ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [luːs] ,
nothing save this little loose ,
没有什么 节省 这 小的 松动的 ,

那只大鸟已经飞走了，头顶上空没有任何东西在移动——除了这个松散的小家伙。

[ˈstɜːrɪŋ] [ˈɑːbdʒekt] , [wətˈevər] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [ɪts] [ˈaʊtləɪn] [ˈɡroʊɪŋ] [dɪm] [ɪn] [ðə; ði] [dʌsk] .
stirring object , whatever it was , its outline growing dim in the dusk .
搅拌 目的 , 任何 它 曾是 , 它是 大纲 生长 暗淡 在 这 黄昏 .

一个晃动的物体，不管它是什么，它的轮廓在暮色中渐渐模糊。

[ˈdaʊtləs] [ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [muːvd] [wʊd] [hæv; həv] [əˈtræktɪd] [em ˈiː] [æz; əz] [aɪ] [stʊd] [ɪn]
Doubtless the mere fact that it moved would have attracted me as I stood in
毫无疑问 这 仅仅 事实 那 它 已搬 会 有 吸引 我 作为 我 站立 在
[ðə; ði] [ˈdeθˌlaɪk] [ɡluːm] [ʌv; əv] [ðæt] [keɪˈɑːtɪk] [ˈdʒʌŋɡ(ə)l] ,
the deathlike gloom of that chaotic jungle ,
这 死气沉沉 愁云 的 那 混乱 丛林 ,

毫无疑问，仅仅是它会动这一点，就足以吸引我站在那片混乱丛林死寂般的阴暗之中。

[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [wɑːtʃt] [maɪ] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈkɒndʒəd] [aɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈbekənɪŋ]
but even as I watched my imagination conjured it into a kind of beckoning
但 甚至 作为 我 观看 我的 想像力 召唤 它 进入 一个 种类 的 招手
[ˈfɪŋɡər] [ænd; ənd] [aɪ] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃɪl] ,
finger and I experienced a strange chill ,
手指 和 我 经验丰富的 一个 奇怪的 寒意 ,

但即便如此，我的想象力还是把它想象成一根召唤的手指，我感到一阵莫名的寒意。

[æz; əz][ʌv; əv] [æpri'henʃn] , [æz; əz][aɪ 'ti:] ['flʌtəd] [ʌp][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .
as of apprehension , as it fluttered up there among the branches .
作为 的 忧虑 , 作为 它 飘动 向上 那里 之中 这 分支 :
仿佛带着一丝忧虑，它在枝头间扑腾着翅膀。

[æn; ən] ['ɪmpʌls] [keɪm] [ə'pɑ:n][em 'i:][tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd][dɪ'spel][maɪ] [veɪg] ['fænsɪs][baɪ]
An impulse came upon me to climb the tree and dispel my vague fancies by
一个 冲动 来了 之上 我 到 爬 这 树 和 打消 我的 模糊的 幻想 经过
[ə; eɪ]['kloʊzər] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['ɑ:bdʒekt] .
a closer look at this object .
一个 更近 看 在 这 目的 :
我突然萌生了一个念头，要爬上树，仔细观察这个物体，以消除我模糊的幻想。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] ['dɪfɪkəltɪ] [ðæt] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] “ [ʃɪni] ” [ʌp][ðə; ði] [trʌŋk] ,
It was not without difficulty that I managed to “ shinny ” up the trunk ,
它 曾是 不是 没有 困难 那 我 管理 到 “ 闪亮 ” 向上 这 树干 ,
我费了好大劲才爬上树干。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['loʊər] ['bræntʃɪz] [wʌns] [ri:tʃt] ,
but the lower branches once reached ,
但 这 降低 分支 一次 达到 ,
但是较低的树枝一旦到达，

[aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pæs] ['i:zəli] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðər] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ]['lev(ə)]
I was able to pass easily from one to another until I was on a level
我 曾是 有能力的 到 经过 容易地 从 一 到 其他 直到 我 曾是 在 一个 等级
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braʊn] ['ɑ:bdʒekt] .
with the brown object .
和 这 棕色的 目的 :
我能够轻松地从一个物体移动到另一个物体，直到我与那个棕色物体齐平。

[aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][tu:; tə] [tʌtʃ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['fʌŋɡəs] [groʊθ] [æt; ət][ɔ:l] ,
I had but to touch it to find that it was no fungus growth at all ,
我 有 但 到 触碰 它 到 寻找 那 它 曾是 不 菌 生长 在 全部 ,
我只需轻轻一碰就发现，那根本不是真菌生长。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:ki] ['dʒækɪt] [wu:nd] [soʊ] ['taɪtli] [ə'baʊt][ðə; ði] [trʌŋk] [ðæt] ['i:v(ə)n]
but the remnant of a khaki jacket wound so tightly about the trunk that even
但 这 剩 的 一个 卡其色 夹克 伤口 所以 紧紧 关于 这 树干 那 甚至
[ɑ:n] [ðɪs] ['kloʊzər] [ɪn'spek](ə)n] [aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] ['veri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] .
on this closer inspection it seemed a very part of the tree .
在 这 更近 检查 它 似乎 一个 非常 部分 的 这 树 :
但是，一件卡其色夹克的残片紧紧地缠绕在树干上，即使近距离观察，也感觉它像是树的一部分。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['wetɪd] [ænd; ənd][draɪd] [ə'gen] [baɪ] [mʌtʃ] [reɪn][ænd; ənd] [sʌn] ,
It must have been wetted and dried again by much rain and sun ,
它 必须 有 到过 湿润 和 干燥 再次 经过 很多 雨 和 太阳 ,
它一定是经过多次雨淋和日晒后又被晒干的。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd][hɑ:rd][ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rk] [wen] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə]
for it was stiff and hard and clung to the bark when I tried to
为了 它 曾是 僵硬的 和 难的 和 紧紧抓住 到 这 吠 什么时候 我 尝试 到
[rɪ'mu:v] [aɪ 'ti:] .
remove it .
消除 它 :
因为它又硬又硬，当我试图把它取下来时，它紧紧地粘在树皮上。

[ðə; ði][pɑ:rt] [wɪtʃ] [blu:] [lu:s] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sli:vz] [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [pʊld] [ðɪs] [ɪn]
The part which blew loose was one of the sleeves and as I pulled this in
这 部分 哪个 吹 松动的 曾是 一 的 这 袖子 和 作为 我 拉 这 在
[maɪ] [ˈefərt] [tu;; tə] [dɪ'tætʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ,
my effort to detach the whole ,
我的 努力 到 分离 这 所有的 ,

脱落的部件是其中一个袖子，当我试图将整个袖子拆下来时，我拉扯着这个袖子。

[ðə; ði]['brɪt(ə)l] , [rɒtɪd] ['fæbrɪk] [tɔ:r] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'weɪ] [laɪk][bɑ:rk] .
the brittle , rotted fabric tore and came away like bark .
这 脆 , 腐烂的 织物 撕裂 和 来了 离开 喜欢 吠 .

脆弱腐烂的布料像树皮一样撕裂脱落。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
It must have been there for a long time .
它 必须 有 到过 那里 为了 一个 长的 时间 .

它肯定在那里很久了。

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] , [æz; əz][aɪ] [pæst] [maɪ][hænd][ˈoʊvər][aɪ 'ti:] , [aɪ] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] ['hʌbl] , ['veri]
At one place , as I passed my hand over it , I encountered a hubble , very
在 一 地方 , 作为 我 通过了 我的 手 超过 它 , 我 遭遇 一个 哈勃 , 非常
[hɑ:rd] ,
hard ,
难的 ,

在某个地方，当我的手拂过它时，我碰到了一个非常坚硬的凸起物。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] ['wɜ:rkɪŋ] [ðə; ði]['dʒækɪt] [lu:s]
and upon working the jacket loose
和 之上 在职的 这 夹克 松动的

把外套松开

[aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [tu;; tə][bi; bi][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [ɪn][ðə; ði][flæp] ['pɑ:kɪt] .
I found this to be a watch in the flap pocket .
我 成立 这 到 是 一个 手表 在 这 瓣膜 口袋 .

我在翻盖口袋里发现了一块手表。

[ju;; jʊ][ɑ:r; ər][tu;; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðɪs] ['sɪŋɡjələr][faɪnd] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [em 'i:]
You are to suppose that this singular find greatly excited and interested me
你 是 到 认为 那 这 单数 寻找 非常 兴奋的 和 感兴趣的 我
[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [sə'spens] [ðæt] [aɪ] ['kerfəli] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd] [dra:pt]
and it was in a trembling suspense that I carefully detached and dropped
和 它 曾是 在 一个 发抖 悬念 那 我 小心 分离的 和 掉落

[ðə; ði] [θɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
the thing to the ground .
这 事物 到 这 地面 .

你应该能想象到，这一奇特的发现令我非常兴奋和感兴趣，我战战兢兢地小心翼翼地将它取下，扔到地上。

[haʊ] [keɪm] [aɪ 'ti:][ðer; ðər] ?
How came it there ?
如何 来了 它 那里 ?

它怎么会出现在那里？

[haʊ] [lɔ:ŋ] [hæd; həd][aɪ 'ti:] [bɪn] [ðer; ðər] ?
How long had it been there ?
如何 长的 有 它 到过 那里 ?

它在那儿放了多久了？

[aɪ] [θɪŋk] [noʊ]['reli:k][ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðæt] ['tʃɪrləs] ,
I think no relic of a human presence in that cheerless ,
我 思考 不 遗迹 的 一个 人类 在场 在 那 冷冷清清 ,

我认为在那片凄凉之地，没有丝毫人类活动的痕迹。

[ˈmeləŋkɑːli] [spɑːtɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [əˈfektɪd] [emˈiː] [mɔːr] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv]
melancholy spot could have affected me more and started such a train of
忧郁 点 可以 有 做作的 我 更多的 和 开始 这样的 一个 火车 的
[θɔːts] [æz; əz][dɪd] [ðɪs] [ræg] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpɜːrs(ə)n][hæd; həd][wʌnz] [wɔːrn] .
thoughts as did this rag which a living person had once worn .
想法 作为 做过 这 抹布 哪个 一个 活的 人 有 一次 磨损 .

忧郁斑点本可能对我的影响更大，并引发像这块曾经被活人穿过的破布一样的思绪。

[æz; əz][tuː; tə] [huː] [hæd; həd][wɔːrn][,aɪˈtiː] , [ðer; ðər] [siːmd] [bʌt; bət][wʌn] [ˈænsər] — [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]
As to who had worn it , there seemed but one answer — it was the
作为 到 WHO 有 磨损 它 , 那里 似乎 但 一 回答 — 它 曾是 这
[ˈdʒækɪt][ʌv; əv][tɑːm] [sleɪd] .
jacket of Tom Slade .
夹克 的 汤姆 斯莱德 .

至于是谁穿过这件夹克，似乎只有一个答案——那是汤姆·斯莱德的夹克。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈprez(ə)ntli] [tuː; tə][kənˈfɜːrm] .
And this supposition I was presently to confirm .
和 这 假设 我 曾是 目前 到 确认 .

而我即将证实这一假设。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [tuː; tə][maɪ][ˈmaɪndz] [aɪ]
But even before I had reached the ground there appeared to my mind's eye
但 甚至 前 我 有 达到 这 地面 那里 出现 到 我的 心灵的 眼睛
[ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][læst] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈventʃərsəm] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈermən] ,
a picture of the last scene in the venturesome life of the young airman ,
一个 图片 的 这 最后的 场景 在 这 冒险 生活 的 这 年轻的 空军 ,
[bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [tuː; tə][maɪ][ˈmaɪndz] [aɪ]
但 甚至 前 我 有 达到 这 地面 那里 出现 到 我的 心灵的 眼睛

但甚至在我落地之前，我的脑海中就浮现出这位年轻飞行员冒险生涯的最后一幕。

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ˈtʃɪrləs] [ˈdʒʌŋg(ə)], [ænd; ənd][aɪ] [ˈʌdəd] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][,aɪˈtiː] ,
here in this cheerless jungle , and I shuddered as I thought of it ,
这里 在 这 冷冷清清 丛林 , 和 我 颤抖 作为 我 想法 的 它 ,
[hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ˈtʃɪrləs] [ˈdʒʌŋg(ə)], [ænd; ənd][aɪ] [ˈʌdəd] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][,aɪˈtiː] ,
这里 在 这 冷冷清清 丛林 , 和 我 颤抖 作为 我 想法 的 它 ,

在这片阴森恐怖的丛林里，想到这里我不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][həˈroʊɪk] [ˈtraɪʌmf] [wɪtʃ] [ˌpriːˈsɪːdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhɪdiəs] [end] .
and of the heroic triumph which preceded his hideous end .
和 的 这 英勇 胜利 哪个 之前 他的 可怕 结尾 .

以及在他惨遭灭门之前所取得的英勇胜利。

[aɪ] [meɪd] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfraɪtʃ(ə)] [fɔːl][ðə; ðɪ][ˈdʒækɪt][hæd; həd] [kɔːt] [əˈpɑːn][sʌm; səm]
I made no doubt that in his frightful fall the jacket had caught upon some
我 制成 不 怀疑 那 在 他的 可怕 落下 这 夹克 有 捕捉 之上 一些
[[ɑːrp] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triː] [ænd; ənd][held][hɪm; ɪm] ,
sharp branch of the tree and held him ,
锋利的 分支 的 这 树 和 握住 他 ,

我确信，在他那可怕的坠落过程中，外套被树上某个尖锐的树枝勾住，把他困住了。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] , [ˈsʌfərɪŋ] — [mɔːr] [ˈlaɪkli] [ded] .
who shall say for how long , suffering — more likely dead .
WHO 将 说 为了 如何 长的 , 痛苦 — 更多的 可能 死的 .

谁能说这种痛苦会持续多久——更有可能是死亡。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][ˈɪnɜːrt] , [ˈmæŋɡld] [fɔːrm][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈekstrɪˌkeɪtɪd][ænd; ənd] [ɡɔːn] [daʊn] ,
And when the inert , mangled form had become extricated and gone down ,
和 什么时候 这 惰性 , 残缺不全 形式 有 变得 脱困 和 已消失 向下 ,
[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ][ˈɪnɜːrt] , [ˈmæŋɡld] [fɔːrm][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈekstrɪˌkeɪtɪd][ænd; ənd] [ɡɔːn] [daʊn] ,
和 什么时候 这 惰性 , 残缺不全 形式 有 变得 脱困 和 已消失 向下 ,

当那具瘫软无力的躯体被解救出来并倒下后，

[ðɪs] [ˈtætəd] [ˈremnənt] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˈbləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɪnd] [ænd; ənd][reɪn] ,
this tattered remnant had remained blowing in the wind and rain ,
这 破烂 剩 有 剩余 吹 在 这 风 和 雨 ,
[ðɪs] [ˈtætəd] [ˈremnənt] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˈbləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɪnd] [ænd; ənd][reɪn] ,
这 破烂 剩 有 剩余 吹 在 这 风 和 雨 ,

这块破烂的残骸一直随风飘荡，

[ˈmɑːrkɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] , [ˈʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [ˈstɔːrmz] [hæd; həd] [ˈplæstəd]
marking the spot where he had fallen , until the beating storms had plastered
标记 这 点 在哪里 他 有 倒下 , 直到 这 殴打 暴风雨 有 粉刷过的

[aɪ ˈtiː] [əˈɡenst] [ðə; ði] [trʌŋk] ,
it against the trunk ,
它 反对 这 树干 ,

在倒下的地方做了个标记，直到暴风雨的肆虐将它牢牢地贴在树干上。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmuːvɪŋ] [ˈred] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] .
save for the little moving shred which I had seen .
节省 为了 这 小的 移动 撕碎 哪个 我 有 已见 .

除了我看到的那一点点移动的碎片。

[ænd; ʌnd][soʊ][ðə; ði] [ˈkɑːki] [ˈdʒækɪt] , [laɪk] [ˈevriθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈkreɪzi] , [ˈderəlɪkt]
And so the khaki jacket , like everything else which came into that crazy , derelict
和 所以 这 卡其色 夹克 , 喜欢 一切 别的 哪个 来了 进入 那 疯狂的 , 废弃的

[kəˈmjuːnəti] ,
community ,
社区 ,

所以，这件卡其布夹克，就像其他所有进入那个疯狂、破败社区的东西一样，

[hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ˈsiːmɪŋ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,
had become a part of it , seeming , as I have said ,
有 变得 一个 部分 的 它 , 似乎 , 作为 我 有 说 ,

已经成为其中的一部分，正如我所说，似乎

[laɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [braʊn] [ˈfʌŋɡəs] [ɑːn] [ðæt] [ˈloʊnli] [triː]
like a bit of brown fungus on that lonely tree
喜欢 一个 少量 的 棕色的 菌 在 那 孤独 树

就像那棵孤零零的树上长出的一点褐色真菌.....

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[telz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɔːlɪŋ] [ˈsiːkrət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈviːld] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈskʌpəz] [ænd; ʌnd]
Tells of the appalling secret which was revealed to me in the Scuppers and
讲述 的 这 令人震惊 秘密 哪个 曾是 揭晓 到 我 在 这 排水孔 和

[ʌv; əv][maɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
of my decision with regard to it .
的 我的 决定 和 看待 到 它 .

讲述了我在船舱里得知的骇人秘密，以及我对此做出的决定。

[aɪ] [naʊ] [əˈprəʊtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][maɪ] [ˈstoːri] [wer] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [raɪt] [ˈkɑːmli]
I now approach a point in my story where it is difficult for me to write calmly
我 现在 方法 一个 观点 在 我的 故事 在哪里 它 是 难的 为了 我 到 写 平静地

,
,
,

现在，我的故事写到了一个很难平静下来继续写下去的阶段。

[jet] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ʌnˈfoʊld] [ðɪs] [ˈretʃɪd] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪɡˈzæktli][æz; əz][aɪ ˈtiː][ənˈfoʊldəd] [ɪtˈself]
yet I wish to unfold this wretched business to you exactly as it unfolded itself
然而 我 希望 到 展开 这 可怜 商业 到 你 确切地 作为 它 展开 本身

[tuː; tə][em ˈiː] .
to me .
到 我 .

但我希望将这件令人悲惨的事情原原本本地告诉你们，就像它发生在我身上一样。

[wʌt] [aɪ] ['lɜːrniɪd] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ]['evər] [nuː] [ʌn'tɪl][aɪ] [nuː] [ɔːl] ,
What I learned that night was all I ever knew until I knew all ,
什么 我 学习 那 夜晚 曾是 全部 我 曾经 知道 直到 我 知道 全部 ,
那晚我学到的东西, 就是我所知的一切, 直到我了解了所有的一切。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] .
and much was to happen before that time .
和 很多 曾是 到 发生 前 那 时间 .
在此之前, 还会发生很多事情。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] , ['sɪtɪŋ] [hɪr] [naʊ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ə'meɪzɪŋ] ['stoːri] [ɪn][maɪnd] ,
It is not easy , sitting here now and with the whole amazing story in mind ,
它 是 不是 简单的 , 坐着 这里 现在 和 和 这 所有的 惊人的 故事 在 头脑 ,
现在坐在这里, 脑海中回想着整个精彩的故事, 并不容易。

[tuː; tə] [riːprə'duːs] [maɪ]['ment(ə)l] [steɪt] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ænd; ənd] [fiːl] [ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ] [sɔː]
to reproduce my mental state so that you may see and feel exactly as I saw
到 复制 我的 精神的 状态 所以 那 你 可能 看 和 感觉 确切地 作为 我 锯
[ænd; ənd] [felt] [ðen] .
and felt then .
和 毛毡 然后 .
重现我的精神状态, 以便你们能够看到和感受到我当时所看到的和感受到的。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Reaching the ground ,
到达 这 地面 ,
落地,

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['stɪfnd] [fɪ'redʒ] [ænd; ənd] [krɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [keɪv] [fɔːrmd] [baɪ]
I took the bundle of stiffened shreds and crawled into the little cave formed by
我 采取 这 捆 的 僵硬 碎屑 和 爬行 进入 这 小的 洞穴 形成 经过
[ðə; ði] [triː] [ruːts] ,
the tree roots ,
这 树 根 ,
我拿着那捆硬邦邦的碎屑, 爬进了树根形成的小洞穴里。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] [dɑːrk][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['kɔːʃəs] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə][tɜːrn][maɪ]
for it was now nearly dark and I was cautious enough not to turn my
为了 它 曾是 现在 几乎 黑暗的 和 我 曾是 谨慎 足够的 不是 到 转动 我的
['flæʃlaɪt] [ɑːn][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .
flashlight on in the open .
手电筒 在 在 这 打开 .
因为天色已近黄昏, 我谨慎起见, 没有在空旷的地方打开手电筒。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['nevər] [ɪk'sprɪənst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [sə'spens] [æz; əz] [wen] [aɪ] ['hɜːrɪdli]
I think I never experienced such a feeling of suspense as when I hurriedly
我 思考 我 绝不 经验丰富的 这样的 一个 感觉 的 悬念 作为 什么时候 我 匆匆
['rʌmɪdʒd] [ðə; ði] [rɒtɪd] ['pɔːkəts] [ʌv; əv] [ðɪs] [bliːtʃt] [ræg] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [pɑːrt][ʌv; əv]
rummaged the rotted pockets of this bleached rag which had once been part of
翻找 这 腐烂的 口袋 的 这 漂白 抹布 哪个 有 一次 到过 部分 的
[ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [hoʊm] [taʊn] ,
the uniform of the boy from my own home town ,
这 制服 的 这 男生 从 我的 自己的 家 镇 ,
我想我从未体验过如此紧张的感觉, 当时我匆忙地翻找着这件褪色破布腐烂的口袋, 这件破布曾经是我家乡一个男孩的制服的一部分。

[ɪn][faːr] - [ɔːf] [ə'merɪkə] , [rɔɪ] ['bleɪkliːz] [frend] ,
in far - off America , Roy Blakeley's friend ,
在 远的 - 离开 美国 , 罗伊 布莱克利 朋友 ,
在遥远的美国, 罗伊·布莱克利的朋友,

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪrəʊ] [hu:] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] [ænd; ənd] [gɔ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn]
the young hero who had begun as a Boy Scout and gone to his death in
这 年轻的 英雄 WHO 有 开始 作为 一个 男生 侦察 和 已消失 到 他的 死亡 在
[ə; eɪ] ['glɒ:riəs] [drə'mætɪk] ['traɪʌmf] .
a glorious dramatic triumph .
一个 辉煌 戏剧性 胜利 .

这位年轻的英雄从童子军起步，最终在光荣的胜利中壮烈牺牲。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [θrɪld] [æz; əz][aɪ] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə][maɪ'self] — [tɑ:m] [sleɪd] .
And I was thrilled as I repeated his name to myself — Tom Slade .
和 我 曾是 激动不已 作为 我 重复 他的 姓名 到 我 — 汤姆 斯莱德 .

我激动地一遍遍地默念着他的名字——汤姆·斯莱德。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] , [z:rθ] - [smelɪŋ] ['dæmpnəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l][ˈgrɑ:tʊʊ][aɪ] ['ræn,sækt] [ðə; ði]
In the sickening , earth - smelling dampness of that little grotto I ransacked the
在 这 令人作呕 , 地球 - 闻起来 潮湿 的 那 小的 石窟 我 洗劫一空 这
[ˈpɑ:kəts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tætərd] [ˈgɑ:rmənt] ,
pockets of the tattered garment ,
口袋 的 这 破烂 服装 ,

在那个阴暗潮湿、散发着泥土臭味的小洞穴里，我翻遍了那件破烂衣服的口袋。

[maɪ] ['sɜ:rtʃlaɪt] [leɪd][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [rɒtɪd] [wʊd] [soʊ] [ðæt] [ɪts] [glɛr] [wʌz; wəz][kæst][ə'pɑ:n]
my searchlight laid upon a piece of rotted wood so that its glare was cast upon
我的 探照灯 铺设 之上 一个 片 的 腐烂的 木头 所以 那 它是 强光 曾是 投掷 之上
[maɪ][wɜ:rk] .
my work .
我的 工作 .

我的探照灯照在一块腐烂的木头上，光线照射到我的工作上。

[ðə; ði] [wɑ:tʃ] [aɪ] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:rs] , [bræs] , [lɑ:k] - [lɪŋk] [tʃeɪn] ,
The watch I found to be at one end of a coarse , brass , lock - link chain ,
这 手表 我 成立 到 是 在 一 结尾 的 一个 粗 , 黄铜 , 锁 - 关联 链 ,

我发现的那块手表挂在一条粗糙的黄铜链子的一端，这条链子带有锁扣。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] [æn; ən] ['ɔɪlskɪn] ['wɑ:lɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
at the other end of which was fastened an oilskin wallet with an
在 这 其他 结尾 的 哪个 曾是 系紧 一个 油布 钱包 和 一个
[ɪn'dʒɪ:niəs] ['sɪstəm] [ʌv; əv][fəʊldz][ænd; ənd] [ɪntə'fəʊld] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ɪk'sklu:d] ['wɑ:tər][ænd; ənd]
ingenious system of folds and interfolds intended to exclude water and
巧妙 系统 的 折叠 和 折叠 故意的 到 排除 水 和
['dæmpnəs] .
dampness .
潮湿 .

另一端系着一个油布钱包，钱包采用巧妙的折叠和交叠设计，旨在防水防潮。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] ['ɪnʌf] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [kʊd; kəd][rest][ɪn][ðə; ði] [breɪst] [ænd; ənd]
The chain was long enough so that the watch could rest in the breast and
这 链 曾是 长的 足够的 所以 那 这 手表 可以 休息 在 这 胸部 和
[ðə; ði] ['wɑ:lɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɪp] ['pɑ:kɪt] .
the wallet in the hip pocket .
这 钱包 在 这 时髦的 口袋 .

这条链子足够长，可以让手表挂在胸前，钱包放在臀部口袋里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hɪp] ['pɑ:kɪt] [hɪr] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
There was no hip pocket here , of course ,
那里 曾是 不 时髦的 口袋 这里 , 的 课程 ,
当然，这里没有裤兜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑ:lɪt] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [rɒtɪd] [fəʊldz][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:rmənt] .
and the wallet I found in the rotted folds of the garment .
和 这 钱包 我 成立 在 这 腐烂的 折叠 的 这 服装 .

还有我在衣服腐烂的褶皱里找到的钱包。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['plæstəd] [fæst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tri:] -
I think it must have been plastered fast between the jacket and the tree -
我 思考 它 必须 有 到过 粉刷过的 快速地 之间 这 夹克 和 这 树 -
[trʌŋk] .
trunk .
树干 .

我想它一定是紧紧地粘在夹克和树干之间了。

[prɔ:bəbli] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [dʒɜ:rk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['traʊzəz] ['pɑ:kɪt] [wen] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [fel]
Probably it had been jerked out of the trousers pocket when the victim fell
大概 它 有 到过 猛地一抖 出去 的 这 裤子 口袋 什么时候 这 受害者 跌倒
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [tri:] .
from the tree .
从 这 树 .

可能是受害者从树上摔下来时，被人从裤兜里拽出来的。

[θri:] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] ['ɪntrəstɪd] [bʌt; bət] [dɪd] [nɑ:t] [sə'praɪz] [em 'i:] .
Three things about the watch interested but did not surprise me .
三 事物 关于 这 手表 感兴趣的 但 做过 不是 惊喜 我 .

关于这款手表，有三点让我感兴趣，但并不让我感到意外。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [stɔ:pt] [æt; ət] ['twenti] ['mɪnɪts] ['æftər] [faɪv] , [prɪ'zu:məbli] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [sleɪdz]
It had stopped at twenty minutes after five , presumably the time of Slade's
它 有 停止 在 二十 分钟 后 五 , 想必 这 时间 的 斯莱德的
[fɔ:l] ;
fall ;
落下 ;

时间定格在五点二十分，大概就是斯莱德坠落的时间；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [mænju'fæktʃər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'niʃəls] [ti:] . [es] . [wɜ:r; wər] [ɪn'greɪvd]
it was of American manufacture , and the initials T . S . were engraved
它 曾是 的 美国人 生产 , 和 这 首字母 T . S . 是 刻
[ə'pɑ:n] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
upon the back of it .
之上 这 后退 的 它 .

它是美国制造的，背面刻有TS的字样。

[hɪr] [wʌz; wəz] [kɑ:nfər'meɪ(ə)n] , [ɪf] [aɪ] ['ni:ɪdɪd] ['eni] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ'dentəti] [ʌv; əv] [ɪts] ['oʊnər] .
Here was confirmation , if I needed any , of the identity of its owner .
这里 曾是 确认 , 如果 我 需要 任何 , 的 这 身份 的 它是 所有者 .

这足以证明它的主人身份（如果我还需要证明的话）。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [reɪn] [ænd; ənd] ['weðər] , [bʌt; bət] [ði:z] [fæktz] [wɜ:r; wər]
It was very much the worse for rain and weather , but these facts were
它 曾是 非常 很多 这 更糟 为了 雨 和 天气 , 但 这些 事实 是
[ˈpleɪnli] [dɪ'sɜ:rnəb(ə)] .
plainly discernible .
显然 可辨别的 .

虽然雨水和天气状况非常糟糕，但这些事实显而易见。

[ðə; ði] ['ɔɪlskɪn] ['wɑ:lɪt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['dʒɜ:rmən] [mænju'fæktʃər] ,
The oilskin wallet was of German manufacture ,
这 油布 钱包 曾是 的 德语 生产 ,

这款油布钱包是德国制造的。

[ɪg'zæktli] [laɪk] [wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ded] [bɔ:ʃ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ]
exactly like one which the boys had taken from a dead Boche and which I
确切地 喜欢 一 哪个 这 男孩们 有 已采取 从 一个 死的 波切 和 哪个 我
[hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] .
had seen and examined .
有 已见 和 检查 .

和男孩们从一个死去的德国佬身上取下来的那块一模一样，我曾亲眼见过并仔细检查过。

[ðæt] [ˈwɑ:lɪt] [ʌv; əv] [pʊr] [ded] - [hæd; həd] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪʃli] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ˈletər]
That wallet of poor dead Fritzie's had contained a childishly sentimental letter
那 钱包 的 贫穷的 死的 - 有 包含 一个 幼稚地 感伤的 信
[frʌm; frəm] [ˈfræŋkfərt] .
from Frankfort .
从 法兰克福 .

可怜的死去的弗里茨的钱包里装着一封来自法兰克福的、充满孩子气的感伤信件。

[ðɪs] [wʌn] , [æz; əz][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [hɪr] , [kən'teɪnd] [ˈdɔ:kjuments][ʌv; əv][kwɪt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈkærəktər] .
This one , as you shall hear , contained documents of quite a different character .
这 一 , 作为 你 将 听到 , 包含 文件 的 相当 一个 不同的 特点 .
正如你将听到的, 这个文件包含的内容截然不同。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfəʊtəgræf] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] — [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti]
The first thing I brought forth was the photograph of a girl — a very pretty
这 第一的 事物 我 带来 前进 曾是 这 照片 的 一个 女孩 — 一个 非常 漂亮的
[gɜ:rl] [ɪn'di:d] ,
girl indeed ,
女孩 的确 ,

我首先拿出来的是一张女孩的照片——一个非常漂亮的女孩。

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [ˈeni] [dʒʌdʒ] .
if I am any judge .
如果 我 是 任何 法官 .

如果我是个合格的评判者的话。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [ˌrekə'lek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [si:n] [ðə; ði][gɜ:rl]
As I looked at it I had a vague recollection of having seen the girl
作为 我 看起来 在 它 我 有 一个 模糊的 回忆 的 拥有 已见 这 女孩
[ˈsʌmwɛr] — [æt; ət][ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [ˈgæðərɪŋ] [ɪn] [brɪdʒbroʊ] ,
somewhere — at a patriotic gathering in Bridgeboro ,
某处 — 在 一个 爱国 采集 在 布里奇伯勒 ,

我看着照片, 隐约记得好像在哪里见过这个女孩——是在布里奇伯勒的一次爱国集会上。

[aɪ] [θɔ:t] , [ɔ:r][pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ɑ:n] [meɪn] [stri:t] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ɔ:r][ðə; ði][poʊst]
I thought , or perhaps it was just on Main Street , or in the library or the post
我 想法 , 或者 也许 它 曾是 只是 在 主要的 街道 , 或者 在 这 图书馆 或者 这 邮政
- [ˈɑ:fɪs] .
- **office** .
- 办公室 .

我想, 或许它就在大街上, 或者在图书馆里, 或者在邮局里。

[ˈeniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ,

反正,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [frentʃ] [gɜ:rl][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈvaʊd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər]
she was no French girl and I could have vowed that I had seen her
她 曾是 不 法语 女孩 和 我 可以 有 发誓 那 我 有 已见 她
[ɪn] [brɪdʒbroʊ] .
in Bridgeboro .
在 布里奇伯勒 .

她绝不是法国女孩, 我可以发誓我曾在布里奇伯勒见过她。

[soʊ] [hɪr] , [æt; ət] [li:st] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [tʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæroʊɪŋ] [kə'tæstrəfi] .
So here , at least , was a pretty touch in the harrowing catastrophe .
所以 这里 , 在 至少 , 曾是 一个 漂亮的 触碰 在 这 令人痛心的 灾难 .

所以, 至少在这场可怕的灾难中, 还有一丝美好的触感。

[tɑ:m][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][gɜ:rl] — [æz; əz] ['evri] ['soʊldʒər][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] .

Tom had had a girl — as every soldier should have .
汤姆 有 有 一个 女孩 — 作为 每一个 士兵 应该 有 .

汤姆有个女儿——每个士兵都应该有女儿。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ɪm'peɪ(ə)nt] [ɪf] [aɪ] [rʌn] ['oʊvər][ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv] [ðɪs] ['wɑ:lɪt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

You will not be impatient if I run over the contents of this wallet with some

你 将要 不是 是 不耐烦 如果 我 跑步 超过 这 内容 的 这 钱包 和 一些

[pərˈtɪkjʊləreɪti] .

particularity .

特殊性 .

如果我详细地介绍一下这个钱包里的东西，你不会不耐烦的。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][hæf][ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] [ʃi:t] [ʌv; əv][noʊt]['peɪpər] , [tɔ:rn][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər]

The next thing was half of a half sheet of note paper , torn from a letter

这 下一个 事物 曾是 一半 的 一个 一半 床单 的 笔记 纸 , 撕裂 从 一个 信

[pri'zu:məbli] ,

presumably ,

想必 ,

接下来是半张便笺纸的一半，大概是从信上撕下来的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'reləvənt] [ˌmemə'rændəm] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ðə; ði] ['letər]

and with an irrelevant memorandum written on the other side The letter

和 和 一个 无关紧要 备忘录 书面 在 这 其他 边 这 信

[wʌz; wəz][frʌm; frəm]['ʌʊər; ɑ:r] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

was from our young lady ,

曾是 从 我们的 年轻的 女士 ,

信的背面还写着一份无关的备忘录。这封信是我们这位年轻女士写的。

[aɪ] [felt] [ʃʊr] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['ræðər] [æn; ən] [ʌn'ɡælənt] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mɪsɪv]

I felt sure , and I thought it rather an ungallant treatment of her missive

我 毛毡 当然 , 和 我 想法 它 相当 一个 不绅士 治疗 的 她 信函

.

:

.

我确信，而且我认为这种对待她信件的方式相当不绅士。

[ðə; ði] [fju:] ['sentənsɪz] [ɑ:n] [ðɪs] ['frægmənt] [ræn] [ðʌs] .

The few sentences on this fragment ran thus .

这 很少 句子 在 这 分段 跑 因此 .

这段文字片段中的几句话是这样的。

[aɪ]['kɑ:pi][ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][skræp] [ɪt'self] .

I copy them from the scrap itself .

我 复制 他们 从 这 废料 本身 .

我直接从废纸上抄录的。

[lʊkt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] ['evriwʌn] [ɪn] [brɪdʒbroʊ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

looked about it seemed as if everyone in Bridgeboro was there .

看起来 关于 它 似乎 作为 如果 每个人 在 布里奇伯勒 曾是 那里 .

环顾四周，感觉布里奇伯勒镇上所有人都来了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'skru:ʃiəɪŋ] [ɪmp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bleɪkli] [bɔɪ]

And of course the Boy Scouts and that excruciating imp of a Blakeley boy

和 的 课程 这 男生 童子军 和 那 痛苦不堪 重要 的 一个 布莱克利 男生

[wɜ:r; wər][ɑ:n][hænd] — ['ru:θs] ['brʌðər] ,

were on hand — Ruth's brother ,

是 在 手 — 露丝的 兄弟 ,

当然，童子军和那个令人讨厌的布莱克利家的小男孩——露丝的哥哥——也都在场。

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [huː] [duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ɪz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [ɑːn] ['terəs] ['ævənuː] ?
Oh , by the way , who do you suppose is in the old place on Terrace Avenue ?
哦 , 经过 这 方式 , WHO 做 你 认为 是 在 这 老的 地方 在 阳台 大街 ?
对了, 你猜猜看谁在 Terrace Avenue 的老房子里?

[ges] .
Guess .
猜测 .

猜测。

[ðə; ði] [red] [krɔːs] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][aɪm] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
The Red Cross ladies and I'm working with
这 红色的 叉 女士们 和 我是 在 职的 和
红十字会的女士们和我正在一起工作

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [tʊk] [em 'iː] [bæk] [hoʊm][tuː; tə] [brɪdʒbroʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] !
That was all , but it took me back home to Bridgeboro with a rush !
那 曾是 全部 , 但 它 采取 我 后退 家 到 布里奇伯勒 和 一个 匆忙 !
仅此而已, 但它却让我心潮澎湃地回到了家乡布里奇伯勒!

[ænd; ənd] [hɪr] , [θɔːt] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][hæf][ðə; ði][wɜːrld] [brɪ'twiːn] [juː 'es] , [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['ɡoʊstli] ,
And here , thought I , with half the world between us , here in this ghostly ,
和 这里 , 想法 我 , 和 一半 这 世界 之间 我们 , 这里 在 这 幽灵般的 ,
我想, 而在这里, 我们之间隔着半个世界, 在这鬼魅般的地方,

[fər'lɔːrən] [siːn] [ʌv; əv]['trædʒədi] , [eɪ 'em][aɪ] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] " [ɪk'skruːʃɪetɪŋ] [ɪmp] " — [rɔɪ] ['bleɪkli]
forlorn scene of tragedy , am I reading of that “ excruciating imp “ — Roy Blakeley
绝望 场景 的 悲剧 , 是 我 阅读 的 那 “ 痛苦不堪 重要 “ — 罗伊 布莱克利
!
!
!

我读到的难道是那个“令人痛苦的小恶魔”——罗伊·布莱克利——的悲惨故事吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [red] [krɔːs] ['leɪdɪz] [wɜːr; wər] [plaɪŋ] [ðer; ðər] ['niːdlz] [ɪn][ə; eɪ]['veɪkənt] [stɔːr] [ɑːn]
Of course the Red Cross ladies were plying their needles in a vacant store on
的 课程 这 红色的 叉 女士们 是 合奏 他们的 针 在 一个 空缺 店铺 在
['terəs] ['ævənuː] — [aɪ] [nuː] [ðæt] [wel] ['ɪnʌf] .
Terrace Avenue — I knew that well enough .
阳台 大街 — 我 知道 那 出色地 足够的 .

当然, 红十字会的女工们正在特雷斯大道上一家空置的店铺里做针线活——我对此非常清楚。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][grænd] [ə'fer] [æt; ət] [wɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [brɪdʒbroʊ] [siːmd] [tuː; tə]
But what was the grand affair at which the whole of Bridgeboro seemed to
但 什么 曾是 这 盛大 事务 在 哪个 这 所有的 的 布里奇伯勒 似乎 到
[biː; bi][ˈprez(ə)nt] ?
be present ?
是 展示 ?

但究竟是什么盛事让整个布里奇伯勒镇的人都仿佛置身其中呢?

[pʊr] [rɔɪ] , [pʊr] [taːm] , [pʊr] [gɜːrl] ,
Poor Roy , poor Tom , poor girl ,
贫穷的 罗伊 , 贫穷的 汤姆 , 贫穷的 女孩 ,
可怜的罗伊, 可怜的汤姆, 可怜的女孩,

[ɔ:ɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['stri:kən] [ɪn] [wʌn] [wei] [ɔ:r] [ə'nʌðər] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [sʌm; səm] ['blʌdi] ['taɪrənt] [θɔ:t]
all to be stricken in one way or another because some bloody tyrant thought
 全部 到 是 受打击的 在 一 方式 或者 其他 因为 一些 血腥 暴君 想法
 [hi:; hi] [əʊnd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
he owned the earth .
 他 拥有 这 地球 .

所有人都将以某种方式遭受打击，因为某个残暴的暴君自以为是地球的主人。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [kəm'pænjənʃɪp] [ænd; ənd] ['sa:ləs] [ɪn] [ðəʊz] [fju:] ['broʊkən] ['sentənsɪz] [ænd; ənd][aɪ 'ti:]

But I found companionship and solace in those few broken sentences and it

但 我 成立 友谊 和 慰藉 在 那些 很少 破碎的 句子 和 它

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['wɪstf(ə)l] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [hoʊm] [ðæt] [aɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði][skræp][əʊvər][ænd; ənd] [ri:d] [ɪn]

was with wistful thoughts of home that I turned the scrap over and read in

曾是 和 怅惘 想法 的 家 那 我 转向 这 废料 超过 和 读 在

[ə'nʌðər] [hænd] :

another hand :

其他 手 :

但我却从这几句残缺不全的句子中找到了慰藉和陪伴，怀着对家乡的眷恋，我翻过那张纸片，从另一只手上读了起来：

[si:] [kæpt] . ['faɪfɜː] [ə'baʊt] [lɪst] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [frʌm; frəm] ['beri] - [eɪ 'juː] - [bæk] .
See Capt . Pfeifer about list and supplies from Berry - au - Bac .
 看 船长 . 普费弗 关于 列表 和 补给品 从 浆果 - au - 巴克 .

请向 Pfeifer 上尉咨询 Berry-au-Bac 的物资清单和补给情况。

[kæptɪn] ['faɪfɜː] !
Captain Pfeiffer !
 队长 普费弗 !

费弗船长！

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][ˈdʒɜːrmən] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlɔɪəl] [əˈmerɪkən] [ˈkæptɪn] — [ˈfaɪfɜː] !
Here was a good old German name for a loyal American captain — Pfeiffer !
 这里 曾是 一个 好的 老的 德语 姓名 为了 一个 忠诚 美国人 队长 — 普费弗 !

这是一个很适合忠诚的美国船长的德国名字——普费弗！

[ðə; ðɪ] [liːst] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [aɪˈtiː][tuː; tə] [ˈfaɪfə] .
The least he could have done would have been to change it to Fifer .
 这 至少 他 可以 有 完毕 会 有 到过 到 改变 它 到 法弗 .

他至少应该把它改成费弗尔。

[wel] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [kɪl] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wɪð; wɪθ] ['eni] [neɪm] , [bʌt; bət] — —
Well , he could kill the Germans with any name , but — —
 出色地 , 他 可以 杀 这 德国人 和 任何 姓名 , 但 — —

他就算对德国人不闻不问, 也能把他们全部干掉, 但是——

[aɪ] ['skru:tɪnaɪzd] [ðə; ði] [memə'rændəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] [ɪn'tentli] .
I scrutinized the memorandum a little more intently .
 我 仔细审查 这 备忘录 一个 小的 更多的 专注地 .

我更加仔细地审阅了这份备忘录。

[lɪst] [ænd; ɒnd] [sə'plaɪz] [frʌm; frəm] ['beri] - [eɪ 'juː] - [bæk] .
List and supplies from Berry - au - Bac .
 列表 和 补给品 从 浆果 - au - 巴克 .

[hʌmf] !
Hmph !
 哼 !

来自 Berry-au-Bac 的清单和用品。

哼！

[waɪ] , ['beri] - [eɪ 'ju:] - [bæk][wɒz; wəz] [ˈfɪfti:n] [ɔ:r] [ˈtwenti] [maɪlz] [wɪðɪn] [ðə; ði][ˈdʒɜ:mən] [laɪnz] .
Why , **Berry** - **au** - **Bac** **was** **fifteen** **or** **twenty** **miles** **within** **the** **German** **lines** .
 为什么 , 浆果 - au - 巴克 曾是 十五 或者 二十 英里 之内 这 德语 线条 .
 为什么? 贝里欧巴克位于德军防线内十五到二十英里处。

[æ̣t; ət][ðə; ði][tɑ:m][ʌv; əv][ˈtɑ:mz][læst][ˈsɜ:rvis][,aɪˈti:][mʌst; məst][hæv; həv][bɪn][ˈdʌb(ə)l][ðæt] .
At the time of Tom's last service it must have been double that .
在 这 时间 的 汤姆的 最后的 服务 它 必须 有 到过 双倍的 那 .

汤姆最后一次参加追悼会时，人数肯定翻了一番。

[wʌt][hæd; həd][tɑ:m][sleɪd][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][lɪsts][ænd; ənd][səˈplaɪz][frʌm; frəm][ˈberi] - [eɪˈju:] - [bæk]
What had Tom Slade to do with lists and supplies from Berry - au - Bac
什么 有 汤姆 斯莱德 到 做 和 列表 和 补给品 从 浆果 - au - 巴克
?
?
?

汤姆·斯莱德与贝里奥巴克的清单和物资有什么关系？

[waɪ][,ʌv; əv][kɔ:rs][,hi:; hi][hæd; həd][dɪˈsendɪd][əˈpɑ:n][ˈberi] - [eɪˈju:] - [bæk][ænd; ənd][ˈkæptʃərd][lɪsts]
Why , of course , he had descended upon Berry - au - Bac and captured lists
为什么 , 的 课程 , 他 有 下降 之上 浆果 - au - 巴克 和 捕获 列表
[ænd; ənd] — [noʊ][,aɪˈti:][wʌz; wəz][əbˈsɜ:rd] .
and — No , it was absurd .
和 — 不 , 它 曾是 荒诞 .

当然，他攻占了贝里奥巴克，缴获了名单，而且——不，这太荒谬了。

[ˈpʌz(ə)ld][,aɪ][tɜ:rnd][ðə; ði][skræp][ʌv; əv][ˈpeɪpər][ˈoʊvər][ænd; ənd][faʊnd][sʌm; səm][ˌri:əˈʃʊərəns][ɪn][ðoʊz]
Puzzled , I turned the scrap of paper over and found some reassurance in those
困惑 , 我 转向 这 废料 的 纸 超过 和 成立 一些 放心 在 那些
[ˈkɔ:rdʒəl] ,
cordial ,
亲切 ,

我疑惑地翻过那张纸条，从上面那些亲切的话语中找到了些许安慰。

[ˈfrendli][wɜ:rdz][ˈrɪt(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈgɜ:lz][hænd] .
friendly words written in the girl's hand .
友好的 字 书面 在 这 女孩们 手 .

女孩手写的友好话语。

[noʊ][,sɜ:r][,wi:; wi][du:][nɑ:t][tɜ:rn][aʊt][spaɪz][ɔ:r][ˈtreɪtəz][ɪn][ˈbrɪdʒbroʊ] .
No , sir , we do not turn out spies or traitors in Bridgeboro .
不 , 先生 , 我们 做 不是 转动 出去 间谍 或者 叛徒 在 布里奇伯勒 .

不，先生，我们布里奇伯勒不培养间谍或叛徒。

[haʊ][ʃʊd; ʃəd][aɪ][noʊ][wʌt][ðæt][ˌmeməˈrændəm][ment] ?
How should I know what that memorandum meant ?
如何 应该 我 知道 什么 那 备忘录 意思是 ?

我怎样才能知道那份备忘录的含义？

[bʌt; bət][ɪf][maɪ][neɪm][wɜ:r; wər][ˈfaɪfɜ:][,aɪˈd][tʃeɪndʒ][,aɪˈti:][tu:; tə][ˈfaɪfə][ɔ:r][faɪf][,aɪ][nu:] [ðæt]
But if my name were Pfeiffer , I'd change it to Fifer or Fife , I knew that
但 如果 我的 姓名 是 普费弗 , ID 改变 它 到 法弗 或者法夫郡 , 我 知道 那
[mʌt] .
much .
很多 .

但如果我的名字是 Pfeiffer，我会把它改成 Fifer 或 Fife，这一点我很清楚。

[tɑ:m][sleɪd][nu:] [hɪz; ɪz][ˈbɪznəs][,aɪ][wʌz; wəz][ʃʊr][ʌv; əv][ðæt] .
Tom Slade knew his business , I was sure of that .
汤姆 斯莱德 知道 他的 商业 , 我 曾是 当然 的 那 .

汤姆·斯莱德很懂行，这一点我确信无疑。

[soʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] , [aɪ][ənˈfoʊldəd][ðə; ði][nekst][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs]
So thinking , I unfolded the next paper and found that he knew his business
所以 思维 , 我 展开 这 下一个 纸 和 成立 那 他 知道 他的 商业
[ˈoʊnli] [tuː] [wel] .
only too well .
仅有的 也 出色地 .

于是，我一边想着，一边展开下一张纸，发现他对自己的业务了如指掌。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [mæp] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈevri] [læst][ˈhɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd] [ˈdresɪŋ] [ˈsteɪ(ə)n] [bɪˈjɑːnd]
Here was a rough map showing every last hospital and dressing station beyond
这里 曾是 一个 粗糙的 地图 显示 每一个 最后的 医院 和 敷料 车站 超过
[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [laɪnz] [ɪn] [ðæt] [ˈsektər] .
the American lines in that sector .
这 美国人 线条 在 那 行业 .

这是一张简略的地图，显示了该区域美军防线以外的所有医院和救护站。

[tuː] [wɜːr; wər] [krɔːst] [ɔːf] — [bloʊn] [ʌp] , [aɪ] [səˈpəʊz] .
Two were crossed off — blown up , I suppose .
二 是 交叉 离开 — 吹 向上 , 我 认为 .

有两个被划掉了——我猜是被炸毁了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˈtwenti] [ɔːr] [mɔːr] [stiːl] [tuː; tə][biː; bi] [bloʊn] [ʌp] .
There were some twenty or more still to be blown up .
那里 是 一些 二十 或者 更多的 仍然 到 是 吹 向上 .

还有二十多个目标需要炸毁。

[ʌndərˈniːθ] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [ðiːz] [wɜːrdz] , [æz; əz] [ˈhɪrli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] [ðem; ðəm] :
Underneath were written these words , as nearly as I can remember them :

下面写着这些字，我大概能记住的就是这些：

[rɪˈpɔːrt] [ˈdresɪŋ] [ˈsteɪ(ə)n] [fʊt] [ʌv; əv][fæv] [hɪl] [dʒɔɪnd][tuː; tə][wʌn][ɑːn][tɑːp] — [ˈempti] — [dəunt] [ˈbɑːðər]
Report dressing station foot of Fav Hill joined to one on top — empty — don't bother
报告 敷料 车站 脚 的 最爱 爬坡道 加入 到 — 在 顶部 — 空的 — 不 打扰
.
:
.

报告称，法夫山脚下的救护站与山顶上的救护站相连——空无一人——不必费心。

[æsk] [əˈbaʊt] [səˈplaɪz] [frʌm; frəm] -
Ask about supplies from Wangardt .
问 关于 补给品 从 - .

询问旺加特的物资供应情况。

[kəˈrekt] [lɪst] [sent] [tuː; tə][kæp] .
Correct list sent to Cap .
正确的 列表 发送 到 帽 .

已将正确名单发送给队长。

-
Dennheimer
-
丹海默

[soʊ][aɪ][dəunt][get] [bleɪm] .
so I don't get blame .
所以 我 不 得到 责备 .

这样我就不会受到责备。

[tel] [hɪm; ɪm][dʒiː][ˈsteɪ(ə)n][ɑːn] [ˈʌðər] [lɪst] [ɪz] [fʊl] .
Tell him G station on other list is full .
告诉 他 G 车站 在 其他 列表 是 满的 .

告诉他另一份名单上的G站已满。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:d] ['eni] [mɔ:r] .

And so on , and so on — I could not read any more .
和 所以 在 , 和 所以 在 — 我 可以 不是 读 任何 更多的 .

就这样, 就这样, 我再也读不下去了。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'spi:kəb(ə)] [retʃ] , - , [wʌz; wəz][kwɔ:t] [ɪ'nʌf] .

The name of that unspeakable wretch , Dennheimer , was quite enough .
这 姓名 的 那 无法形容 可怜虫 , - , 曾是 相当 足够的 .

光是那个令人发指的恶棍丹海默的名字就足够了。

[hɪz; ɪz] [di:dz] [ʌv; əv] ['bestʃəl] [ɪnhju:'mænəti][wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [æz; əz][tu; tə][kɔ:l] [daʊn] [ðə; ði] ['vendʒəns]

His deeds of bestial inhumanity were such as to call down the vengeance
他的 契约 的 兽性 不人道 是 这样的 作为 到 称呼 向下 这 复仇

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [dæm] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ɪ'tɜ:rnəti] .

of Heaven and damn him for all eternity .
的 天堂 和 该死 他 为了 全部 永恒 .

他犯下的兽性无情之举, 必将招致上天的惩罚, 让他永世不得超生。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['mɪnjənz] ['pɪrɪŋ] [aʊt] ['ʌndər] [ðer; ðər][bɪg][gæs][bægz][ænd; ənd]

I knew that he had his minions peering out under their big gas bags and
我 知道 那 他 有 他的 小黄人 窥视 出去 在下面 他们的 大的 气体 包 和

[skʌlkɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ðə; ði] [ʌn'kli:n] [bɜ:rd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] ,

skulking about like the unclean bird I had been watching ,
潜行 关于 喜欢 这 不洁 鸟 我 有 到过 观看 ,

我知道他派了一些手下躲在巨大的气囊下偷偷观察, 像我一直观察的那只肮脏的鸟一样鬼鬼祟祟地四处游荡。

['pʊtrɪŋ] [ðə; ði] [du:m] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] [deθ] [ɑ:n] [ðoʊz] [ɔ:l'redi] ['wu:ndɪd] .

putting the doom of certain death on those already wounded .
推杆 这 厄运 的 肯定 死亡 在 那些 已经 受伤 .

对那些已经受伤的人来说, 无疑是雪上加霜, 让他们注定死亡。

[aɪ] [nu:] [ðæt] , [laɪk] [ðæt] ['sɪnɪstər] , ['kəʊədli] [bɜ:rd] ,

I knew that , like that sinister , cowardly bird ,
我 知道 那 , 喜欢 那 险恶 , 胆小 鸟 ,

我知道, 就像那只阴险、胆小的鸟一样,

[hi; hi] [meɪd] [aɪ 'ti:][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)] ['fʌŋk(ə)n] [tu; tə] [dɪ'faɪl] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ] ,

he made it his special function to defile the blue sky ,
他 制成 它 他的 特别的 功能 到 亵渎 这 蓝色的 天空 ,

他以玷污蓝天为己任,

['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sni:kɪŋ] ['mɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [fɔ:rθ] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['bɑ:rbərəs] ['erəndz] .

sending his sneaking minions of the air forth upon their barbarous errands .
发送 他的 鬼鬼祟祟 小黄人 的 这 空气 前进 之上 他们的 野蛮 跑腿 .

派遣他潜伏在空中的爪牙去执行野蛮的任务。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [faɪt] , [ðə; ði] ['gælənt] ['flaɪər][ʌv; əv] [ðɪs] [kə'mænd] , [ðeɪ] [skʌlkt] [ænd; ənd] ['mə:dəd]

They did not fight , the gallant fliers of this command , they skulked and murdered
他们 做过 不是 斗争 , 这 英勇 传单 的 这 命令 , 他们 潜行 和 被谋杀

[ænd; ənd][fled] .

and fled .
和 逃亡 .

这支部队的英勇飞行员们没有战斗, 而是潜伏、杀戮、逃跑。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪn][maɪ][hændz] , [ɪn'kredəb(ə)][æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] ,

And here in my hands , incredible as it seemed ,
和 这里 在 我的 双手 , 极好的 作为 它 似乎 ,

而现在, 它就在我手中, 尽管这看起来难以置信,

[wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['dæmɪŋ] [mə'mɔ:riəl] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

was the last damning memorial of one of them .
曾是 这 最后的 令人震惊的 纪念馆 的 一 的 他们 .

这是其中一人留下的最后一份令人震惊的纪念碑。

[ænd; ənd][æən; ən] [ə'merɪkən] ！
And an American !
和 一个 美国人 ！

而且他还是个美国人！

[wɪð; wɪθ][æən; ən] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [lɪmp] [dɪs'gʌst] ,
With an uncertain hand and a kind of limp disgust ,
和 一个 不确定 手 和 一个 种类 的 跛行 厌恶 ,
带着犹豫不决和一种无力的厌恶，

[aɪ] [dru:] [ðə; ði] ['pepərz] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [skænd] [ðem; ðəm][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] .
I drew the papers forth and scanned them one after another .
我 画 这 文件 前进 和 扫描 他们 一 后 其他 .
我把文件拿出来，一张一张地扫描。

[aɪ] [felt] [sɪk] , [sɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['nɔ:ziə] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd] ['ʌtər] [dɪ'sper] .
I felt sick , sick with a kind of nausea of bewilderment and utter despair .
我 毛毡 生病的，生病的 和 一个 种类 的 恶心 的 困惑 和 说出 绝望 .
我感到一阵恶心，一种困惑和彻底绝望的恶心感袭来。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər] [tru:] ([ænd; ənd] [haʊ] [kɒd; kəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] ['ʌðərwaɪz] ?) ,
For if this were true (and how could it be otherwise ?) ,
为了 如果 这 是 真的 (和 如何 可以 它 是 否则 ?) ,
如果这是真的（又怎能不是呢？）,

[ðen] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [feɪθ] [ɪn]['hju:mən] ['neɪtʃər] .
then I had no more faith in human nature .
然后 我 有 不 更多的 信仰 在 人类 自然 .
那时我对人性彻底失去了信心。

[jes] , [aɪ][hæd; həd] — [aɪ][hæd; həd] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [nu:] [lɪvd] [bæk] [ɪn] [brɪdʒbroʊ] ,
Yes , I had — I had faith in the faith which I knew lived back in Bridgeboro ,
是的 , 我 有 — 我 有 信仰 在 这 信仰 哪个 我 知道 居住地 后退 在 布里奇伯勒 ,
是的，我曾经——我曾经信仰着我所知的、存在于布里奇伯勒的信仰。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [dru:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊp] , [pər'hæps] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɔ:nfɪdəns] ,
and I think I drew a little hope , perhaps still a little confidence ,
和 我 思考 我 画 一个 小的 希望 , 也许 仍然 一个 小的 信心 ,
我想我重新燃起了一丝希望，或许还有一丝信心。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [staʊt] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [wʊd] [na:t]['i:v(ə)n] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðɪs] — [ðɪs] ['eɪvɪətər] — [wʌz; wəz]
from the stout heart which would not even believe that this — this aviator — was
从 这 肥硕 心 哪个 会 不是 甚至 相信 那 这 — 这 飞行员 — 曾是
dead .
dead .
死的 .

从一颗坚强的心出发，他甚至不愿相信这位飞行员已经去世。

[ɪk'skru:ʃiətiŋ] [ɪmp] ！
Excruciating imp !
痛苦不堪 重要 ！

令人痛苦的小恶魔！

['hɪroʊ] , [aɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɔ:ld] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hɪr] [ðɪs] [frʌm; frəm][em 'i:]
Hero , I called him , and I resolved that he should never hear this from me
英雄 , 我 称为 他 , 和 我 已解决 那 他 应该 绝不 听到 这 从 我
.
.
.
我称他为英雄，并且我决心永远不让他从我口中听到这些话。

[hiː; hi] [bi'li:vð] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rst] [hæd; həd] [nɑ:t] ['hæpənd] , ['lɔɪəl] ,
He believed that the worst had not happened , loyal ,
他 相信 那 这 最差 有 不是 发生 , 忠诚 ,
他相信最糟糕的情况还没有发生, 忠诚的,

[ˌstaʊt 'hɑ:rtɪd] [frend] [ænd; ənd] [tʃæmpiən] [ænd; ənd] ['kɑ:mræd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .
stouthearted friend and champion and comrade that he was .
勇敢的 朋友 和 冠军 和 同志 那 他 曾是 .
他是一位勇敢无畏的朋友、支持者和战友。

[bʌt; bət] [deθ] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [wɜ:rst] .
But death is not the worst .
但 死亡 是 不是 这 最差 .
但死亡并非最糟糕的。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɔ:rdɪd] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌðər] ['pepərz] ;
I need not trouble you with the sordid contents of those other papers ;
我 需要 不是 麻烦 你 和 这 肮脏的 内容 的 那些 其他 文件 ;
我无需赘述其他文件的肮脏内容;

[nɔ:r] [hæv; həv] [aɪ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [hænd] [tuː; tə] ['kɑ:pi] .
nor have I them at hand to copy .
也不 有 我 他们 在 手 到 复制 .
我手边也没有这些图纸可以抄写。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['bæɡɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['treɪtər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [spaɪ] ,
They were the familiar baggage of a traitor and a spy ,
他们 是 这 熟悉的 行李 的 一个 叛徒 和 一个 间谍 ,
那是叛徒和间谍常见的行头。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [naɪs] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] ['sni:kɪŋ] [ɪndʒə'nu:əti] [ænd; ənd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['mɔ:rəl] ['tɜ:rpɪtu:d] ,
with all the nice details of sneaking ingenuity and signs of moral turpitude ,
和 全部 这 好的 细节 的 鬼鬼祟祟 独创性 和 标志 的 道德 腐败 ,
充满了偷偷摸摸的巧妙细节和道德败坏的迹象,

[sʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [seɪnt] .
such as to arouse the wrath of a saint .
这样的 作为 到 引起 这 愤怒 的 一个 圣 .
例如, 激怒圣人。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] ['kri:tʃər] [hæd; həd] [lɪvd] ,
It will be enough to tell you that if this creature had lived ,
它 将要 是 足够的 到 告诉 你 那 如果 这 生物 有 居住地 ,
我只需告诉你, 如果这个生物活了下来,

[ðə; ði] ['hɑ:spɪt(ə)l] [æt; ət] [dɔ:rmənz] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [si:n] [ɪts] ['ægənaɪzd] ['vɪktəms] ['raɪðɪŋ] [ɪn]
the hospital at Dormans would probably have seen its agonized victims writhing in
这 医院 在 多尔曼斯 会 大概 有 已见 它是 痛苦的 受害者 扭动 在
[fleɪmz] .
flames .
火焰 .

多尔曼斯医院的医护人员很可能目睹了那些在烈火中痛苦挣扎的受害者。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪt(ə)l] ['semitrɪz] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [wʊd(ə)n] [krɒsɪz] ,
And one of our little cemeteries , with its rows of wooden crosses ,
和 一 的 我们的 小的 墓地 , 和 它是 行 的 木制的 十字架 ,
我们其中一座小墓园里, 排列着一排排木制十字架,

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [tɔ:rn] [wɪð; wɪθ] ['dʒæɡɪd] [hoʊlz] — [aɪ] [duː] [nɑ:t] [noʊ] [waɪ] .
was to have been torn with jagged holes — I do not know why .
曾是 到 有 到过 撕裂 和 锯齿状 孔 — 我 做 不是 知道 为什么 .
原本应该被撕开, 布满参差不齐的洞——我不知道为什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][rɪˈpɔːrt][fɔːr; fər]-[wɪtʃ][wʊd][hæv; həv][pliːzd]
There was a detailed report for Dennheimer which would have pleased
那里曾是 一个 详细的 报告 为了 - 哪个 会 有 高兴
[hɪm; ɪm][hæd; həd][hiː; hi][rɪˈsiːvd][aɪˈtiː].
him had he received it.
他 有 他 已收到 它 .
有一份详细的报告要交给丹海默，如果他收到这份报告，一定会很高兴。

[ænd; ənd][ˈkæptɪn][ˈfaɪfəː][wʊd][nɑːtɪ][hæv; həv][bɪn][ˌdɪsəˈpɔɪntɪd].
And Captain Pfeiffer would not have been disappointed.
和 队长 普费弗 会 不是 有 到过 失望的 .
而普费弗船长也不会失望的。

[aɪ][sæt][ðer; ðər], [ˈhoʊldɪŋ][ðə; ði][wɑːtʃ][ɪn][wʌn][hænd], [ðə; ði][ˈwaːlɪt][ɪn][ðə; ði][ˈʌðər],
I sat there, holding the watch in one hand, the wallet in the other,
我 卫星 那里 , 保持 这 手表 在 一 手 , 这 钱包 在 这 其他 ,
我坐在那里，一手拿着手表，一手拿着钱包。

[dʒəːkɪŋ][ðə; ði][kɔːrs][tʃeɪn][æz; əz][ɪf][aɪ][wʊd][breɪk][aɪˈtiː][əˈsʌndər],
jerking the coarse chain as If I would break it asunder,
抽搐 这 粗 链 作为 如果 我 会 休息 它 分离 ,
我猛地拽着粗糙的链条，仿佛要把它扯断似的。

[ænd; ənd][ˈseprət][ðə; ði][əˈmerɪkən][ˈtaɪmpiːs][ˈberɪŋ][ðə; ði][ɪˈniʃəls][ʌv; əv][æn; ən][əˈmerɪkən][bɔɪ]
and separate the American timepiece bearing the initials of an American boy
和 分离 这 美国人 钟表 轴承 这 首字母 的 一个 美国人 男生
[frʌm; frəm][ðɪs][ˈʌðər][suːvəˈnɪr][ʌv; əv][ˈkəʊədɪs][ænd; ənd][ˈtretʃəri].
from this other souvenir of cowardice and treachery.
从 这 其他 纪念品 的 怯懦 和 背信弃义 .
将刻有美国男孩姓名首字母的美国手表与这件象征懦弱和背叛的又一件纪念品分开。

[ðen][aɪ][lʊkt][əˈgen][æt; ət][ðə; ði][ˈpɪktʃər][ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][klɪr], [ˈɑːnɪst][aɪz],
Then I looked again at the picture of the girl with the clear, honest eyes,
然后 我 看起来 再次 在 这 图片 的 这 女孩 和 这 清除 , 诚实的 眼睛 ,
然后我又看了看那张照片，照片上的女孩有着清澈、真诚的眼神。

[ænd; ənd][ðen][æt; ət][hɜːr; hər][ˈfrendli][wɜːrdz][əˈbaʊt][brɪdʒbroʊ].
and then at her friendly words about Bridgeboro.
和 然后 在 她 友好的 字 关于 布里奇伯勒 .
然后是她对布里奇伯勒的友好评价。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tɔːrɪn][ə; eɪ][piːs][frʌm; frəm][ðæt][ˈletər][tuː; tə][meɪk][ə; eɪ][ˈtretʃərəs]
And he had torn a piece from that letter to make a treacherous
和 他 有 撕裂 一个 片 从 那 信 到 制作 一个 奸诈
[meməˈrændəm].
memorandum.
备忘录 .
他从那封信中撕下一部分，做成了一份阴险的备忘录。

[ðə; ði][retʃ]!
The wretch!
这 可怜虫 !
这个可怜虫！

[soʊ][aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði][ˈdɑːrkənəs][ænd; ənd][ˈpɒndəd],
So I sat in the darkness and pondered,
所以 我 卫星 在 这 黑暗 和 沉思 ,
于是我坐在黑暗中沉思，

[ˈnoʊtɪsɪŋ][ə; eɪ][ˈspaɪdər][wɪtʃ][ˈhɜːrɪd][bəʊk][ænd; ənd][fɔːrθ][ɪn][ðə; ði][smɔːl][ɡlɜː][ʌv; əv][maɪ][laɪt],
noticing a spider which hurried back and forth in the small glare of my light,
注意到 一个 蜘蛛 哪个 慌忙 后退 和 前进 在 这 小的 强光 的 我的 光 ,
我注意到一只蜘蛛在我微弱的灯光下快速地来回爬动。

[ænd; ənd] [ˈlðər] [rɪˈreləvənt] [ˈtraɪfəlz] , [æz; əz][wʌn] [wɪl] [du:] [ˈʌndər] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] [ˈɑ:k] [ænd; ənd]
and other irrelevant trifles , as one will do under the stress of shock and
和 其他 无关紧要 琐事 , 作为 一 将要 做 在下面 这 压力 的 震惊 和
[ˈsa:rou] .
sorrow .
悲哀 :

以及其他无关紧要的小事，就像人们在震惊和悲伤的压力下会做的那样。

[maɪ] [hed] [θrɒbd] [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ə; ei] [streɪndʒ] [dɪsˌɪnklɪˈneɪʃn] [tu;; tə] [mu:v] .
My head throbbed and I felt a strange disinclination to move .
我的 头 悸动 和 我 毛毡 一个 奇怪的 不情愿 到 移动 .
我头痛欲裂，而且莫名地不想动弹。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [θɪŋ] [bi;; bi] ?
Could this thing be ?
可以 这 事物 是 ?
这会是什么东西？

[waɪ] , [hi;; hi][hæd; həd] [ˈvaʊd] [tu;; tə][bi;; bi] [rɪˈvendʒd] [əˈpɑ:n] [ðoʊz] [retʃɪz] !
Why , he had vowed to be revenged upon those wretches !
为什么 , 他 有 发誓 到 是 复仇 之上 那些 可怜虫 !
他曾发誓要向那些恶棍复仇！

[hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] , [fɜ:rst][ænd; ənd][ləst] , [bɪn] [ə; ei] [ˈtretʃərəs] [ru:z] ?
Had the whole business , first and last , been a treacherous ruse ?
有 这 所有的 商业 , 第一的 和 最后的 , 到过 一个 奸诈 诡计 ?
这一切，从头到尾，难道都是一场精心策划的阴谋？

[hæd; həd][hi;; hi] [geɪnd] [ədˈmɪ(ə)n] [tu;; tə][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l] [ˈsɪmplɪ] [tu;; tə][spaɪ][ðer; ðər] ?
Had he gained admission to the hospital simply to spy there ?
有 他 获得 入学 到 这 医院 简单地 到 间谍 那里 ?
他进入医院仅仅是为了在那里进行间谍活动吗？

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpər] [əˈkaʊnt] [ɔ:l] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd][hi;; hi] , [ðə; ði] [sni:k] [ænd; ənd] [ˈtreɪtər] ,
Was the newspaper account all wrong and he , the sneak and traitor ,
曾是 这 报纸 帐户 全部 错误的 和 他 , 这 潜行 和 叛徒 ,
报纸上的报道全是错的吗？他，这个卑鄙的叛徒，

[bɪn] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][sʌm; səm] [mɪsɪnˈfɔ:md] [ˈnu:zpeɪpər] [kɔ:reˈspɔ:ndənt] ?
been but the hero of some misinformed newspaper correspondent ?
到过 但 这 英雄 的 一些 被误导 报纸 通讯员 ?
难道他只是某个消息不灵通的报纸记者笔下的英雄？

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ɡri:n] [wen] [ju;; jʊ] [lʊk] [θru:] [ɡri:n] [ˈspektəklz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪ]
Everything is green when you look through green spectacles and the only thing I
一切 是 绿色的 什么时候 你 看 通过 绿色的 眼镜 和 这 仅有的 事物 我
[kʊd; kəd][bi;; bi][ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈpepərz]
could be certain of now was the unmistakable meaning of these papers
可以 是 肯定 的 现在 曾是 这 毋庸置疑 意义 的 这些 文件
[ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [pəˈzesər] .
and the identity of their possessor .
和 这 身份 的 他们的 拥有者 :

透过绿色眼镜看世界，一切都是绿色的。现在我唯一能确定的，就是这些文件的含义以及它们持有者的身份。

[ˈevriθɪŋ] [els] [si:md] [ˈredɪli] [səˈseptəb(ə)l] [ʌv; əv][ə; ei][dɑ:rk][ænd; ənd] [ˈsɪnɪstər] [kənˈstrʌk(ə)n] .
Everything else seemed readily susceptible of a dark and sinister construction .
一切 别的 似乎 容易 易受影响的 的 一个 黑暗的 和 险恶 建造 .
其他一切似乎都很容易被构建或黑暗邪恶的图景。

[æz; əz][aɪ] [ɡrəʊpt] [ɪn][maɪ][maɪnd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈseɪvɪŋ] [fækt][ɔ:r] [dɪˈskrepənsɪ] [wɪtʃ] [maɪt] [ɪkˈspleɪn] ,
As I groped in my mind for some saving fact or discrepancy which might explain ,
作为 我 摸索 在 我的 头脑 为了 一些 保存 事实 或者 差异 哪个 可能 解释 ,
我努力在脑海中寻找一些可以解释这一切的事实或矛盾之处，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [reɪz] [ə; eɪ] [daʊt] ,
or at least raise a doubt ,
或者 在 至少 增加 一个 怀疑 ;

或者至少会引发疑问，

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][wʌn][ˈfaɪn(ə)l] [ˈklɪntʃɪŋ] [ˈsɜːrkəmstæns] [fɔːrst] [ɪtˈself][əˈpɑːn][em ˈiː][ænd; ənd][aɪ] [geɪv]
the thought of one final clinching circumstance forced itself upon me and I gave
这 想法 的 一 最终的 锁定胜局 环境 强制 本身 之上 我 和 我 给予
[ʌp][ɪn] [ˈhoʊpləs] [dɪˈsper] .
up in hopeless despair .
向上 在 绝望 绝望 .

我脑海中浮现出最后一个决定性因素的念头，于是我绝望地放弃了。

[aɪ] [nuː] [naʊ] [waɪ] [ðə; ði][ˈdʒɜːmənz] [hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [sleɪdz] [ˈbɑːdi] .
I knew now why the Germans had come here and taken away Slade's body .
我 知道 现在 为什么 这 德国人 有 来 这里 和 已采取 离开 斯莱德的 身体 .

我现在明白为什么德国人会来这里带走斯莱德的遗体了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈæftər] ,
It was not his body they were after ,
它 曾是 不是 他的 身体 他们 是 后 ,
他们要找的不是他的尸体。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈpepərz] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðiːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [səːtʃt] [ɪn] [veɪn] .
but his papers and for these they had searched in vain .
但 他的 文件 和 为了 这些 他们 有 搜索 在 徒劳 .
但他的文件，他们为此苦苦寻找，却一无所获。

[ðə; ði] [ˈdiːsnt] [ˈberɪəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] [rɪˈmeɪnz] [ɪn][sʌm; səm] [les] [ˈtʃɪrləs] [spɑːt][ðæn; ðən] [hɪr] ,
The decent burial of his poor remains in some less cheerless spot than here ,
这 体面的 葬礼 的 他的 贫穷的 遗迹 在 一些 较少的 冷冷清清 点 比 这里 ,
把他那可恨的遗体安葬在比这里不那么凄凉的地方吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdraːpɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈmerɪkən] [aɪ,dentɪfɪˈkeɪ](ə)n][disk][ænd; ənd] [skaʊt] [bædz] ([wɪt])
and the dropping of his American identification disk and scout badge (which
和 这 下降 的 他的 美国人 鉴别 磁盘 和 侦察 徽章 (哪个
[əˈpærəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [wer]) [wɜːr; wər][pərˈhæps][ðə; ði][ˈkaɪndli][ækt][ʌv; əv] [frɪts]
apparently he had continued to wear) were perhaps the kindly act of Fritz
显然 他 有 持续 到 穿) 是 也许 这 亲切地 行为 的 弗里茨
[ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈrætɪk] ,
in one of his erratic ,
在 一 的 他的 不稳定的 ,

他丢弃美国身份证和童子军徽章（显然他一直佩戴着）或许是弗里茨在一次反复无常的举动中表现出的好心。

[sentɪˈment(ə)l] [mudz] — [ə; eɪ][frəˈtɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [ˈtʃærətəbl] [ˈæftərθɔːt] .
sentimental moods — a fraternal and charitable afterthought .
感伤的 情绪 — 一个 兄弟 和 慈善 事后考虑 .
感伤的情绪——一种兄弟情谊和慈善情谊的后加之情。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskʌpəz] — [dɑːrk][ænd; ənd][ˈsɔːrdɪd][ænd; ənd]
And this was the secret of the Scuppers — dark and sordid and
和 这 曾是 这 秘密 的 这 排水孔 — 黑暗的 和 肮脏的 和
[dɪˈpresɪŋ] , [laɪk] [ɔːl] [els] [ðer; ðər] ;
depressing , like all else there ;
沉闷 ; 喜欢 全部 别的 那里 ;
这就是斯库珀斯的秘密——黑暗、肮脏、令人沮丧，就像那里的一切一样；

[ænd; ənd][soʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'zɔ:lvd] , [aɪ 'ti:] [fʊd; fəd] [rɪ'meɪn] — [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt]
and so , I was resolved , it should remain — an invisible part of that
和 所以 , 我 曾是 已解决 , 它 应该 保持 — 一个 无形的 部分 的 那
[ˈglu:mi] [ˈderəlɪkt] [kə'mju:nəti] ,
gloomy derelict community ,
阴沉 废弃的 社区 ,
因此, 我下定决心, 它应该保留下来——成为那个阴郁破败社区中一个隐形的一部分。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [grɪm] ,
like the very atmosphere of that grim ,
喜欢 这 非常 气氛 的 那 严峻 ,
就像那种阴森恐怖的气氛一样,
[ˈtʃɪrləs] [spɑ:t][tu:; tə] [wɪtʃ] [feɪt] [ɔ:r][ə; eɪ][ˈmɜ:rsɪf(ə)] [ˈprɑ:vɪdəns] [hæd; həd] [ˈrelɪgeɪtɪd] [aɪ 'ti:] .
cheerless spot to which fate or a merciful Providence had relegated it .
冷冷清清 点 到 哪个 命运 或者 一个 仁慈 普罗维登斯 有 降级 它 .
这是一个荒凉的地方, 或许是命运或仁慈的上帝把它放逐到这里来的。

[pɑ:rt] [tu:] — [remɪ'nɪsɪnsɪz] [ʌv; əv] [sleɪdz] [kə'rɪr]
PART TWO — REMINISCENCES OF SLADE'S CAREER
部分 二 — 回忆录 的 斯莱德的 职业
第二部分——对 Slade 职业生涯的回忆

[ˈfɔ:rwɜ:rd]
FOREWORD
前言
前言

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [sleɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [brɪ'keɪm] [æn; ən] [ˈermən]
It is a fact that the career of Slade from the time he became an airman
它 是 一个 事实 那 这 职业 的 斯莱德 从 这 时间 他 成为 一个 空军
[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [brɪ'fɔ:r] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˈbreɪvəri] [ænd; ənd][ˈpeɪtriətɪzəm] ,
and even before was one of bravery and patriotism ,
和 甚至 前 曾是 一 的 勇敢 和 爱国主义 ,
事实上, 斯莱德从成为飞行员到更早时期, 他的职业生涯都充满了勇敢和爱国主义精神。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪsə'fekʃn] , [ə'pærəntli] , [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊnli][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and his disaffection , apparently , had come only at the very end of his
和 他的 不满 , 显然 , 有 来 仅有的 在 这 非常 结尾 的 他的
[ˈsɜ:rvis] .
service .
服务 .
显然, 他的不满情绪是在他服役生涯的最后阶段才出现的。

[ɪ:v(ə)n] [ðen] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] , [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
Even then , as it seemed , he had not gone over to the enemy ,
甚至 然后 , 作为 它 似乎 , 他 有 不是 已消失 超过 到 这 敌人 ,
即便如此, 他似乎也没有倒戈投敌。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ək'septɪd] [ænd; ənd] [ˈkæɪɪd] [aʊt] [kə'mɪʃənz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [waɪl]
but had accepted and carried out commissions from them while
但 有 公认 和 携带 出去 佣金 从 他们 尽管
[meɪn'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ˈlɔɪəlti] .
maintaining an appearance of loyalty .
保持 一个 外貌 的 忠诚 .
但他接受并执行了他们的委托, 同时保持着忠诚的假象。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈmɑ:vəld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprəʊəs] [ænd; ənd] [ˈri:sɔ:rs] [wɪtʃ] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv]
And I marvelled at the prowess and resource which he must have
和 我 惊叹不已 在 这 能力 和 资源 哪个 他 必须 有
[ʃoʊn] [ɪn] [ðɪs] [ˈhæzədəs] [ˈbɪznəs] .
shown in this hazardous business .
所示 在 这 危险 商业 .

我惊叹于他在这项危险的事业中所展现出的能力和才干。

[noʊ][wʌn][ɪn][ɔ:l] [ðæt] [ˈsektər] ,
No one in all that sector ,
不 一 在 全部 那 行业 ,
[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔ:n] [æz; əz] [ˈfri:li] [æz; əz][ðə; ði][bɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
where he had come and gone as freely as the birds of the air ,
在哪里 他 有 来 和 已消失 作为 自由 作为 这 鸟类 的 这 空气 ,
[hæd; həd] [səˈspektrɪd] [hɪm; ɪm] ;
had suspected him ;
有 怀疑 他 ;

他来去自如，如同空中飞鸟一般，在那里，人们都怀疑他；

[nʌn] [spəʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪkˈsept] [ɪn] [preɪz] .
none spoke of him except in praise .
没有任何 辐 的 他 除了 在 称赞 .
[wɪtʃ] [hæd; həd] [θrɪld] [ju:ˈes][soʊ][æt; ət] [hoʊm] [wʌz; wəz]
除了赞扬之外，没有人提起他。

[pərˈhæps][ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpər] [əˈkaʊnt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [θrɪld] [ju:ˈes][soʊ][æt; ət] [hoʊm] [wʌz; wəz]
Perhaps the newspaper account which had thrilled us so at home was
也许 这 报纸 帐户 哪个 有 激动不已 我们 所以 在 家 曾是
[ˈsʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ [raɪt] - [ʌp] ,
somewhat in the nature of a “ write - up ,
有些 在 这 自然 的 一个 “ 写 - 向上 ,
[wɪtʃ] [hæd; həd] [θrɪld] [ju:ˈes][soʊ][æt; ət] [hoʊm] [wʌz; wəz]
或许，那篇让我们在家激动不已的报纸报道，某种程度上属于“专题报道”的性质。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [ɪnˈdi:d] , [ˈsevrəl] [ˈvɜ:rɜ(ə)nɪz] [ˈkɜ:rənt] [æz; əz][tu:; tə][dʒʌst] [haʊ] [sleɪd]
“ **and there were , indeed , several versions current as to just how Slade**
” 和 那里 是 , 的确 , 一些 版本 当前的 作为 到 只是 如何 斯莱德
[hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] .
had met his death .
有 遇见 他的 死亡 .
[wɪtʃ] [hæd; həd] [θrɪld] [ju:ˈes][soʊ][æt; ət] [hoʊm] [wʌz; wəz]
“事实上，关于斯莱德的死因，当时有好几种说法。”

[moʊst][ʌv; əv] [ðɪ:z] [fel] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃɔ:rt] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈɡri:diənt] [ʌv; əv] [ˈrekləs] [ˈvælər] ,
Most of these fell a little short in the ingredient of reckless valor ,
最多 的 这些 跌倒 一个 小的 短的 在 这 成分 的 鲁莽 勇气 ,
[wɪtʃ] [hæd; həd] [θrɪld] [ju:ˈes][soʊ][æt; ət] [hoʊm] [wʌz; wəz]
其中大多数人缺乏那种鲁莽的勇气。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkwestʃən] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkaʊntɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈderɪŋ] [ˈermən]
but there was no question that he had been counted a very daring airman
但 那里 曾是 不 问题 那 他 有 到过 计数 一个 非常 大胆 空军
,
/
,
[wɪtʃ] [hæd; həd] [θrɪld] [ju:ˈes][soʊ][æt; ət] [hoʊm] [wʌz; wəz]
但毫无疑问，他是一位非常勇敢的飞行员。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [ˈmʌltɪplaɪ] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [trʌst] [ænd; ənd]
and I could multiply instances of praise and expressions of trust and
和 我 可以 乘 实例 的 称赞 和 表达式 的 相信 和
[ˈkɑ:nfɪdəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdɪz] [ænd; ənd] [sjuˈpiəriəz] .
confidence from his comrades and superiors .
信心 从 他的 同志们 和 上级 .
[wɪtʃ] [hæd; həd] [θrɪld] [ju:ˈes][soʊ][æt; ət] [hoʊm] [wʌz; wəz]
我还可以列举出他的战友和上级对他的赞扬、信任和信心的例子。

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðəm; ðəm] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] — [ɔ:l] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['pɪktʃər]
and I decided to destroy them then and there — all except the picture
 和 我 决定 到 破坏 他们 然后 和 那里 — 全部 除了 这 图片

[ʌ; əv][ðə; ði][gɜ:rɪ][ænd; ənd][ðə; ði][skræp][ʌ; əv][hɜ:r; həɪ] ['letər] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['refrənsɪz]
of the girl and the scrap of her letter containing the familiar references
 的 这 女孩 和 这 废料 的 她 信 包含 这 熟悉的 参考

[tuː; tə] [brɪdʒbroʊ] ,
to Bridgeboro ,
 到 布里奇伯勒 ,

于是我当场决定把它们全部销毁——除了那张女孩的照片和她信的残片，信里有几句熟悉的关于布里奇伯勒的描述。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][kæst] [ðooz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] .

for I could not bring myself to cast those into the flames .
为了 我 可以 不是 带来 我 到 投掷 那些 进入 这 火焰 .

因为我实在不忍心把它们扔进火里。

[hɜːr; hər] [ˈfrendli] , [kəm'pænjənəbl] [wɜːrdz] , [ðoo] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'drest] [tuː; tə][em 'iː] ,
Her friendly , companionable words , though they were not addressed to me ,
她 友好的 , 友善的 字 , 尽管 他们 是 不是 已解决 到 我 ,
[ˈkʌmfətɪd] [em 'iː] , [nevərðə'les] ,
comforted me , nevertheless ,
安慰 我 , 尽管如此 ,

她友善亲切的话语，虽然并非对我说，却也让我感到安慰。

[ænd; ənd] [ˈkɒndʒəd] [ʌp] [θɔːts] [ʌv; əv][hoʊm] .

and conjured up thoughts of home .
和 召唤 向上 想法 的 家 .

不禁想起了家。

[ðə; ði] [briːf] [ˌmemə'rændəm] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [aɪ] [ə'blɪtəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [pen] .

The brief memorandum on the back I obliterated with my pen .
这 简短的 备忘录 在 这 后退 我 彻底摧毁 和 我的 笔 .

我用笔把背面的简短备忘录涂掉了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpepərz] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈfaɪər][ɪn][maɪ] [keɪv] ,

With the other papers I made a little fire in my cave ,
和 这 其他 文件 我 制成 一个 小的 火 在 我的 洞穴 ,

我用剩下的纸张在我的山洞里生了一小堆火。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈbetər] [fʊl'fɪl] [maɪ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [rɔɪ] [ɪf] [aɪ] [pʊt] ,
believing that I could the better fulfill my promise to Roy if I put ,
相信 那 我 可以 这 更好的 实现 我的 承诺 到 罗伊 如果 我 放 ,

我相信，如果我投入精力，就能更好地履行我对罗伊的承诺。

[ɔːr] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] , [ðɪs] [ˈhɔːrəb(ə)] [ˈsiːkwəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [kə'rɪr] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [maɪnd]

or tried to put , this horrible sequel of a brave career out of my mind
或者 尝试 到 放 , 这 可怕 续集 的 一个 勇敢的 职业 出去 的 我的 头脑

[ɔːltə'geðər] .

altogether .
共 .

或者说，我试图将这段勇敢职业生涯的可怕续集彻底从我的脑海中抹去。

[aɪ][æɪ; əɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [waɪl] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] [sleɪdz]

I shall ask you to do the same while I try to give you a sketch of Slade's
我 将 问 你 到 做 这 相同的 尽管 我 尝试 到 给 你 一个 草图 的 斯莱德的

[rɪ'mɑːrkəb(ə)] [diːdz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt] “ [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

remarkable deeds up to the time he became a patient “ recovering from a
卓越 契约 向上 到 这 时间 他 成为 一个 病人 “ 恢复中 从 一个

[slɑːt] [wuːnd] ,

slight wound ,

轻微 伤口 ,

我将请你也这样做，同时我尝试向你概述一下斯莱德在成为“因轻伤康复”的病人之前所做出的非凡事迹。

” [ɪn][ðə; ði] [ɛpər'neɪ] [ˈhɑːspɪt(ə)] .

” in the Epernay Hospital .
” 在 这 埃珀奈 医院 .

在埃佩尔奈医院。

[ðɪs] [teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [dɪs'dʒɔɪntɪd][ænd; ənd] [ˈfrægməntəri] ,

This tale of his career is necessarily disjointed and fragmentary ,
这 故事 的 他的 职业 是 一定 脱节的 和 片段 ,

他的职业生涯故事必然是零散的、片段式的。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][pə'ruːz(ə)][ʌv; əv] [rɔɪ] .

and was intended only for the perusal of Roy .

和 曾是 故意的 仅有的 为了 这 仔细阅读 的 罗伊 .

仅供罗伊本人阅读。

[aɪ][brɪ'gæn][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['letərz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][maɪ'self][ə; eɪ]['peɪ(ə)nt][ɪn]

I began it in the form of letters to him while I was myself a patient in

我 开始 它 在 这 形式 的 信件 到 他 尽管 我 曾是 我 一个 病人 在

[ðæt] [seɪm] ['hɑːspɪt(ə)l] .

that same hospital .

那 相同的 医院 .

我开始以写信的形式与他交往，当时我自己也在那家医院做病人。

[ðɪːz] ['letərz] [wɜːr; wər] ['nevər] [sent] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ] [fɪrd] [ðə; ði] ['sensər] ,

These letters were never sent because I feared the censor ,

这些 信件 是 绝不 发送 因为 我 害怕 这 审查 ,

这些信件从未寄出，因为我害怕审查员。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['diːlɪŋ] ['ræðər] ['friːli] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['nuːzpeɪpər] [stʌf] ,

who had been dealing rather freely with my newspaper stuff ,

WHO 有 到过 处理 相当 自由 和 我的 报纸 东西 ,

他一直以来都比较随意地处理我的报纸稿件，

[ænd; ænd][aɪ] [suːn] [fel] [ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['strɪŋɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [mɔːr] ['ɔːrdərli] ['nærətɪv] .

and I soon fell into the habit of stringing out a more orderly narrative .

和 我 很快 跌倒 进入 这 习惯 的 串 出去 一个 更多的 秩序 叙述 .

于是我很快就养成了把故事讲得更有条理的习惯。

[juː; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [maɪ] [tʃɪːf] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl] [ðɪːz] ['mætərz] [wʌz; wəz]

You will understand , of course , that my chief interest in all these matters was

你 将要 理解 , 的 课程 , 那 我的 首席 兴趣 在 全部 这些 事情 曾是

[fɔːr; fər] [rɔɪ] ['bleɪkli] .

for Roy Blakeley .

为了 罗伊 布莱克利 .

当然，您应该明白，我最关心的是罗伊·布莱克利。

[hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ]['hɪrəʊ] .

He was my hero .

他 曾是 我的 英雄 .

他是我的英雄。

[æz; əz][tuː; tə] [huː] [wɪl] [pruːv] [ðə; ði]['hɪrəʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] [ɪk'strɔːrdənəri] ['bɪznəs] ,

As to who will prove the hero of this whole extraordinary business ,

作为 到 WHO 将要 证明 这 英雄 的 这 所有的 非凡的 商业 ,

至于谁将成为这场非凡事件中的英雄，

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] .

that shall be for you to say .

那 将 是 为了 你 到 说 .

这由你来回答。

['letərz] [tuː; tə] [rɔɪ] ['bleɪkli]

LETTERS TO ROY BLAKELEY

信件 到 罗伊 布莱克利

致罗伊·布莱克利的信

[dɪr] [rɔɪ] :

Dear Roy :

亲爱的 罗伊 :

亲爱的罗伊：

[aɪ][ˌeɪˈem] [ˈraɪtɪŋ] [ðɪs] [ˈletər] [prɒpt] [ʌp] [ɪn] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [æt; ət] [ˌɛpərˈneɪ] [ænd; ənd]
I am writing this letter propped up in bed in the little hospital at Epernay and
我是写作这信支撑向上在床在这小的医院在埃珀奈和
[ə; eɪ] [ˌjʌŋ] [ˈtʃætərbaːks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːt] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [maɪn] [sez] [ðæt] [maɪ] [ˈbriːðɪŋ]
a young chatterbox of a fellow in the cot adjoining mine says that my breathing
一个年轻的 话匣子 的 一个 同伴 在这 婴儿床 相邻的 矿 说道 那 我的 呼吸
[rɪˈmaɪndz] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈɡoʊldfɪʃ] .
reminds him of a goldfish .
提醒 他的 一个 金鱼 .

我现在正躺在埃佩尔奈小医院的病床上写这封信，隔壁病床上一个喋喋不休的年轻人说，我的呼吸让他想起了金鱼。

[aɪ] [ˈkænɔːt] [siːm] [tuː; tə] [briːð] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [maʊθ] [ˌʌt] ,
I cannot seem to breathe with my mouth shut ,
我 不能 似乎 到 呼吸 和 我的 嘴 关闭 ,
我闭上嘴巴就无法呼吸。

[bʌt; bət] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˌʌt] [ˈiːðər] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz]
but I tell him that he can't keep his mouth shut either and that he has
但 我 告诉 他 那 他 不能 保持 他的 嘴 关闭 任何一个 和 那 他 有
[nɑːt] [maɪ] [ɡʊd] [ɪkˈskjuːs] — [fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɡæst] .
not my good excuse — for I was gassed .
不是 我的 好的 原谅 — 为了 我 曾是 毒气 .

但我告诉他，他也不能闭嘴，而且他也没有我这样的正当理由——因为我被毒气迷晕了。

[ðə; ði] [ˈnɜːrsɪz] [ænd; ənd] [ˈpeɪʃnts] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ˈɑːtʃɪ] ,
The nurses and patients call him Archie ,
这 护士 和 患者 称呼 他 阿奇 ,
护士和病人都叫他阿奇。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈleɪtli] [ɪkˈstræktɪd] [frəm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər]
and he has a bullet which was lately extracted from his shoulder
和 他 有 一个 子弹 哪个 曾是 最近 提取 从 他的 肩膀
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [ɪnˈtendz] [tuː; tə] [teɪk] [ˈhoʊm] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌsuːvəˈnɪr] .
and which he says he intends to take home to America for a souvenir .
和 哪个 他 说道 他 意图 到 拿 家 到 美国 为了 一个 纪念品 .

他肩膀里最近取出了一颗子弹，他说打算把这颗子弹带回美国作为纪念品。

[hiː; hi] [ɪz] [ˈwuːndɪd] [ˈslɑːtli] [ˈʌðərwaɪz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈɑːpəˌreɪtəd] [əˈpɑːn] ([hæd; həd] [hɪz; ɪz] [rɪˈtriːt]
He is wounded slightly otherwise and was operated upon (had his retreat
他 是 受伤 轻微地 否则 和 曾是 经营的 之上 (有 他的 撤退
[kʌt] [ɔːf] ,
cut off ,
切 离开 ,

他其他方面也受了轻伤，并接受了手术（他的退路被切断了），

[hiː; hi] [tuːld] [ˌemˈiː]) [ænd; ənd] [ɪz] [ɪn] [ɔːl] [weɪz] [ə; eɪ] [moʊst] [daɪˈvɜːrtɪŋ] [ˌjʌŋstər] , [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk]
he told me) and is in all ways a most diverting youngster , something like
他 讲述 我) 和 是 在 全部 方式 一个 最多 转移注意力 青少年 , 某物 喜欢
[jɔːrˈself] ,
yourself ,
你自己 ,

他告诉我）而且他各方面都是个非常有趣的年轻人，有点像你。

[ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi] [roʊlz] [hɪz; ɪz] [ɑː(r)] [laɪk] [ˈræpɪd] - [ˈfaɪər] [ɑːrˌtɪləri] .
except that he rolls his R's like rapid - fire artillery .
除了 那 他 卷 他的 的 喜欢 迅速的 - 火 炮兵 .
只不过他发颤音的时候像连发炮弹一样。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði] [ˈnɜːrsɪz] “ [krɔːs] [red] ” [ˈnɜːrsɪz] , [ænd; ənd] [tɔːks] [ɪnˈses(ə)ntli] .
He calls the nurses “ cross red ” nurses , and talks incessantly .
他 呼叫 这 护士 “ 叉 红色的 ” 护士 , 和 会谈 不已 .
他称护士们为“红十字护士”，并且喋喋不休。

[aɪ] [br'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] [ænd; ənd][aɪ][ˈfænsi][hiː; hi] [wɪl] [br'gaɪl] [maɪ]
I became acquainted with him only yesterday and I fancy he will beguile my
我 成为 熟人 和 他 仅有的 昨天 和 我 想要 他 将要 欺骗 我的
[kɑːnvə'lesns] .
convalescence .
恢复期 .

我昨天才认识他，但我认为他会让我的康复之路充满乐趣。

[ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈlaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfɪkst] [ɑːn][ðə; ði][ˈræftəz] , [aɪ] [ˈventʃərd] [tuː; tə] [seɪ] ,
Seeing him lying with his eyes fixed on the rafters , I ventured to say ,
看到 他 说谎 和 他的 眼睛 固定的 在 这 椽子 , 我 冒险 到 说 ,
看到他躺着，眼睛直直地盯着屋梁，我斗胆说道：

“ [ə; eɪ] [ˈpenɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [θɔːts] . ”
“ **A penny for your thoughts** . ”
“ 一个 一分钱 为了 你的 想法 . ”

“请你畅所欲言。”

“ [wʌt] [dˈjuː] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] — [ə; eɪ][slɑːt] [məʃiːn] ? ” [hiː; hi] [rɪ'tɔːtɪd] .
“ **What d'you think I am — a slot machine ?** ” **he retorted** .
“ 什么 你 思考 我 是 — 一个 投币口 机器 ? ” 他 反驳 .

“你以为我是什么——老虎机吗？”他反驳道。

“ [ɪk'skjuːs][em 'iː] , ” [aɪ] [sed] , [ˈsʌmwʌt] [ˈteɪkən] [ə'bæk] .
“ **Excuse me ,** ” **I said , somewhat taken aback** .
“ 原谅 我 , ” 我 说 , 有些 已采取 背 .

“打扰一下，”我有些吃惊地说。

“ - [ɪk'skjuːzəb(ə)] , ” [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] [ˈtʃɪrəli] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] ,
“ **Perrfectly excusable** , ” **he responded cheerily , and added** ,
“ - 情有可原 , ” 他 回应 兴高采烈地 , 和 额外 ,

“完全可以原谅，”他愉快地回答道，并补充说，

“ [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] - [ə'reɪ] [nuː] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪɡ] - [neɪlz] ? ”
“ **Do you see that place where the rafterrs arre new — with the big irron nails ?** ”
“ 做 你 看 那 地方 在哪里 这 - 逮捕 新的 — 和 这 大的 - 指甲 ? ”

“你看到那边了吗？ 那里的椽子是新的，用的是那种大铁钉？”

“ [aɪ] [siː] [ðə; ði] [neɪlz] , ” [sed] [aɪ] .
“ **I see the nails ,** ” **said I** .
“ 我 看 这 指甲 , ” 说 我 .

“我看到钉子了，”我说。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [draɪv] [ə; eɪ] [neɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spʌndʒ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [juː; jʊ] [soʊk]
“ **You can't drive a nail with a sponge ,** ” **he said ,** “ **no matter how you soak**
“ 你 不能 驾驶 一个 指甲 和 一个 海绵 , ” 他 说 , “ 不 事情 如何 你 浸泡
[aɪ 'tiː] . ”
it . ”
它 . ”

“你不可能用海绵钉钉子，”他说，“不管你怎么浸泡它。”

“ [ˈpɜːrfɪktli] [truː] , ” [aɪ] [sed] , [ˈeseɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈplezntri] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,
“ **Perfectly true ,** ” **I said , essaying a little pleasantry of my own ,**
“ 完美 真的 , ” 我 说 , 散文 一个 小的 玩笑 的 我的 自己的 ,

“完全正确，”我说道，也试图说些客套话。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [ɡɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ˈʌŋjənz] ?
“ **but what has that got to do with the price of onions ?**
“ 但 什么 有 那 得到 到 做 和 这 价格 的 洋葱 ?

“但这和洋葱的价格有什么关系呢？”

“ [hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][bed][ɪn][ə; eɪ] [wei] [hi:; hi][hæz; həz][ʌv; əv] [ˈlaɪɪŋ] .
“ **He drew his knees up in the bed in a way he has of lying** .
“ 他 画 他的 膝盖 向上 在 这 床 在 一个 方式 他 有 的 说谎 .

“他蜷缩着双膝躺在床上，这是他惯常的躺姿。”

“ [ðæt] [plers] [ɪz] - [ə; eɪ] - [bɑ:m] [keɪm] [θru:] , " [hi:; hi] [sed] .
“ **That place is wherre a Gerrman bomb came through , ” he said** .
“ 那 地方 是 - 一个 - 炸弹 来了 通过 , ” 他 说 .

“那里曾被德国炸弹袭击过，”他说。

“ [aɪ][gɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ðuuz] [neɪlz] [ˈfɔr] [ə; eɪ] - .
“ **I got one of those nails forr a souveneerr** .
“ 我 得到 一 的 那些 指甲 为 一个 - .

“我买了一个那样的钉子作为纪念品。”

“ [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][spɑ:t][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˈɪntrəst] .
“ **I looked at the spot with more interest** .
“ 我 看起来 在 这 点 和 更多的 兴趣 .

我饶有兴致地看了看那个地方。

“ [aɪ ˈti:] [kɪld] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɜ:rsɪz] , [ˈdɪdnt] [aɪ ˈti:] ?
“ **It killed two of the nurses , didn't it ?**
“ 它 被杀 二 的 这 护士 , 没有 它 ?

“它夺走了两名护士的生命，对吗？ ”

“ [aɪ] [æskt] .
“ **I asked** .
“ 我 问 .

我问道。

“ [aɪ] [hɜ:rd] [əˈbaʊt] [ðæt] .
“ **I heard about that** .
“ 我 听到 关于 那 .

我听说过这件事。

[bʌt; bət] [ˈfɔrli] , [ju:; jʊ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ðen] . “
But surely , you couldn't have been here then . “
但 一定 , 你 不能 有 到过 这里 然后 . “

但你当时肯定不在场。

“ [noʊ] , [bʌt; bət][maɪ] [pɪl] [wʌz; wəz] — [aɪ] [mi:n] [maɪ][pæl] — - [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [sleɪd] ; [hi:; hi]
“ **No , but my pill was — I mean my pal — fellerr by the name of Slade ; he**
“ 不 , 但 我的 丸 曾是 — 我 意思是 我的 朋友 — - 经过 这 姓名 的 斯莱德 ; 他
- —
sworre — —
- — —

“不，但我的药丸——我是说我的朋友——一个名叫斯莱德的家伙；他发誓——”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][gɑ:t] , [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɜ:rsɪz] ,
“ **That was as far as he got , for one of the nurses** ,
“ 那 曾是 作为 远的 作为 他 得到 , 为了 一 的 这 护士 ,

“他只走到了那里，”一位护士说道。

[ˈstepɪŋ] [raɪt] [ɪn][reɪndʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [təˈrenʃ(ə)] [ˈvɑ:li] [ʌv; əv][ɑ:(r)] , [bɪˈgæən][hɜ:r; hər] [ˌmɪnɪˈstreɪʃnz] ,
stepping right in range of his torrential volley of R's , began her ministrations ,
步进 正确的 在 范围 的 他的 滂沱 截击 的 的 , 开始 她 服事 ,
她径直走到他那如雨点般落下的“R”音范围内，开始了她的服侍。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]ˈhʌndrədθˌhʌndrətθ[ˈtaɪm] [tuː; tə][biː; bi][ˈkwaɪət][soʊ] [ðæt] [ˈʌðər]
incidentally telling him for the hundredth time to be quiet so that other
顺便 讲述 他 为了 这 百分之一 时间 到 是 安静的 所以 那 其他
[ˈpeɪnts] [maɪt] [sliːp] .
patients might sleep .
患者 可能 睡觉 .

顺便第一百次告诉他要安静，好让其他病人睡觉。

[juː; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ˌɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ˌem 'iː]
You may suppose that I was greatly interested in what he was telling me
你 可能 认为 那 我 曾是 非常 感兴趣的 在 什么 他 曾是 讲述 我
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [ˈʌpsteɪt] [ˈrʌmb(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrd] - [ˈlɪŋɡə] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
and the good old upstate rumble of that word sworre lingered in my mind ,
和 这 好的 老的 纽约州北部 隆隆 的 那 单词 - 徘徊不去 在 我的 头脑 ,
你可能会认为我对他说的话很感兴趣，而那个粗犷的、带着浓重纽约州北部口音的“sworre”一词也一直在我脑海里挥之不去。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][jər; jər] [frend] [tɑːm] [sleɪd] ,
for I had no doubt that he was referring to your friend Tom Slade ,
为了 我 有 不 怀疑 那 他 曾是 指 到 你的 朋友 汤姆 斯莱德 ,
因为我毫不怀疑他指的是你的朋友汤姆·斯莱德。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [tʃæns] ([ɔːr][æn; ən] [ʌn'ʌki] [wʌn]) [hæd; həd] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]
and that a lucky chance (or an unlucky one) had brought me to the
和 那 一个 幸运的 机会 (或者 一个 倒霉 一) 有 带来 我 到 这
[ˈveri] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [riːd] [tə'geðər] .
very hospital mentioned in the newspaper account which you and I read together .
非常 医院 提及 在 这 报纸 帐户 哪个 你 和 我 读 一起 .
一次幸运的巧合（或者说不幸的巧合）让我来到了报纸上你我一起读到的那篇报道中提到的那家医院。

[ˈweðər] [sleɪd] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [hɪz; ɪz] “ [pɪl] ” [ɔːr][pæl] , [aɪ] [ˈkænə:t] [seɪ] ,
Whether Slade was really his “ pill ” or pal , I cannot say ,
无论 斯莱德 曾是 真的 他的 “ 丸 ” 或者 朋友 , 我 不能 说 ,
我无法断定斯莱德究竟是他的“灵丹妙药”还是朋友。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˈevriwʌn] [æz; əz][hɪz; ɪz][pæl] , [frʌm; frəm] [ˈdʒen(ə)rəl][fɔʃ, fɔːʃ] [daʊn] ,
for he spoke of everyone as his pal , from General Foch down ,
为了 他 辐 的 每个人 作为 他的 朋友 , 从 一般的 福煦 向下 ,
因为他把所有人都当作朋友，从福煦将军到普通民众都是如此。

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [tɔːk] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tə'mɑːroʊ] .
but I hope to talk more with him tomorrow .
但 我 希望 到 讲话 更多的 和 他 明天 .
但我希望明天能和他多谈谈。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [ˈfɔːlən] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə] “ [weɪk] [ˌem 'iː] - ,
He has just fallen asleep with the parting injunction to “ wake me earrly ,
他 有 只是 倒下 睡着了 和 这 离别 禁令 到 “ 唤醒 我 - ,
- , - ,
motherr , dearrrr .
- , - .

他临睡前还叮嘱道：“妈妈，亲爱的，早点叫醒我。”

” [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [reɪn] [suˈpri:m] .
” **And silence reigns supreme** .
” 和 沉默 统治 最高 .
“一片寂静。”

[ðɪs] [ɪz][ɔ:l][aɪ][eɪ 'em] [ə'laʊd] [tu:; tə] [raɪt] [tə'deɪ] , [bʌt; bət] [tə'mɔ:roʊ] [aɪl] “ [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði]

This is all I am allowed to write today , but tomorrow I'll “ recount the
这是全部我是允许写到写今天 , 但明天患病的 “ 叙事 这

[əd'ventʃər] ,

adventure ,

冒险 ,

今天我只能写这么多，但明天我会“讲述这段冒险经历”。

” [æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] , [wɪtʃ] [brɔ:t] [em 'i:] [hɪr] .

” as you would say , which brought me here .
” 作为 你 会 说 , 哪个 带来 我 这里 .

正如你所说，这也把我带到了这里。

[dɪr] [rɔɪ] :

Dear Roy :
亲爱的 罗伊 :

亲爱的罗伊：

[maɪ] [nu:] [ə'kweɪntəns] [ɪz][aʊt][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)] [və'rændə][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sʌn] [bæθ] .

My new acquaintance is out on our little veranda for a sun bath .
我的 新的 熟人 是 出去 在 我们的 小的 阳台 为了 一个 太阳 洗澡 .

我的新朋友正在我们的小阳台上晒日光浴。

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [ðeɪ] [tel] [em 'i:] , [ɪz] ['ɑ:rtʃər] — ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] ['ɑ:rtʃər] — [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz]

His name , they tell me , is Archer — Archibald Archer — and that he has
他的 姓名 , 他们 告诉 我 , 是 射手 — 阿奇博尔德 射手 — 和 那 他 有

['leɪtli] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['moʊtərsaɪk(ə)] [kɔ:r] .

lately been in the Motorcycle Corps .
最近 到过 在 这 摩托车 兵团 .

他们告诉我，他的名字叫阿彻——阿奇博尔德 阿彻——而且他最近一直在摩托车队服役。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['eni] ['moʊtərsaɪk(ə)][kæn; kən] [meɪk] [mɔ:r] [nɔɪz] [ðæn; ðən][hi:; hi] !

I wonder if any motorcycle can make more noise than he !
我 想知道 如果 任何 摩托车 能 制作 更多的 噪音 比 他 !

我想知道有没有哪辆摩托车能比他发出更大的噪音！

[aɪ] [keɪm] [hɪr] ['æftər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - — [ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [teɪk] [aɪ 'ti:][ɔ:l][baɪ]

I came here after taking the village of Pevy — though I did not take it all by
我 来了 这里 后 采取 这 村庄 的 - — 尽管 我 做过 不是 拿 它 全部 经过

[maɪ'self] .

myself .
我 .

我攻占佩维村后来到这里——虽然我并不是独自一人攻占了它。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [sɪts][ɑ:n] [haɪ] [graʊnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [maɪlz] [bɪ'jɑ:nd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sti:pəst] ,

The village sits on high ground a couple of miles beyond one of the steepest ,
这 村庄 坐着 在 高的 地面 一个 夫妻 的 英里 超过 — 的 这 最陡峭 ,

村庄坐落在地势较高的位置，距离最陡峭的山路之一还有几英里。

['rɔ:kiɪst] ['hɪlsaɪd] [aɪ]['evər] [sɔ:] — [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['meʒər] ['ri:əl] [ɪ'steɪt] [wɪð; wɪθ]

rockiest hillsides I ever saw — a place where you can measure real estate with
最崎岖的 山坡 我 曾经 锯 — 一个 地方 在哪里 你 能 措施 真实的 财产 和

[ə; eɪ] [plʌm] [laɪn] .

a plumb line .
一个 垂直 线 .

我见过的最崎岖的山坡——一个可以用铅垂线测量土地面积的地方。

[ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪz] [tʊk] [ðə; ði] [roʊd] [wɪt] [vɜːrdʒd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [west] [sloʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Our boys took the road which verged around and up the west slope of the
我们的 男孩们 采取 这 路 哪个 接近 大约 和 向上 这 西方 坡 的 这
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,

我们的孩子们沿着环绕山丘西坡向上走的那条路行进，

[æz; əz] [ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈdʒɜːmənz] [hæd; həd] [dʌn] , [waɪ] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ɔːrt] - [kʌt] , [ɔːr] [ˈræðər]
as the retreating Germans had done , while I took the short - cut , or rather
作为 这 撤退 德国人 有 完毕 , 尽管 我 采取 这 短的 - 切 , 或者 相当
[klaɪm] ,
climb ,
爬 ,

就像撤退的德国人那样，而我则走了捷径，或者更确切地说，是爬了上去。

[ʌp] [ðɪs] [prɪˈsɪpɪtəs] [pleɪs] .
up this precipitous place .
向上 这 陡峭 地方 .

攀登这陡峭的地方。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðerəˈbaʊts] [ðæt] [tɑːm] [sleɪd] [fel] , [ə; eɪ] [fækt] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [ædˈmɪt] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)]
It was thereabouts that Tom Slade fell , a fact that seems to admit of little
它 曾是 大约 那 汤姆 斯莱德 跌倒 , 一个 事实 那 似乎 到 承认 的 小的
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,

汤姆·斯莱德就是在那附近摔倒的，这一点似乎毋庸置疑。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [ˈeni] [deɪ] - [driːmz] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
and you must not continue to indulge in any day - dreams as to his
和 你 必须 不是 继续 到 放纵 在 任何 天 - 梦境 作为 到 他的
[ˈbiːɪŋ] [stɪl] [əˈlaɪv] .
being still alive .
存在 仍然 活 .

你绝不能再抱有任何幻想，认为他还活着。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [bəʊθ] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [dɪd] [waɪl]
I am sure we are both more interested in some of the things he did while
我 是 当然 我们 是 两个都 更多的 感兴趣的 在 一些 的 这 事物 他 做过 尽管
[ˈlɪvɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
living than in the immediate circumstances of his death ,
活的 比 在 这 即时 情况 的 他的 死亡 ,

我相信我们都更感兴趣的是他生前的一些事迹，而不是他去世的直接情况。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [kəˈnek(ə)n] [aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [maɪ] [nuː] [əˈkweɪntəns] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
and in this connection I intend to question my new acquaintance as soon as
和 在 这 联系 我 打算 到 问题 我的 新的 熟人 作为 很快 作为
[aɪ] [get] [ðə; ði] [tʃæns] .
I get the chance .
我 得到 这 机会 .

因此，我打算一有机会就询问这位新相识的人。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt][taɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['skræmblɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['rɑːki] [hɪl] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
I had a difficult time of it scrambling up that rocky hill and it was
我 有 一个 难的 时间 的 它 争抢 向上 那 岩石 爬坡道 和 它 曾是
[pɪtʃ] [dɑːrk] [wen] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p] .
pitch dark when I reached the top .
沥青 黑暗的 什么时候 我 达到 这 顶部 .
我费了好大劲才爬上那座岩石嶙峋的山坡，到达山顶时天已经漆黑一片。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌf] ['pens(ə)] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][loo'kæləti] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]
I have made a rough pencil sketch of the locality which you may be
我 有 制成 一个 粗糙的 铅笔 草图 的 这 地点 哪个 你 可能 是
[ˈɪntrəstɪd] [ɪn] .
interested in .
感兴趣的 在 .
我画了一张当地的铅笔草图，您或许会感兴趣。

[aɪ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [dɪ'tætʃmənt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [aʊt] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː]
I fell in with our detachment about a mile out of Pevy and had a few
我 跌倒 在 和 我们的 分离 关于 一个 英里 出去 的 - 和 有 一个 很少
[ˈaʊərz] - [rest] [ʌn'tɪl] [dɑːn] ,
hours ' rest until dawn .
小时 - 休息 直到 黎明 ,
我在距离佩维镇大约一英里的地方与我们的分队会合，休息了几个小时直到天亮。

[wen] [wiː; wi] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [æd'væns] [ə'genst] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
when we made our advance against the village .
什么时候 我们 制成 我们的 进步 反对 这 村庄 .
当我们向村庄发起进攻时。
[ɔ:l] [ðɪs] [hæz; həz] ['hʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][tɑ:m] [sleɪd] [soʊ][aɪ][wəʊnt]['bɜːrd(ə)n][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən]
All this has nothing to do with Tom Slade so I won't burden you with an
全部 这 有 没有什么 到 做 和 汤姆 斯莱德 所以 我 惯于 负担 你 和 一个

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] ['dʒɜːmənz] [meɪd] [ə; eɪ][stænd] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taʊn] .
account of how the retreating Germans made a stand before the town .
帐户 的 如何 这 撤退 德国人 制成 一个 站立 前 这 镇 .
这一切都与汤姆·斯莱德无关，所以我就不赘述撤退的德国人在镇前是如何抵抗的了。
[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] ['mɑ:tʃt] [ɪn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [bʌt; bət] [bəːnd]
But when we marched in , there was nothing to be found but burned
但 什么时候 我们 行军 在 , 那里 曾是 没有什么 到 是 成立 但 烧伤

[ˈhəʊm,stedz] [ænd; ənd][gæs] - ['pɔɪznd] ['ætməsfɪr] .
homesteads and gas - poisoned atmosphere .
家园 和 气体 - 中毒 气氛 .
但当我们进入时，看到的只有被烧毁的家园和充满毒气的空气。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪm'pɑːsəb(ə)][tuː; tə] [briːð] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ,
It was not impossible to breathe in the open ,
它 曾是 不是 不可能的 到 呼吸 在 这 打开 ,

在户外呼吸并非不可能。
[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [rekt] [ænd; ənd] [tʃɑːrd] ['bɪldɪŋz] [ðə; ði] ['dedli] [fjuːmz] ['lɪŋgə] [ænd; ənd][aɪ]
but in the wrecked and charred buildings the deadly fumes lingered and I
但 在 这 损毁 和 烧焦的 建筑物 这 致命 烟雾 徘徊不去 和 我
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] [sens] [rɪ'nʌf] [tuː; tə] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
should have had sense enough to keep out of them .
应该 有 有 感觉 足够的 到 保持 出去 的 他们 .
但是，在那些被毁坏和烧焦的建筑物里，致命的烟雾仍然弥漫，我本应该有足够的理智远离它们。

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ə; eɪ] [ˈmeɪkʃɪft] [ˈhɑːspɪt(ə)] , [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪˈstrɔɪd] [ænd; ənd][aɪ]
One of them , a makeshift hospital , had not been destroyed and I
— 的 他们 , 一个 临时搭建 医院 , 有 不是 到过 损毁 和 我
[ˈfuːlɪʃli] [ˈentəd] [aɪ ˈtiː] .
foolishly entered it .
愚蠢地 进入 它 :

其中一间临时医院没有被摧毁, 我愚蠢地走了进去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][aɪ] [bɪˈheld] [ə; eɪ] [siːn] [wɪtʃ] [ˈstrʌk] [ˈhɔːrər] [tuː; tə][maɪ] [ˈveri] [hɑːrt]
For a few seconds I beheld a scene which struck horror to my very heart
为了 一个 很少 秒 我 观看 一个 场景 哪个 击 恐怖 到 我的 非常 心
:
:
:

那几秒钟, 我看到的一幕让我感到无比恐惧。

[ðeɪ] [seɪ] [ˈoʊvər] [hɪr] [ðæt] [ˈevri] [əˈmerɪkən] [ˈsoʊldʒər] [faɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ræθ] [ænd; ənd]
They say over here that every American soldier fights with a wrath and
他们 说 超过 这里 那 每一个 美国人 士兵 战斗 和 一个 愤怒 和
[ˌdespəˈreɪʃn] [bɔːrɪn][ʌv; əv][sʌm; səm] [pərˈtɪkjələr] [dɪˈskʌvəri] [ɔːr] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv] [hʌn] [bruːˈtæləti] .
desperation born of some particular discovery or experience of Hun brutality .
绝望 出生 的 一些 特别的 发现 或者 经验 的 匈奴 残酷 :

这里的人说, 每个美国士兵都怀着一种愤怒和绝望去战斗, 这种愤怒和绝望源于他们对匈奴残暴行径的某种发现或亲身经历。

[wʌn] [ɡoʊz] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪmd] [ænd; ənd] [ˈtɔːrtʃərd] [ˈkɑːmræd] [tuː; tə] [ɡɪv]
One goes forth with the thought of a maimed and tortured comrade to give
— 去 前进 和 这 想法 的 一个 残废 和 受折磨 同志 到 给
[hɪm; ɪm] [streŋθ] ;
him strength ;
他 力量 ;

心中想着一位身负重伤、饱受折磨的战友, 以此获得力量;

[əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈvaɪələɪtɪd] [truːs] [ɔːr] [fɔːls] [ænd; ənd] [ˈmɜːrdərəs] [kraɪ]
another with the memory of some violated truce or false and murderous cry
其他 和 这 记忆 的 一些 违反 休战 或者 错误的 和 杀人犯 哭
[ʌv; əv] “ [kæməˈrɑːt] !
of “ kamerad !
的 “ 卡梅拉德 !

另一个则带着对某些被违反的停战协议或虚假而充满杀戮的“同志们!

” [wel] ,
” **Well** ,
” 出色地 ,

“出色地,

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [tuː; tə] [əˈraʊz] [ɪn][em ˈiː][ðə; ði] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [biːsts] [wɪtʃ] [aɪ]
here was the sight to arouse in me the hatred of those beasts which I
这里 曾是 这 视线 到 引起 在 我 这 仇恨 的 那些 野兽 哪个 我
[hæd; həd][nɑːt] [səˈfɪʃntli] [felt] [bɪˈfɔːr] .
had not sufficiently felt before .
有 不是 足够 毛毡 前 :

眼前的景象激起了我对那些畜生的憎恨, 这种憎恨我以前从未有过。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈpiːp(ə)] , [ðer; ðər] [oʊn] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] ,
They had left their own people , their own sick and wounded ,
他们 有 左边 他们的 自己的 人们 , 他们的 自己的生病的 和 受伤 ,
他们抛弃了自己的同胞, 抛弃了自己的病患和伤员,

[tuː; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] ['ægənaɪzɪŋ] [deθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dedli] [gæs] [fjuːmz] .
to suffer the agonizing death of those deadly gas fumes .
到 遭受 这 痛苦的 死亡 的 那些 致命 气体 烟雾 .
遭受致命毒气的痛苦折磨而死。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [dɪ'griːz] [ɪn] - ,
If there are any degrees in loathesomeness ,
如果 那里 是 任何 学位 在 - ,
如果厌恶程度也有等级之分的话，

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɑːmɪŋ]
it seemed to me that this was more unspeakable than was the bombing
它 似乎 到 我 那 这 曾是 更多的 无法形容 比 曾是 这 轰炸
[ʌv; əv][æən; ən] ['enəmi] ['hɑːspɪt(ə)l] .
of an enemy hospital .
的 一个 敌人 医院 .
在我看来，这比轰炸敌方医院更加令人发指。

[aɪ] ['kænəːt] [dɪ'skraɪb] [wʌt] [aɪ] [sɔː] , [nɔːr][dɪd][aɪ] [siː] [aɪ 'tiː] [lɔːŋ] .
I cannot describe what I saw , nor did I see it long .
我 不能 描述 什么 我 锯 , 也不 做过 我 看 它 长的 .
我无法描述我所看到的景象，而且我也没有长时间地看到它。

[aɪ] [rɪ'membər] ['groʊpɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ][bed] , [ɑːn] [wɪt] [leɪ] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv][æən; ən][oʊld][mæn] ,
I remember groping toward a bed , on which lay the body of an old man ,
我 记住 摸索 朝向 一个 床 , 在 哪个 躺 这 身体 的 一个 老的 男人 ,
我记得我摸索着走向一张床，床上躺着一位老人的尸体。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['traɪŋ] , [laɪk][ðə; ði] ['klʌmzi] [fuːl] [aɪ][wʌz; wəz] , [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [maɪ][gæs][mæsk] .
all the while trying , like the clumsy fool I was , to adjust my gas mask .
全部 这 尽管 尝试 , 喜欢 这 笨拙 傻子 我 曾是 , 到 调整 我的 气体 面具 .
与此同时，我像个笨蛋一样，试图调整我的防毒面具。

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [maɪ] [aɪz] [peɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrəb(ə)l] [teɪst] [ɪn][maɪ] [maʊθ] ,
I remember how my eyes pained and the horrible taste in my mouth ,
我 记住 如何 我的 眼睛 痛苦 和 这 可怕 品尝 在 我的 嘴 ,
我记得当时眼睛很痛，嘴里还有难闻的味道。

[ænd; ənd] [haʊ] [maɪ] ['fɪŋgərz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] .
and how my fingers seemed to be asleep .
和 如何 我的 手指 似乎 到 是 睡着了 .
我的手指好像麻木了一样。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['gæstli] ['jeləʊ] ['peɪnts] [saɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [fɔːl] [bæk] [ə'gen] .
I thought I saw one of those ghastly yellow patients sit up and fall back again .
我 想法 我 锯 一 的 那些 阴森 黄色的 患者 坐 向上 和 落下 后退 再次 .
我好像看到其中一个面色惨白的黄色病人坐了起来，然后又倒了下去。

[ðə; ði][nekst][aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['hɑːspɪt(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['spɔːtləs] [kɑːt] ,
The next I knew I was here in this hospital in this spotless cot ,
这 下一个 我 知道 我 曾是 这里 在 这 医院 在 这 一尘不染 婴儿床 ,
下一秒，我就发现自己躺在这家医院一尘不染的病床上。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [ðɪs] ['jʌŋstər]
and one of the first things I was really conscious of was this youngster
和 一 的 这 第一的 事物 我 曾是 真的 有意识的 的 曾是 这 青少年
[nekst][em 'iː] , ['tɔːkɪŋ] .
next me , talking .
下一个 我 , 说 .
我最先注意到的事情之一，就是旁边那个正在说话的年轻人。

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪtɪ] ['næroʊ] [skwi:k] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
I am given to understand that I had a pretty narrow squeak of it ,
我是 给定 到 理解 那 我 有 一个 漂亮的 狭窄的 吱 的 它 ,
据我所知,我当时只差一点点就成功了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [si:s] ['bri:ðɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['ɡoʊldfɪʃ] [ɪn] [taɪm] .
and that I will cease breathing like a goldfish in time .
和 那 我 将要 停止 呼吸 喜欢 一个 金鱼 在 时间 .
而我终有一天会像金鱼一样停止呼吸。

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][stɑ:p] ['raɪtɪŋ] [naʊ] [ɪn][ˈɔ:rdər][tuː; tə] [tɔ:k] [tuː; tə][maɪ] [jʌŋ] ['neɪbər] ,
I am going to stop writing now in order to talk to my young neighbor ,
我 是 去 到 停止 写作 现在 在 命令 到 讲话 到 我的 年轻的 邻居 ,
我现在要停止写作,去和我的年轻邻居聊聊天。

[ˈɑ:rtʃər] ([ɔ:r] “ [su:və'nɪr] ” [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l][hɪm; ɪm]) .
Archer (or “ Souvenir ” as they call him) .
射手 (或者 “ 纪念品 ” 作为 他们 称呼 他) .
阿彻（或者他们称他为“纪念品”）。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][dʒʌst] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ɪn][ə; eɪ] [wi:l] [tʃer] [ænd; ənd][ˈhi:z] ['i:tɪŋ] [æn; ən][ˈæp(ə)l] .
They are just bringing him in in a wheel chair and he's eating an apple .
他们 是 只是 带来 他 在 在 一个 车轮 椅子 和 他是 吃 一个 苹果 .
他们用轮椅把他推进来,他正在吃苹果。

[ˈnevər] [hæv; həv][aɪ] [noʊn] [ʌv; əv] [ˈeniwʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [i:t] [soʊ] ['meni] ['æplz] — [hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ɑ:n]
Never have I known of anyone who could eat so many apples — he lives on
绝不 有 我 已知 的 任何人 WHO 可以 吃 所以 许多 苹果 — 他 生活 在
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

我从未见过有人能吃下那么多苹果——他靠苹果活着。

[ˈletər] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] [rɔɪ]
LETTER RECEIVED FROM ROY
信 已收到 从 罗伊

收到罗伊的来信

[noʊt] : [æz; əz][maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['ɑ:rtʃər] [wəz; wəz][tuː; tə] [pru:v] [bəʊθ] [daɪ'vɜ:rtɪŋ]
Note : As my acquaintance with young Archer was to prove both diverting
笔记 : 作为 我的 熟人 和 年轻的 射手 曾是 到 证明 两个都 转移注意力

[ænd; ənd][ˈpra:fɪtəb(ə)] ,
and profitable ,
和 有利可图 ,

注：事实证明,我与年轻的阿切尔的相识既有趣又有益，

[aɪ][hæv; həv] [bɔɪld] [ˈaʊər; ɑ:r] [kən'vesɪjənz] [daʊn] [ˈɪntu:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['nærətɪv] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪl]
I have boiled our conversations down into a sort of narrative in which he will
我 有 煮沸 我们的 对话 向下 进入 一个 种类 的 叙述 在 哪个 他 将要
[ə'pɪr] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] ,
appear as something of a character ,
出现 作为 某物 的 一个 特点 ,

我把我们的对话浓缩成一个叙事故事,在这个故事里他会以某种角色形象出现。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈtʃæptərz] [wɪtʃ] [ˈfɑ:lʊ] [wɜ:r; wər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][tɑ:m] [sleɪd]
and the chapters which follow were intended to be the story of Tom Slade
和 这 章节 哪个 跟随 是 故意的 到 是 这 故事 的 汤姆 斯莱德
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] [kɔ:r] ,
with the Flying Corps ,
和 这 飞行 兵团 ,

接下来的章节原本打算讲述汤姆·斯莱德在空军部队的故事。

[wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈprez(ə)nt][tuː; tə] [rɔɪ] [ɑːn][maɪ] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] .
which I should present to Roy on my return to America .

哪个 我 应该 展示 到 罗伊 在 我的 返回 到 美国 .

我回美国后应该把这份礼物交给罗伊。

[bɪˈfɔːr] [səbˈmɪtɪŋ] [ðɪs] [ˈstɔːrɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [haʊˈevər] ,
Before submitting this story to you , however ,

前 提交 这 故事 到 你 , 然而 ,

不过, 在将这个故事提交给您之前,

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈletər] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] [rɔɪ] [æt; ət] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] .
I wish to include here a letter which I received from Roy at about this time .

我 希望 到 包括 这里 一个 信 哪个 我 已收到 从 罗伊 在 关于 这 时间 .

我想在此附上我大约在这个时候收到的罗伊的一封信。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][em ˈiː][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈhɔːspɪt(ə)l][baɪ][ðə; ðɪ] [əˈsoʊsiɪtɪd] [pres] [ˈæftər][aɪ ˈtiː]
It was sent to me at the hospital by the Associated Press after it

它 曾是 发送 到 我 在 这 医院 经过 这 联系 按 后 它

[hæd; həd] [ˈwɒndəd] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːst] [soʊl] [ʌp] [ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈʃɪftɪŋ] [west] [frʌnt] .
had wandered like a lost soul up and down the shifting West Front .

有 漫步 喜欢 一个 丢失的 灵魂 向上 和 向下 这 转变 西方 正面 .

这份文件是美联社寄到我医院的, 此前它像一个迷失的灵魂一样在变幻莫测的西线战场上四处漂泊。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [kuːl] [briːz] [ɪn] [ˈsʌmə] .
And it came to me like a cool breeze in summer .

和 它 来了 到 我 喜欢 一个 凉爽的 微风 在 夏天 .

它像夏日里的一阵清风一样吹拂着我。

[aɪ][dɪd][nɔːt] [ðen] [əˈtætʃ] [ˈeni] [pərˈtɪkjələ] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [tuː; tə][ɪts] [ˈkɑːntents] .
I did not then attach any particular significance to its contents .

我 做过 不是 然后 附 任何 特别的 意义 到 它是 内容 .

当时我并没有赋予它任何特别的意义。

[ɪnˈdiːd] , [aɪ][eɪ ˈem][nɔːt] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
Indeed , I am not sure now that it is important in this place .

的确 , 我 是 不是 当然 现在 那 它 是 重要的 在 这 地方 .

的确, 我现在不太确定它在这里是否重要。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈɪntrəstɪd] [em ˈiː] [ˈɡreɪtli] ,
But it interested me greatly ,

但 它 感兴趣的 我 非常 ,

但我对此非常感兴趣。

[ænd; ænd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɡlæd][tuː; tə] [riːd] [aɪ ˈtiː][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ˈrɔɪz] [ˈepək] - [ˈmeɪkɪŋ]
and you will be glad to read it because of Roy's epoch - making

和 你 将要 是 高兴的 到 读 它 因为 的 罗伊的 时代 - 制作

[əˈnaʊnsmənt] ([æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] [hæd; həd] [ˈbetər] [sɪt] [ʌp] [ænd; ænd] [teɪk] [ˈnəʊtɪs]) [ðæt]
announcement (at which the public had better sit up and take notice) that

公告 (在 哪个 这 民众 有 更好的 坐 向上 和 拿 注意) 那

[hiː; hi][ɪz] [hɪmˈself] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːntʃt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈlɪtəreri] [siː] !
he is himself soon to be launched on the literary sea !

他 是 他自己 很快 到 是 发射 在 这 文学 海 !

你一定会很高兴读到这篇文章, 因为罗伊宣布了一个划时代的消息 (公众最好认真对待), 他本人即将扬帆起航, 投身文坛!

[dɪr] [frend] :
Dear Friend :

亲爱的 朋友 :

亲爱的朋友:

[jʊː; jʊ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [sed] [juːd] [laɪk] [em 'iː] [tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['letər] [wen] [aɪ] [gɑːt] [tʃɪrd]
You remember you said you'd like me to write you a letter when I got cheered
你 记住 你 说 你会 喜欢 我 到 写 你 一个 信 什么时候 我 得到 欢呼
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

你记得你说过，等我心情好些了，希望我给你写封信吗？

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [nuːz] .
and tell you all the news .
和 告诉 你 全部 这 消息 .

并把所有消息都告诉你。

[moʊst] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [skaʊt] [truːp] .
Most of it is about our Scout troop .
最多 的 它 是 关于 我们的 侦察 部队 .

大部分内容都与我们的童子军有关。

[laest] [naɪt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [em 'iː] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg]
Last night we had a meeting and they gave me a present of a big
最后的 夜晚 我们 有 一个 会议 和 他们 给予 我 一个 展示 的 一个 大的
['pɪktʃər] [ʌv; əv] [təːm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn 'lɑːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fəʊtəgræf] .
picture of Tom that they had enlarged from the photograph .
图片 的 汤姆 那 他们 有 放大 从 这 照片 .

昨晚我们开会，他们送给我一份礼物，是一张汤姆的大照片，是从照片上放大的。

[ɪts] [greɪt] !
It's great !
它是 伟大的 !

这很棒！

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [freɪm] [ænd; ənd] [hæz; həz] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [ʌndər'niːθ] — “ ['lɔɪəl] ,
It was in a frame and has some words underneath — “ loyal ,
它 曾是 在 一个 框架 和 有 一些 字 下 — ” 忠诚 ,

它被装裱起来，下面写着一些字——“忠诚的，

[stɔːntʃ] [ænd; ənd] [truː] ” — ['kwʊʊtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [bʊk] [ɔːr] ['ʌðər] .
staunch and true ” — quoted out of some book or other .
坚定 和 真的 ” — 引 出去 的 一些 书 或者 其他 .

“坚定而真诚”——引自某本书。

['meɪbi] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
Maybe by this time you have found out some things about him .
或许 经过 这 时间 你 有 成立 出去 一些 事物 关于 他 .

或许到这个时候，你已经了解了 he 的一些事情。

[piː] - [wiː] ['hæɪɪs] [sed] [wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [send] [juː; jʊ] [æn; ən] [ə'naːnɪməs] ['letər] — [hiː; hi] [ment]
Pee - wee Harris said we should send you an anonymous letter — he meant
撒尿 - 哇 哈里斯 说 我们 应该 发送 你 一个 匿名的 信 — 他 意思是
[ju'nænɪməs] ['letər] .
unanimous letter .
一致 信 .

皮威·哈里斯说我们应该给你们寄一封匿名信——他的意思是寄一封全体一致的信。

['ɑːnɪst] , [ðæt] [kɪd] [ɪz] [ə; eɪ] [skriːm] .
Honest , that kid is a scream .
诚实的 , 那 孩子 是 一个 尖叫 .

说真的，那孩子太逗了。

['hiːz] [dɑːk] ['hæɪɪs] - [sʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] .
He's Doc Harris ' son , you know .
他是 医生 哈里斯 - 儿子 , 你 知道 .

你知道，他是哈里斯医生的儿子。

[ˈdʒɛb] [ˈrʌʃmɔː] , [ˈaʊər; ɑːr][kæmp][ˈmænɪdʒər][ʌp][ɪn][ˈtemp(ə)l][kæmp] ,
Jeb Rushmore , our camp manager up in Temple Camp ,
杰布 拉什莫尔山 , 我们的 营 经理 向上 在 寺庙 营 ,

杰布·拉什莫尔, 我们坦普尔营地的营地经理

[sent][juːˈes][æn;ən][aʊl][tuː; tə][hæv; həv][stʌft][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈelzwəːθ] [toʊld] [piː] - [wiː] [aɪˈtiː]
sent us an owl to have stuffed and Mr . Ellsworth told Pee - wee it
发送 我们 一个 猫头鹰 到 有 填充 和 先生 : 埃尔斯沃思 讲述 撒尿 - 哇 它
[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə][ə; eɪ][ˈtæksɪdʒ:rmɪst] .
would have to be sent to a taxidermist .
会 有 到 是 发送 到 一个 标本剥制师 :

有人寄给我们一只猫头鹰, 让我们把它做成标本。埃尔斯沃思先生告诉皮威, 这只猫头鹰必须送到标本剥制师那里去。

[piː] - [wiː] [æskt] [emˈiː] [wʌt] [ðæt][wʌz; wəz][ænd; ənd][dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ][kɪd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪˈtiː]
Pee - wee asked me what that was and just for a kid I told him it
撒尿 - 哇 问 我 什么 那 曾是 和 只是 为了 一个 孩子 我 讲述 他 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ˈdraɪvz][ə; eɪ][ˈtæksi] .
was a man that drives a taxi .
曾是 一个 男人 那 驱动 一个 出租车 :

皮威问我那是什么, 我只跟小孩子解释说那是开出租车的人。

[soʊ][hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd] [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtæksi]
So he went down to the station with the owl and asked one of the taxi
所以 他 去 向下 到 这 车站 和 这 猫头鹰 和 问 一 的 这 出租车
[men][tuː; tə] [stʌf] [aɪˈtiː] .
men to stuff it .
男人 到 东西 它 :

于是他带着猫头鹰去了车站, 请一位出租车司机帮他把猫头鹰做成标本。

[aɪ][fʊd; fəd] [ˈwɜːri] !
I should worry !
我 应该 担心 !

我应该担心吗!

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈbeɪt] [ænd; ənd][aɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
After the meeting we had a debate and I chose the subject .
后 这 会议 我们 有 一个 辩论 和 我 选择 这 主题 :

会后我们进行了一场辩论, 我选择了辩论主题。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] , [esˈtiː] . [ˈpætrɪk] [ɔːr][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv]
It was to decide who was the greatest , St . Patrick or the Fourth of
它 曾是 到 决定 WHO 曾是 这 最 , 英石 : 帕特里克 或者 这 第四 的
[dʒʊˈlaɪ] .
July .
七月 :

这是为了决出谁才是最伟大的, 圣帕特里克还是七月四日。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [əˈfɜːrmətɪv] .
It was decided in the affirmative .
它 曾是 决定 在 这 肯定 :

裁决结果为肯定。

, [ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈmiːtɪŋ] !
Crinkums , that was some meeting !
皱巴巴的 , 那 曾是 一些 会议 !

克林克姆斯, 那真是一场难忘的会议!

[ˈmeɪbi] [juːl] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt][aɪm] [rɪˈlektɪd] [truːp] [hɪˈstɔːrɪən] ,
Maybe you'll be interested to hear that I'm elected Troop Historian ,
或许 你会 是 感兴趣的 到 听到 那 我是 当选 部队 历史学家 ,

或许您会有兴趣知道, 我当选为部队历史学家。

[ænd; ɐnd] [aɪv] [ɡɑ:t][tu:; tə] [raɪt] [ʌp] [ɔ:l][ʼəʊə; ɑ:r] [əd'ventʃəz] .
and I've got to write up all our adventures .
和 我已经 得到 到 写 向上全部 我们的 冒险 .

我得把我们所有的冒险经历都写下来。

[sʌm; səm][dʒɑ:b] , [br'li:v] [em 'i:] !
Some job , believe me !
一些 工作 , 相信 我 !

这份工作可真够呛，相信我！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜ:ri] .
I should worry .
我 应该 担心 .

我应该担心吗？

[ˈmɪstər] . ['elzwə:θ] [sez] ['meɪbi] ['hi:l] [get][aɪ 'ti:] ['pʌblɪʃt] .
Mr . Ellsworth says maybe he'll get it published .
先生 . 埃尔斯沃思 说道 或许 地狱 得到 它 已发布 .

埃尔斯沃思先生说，也许他能把这本书出版。

[hi:; hi] [sez] [ju:; jʊ][get] [ɡʊd] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] — [bʌt; bət][nʌ:t] [mʌt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
He says you get good money for writing a book — but not much of it !
他 说道 你 得到 好的 钱 为了 写作 一个 书 — 但 不是 很多 的 它 !

他说写书能赚不少钱——但不是很多！

[hi:; hi] [sez] [ɪf] [aɪ] [raɪt] [dʒʌst][laɪk][aɪ] [tɔ:k] , ['ɪtl] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] .
He says if I write just like I talk , it'll be all right .
他 说道 如果 我 写 只是 喜欢 我 讲话 , 它将 是 全部 正确的 .

他说，如果我写作的方式和我说话的方式一样，那就没问题了。

[aɪv] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [raɪt] [aɪ 'ti:] [skaʊt] [peɪs] , [kaɪnd][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] , [ðen] ['wɔ:kɪŋ] — [ju:; jʊ] [noʊ] .
I've decided to write it scout pace , kind of running , then walking — you know .
我已经 决定 到 写 它 侦察 步伐 , 种类 的 跑步 , 然后 步行 — 你 知道 .

我决定用侦察兵般的速度来写，有点像跑，然后走——你知道的。

['ɪtl] [bi:; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [haɪk] .
It'll be like a hike .
它将 是 喜欢 一个 远足 .

这就像一次徒步旅行。

[dɑ:k] ['kɑ:rsn] , [ʼəʊə; ɑ:r][fɜ:rst] - [eɪd] [skaʊt] , [sez] [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['fʌni] ,
Doc Carson , our first - aid scout , says it ought to be funny ,
医生 卡森 , 我们的 第一的 - 援助 侦察 , 说道 它 应该 到 是 有趣的 ,

我们的急救员卡森医生说，这应该会很有趣。

[ænd; ɐnd][aɪ] ['prɑ:mɪst] [aɪ'd] [tʃʌk] [sʌm; səm] [tʃʌklz] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] .
and I promised I'd chuck some chuckles into it .
和 我 承诺 ID 查克 一些 轻笑 进入 它 .

我承诺会在其中加入一些笑料。

[pi:] - [wi:] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [neɪmz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃæptərz] .
Pee - wee is going to make the names for the chapters .
撒尿 - 哇 是 去 到 制作 这 姓名 为了 这 章节 .

皮威将负责给章节命名。

[ɡʊd] - [naɪt] !
Good - night !
好的 - 夜晚 !

晚安！

['meɪbi] [ju:l] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][help][em 'i:] [wen] [ju:; jʊ][get] [bæk] ,
Maybe you'll be willing to help me when you get back ,
或许 你会 是 愿意的 到 帮助 我 什么时候 你 得到 后退 ,

你回来后或许愿意帮帮我。

[ɪˈspeʃəli] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌnsets] [ænd; ənd] [ɡriːn] [hɪlz] [ænd; ənd] [ˈweðər] [ænd; ənd] [laɪk] [ðæt] ,
especially with sunsets and green hills and weather and like that ,
尤其 和 日落 和 绿色的 丘陵 和 天气 和 喜欢 那 ,
尤其是日落、青山、天气等等这样的景色。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɪn][ə; ei] [bʊk] , [ɪˈspeʃəli] [ˈweðər] .
because you have to have all those things in a book , especially weather .
因为 你 有 到 有 全部 那些 事物 在 一个 书 , 尤其 天气 .
因为一本书里必须包含所有这些信息，尤其是天气。

[aɪ] [sed] [aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈbɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈweðər] , [bʌt; bət][dɑːk] [ˈkɑːrsn] [sed] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkærəktərz]
I said I wouldn't bother with any weather , but Doc Carson said all the characters
我 说 我 不会 打扰 和 任何 天气 , 但 医生 卡森 说 全部 这 人物
[wʊd] [ˈsʌfəkeɪt] .
would suffocate .
会 窒息 .
我说过我不会在意天气，但卡森医生说所有角色都会窒息而死。

[piː] - [wiː] [sed] [ˈhiːz][noʊ][juːz][fɔːr; fər] [ˈweðər] [ɪn] [ˈstoːriz] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [skɪps][aɪˈtiː] ,
Pee - wee said he's no use for weather in stories and he always skips it ,
撒尿 - 哇 说 他是 不 使用 为了 天气 在 故事 和 他 总是 跳过 它 ,
[ˈeniweɪ] .
anyway .
反正 .
皮威说，天气在故事里没什么用，反正他总是跳过这部分。

[ˈmeɪbi] [aɪl] [hæv; həv] [kəmˈprest] [er] [ɪnˈsted] .
Maybe I'll have compressed air instead .
或许 患病的 有 压缩 空气 反而 .
或许我会用压缩空气代替。

[ˈweðər] [ænd; ənd] [ˈprefɪsɪz] — [ɡʊd] - [naɪt] !
Weather and prefaces — good - night !
天气 和 序言 — 好的 - 夜晚 !
天气和前言——晚安！

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [nuːz] [aɪ] [ges] [juːl] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] .
There's some news I guess you'll be interested in .
有 一些 消息 我 猜测 你会 是 感兴趣的 在 .
我想你会对一些新闻感兴趣。

[ðeɪ] [kɔːt] [ˈeɪdɔlf] [ʃmɪt] , [huː] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [ˈɡroʊsəri] [stɔːr] — [juː; jʊ] [rɪˈmembər] ?
They caught Adolph Schmitt , who used to keep that grocery store — you remember ?
他们 捕捉 阿道夫 施密特 , WHO 用过的 到 保持 那 杂货店 店铺 — 你 记住 ?
他们抓住了阿道夫·施密特，他以前经营那家杂货店——你还记得吗？

[juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; ei][spaɪ][ænd; ənd][hiː; hi] [skɪpt] .
You know they found out he was a spy and he skipped .
你 知道 他们 成立 出去 他 曾是 一个 间谍 和 他 跳过 .
你知道他们发现他是间谍，然后他就逃跑了。

[naʊ] [ðeɪv] [ɡɑːt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈhiːz] [daʊn] [ɪn][ætˈlæntə] [ˌpenɪˈtenʃəri] .
Now they've got him and he's down in Atlanta Penitentiary .
现在 他们有 得到 他 和 他是 向下 在 亚特兰大 监狱 .
现在他们抓住了他，他被关押在亚特兰大监狱。

[ə; ei] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈɡoʊ][tɑːm] [juːst] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ˈɡroʊsəriːz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
A long time ago Tom used to deliver groceries for him .
一个 长的 时间 前 汤姆 用过的 到 递送 杂货 为了 他 .
很久以前，汤姆曾帮他送货。

[wel] , [aɪ] [seɪ] [ˌɡʊdˈbaɪ] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jɒ] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] ['eni] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [tɑ:m] ,
Well , I'll say goodbye and if you can find out any things about Tom ,
出色地 , 患病的 说 再见 和 如果 你 能 寻找 出去 任何 事物 关于 汤姆 ,
好了 , 我就说再见了。如果你能打听到任何关于汤姆的消息 ,

[juː; jɒ] [bet] [aɪ] [biː; bi] [glæd] .
you bet I'll be glad .
你 赌注 患病的 是 高兴的 .

当然 , 我非常乐意。

[jɔː; jər] [frend] ,
Your friend ,
你的 朋友 ,

你的朋友 ,

[rɔɪ] ['bleɪkli] .
Roy Blakeley .
罗伊 布莱克利 .

罗伊·布莱克利。

[aɪ] [hæv; həv] [ɪnˈkluːdɪd] [ðɪs] ['letər] [frʌm; frəm] [rɔɪ] ['pɑːrtli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [aɪ 'tiː] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst]
I have included this letter from Roy partly because it contained the earliest
我 有 包括 这 信 从 罗伊 部分 因为 它 包含 这 最早
[pɔːˈrɪtentəs] [hɪnts] [ʌv; əv] [ðʊʊz] ['sprɪtli] ['nærətɪvz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['leɪtər] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
portentous hints of those sprightly narratives which were later to create such a
不祥的 提示 的 那些 轻快的 叙事 哪个 是 之后 到 创造 这样的 一个
[stɜːr] [ɪn] [bɔɪ] [skaʊt] ['sɜːrkl] ,
stir in Boy Scout circles ,
搅拌 在 男生 侦察 界 ,

我之所以收录罗伊的这封信 , 部分原因是信中包含了后来在童子军圈子里引起轰动的那些生动故事的最早预兆。

[bʌt; bət] [mɔːr] [pərˈtɪkjələrlɪ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ɪts] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪmɪt] [əˈfer] .
but more particularly because of its reference to the Schmitt affair .
但 更多的 特别 因为 的 它是 参考 到 这 施密特 事务 .

但更重要的是 , 因为它提到了施密特事件。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [fɪmɪt] ['veri] [wel] ,
I remembered the case of Schmitt very well ,
我 记得 这 案件 的 施密特 非常 出色地 ,

我对施密特案印象非常深刻。

[fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪn] [deɪz] - ['wʌndər] [ɪn] [brɪdʒbroʊ] [wen] [ðɪs] ['dʒɔːli] ,
for it was a nine days ' wonder in Bridgeboro when this jolly ,
为了 它 曾是 一个 九 天 - 想知道 在 布里奇伯勒 什么时候 这 快乐的 ,
因为在布里奇伯勒 , 这曾是一个持续了九天的奇迹 , 当时这个快乐的.....

[fæt] ['dʒɜːrmən] ['ɡroʊsər] ['dɪsəˈpɪrd] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['siːkrət]
fat German grocer disappeared just in time to escape a visit from the Secret
胖的 德语 杂货商 消失 只是 在 时间 到 逃脱 一个 访问 从 这 秘密
[ˈsɜːrvɪs] [men] .
Service men .
服务 男人 .

肥胖的德国杂货商及时消失 , 躲过了特勤局人员的突袭。

[aɪ] ['nevər] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [səˈspektɪd] [ʌv; əv]
I never knew just what he was suspected of
我 绝不 知道 只是 什么 他 曾是 怀疑 的

我始终不知道他究竟被怀疑了什么。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ɪnˈkrɪmɪneɪtɪŋ] ['pepərz] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['triːzənəbl] [pərˈpɔːrt] ,
but I understood that incriminating papers , of a very treasonable purport ,
但 我 理解 那 有罪证 文件 , 的 一个 非常 叛国罪 旨趣 ,
但我明白 , 那些罪证确凿的文件 , 具有非常叛国的性质 ,

[wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [stɔːr] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [bruːd]
were found in the rooms over his store which he and his whole brood
是 成立 在 这 房间 超过 他的 店铺 哪个 他 和 他的 所有的 幼虫
[hæd; həd][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈveɪkətɪd] .
had so suddenly vacated .
有 所以 突然 空置 .

这些物品在他商店楼上的房间里被发现，他和他的全家突然搬走了。

[ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [tɑːm] [sleɪd] [hæd; həd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn] [ˈɪntrəstɪd] [ˌem ˈiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
The news that Tom Slade had worked for this man interested me , of course ,
这 消息 那 汤姆 斯莱德 有 工作 为了 这 男人 感兴趣的 我 , 的 课程 ,
当然，汤姆·斯莱德曾为这个人工作过的消息引起了我的兴趣。

[ænd; ənd] [ˈfɪtɪd] [ˈprɪti] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsiːkrət] [ˈnɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] .
and fitted pretty well with the secret knowledge which I had .
和 适配 漂亮的 出色地 和 这 秘密 知识 哪个 我 有 .

这与我掌握的秘密知识非常吻合。

[hæd; həd] [ʃmɪts] [ˈɡroʊsəri] [bɪn] [ðə; ði][ˈkɪndərgɑːrt(ə)n] [wer] [ðə; ði] [pʊr] ,
Had Schmitt's Grocery been the kindergarten where the poor ,
有 施密特的 杂货店 到过 这 幼儿园 在哪里 这 贫穷的 ,
如果施密特杂货店是穷人的幼儿园，

[ɪɡnərənt] [bɔɪ] [hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [kənˈtæmɪneɪtɪŋ] [ˈles(ə)n] [ʌv; əv] [dɪsˈlɔɪəlti] ?
ignorant boy had learned the first contaminating lesson of disloyalty ?
无知 男生 有 学习 这 第一的 污染 课 的 不忠 ?
一个无知的男孩是否已经学到了背叛的第一课？

[wel] , [hɪr] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][maɪ] [ɡriːn] [ˈspektəklz] [ɑːn] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [lʊkt]
Well , here I was with my green spectacles on again , and everything looked
出色地 , 这里 我 曾是 和 我的 绿色的 眼镜 在 再次 , 和 一切 看起来
[ɡriːn] .
green .
绿色的 .

我又戴上了那副绿色的眼镜，感觉周围的一切都是绿色的。

[ɪn] [ˈeni] [ɪˈvent] ,
In any event ,
在 任何 事件 ,

总之，

[aɪ][wʌz; wəz][ɡlæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃmɪt] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ænd; ənd] [lɑːdʒd] [ɪn][ˈʌŋk(ə)] [ˈsæmz]
I was glad to know that Schmitt had been caught and lodged in Uncle Sam's
我 曾是 高兴的 到 知道 那 施密特 有 到过 捕捉 和 已提交 在 叔叔 山姆的
[ˌpenɪˈtenʃəri] ,
Penitentiary ,
监狱 ,

得知施密特被抓获并关进了山姆大叔的监狱，我感到很高兴。

[wer] [hiː; hi] [brɪˈlɔːŋd] .
where he belonged .
在哪里 他 属于 .

那是他应该在的地方。

[pərˈhæps] , [aɪ] [θɔːt] ,
Perhaps , I thought ,
也许 , 我 想法 ,
或许，我想，

[ðə; ði] [wɜ:rst] [θɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [did] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ɪn'sɪnjuert] [hɪz; ɪz] [fɔ:ls] ['ri:zənɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]
the worst thing that he did was to insinuate his false reasoning into the
这 最差 事物 那 他 做过 曾是 到 暗示 他的 错误的 推理 进入 这
[ˈsɪmp(ə)l][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ:] [ænd; ənd] [kə'rʌpt] [ðə; ði] [klɪr] ,
simple mind of his employee and corrupt the clear ,
简单的 头脑 的 他的 员工 和 腐败 这 清除 ,
他做的最糟糕的事情就是将他错误的推理灌输到他员工单纯的头脑中, 并腐蚀了原本清晰的思路。

[ˈɑ:nɪst] ['vju:pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ]
honest viewpoint of a young boy
诚实的 观点 的 一个 年轻的 男生

一个男孩的真实想法.....

[ˈnærətɪv] ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər] [rɔɪ] ['bleɪkli] [ɪn][ðə; ði] [ˌɛpər'neɪ] ['hɑ:spɪt(ə)l] ,
Narrative written for Roy Blakeley in the Epernay Hospital ,
叙述 书面 为了 罗伊 布莱克利 在 这 埃珀奈 医院 ,
为罗伊·布莱克利在埃佩尔奈医院所写的叙述

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [ə'rɪdʒənəli] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['stɔ:ri] ['ʌndər] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][tɑ:m] [sleɪd]
and intended originally to form a complete story under the title of Tom Slade
和 故意的 起初 到 形式 一个 完全的 故事 在下面 这 标题 的 汤姆 斯莱德
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɔ:r] .
with the Flying Corps .
和 这 飞行 兵团 .

最初打算写成一个完整的故事, 标题为《汤姆·斯莱德与飞行队》。

['tʃæptər] [aɪ] — ['kɒmreɪdz]
CHAPTER I — COMRADES
章 我 — 同志们

第一章——同志们

[ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [kə'rɪr] [wʌz; wəz][təʊld][em 'i:]['moʊstli][baɪ][maɪ] [jʌŋ]
The following story of a remarkable career was told me mostly by my young
这 下列的 故事 的 一个 卓越 职业 曾是 讲述 我 大多 经过 我的 年轻的
[frend] , [ˈɑ:rtʃɪbɔ:ld] [ˈɑ:rtʃər] ,
friend , Archibald Archer ,
朋友 , 阿奇博尔德 射手 ,

以下这段关于一位杰出人物的传奇经历, 主要由我的年轻朋友阿奇博尔德·阿彻讲述给我。

[hu:] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æn; ən] ['ɑ:kjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [kɑ:t] [tu:; tə] [maɪn] [ɪn][ðə; ði]
who was for a time an occupant of the adjoining cot to mine in the
WHO 曾是 为了 一个 时间 一个 居住者 的 这 相邻的 婴儿床 到 矿 在 这
- ['hɑ:spɪt(ə)l] .
Epemay Hospital .
- 医院 .

他曾一度住在埃佩梅医院我隔壁的病床上。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [ɪn'listɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][dʒɔɪnt]
I shall take the liberty of enlisting him as a sort of joint
我 将 拿 这 自由 的 入伍 他 作为 一个 种类 的 联合的
[ˈhæreɪtər; nə'reɪtər; nə'reɪtər][wɪð; wɪθ][maɪ'self] ,
narrator with myself ,
旁白 和 我 ,

我将冒昧地邀请他与我共同担任叙述者。

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˈju:zɪŋ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋɡwɪdʒ] [wen] [ðæt] [si:mz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
in the sense of using his own language when that seems desirable .
在 这 感觉 的 使用 他的 自己的 语言 什么时候 那 似乎 理想 .
也就是说, 当他认为合适的时候, 他会使用自己的语言。

[mʌt] [ðæt] [hiː; hi][tʊʊld][,em 'iː] , [aɪ]['dʒɔtid] [daʊn] [ɪn][f'ɔːrthænd] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] .
Much that he told me , I jotted down in shorthand without his knowledge .
很多 那 他 讲述 我 , 我 随手记下 向下 在 速记 没有 他的 知识 .

他告诉我的很多事情，我都用速记法记了下来，他对此毫不知情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm] [slɑɪt] ['ɪndʒərɪz] [rɪ'siːvd] [waɪl] ['sɜːrvɪŋ] [wɪð; wɪθ] “ [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] ” (
He was recovering from slight injuries received while serving with “ extinction ” (
他 曾是 恢复中 从 轻微 受伤 已收到 尽管 服务 和 “ 灭绝 ” (
[aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [ment] [dɪ'stɪŋkʃn]) [ɪn][ðə; ði]['mɒʊtərsaɪk(ə)l] [kɔːr] .
I suppose he meant distinction) in the Motorcycle Corps .
我 认为 他 意思是 区别) 在 这 摩托车 兵团 .

他在摩托车部队服役期间受了轻伤（我猜他指的是荣誉勋章），目前正在康复中。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm][ɪn] [nuː] [jɔːk] [steɪt] , [roʊld] [hɪz; ɪz][ɑː(r)] ,
He lived on a farm in New York State , rolled his R's ,
他 居住地 在 一个 农场 在 新的 约克 状态 , 滚动 他的 的 ,

他住在纽约州的一个农场里，说话时会发出颤音。

[ert] ['æplz] [baɪ][ðə; ði] [pek] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kə'lektɪd] ['səʊvənɪrz] [baɪ]
ate apples by the peck when he could get them , and collected souvenirs by
吃 苹果 经过 这 啄 什么时候 他 可以 得到 他们 , 和 集 纪念品 经过
[ðə; ði][tʌn] .
the ton .
这 吨 .

他一有机会就吃掉一大把苹果，一吨一吨地收集纪念品。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
On the whole ,
在 这 所有的 ,

总体上，

[aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em] [ʃɒr] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv]['bæntər]
I liked him and I am sure that when he was not in the mood of banter
我 喜欢 他 和 我 是 当然 那 什么时候 他 曾是 不是 在 这 情绪 的 闲聊
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] .
he was honest and sincere .
他 曾是 诚实的 和 真诚 .

我喜欢他，而且我确信，当他没有开玩笑的心情时，他也会诚实真诚地对待别人。

[hiː; hi][ænd; ənd][tɑːm] [sleɪd] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [tə'geðər] [æz; əz] ['ɪps] [bɔɪz] ,
He and Tom Slade had crossed the ocean together as ship's boys ,
他 和 汤姆 斯莱德 有 交叉 这 海洋 一起 作为 船的 男孩们 ,

他和汤姆·斯莱德曾一起作为水手横渡大洋。

[ænd; ənd] ['ɑːrtʃər] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [fræns] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][wɪn] ['glɔːrɪ] ['ʌndər] “ [dʒenərəl]
and Archer had remained in France resolved to win glory under “ Generral
和 射手 有 剩余 在 法国 已解决 到 赢 荣耀 在下面 “ 将军
Perrshing .

而阿切尔则留在法国，决心在“潘兴将军”的指挥下赢得荣耀。

” [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [æn; ən] [əˈsɪstənt] [kʊk] [ɪn][ðə; ði] [ləˈreɪn] [ˈsektər] [wer] [hɪz; ɪz][moʊst][drəˈmætɪk]
“ **He became an assistant cook in the Lorraine sector where his most dramatic**
” 他 成为 一个 助手 厨师 在 这 洛林 行业 在哪里 他的 最多 戏剧性
[ɪkˈsplɔɪt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpleɪsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [suːp] [ɑːn][ə; eɪ]
exploit in the cause of humanity was the placing of a bowl of soup on a
开发 在 这 原因 的 人类 曾是 这 放置 的 一个 碗 的 汤 在 一个
[ˈlɪsɪŋ] [poʊst][ɪn][noʊ][ˈmænz] [lænd] ,
listening post in No Man's Land ,
聆听 邮政 在 不 男人的 土地 ,
“他后来成为洛林地区的一名助理厨师，在那里，他为人类事业做出的最引人注目的壮举是在无人区的一个监听哨上放
了一碗汤。”

[ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ˌaɪˈtiː] [ˈtʌmbld] [ɪts] [ˈkɑːntents][əˈpɑːn]
in such a way that in the still hours of the night it tumbled its contents upon
在 这样的 一个 方式 那 在 这 仍然 小时 的 这 夜晚 它 翻滚 它是 内容 之上
[ðə; ði] [praʊd] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmptʃuəsli] [əˈtaɪərd] [ˈdʒɜːrmən] [luːˈtenənt] [huː] [hæd; həd] [liːnd]
the proud head of a sumptuously attired German lieutenant who had leaned
这 自豪的 头 的 一个 奢华地 穿着 德语 中尉 WHO 有 倾斜
[əˈɡenst] [ðə; ði][poʊst] .
against the post .
反对 这 邮政 .

就这样，在寂静的夜里，它倾泻而下，砸在了倚靠在柱子上的一位衣着华丽的德国中尉骄傲的头上。
[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈsɜːrvɪs] [krɔːs] [fɔːr; fər] [ðɪs] [diːd] [ʌv; əv][ˈheroʊɪzəm] ,
He did not receive the Distinguished Service Cross for this deed of heroism ,
他 做过 不是 收到 这 杰出的 服务 又 为了 这 契据 的 英雄主义 ,
他并未因这次英勇事迹获得杰出服务十字勋章。

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈpriːʃieɪtɪd] ,
but no doubt it was appreciated ,
但 不 怀疑 它 曾是 感谢 ,
但毫无疑问，它受到了赞赏。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈʃɔːrtli] [bɪˈkeɪm] [ˈɔːrdərli] [tuː; tə][sʌm; səm][ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [leɪs] [ʌv; əv]
for he shortly became orderly to some officers and has the lace of
为了 他 不久 成为 秩序 到 一些 警官 和 有 这 蕾丝 的
[æn; ən] [ˈɔːfɪsəz] [ˈpʌtɪ] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪˈtiː] .
an officer's puttee to prove it .
一个 警官们 绑腿 到 证明 它 .

因为他很快就成了某些军官的勤务兵，而且他还留着军官绑腿的蕾丝花边来证明这一点。
[haʊ] [hiː; hi] [ˈdrɪftɪd] [bæk] [ˈɪntuː] [siː] [ˈsɜːrvɪs] [əˈɡen] , [aɪ][duː][nɑːt] [rɪˈkɔːl] .
How he drifted back into sea service again , I do not recall .
如何 他 漂移 后退 进入 海 服务 再次 , 我 做 不是 记起 .
我不记得他是如何再次回到海上服役的。

[ɪn] [ˈeni] [ɪˈvent] , [hiː; hi][dɪd][ænd; ənd] [wɜːrkt] [əˈɡen] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈɪps] [bɔɪ] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
In any event , he did and worked again as a ship's boy , I suppose .
在 任何 事件 , 他 做过 和 工作 再次 作为 一个 船的 男生 , 我 认为 .
总之，他后来又回去当了船上的勤杂工，我想应该是这样。

[pərˈhæps][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] [ɑːn] [liːv] .
Perhaps he was going home on leave .
也许 他 曾是 去 家 在 离开 .
或许他是回家休假。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] “ - [hætʃ] , ” [ˈiːtɪŋ] [æn; ən][ˈæp(ə)] ,
In any case , he was sitting on the “ forwarrrd hatch , ” eating an apple ,
在 任何 案件 , 他 曾是 坐着 在 这 “ - 孵化 , ” 吃 一个 苹果 ,
总之，他当时正坐在“前舱口”上，吃着苹果。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][θroʊ][ðə; ði][kɔːr][æt; ət][ə; eɪ]['pɜːrsərz][ə'sɪstənt][wən][ə; eɪ]
and was just about to throw the core at a purser's assistant when a
和 曾是 只是 关于 到 扔 这 核 在 一个 乘务长的 助手 什么时候 一个
[tɔːr'piːdʊʊ][strʌk][ðə; ði][ʃɪp].
torpedo struck the ship.
鱼雷 击 这 船 .

正当他准备把核心部件扔向事务长的助手时，一枚鱼雷击中了这艘船。

[aɪ'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][veɪn][rɪ'grets][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ðæt][hiː; hi][dɪd][nɑːt][θroʊ][ðə; ði][kɔːr][ə; eɪ]
It is one of the vain regrets of his life that he did not throw the core a
它 是 一 的 这 徒劳 遗憾 的 他的 生活 那 他 做过 不是 扔 这 核 一个
[ˈmoʊmənt][ˈsuːnər].
moment sooner.
片刻 很快 .

他一生中最无谓的遗憾之一就是没有早一刻投下核心。

[ə; eɪ][fjuː][mɔːr][deɪz][faʊnd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['prɪzn][kæmp][wer][hiː; hi][suːn][bɪ'keɪm][ðə; ði]
A few more days found him in a German prison camp where he soon became the
一个 很少 更多的 天 成立 他 在 一个 德语 监狱 营 在哪里 他 很快 成为 这
[tʃiːf][ˌentər'teɪnər][ʌv; əv][ðæt][ˈhæpləs][kə'mjuːnəti].
chief entertainer of that hapless community.
首席 艺人 的 那 不幸的 社区 .

几天后，他被关进了德国战俘营，很快便成了这个不幸群体的主要娱乐人物。

[nɑːt]['oʊnli][dɪd][hiː; hi]['hɑːbnɑːb][wɪð; wɪθ]"[oʊld][pɪf], "[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['kɑːməndənt],
Not only did he hobnob with " Old Piff , " the German commandant ,
不是 仅有的 做过 他 霍布诺布 和 " 老的 嘿 , " 这 德语 指挥官 ,
[ənd][hɪz; ɪz]['dʒɜːrniəz][æz; əz][ə; eɪ][fɪf][wʌn][hɪm; ɪm][ɪ'miːdiət][ˌrekəɡ'nɪ(ə)n][ænd; ʌnd][pre'stiːʒ].
but his genius as a chef won him immediate recognition and prestige .
但 他的 天才 作为 一个 厨师 韩元 他 即时 认出 和 声望 .

他不仅与德国指挥官“老皮夫”勾肩搭背，

[hɪr][aɪ'tiː][wʌz; wəz][ðæt][hiː; hi][en'laɪvənd][ðə; ði]['tiːdiəm][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪzənəz][baɪ][ˈhændɪŋ][ə; eɪ]
Here it was that he enlivened the tedium of the prisoners by handing a
这里 它 曾是 那 他 活跃 这 乏味 的 这 囚犯 经过 处理 一个
[ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv][ɪŋk][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][ɡɑːrd],
bottle of ink to a German guard ,
瓶子 的 墨水 到 一个 德语 警卫 ,
[huː][hæd; həd][di'mɑːndɪd][sʌm; səm]['ɪnsekt][dəʊp], [tuː; tə][rʌb][ɑːn][hɪz; ɪz][feɪs][wʌn][ˈsʌltri][naɪt],
who had demanded some insect dope , to rub on his face one sultry night ,
WHO 有 要求 一些 昆虫 太棒了 , 到 擦 在 他的 脸 一 闷热 夜晚 ,
[ænd; ʌnd][ðə; ði]"[feɪs], [ə'kɔːrdɪŋ][tuː; tə]['ɑːrtʃər], [prɪ'zentɪd][ə; eɪ][dɑːvɜːrtɪŋ][saɪt][nekst]
and the " guarrd's " face , according to Archer , presented a diverting sight next
和 这 " 脸 , 根据 到 射手 , 呈现 一个 转移注意力 视线 下一个
[ˈmɔːrniŋ].
morning .
早晨 .

正是在这里，他递给一名德国守卫一瓶墨水，以此来活跃囚犯们单调乏味的时光。

[huː][hæd; həd][di'mɑːndɪd][sʌm; səm]['ɪnsekt][dəʊp], [tuː; tə][rʌb][ɑːn][hɪz; ɪz][feɪs][wʌn][ˈsʌltri][naɪt],
who had demanded some insect dope , to rub on his face one sultry night ,
WHO 有 要求 一些 昆虫 太棒了 , 到 擦 在 他的 脸 一 闷热 夜晚 ,
[ænd; ʌnd][ðə; ði]"[feɪs], [ə'kɔːrdɪŋ][tuː; tə]['ɑːrtʃər], [prɪ'zentɪd][ə; eɪ][dɑːvɜːrtɪŋ][saɪt][nekst]
and the " guarrd's " face , according to Archer , presented a diverting sight next
和 这 " 脸 , 根据 到 射手 , 呈现 一个 转移注意力 视线 下一个
[ˈmɔːrniŋ].
morning .
早晨 .

在一个闷热的夜晚，他曾要求弄些杀虫剂涂在脸上。

[ænd; ʌnd][ðə; ði]"[feɪs], [ə'kɔːrdɪŋ][tuː; tə]['ɑːrtʃər], [prɪ'zentɪd][ə; eɪ][dɑːvɜːrtɪŋ][saɪt][nekst]
and the " guarrd's " face , according to Archer , presented a diverting sight next
和 这 " 脸 , 根据 到 射手 , 呈现 一个 转移注意力 视线 下一个
[ˈmɔːrniŋ].
morning .
早晨 .

据阿彻说，第二天早上，“保安”的脸呈现出一幅有趣的景象。

[hiː; hi][stiɪl][hæz; həz][ðə; ði][kɔːrk][ʌv; əv][ðɪs][ɪŋk][ˈbɑːt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][ˈtreʒərd][mə'mentoʊ][ɔːr]"
He still has the cork of this ink bottle as a treasured memento or "
他 仍然 有 这 软木 的 这 墨水 瓶子 作为 一个 珍藏 纪念 或者 "
[ˈsuvəneɪr].
souveneerrr .
- .

他至今仍将这瓶墨水的瓶塞珍藏起来，作为纪念品或“纪念物”。

” [ɪn][ðə; ði][kæmp] , [tu;; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [hi;; hi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][tɑ:m] [sleɪd] ,
” **In the camp , to his great astonishment , he fell in with Tom Slade ,**
” 在 这 营 , 到 他的 伟大的 惊讶 , 他 跌倒 在 和 汤姆 斯莱德 ,
“在营地里，令他大吃一惊的是，他竟然和汤姆·斯莱德成了朋友。”

[hu:] [hæd; həd][ˈɔ:lsʊʊ] [bɪn] [ˈɡæðəd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔr'pi:,dʊʊd] [ˈtrænsɜ:rɪt] ,
who had also been gathered in with the survivors of a torpedoed transport ,
WHO 有 还 到过 聚集 在 和 这 幸存者 的 一个 被鱼雷击中 运输 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ,
and the two ,
和 这 二 ,
他们也和一艘被鱼雷击沉的运输船的幸存者们一起被聚集在一起，还有这两人，

[ˈbi:ɪŋ] [ˈkɪndrəd] [ˈspɪrɪts][ænd; ənd][oʊld] [frendz] (“ [ˈkɒmreɪdz] [tu;; tə][ðə; ði] [deθ] , “ [ˈɑ:rtʃər] [sed]) ,
being kindred spirits and old friends (“ comrades to the death , “ Archer said) ,
存在 亲属 烈酒 和 老的 朋友们 (“ 同志们 到 这 死亡 , “ 射手 说) ,
他们是志同道合的老朋友（阿彻说：“生死与共的战友”，

[hæd; həd] [kən'traɪvd] [tu;; tə] [ɪ'skeɪp] [tə'geðər] [ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ˈswɪtsərələnd] [ˈɪntu:]
had contrived to escape together and make their way through Switzerland into
有 人为的 到 逃脱 一起 和 制作 他们的 方式 通过 瑞士 进入
[fræns] .
France .
法国 .

他们设法一起逃跑，一路穿过瑞士进入法国。
“ - [ju:st] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] , “ [ˈɑ:rtʃər] [toʊld][em 'i:] ,
” **Slady used to be a Boy Scout , “ Archer told me ,**
” - 用过的 到 是 一个 男生 侦察 , “ 射手 讲述 我 ,
“斯莱迪以前是童子军，”阿彻告诉我。

“ [ænd; ənd][hi;; hi] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˈtrækɪn] - [ænd; ənd] [treɪlɪn] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpleɪɡi] [lɑ:t][ʌv; əv]
” **and he knew all about trackin ' and trailin ' , and a plaguey lot of**
” 和 他 知道 全部 关于 追踪 - 和 尾随 - , 和 一个 瘟疫 很多 的
[ʌðəz] [θɪŋz] [br'saɪdz] .
otherr things besides .
其他 事物 除了 .

“他精通追踪和跟踪，以及其他许多事情。”
[ˈoʊnli] [ˈhi:d] [ˈnevər] [let][ju;; jʊ] [noʊ] [hi;; hi] [nu:] - [ɪm] .
Only he'd never let you know he knew ' em .
仅有的 他会 绝不 让 你 知道 他 知道 - 呃 .
但他永远不会让你知道他认识他们。

[hi;; hi] [nu:] [ə'baʊt] [ˈsɪɡnəlɪŋ] [ænd; ənd] - [lektɹɪsəti] ,
He knew about signalling and ' lectricity ,
他 知道 关于 信号传导 和 - 电力 ,
他懂信号和电力，

[ænd; ənd] - [ˈendʒɪnz] — [hi;; hi][hæd; həd] [ðæt] [oʊld] - - [ʌv; əv][ə; eɪ] [hed]
and aerroplane engines — he had that old storage warrehouse of a head
和 - 发动机 — 他 有 那 老的 - - 的 一个 头
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv][dʒʌŋk] . “
of his filled up with all kinds of junk . “
的 他的 已填 向上 和 全部 种类 的 垃圾 . “
还有飞机发动机——他那颗像仓库一样的脑袋里塞满了各种各样的杂物。

“ [wʌt] [dɪd][hi;; hi] [lʊk] [laɪk] [wen] [ju;; jʊ] [nu:] [hɪm; ɪm] [ðen] ?
” **What did he look like when you knew him then ?**
” 什么 做过 他 看 喜欢 什么时候 你 知道 他 然后 ?
你当时认识他的时候，他长什么样？

" [aɪ] [æskt] .
" **I asked** .
" 我 问 。

我问道。

" [oʊ] , [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz][mæd] — [ˈɔːlweɪz] - [oʊ] - [ˈskaʊlɪŋ] .
" **Oh , he looked like he was mad — always sorr** **o ' scowling** .
" 哦 , 他 看起来 喜欢 他 曾是 疯狂的 — 总是 - o - 皱眉 。

“哦，他看上去好像生气了——总是皱着眉头。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] - [æz; əz][ðə; ði] - [ˈkʌmpəs] — [aɪl] [seɪ] [ðæt] [ˈfɔːr] [hɪm; ɪm] . " **But he was trrue as the marrinerr's compass — I'll say that forr him** . " **But he was trrue as the marrinerr's compass — I'll say that forr him** . "
但 他 曾是 - 作为 这 - 罗盘 — 患病的 说 那 为 他 。

但他就像水手的罗盘一样可靠——我会这样说他。

" [ænd; ʌnd] [ðæts] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] , " [sed]
" **And that's saying a great deal , " said**
" 和 那就是 说 一个 伟大的 交易 , " 说
"这意义非凡,"他说。

[aɪ] .
I .
我 。

我。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [rɪˈmaɪndɪd] [em ˈiː] ([aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [dʒʌst] [waɪ]) [tuː; tə] [æsk] [ɪf] [sleɪd] [hæd; həd] [bɪn]
And this reminded me (I can't say just why) to ask if Slade had been
和 这 提醒 我 (我 不能 说 只是 为什么) 到 问 如果 斯莱德 有 到过
[ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈeni] [ɡɜːrɪ] [bæk] [ɪn] [əˈmerɪkə]
interested in any girl back in America .
感兴趣的 在 任何 女孩 后退 在 美国 。

这让我想起（我也不知道为什么），我想问问斯莱德在美国的时候有没有对哪个女孩感兴趣。

" - ? [hɪm; ɪm] ?
" **Gurrrl ? Him ?**
" - ? 他 ?
“女孩？他？”

" [ˈɑːrtʃər] [sed] .
" **Archer said** .
" 射手 说 。

阿彻说道。

" [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [juːz] [ˈfɔːr] - , [ænd; ʌnd] - [hæv; həv][aɪ] . [aɪˈd] - [hæv; həv][æn; ən]
" **He had no use forr gurrls , and nutherr have I . I'd rutherr have an**
" 他 有 不 使用 为 - , 和 - 有 我 。

ID - 有 一个

[ˈæp(ə)l] [ˈeni] [deɪ] .
apple any day .
苹果 任何 天 。

“他不喜欢女孩，我也不喜欢。我宁愿每天都吃个苹果。”

- [meɪk] [em ˈiː] [sɪk] . " **Gurrls make me sick** . "
- 制作 我 生病的 。

女孩让我恶心。

" [ɪnˈdiːd] , " [aɪ] [sed] .
" **Indeed , " I said** .
" 的确 , " 我 说 。

“的确如此,”我说。

“ [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈæplz] [juː; jʊ] [i:t] [wəd] [meɪk] [juː; jʊ] [sɪk] . ”
“ I should think the apples you eat would make you sick . ”
“ 我 应该 思考 这 苹果 你 吃 会 制作 你 生病的 . ”
“我觉得你吃的苹果会让你生病。”

“ - [toʊld][em 'i:] [wen] [wiː; wi] [ˈwɛr] [ˈklɑmɪn] - [θruː] [ðə; ði] [blæk] [ˈfɔːrɪst] [ðæt] [hiː; hi] [nævə-] [gɑːt]
“ Slady told me when we werre comin ' through the Black Forest that he neverr got
“ - 讲述 我 什么时候 我们 威尔 即将到来 - 通过 这 黑色的 森林 那 他 从未 得到
[noʊ] - [frʌm; frəm] - .
no letterrs from gurrls .
不 - 从 - .
“当我们穿过黑森林时，斯莱迪告诉我，他从来没有收到过女孩的来信。”

[hiː; hi] [sed] [moʊst] - [duː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] .
He said most soldierrs do , but he didn't .
他 说 最多 - 做 , 但 他 没有 .
他说大多数士兵都会这样做，但他没有。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpʌz(ə)ld] [æt; ət] [ðɪs] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] — [wel] , [dʒʌst][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz] .
“ I was a little puzzled at this because — well , just because I was .
“ 我 曾是 一个 小的 困惑 在 这 因为 — 出色地 , 只是 因为 我 曾是 .
“我对此感到有点困惑，因为——嗯，就是因为我确实感到困惑。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈgriː] , [rɔɪ] , [ðæt] [ˈsoʊldʒərz][ʃəd; ʃəd] [rɪˈsiːv] [ˈletərz] [frʌm; frəm][ˈgɜːlz] .
I think you will agree , Roy , that soldiers should receive letters from girls .
我 思考 你 将要 同意 , 罗伊 , 那 士兵 应该 收到 信件 从 女孩们 .
罗伊，我想你会同意的，士兵应该收到女孩的来信。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpre(ə)n] — [bʌt; bət][noʊ] [ˈmætər] .
I was under the impression — but no matter .
我 曾是 在下面 这 印象 — 但 不 事情 .
我之前就是这么想的——不过没关系。

[wen] [sleɪd] [ænd; ənd] [ˈɑːrtʃər] [riːtʃt] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [frʌnt] [ɪn][ælˈsæs] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði]
When Slade and Archer reached the American front in Alsace they joined the
什么时候 斯莱德 和 射手 达到 这 美国人 正面 在 阿尔萨斯 他们 加入 这
[ˈmoʊtərsɑɪk(ə)l] [kɔːr] ,
Motorcycle Corps ,
摩托车 兵团 ,
当斯莱德和阿彻抵达阿尔萨斯的美国前线时，他们加入了摩托车队。

[brɪˈklɑmɪŋ] [ˈmesɪndʒəz] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [laɪnz] .
becoming messengers behind the lines .
成为 信使 在后面 这 线条 .
成为后方信使。

[ɪn][ðər; ðər] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði] [blæk] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd] [ˈswɪtsərələnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈzɔːlvd]
In their long journey through the Black Forest and Switzerland they had resolved
在 他们的 长的 旅行 通过 这 黑色的 森林 和 瑞士 他们 有 已解决
[ɑːn] [ˈentəriŋ] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] ,
on entering this branch of the service ,
在 进入 这 分支 的 这 服务 ,
在穿越黑森林和瑞士的漫长旅途中，他们决心加入这个部门。

[bʌt; bət][ðər; ðər] [pæðz] [suːn] [dɪˈvɜːdʒd] , [ˈɑːrtʃə-z] [sfɪr] [ʌv; əv][ˈduːti] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd]
but their paths soon diverged , Archer's sphere of duty being in the neighborhood
但 他们的 路径 很快 分歧 , 弓箭手的 领域 的 责任 存在 在 这 邻里
[ʌv; əv][ˈpærɪs] ,
of Paris ,
的 巴黎 ,
但他们的道路很快分道扬镳，阿切尔的职责范围在巴黎附近。

[waɪl] [tɑ:m] [rʌft] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [mæʃi:n] [ɪn][ðə; ði] [tu:l] ['sektər] [ʌn'tɪl] [hi:; hi]
while Tom rushed back and forth on his machine in the Toul sector until he
尽管 汤姆 匆忙 后退 和 前进 在 他的 机器 在 这 图尔 行业 直到 他
[wʌz; wəz] [sent] [fɑ:r] [west] ['ɪntu:] ['pɪkədi] [ænd; ənd] ['flændərz] [ɑ:n][sʌm; səm] ['speʃəli] ['deɪndʒərəs] ['sɜ:rvis] .
was sent far west into Picardy and Flanders on some specially dangerous service .
曾是 发送 远的 西方 进入 皮卡第 和 弗兰德斯 在 一些 特别 危险的 服务 .
汤姆驾驶着他的机器在图勒地区来回奔波，直到他被派往遥远的西部皮卡第和佛兰德斯执行一项特别危险的任务。

[æz; əz] [ɒ:ŋ] [æz; əz][tɑ:m][wʌz; wəz] [ə'tæt[t] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ɪn] [tu:l] ['sektər] [hi:; hi][ænd; ənd]
As long as Tom was attached to the command in Toul sector he and
作为 长的 作为 汤姆 曾是 随附的 到 这 命令 在 图尔 行业 他 和
[ɑ:rtʃər] [met] [ə'keɪz(ə)nəli] [æt; ət] [trɔɪz] [ænd; ənd] [ʃoʊ'mɒnt] [wer] [ðer; ðər][ɒ:ŋgər] ['erəndz]
Archer met occasionally at Troyes and Chaumont where their longer errands
射手 遇见 偶尔 在 特鲁瓦 和 肖蒙 在哪里 他们的 更长 跑腿
['sʌmtaɪmz] [tʊk] [ðem; ðəm] .
sometimes took them .
有时 采取 他们 .

只要汤姆还在图尔区指挥部，他和阿切尔偶尔就会在特鲁瓦和肖蒙见面，因为他们有时会因为一些较长的任务而前往那里。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['ɑ:rtʃər] [sɔ:ɪ] [hɪz; ɪz][fɔ:rmər] ['kɑ:mræd] [noʊ] [mɔ:r] ,
Then there came a time when Archer saw his former comrade no more ,
然后 那里 来了 一个 时间 什么时候 射手 锯 他的 以前的 同志 不 更多的 ,
后来，阿彻再也见不到他以前的战友了。

[ænd; ənd][hi:; hi][leɪtər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][tɑ:mz] ['bi:ɪŋ] [sent] [west] [wer] [ðə; ði] [stri:mz] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ]
and he later heard of Tom's being sent west where the streams were running
和 他 之后 听到 的 汤姆的 存在 发送 西方 在哪里 这 溪流 是 跑步
[red] [ænd; ənd][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪklɪst] ['mesɪndʒər] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [tɔ:rn][wɪð; wɪθ]['dʒægrɪd]
red and the paths of the cyclist messenger were being torn with jagged
红色的 和 这 路径 的 这 骑自行车的人 信使 是 存在 撕裂 和 锯齿状
[ʃel] [hoʊlz] .
shell holes .
壳 孔 .

后来他听说汤姆被派往西部，那里溪流被染成红色，骑自行车送信的路上布满了锯齿状的弹坑。

“ [aɪ] [θɔ:t] ['merbi] - [hæd; həd] [rʌn] [hɪz; ɪz] [mæʃi:n] [pel] - [mel] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] ,
“ **I thought maybe Slady had run his machine pell - mell into one of those places** ,
“ 我 想法 或许 - 有 跑步 他的 机器 佩尔 - 梅尔 进入 一 的 那些 地方 ,
“ [sed] [ɑ:rtʃər] ,
“ **said Archer** ,
“ 说 射手 ,

“我当时想，也许斯莱迪开着他的机器横冲直撞地撞进了那些地方之一，”阿彻说。

“ [ʌn'tɪl] — — “
“ **until — — “**
“ 直到 — — “

“直到 - ”

“ [wel] , [dəunt][traɪ][tu:; tə] [tel] [em 'i:] [naʊ] , “ [aɪ] [sed] .
“ **Well , don't try to tell me now , “ I said** .
“ 出色地 , 不 尝试 到 告诉 我 现在 , “ 我 说 .

“好吧，现在别想告诉我了，”我说。

“ [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][get][sʌm; səm] [sli:p] .
“ **Lie down and get some sleep** .
“ 说谎 向下 和 得到 一些 睡觉 .

躺下睡一会儿吧。

[wi:v] [ɔ:l] [tə'mɑ:roʊ] [brɪʃ:r] [ju:'es] .
We've all tomorrow before us .
我们已经全部 明天 前 我们 :

我们都有明天。

" [tʃæptər] [i:] — [ta:m] [ə'pɪrɪz] [ɑ:n][ðə;ði] [si:n]
" **CHAPTER II — TOM APPEARS ON THE SCENE**
" 章 二 — 汤姆 出现 在 这 场景

第二章——汤姆登场

[aʊt] [ʌv; əv][ðə;ði] [klaʊdz] [hi:;hi] [keɪm] , [ˈswi:pɪŋ] , [vɪrɪŋ] , [ˈdɑ:dʒɪŋ] , [ˈskætərɪŋ] [ðə;ði] [ˈgu:lɪ]
Out of the clouds he came , sweeping , veering , dodging , scattering the ghoulish
出去 的 这 云 他 来了 , 扫荡 , 转向 , 躲避 , 散射 这 令人毛骨悚然
[naɪt] [bɜ:rdz][ɪn][hɪz;ɪz] [flaɪt] ,
night birds in his flight ,
夜晚 鸟类 在 他的 航班 ,

他从云层中飞来,掠过、转向、躲闪,飞行途中惊飞了那些阴森的夜鸟。

[ðə;ði] [wɜ:r] [ʌv; əv][hɪz;ɪz] [prəˈpelər] [hɜ:rd] [ə'mɪd][ðə;ði][ˈhævək][ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd][stɔ:rm][æz; əz][hi:;hi]
the whir of his propeller heard amid the havoc of wind and storm as he
这 嗡嗡 的 他的 螺旋桨 听到 之中 这 混乱 的 风 和 风暴 作为 他
[reɪst] [wɪð; wɪθ][ðə;ði][ˈelɪmənts; 'eləmənts] ,
raced with the elements ,
比赛 和 这 元素 ,

在狂风暴雨的肆虐中,他与恶劣的自然环境竞速,螺旋桨的呼啸声清晰可闻。

[hɪz;ɪz] [sɔ:rɪŋ] [wɪŋz] [ˈaʊləɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈɡoʊstli] [ˈklɪrnəs] [ɪn][ðə;ði][ˈfɪt(ə)l] [ɡli:mz]
his soaring wings outlined with a kind of ghostly clearness in the fitful gleams
他的 翱翔 翅膀 概述 和 一个 种类 的 幽灵般的 清晰度 在 这 断断续续 闪光
[ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] .
of lightning .
的 闪电 .

在断断续续的闪电中,他翱翔的双翼勾勒出一一种幽灵般的清晰轮廓。

[ˈɔ:f(ə)n] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][leɪn] [hɪr] [ɪn][ðə;ði] [lɔ:ŋ] [məˈnɑ:təni] [ʌv; əv] [ˌkɑ:nvəˈlesns] ,
Often , as I have lain here in the long monotony of convalescence ,
经常 , 作为 我 有 莱恩 这里 在 这 长的 单调 的 恢复期 ,

很多时候,在我漫长而单调的康复期中,我躺在这里,

[aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [haʊ] [hi:;hi][fɜ:rst] [ɪˈmɜ:rdʒd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə;ði] [klaʊdz] [ɪn] [wɪnd] [ænd; ənd][reɪn] ,
I have thought how he first emerged out of the clouds in wind and rain ,
我 有 想法 如何 他 第一的 出现 出去 的 这 云 在 风 和 雨 ,

我一直在想,他最初是如何在风雨中从云层中出现的。

[ə; eɪ] [ˈhʌrɪŋ] [ˈspektər] [ɡlɪmpst] [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [ˈflæʃɪz] ,
a hurrying spectre glimpsed in sudden flashes ,
一个 匆忙 幽灵 瞥见 在 突然 闪光灯 ,

一个匆匆而过的幽灵在突然闪现中若隐若现。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [ɪn][ðə;ði][end][hi:;hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [əˈɡen] [ə'mɪd][ðə;ði] [ˈlæʃɪŋ] [ˈtempɪst] , [ʌp] , [ʌp]
and of how in the end he disappeared again amid the lashing tempest , up , up
和 的 如何 在 这 结尾 他 消失 再次 之中 这 鞭打 暴风雨 , 向上, 向上
, [ʌp] ,
, up ,
, 向上 ,

最后,他又一次消失在狂风暴雨中,向上,向上,向上。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈjædʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [wens] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] — [ˈnevər][tuː; tə][biː; bi] [siːn]
into the shadow of the clouds whence he had come — never to be seen
进入 这 阴影 的 这 云 何处 他 有 来 — 绝不 到 是 已见
[əˈlaɪv][baɪ][ˈmɔːrt(ə)l][mæn] [əˈgen] .
alive by mortal man again .
活 经过 凡人 男人 再次 .

他消失在云层的阴影中，回到了他来的地方——从此再也没有人见过他活着的样子。

[ˈfɔrli] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nɔːt][hɑːrd][tuː; tə][ˈfænsi][hɪm; ɪm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
Surely , it is not hard to fancy him a kind of spirit of the sky ,
一定 , 它 是 不是 难的 到 想要 他 一个 种类 的 精神 的 这 天空 ,
当然，不难把他想象成某种天空精灵。

[ˈvɪzɪtɪŋ] [ðɪs] [wɔːr] - [skɜːdʒd] [lænd][ʌv; əv] [fræns] ,
visiting this war - scourged land of France ,
访问 这 战争 - 受鞭笞 土地 的 法国 ,
参观这片饱受战争蹂躏的法国土地，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯莱德与飞行队：篝火故(Tom Slade with the Flying Corps A Campfire)

第3/8页

[ænd; ənd] [wið'drɔɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] ['elɪmənts; 'eləmənts] [wen] [hɪz; ɪz]['trædʒɪk] [wɜːrk] [wʌz; wəz]
and withdrawing to his kindred elements when his tragic work was
和 撤退 到 他的 亲属 元素 什么时候 他的 悲惨 工作 曾是
[dʌn] .
done .
完毕 .

当他完成悲剧性的工作后，便回归了他熟悉的自然元素。

[aɪ 'tiː] [siːmz] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [feɪt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] [ɪn] [ðɪs]
It seems fitting that this creature of fate should have come and gone in this
它 似乎 配件 那 这 生物 的 命运 应该 有 来 和 已消失 在 这
[wei] ;
way ;
方式 ;

这个命运的使者以这种方式来去，似乎也算是恰如其分；

[ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] ['prɒʊzi] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɔːr] [end][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .
that there should have been no prosy beginning or end to his career .
那 那里 应该 有 到过 不 散文 开始 或者 结尾 到 他的 职业 .

他的职业生涯本不应该平淡无奇地开始或结束。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][glæd] , [rɔɪ] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [maɪn] [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
And I am glad , Roy , for your sake , and for mine and for his
和 我 是 高兴的 , 罗伊 , 为了 你的 清酒 , 和 为了 矿 和 为了 他的
[ænd; ənd] — [jes] ,
and — yes ,
和 — 是的 ,

罗伊，我很高兴，为了你，为了我自己，为了他，还有一—是的，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɜːrdi] ['tʃæmpiən] ,
for the sake of his sturdy champion ,
为了 这 清酒 的 他的 结实的 冠军 ,

为了他那坚强的冠军，

['ɑːrtʃər] — [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] [ænd; ənd] [mɔːr] [kən'spɪkjʊəs] [ɪk'splɔɪts] [ɑːr; ər]
Archer — that only a few of his earlier and more conspicuous exploits are
射手 — 那 仅有的 一个 很少 的 他的 早些时候 和 更多的 显眼的 漏洞 是
[noʊn] [ænd; ənd] [rɪ'membər] .
known and remembered .
已知 和 记得 .

阿切尔——人们只知道并记住了他早期一些比较引人注目的功绩。

[aɪ][hæv; həv][aɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['ɑːrtʃər] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrst] [streɪndʒ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em]
I have it from Archer that the night of this first strange thing which I am
我 有 它 从 射手 那 这 夜晚 的 这 第一的 奇怪的 事物 哪个 我 是
[ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪn'tens] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] ,
about to tell was of intense darkness and incessant ,
关于 到 告诉 曾是 的 激烈的 黑暗 和 不停歇 ,

我从阿彻那里得知，我即将讲述的第一件怪事发生的那个夜晚，天色漆黑一片，夜色持续不断。

[waɪnd] - [bloʊn] [reɪn] .
wind - blown rain .
风 - 吹 雨 .

风雨交加。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [hi:; hi] [sed] , [kwɪk] ,
Occasionally , he said , quick ,

偶尔 , 他 说 , 快的 ,

他偶尔会说，很快，

[ʃɑ:rp] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ɪ'lju:mɪnd] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:]
sharp flashes of lightning illuminated the sky and at such times he could see

锋利的 闪光灯 的 闪电 照明 这 天空 和 在 这样的 时代 他 可以 看

[ðə; ði] [klaʊdz] ,

the clouds ,

这 云 ,

闪电划破夜空，在这样的时刻，他能看到云朵。

[æz; əz][hi:; hi] [sed] , “ - [ʌp] [laɪk] - [mɪlk] .

as he said , “ churned up like clabbered milk .

作为 他 说 , “ - 向上 喜欢 - 牛奶 .

正如他所说，“搅得像凝固的牛奶一样。”

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɜ:rmənet] [stɔ:rm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv][reɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd]

“ It was the terminating storm of a long season of rain which had

” 它 曾是 这 终止 风暴 的 一个 长的 季节 的 雨 哪个 有

[rɔ:t] ['hævək][tu:; tə][ðə; ði] [rɔʊdz] [ænd; ənd] ['reɪlroʊd] [laɪnz] — [ɔ:l'redi] [ɪn] ['sɔ:ri] [plaɪt] [frʌm; frəm]

wrought havoc to the roads and railroad lines — already in sorry plight from

锻 混乱 到 这 道路 和 铁路 线条 — 已经 在 对不起 困境 从

[oʊvər'ju:s][ænd; ənd]['dʒɜ:rmən] [ɑ:r'tɪləri] ['faɪər] .

overuse and German artillery fire .

过度使用 和 德语 炮兵 火 .

“这是漫长雨季的最后一场暴雨，这场暴雨已经对道路和铁路造成了严重破坏——这些道路和铁路由于过度使用和德国

炮火的袭击，早已处于岌岌可危的境地。”

[greɪt] [dɪ'pendəns] , [aɪ 'ti:] [si:md] , [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] ['stɜ:rdi] ['jʌŋstəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Great dependence , it seemed , was placed upon those sturdy youngsters of the

伟大的 依赖性 , 它 似乎 , 曾是 放置 之上 那些 结实的 年轻人 的 这

['moʊtərsɑ:k(ə)] [kɔ:r] , [pə'rɪkjələrli] [dʒʌst] [ðen] ,

Motorcycle Corps , particularly just then ,

摩托车 兵团 , 特别 只是 然后 ,

当时，人们似乎对摩托车队的那些身强力壮的年轻人寄予厚望。

[wen] [ðə; ði]['waɪɜ:z, 'waɪrɜ:][wɜ:r; wər] [daʊn] , [ðer; dər] [sə'pɔ:rtɪŋ] [poʊlz] ['sprɔ:lɪŋ] [ɪn] [mʌd] [ɔ:r] [flʌd] .

when the wires were down , their supporting poles sprawling in mud or flood .

什么时候 这 电线 是 向下 , 他们的 支持 杆子 蔓延 在 泥 或者 洪水 .

电线倒塌时，支撑电线的杆子横七竖八地倒在泥泞或洪水中。

['ɑ:rtər] [toʊld][em 'i:] [ðæt] [ɑ:n] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [si:] [frʌm; frəm] ['nænsi] , [wer] [hi:; hi]

Archer told me that on that night they could plainly see from Nancy , where he

射手 讲述 我 那 在 那 夜晚 他们 可以 显然 看 从 南希 , 在哪里 他

[wʌz; wəz] ['steɪʃənd] ,

was stationed ,

曾是 驻 ,

阿彻告诉我，那天晚上，从他驻扎的南希镇可以清楚地看到.....

[ðə; ði]['lɪt(ə)] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] [ʃæ'toʊ] - [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [lə'reɪn] ['bɔ:rdər] ,

the little church in Chateau Seulans across the Lorraine border ,

这 小的 教会 在 城堡 - 穿过 这 洛林 边界 ,

位于洛林边境对面的沙托瑟朗的小教堂

[ænd; ɐnd][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [ˈpɪɡmi] [ˈfɪɡjərz] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən] [ˈsentriːz] [ðer; ðər] , [soʊ][ˈvɪvɪd][wʌz; wəz]
and could distinguish pigmy figures of German sentries there , so vivid was
和 可以 区分 侏儒 数据 的 德语 哨兵 那里 , 所以 生动 曾是
[ðə; ðɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] .
the lightning at times .
这 闪电 在 时代 :
有时闪电非常明亮，甚至可以分辨出那里德国哨兵的矮小身影。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [sleɪd] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] ,
He says that he had not seen Slade for nearly a year ,
他 说道 那 他 有 不是 已见 斯莱德 为了 几乎 一个 年 ,
他说他已经将近一年没见过斯莱德了。
[ðoʊ] [aɪ][ˈhɑːrdli] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] .
though I hardly think it could have been as long as that .
尽管 我 几乎 思考 它 可以 有 到过 作为 长的 作为 那 :
但我很难相信时间会那么长。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] ,
In any case ,
在 任何 案件 ,
总之，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsteɪʃənd] [æt; ət] [ˈnænsi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] [ɪn]
he had been stationed at Nancy for a month or two and his duties in
他 有 到过 驻 在 南希 为了 一个 月 或者 二 和 他的 职责 在
[ðə; ðɪ][ˈkwaɪət] [ˈsektər] ([ˈsliːpi] [ˈhɑːləʊ] ,
the quiet sector (Sleepy Hollow ,
这 安静的 行业 (困 空洞的 ,
他在南锡驻扎了一两个月，负责安静区域（睡谷）的事务。

[ðeɪ] [kɔːld] [aɪ ˈtiː]) [wɜːr; wər] [ˈhɑːrdli] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈletər] -
they called it) were hardly more exciting than those of an American letter -
他们 称为 它) 是 几乎 更多的 激动人心 比 那些 的 一个 美国人 信 -
[ˈkæriər] .
carrier .
载体 :
他们称之为) 的，其实并不比美国邮递员的更令人兴奋。

[aɪ ˈtiː] [reɪnd] [ˈɔːlmoʊst] [ʌn'siːsɪŋli] , [ðə; ðɪ][ˈsoʊldʒərz] [drɪld] [ænd; ɐnd] [pleɪd] [kɑːrdz] , [ænd; ɐnd] [beɪl]
It rained almost unceasingly , the soldiers drilled and played cards , and baled
它 下雨了 几乎 不停地 , 这 士兵 钻孔 和 玩 牌 , 和 打包
[aʊt][ðer; ðər] [ˈtrentʃɪz] ,
out their trenches ,
出去 他们的 战壕 ,
雨几乎一直下个不停，士兵们操练、玩牌、清理战壕。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] “ [ˈrʌnɪŋ] - , ” [tuː; tə] [kwʊt] [maɪ] [jʌŋ] [frend] .
which were “ running rrivers , ” to quote my young friend .
哪个 是 “ 跑步 - , ” 到 引用 我的 年轻的 朋友 :
用我年轻朋友的话来说，那就是“奔腾的河流”。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈfritzi] [meɪd] [ə; eɪ] [naɪt] [reɪd][ænd; ɐnd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ɪn] [ˈkɑːki] [meɪd] [ə; eɪ][ˈpɑːrti] [kɔːl]
Sometimes Fritzie made a night raid and the boys in khaki made a party call
有时 弗里茨 制成 一个 夜晚 袭击 和 这 男孩们 在 卡其色 制成 一个 派对 称呼
[fɔːr; fər] [ɡʊd] [ˈmænərz] .
for good manners .
为了 好的 礼仪 :
有时弗里茨会进行夜间突袭，而穿卡其布制服的男孩们则会举行派对，呼吁大家举止得体。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɒznt] [mʌt] ['gʊʊɪŋ][ɑ:n] .

But there wasn't much going on .
但那里不是很多去在 .

但也没发生什么大事。

“ [wʌt] [wɒd] [ju:; jʊ][du:] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈri:əl][dʒɑ:b] — [ˈsʌmθɪŋ] - ?
“ **What would you do if you had a real job — something urgent ?**
“ 什么 会 你 做 如果 你 有 一个 真实的 工作 — 某物 - ?

“如果你有一份真正的工作——一份紧急的工作，你会怎么做？ ”

“ [ˈɑ:rtər] [sez] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [æskt] [hɪm; ɪm] .
“ **Archer says one of the boys asked him .**
“ 射手 说道 一 的 这 男孩们 问 他 .

“阿彻说，其中一个男孩问了他这个问题。”

“ [aɪd] [teɪk] [ˈkɑ:r, ˌkɑ:'reɪ][ʌv; əv][aɪ ˈti: , [ɔ:l] [raɪt] , “ [hi:; hi] [ˈænsər] .
“ **I'd take carre of it , all right , “ he answered .**
“ ID 拿 卡雷 的 它 , 全部 正确的 , “ 他 回答 .

“我会处理的，没问题，”他回答道。

“ [ju:d] [ni:d] [ə; eɪ][boʊt][tu:; tə][get][frʌm; frəm] [hɪr] [tu:; tə] [ʃoʊ'mɒnt] [naʊ] , “ [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈfeləʊ]
“ **You'd need a boat to get from here to Chaumont now , “ the other fellow**
“ 你会 需要 一个 船 到 得到 从 这里 到 肖蒙 现在 , “ 这 其他 同伴

[sed] .

said .
说 .

“现在从这里到肖蒙需要乘船了，”另一个人说。

“ [dɪd][ju:; jʊ] [lʊk] [ˈɪntu:] [mes] [ˈdʌgaʊt] [fɔ:r] ?
“ **Did you look into Mess Dugout 4 ?**
“ 做过 你 看 进入 混乱 独木舟 4 ?

“你研究过 Mess Dugout 4 吗？ ”

[ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmʌdhəʊl] . “
It's nothing but a mudhole . “
它是 没有什么 但 一个 泥洞 . “

那简直就是个泥潭。

“ - [aɪm][sent] , [aɪl] [goʊ] , “ [sed] [ˈɑ:rtər] .
“ **Wherre I'm sent , I'll go , “ said Archer .**
“ - 我是 发送 , 患病的 去 , “ 说 射手 .

“无论被派往哪里，我都会去，”阿彻说道。

“ [aɪ][dəʊnt][ˈkɑ:r, ˌkɑ:'reɪ] [ɪf] [ɪts] [tu:; tə] - . “
“ **I don't carre if it's to Berrlin . “**
“ 我 不 卡雷 如果 它是 到 - . “

“我不在乎是不是去柏林。”

“ [wɒd] [ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][traɪ][fɔ:r; fər][ˈpærɪs] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [fɔ:r; fər][ˈdʒen(ə)rəl]
“ **Would you make a try for Paris if you had a message for General**
“ 会 你 制作 一个 尝试 为了 巴黎 如果 你 有 一个 信息 为了 一般的

[ˈpə:ʃɪŋ]] ?

Pershing ?
潘兴 ?

“如果你要给潘兴将军捎个话，你会去巴黎吗？ ”

“ [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ti:zd] .
“ **his companion teased .**
“ 他的 伴侣 戏弄 .

他的同伴打趣道。

“ [noʊ] , [aɪ'd] [send] [wɜːd] [tuː; tə] [ˈdʒen(ə)rəl] - [tuː; tə] [kʌm] [ˈher, 'hʌri] [ænd; ənd] [get] [,aɪ 'ti:] , ”
“ **No** , **I'd send worrd to General Perrshing to come herre and get it** , ”
“ 不 , ID 发送 词语 到 一般的 - 到 来 这里 和 得到 它 , ”
[ˈɑːrtʃər] [ri'tɔːtid] ;
Archer retorted ;
射手 反驳 ;

“不，我会派人去通知潘兴将军来这里取回它，”阿彻反驳道；

[wɪtʃ] [ə'pærəntli] ['endɪd] [ðə; ði] [tɔːk] .
which apparently ended the talk .
哪个 显然 结束 这 讲话 .

谈话似乎就此结束。

[æt; ət] [ləst] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .
At last something happened .
在 最后的 某物 发生 .

终于有事情发生了。

[ɪn] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æftər'nuːn] [ðeɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skwɪnt] [bæg] [[wʌn]
In the latter part of the afternoon they got a signal from the squint bag [1
在 这 后者 部分 的 这 下午 他们 得到 一个 信号 从 这 眯 包 [1
] [ænd; ənd] [hɔːld] [ðə; ði] [θɪŋ] [daʊn] ,
] and hauled the thing down ,
] 和 拖拽 这 事物 向下 ,

下午晚些时候，他们从斜视袋[1]那里收到了信号，然后把那东西拉了下来。

[ðə; ði] [reɪn] ['pætərɪŋ] [ə'pɑːn] [ɪts] [tɔːt] [bʌlk] [ænd; ənd] ['striːmɪŋ] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːtər'fɔːl] .
the rain pattering upon its taut bulk and streaming off like a waterfall .
这 雨 打节拍 之上 它是 紧绷 大部分 和 流媒体 离开 喜欢 一个 瀑布 .

雨水噼里啪啦地打在它紧绷的躯体上，像瀑布一样倾泻而下。

[ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv] [ɪts] ['kouzi] ['lɪt(ə)] [kɑːr] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi]
The occupant of its cosy little car announced that the Germans seemed to be
这 居住者 的 它是 舒适 小的 车 宣布 那 这 德国人 似乎 到 是
[ˈmæsɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːn] [kə'hæŋl] ,
massing all the way from Frouard to the Marne Canal ,
群体 全部 这 方式 从 - 到 这 马恩河 运河 ,

坐在舒适小车里的人宣布，德国人似乎从弗鲁阿尔一直集结到马恩河运河沿岸。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɑːdʒz] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['westwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kə'hæŋl] [frʌm; frəm] [lɑː] ['gɑːrd] .
and that barges were moving westward along the Canal from La Garde .
和 那 驳船 是 移动 向西 沿着 这 运河 从 拉 护卫 .

驳船正沿着运河从拉加尔德向西行驶。

[ðə; ði] [əb'zɜːrvər] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['brɪŋɪŋ] [truːps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [taʊn] [ʌv; əv]
The observer thought they might be bringing troops from the railroad town of
这 观察员 想法 他们 可能 是 带来 军队 从 这 铁路 镇 的
- [ɔːr] [frʌm; frəm] - ,
Berthelingen , **or from Azoudange** ,
- , 或者 从 - ,

观察员认为他们可能是从铁路小镇贝尔特林根或阿祖当格调来军队的。

[wer] [ðə; ði] ['prɪzn] [kæmp] [wʌz; wəz] .
where the prison camp was .
在哪里 这 监狱 营 曾是 .

那里是战俘营所在地。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ˈnesəsəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [tuː; tə][rɑːb][ˈpiːtər] [tuː; tə] [peɪ] [pɔːl]
It had long been necessary for the Germans to rob Peter to pay Paul
它 有 长的 到过 必要的 为了 这 德国人 到 抢 彼得 到 支付 保罗
[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈpliːtɪŋ] [ðer; ðər] [ɡɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [ɡreɪt] [kæmp][aɪˈtiː] [ˈprɑːbəbli] [ment]
and if they were depleting their guard at the great camp it probably meant
和 如果 他们 是 消耗 他们的 警卫 在 这 伟大的 营 它 大概 意思是
[ðæt] [sʌm; səm][bɪɡ] [ˈentəpraɪz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] .
that some big enterprise was in the air .
那 一些 大的 企业 曾是 在 这 空气 .

德国人长期以来不得不拆东墙补西墙，如果他们在大营地削弱了守卫力量，那很可能意味着有什么大动作要发生了。
[ə; eɪ][ˈflaɪər][wʌz; wəz] [ˈprɑːmptli] [sent] [ʌp][tuː; tə] [ˌrekəˈnɔɪtər] [ˈiːstwərd] ,
A flier was promptly sent up to reconnoiter eastward ,
一个 传单 曾是 及时 发送 向上 到 侦察 向东 ,
随即派出一名飞行员向东侦察。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ]
but the weather was too much for him and he came down like a
但 这 天气 曾是 也 很多 为了 他 和 他 来了 向下 喜欢 一个
[draʊnd] [bæt] .
drowned bat .
溺水 蝙蝠 .
但是天气太恶劣了，他像一只落汤鸡一样摔了下来。

[baɪ] [dʌsk] , [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈblɔʊɪŋ] [ə; eɪ] [geɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] ,
By dusk , the wind was blowing a gale out of the southwest ,
经过 黄昏 , 这 风 曾是 吹 一个 大风 出去 的 这 西南 ,
黄昏时分，西南风刮起了狂风。

[ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ɪn] [ʃiːts] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [skwɪnt] [bæg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈsendɪd] [əˈɡen] [pʊld]
driving the rain in sheets so that the squint bag which had ascended again pulled
驾驶 这 雨 在 纸张 所以 那 这 眯 包 哪个 有 上升 再次 拉
[ænd; ənd] [streɪnd] [æt; ət][ɪts] [ˈæŋkəreɪdʒ] ,
and strained at its anchorage ,
和 紧张 在 它是 安克雷奇 ,
暴雨倾盆而下，使得再次升起的斜视袋在固定处受到拉扯和挤压。

[ˈdræɡɪŋ] [ˈsaɪdweɪz] [ænd; ənd][dʒəːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈmɑːnstrəs] [fɪʃ] [ɑːn][ðə; ði]
dragging sideways and jerking for all the world like some monstrous fish on the
拖拽 侧身 和 抽搐 为了 全部 这 世界 喜欢 一些 滔天 鱼 在 这
[laɪn] .
line .
线 .
像一条被钓上来的巨鱼一样，被拖拽着左右摇摆，剧烈抽搐。

[ðeɪ] [suːn] [hɔːld] [aɪˈtiː] [daʊn] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkeɪb(ə)l] [ˈsnæpɪŋ] .
They soon hauled it down for fear of the cable snapping .
他们 很快 拖拽 它 向下 为了 害怕 的 这 电缆 啪啪 .
他们很快把它拉了下来，因为担心缆绳断裂。

[ə; eɪ] [drentʃt] [ˈkəriər] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] - , [bɪˈloʊ] [tuːl] ,
A drenched courier arrived from Colombey , below Toul ,
一个 湿透了 导游 到达的 从 - , 以下 图尔 ,
一名浑身湿透的信使从图尔下方的科隆贝抵达。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ˈevri] [ˈwaɪər][ɪn] [ðæt] [ˈsek](ə)n] [wʌz; wəz] [daʊn] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs]
with the news that every wire in that section was down and in a hopeless
和 这 消息 那 每一个 金属丝 在 那 部分 曾是 向下 和 在 一个 绝望
[ˈtæŋɡ(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [reɪlz] [west] [ʌv; əv] [nuːfʃətəʊ] [wɜːr; wər] [ˈsʌŋkən] [ɪn] [swɑːmp] .
tangle and the rails west of Neufchateau were sunken in swamp .
纠纷 和 这 铁轨 西方 的 讷沙托 是 凹陷 在 沼泽 .
传来消息说，该路段的所有电线都断了，而且缠绕在一起，毫无希望；讷沙托以西的铁轨都沉入了沼泽中。

[wen] [ju:; jʊ] [hɪr] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['reɪləʊdʒ] [ɪn] [fræns] [ju:; jʊ][məst; məst][pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər]
When you hear mention of railroads in France you must put out of your
什么时候 你 听到 提到 的 铁路 在 法国 你 必须 放 出去 的 你的
[θɔ:ts] [ɔ:ltə'geðər] [ðə; ði] [pensl'veɪniə] [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['sentrəl] — ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['iəri] ,
thoughts altogether the Pennsylvania and the New York Central — even the Erie ,
想法 共 这 宾夕法尼亚州 和 这 新的 约克 中央 — 甚至 这 伊利 ,
当你在法国听到铁路的名字时, 你必须完全排除宾夕法尼亚铁路、纽约中央铁路, 甚至伊利铁路。

[aɪ][eɪ'em] ['temptɪd] [tu:; tə] [seɪ] ;
I am tempted to say ;
我 是 受诱惑 到 说 ;
我真想说:
[fɔ:r; fər] [ði:z] [roʊdʒ] [hɪr] [ɑ:r; ər] [mɪr] [tɔɪ] [laɪnz][wɪð; wɪθ] [rɪ'dɪkjələs] ['pʌfɪŋ] [sləʊ] - [pʊk] ['endʒɪnz]
for these roads here are mere toy lines with ridiculous puffing slow - poke engines
为了 这些 道路 这里 是 仅仅 玩具 线条 和 荒谬的 抽气 慢的 - 戳 发动机
[ænd; ənd] [træks] [wɪtʃ] [dɪsə'pɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [prə:və'keɪ(ə)n] .
and tracks which disappear on the smallest provocation .
和 轨道 哪个 消失 在 这 最小 挑衅 .
这里的道路只不过是玩具线路, 配着滑稽的、慢吞吞的蒸汽机车, 轨道一碰就消失。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪ'fɔ:r] [dɑ:rk] , ['ɑ:rtʃər] [telz] [em 'i:] ,
A little before dark , Archer tells me ,
一个 小的 前 黑暗的 , 射手 讲述 我 ,
天黑前不久, 阿彻告诉我:

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] [hi:; hi][kʊd; kəd]
he was summoned before his superiors and asked if he believed he could
他 曾是 被召唤 前 他的 上级 和 问 如果 他 相信 他 可以
[get][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [bri'en] ,
get as far as Brienne ,
得到 作为 远的 作为 布蕾妮 ,
他被召到上级面前, 被问及是否相信自己能到达布蕾妮那里。

[ɔ:r][pər'hæps] [trɔɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
or perhaps Troyes , with a message .
或者 也许 特鲁瓦 , 和 一个 信息 .
或许是特鲁瓦, 带着某种信息。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hoʊpt] [ðæt] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [maɪt] [bi:; bi]['oʊpən] [brɪ'twi:n] [wʌn][ɔ:r] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðəʊz]
It was hoped that communication might be open between one or other of those
它 曾是 希望 那 沟通 可能 是 打开 之间 一 或者 其他 的 那些
['pleɪsɪz][ænd; ənd]['pærɪs] ,
places and Paris ,
地方 和 巴黎 ,
人们希望这些地方中的一个或多个能够与巴黎建立联系。

[wer] [ðə; ði] [kə'mændər] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
where the commander was at the time .
在哪里 这 指挥官 曾是 在 这 时间 .
当时指挥官所在的地方。

[hi:; hi] ['ænsər] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [bri'en] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ]
He answered that he believed he could reach Brienne and was despatched
他 回答 那 他 相信 他 可以 抵达 布蕾妮 和 曾是 已派送
[æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ]['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][fɔ:r; fər] [trænz'mɪʃ(ə)n] ,
at once with messages for transmission ,
在 一次 和 消息 为了 传播 ,
他回答说 he 相信自己能联系上布蕾妮, 并立即被派去传递消息。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of which , of course ,
的 哪个 , 的 课程 ,

当然，其中

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði]['kɑ:ntents] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðæt] [ðeɪ] [pə'teɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi:z]
he did not know the contents more than that they pertained to the enemy's
他 做过 不是 知道 这 内容 更多的 比 那 他们 相关 到 这 敌人的
['mu:vmənts] [ænd; ənd][wɜ:r; wəɹ]['ɜ:rdʒənt][ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .
movements and were urgent in the extreme .
移动 和 是 紧迫的 在 这 极端 .

他对邮件内容一无所知，只知道邮件内容与敌军动向有关，而且极其紧急。

[west] [ʌv; əv] [voʊku'li:rz] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][roʊdz] [ɔ:l][bʌt; bət] [ɪm'pæsəbl] .
West of Vaucouleurs he found the roads all but impassible .
西方 的 真空 他 成立 这 道路 全部 但 忍 .

在沃库勒尔以西，他发现道路几乎无法通行。

[ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['tempɪst] ,
The wind was blowing a tempest ,
这 风 曾是 吹 一个 暴风雨 ,
狂风呼啸，

[draɪvɪŋ] [ðə; ði][reɪn]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [æt; ət]
driving the rain into his face so that he was reduced to picking his way at
驾驶 这 雨 进入 他的 脸 所以 那 他 曾是 减少 到 挑选 他的 方式 在
[ə; eɪ] ['sneɪlɪz] [peɪs] .
a snail's pace .
一个 蜗牛 步伐 .

雨水猛烈地拍打在他的脸上，以至于他只能以蜗牛般的速度艰难前行。

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] ,
The darkness was intense ,
这 黑暗 曾是 激烈的 ,
黑暗笼罩着大地。

[seɪv] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)] [gli:mz] [ʌv; əv] [fɔ:rkt] ['laɪtnɪŋ] [wɪtʃ] ['ɪljʊ:mind] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd]
save for the occasional gleams of forked lightning which illumined the sky and
节省 为了 这 偶然 闪光 的 分叉 闪电 哪个 照明 这 天空 和
['gɪldɪd] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)] ,
gilded the clouds with a frightful ,
镀金 这 云 和 一个 可怕 ,
除了偶尔划破夜空、将云层镀上一层可怕的金色闪电之外，

[pɔ:r'tentəs] ['braɪtnəs] .
portentous brightness .
不祥的 亮度 .

预示着不祥之兆的光芒。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] - , ” [sez] ['ɑ:rtʃəɹ] , [wɪð; wɪθ] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['hju:mər] , “
“ **It was the kind of weatherr , ” says Archer , with characteristic humor , “**
“ 它 曾是 这 种类 的 - , ” 说道 射手 , 和 特征 幽默 , “
[wen] [fəʊks] ['ɔ:lweɪz] [seɪ] ,
when folks always say ,
什么时候 各位 总是 说 ,

“这就是那种天气，”阿彻用他特有的幽默说道，“人们总是说，

- ['pɪti] [ðə; ði] [pu:r] - [ɑ:n][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] . -
' Pity the poorr sailorrs on a night like this . '
- 遗憾 这 贫穷 - 在 一个 夜晚 喜欢 这 . -

“在这样的夜晚，真可怜那些穷水手们。”

” [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [θru:] - [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['weðər] [kə,mju:ni'keɪʃn] [wʌz; wəz]['oʊpən]
” **He had passed through Gondrescourt inquiring whether communication was open**
” 他 有 通过了 通过 - 查询 无论 沟通 曾是 打开
[wɪð; wɪθ] [pɔɪnts] [west] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][æn; ən] ['erkræft] [ɡʌn] ,
with points west when he heard the sharp report of an aircraft gun ,
和 积分 西方 什么时候 他 听到 这 锋利的 报告 的 一个 飞机 枪 ,
“他途经贡德雷斯库尔，打听与西部地区通讯是否畅通时，听到了一声尖锐的飞机机炮声。”

[ə'pærəntli] [frʌm; frəm] ['sʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
apparently from somewhere in the town ,
显然 从 某处 在 这 镇 ,
显然来自镇上的某个地方，
[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [lɪt][ðə; ði][skaɪ] .
and looked up just as a flash of lightning lit the sky .
和 看起来 向上 只是 作为 一个 闪光 的 闪电 点燃 这 天空 .
抬头望去，只见一道闪电划破夜空。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪmp(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ɪm'prest] [em 'i:] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'di:d] .
His own simple description of what he saw impressed me very much indeed .
他的 自己的 简单的 描述 的 什么 他 锯 印象深刻 我 非常 很多 的确 .
他对自己所见所闻的简单描述给我留下了非常深刻的印象。

” [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜ:r; wər] [smɔ:ɪl] [ænd; ənd][ɔ:ɪ] ['feðəri] [laɪk] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊld]
” **The clouds were small and all feathery like , as if they had been pulled**
” 这 云 是 小的 和 全部 羽毛状的 喜欢 , 作为 如果 他们 有 到过 拉
- ,
aparrrt ,
- ,
“云朵很小，像羽毛一样，仿佛被拉开过一样。”

” [hi:; hi] [sed] ; “ [ðə; ði]['edʒəz, 'edʒɪz][ɔ:ɪ] ['ræɡɪd] [ænd; ənd] ['veri] [braɪt] , [laɪk] - .
” **he said ; “ the edges all ragged and very bright , like silverr .**
” 他 说 ; “ 这 边缘 全部 破烂不堪 和 非常 明亮的 , 喜欢 - .
他说：“边缘参差不齐，非常明亮，像银子一样。”

[aɪ 'ti:] [merd] [ju:; jʊ] [fi:l] ['skɛəri][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] - - [br'haɪnd] - [ɪm] ['dɪdnt] [brɪ'ɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðɪs]
It made you feel scarey as if the darrk parrrt behind ' em didn't belong to this
它 制成 你 感觉 可怕的 作为 如果 这 - - 在后面 - 呃 没有 属于 到 这
- [æɪ; ət][ɔ:ɪ] .
worrrld at all .
- 在 全部 .
它让你感到害怕，仿佛他们身后的黑暗世界根本不属于这个世界。

” [wel] ,
” **Well ,**
” 出色地 ,
“出色地，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [ðæt] [kwɪk] [flæʃ] [ðæt][hi:; hi] [sɔ:ɪ] ['mu:vɪŋ] [ə'krɔ:s] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'lju:mind]
it was just in that quick flash that he saw moving across one of those illumined
它 曾是 只是 在 那 快的 闪光 那 他 锯 移动 穿过 一 的 那些 照明
['pætʃɪz] [æn; ən] ['erpleɪn] ,
patches an airplane ,
补丁 一个 飞机 ,
就在那一瞬间的闪光中，他看到一架飞机飞过其中一片发光区域。

[ɪts] ['aʊtləɪn] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsɪlu'et] .
its outline as clear as a silhouette .
它是 大纲 作为 清除 作为 一个 轮廓 .
它的轮廓清晰如剪影。

“ [ˈfɔr] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , ” [sed] [ˈɑ:rtʃər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgræfɪk] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] [səɪˈpraɪzd] [em ˈi:] ,
“ **Forr a minute , ” said Archer , with a graphic power which surprised me ,**
“ 为 一个 分钟 , ” 说 射手 , 和 一个 形象的 力量 哪个 惊讶 我 ,
“就一分钟,”阿切尔说道, 他那生动的语气让我感到惊讶。

“ [aɪ ˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈwɪtʃɪz] [ˈseɪlɪŋ] [θru:] [ðə; ði][skaɪ] ,
“ **it seemed as if it was one of those witches sailing through the sky ,**
“ 它 似乎 作为 如果 它 曾是 一 的 那些 女巫 帆船 通过 这 天空 ,
“看起来就像是某个女巫在天空中飞行一样。”

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [meɪd] [em ˈi:] [fi:l] [ˈkri:pi] , [æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] .
and it made me feel creepy , as you might say .
和 它 制成 我 感觉 爬行 , 作为 你 可能 说 .
这让我感觉很诡异, 正如你说。

“ [ðen] , [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [kloʊzd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bæt] , [ˈlɪsnɪŋ] , [hi:; hi]
“ **Then , all in a moment , the darkness closed about it , but , listening , he**
“ 然后 , 全部 在 一个 片刻 , 这 黑暗 关闭 关于 它 , 但 , 聆听 , 他
[kʊd; kəd] [hɪr] ,
could hear ,
可以 听到 ,
“然后, 刹那间, 黑暗笼罩了一切, 但他侧耳倾听, 还能听到.....”

[ɪn][ðə; ði] [brɪ:f] [ˈɪntərvɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtu:mʌlt] , [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ɪts] [prəˈpelər] ,
in the brief intervals of the tumult , the noise of its propeller ,
在 这 简短的 间隔 的 这 骚乱 , 这 噪音 的 它是 螺旋桨 ,
在短暂的喧嚣间隙, 螺旋桨的噪音响起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [strʌk] [ˈterər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
and the sound struck terror to his heart ,
和 这 声音 击 恐怖 到 他的 心 ,
那声音令他心惊胆战。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntərˈmɪtənt] [wɜ:r] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌn] [məˈʃi:n] .
for he knew by the intermittent whir that it was a Hun machine .
为了 他 知道 经过 这 间歇性的 嗡嗡 那 它 曾是 一个 匈奴 机器 .
因为他从断断续续的嗡嗡声中就知道那是一台匈奴机器。

[ˈɑ:rtʃər] [telz] [em ˈi:] [ðæt] [ðɪs] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌn] [pleɪnz] [meɪks] [ðem; ðəm] [ˈɔ:lweɪz]
Archer tells me that this characteristic of the Hun planes makes them always
射手 讲述 我 那 这 特征 的 这 匈奴 飞机 制作 他们 总是
[ˈrekəɡnaɪzəbl] [æt; ət] [naɪt] .
recognizable at night .
可识别的 在 夜晚 .
阿彻告诉我, 匈奴飞机的这个特点使得它们在夜间总是很容易被认出来。

“ [ðeɪ] - [bi:ts] [ˈdɪfrənt] , ” [æz; əz][hi:; hi] [sed] .
“ **Theirr heartt beats different , ” as he said .**
“ 他们的 - 节拍 不同的 , ” 作为 他 说 .
正如他所说, “他们的心跳不一样”。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈwɑ:tʃfl] [ɡʌn] [kru:] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə][spaɪ] [ðɪs] [ˈvʌltʃər]
They must have been a watchful gun crew in the town to spy this vulture
他们 必须 有 到过 一个 警惕 枪 全体人员 在 这 镇 到 间谍 这 秃鹫
[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
of the night ,
的 这 夜晚 ,
镇上肯定有一支警惕的炮兵部队, 才能发现这只夜间出没的秃鹫。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [[ɑ:t] [hæd; həd] [dʌn] [noʊ] ['dæmɪdʒ] ['eɪvɪdəntli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][grɪm] [θɪŋ] [mu:vd]
but **their** **shot** **had** **done** **no** **damage** **evidently** , **for** **the** **grim** **thing** **moved**
但 他们的 射击 有 完毕 不 损害 显然 , 为了 这 严峻 事物 已搬
[ə'b:ŋ] ,
along ,
沿着 ,

但显然他们的射击并没有造成任何伤害，因为那可怕的东西继续向前移动了。

['vɪzəb(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['oʊvər][ðə; ði] ['saɪklists] [hed] .
visible **now** **and** **again** **over** **the** **cyclist's** **head** .
可见的 现在 和 再次 超过 这 骑自行车的人 头 .

时不时地可以看到骑车人的头顶上方。

[wen] [ðə; ði] [ɪm'pɛdɪmənts] [ʌv; əv] [mɑ:rʃ] [ænd; ənd] [wɑ:t] - [aʊt] [roʊdz] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
When **the** **impediments** **of** **marsh** **and** **washed** **-** **out** **roads** **caused** **him** **to**
什么时候 这 障碍 的 沼泽 和 洗过 - 出去 道路 导致 他 到
[ˈslækən] [hɪz; ɪz] [spi:d] ,
slacken **his** **speed** ,
放松 他的 速度 ,

当沼泽和被冲毁的道路阻碍了他减速时，

[ðə; ði][ˈflaɪər][dɪd][soʊ][ˈɔ:lsəʊ] , [məˈnu:vəriŋ] [əˈpærəntli] , [naʊ] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kwɪk] ['flæɪz] ,
the **flier** **did** **so** **also** , **maneuvering** **apparently** , **now** **visible** **in** **the** **quick** **flashes** ,
这 传单 做过 所以 还 , 机动 显然 , 现在 可见的 在 这 快的 闪光灯 ,
[ˈflaɪər] [dɪd] [soʊ] [ˈɔ:lsəʊ] , [məˈnu:vəriŋ] [əˈpærəntli] , [naʊ] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kwɪk] ['flæɪz] ,
飞行员也做了同样的动作，显然是在进行机动，现在在快速闪烁的画面中可以看到他的身影。

[naʊ] ['oʊnli] [hɜ:rd] [ə'mɪd][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][wɪnd] .
now **only** **heard** **amid** **the** **rain** **and** **wind** .
现在 仅有的 听到 之中 这 雨 和 风 .

现在只能在风雨中听到它的声音了。

[æt; ət] - [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɜ:rtʃlaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] ['erkræft] [ɡʌn] [ænd; ənd] ,
At **Aubinal** **they** **had** **a** **searchlight** **as** **well** **as** **an** **aircraft** **gun** **and** ,
在 - 他们 有 一个 探照灯 作为 出色地 作为 一个 飞机 枪 和 ,
[ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][ˈflaɪər] ,
hearing **the** **flier** ,
听力 这 传单 ,

在奥比纳尔，他们配备了探照灯和机炮，听到飞行员的声音后，

[ðeɪ] [θru:] [ə; eɪ] [b:ŋ] ['kɑ:ləm] [əˈbaʊt][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [fɪkst] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] .
they **threw** **a** **long** **column** **about** **the** **sky** **and** **fixed** **him** **in** **a** **circle** **of** **light** .
他们 扔 一个 长的 柱子 关于 这 天空 和 固定的 他 在 一个 圆圈 的 光 .

他们向天空抛出一道长长的光柱，将他固定在一个光圈中。

[ðen] [ðə; ði] [ɑ:rp] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['dɪpt] ,
Then **the** **sharp** **report** **of** **the** **gun** **and** **the** **machine** **dipped** ,
然后 这 锋利的 报告 的 这 枪 和 这 机器 浸入 ,

随后枪声清脆响起，机器也随之俯冲下来。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] ['dɑ:dʒɪŋ] [ə; eɪ][pər'su:ər] .
for **all** **the** **world** **like** **a** **boy** **dodging** **a** **pursuer** .
为了 全部 这 世界 喜欢 一个 男生 躲避 一个 追击者 .

简直就像一个躲避追捕者的男孩。

[twɑ:s] , [θraɪs] , [ðə; ði][rɪ'pɔ:rt] [ræŋ] [aʊt] , [ðə; ði] ['saɪklist] ['pɔ:zɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɡru:p] [ʌv; əv]
Twice , **thrice** , **the** **report** **rang** **out** , **the** **cyclist** **pausing** **among** **the** **little** **group** **of**
两次 , 三次 , 这 报告 响铃 出去 , 这 骑自行车的人 暂停 之中 这 小的 团体 的
[ɪk'saɪtɪd] [ˈvɪlɪdʒɜ:z] .
excited **villagers** .
兴奋的 村民们 .

报告响了两三声，骑自行车的人停在了一小群兴奋的村民中间。

[ˈtwɑɪs] , [ˈθraɪs] , [ðə; ði] [məʃiːn] [ˈdɪpt] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈwɒtʃəz] [held][ðer; ðər] [breθ] [ɪn] [səˈspens] .
Twice , thrice , the machine dipped , while the watchers held their breath in suspense .
两次 , 三次 , 这 机器 浸入 , 尽管 这 观察者 握住 他们的 气息 在 悬念 .

机器两次、三次俯冲，围观者屏住呼吸，屏息凝神。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪn] [riˈzjuːmd] [ɪts] [kɔːrs] , [stiːl] [ˈvɪzəb(ə)] [ɪn][ˈboʊld] [rɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv] [laɪt] .
But the plane resumed its course , still visible in bold relief in the circle of light .
但 这 飞机 恢复 它是 课程 , 仍然 可见的 在 大胆的 宽慰 在 这 圆圈 的 光 .

但飞机恢复了航向，在光圈中仍然清晰可见。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [əˈnʌðər] [pleɪn] ([prɪˈzuːməbli] ,
Then suddenly there appeared in the sky another plane (presumably ,

然后突然，天空中出现了另一架飞机（大概是，

[frʌm; frəm] [ˈsʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd]) [ˈraɪzɪŋ] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [kraːft] .
from somewhere in the neighborhood) rising in pursuit of the enemy craft .
从 某处 在 这 邻里) 上升 在 追逐 的 这 敌人 工艺 .

从附近某处升空追击敌机。

[soʊ] [ˈfʊriəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] [ðæt] [ˈɑːrtʃər] [wʌz; wəz] [θrɪld] [wɪð; wɪθ]
So furious was the lashing of the storm that Archer was thrilled with

所以 狂怒 曾是 这 鞭打 的 这 风暴 那 射手 曾是 激动不已 和
[ædməˈreɪ](ə)n][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ˈbreɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈperɪlz] [ʌv; əv] [ðæt]
admiration at the sight of one of his friends braving the perils of that

钦佩 在 这 视线 的 一 的 他的 朋友们 勇敢 这 危险 的 那
[temˈpestʃuəs] [naɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [æn; ən] [ˈenəmi] [ˈflaɪər] ,
tempestuous night to bring down an enemy flier ,

暴风雨般的 夜晚 到 带来 向下 一个 敌人 传单 ,

暴风雨肆虐，阿彻看到他的一个朋友冒着暴风雨之夜的危险击落敌机，感到无比钦佩。

[ænd; ænd][æz; əz][hiː; hi] [roʊd][ɑːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [taʊn] ,
and as he rode on out of the little town ,
和 作为 他 骑 在 出去 的 这 小的 镇 ,

他骑马离开了小镇，

[ˈfaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ɪn][ðə; ði] [ˈblaɪndɪŋ] [stɔːrm] ,
fighting his own way in the blinding storm ,
斗争 他的 自己的 方式 在 这 失明 风暴 ,

在狂风暴雨中奋力求生

[hiː; hi] [ˈwʌndəʒ-d] [huː] [ðə; ði][ˈboʊld][pərˈsuːər][kʊd; kəd][biː; bi] — [ˈweðər] [ˈfrentʃ] [ɔːr] [əˈmerɪkən] .
he wondered who the bold pursuer could be — whether French or American .
他 想知道 WHO 这 大胆的 追击者 可以 是 — 无论 法语 或者 美国人 .

他想知道这位大胆的追捕者会是谁——是法国人还是美国人。

[haɪ] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˈɑːts] ,
High amid the tumult he could hear shots ,
高的 之中 这 骚乱 他 可以 听到 镜头 ,

在喧嚣之中，他高高地听到了枪声。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈprez(ə)ntli] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɜːrbjələns] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ,
which were presently drowned in the turbulence of the storm ,
哪个 是 目前 溺水 在 这 湍流 的 这 风暴 ,

它们此刻正淹没在风暴的湍流之中。

[ænd; ænd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈɡlɪmps] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [kraːft] .
and he had no further glimpse of either craft .
和 他 有 不 更远 一瞥 的 任何一个 工艺 .

他再也没有看到过那两艘飞行器。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ˈʌvər; ɑ:r] - [hæd; həd][hɪt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm] [daʊn] , ” [sed] [ˈɑ:rtʃər] ,
“ **I thought our flierr had hit him and sent him down** , ” **said Archer** ,
“ 我 想法 我们的 - 有 打 他 和 发送 他 向下 , ” 说 射手 ,
“我当时以为我们的飞行员撞到他把他打下来了,”阿彻说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [sez] [tu:; tə][maɪ'self] , - [ðæt] - [ɪz][ə; eɪ][ˈhɪroʊ] , [ɔ:l] [raɪt] ,
“ **and I says to myself , ' That fellerr is a hero , all right** , ”
“ 和 我 说道 到 我 , - 那 - 是 一个 英雄 , 全部 正确的 ,
“我当时对自己说:“那家伙真是英雄, 没错。”

- [ænd; ənd][aɪ] [hoʊpt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈmerɪkən] .
‘ **and I hoped he was an Amerrikan** .
- 和 我 希望 他 曾是 一个 美国人 .
“我当时希望他是个美国人。

[aɪ] - [wʌt] [ðə; ði] [hʌn] [pleɪn] [wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ][fɑ:r][brˈhaɪnd] - [laɪnz][ɑ:n][ə; eɪ] [naɪt]
I wonderred what the Hun plane was doing so far behind ourr lines on a night
我 - 什么 这 匈奴 飞机 曾是 正在做 所以 远的 在后面 - 线条 在 一个 夜晚
[laɪk] [ðæt] ,
like that ,
喜欢 那 ,
“我当时很纳闷, 在那样一个夜晚, 那架德国飞机为什么会飞到我们防线后面那么远的地方。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] - [mʌt]] .
but I didn't have time to wonderr much .
但 我 没有 有 时间 到 - 很多 .
“但我没时间想太多。

[ˈeniˌwez] ,
Anyways ,
总之 ,
“总之,

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] - - [kɔ:z] [aɪ ˈti:] [meɪd] [em ˈi:] [fi:l] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈspu:ki] [tu:; tə] [si:]
I was glad it was overr ' cause it made me feel kind of spooky to see
我 曾是 高兴的 它 曾是 - - 原因 它 制成 我 感觉 种类 的 幽灵般的 到 看
[ðæt] [blæk] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [goʊst] [ɔ:r][ə; eɪ] [wɪtʃ] [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [em ˈi:] .
that black thing like a ghost or a witch or something following me .
那 黑色的 事物 喜欢 一个 鬼 或者 一个 巫婆 或者 某物 下列的 我 .
“我很高兴事情结束了, 因为看到那个像鬼魂、女巫之类的黑色东西跟着我, 感觉有点吓人。

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][aɪˈd] [æsk] [əˈbʌʊt] [hu:] [brɔ:t] [aɪ ˈti:] [daʊn] ,
I made up my mind I'd ask about who brought it down ,
我 制成 向上 我的 头脑 ID 问 关于 WHO 带来 它 向下 ,
“我下定决心要问问是谁把它弄倒的。

[ˈsoʊz] [aɪˈd] [noʊ] [hu:] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] .
so's I'd know who it was .
所以也是 ID 知道 WHO 它 曾是 .
“这样我就能知道是谁了。

“ [hɪz; ɪz] [wei] [naʊ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [flæt] [ˈkʌntri] [i:st] [ʌv; əv] [brɪˈen] [wer] [hi:; hi]
“ **His way now took him through the flat country east of Brienne where he**
“ 他的 方式 现在 采取 他 通过 这 平坦的 国家 东方 的 布蕾妮 在哪里 他
[hoʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈspu:ki] ,
hoped that his spooky ,
希望 那 他的 幽灵般的 ,
“他现在的路线是穿过布赖恩东部的平坦地带, 他希望他那阴森恐怖的.....”

[ˈdrentʃɪŋ] [ˈdʒɜ:rni] [maɪt] [end] .
drenching journey might end .
浸透 旅行 可能 结尾 .
“这场淋漓尽致的旅程或许就此结束。

[ðə; ði][lənd] [hɪr] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈkwægmaɪər] ,
The land here was turned into a quagmire ,
这 土地 这里 曾是 转向 进入 一个 泥潭 ,
这里的土地变成了一片沼泽,

[hɪz; ɪz] [məʃi:n] [ˈsplæʃɪŋ] [θru:] [mʌd][ænd; ənd][ˈwɔ:tər][soʊ] [ðæt] [hi:; hi][məst; məst] [pɔ:z] [naʊ]
his machine splashing through mud and water so that he must pause now
他的 机器 溅起水花 通过 泥 和 水 所以 那 他 必须 暂停 现在
[ænd; ənd][əˈgen] [tu:; tə] [rentʃ] [ænd; ənd] [hɔ:l] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈmʌʃi] [ˈhɑ:ləʊ] .
and again to wrench and haul it out of some mushy hollow .
和 再次 到 扳手 和 运输 它 出去 的 一些 糊状 空洞的 .
他的机器在泥水里溅起水花，他不得不时不时停下来，把它从泥泞的洼地里拽出来。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˌðerəˈbaʊts] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌnˈpɒpjuleɪtɪd] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][væst] [flæt] [medəʊz] ,
The country thereabouts was quite unpopulated, consisting of vast flat meadows ,
这 国家 大约 曾是 相当 无人居住 , 由 的 广阔的平坦的 草地 ,
[ɪnˈtaɪərli] [səbˈmɜ:rdʒd] .
entirely submerged .
完全 湮 .
附近地区人烟稀少，由广袤的平坦草地组成，完全被淹没。

[ðə; ði] [ˈblaɪtɪŋ] [hʌn] [laɪn][hæd; həd][wʌns] [ɪmˈbreɪst] [ðə; ði][loʊˈkæləti] ,
The blighting Hun line had once embraced the locality ,
这 枯萎病 匈奴 线 有 一次 拥抱 这 地点 ,
曾经，这片地区被匈奴的铁蹄所笼罩。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈrefjʊdʒi:z] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [sɪˈkjʊrəti] [soʊ] [prɪˈkerɪəs] .
and its refugees had not yet returned to a security so precarious .
和 它是 难民 有 不是 然而 返回 到 一个 安全 所以 岌岌可危 .
而难民们还没有回到如此岌岌可危的安全环境中。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][dɪm] [ˈlæmplaɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpezənts] [ˈkɑ:tɪdʒ] [tu:; tə] [tʃɪr]
So there was not even the dim lamplight from a peasant's cottage to cheer
所以 那里 曾是 不是 甚至 这 暗淡 灯光 从 一个 农民的 小屋 到 欢呼
[ðə; ði] [ˈhæpləs] [ˈmesɪndʒər] .
the hapless messenger .
这 不幸的 信使 .
所以，就连农舍里昏暗的灯光也没有给这位不幸的信使带来一丝慰藉。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [pʊt] [jʌŋ] [ˈɑ:rtʃər] [ˈfɔ:rwərd][æz; əz][ə; eɪ][ˈhɪrəʊ] , [ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑ:t] ,
I have not put young Archer forward as a hero, and I shall not ,
我 有 不是 放 年轻的 射手 向前 作为 一个 英雄 , 和 我 将 不是 ,
我没有把年轻的阿彻塑造成英雄，将来也不会。

[fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [ɪn] [hu:m] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈmeɪnli] [ˈɪntrəstɪd] ,
for I know in whom you are mainly interested ,
为了 我 知道 在 谁 你 是 主要 感兴趣的 ,
因为我知道你们最关心的是谁，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈkɜ:rɪdʒ] [hi:; hi] [ʃəʊd] [ðæt] [naɪt] [wʌz; wəz][rɪˈmɑ:rkəb(ə)] .
but I think the courage he showed that night was remarkable .
但 我 思考 这 勇气 他 显示 那 夜晚 曾是 卓越 .
但我认为他当晚表现出的勇气令人钦佩。

[ðə; ði][roʊd] , [æz; əz][aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm] ,
The road, as I understood him ,
这 路 , 作为 我 理解 他 ,
据我理解，他所说的道路

[krɒːst] [ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [ˈɪnlənd] [siː] [ɑːn][æn; ən] [ɪmˈbæŋkmənt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [səbˈmɜːrdʒd] [ænd; ənd]
crossed a veritable inland sea on an embankment about a foot submerged and
交叉 一个 真正的 内陆 海 在 一个 堤 关于 一个 脚 湮 和
[hæd; həd][hiː; hi] [vɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] ['kɔːzweɪ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [wʊd]
had he verged from the invisible causeway he and his machine would
有 他 接近 从 这 无形的 堤道 他 和 他的 机器 会
[hæv; həv] [bɪn] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [depθ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
have been plunged into a considerable depth of water .
有 到过 暴跌 进入 一个 大量 深度 的 水 .

他沿着一条被淹没约一英尺的堤岸，穿过一片名副其实的内陆海；如果他偏离了这条看不见的堤道，他和他的机器就会掉进相当深的水中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgaɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [sʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːləŋ] [pəʊlz] [æz; əz][hæd; həd][nɑːt]
He was guided by his instinct and such of the fallen poles as had not
他 曾是 引导 经过 他的 本能 和 这样的 的 这 倒下 杆子 作为 有 不是
[bɪn] [wɔːt] [əˈweɪ] .
been washed away .
到过 洗过 离开 .
他凭着本能和那些尚未被冲走的倒下的杆子指引方向。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːl] [kwɑɪt] [ˈhoʊpləs] ,
But it was all quite hopeless ,
但 它 曾是 全部 相当 绝望 ,
但这一切都毫无希望了。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [əˈkrɒːs] [ðə; ði] [ˈflʌdɪd] [ˈeriə]
as he realized before he was a quarter of the way across the flooded area
作为 他 已实现 前 他 曾是 一个 四分之一 的 这 方式 穿过 这 被淹 区域
.
.
.
当他走到被淹没区域的四分之一处时，他才意识到这一点。

[hɪz; ɪz] [wiːlz] , [sʌŋk] [ɪn] [mʌd] , [wɜːr; wər] [ɔːl] [bʌt; bət] [ɪnɪkˈstrɪkəbəl ɪnˈekstrɪkəbəl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfaɪnəli]
His wheels , sunk in mud , were all but inextricable , and he finally
他的 车轮 , 沉没 在 泥 , 是 全部 但 密不可分 , 和 他 最后
[ˈriːəlaɪzd] , [ɔːr] [əkˈnɑːlɪdʒd] ,
realized , or acknowledged ,
已实现 , 或者 已确认 ,
他的车轮陷在泥里，几乎无法脱身，他最终意识到，或者说承认了这一点。

[ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [prɪˈdɪkəmənt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] .
the terrible predicament he was in .
这 糟糕的 困境 他 曾是 在 .
他当时处境极其糟糕。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [ˈpleɪθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlæʃɪŋ] [ˈtempɪst] , [məˈruːnd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌŋkən]
There he was , the plaything of a lashing tempest , marooned upon a sunken
那里 他 曾是 , 这 玩物 的 一个 鞭打 暴风雨 , 被困 之上 一个 凹陷
[roʊd] ,
road ,
路 ,
他就像狂风暴雨的玩物，被困在一条下陷的道路上。

[ˈrentʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʌŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wiːl] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈsetld] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [ɪn][ðə; ði]
wrenching and tugging at his wheel as it settled lower and lower in the
扭动 和 拉扯 在 他的 车轮 作为 它 定居 降低 和 降低 在 这
[mʌd] .
mud .
泥 .
他的车轮陷进泥里越来越深，他拼命地扭动着、拉扯着。

[ə'blaʋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['θʌndə] [kræʃt] ,
Above him the thunder crashed ,
多于 他 这 雷 崩溃了 ,

他头顶上雷声轰鸣。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [rent][ðə; ði][skaɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['hevəns] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]
now and again the lightning rent the sky showing the heavens thick with those
现在 和 再次 这 闪电 租 这 天空 显示 这 天 厚的 和 那些

['lɪt(ə)l] ['restləs] ,
little restless ,
小的 不安 ,

闪电不时划破夜空，露出密密麻麻的小虫子，它们在天空中躁动不安。

['feðəri] [klaʊdz] .
feathery clouds .
羽毛状的 云 .

羽毛状的云朵。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [felt][hɑ:t][ænd; ənd] [sɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
His face felt hot and sore from the beating of the rain against it .
他的 脸 毛毡 热的 和 疮 从 这 殴打 的 这 雨 反对 它 .

雨水拍打着他的脸，让他感到又热又痛。

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nɜ:rv] [wʌz; wəz] ['weɪvərɪŋ] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['wʌndə] .
I suspect that his nerve was wavering and little wonder .
我 怀疑 那 他的 神经 曾是 摇摆不定 和 小的 想知道 .

我怀疑他当时情绪有些动摇，这也不足为奇。

[ðen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə'mɪd][ðə; ði] ['ʌprɔ:r] [ðə; ði] [hwɜ:ɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['erpleɪn] [ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd]
Then he heard amid the uproar the whirring of an airplane and he stood
然后 他 听到 之中 这 骚动 这 嗡嗡声 的 一个 飞机 和 他 站立

[stɑ:rk] [stɪl] ['lɪsnɪŋ] .
stark still listening .
斯塔克 仍然 聆听 .

然后，在喧闹声中，他听到了一架飞机的嗡嗡声，他便呆立不动，侧耳倾听。

[pər'hæps][hɪz; ɪz] [dɪ'stræktɪd] [maɪnd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sə'septəb(ə)l] [tu:; tə] [veɪg] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] ,
Perhaps his distracted mind made him susceptible to vague imaginings ,
也许 他的 愣 头脑 制成 他 易受影响的 到 模糊的 想象 ,

或许是心不在焉让他容易产生一些模糊的想象。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'kæni]
and he experienced a feeling of horror at the thought of this uncanny
和 他 经验丰富的 一个 感觉 的 恐怖 在 这 想法 的 这 不可思议

['kri:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['hʌvər] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ə'blaʋ] [hɪm; ɪm] ,
creature of the night hovering in the clouds above him ,
生物 的 这 夜晚 悬停 在 这 云 多于 他 ,

一想到这个诡异的夜间生物盘旋在他头顶的云层中，他就感到一阵恐惧。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɔ:bəbli] [ðə; ði] ['frendli] [pleɪn] [wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [brɔ:t]
until he realized that it was probably the friendly plane which , having brought
直到 他 已实现 那 它 曾是 大概 这 友好的 飞机 哪个 , 拥有 带来

[daʊn] [ðə; ði] ['enəmi] [mə'ʃi:n] ,
down the enemy machine ,
向下 这 敌人 机器 ,

直到他意识到，那很可能是友军飞机击落了敌机之后，

[wʌz; wəz][ɑ:n][ɪts] [wei] [wɪð; wɪθ]['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][tu:; tə]['pærɪs] .
was on its way with messages to Paris .
曾是 在 它是 方式 和 消息 到 巴黎 .

它正带着信息前往巴黎。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ə'fɔ:d] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['meɪə] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ænd; ənd]['rekənsaɪld][hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz]
The thought afforded him a measure of relief and reconciled him to his
这 想法 提供 他 一个 措施 的 宽慰 和 和解 他 到 他的
[oʊn] ['despəɾət] [plaɪt] .
own desperate plight .
自己的 绝望的 困境 .

这个想法让他感到一丝宽慰，也让他接受了自己绝望的处境。

[wʌt] ['mætər] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði]['ʒɜ:rdʒənt] [nu:z] [wɜ:r; wər] ['kæɪɪd] ?
What matter , so long as the urgent news were carried ?
什么 事情 , 所以 长的 作为 这 紧迫的 消息 是 携带 ?

只要紧急消息传达出去就行了，其他都不重要。

[ænd; ənd] [wʌt] [æɪ; əɪ] ['ermən] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [hu:] [kʊd; kəd][flaɪ] [θru:] [ðɪs] [ɪn'fɜ:rnəʊ] ,
And what an airman he must be who could fly through this inferno ,
和 什么 一个 空军 他 必须 是 WHO 可以 飞 通过 这 地狱 ,
['breɪvɪŋ] [θʌndər] ,
braving thunder ,
勇敢 雷 ,

他一定是一位非常了不起的飞行员，能够飞越这片火海，无惧雷霆。

['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][stɔ:rm]
lightning and storm : : : :
闪电 和 风暴

闪电和暴风雨.....

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] [ɪn] ['ɑ:rtʃə-z] [oʊn] [wɜ:rdz] .
I must tell you this in Archer's own words .
我 必须 告诉 你 这 在 弓箭手的 自己的 字 .

我必须用阿切尔自己的话来告诉你这件事。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['tʌŋɪŋ] [æt; ət][maɪ] [mə'ʃi:n] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [hɔ:l] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] ,
“ **I was tugging at my machine , trying to haul it out of the mud** ,
“ 我 曾是 拉扯 在 我的 机器 , 尝试 到 运输 它 出去 的 这 泥 ,
“我当时拼命拉着我的机器，想把它从泥里拽出来。”

[bʌt; bət] [ɛvɜ:i] - [aɪ] [geɪv] [aɪ 'ti:] [aɪ] [went] - [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [maɪ'self] .
but every jerrk I gave it I went deeperr in the mud myself .
但 每一个 - 我 给予 它 我 去 - 在 这 泥 我 .

但我每使出一次狠手，自己就陷得更深。

[aɪ] - [haʊ] [aɪ] [rentʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [wi:l] , [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
I rememberr how I wrenched on the front wheel , this way and that ,
我 - 如何 我 扭动 在 这 正面 车轮 , 这 方式 和 那 ,

我记得我当时是怎么摆弄前轮的，一会儿这样，一会儿那样。

[soʊ][maɪ] ['hedlaɪt] ['pɔɪntɪd] ['evri] [wɪt] [wei] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] - [ɔ:l] [ə'raʊnd] —
so my headlight pointed every which way and I could see the waterr all around —
所以 我的 前大灯 尖 每一个 哪个 方式 和 我 可以 看 这 - 全部 大约 —
[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][em 'i:] ,
as much as half a mile on both sides of me ,
作为 很多 作为 一半 一个 英里 在 两个都 侧面 的 我 ,

所以我的车灯照向四面八方，我可以看到周围的水——两侧足足有半英里远。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
I should think .
我 应该 思考 .

我想我该这么想。

[bi:; bi] - - [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['flʌdɪd] .
Be - forre that I didn't know how much of the country was flooded .
是 - - 那 我 没有 知道 如何 很多 的 这 国家 曾是 被淹 .

在那之前，我并不知道全国有多少地方被洪水淹没。

[aɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] , [æz; əz][ju:; jə] [maɪt] [seɪ] ,
I seemed to be in the middle of the ocean , as you might say ,
我 似乎 到 是 在 这 中间 的 这 海洋 , 作为 你 可能 说 ,
正如你所说, 我当时似乎身处茫茫大海之中。

[ˈoʊnli][ɪn] ['pleɪsɪz][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈlɪt(ə)] ['aɪləndz] , [laɪk] , [wer] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] ['dɪdnt] [kwart] ['kʌvər][ðə; ði]
only in places there were little islands , like , where the water didn't quite cover the
仅有的 在 地方 那里 是 小的 岛屿 , 喜欢 , 在哪里 这 水 没有 相当 覆盖 这
[fi:ldz] .
fields .
字段 .

只有在某些地方才会出现一些小岛, 比如水面没有完全淹没田野的地方。

[aɪ] [nu:] [aɪ] ['kʊdnt] [get][maɪ] [məʃi:n] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd]
I knew I couldn't get my machine out of the mud
我 知道 我 不能 得到 我的 机器 出去 的 这 泥
我知道我的机器不可能从泥里出来。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd][bi:; bi] - [ɔ:f] [ɪf] [aɪ][left] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [weɪdɪd] ['oʊvər][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv]
and I thought I'd be better off if I left it and waded over to one of
和 我 想法 ID 是 - 离开 如果 我 左边 它 和 涉水 超过 到 一 的
[ðoʊz] ['aɪləndz][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][roʊd][aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][wʌz; wəz] - - [ænd; ənd][wʌz; wəz]
those islands because the road I was on was underr waterr and was
那些 岛屿 因为 这 路 我 曾是 在 曾是 - - 和 曾是
['wa:ɪŋ] [ə'weɪ] ,
washing away ,
洗涤 离开 ,
我当时想, 如果我离开这里, 趟过那些岛屿去, 情况可能会更好, 因为我当时走的路已经被水淹没, 正在被冲走。

- [ʌv; əv] .
sorrt of .
- 的 .

某种程度上。

" [soʊ][aɪ] - [maɪ]['hænd(ə)] - ['bɑ:r] ['soʊz] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] - [ə'raʊnd] - [ðæt]
" **So I turrned my handle - barr so's to throw the searrchlight around overr that**
" 所以 我 - 我的 处理 - 巴尔 所以也是 到 扔 这 - 大约 - 那
['flʌdɪd] [speɪs] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wɪt] [wei] [tu:; tə][goʊ] .
flooded space and try to decide which way to go .
被淹 空间 和 尝试 到 决定 哪个 方式 到 去 .
“于是我转动车把, 把探照灯扫过那片被水淹没的区域, 试图决定该往哪个方向走。”

[aɪ] [θɔ:t] ['merbi] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ə'krɔ:s] [aɪ 'ti:] - [ðæt] [wei] ;
I thought maybe I could get across it quickerr that way ;
我 想法 或许 我 可以 得到 穿过 它 - 那 方式 ;
我当时想, 也许那样我能更快地通过;

[ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [taʊn] .
and then run to the nearest town .
和 然后 跑步 到 这 最近的 镇 .
然后跑到最近的城镇。

[ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [maɪ] [laɪt] [laɪk] [ðæt] ,
All of a sudden , while I was throwing my light like that ,
全部 的 一个 突然 , 尽管 我 曾是 投掷 我的 光 喜欢 那 ,
突然间, 就在我那样挥动灯光的时候,

[aɪ] - [ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv][æən; ən] - [ˈveri] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [laʊd] [ˈwɪslɪn] - [saʊnd]
I hearrd the buzz of an airrrplane verry nearr and a very loud whistlin ' sound
我 - 这 嗡嗡声 的 一个 - 非常 - 和 一个 非常 大声 口哨 - 声音
[laɪk] [ðɪs] ([hi:: hi] [ˈsɪmjuleɪtɪd] [ə; eɪ] [laʊd] ,
like this (he simulated a loud ,
喜欢 这 (他 模拟 一个 大声 ,
我听到很近处传来飞机的嗡嗡声，还有一声非常响亮的哨声，就像这样（他模仿着一声响亮的哨声）。

[ʃɹɪl] [ˈwɪslɪŋ]) [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] - [ə; eɪ] [splæʃ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɔ:f] [ænd; ənd] [ðen]
shrill whistling) and then I hearrd a splash quite a long way off and then
尖锐 吹口哨) 和 然后 我 - 一个 溅 相当 一个 长的 方式 离开 和 然后
[mɔ:r] [ˈsplæʃɪŋ] [nɔ:t][soʊ] [laʊd] .
more splashing not so loud .
更多的 溅起水花 不是 所以 大声 :
一声尖锐的哨声)，然后我听到很远的地方传来一声水花声，接着又传来几声不太响亮的水花声。

“ [aɪ] - [maɪ] [laɪt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ][bɪɡ] - ['kʌmɪn] - [tu:: tə][ə; eɪ]
” **I turned my light in that direction and saw a big airrrplane comin ' to a**
” 我 - 我的 光 在 那 方向 和 锯 一个 大的 - 即将到来 - 到 一个
[ˈstændstɪl] [ɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [wʌz; wəz] [ˈpɔ:rɪn] - [daʊn] [ɔ:f] [ɪts] [pleɪnz] [dʒʌst] [laɪk]
standstill in the waterr and the rain was pourin ' down off its planes just like
停顿 在 这 - 和 这 雨 曾是 倾倒 - 向下 离开它是 飞机 只是 喜欢
[ə; eɪ] - .
a waterrfall .
一个 - .
“我把手电筒转向那个方向，看到一架大型飞机停在水面上，雨水像瀑布一样从飞机上倾泻而下。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:: bi][ðə; ði] - [ðæt] [brɔ:t] [daʊn] [ðə; ði] [hʌn] [mə'ʃi:n] ,
I thought it must be the flierr that brought down the Hun machine ,
我 想法 它 必须 是 这 - 那 带来 向下 这 匈奴 机器 ,
我当时想，一定是那架击落德国战机的飞行员。
[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [hi:: hi][mʌst; məst][bi:: bi] [rekt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ded] , ['meɪbi] .
and I thought he must be wrecked and was dead , maybe .
和 我 想法 他 必须 是 损毁 和 曾是 死的 , 或许 .

我当时想他肯定出事了，也许已经死了。
“ [ˈfɔr] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [aɪ][held] [maɪ][ˈhænd(ə)] - [ˈbɑ:r] [ˈsoʊz] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪn]
” **Forr a minute I held my handle - barr so's the light was right on the plane**
” 为 一个 分钟 我 握住 我的 处理 - 巴尔 所以也是 这 光 曾是 正确的 在 这 飞机
“我握着车把，让灯光正好照在飞机上，持续了一会儿。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [skɑ:r] , [ju:: jʊ][kæn; kən][bet] ,
and then I had a good scarre , you can bet ,
和 然后 我 有 一个 好的 疤痕 , 你 能 赌注 ,
然后我就留下了一道很明显的疤痕，你肯定能猜到。

[ˈfɔr] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] - [ðə; ði]
forr I could see plain as day on the body of it and on the rudderr the
为 我 可以 看 清楚的 作为 天 在 这 身体 的 它 和 在 这 - 这
[blæk] [krɔ:s] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] - [laɪk] [ðeɪ] [hæv; həv][ɑ:n] [hʌn] [mə'ʃi:nz] !
black cross with a white borrderr like they have on Hun machines !
黑色的 叉 和 一个 白色的 - 喜欢 他们 有 在 匈奴 机器 !
因为我能清楚地看到，在它的机身上和舵上，有一个黑色的十字，带有白色的边框，就像德国人的机器上那样！

“ [ðə; ði][drə'mætɪk] [dɪ'sent] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌæpə'ɹɪ(ə)n] [θru:] [ðæt] [tem'pestʃuəs] [stɔ:rm] ,
” **The dramatic descent of this apparition through that tempestuous storm ,**
” 这 戏剧性 下降 的 这 幻影 通过 那 暴风雨般的 风暴 ,
“这个幽灵戏剧性地穿过那场狂风暴雨，

[ænd; ʌnd][ɪts] [klɪr] ['aʊtlain] [æz; əz][aɪ 'ti:] [stʊd] ['fʊkəst] [ɪn][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] ['braɪtnəs] [θroʊn]
and its clear outline as it stood focussed in the circle of brightness thrown
和 它是 清除 大纲 作为 它 站立 专注的 在 这 圆圈 的 亮度 抛掷
[baɪ] ['ɑ:rtʃ-z] ['hedlaɪt] ,
by Archer's headlight ,
经过 弓箭手的 前大灯 ,

在阿彻车头灯投射出的光圈中，它的轮廓清晰可见。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][dɪskən'sɜ:rt][hɪm; ɪm] .
must have been quite enough to disconcert him .
必须 有 到过 相当 足够的 到 搅乱 他 .

这肯定足以让他心神不宁。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hi:; hi] [sez] , [hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['tremblɪŋ] , [ðə; ði][wɪnd] ['haʊlɪŋ] [ə'baʊt]
For a moment , he says , he stood there trembling , the wind howling about
为了 一个 片刻 , 他 说道 , 他 站立 那里 发抖 , 这 风 嚎叫 关于
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他说，有那么一会儿，他站在那里瑟瑟发抖，狂风在他周围呼啸。

[ðə; ði][reɪn] ['bi:tɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
the rain beating on his face ,
这 雨 殴打 在 他的 脸 ,

雨水打在他的脸上，

[ðə; ði] ['hevi] ['dɑ:rkənəs] [ʃʌtɪŋ] [aʊt] ['evriθɪŋ] [seɪv] [ðæt] ['mi:tɪər] - [laɪk] [θɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
the heavy darkness shutting out everything save that meteor - like thing out of the
这 重的 黑暗 关闭 出去 一切 节省 那 流星 - 喜欢 事物 出去 的 这
[ˈtrʌblɪd] [ˈhevəns] .
troubled heavens .
麻烦 天 .

浓重的黑暗遮蔽了一切，只有那颗来自动荡天空的流星状物体隐约可见。

[ðen] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ɪts] ['drɪpɪŋ] [pleɪn] [ænd; ʌnd] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Then a figure emerged from under its dripping plane and called to him .
然后 一个 数字 出现 从 在下面 它是 滴落 飞机 和 称为 到 他 .

这时，一个身影从滴水的飞机底下走了出来，呼唤着他。

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] [wɪnd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [wʌt] [ðɪs] [æpə'ri(ə)n] [sed] ,
In the high wind he could not hear what this apparition said ,
在 这 高的 风 他 可以 不是 听到 什么 这 幻影 说 ,

狂风中，他听不清这个幽灵说了什么。

[ðə; ði] [vɔɪs] ['si:mɪŋ] [θɪn] [ænd; ʌnd] [spent] [ɪn]['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tu:mʌlt] , [ɔ:r] , [æz; əz] ['ɑ:rtʃər]
the voice seeming thin and spent in contrast with the tumult , or , as Archer
这 嗓音 似乎 薄的 和 花费 在 对比 和 这 骚乱 , 或者 , 作为 射手
[sed] ,
said ,
说 ,

与周围的喧嚣形成鲜明对比的是，那声音显得虚弱而疲惫，或者，正如阿彻所说：

“ [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɡoʊst] .
“ **as if it came from a ghost** .
” 作为 如果 它 来了 从 一个 鬼 .

“仿佛来自幽灵。”

“ [ðen] [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði][wɜ:rdz] “ ['lændɪŋ] ” [ænd; ʌnd] “ [ɡaɪd] .
” **Then he caught the words “ landing ” and “ guide** .
” 然后 他 捕捉 这 字 ” 降落 ” 和 ” 指导 .

然后他听到了“着陆”和“引导”这两个词。

” [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['greɪtli] [səɹ'praɪzd] [æt; ət] [ðæt], [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'kɑ:mən] [tu:; tə]
” **He was not greatly surprised at that , for it was not uncommon to**
” 他 曾是 不是 非常 惊讶 在 那 , 为了 它 曾是 不是 罕见 到
[faɪnd] ['dʒɜ:mənz] ['spi:kɪŋ] ['ɪŋɡlɪ] .
find Germans speaking English .
寻找 德国人 请讲 英语 .

“对此他并不感到十分惊讶，因为德国人会说英语并不罕见。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [ðen] , ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪd][ɑ:rm] , [hi:; hi] [stept]
For a moment he hesitated , then , drawing his side arm , he stepped
为了 一个 片刻 他 犹豫了一下 , 然后 , 绘画 他的 边 手臂 , 他 步
[fɔ:rwərd] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,
forward through the water ,
向前 通过 这 水 ,
他犹豫片刻，然后拔出腰间的武器，涉水向前迈了一步。

[tɔ:rd] [ðə; ði][streɪndʒ] ['vɪzɪtər] .
toward the strange visitor .
朝向 这 奇怪的 游客 .

走向这位陌生的访客。

[ə'gen] [ðə; ði][mæn] [spʊk] ,
Again the man spoke ,
再次 这 男人 辐 ,

那人又开口说道：

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ænd] [ɑ:rtʃər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [wʌt] [hi:; hi]
but the wind was away from him and Archer could not hear what he
但 这 风 曾是 离开 从 他 和 射手 可以 不是 听到 什么 他
[sed] .
said .
说 .

但是风向与他相反，阿彻听不到他说了什么。

[hi:; hi] [kən'fest] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ɪn'kaʊntəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] ,
He confessed that he was not accustomed to encounters with the enemy ,
他 坦白 那 他 曾是 不是 习惯 到 遭遇 和 这 敌人 ,
他坦言自己不习惯与敌人交战。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [wʌt] [tu:; tə][du:][ænd; ænd] [kɔ:ld] , “ [hoʊld][ʌp][jɔr; jər][hændz] [ɪf] [ju:; jʊ] -
but he knew what to do and called , “ Hold up your hands if you surrenderr
但 他 知道 什么 到 做 和 称为 , “ 抓住 向上 你的 双手 如果 你 -
;
;
;
;

但他知道该怎么做，于是喊道：“投降的请举起双手；

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] , [aɪl] [ju:t] “ ; [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] ['weɪdɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['flʌdɪd] ['medəʊ] .
if you don't , I'll shoot ” ; all the while wading through the flooded meadow .
如果 你 不 , 患病的 射击 ” ; 全部 这 尽管 涉水 通过 这 被淹 草地 .

如果你不这样做，我就开枪了”；同时，他趟过被洪水淹没的草地。

“ [hoʊld] [ʌp][jɔr; jər] [hændz] ; [ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] , [aɪl] [ju:t] .
” **HOLD UP YOUR HANDS ; IF YOU DON'T , I'LL SHOOT .**
” 抓住 向上 你的 双手 ; 如果 你 不 , 患病的 射击 .

“举起手来；如果不举手，我就开枪。”

” [ðə; ði]['streɪndʒər] , [soʊ][hi:; hi] [sez] ,
” **The stranger , so he says ,**
” 这 陌生人 , 所以 他 说道 ,

“陌生人,”他说, “

[reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈveri] [ˈliːʒəli] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][ˈɡɑːɡ(ə)lz] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ,
raised his hands very leisurely and lifted his goggles up on his forehead ,
提高 他的 双手 非常 悠闲 和 抬起 他的 风镜 向上 在 他的 前额 ,
他悠闲地举起双手, 把护目镜拉到额头上。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk][sʌm; səm] [dɪr] [oʊld] [ˈgrænmaː] , [wɪtʃ] [ˈtɪk(ə)ld] [ˈɑːrtʃəz] [ˈfʌni] [boʊn] .
for all the world like some dear old grandma , which tickled Archer's funny bone .
为了 全部 这 世界 喜欢 一些 亲爱的 老的 奶奶 , 哪个 挠痒 弓箭手的 有趣的 骨 .
看起来就像一位慈祥的老奶奶, 这逗乐了阿切尔。

[ðɪs] [ˈfɪnɪki] [ˈlɪt(ə)l][ækt] [siːmd] [ɑːd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ædˈventʃərəs] [ˈdenɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
This finicky little act seemed odd in one of those adventurous denizens of the sky ,
这 挑剔的 小的 行为 似乎 奇怪的 在 一 的 那些 冒险的 居民 的 这 天空 ,
这种古怪的小举动, 在那些喜欢冒险的天空居民中显得有些奇怪。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈʌðər] [brˈsaɪdz] [ˈɑːrtʃər] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and I have heard others besides Archer speak of it .
和 我 有 听到 其他的 除了 射手 说话 的 它 :
除了阿切尔之外, 我还听其他人谈起过这件事。

[ðen] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][əˈmɪd][ðə; ði] [ˈskriːmɪŋ] [wɪnd][ænd; ənd] [ˈblaɪndɪŋ] [stɔːrm] ,
Then the stranger , standing there amid the screaming wind and blinding storm ,
然后 这 陌生人 , 常设 那里 之中 这 尖叫 风 和 失明 风暴 ,
然后, 那个陌生人站在那里, 置身于呼啸的狂风和刺目的暴风雨中,

[reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [səˈrendər] .
raised his hands as if to surrender .
提高 他的 双手 作为 如果 到 投降 .
他举起双手, 仿佛要投降。

[bʌt; bət] [ˈɑːrtʃər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnfəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ - ” [geɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]
But Archer was not unfamiliar with the “ kamarad ” game , and he
但 射手 曾是 不是 陌生 和 这 “ - ” 游戏 , 和 他
[ədˈvænst] [ˈkɔːʃəsli] .
advanced cautiously .
先进的 谨慎地 .
但阿切尔对“卡玛拉德”游戏并不陌生, 他谨慎地向前推进。

[ðə; ði] [ˈskriːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [θruː] [ðə; ði][ˈwaɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz] [təˈrɪfɪk]
The screaming of the wind through the wiring of the machine was terrific
这 尖叫 的 这 风 通过 这 接线 的 这 机器 曾是 了不起
[bʌt; bət] [θruː] [aɪ ˈtiː] ,
but through it ,
但 通过 它 ,
风吹过机器的电线发出刺耳的呼啸声, 但透过它,

[æz; əz][hiː; hi] [ˈstʌmblɪd] [əˈlɔːŋ] ,
as he stumbled along ,
作为 他 踉跄 沿着 ,
他跌跌撞撞地走着,

[hiː; hi] [ˈfænsɪd] ([aɪ] [kwəʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz]) [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] “ - [ðə; ði] [wɜːd] -
he fancied (I quote his own words) that he could “ hearr the worrd ’
他 幻想 (我 引用 他的 自己的 字) 那 他 可以 “ - 这 词语 -
- [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] - ,
souveneerrr ’ as if it was in the airrr ,
- 作为 如果 它 曾是 在 这 - ,
他觉得（我引用他自己的话）他能“听到‘纪念品’这个词, 就好像它在空气中一样”,

- [ʌv; əv] .
sorrt of .
- 的 .
某种程度上。

“ [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɑːpt] [əˈmeɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðiːz] [wɜːrdz] [ˈʌtəd] [ɪn] [pleɪn] [ˈɪŋɡlɪ] :
“ **Then suddenly he stopped amazed to hear these words uttered in plain English** :
“ 然后 突然 他 停止 惊叹 到 听到 这些 字 说出 在 清楚的 英语 :
“然后，他突然停了下来，惊讶地听到有人用通俗易懂的英语说出这些话:”

“ [aɪ] [səˈpouz] [jʊə(r)] [ˈæftər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈerpleɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [suːvəˈnɪr] .
“ **I suppose you're after a piece of this airplane for a souvenir** .
“ 我 认为 你是 后 一个 片 的 这 飞机 为了 一个 纪念品 :
“我猜你是想从这架飞机上弄一块零件做纪念品吧。”

[haʊ] [ɪz][,aɪ ˈtiː][juː; jʊ] [eɪnt] [ˈtʃuːɪn] - [æn; ən][ˈæp(ə)l] ?
How is it you ain't chewin ' an apple ?
如何 是 它 你 不是 咀嚼 - 一个 苹果 ?
你怎么不嚼苹果呢？

“ [hiː; hi] [stʊd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [tuː] [dʌmˈfəʊndɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] :
“ **He stood where he was , too dumbfounded to speak , and looked at the**
“ 他 站立 在哪里 他 曾是 , 也 目瞪口呆 到 说话 , 和 看起来 在 这
[drentʃt] [ˈfɪɡjər] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] .
drenched figure in dismay :
湿透了 数字 在 沮丧 :
他呆立在原地，惊愕得说不出话来，沮丧地看着那个浑身湿透的人影。

“ [kæn; kən][aɪ] [teɪk] [maɪ][hændz] [daʊn] [naʊ] ?
“ **Can I take my hands down now ?**
“ 能 我 拿 我的 双手 向下 现在 ?
“我现在可以把手放下了吗? ”

“ [ðə; ði] [ˈflaɪər] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] , [dʌl] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ **the flier said in a familiar , dull voice , but smiling** :
“ 这 传单 说 在 一个 熟悉的 , 乏味的 嗓音 , 但 微笑 :
“传单上的字用熟悉的、平淡的声音说道，但脸上带着微笑。”

[æz; əz][juː; jʊ] [ˈpraːbəbli] [hæv; həv] [gest] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ˈɑːrtʃɜːz] [ˈfɔːrmər]
As you probably have guessed , it was none other than Archer's former
作为 你 大概 有 猜对了 , 它 曾是 没有任何 其他 比 弓箭手的 以前的
[ˈkɑːmræd] , [taːm] [sleɪd] ,
comrade , Tom Slade ,
同志 , 汤姆 斯莱德 ,
你可能已经猜到了，这个人不是别人，正是阿彻的前战友汤姆·斯莱德。

[huː] [stʊd] [ˈfeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] . “
who stood facing him . “
WHO 站立 面向 他 : “
站在他对面的人。

- [tɪl] [aɪ] - [ðæt] [əˈbaʊt] - [aɪ] [nevə] [θɔːt] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , “ [ˈɑːrtʃər]
' Till I heard that about souveneerrrs I neverr thought anything about it , " Archer
- 直到 我 - 那 关于 - 我 从未 想法 任何事物 关于 它 , “ 射手
[sed] ,
said ,
说 ,
“直到我听到关于纪念品的那些事，我才想到这件事,”阿彻说。

[æz; əz][ə; eɪ] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈklaɪmæks][tuː; tə] [ðɪs] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈepɪsoʊd] ,
as a sort of climax to this extraordinary episode ,
作为 一个 种类 的 高潮 到 这 非凡的 插曲 ,
作为这一非凡事件的某种高潮，

[ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [bed][æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] ;
and raising his knees high up in the bed as was his custom ;
和 提高 他的 膝盖 高的 向上 在 这 床 作为 曾是 他的 风俗 ;
他像往常一样，把膝盖高高地抬到床上；

“ [bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [ri'maindid] [ˌem 'i:][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][aɪ'd][get][ə; eɪ]
“ **but as soon as he reminded me of it I made up my mind I'd get a**
“ 但 作为 很快 作为 他 提醒 我 的 它 我 制成 向上 我的 头脑 ID 得到 一个
[pi:s] [ʌv; əv] [ðæt] ['blumin] - [mə'fi:n] [tu:; tə] [teɪk] [hoʊm] — [baɪ] - ！
piece of that bloomin ' machine to take home — by Christopherrr !
片 的 那 盛开 - 机器 到 拿 家 — 经过 - ！

“但他一提醒我，我就下定决心要弄到那台该死的机器的零件带回家——克里斯托弗万岁！”

“ [ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [meɪn] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ **That seemed to be the main consideration with him .**
“ 那 似乎 到 是 这 主要的 考虑 和 他 。

“这似乎是他最主要的考虑因素。”

“ [du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ˈfɑ:ndə] [ʌv; əv] [ˈsʊvə,nɪrɪz] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ˈæplɪz] ?
“ **Do you think you are fonder of souvenirs than of apples ?**
“ 做 你 思考 你 是 更爱 的 纪念品 比 的 苹果 ？

你觉得你更喜欢纪念品还是苹果？

“ [aɪ] [ɪn'kwaiəd] [ˈslatɪlɪ] ,
“ **I inquired slyly ,**
“ 我 询问 狡猾地 ,

我狡黠地问道：

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɜ:sɪz] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌn][frʌm; frəm][ə; eɪ]
for his narrative was interrupted by the nurse's bringing him one from a
为了 他的 叙述 曾是 中断 经过 这 护士的 带来 他 一 从 一个
[bɑ:ks][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wɪtʃ] [aɪ] [ʌndər'stʊd] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔ:n] [ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑ:trɪk] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ]
box of them which I understood had made a long and patriotic pilgrimage
盒子 的 他们 哪个 我 理解 有 制成 一个 长的 和 爱国 朝圣
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkætskɪlz] .
from the Catskills .
从 这 卡茨基尔山脉 。

他的叙述被护士从一盒东西中拿出一个给他打断了，据我了解，这个东西是从卡茨基尔山脉经过漫长而爱国的朝圣之旅带过来的。

“ - [ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˈæplɪz] [aɪ][laɪk] , “ [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] , [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [æn; ən]
“ **There's only one thing about apples I like , “ he observed , as he took an**
“ - 仅有的 一 事物 关于 苹果 我 喜欢 , “ 他 观察到 , 作为 他 采取 一个
[ɪ'nɔ:rməs] [baɪt] ,
enormous bite ,
巨大的 咬 ,

“我对苹果只有一点喜欢,”他一边说着，一边狠狠咬了一口。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] - [ɪm] .
“ **and that's the taste of ' em .**
“ 和 那就是 这 品尝 的 - 呢 。

这就是它们的味道。

- [ju:st] [tu:; tə] [ˈɔ:lweɪz] [kɪd][ˌem 'i:][ə'baʊt] [ˈæplɪz] — [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][bet] [jʊər] [laɪf][aɪ][gɔ:t]
Slady used to always kid me about apples — but you can bet yourr life I got
- 用过的 到 总是 孩子 我 关于 苹果 — 但 你 能 赌注 你的生活 我 得到
[θri:] [tæks] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] - [si:t] [ʌv; əv] [ðæt] [gʊʊl] - ['blumin] - [hʌn] [mə'fi:n] ！
three tacks out of the leatherr seat of that gol - bloomin ' Hun machine !
三 图钉 出去 的 这 - 座位 的 那 戈尔 - 盛开 - 匈奴 机器 ！

斯莱迪以前总是拿苹果的事取笑我——但你绝对可以相信，我从那辆该死的德国车的皮革座椅上拔出了三个图钉！

“ [wʌn] . [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] [bə'lu:n] .
“ **1 . Observation balloon .**
“ 1 . 观察 气球 。

1. 观测气球。

[ˈtʃæptər] [ˌɑːrˈɑːi] — [sleɪdz] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ədˈventʃər]
CHAPTER III — SLADE’S EXTRAORDINARY ADVENTURE

章 三、 — 斯莱德的 非凡的 冒险

第三章——斯莱德的非凡冒险

[ɪnˈdiːd] , [tuː; tə] [kloʊz] [ðɪs] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmætər] [naʊ] ,
Indeed , to close this important matter now ,

的确 , 到 关闭 这 重要的 事情 现在 ,

事实上，现在就此结束这个重要事项吧。

[ˈɑːrtʃər] [gɑːt] [kənˈsɪdərəbli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θriː] [tæks] [frɑːm; frəm][ðə; ði] [ˈleðər] [siːt] .
Archer got considerably more than the three tacks from the leather seat .

射手 得到 相当 更多的 比 这 三 图钉 从 这 皮革 座位 .

阿彻从皮座椅上得到的远不止三枚图钉。

[hiː; hi] [gɑːt] [ə; eɪ] [lɑːk] - [nʌt] [frɑːm; frəm] [ðæt] “ - [kəmˈbʌstʃən] [ˈendʒɪn] , ” ([aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi]
He got a lock - nut from that “ infernal combustion engine , ” (I suppose he

他 得到 一个 锁 - 坚果 从 那 “ - 燃烧 引擎 , ” (我 认为 他

[ment] [ɪnˈtɜːr(ə)l]) ,
meant internal) ,

意思是 内部的) ,

他从那台“该死的内燃机”(我猜他指的是内部燃烧器) 上取下一个锁紧螺母。

[ə; eɪ] [ˈsplɪntər] [ʌv; əv] [ˈfæbjələs] [ˈvæljuː][frɑːm; frəm][ðə; ði] [ˈkeɪsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌn] - ,
a splinter of fabulous value from the casing of a Hun altimètre ,

一个 碎片 的 太棒了 价值 从 这 套管 的 一个 匈奴 - ,

从匈牙利测高仪外壳上撕下的一块价值连城的碎片

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈkɑːlər] [ˈbʌt(ə)n] ,
and something which looked like an American collar button ,

和 某物 哪个 看起来 喜欢 一个 美国人 衣领 按钮 ,

还有一个看起来像美式领扣的东西，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈfɔːrd] [em ˈiː][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ədˈventʃərəs] [kəˈrɪr] [əˈbʌv] [ðə; ði]
but which he assured me had had an adventurous career above the

但 哪个 他 保证 我 有 有 一个 冒险的 职业 多于 这

[klaʊdz] .
clouds .

云 .

但他向我保证，它在云端之上有着一段充满冒险的职业生涯。

[hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][kɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑːlər] [ˈbʌt(ə)n] ,
He found it in the car of the machine and if it was a collar button ,

他 成立 它 在 这 车 的 这 机器 和 如果 它 曾是 一个 衣领 按钮 ,

他在机器的车厢里找到了它，如果它是一颗领扣的话，

[waɪ] , [aɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈpɔːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] [wɔːrɪn][baɪ][ðə; ði] [ˈkaɪzər] ,
why , it might possibly have been worn by the Kaiser ,

为什么 , 它 可能 可能 有 到过 磨损 经过 这 凯撒 ,

为什么呢？因为它很可能是德皇穿过的。

[soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈpraɪsləs] [ˈvæljuː][ɪn] [ˈeni] [keɪs] .
so it was of priceless value in any case .

所以 它 曾是 的 无价 价值 在 任何 案件 .

所以无论如何，它都具有无价的价值。

“ [wʌt] [əˈreɪ] [juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ˈher, ˈhəri] ?
“ What arre you doing herre ?

“ 什么 逮捕 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么？

” [ˈɑːrtʃər] [sez] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [ˈmæniɪdʒd] [tuː; tə] [æsk] , ” [ɪn] [ə; eɪ] [hʌn] — — ”
” **Archer says he finally managed to ask , ” in a Hun — — ”**
” 射手 说道 他 最后 管理 到 问 , ” 在 一个 匈奴 — — ”
“阿彻说他终于问出了那句‘用匈奴语——’”

” [aɪm] [ˈstændɪŋ] [hɪr] , ” [sed] [sleɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [draɪ] [wei] [wɪtʃ] [ˈɑːrtʃər] [sez] [wʌz; wəz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk]
” **I'm standing here , ” said Slade in a dry way which Archer says was characteristic**
” 我是 常设 这里 , ” 说 斯莱德 在 一个 干燥 方式 哪个 射手 说道 曾是 特征
[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

“我就站在这里,”斯莱德用一种冷淡的语气说道, 阿彻说这是他的典型风格。

” [help] [ˌem ˈiː] [lɪft] [aʊt] [ðɪs] [bæg] [ʌv; əv] [sænd] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
” **Help me lift out this bag of sand , will you ?**
” 帮助 我 举起 出去 这 包 的 沙 , 将要 你 ?
“帮我把这袋沙子搬出来, 好吗? ”

[ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeni] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] .
There isn't any time to talk .
那里 不是 任何 时间 到 讲话 .

没时间说话了。

[aɪ] [ɪˈskeɪpt] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈprɪzn] [kæmp] [æt; ət] - .
I escaped in this thing from the prison camp at Azoudange .
我 逃脱 在 这 事物 从 这 监狱 营 在 - .
我就是坐这玩意儿从阿祖当格战俘营逃出来的。

[ðeɪ] [sent] [əˈwei] [ˈprɪti] [nɪr] [ðə; ði] [hoʊl] [ɡɑːrd] .
They sent away pretty near the whole guard .
他们 发送 离开 漂亮的 靠近 这 所有的 警卫 .
他们几乎把所有卫兵都遣散了。

[ðeə(r)] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [əˈtæk] .
They're goin ' to attack .
它们是 去 - 到 攻击 .

他们要发动攻击了。

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ] [nuː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌeɪvɪˈeɪʃn] .
They didn't know I knew anything about aviation .
他们 没有 知道 我 知道 任何事物 关于 航空 .

他们不知道我懂航空。

[ˈhɜːri] — [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [sɪt] [ðer; ðər] . “
Hurry — you'll have to sit there . ”
匆忙 — 你会 有 到 坐 那里 . ”

快点——你得坐在那儿。

” [wʌt] [brˈkeɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ðæt] [went] [ʌp] [æftɜː] [juː; jʊ] [bæk] [ðer] ?
” **What became of the fellerr that went up afterr you back therre ?**
” 什么 成为 的 这 - 那 去 向上 之后 你 后退 那里 ?
“你后面那个上去的家伙后来怎么样了? ”

” [ˈɑːrtʃər] [æskt] .
” **Archer asked .**
” 射手 问 .

阿彻问道。

” [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɡoʊ] [daʊn] , ” [sed] - [ˈdraɪli] ; ” [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈweðər] .
” **He had to go down , ” said Slady dryly ; ” on account of the weather .**
” 他 有 到 去 向下 , ” 说 - 干巴巴地 ; ” 在 帐户 的 这 天气 .
“他不得不下去,”斯莱迪冷冷地说; “因为天气原因。”

[ˈhʌ:ri] [ʌp] .
Hurry up .
匆忙 向上 .

赶快。

[aɪv] [bɪn] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ju:; jʊ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ʃoʊ] [em ˈi:][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [laɪt] ,
I've been hanging over you waiting for you to show me a place to light ,
我已经 到过 绞刑 超过 你 等待 为了 你 到 展示 我 一个 地方 到 光 ,
我一直守候在你身边, 等着你带我去一个可以点燃希望的地方。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈnevər] [wʊd] [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [ju:; jʊ] .
but you never would and that's just like you .
但 你 绝不 会 和 那就是 只是 喜欢 你 .

但你永远不会这么做, 这很符合你的性格。

[aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [tɪl] [ju:; jʊ][gɑ:t] [stʌk] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wʊd] ,
It wasn't till you got stuck , just as I knew you would ,
它 不是 直到 你 得到 卡住 , 只是 作为 我 知道 你 会 ,
直到你陷入困境, 正如我预料的那样,

[ænd; ənd] [mu:vɪd] [jɔr; jər] [laɪt] [ɔ:l] [əˈraʊnd] [ðæt] [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [skwɪnt] .
and moved your light all around that I got a good squint .
和 已搬 你的 光 全部 大约 那 我 得到 一个 好的 眯 .

你把灯光四处移动, 害得我眯起了眼睛。

[tʃʌk] [aɪ ˈti:] [aʊt] — [kwɪk] .
Chuck it out — quick .
查克 它 出去 — 快的 .

赶紧扔掉。

” [ˈɑ:rtʃər] [klaɪmd] [ðə; ði][step][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkoʊzi][ˈlɪt(ə)l][kɑ:r][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən]
” **Archer climbed the step and looked into the cosy little car of a German**
” 射手 攀登 这 步 和 看起来 进入 这 舒适 小的 车 的 一个 德语
[ˈælbətrɔ:s] ,
Albatross ,
信天翁 ,

“阿彻走上台阶, 望进一辆德国信天翁牌轿车里那辆舒适的小车里。”

[tu:] - [ˈsitər] [ˈfaɪtɪŋ] [pleɪn] .
two - seater fighting plane .
二 - 座位 斗争 飞机 .

双座战斗机。

[ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt] [əˈbaʊt] ,
Throwing his light about ,
投掷 他的 光 关于 ,

他四处投掷着他的灯光,

[hi:; hi] [sɔ:] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ðə; ði] [lʌgʒʊəriəs] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪlət][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpleɪnər] [wʌn]
he saw in a quick glance the luxurious seat of the pilot and the plainer one
他 锯 在 一个 快的 瞥一眼 这 豪华 座位 的 这 飞行员 和 这 更朴素 一
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈkʌmpəniɪŋ] [ˈflaɪər] — [ə; eɪ] [ˈhevi] [bæg][ʌv; əv][sænd] [læf] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] .
for the accompanying flier — a heavy bag of sand lashed upon it .
为了 这 陪同 传单 — 一个 重的 包 的 沙 鞭打 之上 它 .

他一眼就看到了飞行员的豪华座椅和随行飞行员的简陋座椅——上面绑着一个沉重的沙袋。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] , [ðə; ði] - , [ðə; ði][revəˈlu:ʃ(ə)n] [ˈkaʊntər] ,
He saw the compass , the altimètre , the revolution counter ,
他 锯 这 罗盘 , 这 - , 这 革命 柜台 ,

他看到了指南针、高度计和转速表。

[ænd; ʌnd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [hiː; hi] [sed] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfeɪd] [ˈroʊlər] [ɔːl] [wuːnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]
and something which he said looked like a shade roller all wound round with
和 某物 哪个 他 说 看起来 喜欢 一个 阴影 滚筒 全部 伤口 圆形的 和
[ˈɔɪlskɪn] .
oilskin .
油布 .

他说还有一个东西看起来像一个用油布缠绕起来的遮阳卷帘。

" [dəʊnt] [tʌtʃ] [ðæt] , " [sleɪd] [wɔːrnd] [æz; əz] [ˈɑːrtʃəz] [ˌsuːvəˈnɪr] - [ˈlʌvɪŋ] [ˈfɪŋɡərz] [ˈlɪŋɡə] [əˈbaʊt]
" **Don't touch that , " Slade warned as Archer's souvenir - loving fingers lingered about**
" 不 触碰 那 , " 斯莱德 警告 作为 弓箭手的 纪念品 - 爱 手指 徘徊不去 关于
[aɪˈtiː] ;
it ;
它 ;

“别碰那个，”斯莱德警告道，因为阿切尔那喜欢收集纪念品的手指还在它周围徘徊；

" [ɪts][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] - [mæp] — [aɪˈtiː] [ˈoʊz] [ə; eɪ][lɑːt][lʌv; əv] [θɪŋz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [laɪnz] .
" **its the rolling - map — it shows a lot of things behind the German lines** .
" 它是 这 滚动 - 地图 — 它 演出 一个 很多 的 事物 在后面 这 德语 线条 .
"这是一张滚动地图——它显示了德军防线后方的许多情况。"

" [ˈɑːrtʃər] [klaɪmd] [ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːr] , [ðə; ði] [flɔːr] [lʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] [laɪk]
" **Archer climbed into the car , the floor of which was covered with water like**
" 射手 攀登 进入 这 车 , 这 地面 的 哪个 曾是 涵盖 和 水 喜欢
[ə; eɪ] [ˈliːki] [boʊt] ,
a leaky boat ,
一个 漏水 船 ,

“阿彻爬进车里，车厢地板上积满了水，就像一艘漏水的船一样。”

[ænd; ʌnd] [θruː] [ðə; ði][bæg][frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ] .
and threw the bag from the seat he was to occupy .
和 扔 这 包 从 这 座位 他 曾是 到 占据 .

然后他把包从他要坐的座位上扔了下去。

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [sens] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [get] [ˈenihwɛə] [ɪn]
" **You might have had sense enough to know you could never get anywheres in**
" 你 可能 有 有 感觉 足够的 到 知道 你 可以 绝不 得到 任何地方 在
[ðə; ði] [flæt] [ˈkʌntri] [təˈnaɪt] ,
the flat country tonight ,
这 平坦的 国家 今晚 ,

“你或许应该有点常识，知道今晚在这片平坦的地区你哪儿也去不了。”

" [sleɪd] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" **Slade told him** .
" 斯莱德 讲述 他 .

“斯莱德告诉他。”

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [ˈfaːləʊ] [ðə; ði] [maːn] [rɪdʒ] ? " "
" **Why didn't you follow the Marne ridge ?** " "
" 为什么 没有 你 跟随 这 马恩河 岭 ? " " "

“你为什么不沿着马恩河山脊走？ ”

- [kɔːz] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , " [ˈɑːrtʃər] [kənˈfest] [ˈfræŋkli] .
' **Cause I didn't know about it , " Archer confessed frankly** .
- 原因 我 没有 知道 关于 它 , " 射手 坦白 坦率地说 .

“因为我对此一无所知，”阿彻坦率地承认道。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] — [tuː; tə][ˈpærɪs] ? " "
" **Where are you going — to Paris ?** " "
" 在哪里 是 你 去 — 到 巴黎 ? " "

“你要去哪儿——巴黎吗？ ”

“ [jes] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] . ”
“ **Yes , or the nearest point of communication .** ”
“ 是的 , 或者 这 最近的 观点 的 沟通 . ”

“是的，或者最近的通讯点。”

“ [gʊd] [aɪ] [pɪkt] [ju:; jʊ][ʌp] , ” [sed] [sleɪd] .
“ **Good I picked you up ,** ” **said Slade .**
“ 好的 我 挑选 你 向上 , ” 说 斯莱德 .

“幸好我接你了，”斯莱德说。

[ˈɑ:rtʃər] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] “ - ” [æt; ət] [ðɪs] [ˈɔ:lmoʊst] [mɪ'rækjələs] [ˈmi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Archer said he was so “ flabbergasted ” at this almost miraculous meeting with
射手 说 他 曾是 所以 “ - ” 在 这 几乎 神奇 会议 和
[sleɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt]
Slade that it was some minutes before he realized the significance of all that
斯莱德 那 它 曾是 一些 分钟 前 他 已实现 这 意义 的 全部 那
[hæd; həd] [ə'kɜ:rd] .
had occurred .
有 发生 .

阿彻说，他与斯莱德的这次近乎奇迹般的会面让他“目瞪口呆”，过了好一会儿才意识到所发生的一切的意义。

“ [ju:; jʊ] [ˈkʊdnt] [meɪk] - [tɔ:k] , ” [hi:; hi][təʊld][em 'i:] .
“ **You couldn't make Slady talk ,** ” **he told me .**
“ 你 不能 制作 - 讲话 , ” 他 讲述 我 .

“你没办法让斯莱迪开口说话，”他告诉我。

“ [ˈhi:d] [ˈoʊnli] [seɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈklʌmzi]
“ **He'd only say what was necessary and even then he was kind of clumsy**
“ 他会 仅有的 说 什么 曾是 必要的 和 甚至 然后 他 曾是 种类 的 笨拙
[ˈtelɪŋ] [θɪŋz] .
telling things .
讲述 事物 .

“他只会说必要的话，而且即便如此，他说话也有些笨拙。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hi:; hi] [ˈnevər] - [mʌt] [wɪð; wɪθ] - , [aɪ] [ges] .
That was why he never bothered much with girrls , I guess .
那 曾是 为什么 他 绝不 - 很多 和 - , 我 猜测 .

我想，这就是他从来不怎么理会女孩子的原因吧。

[ˈmeɪbi] [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [nevɜː] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . “
Maybe that's why they neverr bothered with him . ”
或许 那就是 为什么 他们 从未 - 和 他 . ”

也许这就是他们从来没理会他的原因吧。

“ [ˈmeɪbi] [wʌn] [dɪd] [ˈbɑ:ðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbɑʊt] [aɪ 'ti:] , ” [aɪ]
“ **Maybe one did bother with him and you didn't know anything about it ,** ” **I**
“ 或许 一 做过 打扰 和 他 和 你 没有 知道 任何事物 关于 它 , ” 我
[sə'dʒestɪd] .
suggested .
建议 .

“也许有人确实找过他，只是你不知道而已，”我建议道。

“ [nɪks] , ” [sed] [ˈɑ:rtʃər] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
“ **Nix ,** ” **said Archer , with great decision .**
“ 尼克斯 , ” 说 射手 , 和 伟大的 决定 .

“尼克斯，”阿彻果断地说。

[ðen] [hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [tel] [ɛm 'i:][æt; ət][sʌm; səm][lenkθ; lenθ] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [dɪd][nɑ:t]
Then he went on to tell me at some length much that he himself did not
然后 他 去 在 到 告诉 我 在 一些 长度 很多 那 他 他自己 做过 不是
[lɜ:n] [ʌn'tɪl] ['æftəwərd] ,
learn until afterward ,
学习 直到 之后 ,

然后他详细地告诉我很多他自己后来才知道的事情，

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [ðen] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈhɪrəʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['dentɪst] [drɔ:z] [ti:θ] .
and even then extracted from his hero much as a dentist draws teeth .
和 甚至 然后 提取 从 他的 英雄 很多 作为 一个 牙医 平局 牙齿 .

即使如此，他仍然像牙医拔牙一样，从他的英雄身上汲取灵感。

“ [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][gæs][tu:; tə][get] ['eniθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I had to give him gas to get anything out of him ,** ” **he said .**
“ 我 有 到 给 他 气体 到 得到 任何事物 出去 的 他 , ” 他 说 .

“我不得不给他吸毒才能让他说出话来，”他说。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
It was a very remarkable story , and I will tell it now .
它 曾是 一个 非常 卓越 故事 , 和 我 将要 告诉 它 现在 .

这是一个非常精彩的故事，我现在就把它讲出来。

[wʌn] [naɪt] [ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [sleɪd] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈmoʊtərsaɪk(ə)] ,
One night about a month before this Slade , on his motorcycle ,
一 夜晚 关于 一个 月 前 这 斯莱德 , 在 他的 摩托车 ,

大约一个月前的一个晚上，斯莱德骑着摩托车，

[hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['hedkwɔ:rtərz] [æt; ət] - [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt]
had been carrying a message from headquarters at Louzanne to a point
有 到过 携带 一个 信息 从 总部 在 - 到 一个 观点
[sʌm; səm] ['twenti] [maɪlz] ['dɪstənt] [wen] [hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] [ræn][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ʃel] [hoʊl] [nɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
some twenty miles distant when his machine ran into a shell hole near the village
一些 二十 英里 遥远 什么时候 他的 机器 跑 进入 一个 壳 洞 靠近 这 村庄
[ʌv; əv][lɑ:][ˈpævɪn] .
of La Pavin .
的 拉 铺路石 .

当时他正从卢赞总部向大约二十英里外的某个地点运送信息，结果他的飞机在拉帕万村附近撞上了一个弹坑。

[ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [held][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ˈʌndər] ['kɑ:nstənt] ['menəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] .
This village was held by the French under constant menace from the enemy .
这 村庄 曾是 握住 经过 这 法语 在下面 持续的 威胁 从 这 敌人 .

这个村庄曾被法国人占领，时刻受到敌人的威胁。

[ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] ['veri] [di:p] [ænd; ənd] [sleɪdʒ] [hed] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n]
The hole was very deep and Slade's head striking a part of his machine
这 洞 曾是 非常 深的 和 斯莱德的 头 引人注目 一个 部分 的 他的 机器

[æz; əz][hi:; hi] [fel] ,
as he fell ,
作为 他 跌倒 ,

洞很深，斯莱德掉下去的时候头部撞到了机器的某个部件。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stʌnd] [ænd; ənd] [leɪ] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ɪn][ðə; ði] ['ræɡɪd] [ɛkskə'veɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi]
he was stunned and lay unconscious in the ragged excavation for what he
他 曾是 目瞪口呆 和 躺 无意识 在 这 破烂不堪 挖掘 为了 什么 他
['æftəwərdz] [dʒʌdʒd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sevrəl] ['aʊərz] .
afterwards judged must have been several hours .
然后 评判 必须 有 到过 一些 小时 .

他当时惊呆了，昏迷不醒地躺在破败的挖掘现场，事后他估计至少有几个小时。

[wen] [hi:; hi] [ri:'geɪnd] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [prɪ'dɪkəmənt] [wɪtʃ] [mʌst; məst]
When he regained consciousness he found himself in a predicament which must
什么时候 他 恢复 意识 他 成立 他自己 在 一个 困境 哪个 必须
[hæv; həv] [strʌk] [ˈhɔ:rər] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈstɑ:lɪd] [ˈneɪtʃər] [æz; əz][hɪz; ɪz] .
have struck horror even to such a stolid nature as his .
有 击 恐怖 甚至 到 这样的 一个 沉稳 自然 作为 他的 :

当他恢复意识时，他发现自己身处一种困境，即使像他这样性格沉稳的人，也会感到恐惧。

[ðer; ðər][hi:; hi] [leɪ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [məˈʃi:n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstaɪflɪŋ] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv]
There he lay upon the wreck of his machine in a stifling atmosphere of
那里 他 躺 之上 这 破坏 的 他的 机器 在 一个 令人窒息 气氛 的
[ˈgæsəli:n] .
gasolene .
汽油 :

他躺在机器残骸上，周围弥漫着令人窒息的汽油味。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪˈmædʒɪn][æt; ət][fɜ:rst]
Where he was he could not imagine at first
在哪里 他 曾是 他 可以 不是 想象 在 第一的
他起初无法想象自己身在何处。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɔ:tf(ə)] [ɪˈnʌf] [nɑ:t][tu:; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [tu:; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz]
but he was thoughtful enough not to strike a match to light his
但 他 曾是 周到 足够的 不是 到 罢工 一个 匹配 到 光 他的
[əˈsetəli:n] [ˈsɜ:rtʃlaɪt] [wɪtʃ] ,
acetylene searchlight which ,
乙炔 探照灯 哪个 ,
但他足够机智，没有划火柴点燃他的乙炔探照灯。

[mɔ:ˈrʊðvər] , [æz; əz][hi:; hi][ˈleɪtər] [faʊnd] , [wʌz; wəz][ˈbrʊkən] .
moreover , as he later found , was broken .
而且 , 作为 他 之后 成立 , 曾是 破碎的 :
而且，他后来发现，它坏了。

[ˈprez(ə)ntli] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ˈgæðər] [hɪz; ɪz] [wɪts] , [hi:; hi] [rɪˈmembər] [wʌt] [hæd; həd]
Presently as he was able to gather his wits , he remembered what had
目前 作为 他 曾是 有能力的 到 收集 他的 智慧 , 他 记得 什么 有
[ˈhæpənd] ,
happened ,
发生 ,
当他终于回过神来时，他想起了之前发生的事情。

[bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði] [ˈsɪkənɪŋ] [ˈfju:mz] [ʌv; əv] [ˈgæsəli:n] [ʃʊd; ʃəd] [ˈpɜ:rmieɪt] [ðə; ði] [pleɪs] [hi:; hi][kʊd; kəd]
but why the sickening fumes of gasolene should permeate the place he could
但 为什么 这 令人作呕 烟雾 的 汽油 应该 渗透 这 地方 他 可以
[nɑ:t] [ges] [ʌnˈtɪl] ,
not guess until ,
不是 猜测 直到 ,
但他始终无法理解为什么令人作呕的汽油味会弥漫在这个地方，直到.....

[ˈfi:lɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [əˈpɔ:lɪŋ] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [kənˈdɪ(ə)n] .
feeling about above him , he discovered the appalling cause of this condition .
感觉 关于 多于 他 , 他 发现 这 令人震惊 原因 的 这 状况 :
他向上摸索了一番，发现了造成这种状况的可怕原因。

[ðə; ði] [fel] [hoʊl] [wʌz; wəz] [kəmˈpli:tli] [kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ][hɑ:rd] , [ɪˈregjələr] [ˈsɜ:rfɪs] [wɪtʃ] [felt] [wɔ:rm]
The shell hole was completely closed by a hard , irregular surface which felt warm
这 壳 洞 曾是 完全地 关闭 经过 一个 难的 , 不规则的 表面 哪个 毛毡 温暖的
[tu:; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] .
to the touch .
到 这 触碰 :

弹孔完全被坚硬、不规则的表面封闭，摸起来感觉温热。

[aɪ] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] .
I leave you to imagine his feelings .
我 离开 你 到 想象 他的 情怀 .

他的感受就留给你们自己去想象吧。

[hi:; hi][tuʊld] [ˈɑ:rtʃər] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəsnəs] [wʌz; wəz][bʌt; bət] ['tempəreri] .
He told Archer that he knew his consciousness was but temporary .
他 讲述 射手 那 他 知道 他的 意识 曾是 但 暂时的 .

他告诉阿彻，他知道自己意识只是暂时的。

“ [aɪ] [nu:] [aɪ'd] [feɪnt] [eni] ['mɪnɪt] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ I knew I'd faint any minute , ” he said .
“ 我 知道 I D 头晕的 任何 分钟 , ” 他 说 .

“我知道我随时都会晕倒,”他说。

[jet] [hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['kɑ:mənəs] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðɪs] [kəm'pli:t]
Yet he displayed enough of his characteristic calmness to reflect that this complete
然而 他 显示 足够的 的 他的 特征 平静 到 反映 那 这 完全的
['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [du'reɪʃn] [ɔ:r][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]
closing of the hole could not have been of long duration or he would be
结束 的 这 洞 可以 不是 有 到过 的 长的 期间 或者 他 会 是
[ded] [ɔ:l'redi] .
dead already .
死的 已经 .

但他表现出了其特有的冷静，他意识到洞口完全闭合的时间不可能很长，否则他早就死了。

[wət'evər] ['hæpənd] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['mɪnɪts] , [hi:; hi] [θɔ:t]
Whatever happened must have happened within a very few minutes , he thought
任何 发生 必须 有 发生 之内 一个 非常 很少 分钟 , 他 想法
.
:
.

他心想，不管发生了什么事，肯定都是在短短几分钟内发生的。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] - , ” [ˈɑ:rtʃər] [sed] , [æz; əz][hi:; hi][tuʊld][em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
“ That was just like Slady , ” Archer said , as he told me about it .
“ 那 曾是 只是 喜欢 - , ” 射手 说 , 作为 他 讲述 我 关于 它 .

“那简直就是斯莱迪的风格,”阿彻一边跟我讲述这件事一边说道。

“ [hi:; hi] [nevə] [gɔ:t] [ɪk'saɪtɪd] .
“ He neverr got excited .
“ 他 从未 得到 兴奋的 .

他从不激动。

[hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [dʒʌst][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [θɔ:t] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][nekst] .
He always just sat down and thought what was the best thing to do next .
他 总是 只是 卫星 向下 和 想法 什么 曾是 这 最好的 事物 到 做 下一个 .

他总是坐下来思考下一步该怎么做。

“ [jet] [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmwʌt] [ˈʌn'nə:vɪd] [ðen] .
“ Yet I think he must have been somewhat unnerved then .
“ 然而 我 思考 他 必须 有 到过 有些 不安 然后 .

“但我认为他当时一定有些不安。”

[ɪn] ['eni] [keɪs] ,
In any case ,
在 任何 案件 ,

总之，

[hiː; hi] [felt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgæsəliːn] [tæŋk][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [fiːd] [paɪp][hæd; həd] [bɪn]
he felt of his gasolene tank and found that the feed pipe had been
他 毛毡 的 他的 汽油 坦克 和 成立 那 这 喂养 管道 有 到过
[rentʃt] [əˈweɪ] ；
wrenched away ；
扭动 离开 ；

他摸了摸汽油罐，发现输油管被人扯掉了；

[na:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv] [ˈgæsəliːn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [left] [ɪn][aɪˈtiː] .
not so much as a drop of gasolene was there left in it .
不是 所以 很多 作为 一个 降低 的 汽油 曾是 那里 左边 在 它 ；
[wɪtʃ] [ðə; ði] ；
里面连一滴汽油都没剩下。

[ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [spɑːrk][ɪn] [ðæt] [ˈhɔːrəb(ə)l] ,
The slightest spark in that horrible ,
这 丝毫 火花 在 那 可怕 ；
[wɪtʃ] [ðə; ði] ；
那可怕的事情中哪怕最微弱的火花，

[dɑːrk] [ˈprɪzn] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] [deθ] [mɔːr] [ˈterəb(ə)l][ðæn; ðən] [ˈeni] [wɪtʃ] [ðə; ði]
dark prison would have resulted in a death more terrible than any which the
黑暗的 监狱 会 有 结果 在 一个 死亡 更多的 糟糕的 比 任何 哪个 这
[ɪnˈdʒɪːniəs] [hʌnz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪˈvaɪzd] .
ingenious Huns could have devised .
巧妙 匈奴人 可以 有 设计 ；
[wɪtʃ] [ðə; ði] ；
黑暗的监狱会造成比匈奴人所能设计的任何死法都更加可怕的死亡。

[əˈgen] [sleɪd] [felt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm] ,
Again Slade felt of the warm ,
再次 斯莱德 毛毡 的 这 温暖的 ；
[wɪtʃ] [ðə; ði] ；
斯莱德再次感受到了温暖，

[hɑːrd] [ˈsɜːrfɪs] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtəːstɪsɪz] [wɪtʃ] [siːmd]
hard surface above him and ran his fingers in the interstices which seemed
难的 表面 多于 他 和 跑 他的 手指 在 这 间隙 哪个 似乎
[streɪt] [ænd; ənd][ˈregjələr] .
straight and regular .
直的 和 常规的 ；
[wɪtʃ] [ðə; ði] ；
他头顶是坚硬的表面，手指伸入那些看起来笔直规则的缝隙中。

[ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːrmθ] [mʌtʃ] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈstaɪflɪŋ] [wɔːrmθ] [ʌv; əv]
The surface was of a warmth much greater than the stifling warmth of
这 表面 曾是 的 一个 温暖 很多 更大的 比 这 令人窒息 温暖 的
[hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] ,
his prison ；
他的 监狱 ；
[wɪtʃ] [ðə; ði] ；
地面的温度比他所处的监狱里令人窒息的闷热要高得多。

[laɪk] [ə; eɪ][wɔːrm][ˈreɪdɪeɪtər] .
like a warm radiator .
喜欢 一个 温暖的 散热器 ；
[wɪtʃ] [ðə; ði] ；
就像温暖的暖气片一样。

[hɪz; ɪz] [hed] [brɪˈgæən][tuː; tə] [paʊnd] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈstreɪnɪŋ] [ˈfiːlɪŋ] [əˈbaʊt]
His head began to pound and he suffered from a straining feeling about
他的 头 开始 到 磅 和 他 遭受 从 一个 紧张 感觉 关于
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ；
他的 眼睛 ；
[wɪtʃ] [ðə; ði] ；
他开始头痛欲裂，眼睛也感到酸胀难受。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɑːmɪnəs] , [æz; əz][æn; ən][ˈɑːrmi] [ˈsɜːrdʒən] [hæz; həz] [sɪns] [təʊld][em ˈiː] .
which was ominous , as an army surgeon has since told me .
哪个 曾是 不祥的 , 作为 一个 军队 外科医生 有 自从 讲述 我 :

正如一位军医后来告诉我的那样, 这预示着不祥之兆。

[jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fjuː] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [əˈpærəntli] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Yet with the few remaining minutes of life which apparently remained to him ,
然而 和 这 很少 其余的 分钟 的 生活 哪个 显然 剩余 到 他 ,
然而, 在他生命所剩无几的几分钟里,

[tɑːm] [sleɪd] [kraʊtʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [ænd; ənd] [θɔːt] .
Tom Slade crouched upon the wreck of his machine and thought .
汤姆 斯莱德 蹲着 之上 这 破坏 的 他的 机器 和 想法 :

汤姆·斯莱德蹲在机器残骸旁, 陷入沉思。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [naːt][ˈæftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
I am telling you this not after his own fashion of telling it ,
我 是 讲述 你 这 不是 后 他的 自己的 时尚 的 讲述 它 ,

我并非按照他自己的方式来讲述这件事,

[æz; əz] [ˈɑːrtʃər] [rɪˈpiːtɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] ,
as Archer repeated it to me ,
作为 射手 重复 它 到 我 ,

正如阿彻向我复述的那样,

[fɔːr; fər] [ˈeɪvɪdəntli] [sleɪd] [hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
for evidently Slade had no idea at all of the story possibilities of his
为了 显然 斯莱德 有 不 主意 在 全部 的 这 故事 可能性 的 他的

[oʊn] [ɪksˈpiəriənsɪz] .
own experiences .
自己的 经历 :

显然, 斯莱德完全没有意识到自己的经历可以发展成什么故事。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈbrʊʊkən] [ɡlæs] [frʌm; frəm]
The result of his thinking was that with a piece of broken glass from

[hɪz; ɪz] [ˈhedlaɪt] [hiː; hi] [ˈhɜːrɪdli] [dʌŋ] [ə; eɪ] [diːp] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈpɑːzɪtɪd]
his headlight he hurriedly dug a deep hole in the earth in which he deposited

[hɪz; ɪz][ˈpepərz] ,
his papers ,
他的 文件 ,

他思考之后, 用车灯碎片匆匆挖了一个深坑, 把他的文件放了进去。

[ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði][hoʊl] [əˈɡen] [ænd; ənd] [ˈsmuːðɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] .
filling the hole again and smoothing it over .
填充 这 洞 再次 和 平滑 它 超过 :

再次填平洞口并抹平。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɪr] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [hiː; hi] [keɪpt] [hɪz; ɪz] [wɪts] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː]
By the sheer power of his will he kept his wits while he was doing it

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈberli] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [bæŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɑːk]
and having finished he had barely the strength to bang with a rock

[əˈɡenst] [ðə; ði][hɑːrd] [ˈsɜːrfɪs] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] .
against the hard surface above him .

反对 这 难的 表面 多于 他 :

凭借着强大的意志力, 他在做这件事的时候保持了清醒的头脑, 做完之后, 他几乎没有力气用石头猛击头顶的坚硬表面。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ?
“ What did you think it was ?
“ 什么 做过 你 思考 它 曾是 ？

你觉得那是什么？

“ [ˈɑːrtʃər] [sez] [hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] .
“ Archer says he asked him .
“ 射手 说道 他 问 他 。

“阿彻说他问过他。”

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][tæŋk] , “ [sleɪd] ['ænsər] ,
“ I thought it was a tank , “ Slade answered ,
“ 我 想法 它 曾是 一个 坦克 , “ 斯莱德 回答 ,

“我以为那是一辆坦克,”斯莱德回答道。

“ [ænd; ʌnd][aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['tjænsɪz] [wɪð; wɪθ][maɪ]['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] [tɪl] [aɪ] [nuː]
“ and I wasn't going to take any chances with my messages till I knew
“ 和 我 不是 去 到 拿 任何 机会 和 我的 消息 直到 我 知道
[fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
for certain everything was all right .
为了 肯定 一切 曾是 全部 正确的 。

“在确定一切都没问题之前，我不会冒险发送任何信息。”

“ [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [pruːvd] [ðæt] [ðɪs] [prɪ'kɔːʃn] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][waɪz] [wʌn] .
“ The result proved that this precaution had been a wise one .
“ 这 结果 已证实 那 这 预防 有 到过 一个 明智的 一 。

结果证明，这一预防措施是明智的。

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ðoʊz] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv]['fræntɪk] ['bæŋɪŋ] ,
I suspect that those few seconds of frantic banging ,
我 怀疑 那 那些 很少 秒 的 疯狂的 砰砰作响 ,

我怀疑那几秒钟的疯狂敲击声，

[waɪl] [hiː; hi] [fɔːt] [ə; eɪ] ['luːzɪŋ] ['bæt(ə)l] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [eɪn] ['kɑːnfəsənəs] ,
while he fought a losing battle against his ebbing consciousness ,
尽管 他 战斗 一个 输 战斗 反对 他的 退潮 意识 ,

当他与逐渐消退的意识进行着一场注定失败的斗争时，

[wɜːr; wər][pər'hæps][ðə; ðɪ][moʊst] [tə'rɪfɪk] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [əd'ventʃərəs] [kə'rɪr] .
were perhaps the most terrific in all his adventurous career .
是 也许 这 最多 了不起 在 全部 他的 冒险的 职业 。

这或许是他整个冒险生涯中最精彩的一段经历。

[hiː; hi][toʊld] [ˈɑːrtʃər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [swæm][ænd; ʌnd] [ðæt] ['faɪnəli] [hiː; hi] [fel] [ɪg'zɔːstɪd] ,
He told Archer that his head swam and that finally he fell exhausted ,
他 讲述 射手 那 他的 头 游泳 和 那 最后 他 跌倒 筋疲力尽的 ,

他告诉阿彻，他感到头晕目眩，最后精疲力竭地倒下了。

['strʌɡlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['meɪniæk][fɔːr; fər] [ɪːtʃ] [breθ] [hiː; hi] [druː] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [θrɑːbɪŋ] ['mædli] .
struggling like a maniac for each breath he drew , his eyes throbbing madly .
挣扎 喜欢 一个 疯子 为了 每个 气息 他 画 , 他的 眼睛 悸动 疯狂地 。

他呼吸时像疯了一样挣扎，双眼疯狂地抽搐着。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ðɪ][hɑːrd] [ruːf] ['æktʃuəli] [muːvd] , [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə]
He did not know whether the hard roof actually moved , for everything seemed to
他 做过 不是 知道 无论 这 难的 屋顶 实际上 已搬 , 为了 一切 似乎 到
[biː; bi] ['muːvɪŋ] [naʊ] ,
be moving now ,
是 移动 现在 ,

他不知道坚硬的屋顶是否真的移动了，因为现在一切似乎都在移动。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪvərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ʌnˈkɑːnʃəsnəs] .
and he was wavering on the edge of unconsciousness .

和 他 曾是 摇摆不定 在 这 边缘 的 无意识 .

他当时已濒临昏迷。

[ðə; ði][læst][ˈræʃ(ə)nəl] [θɔːt] [ðæt][hiː; hi] [rɪˈmembər] [ˈhævɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt][ðə; ði][tæŋk][məst; məst]
The last rational thought that he remembered having was that the tank must

这 最后的 合理的 想法 那 他 记得 拥有 曾是 那 这 坦克 必须
[hæv; həv] [bɪn] [dɪˈzɜːrtɪd] .
have been deserted .

有 到过 荒凉的 .

他记得的最后一个理智的想法是，这辆坦克一定是空无一人的。

[hɪz; ɪz][leg] [slɪpt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [spəʊks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wiːl] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [nɔɪz] ,
His leg slipped between the spokes of his wheel , he heard a strange noise ,

他的 腿 滑倒了 之间 这 发言人的 他的 车轮 , 他 听到 一个 奇怪的 噪音 ,

他的腿滑进了车轮的辐条之间，他听到了一声奇怪的响声。

[sɔː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [raʊnd] [laɪt] , [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][spɑːrk] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪgˈnaɪt][ðə; ði]
saw a little round light , and thought it was a spark which would ignite the

锯 一个 小的 圆形的 光 , 和 想法 它 曾是 一个 火花 哪个 会 点燃 这
[fjuːmz] [ænd; ənd]
fumes and : : : :
烟雾 和 : : : :

看到一个小小的圆形光点，以为是火花，会引燃烟雾.....

[wʌt] [hiː; hi] [ˈriːəli] [sɔː] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [ˈbɔːrdərlænd][ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəsnəs]
What he really saw as he passed out of that borderland of consciousness

什么 他 真的 锯 作为 他 通过了 出去 的 那 边疆 的 意识
[wʌz; wəz][ə; eɪ][stɑːr][ɪn][ðə; ði] [braɪt] ,
was a star in the bright ,

曾是 一个 星星 在 这 明亮的 ,

当他从意识的边缘地带脱离时，他真正看到的是一颗明亮的星星。

[klɪr] [ˈhev(ə)n] .
clear heaven .

清除 天堂 .

晴空万里。

[ðeɪ] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm] , [lɪmp][ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] [ˈlaɪfləs] ,
They lifted him , limp and all but lifeless ,

他们 抬起 他 , 跛行 和 全部 但 无生命 ,

他们把他抬了起来，他浑身瘫软，几乎没有了生命迹象。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɔɪznd] [ˈdʌndʒən] [ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [kuːl] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [səːtʃt]
out of that poisoned dungeon and laid him on the cool earth and searched

出去 的 那 中毒 地牢 和 铺设 他 在 这 凉爽的 地球 和 搜索
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpepərz] .
him for his papers .

他 为了 他的 文件 .

他从那间充满毒气的地牢里把他救了出来，放在凉爽的土地上，然后搜查了他的文件。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][lɑː][ˈpævɪn][ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [əˈtæk] .
They had taken the little village of La Pavin in a night attack .

他们 有 已采取 这 小的 村庄 的 拉 铺路石 在 一个 夜晚 攻击 .

他们在夜袭中占领了拉帕万小村庄。

[ðə; ði][hju:dʒ][ˈmet(ə)] [ˈmɑ:nstər] [wɪt] [hæd; həd] [ʌt] [hɪm; ɪm][ɪn] [stəd] [hɑ:rd][baɪ][ænd; ənd] [wen] [hi;; hi]
The huge metal monster which had shut him in stood hard by and when he
这 巨大的 金属 怪物 哪个 有 关闭 他 在 站立 难的 经过 和 什么时候 他
[keɪm] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [hi;; hi] [sɔ:] [aɪ ˈti:] [ðer; ðər] ,
came to his senses he saw it there ,
来了 到 他的 感官 他 锯 它 那里 ,
那个将他囚禁起来的巨大金属怪物就站在旁边, 当他回过神来时, 他看到了它。

[ˈbru:t(ə)] [ɪn][ɪts] [ˈpaʊər] [ænd; ənd][ɪts] [ˈʌɡlɪnəs] — [ˈhɑ:rtləs] , [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] , [ˈhɔ:rəb(ə)l] .
brutal in its power and its ugliness — heartless , irresistible , horrible .
野蛮 在 它是 力量 和 它是 丑陋 — 狠心 , 无法抗拒 , 可怕 .
它的力量残酷而丑陋——冷酷无情, 令人无法抗拒, 令人恐惧。

[fɔ:r; fər][aɪ] [wɪl] [tel] [ju;; jʊ][ɑ:n][maɪ] [oʊn] [əˈkaʊnt] [ðæt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [ʌv; əv][ˈkɑ:mbæt][ɔ:r][ʌv; əv]
For I will tell you on my own account that of all the engines of combat or of
为了 我 将要 告诉 你 在 我的 自己的 帐户 那 的 全部 这 发动机 的 战斗 或者 的
[ˌloʊkəˈmoʊ(ə)n] [wɪt] [mæn][hæz; həz] [meɪd] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [ˈloʊðsəm] [ɪn][ɪts] [səˈdʒestɪvnəs]
locomotion which man has made there is nothing so loathesome in its suggestiveness
运动 哪个 男人 有 制成 那里 是 没有什么 所以 令人厌恶的 在 它是 暗示性
[ʌv; əv] [ˈsoʊlləs] [ˈkru:əltɪ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [seɪm] [ˈmɑ:nstər] [tæŋks] .
of soulless cruelty as one of these same monster tanks .
的 无魂 残酷 作为 一 的 这些 相同的 怪物 坦克 .
我可以以我自己的名义告诉你, 在人类制造的所有战斗或交通工具中, 没有哪一种比这些巨型坦克更令人厌恶, 更能让人联想到冷酷无情的残忍。

[bʌt; bət][hɛə] [vɑ:n] [ˈsʌmθɪŋ] - [ɔ:r] - [ˈʌðər] [dɪd][nɑ:t][faɪnd][ðə; ði] [ˈpepərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] ,
But Herr Von Something - or - other did not find the papers of the messenger ,
但 先生 冯 某物 - 或者 - 其他 做过 不是 寻找 这 文件 的 这 信使 ,
但是冯某某先生并没有找到信使的文件。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [ˈoʊnli] [smaɪld] [wen] [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
and the messenger only smiled when they asked him about them .
和 这 信使 仅有的 微笑 什么时候 他们 问 他 关于 他们 .
当他们询问信使关于他们的消息时, 信使只是微笑着。

[ðeɪ] [reɪzd] [ðə; ði][ˈbroʊkən][ˈmoʊtərsaɪk(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] [bɪˈni:θ] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [ˈflæʃlaɪts] .
They raised the broken motorcycle and looked about beneath it with flashlights .
他们 提高 这 破碎的 摩托车 和 看起来 关于 下面 它 和 手电筒 .
他们抬起破损的摩托车, 用手电筒照着下面查看。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ˈpepərz] .
But there were no papers .
但 那里 是 不 文件 .
但是没有找到任何文件。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l]
And so they took the messenger into the village and put him in the little
和 所以 他们 采取 这 信使 进入 这 村庄 和 放 他 在 这 小的
[ˈdresɪŋ] [ˈsteɪ(ə)n][ðer; ðər][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ˈɑ:ksɪdʒən][ænd; ənd] [ju:st] [ə; eɪ] [ˈpʊlmotər] [ænd; ənd]
dressing station there and gave him oxygen and used a pulmotor and
敷料 车站 那里 和 给予 他 氧 和 用过的 一个 肺动 和
[brɔ:t] [hɪm; ɪm] [raʊnd] .
brought him round .
带来 他 圆形的 .
于是, 他们把信使带到村子里, 把他安置在村里的小救护站, 给他吸氧, 用呼吸机把他救醒了。

[hi:; hi] [sed] ['æftəwərdz] ([aɪ] [mi:n] [lɔ:ŋ] ['æftəwərdz]) [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [hæd; həd] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm]
He said afterwards (I mean long afterwards) that the Germans had treated him
他 说 然后 (我 意思是 长的 然后) 那 这 德国人 有 治疗 他
[wel] ,
well ,
出色地 ,

他后来（我是指很久以后）说，德国人对他很好。

[bɪn] [kaɪnd][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
been kind to him ,
到过 种类 到 他 ,

对他友善些，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ɔ:l][ðə; ði][teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv]['dʒɜ:rmən] [ə'trɒsɪtɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi]
and that he did not believe all the tales of German atrocities which he
和 那 他 做过 不是 相信 全部 这 故事 的 德语 暴行 哪个 他
[hæd; həd] [hɜ:rd] .
had heard .
有 听到 .

他并不相信他所听到的所有关于德国暴行的故事。

[hi:; hi] [sed] [ðɪ:z] ['dʒɜ:mənz] [si:md] [laɪk] [frendz] .
He said these Germans seemed like friends .
他 说 这些 德国人 似乎 喜欢 朋友们 .

他说这些德国人看起来像朋友。

[aɪ] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] [prə'fesɪŋ] ['sɪmpəθi]
I mention this because he was subsequently accused of professing sympathy
我 提到 这 因为 他 曾是 随后 被告 的 声称 同情
[fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [keɪm] ['veri] [nɪr] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [kɔ:rt] - ['mɑ:rʃəld] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
for them and came very near to being court - martialled for it .
为了 他们 和 来了 非常 靠近 到 存在 法庭 - 军事化的 为了 它 .

我之所以提到这件事，是因为他后来被指控表示同情他们，并且差点因此被送上军事法庭。

['ɑ:rtʃər] [sez] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][hɪz; ɪz] [blʌnt] [sens] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] ['fɜ:nəs] , [ə; eɪ]['nɒtəb(ə)]
Archer says it was just his blunt sense of common fairness , a notable
射手 说道 它 曾是 只是 他的 钝 感觉 的 常见的 公平 , 一个 值得注意的
[ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
characteristic of his ,
特征 的 他的 ,

阿彻说，这只是他直率的普通公平感，也是他的一个显著特点。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [hæz; həz] ['refrəns] ['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] ['tri:tment] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ɑ:n]
and that what he said has reference only to the treatment he received on
和 那 什么 他 说 有 参考 仅有的 到 这 治疗 他 已收到 在
[ðæt] [pər'tɪkjələ] [ə'keɪzɪn] .
that particular occasion .
那 特别的 场合 .

他所说的仅指他在那次特定场合所受到的待遇。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
In any event , nothing came of it .
在 任何 事件 , 没有什么 来了 的 它 .

总之，这件事最终不了了之。

[sleɪd] [wʌz; wəz]['teɪkən] , [ə'ɔ:b:ŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fendəz] [ʌv; əv][lɑ:]['pævɪn] ,
Slade was taken , along with some of the defenders of La Pavin ,
斯莱德 曾是 已采取 , 沿着 和 一些 的 这 后卫 的 拉 铺路石 ,
斯莱德和拉帕万的一些守卫者一起被俘虏了。

[tuː; tə][ðə; ði][big] ['prɪzn] [kæmp][æt; ət] - , [ɑːn][ðə; ði] [mɑːn] [kə'hæɪl][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [iːst] [ʌv; əv]
to the big prison camp at Azoudange , on the Marne Canal a few miles east of
到 这 大的 监狱 营 在 - , 在 这 马恩河 运河 一个 很少 英里 东方 的
[ˈnænsi] .
Nancy .
南希 .

被送往位于南锡以东几英里处马恩河畔阿祖当格的大型战俘营。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪt] [ðə; ði] [bə'luːn] [əb'zɜːrvə] [θɔːt]
You will remember that as the place from which the balloon observer thought
你 将要 记住 那 作为 这 地方 从 哪个 这 气球 观察员 想法
[ðæt] [truːps] [wɜːr; wə] ['biːɪŋ] [sent] ['fɔːrwəd] [tɔːrd] [ðə; ði] [laɪnz] .
that troops were being sent forward toward the lines .
那 军队 是 存在 发送 向前 朝向 这 线条 .
你会记得，正是从那里，气球观察员认为部队正被派往前线。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [lə'reɪn] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] .
It is in Lorraine , not far from Saarburg .
它 是 在 洛林 , 不是 远的 从 萨尔堡 .
它位于洛林地区，离萨尔堡不远。

[ðer; ðər] [sleɪd] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['stɔːrmi] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt]
There Slade remained , and there he was on the stormy night of his great
那里 斯莱德 剩余 , 和 那里 他 曾是 在 这 暴风雨 夜晚 的 他的 伟大的
[əd'ventʃər] ,
adventure ,
冒险 ,
斯莱德就待在那里，在他那场伟大冒险的暴风雨之夜，他就在那里。

[wɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [brə'vet] [flaɪt] [[tuː'tuː]] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]
which was to prove his brevet flight [2] , and bring him face to face
哪个 曾是 到 证明 他的 特许状 航班 [2] , 和 带来 他 脸 到 脸
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['kɑːmrəd] ,
with his former comrade ,
和 他的 以前的 同志 ,
此举旨在证明他的飞行资格[2]，并让他与他以前的战友面对面。

[ˈɑːrtʃər] .
Archer .
射手 .
射手。

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [sleɪd] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] ['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌeɪvi'eɪʃn] .
I suppose you know that Slade had always taken a great interest in aviation .
我 认为 你 知道 那 斯莱德 有 总是 已采取 一个 伟大的 兴趣 在 航空 .
我想你应该知道，斯莱德一直对航空非常感兴趣。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] [bædʒ] [fɔːr; fər] [prə'fɪ(ə)nsi] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] , [soʊ] [ˈɑːrtʃər] [sez] ,
He had a Boy Scout badge for proficiency in this business , so Archer says ,
他 有 一个 男生 侦察 徽章 为了 熟练程度 在 这 商业 , 所以 射手 说道 ,
阿彻说，他因为精通这门手艺而获得了童子军徽章。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɪti] ['θɜːrəli] ['pəʊstɪd][ɑːn] ['erpleɪn] [kən'strʌk(ə)n] [ænd; ənd] [mə'kæniks] .
and was pretty thoroughly posted on airplane construction and mechanics .
和 曾是 漂亮的 彻底 发布 在 飞机 建造 和 机械学 .
并且对飞机构造和机械原理有相当深入的了解。

[haʊ] [fɑ:rɪ][ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ði:z] [skaʊt] [ˈstɑdɪz] [tʊk] [hɪm; ɪm][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ˈbetər] [ˈeɪb(ə)l]
How far into the science these Scout studies took him you may be better able
如何 远的 进入 这 科学 这些 侦察 研究 采取 他 你 可能 是 更好的 有能力的
[tu:; tə] [tel] [ðæn; ðən][aɪ] ,
to tell than I ,
到 告诉 比 我 ,

至于这些童子军研究让他对科学的理解深入到了什么程度，你可能比我更清楚。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [əˈraʊzd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ði:z] [θɪŋz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] .
but that they aroused a very intelligent interest in these things there is no doubt .
但 那 他们 被唤醒 一个 非常 聪明的 兴趣 在 这些 事物 那里 是 不 怀疑 .
但毫无疑问，它们激发了人们对这些事物的浓厚兴趣。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvis] [ɪn][ðə; ði][ˈmoʊtərsaɪk(ə)l] [kɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈtætʃt]
In the early period of his service in the Motorcycle Corps he was attached
在 这 早期的 时期 的 他的 服务 在 这 摩托车 兵团 他 曾是 随附的
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈerdroʊm] [æt; ət] - [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈpɑ:pjələɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [ˈfledʒlɪŋz]
to the airdrome at Calleaux where he was very popular with the " fledglings
到 这 机场 在 - 在哪里 他 曾是 非常 受欢迎的 和 这 " 雏鸟
.
:
.

在他加入摩托车部队的早期，他被派往卡洛机场，在那里他很受“新兵”们的欢迎。

" [hi:; hi] [traɪd] , [ɪnˈdi:d] , [tu:; tə][get][ˈɪntu:] [ðæt] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [səkˈses]
" He tried , indeed , to get into that branch of the service , but without success
" 他 尝试 , 的确 , 到 得到 进入 那 分支 的 这 服务 , 但 没有 成功
.
:
.

“他确实尝试过进入该部门工作，但没有成功。”

[ˈɑ:rtʃər] [sez] [ðæt] [sleɪdz] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][gæs] [ˈendʒɪnz] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈθɜ:roʊ] ,
Archer says that Slade's practical knowledge of gas engines was very thorough ,
射手 说道 那 斯莱德的 实际的 知识 的 气体 发动机 曾是 非常 彻底 ,
阿彻说，斯莱德对燃气发动机的实践知识非常透彻。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈekspɜ:rt][ɑ:n][ˈsaɪk(ə)l][ˈmoʊtɜ:z] ,
he was something of an expert on cycle motors ,
他 曾是 某物 的 一个 专家 在 循环 电机 ,
他对自行车发动机颇有研究，

[ænd; ænd] [si:md] [ˈpɜ:rɪktli] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪp] [ju:st] [ɪn] [ˈerkræft] .
and seemed perfectly familiar with the type used in aircraft .
和 似乎 完美 熟悉的 和 这 类型 用过的 在 飞机 .
并且似乎对飞机上使用的类型非常熟悉。

[aɪ] [səˈspekt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [li:v] [wɪtʃ]
I suspect he must have learned a good deal in the hours of leave which
我 怀疑 他 必须 有 学习 一个 好的 交易 在 这 小时 的 离开 哪个
[hi:; hi] [spent] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈflaɪər] [hu:;] [wɜ:ɹ; wər] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈerdroʊm] [æt; ət] - .
he spent among the fliers who were learning in the airdrome at Calleaux .
他 花费 之中 这 传单 WHO 是 学习 在 这 机场 在 - .

我怀疑他在休假期间一定学到了很多，因为他当时在卡洛机场和正在学习飞行的飞行员们在一起。

[ˈsɜ:rt(ə)ŋ][aɪˈti:][ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [ˈhɒbnɒbd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [ˈbærəks] ,
Certain it is that he hobnobbed with them in their barracks ,
肯定 它 是 那 他 觥筹交错 和 他们 在 他们的 兵营 ,
可以肯定的是，他曾在他们的营房里与他们交往甚密。

[fɔːr; fər] ['ɑːrtʃər] [sez] [ðæt] [sleid] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['fɪksɪŋ] [ðer; ðər][vɪk'trɒlə][ænd; ənd][ˈveriŋ; ˈværiŋ]

for Archer says that Slade told him of fixing their Victrola and varying
为了 射手 说道 那 斯莱德 讲述 他 的 定影 他们的 维克多拉 和 变化

[ðə; ði] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [wɪtʃ] [ðei] [hæd; həd][baɪ] ['bɔːrɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][aɪˈtiː]

the monotony of the single record which they had by boring a hole in it
这 单调 的 这 单身的 记录 哪个 他们 有 经过 无聊的 一个 洞 在 它

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɔːf] ['sentər] ,
a little off centre ,
一个 小的 离开 中心 ,

阿彻说，斯莱德告诉他，他们修理了留声机，通过在唱片上稍微偏离中心钻一个孔，来改变单调的播放方式。

[prəˈdʒʊsɪŋ] [ə; eɪ] “ - [kaɪnd][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] , ” [æz; əz] ['ɑːrtʃər] [sed] .

producing a “ wierdd kind of music , ” as Archer said .
生产 一个 “ - 种类 的 音乐 , ” 作为 射手 说 .

正如阿彻所说，他们创作了一种“怪异的音乐”。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪnˈdʒɪːniəs] ['nɑːv(ə)ltɪ] [sleid] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈstrʌktər]

For this ingenious novelty Slade was taken up with one of the instructors
为了 这 巧妙 新奇 斯莱德 曾是 已采取 向上 和 一 的 这 教师

[ænd; ənd] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] “ ['hænd(ə)][ðə; ði] ['bruːmstɪk] ” [ɔːl][baɪ] [hɪmˈself] .

and permitted to “ handle the broomstick ” all by himself .
和 允许 到 “ 处理 这 扫帚 ” 全部 经过 他自己 .

斯莱德凭借这一巧妙的新奇想法赢得了其中一位老师的赏识，并被允许独自“操控扫帚”。

[wətˈevər] [ˈlðər] [ɪksˈpiəriənsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈmʌŋ] [ðæt] [frətɜːrn(ə)l] ['kʌmpəni] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

Whatever other experiences he had among that fraternal company he did not
任何 其他 经历 他 有 之中 那 兄弟 公司 他 做过 不是

[kəˈmjuːnɪkət] [tuː; tə] ['ɑːrtʃər] ,
communicate to Archer ,
交流 到 射手 ,

无论他在那群兄弟会成员中还有什么其他经历，他都没有告诉阿彻。

[nɔːr][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] [əˈpærəntli] .

nor to any one else apparently .
也不 到 任何 一 别的 显然 .

显然也没有告诉其他人。

[rʌf] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] - .

ROUGH SKETCH OF THE ROAD TO PEVY .
粗糙的 草图 的 这 路 到 - .

通往佩维的道路草图。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][bɪg] [bɑːrbd] ['waɪər] [ɪnˈkloʊzər] [æt; ət] - , ['staːlɪd]

And so we find him in the big barbed wire enclosure at Azoudange , stolid
和 所以 我们 寻找 他 在 这 大的 带倒刺的 金属丝 外壳 在 - , 沉稳

[ænd; ənd]['saɪlənt] ,
and silent ,
和 沉默的 ,

于是，我们在阿祖当格那巨大的铁丝网围栏里找到了他，他神情呆滞，一言不发。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌsuːpərˈfɪ(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [erəˈnɔːtɪks]

with an uncertain quantity of more or less superficial knowledge of aeronautics
和 一个 不确定 数量 的 更多的 或者较少的 浅 知识 的 航空学

[ɪn][hɪz; ɪz] ['toʊ,hed] ,
in his towhead ,
在 他的 拖头 ,

他那头金发里带着一丝模糊不清的、或多或少肤浅的航空知识。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['rekləs] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hev(ə)n] - [bɔːrn] [ədˈventʃərər] .

and all the reckless courage of a heaven - born adventurer .
和 全部 这 鲁莽 勇气 的 一个 天堂 - 出生 冒险家 .

以及天降冒险家的所有无畏勇气。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [sleɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][let][ðə; ði] [gɑːrdz] [nɔːr][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz]
It was characteristic of Slade that he did not let the guards nor even his
它 曾是 特征 的 斯莱德 那 他 做过 不是 让 这 守卫 也不 甚至 他的
[ˈfeləʊ] [ˈprɪzənəz] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] [ˈdʒɜːrmən][ænd; ənd][kʊd; kəd] [spiːk] [aɪˈtiː] [ˈferli] [wel] .
fellow prisoners know that he understood German and could speak it fairly well .
同伴 囚犯 知道 那 他 理解 德语 和 可以 说话 它 相当 出色地 .

斯莱德的性格特点是，他不让守卫甚至狱友知道他懂德语，而且能说一口流利的德语。

“ [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] ?
“ **What's the use of telling anything you don't have to tell ?**
“ 是什么 这 使用 的 讲述 任何事物 你 不 有 到 告诉 ?
“为什么要说那些你没必要说的话呢? ”

“ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈɑːrtʃər] .
“ **he said to Archer .**
“ 他 说 到 射手 .

他对阿彻说。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] - [ɔːl] - , “ [ˈɑːrtʃər] [rɪˈmɑːkt] .
“ **And that was Slady all overr , “ Archer remarked .**
“ 和 那 曾是 - 全部 - , “ 射手 评论 .

“那完全就是斯莱迪的风格,”阿彻评论道。

[soʊ][ˈvɪvɪd][wɜːr; wər] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋz] [hiː; hi][tuʊld][em ˈiː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ]
So vivid were these little things he told me of his friend that sometimes I
所以 生动 是 这些 小的 事物 他 讲述 我 的 他的 朋友 那 有时 我
[ɔːlmoʊst] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wɪt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]
almost felt as if I had known him and I certainly wished that I could
几乎 毛毡 作为 如果 我 有 已知 他 和 我 当然 希望 那 我 可以
[hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] .
have seen him .
有 已见 他 .

他跟我讲述的关于他朋友的这些小事如此生动，以至于有时我几乎感觉自己好像认识他一样，我真希望能够见到他。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ] [brɪˈfɔːr] [ðɪs] [ˈstɔːrmi] [naɪt] [sleɪd] [hɜːrd] [ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][ˈmeɪdʒər] [huː] [wʌz; wəz]
a week or so before this stormy night Slade heard a German major who was
一个 星期 或者 所以 前 这 暴风雨 夜晚 斯莱德 听到 一个 德语 主要的 WHO 曾是
[noʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [baɪ][ðə; ði][ˈmɑːrʃ(ə)] [neɪm] [ʌv; əv][ˈbɑːt(ə)] - [noʊz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [əˈnʌðər]
known among the prisoners by the martial name of Bottle - nose talking to another
已知 之中 这 囚犯 经过 这 武术 姓名 的 瓶子 - 鼻子 说 到 其他
[ˈɑːfɪsər] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈkwaiət] [ˈsektər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [laɪnz] [wer] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ]
officer about the quiet sector across the lines where the Americans were playing
官 关于 这 安静的 行业 穿过 这 线条 在哪里 这 美国人 是 玩耍
[ˈbeɪsbɔːl] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈkɑːnsərts] .
baseball and having concerts .
棒球 和 拥有 音乐会 .

大约在暴风雨之夜前一周，斯莱德听到一名在战俘中以绰号“瓶鼻”而闻名的德国少校与另一名军官谈论着战线另一侧的安静区域，那里美国人正在打棒球和举办音乐会。

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ɪrɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈkredit][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] [her] .
He listened with ears which would have done credit to a startled hare .
他 听着 和 耳朵 哪个 会 有 完毕 信用 到 一个 惊慌 野兔 .

他竖起耳朵仔细听，那耳朵连受惊的野兔都自愧不如。

[wɪ'dɪn] [tu:] [deɪz] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ˌprepə'reɪnɪz] [wɜ:r; wər][ɑ:n] [fət] [fɜ:r; fər][ə; eɪ] [sə'praɪz] [ə'tæk]
Within two days he knew that preparations were on foot for a surprise attack
之内 二 天 他 知道 那 准备工作 是 在 脚 为了 一个 惊喜 攻击
[ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] [skeɪl] ;
upon a very large scale ;
之上 一个 非常 大的 规模 ;

两天之内，他就得知对方正在准备发动一场大规模的突袭；

[ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənɪz] [wɜ:r; wər] ['plænɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɪm'bærəst] [kən'dɪʃ(ə)n]
that the Germans were planning to take advantage of the embarrassed condition
那 这 德国人 是 规划 到 拿 优势 的 这 尴尬的 状况
[ʌ; əv] [kə'mju:nɪ'keɪʃ(ə)nɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪnz][ænd; ənd][ðə; ði][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] ['dɪfə'kəltɪz]
of communications behind the American lines and the supposed difficulties
的 通讯 在后面 这 美国人 线条 和 这 据称 困难
[ʌ; əv][ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .
of observation .
的 观察 .

德国人计划利用美军后方通讯混乱和观察困难的局面。

[ðʌs] [bæd] ['weðər] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [bi:; bi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [gʊd] [ə'kaʊnt] .
Thus bad weather may sometimes be turned to good account .
因此 坏的 天气 可能 有时 是 转向 到 好的 帐户 .

因此，恶劣天气有时也可以转化为有利因素。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:nfaɪnz][ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['speɪʃəs] ['prɪzn] [hi:; hi][kəd; kəd] [si:] [ðə; ði] [dɪmd] [laɪts] [ə'pɑ:n]
From the confines of his spacious prison he could see the dimmed lights upon
从 这 限制 的 他的 宽敞 监狱 他 可以 看 这 调暗 灯 之上
[ðə; ði][kə'næl] [nɪr] [baɪ][ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɪtʃ] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [bɑ:dʒz] [wɜ:r; wər] ['pæsɪŋ]
the canal near by and hear the voices which told him that barges were passing
这 运河 靠近 经过 和 听到 这 声音 哪个 讲述 他 那 驳船 是 通过
[ə'bo:ŋ] [tɔ:rd] [lɑ:] ['gɑ:rd] ,
along toward La Garde ,
沿着 朝向 拉 护卫 ,

从他宽敞的监狱牢房里，他可以看到附近运河上昏暗的灯光，听到人们告诉他有驳船正驶向拉加尔德。

[baʊnd] [fɜ:r; fər][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn] [frentʃ] [lə'reɪn] .
bound for the front in French Lorraine .
边界 为了 这 正面 在 法语 洛林 .

前往法国洛林前线。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] [ðɪs] ['kʌl'mɪneɪtɪŋ] [stɔ:rm] ,
On the day before this culminating storm ,
在 这 天 前 这 高潮 风暴 ,

在这场最终风暴来临的前一天，

[ðə; ði]['waɪər] [wɪtʃ] [ɪn'kloʊzɪd] [ðə; ði] ['prɪzn] [kæmp][ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [fɜ:r; fər]
the wire which enclosed the prison camp and which had been dead for
这 金属丝 哪个 内 这 监狱 营 和 哪个 有 到过 死的 为了
[sʌm; səm] [taɪm] (['oʊɪŋ] ,
some time (owing ,
一些 时间 (欠款 ,

围住战俘营的铁丝网已经失效一段时间了（由于，

[,aɪ'ti:][wʌz; wəz] [sed] , [tu:; tə][ðə; ði] ['skersəti] [ʌ; əv][ɪ'fju:əl][ænd; ənd] [ɪm'pɜ:mənt] [ʌ; əv]['dʒenə'reɪtɪŋ]
it was said , to the scarcity of fuel and impairment of generating
它 曾是 说 , 到 这 缺乏 的 燃料 和 损伤 的 生成
[mə'ʃi:nəri]) , [wʌz; wəz] [ɪ'lektrɪfaɪd] ,
machinery) , was electrified ,
机械) , 曾是 带电 ,

据说，由于燃料短缺和发电机械故障，该设施被电气化了。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ˈveri] [ˈnaɪt] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ɡɑːrd] [wʌz; wəz] [ˈmɑːtɪt] [əˈwei] ,
and that very night the entire guard was marched away ,
和 那 非常 夜晚 这 全部的 警卫 曾是 行军 离开 ,
当晚, 所有卫兵都被押走了。

[seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [oʊld] [men][ænd; ɐnd] [ˈkriplz] [huː] [dɪd] “ [stretʃ] ” [ˈduːti] [[θriː]] .
save for a few old men and cripples who did “ stretch “ duty [3] .
节省 为了 一个 很少 老的 男人 和 残疾人 WHO 做过 “ 拉紧 “ 责任 [3] .
除了少数老人和残疾人承担“拉伸”任务[3]。

[ˈɑːrtʃər] [hæz; hæz][,aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [sleɪd] [ðæt] [wʌn][,ʌv; əv] [ðiːz] , [æn; ən][oʊld][ˈdʒɜːrmən][wɪð; wɪθ] [snoʊ] **Archer has it from Slade that one of these , an old German with snow**
[waɪt] [her] ,
white hair ,
白色的 头发 ,
阿彻从斯莱德那里得知, 这些人中有一个, 一个头发雪白的德国老头,

[lɪmpt] [bæk] [ænd; ɐnd] [fɔːrθ] [ɑːn] [ˈkrʌtʃɪz] [,aʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˈwaɪəz, ˈwaɪrɪz] ,
limped back and forth on crutches outside the wires ,
跛行 后退 和 前进 在 拐杖 外部 这 电线 ,
他拄着拐杖, 一瘸一拐地在铁丝网外来回走动。

[ˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈlɑːtɪd] [ˈdɪstəns] [,ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [,ʌv; əv] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [ɔːr] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstedɪ] **covering his allotted distance of a couple of hundred yards or more in a steady**
[ˈdaʊnpɔːr] ,
downpour ,
覆盖 他的 分配 距离 的 一个 夫妻 的 百 码 或者 更多的 在 一个 稳定的
倾盆大雨 ,
在瓢泼大雨中跑完了他分配的几百码或更远的距离。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [ˌɑːtɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [kəˈlæpst] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .
and was shot in the morning because he had collapsed in his tracks .
和 曾是 射击 在 这 早晨 因为 他 有 倒塌 在 他的 轨道 .
他早上被枪杀, 因为他当场倒地。

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [pɔːˈtentəs] [ˈmuːvmənts] [ænd; ɐnd] **I leave you to imagine the effect that all these portentous movements and**
[ˌprepəˈreɪʃnz] [mʌst; məst][hæv; həv] [prəˈduːst] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][,ʌv; əv][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] [huː] [mʌst; məst] **preparations must have produced in the mind of a prisoner who must**
[niːdz] [waːtʃ] [ðem; ðəm][ænd; ɐnd][biː; bi] [ɪmpətənt] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] .
needs watch them and be impotent to do anything .
需求 手表 他们 和 是 阳痿 到 做 任何事物 .

我留给你们想象, 所有这些预示着不祥之兆的举动和准备, 对于一个不得不眼睁睁看着这一切却无能为力的囚犯来说, 会造成怎样的影响。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈprɪzn] [kæmp][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ðə; ði][ˈbɔːrdər][ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [laɪn] ,
The fact that the big prison camp was so near the border and the battle line ,
这 事实 那 这 大的 监狱 营 曾是 所以 靠近 这 边界 和 这 战斗 线 ,
大型战俘营距离边境和战线如此之近, 这一事实.....

[wer] [ðiːz] [ˈhɜːrɪd] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜːr; wər] [ɪnˈtensɪv] , [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈstres] [ðə; ði][soʊl] **where these hurried preparations were intensive , was enough to distress the soul**
[,ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpeɪtriət] .
of a patriot .
在哪里 这些 慌忙 准备工作 是 密集的 , 曾是 足够的 到 痛苦 这 灵魂
的 一个 爱国者 .

在这些仓促而紧张的准备工作中, 足以令爱国者的灵魂感到痛苦。

“ - [wʌz; wəz][ɔ:l] ['nʌti] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] , ” ['ɑ:rtjər] [sed] .
“ **Slady was all nutty about it** , ” **Archer said** .
“ - 曾是 全部 坚果 关于 它 , ” 射手 说 .

“斯莱迪对这件事非常激动,”阿彻说。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ʌv; əv] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [deɪ] , [sleɪd] [wɑ:tʃt] ['sevrəl] ['dʒɜ:rmən]['ɑ:fəsərz] ,
Late in the afternoon of that memorable day , **Slade watched several German officers** ,
晚的 在 这 下午 的 那 难忘 天 , 斯莱德 观看 一些 德语 警官 ,
在那令人难忘的一天下午晚些时候, 斯莱德观察了几名德国军官。

[ɪn'tent] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [ɑ:bzɜ'veɪʃənz] [θru:] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [fi:ld] [glæs] .
intent upon their observations through a powerful field glass .
意图 之上 他们的 观察 通过 一个 强大的 场地 玻璃 .
他们全神贯注地透过高倍望远镜观察。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['eɪdɪəntli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ɑ:bzər'veɪ(ə)n] [bə'lu:n] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:'redi]
They were evidently watching the observation balloon to which I have already
他们 是 显然 观看 这 观察 气球 到 哪个 我 有 已经
[rɪfɜ:rd] .
referred .
指 .

他们显然是在观察我前面提到的那个观测气球。

[sleɪd] [wʌz; wəz][rɪ'kwəɪərd][tu:; tə][hoʊld][æn; ən] [ʌm'brelə] [ʊʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] “ [hɛə]['dʒen(ə)rəl] ”
Slade was required to hold an umbrella over the head of “ Herr General ”
斯莱德 曾是 必需的 到 抓住 一个 伞 超过 这 头 的 “ 先生 一般的 ”
[waɪl] [hi:; hi] ['stʌdɪd] [ðə; ði]['taɪni][ɑ:bdʒekt] [wɪtʃ] [bɑ:bd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
while he studied the tiny object which bobbed in the distance .
尽管 他 研究 这 微小的 目的 哪个 波波德 在 这 距离 .

斯莱德被要求为“将军先生”撑伞, 同时观察远处漂浮的小物体。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['trʌblɪd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [spek] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][hæd; həd][æn; ən] [aɪ] — [æn; ən] [aɪ] [ɪn]
They were troubled about this little speck for it had an eye — an eye in
他们 是 麻烦 关于 这 小的 斑点 为了 它 有 一个 眼睛 — 一个 眼睛 在
[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tu:b] ,
a long tube ,
一个 长的 管子 ,

他们为这个小黑点感到不安, 因为它有一只眼睛——一只长管状的眼睛。

[dʒʌst] [laɪk][ðer; ðər] [oʊn] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [wei] .
just like their own , which could see a very long way .
只是 喜欢 他们的 自己的 , 哪个 可以 看 一个 非常 长的 方式 .

就像他们自己的孩子一样, 他们能看到很远的路。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prəʊgræm][ʌv; əv][prepə'reɪ(ə)n][wʌz; wəz] [jet] [tu:; tə] [kʌm] .
And the final number of their program of preparation was yet to come .
和 这 最终的 数字 的 他们的 程序 的 准备 曾是 然而 到 来 .

而他们的备战计划的最终数字尚未公布。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['gəʊɪŋ][tu:; tə][get][ðə; ði] [tru:ps] [frʌm; frəm] - [θru:] [brɪfɔ:r] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ]
If they were going to get the troops from Pfalzburg through before morning they
如果 他们 是 去 到 得到 这 军队 从 - 通过 前 早晨 他们
[wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][brɪ'ɡɪn] [ðɪ:z] ['mu:vmənts] [brɪfɔ:r] [dɑ:rk] .
would have to begin these movements before dark .
会 有 到 开始 这些 移动 前 黑暗的 .

如果他们想在天亮前将部队从普法尔茨堡运送过来, 就必须在天黑前开始这些行动。

“ [ɪtʃ] [wʊŋ] ['saɪn] - ['keɪb(ə)l] - [zɪrbɪkən] , ” [sed] [hɛə]['dʒen(ə)rəl] ;
“ **Ich wuensche sein verdammt cable wuerdc zerbrechen** , ” **said Herr General** ;
“ 我 温舍 塞因 - 电缆 - 裂纹 , ” 说 先生 一般的 ;

“Ich wuensche sein verdammt Cable wuerdc zerbrechen,”将军先生说道;

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði][ˈkeɪb(ə)l][ˌʌv; əv][ðə; ði] [bəˈluːn] [wʊd] [breɪk] .
which meant that he wished the cable of the balloon would break .
哪个 意思是 那 他 希望 这 电缆 的 这 气球 会 休息 .
这意味着他希望气球的缆绳断裂。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔːŋɡər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][sætɪsˈfækʃ(ə)n][ˌʌv; əv]
If they had waited a little longer they would have had the satisfaction of
如果 他们 有 等待 一个 小的 更长 他们 会 有 有 这 满意 的
[ˈsiːɪŋ] [ðɪs] [ˈerɪəl] [ˈiːvzdɹɑːpər] [hɔːld] [daʊn] [ɪn] [fɪr] [ˌʌv; əv] [ðæt] [ˈveri] [kəˈtæstrəfi] .
seeing this aerial eavesdropper hauled down in fear of that very catastrophe .
看到 这 天线 偷听者 拖拽 向下 在 害怕 的 那 非常 灾难 .
如果他们再等一段时间，就能看到这个空中窃听者因为害怕那场灾难而被抓获，他们就会感到很满足。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ðeɪ] [dɪˈskʌst] [ðə; ði][ˌpɑːsəˈbɪləti][ˌʌv; əv] [ˈspɪrɪŋ] [[fɔːr]] [ðə; ði] [θɪŋ] [baɪ] [ˈerpleɪn] .
But instead they discussed the possibility of spearing [4] the thing by airplane .
但 反而 他们 讨论 这 可能性 的 长矛刺杀 [4] 这 事物 经过 飞机 .
但他们却讨论了用飞机用鱼叉[4]刺杀该物体的可能性。

[hɛə] [ˈdʒen(ə)rəl] [sed] [ðæt] [noʊ] [ˈerpleɪn] [kʊd; kəd][goʊ][aʊt] [ɪn] [sʌt] [ˈweðər] .
Herr General said that no airplane could go out in such weather .
先生 一般的 说 那 不 飞机 可以 去 出去 在 这样的 天气 .
将军先生说，在这种天气下，任何飞机都无法飞行。

[ˈmeɪdʒər][vɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] - [ɔːr] - [ˈʌðər] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] — [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [kʊd; kəd]
Major Von Something - or - other insisted that it could — that the Germans could
主要的 冯 某物 - 或者 - 其他 坚持 那 它 可以 — 那 这 德国人 可以
[duː] [ˈeniθɪŋ] .
do anything .
做 任何事物 .
冯·某某少校坚称德国人无所不能。

[ðə; ði] [ˈʌpʃɑːt] [ˌʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [sent] [sleɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ˈdʒɜːrmən]
The upshot of it was that they sent Slade with a message written in German
这 结果 的 它 曾是 那 他们 发送 斯莱德 和 一个 信息 书面 在 德语
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈtelɪɡræf] [ˈsteɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːmənˈdænts] [ˈkwɔːrtərz] .
to the telegraph station in the commandant's quarters .
到 这 电报 车站 在 这 指挥官的 四分之一 .
结果是，他们派斯莱德带着一封用德语写的信息到指挥官住所的电报站。

[sleɪd] [riːd] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈspætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt]
Slade read it on the way and saw that it was a despatch to the great
斯莱德 读 它 在 这 方式 和 锯 那 它 曾是 一个 调度 到 这 伟大的
[ˈdʒɜːrmən] [ˈerdruːm] [nɪr] - [rɪˈkwɛstɪŋ, riˈkwɛstɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈskɪlf(ə)l] [ˈflaɪər][wɪð; wɪθ] [ˈrɑːkɪt]
German airdrome near Dossenheim requesting that a skillful flier with rocket
德语 机场 靠近 - 请求 那 一个 熟练 传单 和 火箭
[rɪˈkwɪpmənt] [biː; bi] [sent] [æt; ət][wʌnz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪzn] [kæmp] .
equipment be sent at once to the prison camp .
设备 是 发送 在 一次 到 这 监狱 营 .
斯莱德在路上读了这封信，发现这是一封发往多森海姆附近德国大型机场的电报，请求立即派遣一名技术娴熟、携带火箭设备的飞行员前往战俘营。

[ˈskersli] [hæd; həd][hiː; hi] [dɪˈlɪvərd] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːpəreɪtər] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ]
Scarcely had he delivered it into the hands of the operator when the young
几乎 有 他 发表 它 进入 这 双手 的 这 操作员 什么时候 这 年轻的
[ˈmeɪdʒər] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [sent] .
major followed him to make sure that it had been sent .
主要的 随后 他 到 制作 当然 那 它 有 到过 发送 .
他刚把东西交给操作员，那位年轻的少校就跟了上来，确认东西已经发出。

[sleɪd] [rɪˈtʊ:rnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈliːki] [ˈbærəks] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wei] “ [bʌŋkt]
Slade returned to the leaky barracks where he lived and on the way “ bunked
斯莱德 返回 到 这 漏水 兵营 在哪里 他 居住地 和 在 这 方式 “ 上下铺
[plʌŋk] [ˈɪntuː][ˈbɑːt(ə)l] - [noʊz] ,
plunk into Bottle - nose ,
噗通 进入 瓶子 - 鼻子 ,

斯莱德回到了他居住的漏雨的营房，途中“在瓶鼻酒吧里睡了一觉”，

” [æz; əz][hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [səˈluːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] .
” **as he said , “ and had to salute him and say I was sorry .**
” 作为 他 说 , “ 和 有 到 礼炮 他 和 说 我 曾是 对不起 .
正如他所说，“我不得不向他敬礼并表示歉意。”

” [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [sleɪdz] [maɪnd][wʌz; wəz] [wʊl] - [ˈgæðərɪŋ] .
” **From which I take it that Slade's mind was wool - gathering .**
” 从 哪个 我 拿 它 那 斯莱德的 头脑 曾是 羊毛 - 采集 .

由此我推断，斯莱德当时是在胡思乱想。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [wɪft] [ðæt] [aɪ] [nuː] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] .
I have often wished that I knew his thoughts in reference to his actions .
我 有 经常 希望 那 我 知道 他的 想法 在 参考 到 他的 行动 .

我常常希望能够了解他对自己行为的看法。

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [felt] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [pɪrst]
I have sometimes felt that if I could have seen him I might have pierced
我 有 有时 毛毡 那 如果 我 可以 有 已见 他 我 可能 有 穿孔
[hɪz; ɪz] [ɪnpenətrəbəl] [ˈstɑːlɪdnəs] [ænd; ənd] [rɪˈzɜːrv] .
his impenetrable stolidness and reserve .
他的 不可渗透的 沉稳 和 预订 .

我有时觉得，如果我能见到他本人，或许就能穿透他那坚不可摧的冷漠和矜持。

[ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][er ˈem] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈferli] [ˈɔːrdərli] [wei] [liːkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
These things that I am telling you in a fairly orderly way leaked out of him ,
这些 事物 那 我 是 讲述 你 在 一个 相当 秩序 方式 泄露 出去 的 他 ,

我现在用比较有序的方式告诉你们的这些事，都是他无意中透露出来的。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsʌbsɪkwənt] [tʃæts] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːrtʃər] .
as it were , in his subsequent chats with Archer .
作为 它 是 , 在 他的 随后的 聊天 和 射手 .

就像他在随后与阿彻的谈话中那样。

[ðə; ði] [ˈnɜːrsɪz] [hɪr] [hæv; həv][tʊʊld][em ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [sleɪdz] [oʊn] [tɔːk] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
The nurses here have told me something of Slade's own talk , but it was
这 护士 这里 有 讲述 我 某物 的 斯莱德的 自己的 讲话 , 但 它 曾是
[ˈfrægməntəri] [ænd; ənd] [ʌŋsætɪsˈfæktəri] .
fragmentary and unsatisfactory .
片段 和 不令人满意 .

这里的护士们跟我讲了一些关于斯莱德演讲的内容，但这些内容零散不全，令人不太满意。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [met] [hɪm; ɪm] .
The more I know of him , the more I wish I could have met him .
这 更多的 我 知道 的 他 , 这 更多的 我 希望 我 可以 有 遇见 他 .

我越了解他，就越希望能够见到他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈstɔːrmi] [ˈpetrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] , [ænd; ənd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] “
He was a sort of stormy petrel of the service , and because he “
他 曾是 一个 种类 的 暴风雨 海燕 的 这 服务 , 和 因为 他 “
[tɔːkt] [ˈklʌmzi] ,
talked clumsy ,
谈话 笨拙 ,

他就像军中一只性情暴烈的海燕，而且因为他“说话笨拙”，

- [ʌv; əv] , " [æz; əz] [ˈɑ:rtʃər] [pʊts] [,aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [sed] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [æt; ət] [ðæt] ,
sorrt of , " as Archer puts it , and said very little at that ,
- 的 , " 作为 射手 放置 它 , 和 说 非常 小的 在 那 ,
某种程度上,"正如阿彻所说, 而且他也没多说什么。

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [əˈkwaɪrd] [ˈræðər] [mɔ:r] [ðə; ði][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ədˈventʃərər]
he seems to have acquired rather more the reputation of an adventurer
他 似乎 到 有 获得 相当 更多的 这 名声 的 一个 冒险家
[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpeɪtriət] .
than that of a patriot .
比 那 的 一个 爱国者 .
他似乎获得的更多是冒险家的名声, 而不是爱国者的名声。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈɑ:rtʃər] [nu:] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [dɪsˈkredit] , [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t][ˈtəʊld][,aɪ ˈti:]
But if Archer knew anything to his friend's discredit , he has not told it
但 如果 射手 知道 任何事物 到 他的 朋友们 诋毁 , 他 有 不是 讲述 它
[tu:; tə][em ˈi:] ,
to me ,
到 我 ,
但如果阿彻知道任何不利于他朋友的事情, 他并没有告诉我。

[ænd; ənd] [ˈpra:bəbli] [wɒd] [nɑ:t][du:][ˈsoʊ] [ˈsɪns] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪz] [ded] .
and probably would not do so since his friend is dead .
和 大概 会 不是 做 所以 自从 他的 朋友 是 死的 .
而且他可能不会这么做, 因为他的朋友已经去世了。

[ˈveri] [ˈlaɪkli] [hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] .
Very likely he knew of nothing .
非常 可能 他 知道 的 没有什么 .
他很可能对此一无所知。

[bʌt; bət][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə] [sleɪd] .
But to get back to Slade .
但 到 得到 后退 到 斯莱德 .
但还是回到Slade乐队吧。

[wʌt] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd][ɑ:n] [ðæt] [moʊˈmentəs] [ˈreɪni] [ˌæftərˈnu:n] , [hu:] [jæl; ʃəl] [seɪ] ?
What thought he had in mind on that momentous rainy afternoon , who shall say ?
什么 想法 他 有 在 头脑 在 那 意义重大 下雨 下午 , WHO 将 说 ?
谁又能说得清, 在那个意义非凡的雨天下午, 他究竟在想些什么呢?

[hi:; hi][ˈtoʊld] [ˈɑ:rtʃər] [ðæt] [hi:; hi][sæt] [ˈdaʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbærəks] [ænd; ənd] [roʊt] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈnoʊts]
He told Archer that he sat down in his barracks and wrote half a dozen notes
他 讲述 射手 那 他 卫星 向下 在 他的 兵营 和 写道 一半 一个 打 笔记
,
.
,

他告诉阿彻, 他坐在营房里写了六张纸条。
[ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈfreɪziˈɑ:lədʒi] .
all in the same phraseology .
全部 在 这 相同的 用语 .
全部用同样的措辞。

" [dɪd][jʊ:; jʊ] [ˈevər] [si:] [ˈeni] [ʌv; əv] [sleɪdz] [ˈhændrɑ:tɪŋ] ?
" **Did you ever see any of Slade's handwriting ?**
" 做过 你 曾经 看 任何 的 斯莱德的 手写 ?
你见过斯莱德的笔迹吗?

" [,aɪ ˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə][æsk] .
" **it occurred to me to ask .**
" 它 发生 到 我 到 问 .
我突然想到要问。

“ [sɜː] .
“ **Surre** .
“ 当然 .

“当然。

[waɪ] ？ “
Why ？ “
为什么 ？ “

为什么？ “

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [naʊ] ？ “
“ **Have you any of it now ？** “
“ 有 你 任何 的 它 现在 ？ “

你现在有吗？

“ [noʊp] , “ [sed] ['ɑ:rtʃər] ； “ [hiː; hi] ['dɪdnt] - [ə'baʊt] - .
“ **Nope** , “ **said Archer** ; “ **he didn't botherr about letterrs** .
“ 没有 , “ 说 射手 ; “ 他 没有 - 关于 - .

“不,”阿彻说; “他根本不在乎字母。”

[waɪ] ？ “
Why ？ “
为什么 ？ “

为什么？ “

“ [aɪ][dʒʌst] ['wʌndə-d] , “ [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] . “
“ **I just wondered** , “ **I replied** ; “ **I think I may have seen his handwriting** . “
“ 我 只是 想知道 , “ 我 回复 ; “ 我 思考 我 可能 有 已见 他的 手写 . “

“我只是好奇,”我回答说, “我觉得我可能看到了他的笔迹。”

“ ['meɪbi] [bæk] [ɪn] [brɪdʒbroʊ] , [heɪ] ？ “
“ **Maybe back in Bridgeboro** , **hey ？** “
“ 或许 后退 在 布里奇伯勒 , 嘿 ？ “

“或许可以回布里奇伯勒去, 对吧？ “

“ ['meɪbi] , “ [aɪ] [sed] .
“ **Maybe** , “ **I said** .
“ 或许 , “ 我 说 .

“也许吧,”我说。

“ [goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔ:ri] . “
“ **Go on with the story** . “
“ 去 在 和 这 故事 . “

“继续讲故事。”

“ [wel] , “ [sed] ['ɑ:rtʃər] , “ [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] - ,
“ **Well** , “ **said Archer** , “ **as near as I can rememberr** ,
“ 出色地 , “ 说 射手 , “ 作为 靠近 作为 我 能 - ,

“嗯,”阿彻说, “就我记忆所及,

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [roʊt] — [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [noʊts] — [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] :
this is what he wrote — half a dozen notes — all the same :
这 是 什么 他 写道 — 一半 一个 打 笔记 — 全部 这 相同的 :

这就是他写的东西——六七条笔记——内容都一样:

“ [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ɑ:r; ər] ['mæsɪŋ] [frʌm; frəm] - [æz; əz][fɑ:r] [iːst] [æz; əz][ðə; ði] ['maʊntnz] .
“ **The Germans are massing from Champrey as far east as the mountains** .
“ 这 德国人 是 群体 从 - 作为 远的 东方 作为 这 山脉 .

“德国人从尚普雷一直集结到东部的山区。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'tæk] [tə'mɑ:roʊ] .
They are going to attack tomorrow .
他们 是 去 到 攻击 明天 .

他们明天就要发动攻击了。

[ðɪs] [ɪz][tu:; tə][let][ju:; jʊ] [noʊ] .
This is to let you know .
这 是 到 让 你 知道 :

特此通知。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ædˈvæns] [ɪn] [kloʊz] [fɔ:rˈmeɪ(ə)n] .
They are going to advance in close formation .
他们 是 去 到 进 步 在 关 闭 形 成 :

他们将以紧密队形向前推进。

” [ˈhævɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] [ði:z] [noʊts] ,
” **Having written these notes ,**
” 拥有 书面 这些 笔记 ,

写下这些笔记之后，

[ˈɑ:rtʃər] [sez] [sleɪd] [təʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi] [went] [aʊt] [ænd; ænd] [pɪkt] [ʌp] [æz; əz] [ˈmeni] [stoʊnz] .
Archer says Slade told him he went out and picked up as many stones .
射 手 说 道 斯 莱 德 讲 述 他 他 去 出 去 和 挑 选 向 上 作 为 许 多 石 头 :

阿彻说，斯莱德告诉他，他出去捡了很多石头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [strɪŋ] [wɪt] [hæd; həd] [kʌm] [əˈraʊnd] [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] [sent] [tu:; tə]
There was some string which had come around packages sent to
那 里 曾 是 一 些 细 绳 哪 个 有 来 大 约 包 裹 发 送 到

[ˈprɪzənəz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən] [red] [krɔ:s] ,
prisoners from the American Red Cross ,
囚 犯 从 这 美 国 人 红 色 的 叉 ,

美国红十字会寄给囚犯的包裹上出现了一些绳子。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hi:; hi] [baʊnd] [i:t] [noʊt] [tu:; tə][ə; eɪ] [stoʊn] .
and with this he bound each note to a stone .
和 和 这 他 边 界 每 个 笔 记 到 一 个 石 头 :

他用这种方法将每张纸条都绑在了一块石头上。

[ɑ:n][ə; eɪ][dʒʌŋk] [hi:p] [nɪr] [ðə; ðɪ] [ˈbærəks] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [ˈnoʊtɪst] [ˈsɜ:rt(ə)n] [stɪf] ,
On a junk heap near the barracks he had often noticed certain stiff ,
在 一 个 垃 圾 堆 靠 近 这 兵 营 他 有 经 常 注 意 到 肯 定 僵 硬 的 ,

在兵营附近的一堆垃圾上，他经常注意到一些僵硬的物体，

[ˈrʌsti] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [ˈhevi] [ˈwaɪər] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:] [aɪz] [æt; ət][wʌn] [end] .
rusty pieces of heavy wire turned into eyes at one end .
生 锈 的 件 的 重 的 金 属 丝 转 向 进 入 眼 睛 在 一 结 尾 :

锈迹斑斑的粗铁丝，一端变成了眼睛。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [fi:t] [ɔ:r][soʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ðem; ðəm]
They were two feet or so long and he had always supposed them
他 们 是 二 脚 或 者 所 以 长 的 和 他 有 总 是 据 称 他 们

[tu:; tə][bi:; bi][oʊld] [ˈræmɾɔdz] [frʌm; frəm][ˈraɪfəlz][ɔ:r] [ˈmʌskɪt] .
to be old ramrods from rifles or muskets .
到 是 老 的 通 条 从 步 枪 或 者 滑 膛 枪 :

它们大约有两英尺长，他一直以为它们是步枪或滑膛枪的旧通条。

[hi:; hi] [pɪkt] [aʊt] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] ,
He picked out half a dozen of these ,
他 挑 选 出 去 一 半 一 个 打 的 这 些 ,

他挑出了其中的六个，

[taɪd][ðə; ði] [aɪ] ['ɛndz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [striŋ] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm][ə'baʊt]
 tied the eye ends together with a piece of string and hung them about
系 这 眼睛 结束 一起 和 一个 片 的 细绳 和 悬挂 他们 关于
[hɪz; ɪz] [nek] [soʊ][ðæt] [ðeɪ] [dɪ'pendɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ʌndər] [hɪz; ɪz][dʒækɪt][ænd; ənd]
 his neck so that they depended against his back and under his jacket and
他的 脖子 所以 那 他们 取决于 反对 他的 后退 和 在下面 他的 夹克 和
[ˈtraʊzəz] .
 trousers .
裤子 .

用一根绳子把眼扣绑在一起，挂在他的脖子上，让眼扣垂在他的背上，塞进他的外套和裤子里。

[ðə; ði] [stoʊnz] [hi;; hi] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] .
 The stones he distributed in his pockets .
这 石头 他 分布式 在 他的 口袋 .

他把石头装在口袋里分发出去。

[ðen] [hi;; hi] [went] [tu;; tə][ə; eɪ][ˈsɔ:rdɪd][ˈlɪt(ə)l] [ʃæk] [wer] [ˈlæŋɡwɪt] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [frentʃ] [ˈsoʊldʒər] ,
 Then he went to a sordid little shack where languished a certain French soldier ,
然后 他 去 到 一个 肮脏的 小的 窝棚 在哪里 萎靡不振 一个 肯定 法语 士兵 ,
- [baɪ] [neɪm] ,
 Lauzerne by name ,
- 经过 姓名 ,

然后他来到一间破旧的小屋，那里住着一位名叫洛泽恩的法国士兵，他正饱受煎熬。

[hu:m] [hi;; hi] [nu:] [ænd; ənd] [laɪkt] .
 whom he knew and liked .
谁 他 知道 和 喜欢 .

他认识并喜欢的人。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu;; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [hi;; hi] [sed] .
 Here is a time when I should like to know just what he said .
这里 是 一个 时间 什么时候 我 应该 喜欢 到 知道 只是 什么 他 说 .

我现在很想知道他到底说了些什么。

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [aɪ] [noʊ] [wʌt] - [sed] .
 But at least I know what Lauzerne said .
但 在 至少 我 知道 什么 - 说 .

但至少我知道劳泽恩说了什么。

[sleɪd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi;; hi] [wʊd] [bi;; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tu;; tə][help] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈmætər] [ðæt]
 Slade asked him if he would be willing to help him in a certain matter that
斯莱德 问 他 如果 他 会 是 愿意的 到 帮助 他 在 一个 肯定 事情 那
[naɪt] “ [ɪf] [θɪŋz] [keɪm] [ə'raʊnd] [raɪt] .
 night “ if things came around right .
夜晚 “ 如果 事物 来了 大约 正确的 .

斯莱德问他，如果当晚情况合适，他是否愿意在某件事上帮助自己。

” - [æskt] [wʌt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər] , [ðoʊ] [prɪˈzu:məbli] [ʌv; əv] [frentʃ] [ɪmˈpʌlsɪvnəs]
 “ Lauzerne asked what it was , for , though presumably of French impulsiveness
” - 问 什么 它 曾是 , 为了 , 尽管 想必 的 法语 冲动
[ænd; ənd][dʒenəˈrɑ:səti] ,
 and generosity ,
和 慷慨 ,

洛泽尔纳问那是什么，虽然大概是为了体现法国人的冲动和慷慨。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɔ:ʃəs] [ˈpwa:lu:, pwa:ˈlju:] .
 he was a cautious poiilu :
他 曾是 一个 谨慎 波伊鲁 .

他是个谨慎的人。

[sleɪd] [təʊld][hɪm; ɪm] (“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ɪn] [ðæt] [ˈstuːpɪd] [drɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
Slade told him (“ I suppose in that stupid drawl of his ,
斯莱德 讲述 他 (“ 我 认为 在 那 愚蠢的 拖长音 的 他的 ;
斯莱德告诉他 (“我想他用那种愚蠢的拖腔说,

” [ˈɑːrtʃər] [əbˈzəːvz]) [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈdʒɜːrmən] [ˈerpleɪn] [[ʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]
” **Archer observes) that if a certain German airplane should make a landing on the**
” 射手 观察) 那 如果 一个 肯定 德语 飞机 应该 制作 一个 降落 在 这
[graʊndz] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][gəʊ] [əˈweɪ] [ɪn][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ədˈvaɪz][ðə; ðɪ][ˈælaɪz][ʌv; əv]
grounds that night he hoped to go away in it and advise the allies of
理由 那 夜晚 他 希望 到 去 离开 在 它 和 建议 这 盟国 的
[ðer; ðər][ˈperəl] .
their peril .
他们的 危险 .

阿切尔观察到, 如果当晚有一架德国飞机降落在机场上, 他希望能够乘飞机离开, 并告知盟军他们面临的危险。
” [zɪs] [ˈiːz] — [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] — [ˈkreɪziː] ! ” [ɪkˈskleɪmd] - .
” **Ziss ees — what you say — craze ! ” exclaimed Lauzerne .**
” 齐斯 伊斯 — 什么 你 说 — 疯子 ! ” 惊呼 - .
“Ziss ees——你说什么——疯了! ”劳泽恩惊呼道。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [sleɪd] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] - [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ðɪ]
To which Slade replied that all he wanted Lauzerne to do was to turn the
到 哪个 斯莱德 回复 那 全部 他 通缉 - 到 做 曾是 到 转动 这
[prəˈpelər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
propeller for him ,
螺旋桨 为了 他 ;
斯莱德回答说, 他只想让劳泽恩帮他转动螺旋桨。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɔːznt] [[ʊr] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [jet] .
but that he wasn't sure of anything yet .
但 那 他 不是 当然 的 任何事物 然而 .
但他对任何事情都还没有确定。

[wiː; wi][hæv; həv][aɪ ˈtiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈθɔːrəti] [ðæt] - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪsˈmeɪ]
We have it on his own authority that Lauzerne looked at him with dismay
我们 有 它 在 他的 自己的 权威 那 - 看起来 在 他 和 沮丧
[fɔːr; fər] [fʊl] [hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd][ðæt] [sleɪd] [sed] ,
for full half a minute and that Slade said ,
为了 满的 一半 一个 分钟 和 那 斯莱德 说 ;
据他本人所述, 劳泽恩惊愕地看了他足足半分钟, 而斯莱德说道:

” [wɒts] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
” **What's the matter with you ?**
” 是什么 这 事情 和 你 ?
你怎么了?

” [ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] - [θruː] [hɪz; ɪz][hændz][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [er] , [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [spred]
” **Then it was that Lauzerne threw his hands into the air , his fingers spread**
” 然后 它 曾是 那 - 扔 他的 双手 进入 这 空气 , 他的 手指 传播
[waɪd] ,
wide ,
宽的 ,
“然后, 洛泽恩高举双手, 手指张开,

汤姆·斯莱德与飞行队：篝火故(Tom Slade with the Flying Corps A Campfire)

第4/8页

[ænd; ənd] [ʌtəd] [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [fræns] , [mɔːr] [ˈeləkwənt] [ðæn; ðən][ðə; ði]
and uttered the national exclamation of France , more eloquent than the
和 说出 这 国家的 感叹 的 法国 , 更多的 雄辩 比 这
[mɑːsəˈleɪz] :
Marseillaise :
《马赛曲》 :

他高呼法国的民族口号，比《马赛曲》更加雄辩：

“ [ɔɪ] , [lɑː] , [lɑː] ! [ɔɪ] , [lɑː] , [lɑː] ! ” [tuːtuː] .

“ Oi , la , la ! Oi , la , la ! ” 2 :
“ 喂 , 拉 , 拉 ! 喂 , 拉 , 拉 ! ” 2 :

“哎呀啦啦！哎呀啦啦！”2.

[ðə; ði] [suˈpri:m] [ænd; ənd][ˈfaɪn(ə)l] [test] [fɔːr; fər][æ; ən] [ˈermən] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [ˈentərz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
The supreme and final test for an airman before he enters upon his
这 最高 和 最终的 测试 为了 一个 空军 前 他 进入 之上 他的
[ˈregjələr] [wɔːr] [ˈduːtiz] . [θriː] .
regular war duties . 3 :
常规的 战争 职责 : 3 :

飞行员在正式执行作战任务之前，将接受最高且最终的考验。3.

[ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [gɑːrdz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ɪnˈkloʊzər] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈmuːvd] ,
A condition in which a number of guards around the enclosure being removed ,
一个 状况 在 哪个 一个 数字 的 守卫 大约 这 外壳 存在 已移除 ,
围栏周围的一些守卫人员被撤走的情况

[ðoʊz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [mʌst; məst] [ˈleŋθən] [ðer; ðər][pəˈtrəʊlz][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [graʊnd] . [fɔːr] .
those remaining must lengthen their patrols in order to cover the ground . 4 .
那些 其余的 必须 加长 他们的 巡逻 在 命令 到 覆盖 这 地面 . 4 :

剩下的人员必须延长巡逻时间，以便覆盖整个区域。4.

[əˈprəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [bəˈluːn] [ɪn][æ; ən] [ˈerpleɪn] [ænd; ənd] [ˈpʌŋktʃərɪŋ] [ˌaɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɑːkɪt] .
Approaching a balloon in an airplane and puncturing it with a rocket .
接近 一个 气球 在 一个 飞机 和 穿刺 它 和 一个 火箭 .
乘坐飞机接近气球，然后用火箭将其刺破。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈviː] — [ˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈwɔːtər]
CHAPTER IV — FIRE AND WATER
章 第四 — 火 和 水

第四章——火与水

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [bəˈluːn] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [drɔːn] [daʊn] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]
As you know , the observation balloon was finally drawn down on account of
作为 你 知道 , 这 观察 气球 曾是 最后 绘制 向下 在 帐户 的
[ðə; ði] [ˈweðər] ,
the weather ,
这 天气 ,

如你所知，由于天气原因，观测气球最终被召回。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈhæpənd] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈenəmi] [ˈflaɪər][tuː; tə] [əˈtæk]
and this happened before there was time for an enemy flier to attack
和 这 发生 前 那里 曾是 时间 为了 一个 敌人 传单 到 攻击
[aɪˈtiː] .
it .
它 .

而且这发生在敌方飞行器来得及攻击它之前。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ɔːrt] [waɪl] [ˈæftər] [ðɪs] [əˈkɜːrd] , [haʊˈevər] ,
A very short while after this occurred , however ,
一个 非常 短的 尽管 后 这 发生 , 然而 ,
然而, 此事发生后不久,

[ə; eɪ][bɪɡ][ˈdʒɜːrmən] [pleɪn] [wʌz; wəz] [siːn] [məˈnuːvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [skaɪ] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [keɪm]
a big German plane was seen maneuvering in the thick sky , and presently came
一个 大的 德语 飞机 曾是 已见 机动 在 这 厚的 天空 , 和 目前 来了
[swuːp] [daʊn] ,
swooping down ,
俯冲 向下 ,

一架大型德国飞机在浓厚的夜空中盘旋, 随即俯冲下来。

[ˈklɪrɪŋ] [ðə; ði][ˈwaɪəz, ˈwaɪrz][baɪ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] [nɪr] [wʌn]
clearing the wires by only a few feet and coming to a standstill near one
清理 这 电线 经过 仅有的 一个 很少 脚 和 未来 到 一个 停顿 靠近 一
[end][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [ɪnˈkloʊzər] .
end of the big enclosure .
结尾 的 这 大的 外壳 .

它只比电线少了几英尺, 就在大围栏的一端附近停了下来。

[ɪf] [ðə; ði] [dɪˈspætʃ] [ʌv; əv] [hæə] [ˈdʒen(ə)rəl][hæd; həd] [ɪnˈstrʌktɪd] [ðə; ði][ˈflaɪər][tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
If the despatch of Herr General had instructed the flier to proceed upon his
如果 这 调度 的 先生 一般的 有 指示 这 传单 到 继续 之上 他的
[ˈerənd] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] [dəˈrekt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈhæŋər] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [əˈkɑːmplɪft] [hɪz; ɪz]
errand of destruction direct from his hangar he might have accomplished his
差事 的 破坏 直接的 从 他的 机库 他 可能 有 完成 他的
[ˈpʊːrpoʊs] .
purpose .
目的 .

如果将军的命令指示飞行员直接从机库出发执行他的破坏任务, 他或许就能达到目的。

[ðə; ði] [ˈweðər] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [ʌnˈfeɪvərəbl] [fɔːr; fər] [flaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [wʌz; wəz]
The weather conditions were so unfavorable for flight and the landing was
这 天气 状况 是 所以 不利 为了 航班 和 这 降落 曾是
[meɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kənˈspɪkjʊəs] [skɪl] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [huː] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ,
made with such conspicuous skill that even the prisoners who hurried to the spot ,
制成 和 这样的 显眼的 技能 那 甚至 这 囚犯 WHO 慌忙 到 这 点 ,

当时的天气状况非常不利于飞行, 而且着陆技术如此高超, 以至于连匆匆赶到现场的囚犯们都惊叹不已。

[ˈhʌŋɡri] [fɔːr; fər] [ˈeni] [daɪˈvɜːrʒ(ə)n] , [tɪrɪd] [ˈmɑːdərətli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈermən] , [swɔðd] [ɪn][ˈfɜːz]
hungry for any diversion , cheered moderately as the airman , swathed in furs
饥饿的 为了 任何 导流 , 欢呼 中等程度 作为 这 空军 , 裹挟着 在 毛皮
[ænd; ənd] [ˈɔɪlskɪnz] , [klaɪmd] [aʊt] ,
and oilskins , climbed out ,
和 油布 , 攀登 出去 ,

为了寻求任何消遣, 当身披皮毛和油布雨衣的飞行员爬出来时, 人群中响起了一阵欢呼声。

[θru:] [hɪz; ɪz] ['helmit] ['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd] , [pʊʃɪŋ] ['ru:dli] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['hɜ:rid] [tu:; tə]
threw his helmet into the car and , pushing rudely among them , hurried to
扔 他的 头盔 进入 这 车 和 , 推动 粗鲁地 之中 他们 , 慌忙 到
[ðə; ði] [kɑ:mən'dænts] ['kwɔ:rtərz] .
the commandant's quarters .
这 指挥官的 四分之一 .
他把头盔扔进车里, 粗鲁地挤过人群, 匆匆赶往指挥官的住处。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gru:p] [ʌv; əv][fəl'bi:rn] ['prɪzənəz] [su:n] [dɪ'spɜ:rst] ,
The little group of forlorn prisoners soon dispersed ,
这 小的 团体 的 绝望 囚犯 很快 分散的 ,
这群孤苦伶仃的囚犯很快散去了。
[ˈli:vɪŋ] [wʌŋ] [ə'pærəntli] [hæf] - ['ɪntrəstɪd] ['ɑ:nləkər] ['pɪrɪŋ] ['aɪdli]['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:r] .
leaving one apparently half - interested onlooker peering idly into the car .
离开 一 显然 一半 - 感兴趣的 旁观者 窥视 闲散地 进入 这 车 .
留下一个看似漫不经心的旁观者, 百无聊赖地往车里张望。

[ðæt] ['ɑ:nləkər] [wʌz; wəz] ['tɒməs] [sleɪd] .
That onlooker was Thomas Slade .
那 旁观者 曾是 托马斯 斯莱德 .
那位旁观者是托马斯·斯莱德。

[ɑ:rtʃər] [telz] [em 'i:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑ:bzər'veɪ](ə)n] [ðæt] [ðɪs] [pleɪn] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][bæd]
Archer tells me from his own observation that this plane was of the bad
射手 讲述 我 从 他的 自己的 观察 那 这 飞机 曾是 的 这 坏的
[ˈweðər] [taɪp] ,
weather type ,
天气 类型 ,
阿彻根据自己的观察告诉我, 这架飞机是那种适合恶劣天气飞行的飞机。

[ˈɔɪlskɪn] ['kʌvə-ɪŋz] , [ænd; ənd] ['evri] [pɑ:rt] [ɪn'kloʊzd] [wer] [ɪn'kloʊzər] [wʌz; wəz]['fi:zəb(ə)l] .
oilskin coverings , and every part enclosed where enclosure was feasible .
油布 覆盖物 , 和 每一个 部分 内 在哪里 外壳 曾是 可行的 .
用油布覆盖, 所有可封闭的部分都用封闭物封闭起来。

[laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [pleɪnz] ([ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] ['dʒɜ:rmən][fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər])
Like most of the German planes (and everything else German for that matter)
喜欢 最多 的 这 德语 飞机 (和 一切 别的 德语 为了 那 事情)
[greɪs] [ænd; ənd] [spi:d] [wɜ:r; wər] ['sækɹɪfaɪst] [tu:; tə] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['erkɹæft] [kæn; kən][bi:; bi]
grace and speed were sacrificed to strength and if any aircraft can be
优雅 和 速度 是 牺牲 到 力量 和 如果 任何 飞机 能 是
[sed] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪlt] [tu:; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] ,
said to be built to withstand the buffetings of the weather ,
说 到 是 建造 到 经受 这 自助餐 的 这 天气 ,
就像大多数德国飞机（以及其他所有德国产品）一样, 为了追求强度而牺牲了优雅和速度, 如果说有什么飞机是专门为了抵御恶劣天气的侵袭而制造的, 那就是它了。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən][bæd] - ['weðər] ['ælbətɹɑ:s] [ɪz][ðə; ði][wʌŋ][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .
the German bad - weather Albatross is the one to do it .
这 德语 坏的 - 天气 信天翁 是 这 一 到 做 它 .
德国的恶劣天气信天翁就是完成这项任务的那一个。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [sleɪd] [felt] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [əd'ventʃər] [nɔ:r] ['weðər] [hi:; hi]
I do not know how Slade felt in face of his great adventure nor whether he
我 做 不是 知道 如何 斯莱德 毛毡 在 脸 的 他的 伟大的 冒险 也不 无论 他
[kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wɪt] [maɪt] [bɪ'fɔ:l] [fɔ:r; fər] ['feɪljər] [ɔ:r] ['i:v(ə)n] [fɔ:r; fər] ['medlɪŋ] .
considered the punishment which might befall for failure or even for meddling .
经过考虑的 这 惩罚 哪个 可能 降临 为了 失败 或者 甚至 为了 干预 .
我不知道斯莱德面对这场伟大的冒险时作何感想, 也不知道他是否考虑过失败甚至插手此事可能会受到的惩罚。

[wʌt] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi][dɪd] ['kwɪkli] , [fɔːr; fər] ['dæliːɪŋ] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] ['bɪznəs] .
What he did , he did quickly , for dallying was dangerous business .
什么 他 做过 , 他 做过 迅速地 , 为了 磨蹭 曾是 危险的 商业 .
他做事迅速, 因为拖延是危险的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [tens] ['moʊmənts][hiː; hi] ['weɪtɪd] , [ˈpeɪntli] [bʌt; bət] ['æŋkʃəsli] .
For a few tense moments he waited , patiently but anxiously .
为了 一个 很少 紧张 时刻 他 等待 , 耐心 但 焦虑地 .
他焦急地等待了几分钟, 气氛十分紧张。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [nəːvs] [æt; ət][ɔːl][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [edʒ] [ðen] .
If he had any nerves at all I think they must have been on edge then .
如果 他 有 任何 神经 在 全部 我 思考 他们 必须 有 到过 在 边缘 然后 .
如果他当时有任何紧张情绪, 我想他们那时肯定也很焦虑。

[ˈprez(ə)ntli] , - [əˈpɪrd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
Presently , Lauzerne appeared out of the darkness .
目前 , - 出现 出去 的 这 黑暗 .
这时, 洛泽恩从黑暗中显现出来。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɔːt][ðə; ði][kæn; kən] ?
” **Have you got the can ?**
” 有 你 得到 这 能 ?
“你有罐子吗? ”

” [sleɪd] [æskt] [hɪm; ɪm] .
” **Slade asked him .**
” 斯莱德 问 他 .
“斯莱德问他。”

- [ˈhændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bætərd] [tɪn][kæn; kən][aʊt] [ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
Lauzerne handed him a battered tin can out of which he had been
- 递交 他 一个 伤痕累累 锡 能 出去 的 哪个 他 有 到过
[ˈdrɪŋkɪŋ] ['wɔːtər][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] .
drinking water for six months .
喝 水 为了 六 几个月 .
洛泽恩递给他一个破旧的铁罐, 他已经用这个罐子喝了六个月的水了。

“ [hænd][aɪˈtiː] [hɪr] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [ə; eɪ] [weɪz] [ænd; ənd] [wɑːt] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['enɪbəːdɪ] ['kʌmɪŋ] .
” **Hand it here and go back a ways and watch if there's anybody coming .**
” 手 它 这里 和 去 后退 一个 方式 和 手表 如果 有 任何人 未来 .
“把东西交给我, 然后退后一段距离, 看看有没有人过来。”

” [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz]['ɔːlmoʊst] ['θredber] ['dʒækɪt] , [tɔːr] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ʒɜːrt] , [slɪpt]
” **Like lightning he removed his almost threadbare jacket , tore off his shirt , slipped**
” 喜欢 闪电 他 已移除 他的 几乎 破旧的 夹克 , 撕裂 离开 他的 衬衫 , 滑倒了
[hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ɑːn] [əˈɡen] ,
his jacket on again ,
他的 夹克 在 再次 ,
他像闪电般脱下几乎破旧的夹克, 撕掉衬衫, 又迅速穿上夹克。

[ænd; ənd] [tɔːr] [ðə; ði] [ʒɜːrt] ['ɪntuː] ['sevrəl] [strips] .
and tore the shirt into several strips .
和 撕裂 这 衬衫 进入 一些 条状物 .
然后把衬衫撕成了好几条。

“ ['enɪbəːdɪ] ['kʌmɪŋ] ? ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , [æz; əz][hiː; hi] [broʊk] [ðə; ði] [strɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
” **Anybody coming ? ” he whispered , as he broke the string about his neck .**
” 任何人 未来 ? ” 他 低声说道 , 作为 他 打破 这 细绳 关于 他的 脖子 .
“有人来吗? ”他低声问道, 同时挣脱了脖子上的绳子。

[hiː; hi][nekst] [pʊld] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ræɡ][əˈbʌt] [hæf] [wei] [θruː] [ðə; ði] [rɪŋ] [ˈendz][ʌv; əv][ðə; ði]
He next pulled the pieces of rag about half way through the ring ends of the
他 下一个 拉 这 件 的 抹布 关于 一半 方式 通过 这 戒指 结束 的 这
[sɪks] [ˈrʌstɪd] [bɑːz][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv] [iːtʃ] [bɑːr][hiː; hi] [ˈfɑːsənd] [ə; eɪ][stəʊn]
six rusted bars and to the other end of each bar he fastened a stone
六 生锈的 酒吧 和 到 这 其他 结尾 的 每个 酒吧 他 系紧 一个 石头
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊt] [ræpt] [əˈbʌt][aɪˈtiː] .
with a note wrapped about it .
和 一个 笔记 包装 关于 它 .

接下来，他将破布条拉过六根生锈铁条末端的环状部分大约一半，然后在每根铁条的另一端系上一块石头，石头上缠着一张纸条。

“ [ˈeniːbəːdi] [ˈkʌmɪŋ] ?
“ Anybody coming ?
” 任何人 未来 ?
有人来吗?
“ [aɪ][kæn; kən][ˈɔːlmoʊst] [hɪr] [hɪz; ɪz][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈwɪspərɪŋ] .
“ I can almost hear his impatient whispering .
” 我 能 几乎 听到 他的 不耐烦 耳语 .
我仿佛都能听到他不耐烦的低语声了。

[noʊ][wʌn] .
No one .
不 一 .
没有人。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ˈbɜːrd(ə)n] ,
He climbed into the car with his strange burden ,
他 攀登 进入 这 车 和 他的 奇怪的 负担 ,
他带着这个奇怪的负担爬进了车里。

[ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ][ˈkænful][ʌv; əv] [ˈɡæsəliːn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] .
and drew a canful of gasolene out of the tank .
和 画 一个 罐装 的 汽油 出去 的 这 坦克 .
然后从油箱里取出一罐汽油。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhɜːrɪ] [ænd; ənd][ˈperəl][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɔːtʃ(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [æˈsərˈteɪn] [ˈweðər]
Even in his hurry and peril he was thoughtful enough to ascertain whether
甚至 在 他的 匆忙 和 危险 他 曾是 周到 足够的 到 探明 无论
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv][ɡæs] .
there was plenty of gas .
那里 曾是 很多的 的 气体 .
即使在匆忙和危险的情况下，他仍然足够周到，确认汽油是否充足。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] — [ɪf] [wʌn][kæn; kən][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [flaɪt] [ɪn]
Then he was ready — if one can be said to be ready for a flight in
然后 他 曾是 准备好 — 如果 一 能 是 说 到 是 准备好 为了 一个 航班 在
[ə; eɪ][stɔːrm] [huː] [ɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈɡɑːrmənt] [seɪv] [ə; eɪ] [ˈθredber] [suːt][ʌv; əv] [ˈkɑːki] .
a storm who is without any garment save a threadbare suit of khaki .
一个 风暴 WHO 是 没有 任何 服装 节省 一个 破旧的 套装 的 卡其色 .
然后他就准备好了——如果说一个人除了穿着一套破旧的卡其布西装外什么衣服都没有，还能算是为在暴风雨中飞行做好了准备的话。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdestɪnd] [ðʌs] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt] .
But he was not destined thus to depart .
但 他 曾是 不是 注定 因此 到 离开 .
但他注定不会以这种方式离开。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][leɪd][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] - ['berɪŋ] ['mɪsaɪlz] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [hʌŋ] [ðə; ði]
He had just laid his message - bearing missiles in the car and hung the
他 有 只是 铺设 他的 信息 - 轴承 导弹 在 这 车 和 悬挂 这
[kæn; kən][ə'pɑːn][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɪrɪŋ] [ɡɪr] [soʊ] [ðæt] [,aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [spɪl] [ɪts] ['kɑːntents]
can upon the bar of his steering gear so that it would not spill its contents
能 之上 这 酒吧 的 他的 转向 齿轮 所以 那 它 会 不是 洒 它是 内容
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
with the tipping of the machine ,
和 这 小费 的 这 机器 ,
他刚把携带情报的导弹放在车里, 然后把罐子挂在方向盘杆上, 这样车子倾斜时罐子里的东西就不会洒出来。

[wen] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [kə'mjuːnikeɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [nuːz] [ðæt] ['sʌmwʌn]
when his companion communicated to him the appalling news that someone
什么时候 他的 伴侣 沟通 到 他 这 令人震惊 消息 那 某人
[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
was coming .
曾是 未来 .

他的同伴告诉他一个可怕的消息：有人要来了。

[sleɪd] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz]
Slade descended from the car , but had not time enough to remove his
斯莱德 下降 从 这 车 , 但 有 不是 时间 足够的 到 消除 他的
[ˈtelteɪl] [ɪ'kwɪpmənt] .
telltale equipment .
蛛丝马迹 设备 .

斯莱德下了车, 但来不及取下他那些暴露身份的装备。

['laʊərɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [hiː; hi][dɪd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
Lowering himself upon his hands and knees he did the only thing that he
降低 他自己 之上 他的 双手 和 膝盖 他 做过 这 仅有的 事物 那 他
[kʊd; kəd][duː][ɪn][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] ,
could do in his predicament ,
可以 做 在 他的 困境 ,

他跪伏在地, 这是他身处困境时唯一能做的事。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kriːp] ['ʌndər] [ðə; ði]['æks(ə)][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd][laɪ] ['pærəlel]
which was to creep under the axle bar of the wheels and lie parallel
哪个 曾是 到 潜行者 在下面 这 轴 酒吧 的 这 车轮 和 说谎 平行线
[wɪð; wɪθ][,aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ə'pɪr] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] ['jædʊv] .
with it in the hope that he might appear as part of its shadow .
和 它 在 这 希望 那 他 可能 出现 作为 部分 的 它是 阴影 .

他要爬到车轮的轴杆下面, 与车轮平行躺下, 希望自己能成为车轮阴影的一部分。

[ɪn] [ðɪs] [prɪ'keriəs] [sɪtʃu'eɪ(ə)n][hiː; hi] [pəʊld] [hɪz; ɪz][kooʔ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz]
In this precarious situation he pulled his coat over his head and kept his
在 这 岌岌可危 情况 他 拉 他的 外套 超过 他的 头 和 保留 他的
[hændz] [wel] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [noʊ] ['hjuːmən][saɪn][ɔːr] ['fiːtʃər] [tuː; tə][ðə; ði]
hands well under his body so that he presented no human sign or feature to the
双手 出色地 在下面 他的 身体 所以 那 他 呈现 不 人类 符号 或者 特征 到 这
['kæʒuəl] [ɡlæns] .
casual glance .
随意的 瞥一眼 .

在这种危险的情况下, 他把外套拉过头顶, 双手紧紧地藏在身下, 以免被人随意瞥见, 从而显露出任何人类的特征或标志。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][tuʊld] ['ɑːrtʃər] [ðɪs] [trɪk] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld]
You may be interested to know that he told Archer this trick , as he called
你 可能 是 感兴趣的 到 知道 那 他 讲述 射手 这 诡计 , 作为 他 称为
[,aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

你或许会感兴趣地知道, 他把这个他称之为“小伎俩”的技巧告诉了阿彻。

[wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['stɔ:kɪŋ] [ænd; ənd][ðæt][hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnið] [aɪ'ti:] [wen]
was customary in the art of stalking and that he had learned it when
曾是 习惯 在 这 艺术 的 跟踪 和 那 他 有 学习 它 什么时候
[ə; eɪ][bɔɪ] [skaʊt] .
a Boy Scout .
一个 男生 侦察 :

这是跟踪技巧中的惯例，他是在当童子军时学到的。

[soʊ][hɪz; ɪz] ['skaʊtɪŋ] [dɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] [tɜ:rn] — [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [freɪz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ][fa:nd]
So his scouting did him a good turn — to use the phrase you are so fond
所以 他的 侦察 做过 他 一个 好的 转动 — 到 使用 这 短语 你 是 所以 喜爱
[ʌv; əv] .
of .
的 :

所以，他的球探工作对他来说是一件好事——用你最喜欢的那句话来说。

[ˈprez(ə)ntli][hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['pɑ:ndərəs] ['fʊtsteps] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn]
Presently he could hear ponderous footsteps and was aware of someone
目前 他 可以 听到 沉重的 脚步声 和 曾是 意识到的 的 某人
[ə'prəʊtʃɪŋ] ['ræpɪdli] .
approaching rapidly .
接近 快速 :

他听到沉重的脚步声，意识到有人正在快速靠近。

[hi:; hi][felt] [ðæt][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] ['entəpraɪz] [wʌz; wəz] [su:n] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪɡnə:mənəs] [ɪf] [nɑ:t]
He felt that his great enterprise was soon to have an ignominous if not
他 毛毡 那 他的 伟大的 企业 曾是 很快 到 有 一个 不光彩的 如果 不是
[ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)l][end] .
a fatal end .
一个 致命的 结尾 :

他觉得自己的伟大事业很快就会以耻辱甚至灭亡告终。

[wʌt] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ju:; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [bʌt; bət][hi:; hi] [leɪ] ['mʊʃnləs]
What his feelings must have been you may imagine , but he lay motionless
什么 他的 情怀 必须 有 到过 你 可能 想象 , 但 他 躺 静止不动
[ænd; ənd] ['skersli] [bri:ðd] .
and scarcely breathed .
和 几乎 呼吸 :

你可以想象他当时的感受，但他一动不动地躺着，几乎没有呼吸。

[ðə; ði][mæn] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði][kɑ:r][soʊ] [ðæt] [sleɪd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
The man approached the car so that Slade could have touched his feet .
这 男人 接近 这 车 所以 那 斯莱德 可以 有 感动 他的 脚 :
那名男子走近汽车，以便斯莱德能够触摸他的脚。

[ðer; ðər][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
There he remained for a minute , then turned and went away .
那里 他 剩余 为了 一个 分钟 , 然后 转向 和 去 离开 :
他在那里停留了一会儿，然后转身离开了。

[wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['stɜ:rɪŋ] [sleɪd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fʊtʃɔ:l] [hæd; həd] [rɪ'si:did] [bɪ'jɑ:nd]
Without so much as stirring Slade waited until the footfalls had receded beyond
没有 所以 很多 作为 搅拌 斯莱德 等待 直到 这 脚步声 有 消退 超过
[ɪrʃɑ:t] .
earshot .
听力范围 :

斯莱德一动不动地等到脚步声消失在听不见的地方。

[ðen] [hi:; hi] [krɔ:ld] [aʊt] .
Then he crawled out .
然后 他 爬行 出去 :
然后他爬了出来。

[æn; ən] ['ɔɪlskɪn] [tɑ:rpɔ:lin] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] ,
An oilskin tarpaulin had been laid over the opening of the car ,
一个 油布 篷布 有 到过 铺设 超过 这 开幕 的 这 车 ,
车门开口处盖着一块油布篷布。

[reɪzd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [hu:p] [ænd; ənd] ['bʌtnd] [tu;; tə][ðə; ði][saɪdz][tu;; tə] [[ed] [ðə; ði][reɪn] .
raised upon a hoop and buttoned to the sides to shed the rain .
提高 之上 一个 箍 和 纽扣 到 这 侧面 到 棚 这 雨 .
用圆环撑起，两侧用纽扣固定，以便遮挡雨水。

“ [kwɪk] ！
Quick !
” 快的 ！
“快的！”

” [hi;; hi] ['wɪspəd] .
he whispered .
” 他 低声说道 .
他低声说道。

“ [ɑ:r; ər][ju;; jʊ][ðər; ðər] ?
Are you there ?
” 是 你 那里 ？
“你在吗？”

” [æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə'prəʊtʃt] [hi;; hi] [rɪ'mu:vɪd] [ðɪs] [tɑ:rpɔ:lin] ([wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi;; bi]
As his companion approached he removed this tarpaulin (which could not be
” 作为 他的 伴侣 接近 他 已移除 这 篷布 (哪个 可以 不是 是
[ju:st] [ðʌs] [ɪn] [flaɪt]) [ænd; ənd] [wu:nd] [aɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['bɔ:di][ænd; ənd][legz] ,
used thus in flight) and wound it around his body and legs ,
用过的 因此 在 航班) 和 伤口 它 大约 他的 身体 和 腿 ,
“当他的同伴走近时，他取下这块防水布（飞行中不能这样使用），并将其裹在自己的身体和腿上。”

['hævɪŋ] [fɜ:rst]['teɪkən][hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] .
having first taken his seat in the car .
拥有 第一的 已采取 他的 座位 在 这 车 .
他先在车里坐了下来。

“ [du:][ju;; jʊ][wa:nt][tu;; tə][gəʊ] ? ” [hi;; hi] [æskt] ,
Do you want to go ? ” he asked ,
” 做 你 想 到 去 ？ ” 他 问 ,
“你想去吗？”他问。

['redi] [tu;; tə][kæst] [aʊt] [ðə; ði]['sændbæg][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [wɜ:rd] .
ready to cast out the sandbag on his friend's word .
准备好 到 投掷 出去 这 沙袋 在 他的 朋友们 单词 .
准备用沙袋来反驳朋友的话。

“ [ɔɪ] , [lɑ:] , [lɑ:] ！
Oi , la , la ！
” 喂 , 拉 , 拉 ！
“喂，啦，啦！”

[aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t][soʊ] ['kreɪzi:] ！
I am not so crazee ！
我 是 不是 所以 疯子 ！
我没那么疯！

” [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [rɪ'pi:tɪd] .
his companion repeated .
” 他的 伴侣 重复 .
他的同伴重复道。

“ [wel] , [ðen] , [stænd] ['redi] .
“ **Well , then , stand ready** .
“ 出色地 , 然后 , 站立 准备好 .

“那么，做好准备。”

“ [sleid] ['bʌklɪd] [hɪm'self] [ɪn] , [fɑ:sænd] [ɑ:n][ðə; ði] ['helmɪt] ,
“ **Slade buckled himself in , fastened on the helmet** ,
“ 斯莱德 弯曲 他自己 在 , 系紧 在 这 头盔 ,
斯莱德系好安全带，戴上头盔，

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lelɪktrɪk] [laɪt] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ænd; ənd] ['testɪd] [ðə; ði]
and turned on the little electric light and carefully examined and tested the
和 转向 在 这 小的 电的 光 和 小心 检查 和 测试 这
[kən'trəʊlz] .
controls .
控制 .

然后打开小电灯，仔细检查并测试了控制装置。

[ðə; ði] ['rʌdərz] [ri'spɒndɪd] [æz; əz][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði] ['elɪveɪtɪŋ] [pleɪnz] [mu:vd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
The rudders responded as he expected , the elevating planes moved to his
这 舵 回应 作为 他 预期的 , 这 提升 飞机 已搬 到 他的
[tʌtʃ] .
touch .
触碰 .

方向舵的反应正如他所料，升降舵也响应了他的指令。

[hi:; hi][l'ʊʊkeɪtɪd][ðə; ði]['kɑ:ntækt] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
He located the contact button and made sure of that .
他 位于 这 接触 按钮 和 制成 当然 的 那 .

他找到了联系按钮并确认无误。

[hi:; hi] [felt] [ʌv; əv][ðə; ði][gæs]['mɑ:net] [ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]
He felt of the gas manet and made sure that there was nothing to
他 毛毡 的 这 气体 马奈 和 制成 当然 那 那里 曾是 没有什么 到
[dɪfə'renʃɪet] [aɪ 'ti:] [ɪ'senʃəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɑ:n] [frentʃ] [mə'ʃi:nz] .
differentiate it essentially from the same thing on French machines .
区分 它 本质上 从 这 相同的 事物 在 法语 机器 .

他检查了气体保护装置，并确认它与法国机器上的同类装置本质上没有任何区别。

[sʌt] ['dɪfərənsɪz] [æz; əz][hi:; hi] [faʊnd] [wɜ:r; wər] ['mɪrli] [ʌv; əv] [staɪl] [ænd; ənd][lʊʊ'keɪ(ə)n] .
Such differences as he found were merely of style and location .
这样的 差异 作为 他 成立 是 仅仅 的 风格 和 地点 .

他发现的这些差异仅仅在于风格和地点。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['derɪŋ] , [nɑ:t][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] ; ” [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðəʊz] [wɜ:rdz][ʌv; əv]
“ **It is a matter of daring , not of learning ;** ” **he remembered those words of**
“ 它 是 一个 事情 的 大胆 , 不是 的 学习 ; ” 他 记得 那些 字 的
['wɪlbə] ['raɪts] .
Wilbur Wright's .
威尔伯 赖特的 .

“这关乎胆量，而非学识;”他想起了威尔伯·莱特的这句话。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['mʊʊmənt][ɪn] [sleidz] [kə'rɪr] [wen] [hi:; hi] [ə'pɪrɪz] [soʊ]['ædmərəb(ə)l][æz; əz]
I think there is no moment in Slade's career when he appears so admirable as
我 思考 那里 是 不 片刻 在 斯莱德的 职业 什么时候 他 出现 所以 令人钦佩的 作为
[wen] [hi:; hi][sæt][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [hʌn] [mə'ʃi:n] ,
when he sat there in that Hun machine ,
什么时候 他 卫星 那里 在 那 匈奴 机器 ,

我认为在斯莱德的职业生涯中，没有哪个时刻比他坐在那辆“匈奴机器”里更令人钦佩了。

[self] - [ə'fɔrd] [ænd; ənd][ˈkɑ:nfɪdənt] , [jet] [fə'getɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt][hi:; hi] [maɪt] [ni:d] [tu:; tə] [noʊ]
self - assured and confident , yet forgetting nothing that he might need to know
自己 - 保证 和 自信的 , 然而 遗忘 没有什么 那 他 可能 需要 到 知道
[æftər] ['sta:tɪŋ] .
after starting .
后 开始 .

他自信满满，而且丝毫不会忘记开始工作后可能需要了解的任何信息。

“ [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [ju:st] [hɪz; ɪz] [breɪnz] , ” [ˈɑ:rtʃər] [sed] .

“ **He always used his brains , ” Archer said .**
“ 他 总是 用过的 他的 大脑 , ” 射手 说 .

“他总是动脑筋,”阿彻说。

“ [gɪv] [hɜ:ɹ; həɹ][ə; eɪ] [fju:] [spɪnz] , ” [hi:; hi] [ˈfaɪnəli] [sed] .

“ **Give her a few spins , ” he finally said .**
“ 给 她 一个 很少 旋转 , ” 他 最后 说 .

“让她转几圈吧,”他最后说道。

[hi:; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [tu:; tə] [sʌk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪkstʃər] .

He wished the engine to suck in the mixture .
他 希望 这 引擎 到 吸 在 这 混合物 .

他希望发动机能吸入混合气。

“ [ɔ:l] [raɪt] — [ə'gen] . ”

“ **All right — again .** ”
“ 全部 正确的 — 再次 . ”

“好吧——再说一遍。”

“ [ðə; ði] [ˈmoʊtər] [tʊk] , [fɜ:rst] [kræk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑ:ks] , ” [hi:; hi] [təʊld] [ˈɑ:rtʃər] ;

“ **The motor took , first crack out of the box , ” he told Archer ;**
“ 这 发动机 采取 , 第一的 裂缝 出去 的 这 盒子 , ” 他 讲述 射手 ;

“这台马达一开箱就运转正常,”他告诉阿彻;

“ [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [felt] [ðə; ði] [vaɪˈbreɪf(ə)n] [aɪ] [nu:] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] —
“ **and as soon as I felt the vibration I knew everything was all right —**
“ 和 作为 很快 作为 我 毛毡 这 振动 我 知道 一切 曾是 全部 正确的 —

[aɪ ˈti:] [meɪd] [em ˈi:] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [du:] [ˈeniθɪŋ] .

it made me feel as if I could do anything .
它 制成 我 感觉 作为 如果 我 可以 做 任何事物 .

“我一感觉到震动，就知道一切都好——这让我感觉自己好像无所不能。”

[aɪ] [pʊld] [bæk] [maɪ][ˈmɑ:net] , [fʊl] [gæs] , [græbd] [maɪ] [ˈelɪveɪtɪŋ] [pleɪn] [kənˈtroʊl] ,

I pulled back my manet , full gas , grabbed my elevating plane control ,
我 拉 后退 我的 马奈 , 满的 气体 , 抓住 我的 提升 飞机 控制 ,

我拉回尾翼，油门全开，抓住升降舵的控制杆。

[ænd; ənd] [seɪld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bɑ:rbd] [ˈwaɪə-z, ˈwaɪəz] [ˈhɪtɪŋ] [raɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wind] . ”

and sailed over the barbed wires hitting right into the wind . ”
和 航行 超过 这 带倒刺的 电线 击中 正确的 进入 这 风 . ”

然后乘船越过铁丝网，迎着风驶去。

“ [aɪ ˈti:] [meɪd] [em ˈi:] [læf] , ” [ˈɑ:rtʃər] [sed] ,

“ **It made me laugh , ” Archer said ,**
“ 它 制成 我 笑 , ” 射手 说 ,

“这让我笑了,”阿彻说。

“ [haʊ] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [spoʊk] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][kənˈtroʊlz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [oʊnd] [ðem; ðəm] .

“ **how he always spoke about his controls as if he owned them .**
“ 如何 他 总是 辐 关于 他的 控制 作为 如果 他 拥有 他们 .

“他总是谈论他的控制权，就好像它们是他的一样。

” [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'strɔ:rdənəri] [flaɪt] , [æt; ət] [li:st] [ðə; ði][fɜ:rst][steɪdʒ][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [rɪ'meɪnz]
“ **The story of that extraordinary flight , at least the first stage of it , remains**
” 这 故事 的 那 非凡的 航班 , 在 至少 这 第一的 阶段 的 它 , 遗迹
[ə; eɪ] ['mɪstəri] .
a mystery .
一个 神秘 .

“那次非凡飞行的故事，至少是它的第一阶段，至今仍是个谜。”

[aɪ 'ti:][ɪz][na:t] [ʌn'tɪl] [ˈɑ:rtʃər] ['entəɾz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] [ðæt] [wi:; wi][get] ['eniθɪŋ] [ə'prəʊtɪŋ] [ə; eɪ]
It is not until Archer enters upon the scene that we get anything approaching a
它 是 不是 直到 射手 进入 之上 这 场景 那 我们 得到 任何事物 接近 一个
[sætɪs'fæktəri] [vju:;] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪld] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] .
satisfactory view of that wild night in the skies .
令人满意的 看法 的 那 荒野 夜晚 在 这 天空 .

直到阿彻出现，我们才得以大致了解那狂野的夜空。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi] [pæst] ['oʊvər] - , [fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪsaɪlz] ['lændɪd]
There is no doubt that he passed over Arracourt , for one of his missiles landed
那里 是 不 怀疑 那 他 通过了 超过 - , 为了 一 的 他的 导弹 登陆
[ðer; ðər] ,
there .
那里 ,

毫无疑问，他飞越了阿拉库尔，因为他的一枚导弹落在那里。

[ˈɡɪvɪŋ] ['taɪmli] ['wɔ:rnɪŋ] .
giving timely warning .
给予 及时 警告 .

及时发出警告。

[ðə; ði][ræg] [wɪt] [wʌz; wəz] [rʌn] [θru:] [ðə; ði] [aɪ] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l][bɑ:r][hæd; həd] [bɪn]
The rag which was run through the eye end of the metal bar had been
这 抹布 哪个 曾是 跑步 通过 这 眼睛 结尾 的 这 金属 酒吧 有 到过
['dɪpt] [ɪn] [ˈɡæsəli:n] [ænd; ænd] [ɪɡ'naitɪd] [bʌt; bət][wʌz; wəz] [sə'fɪntli] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mesɪdʒ]
dipped in gasoline and ignited but was sufficiently far from the message
浸入 在 汽油 和 点燃 但 曾是 足够 远的 从 这 信息
[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r][tu:; tə] [seɪv] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] ,
at the other end of the bar to save it from the flames ,
在 这 其他 结尾 的 这 酒吧 到 节省 它 从 这 火焰 ,

穿过金属杆末端孔眼的抹布浸过汽油并被点燃，但由于距离杆另一端的纸条足够远，纸条没有被火焰烧到。

[pər'tɪkjələrlɪ] [æz; əz][ðə; ði] [stoʊn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tendənsɪ] [tu:; tə] [kɔ:z] [ðə; ði] [hoʊl] [kən'traɪvəns] [tu:; tə]
particularly as the stone had a tendency to cause the whole contrivance to
特别 作为 这 石头 有 一个 趋势 到 原因 这 所有的 装置 到
[dɪ'send] ['vɜ:rtɪkli] .
descend vertically .
下降 垂直方向 .

尤其是因为这块石头有使整个装置垂直下沉的趋势。

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [ræg] , [æz; əz][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] ,
The flaming rag , as was intended ,
这 炽盛 抹布 , 作为 曾是 故意的 ,

燃烧的抹布，正如预期的那样，

[ə'træktɪd] ['ɪnstənt] [ə'ten(ə)n] [ænd; ænd] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['kʲjʊriəs] [hɔ:rd] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld]
attracted instant attention and brought a curious horde of people to the field
吸引 立即的 注意力 和 带来 一个 好奇的 部落 的 人们 到 这 场地
[wer] [aɪ 'ti:] [fel] .
where it fell .
在哪里 它 跌倒 .

它立即引起了人们的注意，并吸引了一大群好奇的人来到它掉落的田野。

[ə'hʌðər] [ʌv; əv] [ðɪːz] [fel] [ɪn][pɑːnt][ə; eɪ] ['muːsɑːn] [wer] , [aɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] ,
Another of these fell in Pont a Mousson where , it is thought ,
其他 的 这些 跌倒 在 庞特 一个 穆松 在哪里 , 它 是 想法 ,
其中一架坠落在蓬塔穆松, 据信是在那里.....

[ðə; ði][ˈflaɪər] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːrniŋ] [haʊs] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]
the flier may have seen the light of a burning house and considered the
这 传单 可能 有 已见 这 光 的 一个 燃烧 房子 和 经过考虑的 这
[pleɪs] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
place to be important .
地方 到 是 重要的 .
传单持有者可能看到了燃烧房屋的灯光, 并认为这个地方很重要。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)][gɜːrɪ][ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['mesɪndʒəz] ['biːɪŋ]
It was picked up by a little girl and was the cause of messengers being
它 曾是 挑选 向上 经过 一个 小的 女孩 和 曾是 这 原因 的 信使 存在
[ɪ'mɪːdiətli] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [θaɪəʊkɔːrt] [ænd; ənd][tuː; tə] [tuːl] ,
immediately despatched to Nomeny and Thiaucourt and to Toul ,
立即地 已派送 到 - 和 蒂奥库尔 和 到 图尔 ,
它被一个小女孩捡到了, 并立即派信使前往诺梅尼、蒂奥库尔和图勒。

[wer] ['hevi] [rɪ'zɜːrvz] [wɜːr; wər][ɪn] ['bɪlɪts] .
where heavy reserves were in billets .
在哪里 重的 储备 是 在 坯料 .
大量储备物资存放在营房中。

[ˈoʊnli][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪniŋ] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['mɪsɪvz] [wʌz; wəz]['evər] [faʊnd] — [ɔːr][æt; ət] [liːst]
Only one of the remaining four of these missives was ever found — or at least
仅有的 一 的 这 其余的 四 的 这些 信件 曾是 曾经 成立 — 或者 在 至少
[rɪ'pɔːrtɪd] .
, reported .
据报道 .
剩下的四封信件中, 只有一封被找到——或者至少被报道过。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [maɪlz] [ˌsaʊθ'iːst]
That was in the village of Lareaux among the hills about thirty miles southeast
那 曾是 在 这 村庄 的 - 之中 这 丘陵 关于 三十 英里 东南
[ʌv; əv] [ˈvedʌŋ] .
of Verdun .
的 凡尔登 .
那是在凡尔登东南约三十英里处的拉罗村, 周围是群山。

[soʊ][ðə; ði][ˈflaɪər][mʌst; məst][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][laɪn][fɔːr; fər]['sev(ə)nti]
So the flier must have succeeded in following the battle line for seventy
所以 这 传单 必须 有 成功了 在 下列的 这 战斗 线 为了 七十
[ɔːr] [mɔːr] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [ˌnɔːrθ'westərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
or more miles in a northwesterly direction .
或者 更多的 英里 在 一个 西北风 方向 .
因此, 飞行员一定成功地沿着战线向西北方向飞行了七十英里或更远。

[ðɪs] [læst] ['mɪsɪv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['hevi] [riːɪnfɔːrmənts] ['biːɪŋ] [sent][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvedʌŋ] ['sektər]
This last missive resulted in heavy reinforcements being sent from the Verdun sector
这 最后的 信函 结果 在 重的 增援 存在 发送 从 这 凡尔登 行业
[ɪːstwərd] .
eastward .
向东 .
最后这份文件导致大量增援部队从凡尔登地区向东增派。

[ˈɑːrtʃər] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [streɪndʒ] [ˈmiːtiːəz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] “ - ”
Archer wished that he had one of these strange meteors for a “souveneerr”
射手 希望 那 他 有 一 的 这些 奇怪的 流星 为了 一个 “ - ”
[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][maɪ'self] .
and I should like to have one myself .
和 我 应该 喜欢 到 有 一 我 我 :

阿彻希望自己能拥有一颗这样的奇异流星作为“纪念品”，而我也很想拥有一颗。

[pərˈtɪkjələrlɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [sleɪdʒ] [əˈfɪ(ə)l] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] ,
Particularly , I should like to see Slade's official report of his flight ,
特别 , 我 应该 喜欢 到 看 斯莱德的 官方的 报告 的 他的 航班 ,
我尤其想看看斯莱德关于他那次飞行的官方报告。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ðæt] [biː; bi] [wɪl] [nɑːt] [ˌvaʊtʃˈseɪf] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
but the powers that be will not vouchsafe me a glimpse of it .
但 这 权力 那 是 将要 不是 vouchsafe 我 一个 一瞥 的 它 :
但当权者却不肯让我一睹其真容。

[ˈɑːrtʃər] [θɪŋks] [ðæt] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈsev(ə)ntɪ] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈbʌkɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][reɪn] ,
Archer thinks that after this seventy miles of bucking the wind and rain ,
射手 思考 那 后 这 七十 英里 的 颠簸 这 风 和 雨 ,
阿彻认为，在顶着风雨走了这七十英里之后，

[sleɪd] [mʌst; məst][hæv; həv] [əˈsendɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [stɔːrm] [ˈsʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv]
Slade must have ascended above the storm somewhere in the neighborhood of
斯莱德 必须 有 上升 多于 这 风暴 某处 在 这 邻里 的
[ðə; ði] [hɪlz] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði][oʊld] [ˈvedʌn] [ˈseɪlɪənt] .
the hills which filled the old Verdun salient .
这 丘陵 哪个 已填 这 老的 凡尔登 显著的 :

斯莱德一定是爬到了风暴上方，就在凡尔登旧突出部附近那些山丘的某个地方。

[hiː; hi][tʊəld] [ˈɑːrtʃər] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn][ˈkwaɪət] [er] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [eɪt]
He told Archer that for a while he was in quiet air about twenty - eight
他 讲述 射手 那 为了 一个 尽管 他 曾是 在 安静的 空气 关于 二十 - 八
[ˈhʌndrəd] [fiːt] [ʌp] ,
hundred feet up ,
百 脚 向上 ,

他告诉阿彻，有一段时间他在大约2800英尺高空的平静气流中飞行。

[bʌt; bət] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [hʊps] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [taʊnz] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [draːp]
but came down in hopes of seeing the lights of towns into which he might drop
但 来了 向下 在 希望 的 看到 这 灯 的 城镇 进入 哪个 他 可能 降低
[hɪz; ɪz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈmɪsɪvz] .
his remaining missives .
他的 其余的 信件 :

但他还是降落下来，希望能看到城镇的灯光，以便将他剩下的信件投递到那里。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [lɔːst] [kənˈtroʊl] [ɪn][ðə; ði] [stɔːrm] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli]
He said he lost control in the storm and for a while was almost entirely
他 说 他 丢失的 控制 在 这 风暴 和 为了 一个 尽管 曾是 几乎 完全
[æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] ,
at the mercy of the elements ,
在 这 怜悯 的 这 元素 ,

他说，暴风雨中他失去了控制，有一段时间几乎完全受制于恶劣的天气。

[ˈtɜːrɪŋ] [ˈtɜːrt(ə)l] [wʌns] , [ænd; ənd] [rɪˈgeɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [stəˈbɪləti] [baɪ] [trəˈmendəs] [ˈefərt]
turning turtle once , and regaining and keeping his stability by tremendous effort
转弯 龟 一次 , 和 恢复 和 保持 他的 稳定 经过 巨大的 努力
,
:
,

他翻了个跟头，然后凭借巨大的努力重新获得并保持了平衡。

[waɪl] [ˈbiːɪŋ] [bloʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsaʊθˈwestərli] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
while being blown in a southwesterly direction .

尽管 存在 吹 在 一个 西南 方向 .

同时被吹向西南方向。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈperəl][æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
He must have been in the greatest peril at that time .

他 必须 有 到过 在 这 最 危险 在 那 时间 .

他当时一定身处险境。

[æɪt; ət][ləst][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [taʊn] ,
At last he saw the lights of a large town ,

在 最后的 他 锯 这 灯 的 一个 大的 镇 ,

最后他看到了大城镇的灯光，

[ɔːr] [ˈræðər] [ðæt] [braɪt] [heɪz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈblendɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [laɪts] , [wɪt]
or rather that bright haze caused by the blending of many lights , which

或者 相当 那 明亮的 阴霾 导致 经过 这 混合 的 许多 灯 , 哪个

[səˈdʒests; səɡˈdʒests][ə; eɪ] [ˈpɑːpjələs] [ˈsentər] .

suggests a populous centre .

建议 一个 人口众多 中心 .

或者更确切地说，是由多种灯光混合而成的明亮薄雾，这表明附近有人口稠密的中心地带。

[hɪr] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈləndɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ʃʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l] [fiːld]
Here he hoped to make a landing if the lightning showed him a suitable field

这里 他 希望 到 制作 一个 降落 如果 这 闪电 显示 他 一个 合适的 场地

，

，

，

他希望如果闪电能指引他找到合适的着陆点，他就能在这里降落。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈmənʊːvəː] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] , [əˈweɪtɪŋ] [ə; eɪ] [flæʃ] .
and he tried to manouver over the place , awaiting a flash .

和 他 尝试 到 机动 超过 这 地方 , 等待中 一个 闪光 .

他试图在那个地方盘旋，等待闪光出现。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɔːrɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsaʊθˈwestərli] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl][hiː; hi]
But he was borne in a southwesterly direction and had all he

但 他 曾是 出生 在 一个 西南 方向 和 有 全部 他

[kʊd; kəd][duː][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [pleɪn] [ˈsteɪb(ə)l] .

could do to hold his plane stable .

可以 做 到 抓住 他的 飞机 稳定的 .

但他被推向了西南方向，竭尽全力才使飞机保持稳定。

[ˈɑːrtʃər] [θɪŋks] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [ˈpraːbəbli] - .
Archer thinks the town was probably Commercy .

射手 思考 这 镇 曾是 大概 - .

阿彻认为这个镇很可能是商业镇。

[ɪn] [ˈeni] [ɪˈvent] ,

In any event ,

在 任何 事件 ,

总之，

[hɪz; ɪz] ['drɪftɪŋ] ['saʊθwərd] [kən'tɪnju:d] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'blaʊ] - [wer] [hi:; hi]
his drifting southward continued until he was above Gondrescourt where he
他的 漂流 向南 持续 直到 他 曾是 多于 - 在哪里 他
[dɪ'sendɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [streɪt] [wɪnd] ['kɜ:rənt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['prɑ:gres]
descended into the straight wind current out of the west and found his progress
下降 进入 这 直的 风 当前的 出去 的 这 西方 和 成立 他的 进步
[kəm'pærətɪvli] ['i:zi] .
comparatively easy .
比较 简单的 .

他继续向南漂流，直到到达贡德雷斯科特上空，然后他顺着西面吹来的直线风下降，发现自己前进得相对容易。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [du:] [west] [ðen] , ['ɪntu:][ðə; ði] ['veri] [ti:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd]
He was flying due west then , into the very teeth of the wind
他 曾是 飞行 到期的 西方 然后 , 进入 这 非常 牙齿 的 这 风
他当时正朝着正西方向飞行，顶着强风。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz] “ [tʃɑ:pɪ] ” [æt; ət][hɪz; ɪz] [haɪt] [æz; əz][ðə; ði] [br'leɪtɪd] ['saɪklɪst]
but it was not as “ choppy ” at his height as the belated cyclist
但 它 曾是 不是 作为 “ 断断续续 ” 在 他的 高度 作为 这 迟到的 骑自行车的人
[faʊnd] [aɪ 'ti:] .
found it .
成立 它 .

但就他所处的高度而言，路面并没有像那位迟到的骑行者所感受到的那样“颠簸”。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst]['æftər] ['ɑ:rtʃər] [roʊd] [aʊt] [ʌv; əv] - [tɔ:rd] [ðə; ði] [west] ,
It was just after Archer rode out of Gondrescourt toward the west ,
它 曾是 只是 后 射手 骑 出去 的 - 朝向 这 西方 ,
就在阿切尔骑马离开贡德雷斯库尔向西行进之后不久，

[ðæt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ʌ:ts] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['erpleɪn] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] .
that he heard the shots and saw the airplane in the openings of the clouds .
那 他 听到 这 镜头 和 锯 这 飞机 在 这 开口 的 这 云 .
他听到了枪声，并在云层的缝隙中看到了飞机。

[sleɪdz] [wʌn]['ɑ:bdʒekt] [ðen] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] ,
Slade's one object then was to make a landing ,
斯莱德的 一 目的 然后 曾是 到 制作 一个 降落 ,
斯莱德当时的唯一目标就是成功着陆。

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst] [weɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [prə'pɪʃəs] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
but he must wait for a propitious flash of lightning to show him a
但 他 必须 等待 为了 一个 吉祥 闪光 的 闪电 到 展示 他 一个
[pleɪs] .
place .
地方 .

但他必须等待一道吉光为他指引方向。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [naʊ] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [heɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæd] [flaɪt] ,
He realized now , as he had not in all the haste of his mad flight ,
他 已实现 现在 , 作为 他 有 不是 在 全部 这 匆忙 的 他的 疯狂的 航班 ,
他现在才意识到这一点，而此前在他疯狂逃亡的匆忙中，他并没有意识到这一点。

[ðæt] [haʊ'veər] ['frendli] [hɪz; ɪz] ['erənd] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ʃɑ:t] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [wɜ:r]
that however friendly his errand he would be shot as soon as the fatal whirl
那 然而 友好的 他的 差事 他 会 是 射击 作为 很快 作为 这 致命的 嗡嗡
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'pelər] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʌn] [kru:z] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of his propeller was heard and the gun crews got a sight of him .
的 他的 螺旋桨 曾是 听到 和 这 枪 船员 得到 一个 视线 的 他 .
然而，无论他的任务多么友好，一旦听到螺旋桨致命的嗡嗡声，炮兵看到他，他就会被射杀。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪɡ] [blæk] [hʌn] [krɔ:s] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ded] [ɪf]
With the big black Hun cross upon his machine he was as good as dead if
和 这 大的 黑色的 匈奴 叉 之上 他的 机器 他 曾是 作为 好的 作为 死的 如果
[hi:; hi] [ə'temptɪd] ['lændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] ,
he attempted landing in a town ,
他 尝试过 降落 在 一个 镇 ,
他的飞机上涂着醒目的黑色匈奴十字，如果他试图在城镇降落，那就等于送命。

[ɪ:v(ə)n] [sə'pəʊzɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [seɪf] ['lændɪŋ] [pleɪs] .
even supposing he could discover a safe landing place .
甚至 假如 他 可以 发现 一个 安全的 降落 地方 .
即使他能找到安全的着陆点。

[ænd; ænd] [ðɪs] , [ə'pærəntli] ,
And this , apparently ,
和 这 , 显然 ,
而这，显然是

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hə'roʊɪk] [flaɪt] — [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
was the outcome of his heroic flight — that he should be a sort of
曾是 这 结果 的 他的 英勇 航班 — 那 他 应该 是 一个 种类 的
['aʊtkæst][ɪn][ðə; ði] ['trʌblɪd] [skaɪ] .
outcast in the troubled sky .
被排斥者 在 这 麻烦 天空 .
这是他英勇飞行的结果——他注定要在动荡的天空中成为一个被遗弃的人。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hʌn] [pleɪn] .
He had not anticipated the difficulties of landing in a Hun plane .
他 有 不是 预期 这 困难 的 降落 在 一个 匈奴 飞机 .
他没有预料到驾驶德国飞机降落会如此困难。

[æz; əz][wi:; wi] [noʊ] , [hi:; hi][hæd; həd] [twɑ:s] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['dɑ:dʒɪŋ] ['æntɪ - 'erkræft] ['faɪər] ,
As we know , he had twice succeeded in dodging anti - aircraft fire ,
作为 我们 知道 , 他 有 两次 成功了 在 躲避 反对 - 飞机 火 ,
我们知道，他曾两次成功躲过防空炮火。

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][traɪ][æt; ət] ['lændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['devəstɪd] [flæt]
and he was now resolved to make a try at landing in the devastated flat
和 他 曾是 现在 已解决 到 制作 一个 尝试 在 降落 在 这 遭受重创 平坦的
['kʌntri] [wɪtʃ] [stretʃt] [fɔ:r; fər][maɪlz] [i:st] [ʌv; əv] [bri'ɛn] .
country which stretched for miles east of Brienne .
国家 哪个 拉伸 为了 英里 东方 的 布蕾妮 .
他现在决心尝试在布里安以东绵延数英里的荒凉平原上登陆。

[hi:; hi] [nu:] [ðɪs] ['kʌntri] [wel] , [hæd; həd] [krɔ:st] [aɪ 'ti:] ['meni] [taɪmz] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['moʊtərsaɪk(ə)l] ,
He knew this country well , had crossed it many times on his motorcycle ,
他 知道 这 国家 出色地 , 有 交叉 它 许多 时代 在 他的 摩托车 ,
他对这个国家很熟悉，曾多次骑摩托车穿越这里。

[ænd; ænd][hæd; həd] [si:n] [aɪ 'ti:] ['flʌdɪd] [ɑ:n][wʌn]['noʊtəb(ə)l] [ə'keɪzn] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪdn]
and had seen it flooded on one notable occasion when he had ridden
和 有 已见 它 被淹 在 一 值得注意的 场合 什么时候 他 有 骑
[frʌm; frəm][æl'sæs][tu:; tə] ['flændərz] .
from Alsace to Flanders .
从 阿尔萨斯 到 弗兰德斯 .
他曾有一次从阿尔萨斯骑马前往弗兰德斯，亲眼目睹了洪水泛滥的景象。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪ:v(ə)n][baɪ] ['flaɪɪŋ] ['deɪndʒərəsli] [loʊ] [ɪn] [sʌtʃ] ['weðər] ,
He could not , of course , even by flying dangerously low in such weather ,
他 可以 不是 , 的 课程 , 甚至 经过 飞行 危险地 低的 在 这样的 天气 ,
当然，即使在这种天气下危险地低空飞行，他也做不到。

[pɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [roʊd] [wɪtʃ] [krɔːst] [ðɪs] ['erɪə] [frʌm; frəm] ['dʒɔɪnvɪl] [tuː; tə] [brɪ'ɛn] ,
pick out the single road which crossed this area from Joinville to Brienne ,
挑选 出去 这 单身的 路 哪个 交叉 这 区域 从 乔因维尔 到 布蕾妮 ,
找出从茹安维尔到布里埃纳穿过该地区的唯一一条道路。

[bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'streməti] [hiː; hi] [tʃænst] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [faːr] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['dʌski]
but in his extremity he chanced to notice far below him a sort of dusky
但 在 他的 末端 他 偶然 到 注意 远的 以下 他 一个 种类 的 昏暗
[ʃæft] ['muːvɪŋ] [ə'boːŋ] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [medəʊz] .
shaft moving along the deserted meadows .
轴 移动 沿着 这 荒凉的 草地 .

但他极度绝望之际，他偶然注意到下方很远的地方，有一束昏暗的柱状物沿着荒凉的草地移动。
[aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [saɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːrm] - [tɔːst] ['flaɪər] [huː] ['oʊnli] [baɪ]
It must have been a thrilling sight to the storm - tossed flier who only by
它 必须 有 到过 一个 惊险 视线 到 这 风暴 - 抛掷 传单 WHO 仅有的 经过
[ðɪs] [saɪn] [wʌz; wəz] ['erɪb(ə)l] [tuː; tə] ['verɪfaɪ] [hɪz; ɪz] ['veri] ['duːbiəs] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .
this sign was able to verify his very dubious idea of where he was .
这 符号 曾是 有能力的 到 核实 他的 非常 可疑 主意 的 在哪里 他 曾是 .

对于被暴风雨颠簸的飞行员来说，这一定是一幅令人兴奋的景象，他只能通过这个标志来验证自己对所在位置的非常不确定的想法。

[hiː; hi] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hedlaɪt] [ʌv; əv]
He knew well enough that the shaft of brightness came from the headlight of
他 知道 出色地 足够的 那 这 轴 的 亮度 来了 从 这 前大灯 的
[ə; eɪ] ['moʊtərsaɪk(ə)l] [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪdər] ,
a motorcycle and he believed that the rider ,
一个 摩托车 和 他 相信 那 这 骑士 ,
他很清楚那束强光来自摩托车的前灯，他相信骑车的人是摩托车司机。

[huː'evər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə] ['pærɪs] ,
whoever he was , was hurrying to Paris ,
谁 他 曾是 , 曾是 匆忙 到 巴黎 ,
无论他是谁，他都正匆匆赶往巴黎。

[pər'hæps] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [nuːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['stoʊlən]
perhaps bearing the very news which he himself had dropped from his stolen
也许 轴承 这 非常 消息 哪个 他 他自己 有 掉落 从 他的 被盗
[pleɪn] .
plane .
飞机 .
或许他带来的正是他自己从偷来的飞机上扔下的那条消息。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [æn; ən] ['ɪnstəns] ['θɜːrəli] ['tɪpɪk(ə)l] [ʌv; əv] [sleɪd] , [huː] [kʊd; kəd] ['riːz(ə)n] ['kɑːmli] [ɪn]
And here is an instance thoroughly typical of Slade , who could reason calmly in
和 这里 是 一个 实例 彻底 典型的 的 斯莱德 , WHO 可以 原因 平静地 在
[wɪnd] [ænd; ənd] [stɔːrm] .
wind and storm .
风 和 风暴 .
而这正是斯莱德的典型例子，他即使在狂风暴雨中也能冷静地进行推理。

“ [aɪ] [nuː] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I knew if I was right , ” he said** ,
” 我 知道 如果 我 曾是 正确的 , ” 他 说 ,
“我知道如果我是对的,”他说。

“ [ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌt] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [flæts] [daʊn] [ðer; ðər] ,
“ **and it was what we always called the flats down there** ,
” 和 它 曾是 什么 我们 总是 称为 这 公寓 向下 那里 ,
“我们一直都把那片公寓叫做‘楼下的公寓’。”

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['kɔ:zweɪ] [rʊəd] , [waɪ] ,
and he was on the causeway road , why ,
和 他 曾是 在 这 堤道 路 , 为什么 ,
他当时在堤道上, 为什么?

[ˈprɪti] [su:n] [ˈhi:d] [get] [stʌk] [ænd; ənd] [ðen] [ˈhi:d] [θroʊ] [hɪz; ɪz] [laɪt] [əˈraʊnd] [tu:; tə] [si:] [wer] [hi:; hi]
pretty soon he'd get stuck and then he'd throw his light around to see where he
漂亮的 很快 他会 得到 卡住 和 然后 他会 扔 他的 光 大约 到 看 在哪里 他
[wʌz; wəz][æt; ət][ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [aɪ ˈti:] [wʊd] [[ʊ] [em ˈi:][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə][lənd] .
was at and maybe it would show me a place to land .
曾是 在 和 或许 它 会 展示 我 一个 地方 到 土地 .
很快他就会陷入困境, 然后他会四处挥舞手电筒, 看看自己身在何处, 也许能给我找到一个可以降落的地方。

" [soʊ][hi:; hi] [flu:] [ˈloʊər] [ðæn; ðən][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [seɪf] [tu:; tə][flaɪ] [wen] [ˈkɑ:nstənt] [məˈnu:vərɪŋ]
" **So he flew lower than it was safe to fly when constant maneuvering**
" 所以 他 飞翔 降低 比 它 曾是 安全的 到 飞 什么时候 持续的 机动
[wʌz; wəz] [ˈnesəseri] ,
was necessary ,
曾是 必要的 ,
"所以, 当需要不断进行机动飞行时, 他飞得比安全飞行高度还要低。"

[fɔ:r; fər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ˈwestərli] [geɪl] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfeɪsɪŋ] [wʊd] [lu:z] [ɔ:l][ɪts]
for of course the strong westerly gale which he was facing would lose all its
为了 的 课程 这 强的 西风 大风 哪个 他 曾是 面向 会 失去 全部它是
[səˈpɔ:rtɪŋ] [ɪˈfekt] [ˈɪnstəntli] [hi:; hi] [tʊk] [aɪ ˈti:][ɪn] [ˈeni] [ˈkwɔ:rtər] .
supporting effect instantly he took it in any quarter .
支持 影响 即刻 他 采取 它 在 任何 四分之一 .
当然, 他所面对的强劲西风一旦向任何方向袭来, 就会立即失去所有支撑作用。

[jet] [hi:; hi][mʌst; məst] [mənu:vɜ:] [ɪn] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈhʌbʌb] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] - [wɪnd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsaɪklɪst]
Yet he must manouver in all this hubbub of earth - wind , for the cyclist
然而 他 必须 机动 在 全部 这 尘嚣 的 地球 - 风 , 为了 这 骑自行车的人
[wʌz; wəz] [prəˈsi:dɪŋ] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] ,
was proceeding slowly and ,
曾是 进行中 缓慢地 和 ,
然而, 他必须在这阵阵狂风中小心翼翼地穿梭, 因为骑车的人行进速度很慢, 而且

[æz; əz][wi:; wi] [noʊ] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] .
as we know , with great difficulty .
作为 我们 知道 , 和 伟大的 困难 .
我们知道, 这非常困难。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ˈɑ:rtʃɜ:z] [ˈhedlaɪt] [θru:] [ɪts] [ˈdʌski] [ˈkɑ:ləm]
It was just at the moment when Archer's headlight threw its dusky column
它 曾是 只是 在 这 片刻 什么时候 弓箭手的 前大灯 扔 它是 昏暗 柱子
[əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [medəʊz] [ðæt] [sleɪd] ,
across the meadows that Slade ,
穿过 这 草地 那 斯莱德 ,
就在阿彻的车灯将昏暗的光柱投射到草地上的那一刻, 斯莱德

[əˈlɜ:rt][ænd; ənd] [ˈwɑ:tʃfl] , [swu:p] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˌʌnɪnˈkʌmbəd] [ˈerɪə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɡaɪdɪŋ]
alert and watchful , swooped down into the unincumbered area which the guiding
警报 和 警惕 , 俯冲 向下 进入 这 不受阻碍的 区域 哪个 这 指导
[laɪt] [hæd; həd] [[ʊn] [hɪm; ɪm] .
light had shown him .
光 有 所示 他 .
他警觉而专注, 俯冲到指引之光所指引的空旷区域。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɔ:r][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] ['episoʊd] [kən'sɜ:rniŋ] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [mɔ:r]
In the whole war I know of no episode concerning individuals which I think more
在这所有的战争我知道的不插曲有关个人哪个我思考更多的
[drə'mætɪk][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] .
dramatic than the meeting of these two .
戏剧性比这会议的这些二 .

在整个战争中，我从未见过比这两人的相遇更扣人心弦的个人事件。

[baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] - ['telɪŋ] [geɪm] [ðei] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] “ [pɑ:rtɪd][noʊ] [mɔ:r] , ”
By all the rules of the story - telling game they should have “ parted no more , ”
经过全部这规则的这个故事 - 讲述游戏他们应该有 “ 分手了 不 更多的 , ”
[bʌt; bət] [sleid] ,
but Slade ,
但 斯莱德 ,

按照故事讲述的所有规则，他们本应“永不分离”，但斯莱德却并非如此。

[æz; əz][aɪ][toʊld][ju:; jʊ] , [wʌz; wəz][ə; ei][sɔ:rt][ʌv; əv] ['stɔ:rmɪ] ['petrəl] , ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] ,
as I told you , was a sort of stormy petrel , coming and going ,
作为 我 讲述 你 , 曾是 一个 种类 的 暴风雨 海燕 , 未来 和 去 ,
正如我之前跟你说的，它就像一只来来往往的暴风海燕。

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən]['oʊnli][hoʊp][tu:; tə] [ɡlɪmps] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋ] .
and we can only hope to glimpse him on the wing .
和 我们 能 仅有的 希望 到 一瞥 他 在这 翼 .
我们只能希望能在翼上瞥见他的身影。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [kən'sɜ:rniŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɑ:rt] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ʌv; əv][ə; ei]
Even the immediate circumstances concerning his death art more or less of a
甚至 这 即时 情况 有关 他的 死亡 艺术 更多的 或者较少的 的 一个
['mɪstəri] .
mystery .
神秘 .
甚至连他死亡的直接情况也几乎是个谜。

['tʃæptər] [vi:] — [tə'geðər]
CHAPTER V — TOGETHER
章 V — 一起

第五章——在一起

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ju:; jʊ] ; [aɪ] [nu:] [ju:d] [ɡet] [stʌk] ,
“ **It was just like you ; I knew you'd get stuck ,**
“ 它 曾是 只是 喜欢 你 ; 我 知道 你会 得到 卡住 ,
“这很像你；我知道你会陷入困境，

“ [wɜ:r; wər][ðə; ði][kən'səʊlɪŋ] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [sleid] ['ʌtəd] [tu:; tə] [ɑ:rtʃər] .
“ **were the consoling words which Slade uttered to Archer .**
“ 是 这 安慰 字 哪个 斯莱德 说出 到 射手 .
这是斯莱德安慰阿彻的话。

“ [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɡɔ:n] [baɪ][ðə; ði] [rɪdʒ] [roʊd][ænd; ənd] [ju:d] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l] [raɪt] . ”
“ **You should have gone by the Ridge road and you'd have been all right . ”**
“ 你 应该 有 已消失 经过 这 岭 路 和 你会 有 到过 全部 正确的 . ”
“你应该走山脊路，那样就没事了。”

“ [jes] , [ænd; ənd] [wer] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['lændɪd] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædn't] [bɪn] ['fɔr] [em 'i:] ?
“ **Yes , and where would you have landed if it hadn't been forr me ?**
“ 是的 , 和 在哪里 会 你 有 登陆 如果 它 之前没有 到过 为 我 ?
“是啊，如果不是我，你又会落到哪里去呢？ ”

“ [ɑ:rtʃər] ['veri] ['prɑ:pərli] [rɪ'plaɪd] .
“ **Archer very properly replied .**
“ 射手 非常 适当地 回复 .

阿切尔回答得非常恰当。

“ [ju:d] [hæv; həv] [bɪn] - - [ə'raʊnd] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] ['meɪbi] [gɑ:t] ['strændɪd] [ɑ:n][ˈmɑ:rz]
“ **You'd have been tearrin' around the sky and maybe got stranded on Marris**
“ 你会 有 到过 - - 周围 这 天空 和 或许 得到 搁浅 在 马尔斯
[fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ] [noʊ] . ”
for all I know . ”
为了 全部 我 知道 . ”

“说不定你当时已经在天上乱飞了，说不定还被困在火星上了。”

“ [dəʊnt][roʊl][jɔr; jər][ɑ:(r)][soʊ] [mʌtʃ] , ” [sleɪd] [rɪ'plaɪd] .
“ **Don't roll your R's so much ,** ” **Slade replied .**
“ 不 卷 你的 的 所以 很多 , ” 斯莱德 回复 .

“别老是把R音卷起来，”斯莱德回答道。

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [seɪ] [mɑ:rz] ? ”
“ **Can't you say Mars ?** ”
“ 不能 你 说 火星 ? ”

“你不能说火星吗？ ”

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʊd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , ” ['ɑ:rtʃər] [toʊld][em 'i:] ,
“ **It was good to see him again ,** ” **Archer told me ,**
“ 它 曾是 好的 到 看 他 再次 , ” 射手 讲述 我 ,

“很高兴再次见到他，”阿彻告诉我。

“ [ænd; ənd] - [hɪm; ɪm] [tɔ:k] [ɪn] [ðæt] ['fʌni] , - [wei] [hi:; hi][hæd; həd] .
“ **and hearr him talk in that funny , soberr way he had .**
“ 和 - 他 讲话 在 那 有趣的 , - 方式 他 有 .

“听他用那种滑稽而又严肃的方式说话。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['kɪdɪŋ] [em 'i:] [ə'baʊt] [ɑ:(r)] .
He was always kidding me about R's .
他 曾是 总是 开玩笑 我 关于 的 .

他总是拿R字母跟我开玩笑。

“ [ɪn'di:d] ,
“ **Indeed ,**
“ 的确 ,

“的确，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['reskju:ər][ænd; ənd] [hu:] [ðə; ði] ['reskju:d] [ɪn] [ðɪs]
it would be hard to say who was the rescuer and who the rescued in this
它 会 是 难的 到 说 WHO 曾是 这 救援人员 和 WHO 这 获救 在 这
[ɪk'strɔ:rdənəri] ['bɪznəs] .
extraordinary business .
非凡的 商业 .

在这场非同寻常的事件中，很难说谁是救人者，谁是被救者。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] ['reskju:d] [i:tʃ] ['ʌðər] .
I suppose it may be said that they rescued each other .
我 认为 它 可能 是 说 那 他们 获救 每个 其他 .

我想可以说他们互相拯救了对方。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:] [naʊ] ?
“ **What are we going to do now ?**
“ 什么 是 我们 去 到 做 现在 ?

“我们现在该怎么办？ ”

“ ['ɑ:rtʃər] [æskt] .
“ **Archer asked .**
“ 射手 问 .

阿彻问道。

“ [aɪv] [ɡɑ:t][tu:; tə] [get][tu:; tə] [bri'ɛn] [ɪf] [aɪ][kæən; kən] ,
“ **I've got to get to Brienne if I can** ,
“ 我已经 得到 到 得到 到 布蕾妮 如果 我 能 ,
“如果可以的话,我一定要找到布蕾妮。”

[ɔ:r][ɡoʊ][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ˈpæris] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] .
or go all the way to Paris if I have to .
或者 去 全部 这 方式 到 巴黎 如果 我 有 到 .
或者必要时,我会一路跑到巴黎。

[ðeɪ] [wəʊnt][du:][ə; eɪ] [θɪŋ] [bʌt; bət] [wɪŋ] [ju: 'es][ɪn][ˈpæris] .
They won't do a thing but wing us in Paris .
他们 惯于 做 一个 事物 但 翼 我们 在 巴黎 .
他们除了在巴黎给我们制造麻烦之外,什么也不会做。

[aɪ] [seɪ] , [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv][ˈpæris] .
I say , keep out of Paris .
我 说 , 保持 出去 的 巴黎 .
我说,别去巴黎。

“ [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɡʊd] [əd'vaɪs] , [fɜ:rst][ænd; ənd][læst] ,
“ **Which was very good advice , first and last** ,
“ 哪个 曾是 非常 好的 建议 , 第一的 和 最后的 ,
“这始终都是非常好的建议。”

[ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [wʌŋ] [bɔɪ] [ɪn] [ˈkɑ:ki] [hæd; həd] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] .
and more than one boy in khaki had heard it .
和 更多的 比 一 男生 在 卡其色 有 听到 它 .
不止一个穿卡其布制服的男孩听到了这件事。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] - [wi:; wi][ə'reɪ] ?
“ **Do you know wherre we arre** ?
“ 做 你 知道 - 我们 逮捕 ?
你知道我们现在在哪里吗?

“ [ˈɑ:rtʃər] [æskt] .
“ **Archer asked** .
“ 射手 问 .
阿彻问道。

“ [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] , “ [sleɪd] [ˈænsər] .
“ **I know about where we are , ” Slade answered** .
“ 我 知道 关于 在哪里 我们 是 , “ 斯莱德 回答 .
“我知道我们现在在哪儿,”斯莱德回答道。

“ [θroʊ] [jɔɹ; jər] [ˈsɜ:rtʃlaɪt] [ˈoʊvər][ðer; ðər] .
“ **Throw your searchlight over there** .
“ 扔 你的 探照灯 超过 那里 .
“把你的探照灯照向那边。”

[si:] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [blæk] — — “
See that kind of black — — “
看 那 种类 的 黑色的 — — “
看看那种黑色——”

“ [jes] , [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] , “ [ˈɑ:rtʃər] [ɪntə'rʌptɪd] .
“ **Yes , I see it , ” Archer interrupted** .
“ 是的 , 我 看 它 , “ 射手 中断 .
“是的,我看到了,”阿彻打断道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði] [hɪlz] [nɪr] - , “ [[faɪv]] [tɑ:m] [rɪ'plaɪd] .
“ **I think that's the hills near Barsaby , ” [5] Tom replied** .
“ 我 思考 那就是 这 丘陵 靠近 - , “ [5] 汤姆 回复 .
“我想那是巴萨比附近的山丘,”[5]汤姆回答道。

“ [weɪt] [tɪl] [aɪ] [si:] [wʌt] [taɪm] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
“ **Wait till I see what time it is** .
“ 等待 直到 我 看 什么 时间 它 是 :

“等我看看现在几点了。”

[ˈðeɪəl] [biː; bi][ə; eɪ] [treɪn] [ˈliːvɪŋ] [ðer; ðər] [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n] , [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ʃɑːtiˈlɑːn] .
There'll be a train leaving there about eleven , going down to Chatillon .
将会 是 一个 火车 离开 那里 关于 十一 , 去 向下 到 沙蒂永 .
大约十一点会有一列火车从那里出发, 开往沙蒂永。

[aɪ 'ti:] [ˈhwiːzlz] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [aɪ 'ti:] [goʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʌn(ə)] .
It whistles just before it goes in the tunnel .
它 哨声 只是 前 它 去 在 这 隧道 :

它进入隧道前会发出哨声。

[ɪf] [aɪ] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [əˈbaʊt] [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] . “
If I hear that I can tell about where we are . “
如果 我 听到 那 我 能 告诉 关于 在哪里 我们 是 : “

如果我听到这个消息, 就能知道我们在哪里了。

“ [ˈmeɪbi] [aɪ 'ti:] [kɑːnt] [rʌn] , “ [ɑːrtʃər] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] .
“ **Maybe it can't run , “ Archer reminded him** .
“ 或许 它 不能 跑步 , “ 射手 提醒 他 :

“也许它跑不动了,”阿彻提醒他。

“ [ɪts] [gɑːt] [tuː; tə] [rʌn] — [ðæts] [ə; eɪ] [ˈkɑːmɪseri] [ˈsentər] , “ [sleɪd] [sed] .
“ **It's got to run — that's a commissary centre , “ Slade said** .
“ 它是 得到 到 跑步 — 那就是 一个 小卖部 中心 , “ 斯莱德 说 :

“它必须运转起来——那是一个军需品供应中心,”斯莱德说。

“ [ænd; ɐnd] [ɪts] [raɪt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ˈeniweɪ] .
“ **And it's right along the mountains anyway** .
“ 和 它是 正确的 沿着 这 山脉 反正 :

“而且它就在山边上。”

“ [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ænd; ɐnd] [sɔː] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [ʌv; ɐv] [ɪˈlev(ə)n] .
“ **He looked at his watch and saw that it was fifteen minutes of eleven** .
“ 他 看起来 在 他的 手表 和 锯 那 它 曾是 十五 分钟 的 十一 :

他看了看手表, 发现现在是十一点十五分。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [duː] ?
“ **What do you mean to do ?**
“ 什么 做 你 意思是 到 做 ?

“你打算怎么做? ”

“ [ɑːrtʃər] [æskt] , [ə; eɪ] [bɪt] [ˈpʌz(ə)ld] .
“ **Archer asked , a bit puzzled** .
“ 射手 问 , 一个 少量 困惑 :

“阿彻有些疑惑地问道。”

“ [ɪf] [aɪ] [hɪr] [ðæt] [ˈwɪs(ə)] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , “ [sleɪd] [sed] .
“ **If I hear that whistle , I can tell just about where we are , “ Slade said** .
“ 如果 我 听到 那 哨 , 我 能 告诉 只是 关于 在哪里 我们 是 , “ 斯莱德 说 :

“如果我听到哨声, 我就能大致判断出我们在哪里,”斯莱德说。

“ [ɪf] [aɪ 'ti:] [saʊndz] [kaɪnd] [ʌv; ɐv] [dɪm] [saʊθ] [ʌv; ɐv] [hɪr] [aɪl] [noʊ] [wɪə(r)] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [iːst] [ʌv; ɐv] .
“ **If it sounds kind of dim south of here I'll know we're just about east of**
“ 如果 它 声音 种类 的 暗淡 南 的 这里 患病的 知道 是 只是 关于 东方 的
[troɪz] .
Troyes .
特鲁瓦 .

“如果从这里往南听起来有点昏暗, 我就知道我们已经快到特鲁瓦以东了。”

[aɪ] [noʊ] [wɪə(r)] [iːst] [ʌv; əv] [trɔɪz]
I know we're east of Troyes
我 知道 是 东方 的 特鲁瓦

我知道我们在特鲁瓦以东。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [tel] [ɪf] [wɪə(r)] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [nɔːrθ] [ɔːr][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saʊθ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
but I can't tell if we're a little north or a little south of it .
但 我 不能 告诉 如果 是 一个 小的 北 或者 一个 小的 南 的 它 .

但我无法判断我们是在它稍北一点还是稍南一点。

[aɪ'd] [ˈræðər] [juːz][maɪ] [ɪrɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkʌmpəs] [ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] .
I'd rather use my ears than a compass a night like this .
ID 相当 使用 我的 耳朵 比 一个 罗盘 一个 夜晚 喜欢 这 .

在这样的夜晚，我宁愿用耳朵而不是指南针。

[aɪ][kæn; kən] [rʌn] [hɜːr; hər] [streɪt] [west] [ɔːl] [raɪt] , [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [waɪnd] ,
I can run her straight west all right , right into the wind ,
我 能 跑步 她 直的 西方 全部 正确的 , 正确的 进入 这 风 ,

我可以让她一路向西直奔西风，完全没问题。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪv] [gɔːt][tuː; tə] [klaɪm] [ʌpˈsterz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .
but if I've got to climb upstairs I want to know it .
但 如果我已经 得到 到 爬 楼上 我 想 到 知道 它 .

但如果我需要爬楼，我希望事先知道。

" [ˈɑːrtʃər] [dɪd][nɔːt] [ˈfʊli] [ʌndərˈstænd] , [nɔːr] [ɪnˈdiːd] [dɪd][aɪ] ,
" Archer did not fully understand , nor indeed did I ,
" 射手 做过 不是 完全 理解 , 也不 的确 做过 我 ,

“阿切尔并不完全理解，事实上，我也不完全理解。”

[ɪkˈsept] [aɪ][ɪnˈfɜːr] [ðæt] [sleɪd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈmeʒər] [ðə; ði][ˈɔːlmoʊst][ɪgˈzækt] [ˈdɪstəns] [tuː; tə][ə; eɪ]
except I infer that Slade intended to measure the almost exact distance to a

[ˈsɜːrt(ə)n] [pleɪs] ([bɑːr] - [suə] - [əʊb]) [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌloʊkəˈmoʊtɪv][ænd; ənd][tuː; tə] [leɪ]
certain place (Bar - sur - Aube) by the whistle of a locomotive and to lay

[hɪz; ɪz] [ˈerɪəl] [kɔːrs] [əˈkɔːrdɪŋli] .
his aerial course accordingly .
他的 天线 课程 因此 .

但我推断，斯莱德打算通过火车汽笛声来测量到某个地方（巴尔苏尔奥布）的几乎精确的距离，并据此规划他的天线路线。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [lɔːr] [ænd; ənd]
I think that here was another instance of the value of his woods lore and

[skaʊt] [ˈtreɪnɪŋ] .
scout training .
侦察 训练 .

我认为这再次体现了他的森林知识和侦察训练的价值。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [θɪŋ] , [ˈɑːrtʃər] [əˈʃuəz] [em ˈiː] .
That he did this thing , Archer assures me .
那 他 做过 这 事物 , 射手 保证 我 .

阿彻向我保证，这件事是他做的。

[ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] [æt; ət] [læst] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪl] [səbˈsaɪdɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [brɪsk] ,
The rain was at last holding up and the gale subsiding into a brisk ,
这 雨 曾是 在 最后的 保持 向上 和 这 大风 消退 进入 一个 轻快 ,

雨终于停了，狂风也渐渐减弱成一阵轻快的风。

[ˈstedi] [waɪnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] , [ði:z] [tu:] ,
steady wind out of the west , and they sat , these two ,
稳定的 风 出去 的 这 西方 , 和 他们 卫星 , 这些 二 ,
西风稳定地吹来, 他们两人就这么坐着,

[ɪn][ðə; ði] [tu:] [si:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] , [ænd; ənd] [tʃæt] [əˈbaʊt] [oʊld] [taɪmz] ,
in the two seats of the plane , and chatted about old times ,
在 这 二 座位 的 这 飞机 , 和 聊天 关于 老的 时代 ,
他们坐在飞机上的两个座位上, 聊起了往事。

[ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [ˈdesələt] [səbˈmɜ:rdʒd] [ˈmedəʊ] .
there in that desolate submerged meadow .
那里 在 那 荒凉 湮 草地 .
就在那片荒凉的淹没草甸里。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [pli:z] [ju:; jʊ] .
And here is something that will please you .
和 这里 是 某物 那 将要 请 你 .
还有一件事你会很高兴的。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [brɪdʒbroʊ] , - [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv] , ” [sed] [ˈɑ:rtʃər] ,
“ **He was talking about Bridgeboro , wherre he used to live ,** ” **said Archer ,**
“ 他 曾是 说 关于 布里奇伯勒 , - 他 用过的 到 居住 , ” 说 射手 ,
“他指的是他以前居住的布里奇伯勒,”阿彻说。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] - [hi:; hi] [nu:] [ðer] [ðæt] [gɑ:t][hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm]
“ **and a fellerr he knew therre that got him into the Boy Scouts a long time**
“ 和 一个 - 他 知道 那里 那 得到 他 进入 这 男生 童子军 一个 长的 时间
[əˈɡəʊ] .
ago .
前 .
“还有他在那儿认识的一个人, 很久以前就把他拉进了童子军。”

[rɔɪ] [ˈbleɪkli] [wʌz; wəz] [ðæt] - [neɪm] .
Roy Blakeley was that fellerr's name .
罗伊 布莱克利 曾是 那 - 姓名 .
那家伙名叫罗伊·布莱克利。

“ [soʊ][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [fɑ:r] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdevəsteɪtɪd] , [skɜ:dʒd] [lənd][ʌv; əv] [fræns] ,
“ **So you see that far away in the devastated , scourged land of France ,**
“ 所以 你 看 那 远的 离开 在 这 遭受重创 , 受鞭笞 土地 的 法国 ,
“所以你可以看到, 在遥远的、饱受摧残的法国土地上,

[jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [waɪnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ber] [ði:z] [tu:]
your name was given to the same wind which was to bear these two
你的 姓名 曾是 给定 到 这 相同的 风 哪个 曾是 到 熊 这些 二
[ədˈventʃəz] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈdestɪˈneɪ(ə)n] .
adventurers to their destination .
冒险者 到 他们的 目的地 .
你的名字与那股将载着这两位冒险家到达目的地的风同名。

[ænd; ənd][soʊ] , [ˈtʃætɪŋ] , [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈdɑ:rknəs] .
And so , chatting , they waited in the lonely darkness .
和 所以 , 聊天 , 他们 等待 在 这 孤独 黑暗 .
于是, 他们一边聊天, 一边在寂静的黑暗中等待。

“ [ðə; ði][dʒɑ:b] [wɪl] [bi:; bi] [ˈgetɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈstɑ:rtɪd] , ” [sleɪd] [sed] .
“ **The job will be getting her started ,** ” **Slade said .**
“ 这 工作 将要 是 获得 她 开始 , ” 斯莱德 说 .
“这份工作将帮助她起步,”斯莱德说。

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['ləndɪŋ] ?
” **How about landing ?**
” 如何 关于 降落 ?

“着陆怎么样？”

“ ['ɑ:rtʃər] [æskt] [hɪm; ɪm] .
” **Archer asked him .**
” 射手 问 他 .

阿彻问他。

“ ['ɪtl] [bi:; bi] ['ɪziə] [naʊ] [aɪv] [gɑ:t] ['sʌmbɑ:di] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
” **It'll be easier now I've got somebody with me .**
” 它将 是 更轻松 现在 我已经 得到 某人 和 我 .

“现在有人陪着我，事情就容易多了。”

[gɑ:t][jʊr; jər] [dɪ'spætʃ] [bʊk] ?
Got your dispatch book ?
得到 你的 派遣 书 ?

你的调度记录本拿到了吗？

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['ɑ:rtʃər] [hæd; həd] .
” **Of course Archer had .**
” 的 课程 射手 有 .

当然，阿彻肯定有。

“ [ðen] [goʊ][ænd; ʌnd][get][ə; eɪ] [spoʊk] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wi:l] [ɔ:r] ['meɪbi] [ðə; ði]['taɪmər] - [bɑ:r] [wʊd]
” **Then go and get a spoke out of your wheel or maybe the timer - bar would**
” 然后 去 和 得到 一个 辐 出去 的 你的 车轮 或者 或许 这 定时器 - 酒吧 会

[bi:; bi] ['betər] .
be better .
是 更好的 .

“那就去把车轮上的辐条取下来，或者用计时器也行。”

[get] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [spoʊks] .
Get two or three spokes .
得到 二 或者 三 发言人 .

准备两到三根辐条。

[ju:v] [gɑ:t][jʊr; jər] ['klɪpəz] [ɔ:l] [raɪt] , ['hævnt] [ju:; jʊ] ?
You've got your clippers all right , haven't you ?
你已经 得到 你的 剪子 全部 正确的 , 还没有 你 ?

你的理发器都带齐了吧？

[goʊ] [ə'hed] .
Go ahead .
去 前方 .

前进。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][get] [bæk] .
I'll tell you when you get back .
患病的 告诉 你 什么时候 你 得到 后退 .

等你回来我再告诉你。

[get][sʌm; səm]['waɪər][ɔ:f][jʊr; jər] ['mʌdgɑ:rd] , [tu:] .
Get some wire off your mudguard , too .
得到 一些 金属丝 离开 你的 挡泥板 , 也 .

也把挡泥板上的铁丝拆下来吧。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [wei] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] - , ” ['ɑ:rtʃər] [əb'zə:vz] .
” **There was only one way to do with Slady , ” Archer observes .**
” 那里 曾是 仅有的 一 方式 到 做 和 - , ” 射手 观察 .

“对于斯莱迪，只有一种办法，”阿彻评论道。

“ [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə][du:][dʒʌst] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .
“ **You had to do just what he said .**
“ 你 有 到 做 只是 什么 他 说 .

你必须照他说的做。

“ [soʊ][hi:; hi] [weidid] [θru:] [ðə; ði] ['sɑ:gi] [fi:ld] [tu:; tə] [wer] [hɪz; ɪz]['moʊtərsɑ:k(ə)] ,
“ **So he waded through the soggy field to where his motorcycle ,**
“ 所以 他 涉水 通过 这 湿漉漉的 场地 到 在哪里 他的 摩托车 ,
于是他趟过泥泞的田野，来到他的摩托车停放处。

[hæf] ['sʌŋkən] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][roʊd] , [stʊd] “ ['poʊkɪn] - - , “ [æz; əz]
half sunken in the mud which had been a road , stood “ pokin ' upwarrrd , “ as
一半 凹陷 在 这 泥 哪个 有 到过 一个 路 , 站立 “ 戳 - - , “ 作为
[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

正如他所说，它半埋在曾经是道路的泥泞中，“向上探出头来”。

“ [laɪk] [æn; ən][oʊld]['bɔ:li,'bɔ:ki] - .
“ **like an old balky horrse .**
“ 喜欢 一个 老的 顽固的 - .

“就像一匹老态龙钟、脾气暴躁的马。”

“ [ɪts] ['kɑ:rbəretər] [ænd; ənd][gæs][tæŋk][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [baɪ] [naʊ] [ænd; ənd]
“ **Its carbureter and gas tank must have been filled with mud by now and**
“ 它是 化油器 和 气体 坦克 必须 有 到过 已填 和 泥 经过 现在 和
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [kɪk] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]
there was no hope of getting a kick out of it even if he could have
那里 曾是 不 希望 的 获得 一个 踢 出去 的 它 甚至 如果 他 可以 有
[ˈɛkstriˌkɜrtɪd][aɪ 'ti:] .
extricated it .
脱困 它 .

“它的化油器和油箱现在肯定都灌满了泥浆，即使他能把它弄出来，也不可能再从中得到任何动力了。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nɪpəz] [hi:; hi] [klipt] [ɔ:f] ['sevrəl] [spoʊks] [ænd; ənd] [rɪ'mu:vɪd] ['ɔ:lsou][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['nɪk(ə)]
With his nippers he clipped off several spokes and removed also the long nickel
和 他的 钳子 他 剪辑 离开 一些 发言人 和 已移除 还 这 长的 镍
[rɑ:d][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['taɪmər][wʌz; wəz] [kən'troʊld] [æt; ət][ðə; ði]['hænd(ə)][bɑ:r] .
rod by which the timer was controlled at the handle bar .
杆 经过 哪个 这 定时器 曾是 受控 在 这 处理 酒吧 .

他用钳子剪掉了几根辐条，还取下了控制车把上定时器的长镍杆。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θri:] [fi:t] [lɔ:ŋ] .
This was about three feet long .
这 曾是 关于 三 脚 长的 .

它大约三英尺长。

[hi:; hi] [tʊk] ['ɔ:lsou][ðə; ði]['waɪər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɪpəz] .
He took also the wire and his nippers .
他 采取 还 这 金属丝 和 他的 钳子 .

他还带上了铁丝和钳子。

['skersli] [hæd; həd][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [strʌk] ['saɪlənt][baɪ][ðə; ði] [θɪn] ,
Scarcely had he returned when they were both struck silent by the thin ,
几乎 有 他 返回 什么时候 他们 是 两个都 击 沉默的 经过 这 薄的 ,
他刚回来不久，两人就被这微弱的声音惊得说不出话来。

[spent] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][loʊkə'moʊtɪv] ['wɪs(ə)] [fɑ:r][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
spent sound of a locomotive whistle far in the distance .
花费 声音 的 一个 机车 哨 远的 在 这 距离 .

远处传来一阵悠长的火车汽笛声。

“ [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] , - !
“ **You're all right , Slady !**
“ 你是 全部 正确的 , - !

“你没事吧，斯莱迪！ ”

“ [ˈɑ:rtʃər] [ɪkˈskeɪmd] [ɪn][ædməˈreɪʃ(ə)n] .
“ **Archer exclaimed in admiration .**
“ 射手 惊呼 在 钦佩 .

“阿彻赞叹道。”

“ [ɪts] [ˈkʌmɪn] - [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [wɪnd] , “ [sed] [sleɪd] .
“ **It's comin ' across the wind , “ said Slade .**
“ 它是 即将到来 - 穿过 这 风 , “ 说 斯莱德 .

“它是随风而来的，”斯莱德说。

“ [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [əˈlaʊ] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
“ **We've got to allow for that .**
“ 我们已经 得到 到 允许 为了 那 .

“我们必须考虑到这一点。”

“ [hi:; hi] [skru:d] [ʌp][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈsaɪdweɪz] , [ˈɑ:rtʃər] [sed] ,
“ **He screwed up his mouth sideways , Archer said ,**
“ 他 螺丝 向上 他的 嘴 侧身 , 射手 说 ,

“他歪着嘴，”阿彻说。

[ænd; ənd] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [laɪk] [ə; eɪ] “ - [oʊld] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and looked for all the world like a “ regularr old grandmotherr with his
和 看起来 为了 全部 这 世界 喜欢 一个 “ - 老的 - 和 他的
[ˈgɑ:g(ə)lz] [ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz] - “
goggles up on his forrehead . “
风镜 向上 在 他的 - . “

他看起来就像一位“普通的老奶奶，把护目镜架在额头上”。

“ [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈfaɪnəli] ,
“ **It's all right , “ he said finally ,**
“ 它是 全部 正确的 , “ 他 说 最后 ,

“没关系，”他最后说道。

“ [wɪə(r)] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][ˈoʊnli][get][hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
“ **we're all right now if we can only get her out of here .**
“ 是 全部 正确的 现在 如果 我们 能 仅有的 得到 她 出去 的 这里 .

“如果我们能把她弄出去，我们现在就没事了。”

[ði:z] [oʊld] [hʌn] [aɪs][ˈwæɡənz] [weɪ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [tʌnz] .
These old Hun ice wagons weigh about a hundred tons .
这些 老的 匈奴 冰 马车 称重 关于 一个 百 吨 .

这些老式匈奴冰车重约一百吨。

[ɪf] [wi:; wi][flaɪ] [streɪt] [west] [wi:l] [straɪk] [trɔɪz] [ɪn][hæf][æn; ən][ˈaʊər] .
If we fly straight west we'll strike Troyes in half an hour .
如果 我们 飞 直的 西方 出色地 罢工 特鲁瓦 在 一半 一个 小时 .

如果我们径直向西飞行，半小时后就能到达特鲁瓦。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][dəʊnt][dʒʌst] [straɪk] [aɪˈti:] , [wi:l] [si:] [ðə; ði] [ɡler] [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l][aɪ] [ker] [əˈbaʊt] .
Even if we don't just strike it , we'll see the glare and that's all I care about .
甚至 如果 我们 不 只是 罢工 它 , 出色地 看 这 强光 和 那就是 全部 我 关心 关于 .

即使我们不直接击中它，我们也能看到耀眼的光芒，而这正是我所关心的。

[wi:; wi][kæn; kən][lənd][ɪn][ðə; ði] [sku:l] [[sɪks]] [dʒʌst] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [taʊn] .
We can land in the school [6] just outside the town .
我们 能 土地 在 这 学校 [6] 只是 外部 这 镇 .

我们可以降落在镇外的学校[6]。

[ðeɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [fɔːr] [laɪts] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'trəʊl] ['biːɪŋ] [aʊt] , ['meɪbi] .
They'll have the four lights on account of a patrol being out , maybe .
他们会 有 这 四 灯 在 帐户 的 一个 巡逻 存在 出去 , 或许 :

他们之所以会亮起四盏灯, 可能是因为 有 巡逻队 出动了。

[wi:l] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ʰaʊə; ɑːr] [tʰænsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'trəʊl] .
We'll have to take our chances with the patrol .
出色地 有 到 拿 我们的 机会 和 这 巡逻 :

我们只能听天由命了。

[wiː; wi][kæn; kən][flaɪ] [skwer] [ænd; ʌnd][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['eni] [dræft] , [ðæts] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] .
We can fly square and there won't be any draft , that's one good thing .
我们 能 飞 正方形 和 那里 惯于 是 任何 草稿 , 那就是 一 好的 事物 :

我们可以直线飞行, 不会受到气流影响, 这是件好事。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʊːk] [wʌt] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə][duː] .
" **I think you will see from his talk what he hoped to do .**
" 我 思考 你 将要 看 从 他的 讲话 什么 他 希望 到 做 :

“我想你会从他的讲话中看出他希望做什么。”

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][naːt][fɑːr] [iːst] [ʌv; əv] [trɔɪz] ,
He knew that they were not far east of Troyes ,
他 知道 那 他们 是 不是 远的 东方 的 特鲁瓦 ,

他知道他们距离特鲁瓦不远, 位于特鲁瓦以东。

[ðə; ði][məʊst][kən'sɪdərəb(ə)] [pleɪs] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ʌnd][pærɪs] .
the most considerable place between them and Paris .
这 最多 大量 地方 之间 他们 和 巴黎 :

这是它们与巴黎之间最重要的地点。

[hɪr] , [ʌn'daʊtɪdli] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [kə'mjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] .
Here , undoubtedly , there would be communication with the metropolis .
这里 , 无疑 , 那里 会 是 沟通 和 这 都会 :

毫无疑问, 这里会与大都市有联系。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [pleɪs] [ðer; ðər] — [ðə; ði] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɔːrnər] [laɪts] .
And he knew of a landing place there — the school with its corner lights .
和 他 知道 的 一个 降落 地方 那里 — 这 学校 和 它是 角落 灯 :

他知道那里有个落脚点——那就是有角灯的学校。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːlsəʊ]['ænti] - ['erkræft] [gʌnz][ðer; ðər] , [æz; əz][hiː; hi] [nuː] ['pɜːrɪktli] [wel] ,
There were also anti - aircraft guns there , as he knew perfectly well ,
那里 是 还 反对 - 飞机 枪支 那里 , 作为 他 知道 完美 出色地 ,

他非常清楚, 那里还有高射炮。

[bʌt; bət][hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðer; ðər] [ʰɑːts] .
but he hoped to anticipate their shots .
但 他 希望 到 预料 他们的 镜头 :

但他希望能够预判他们的射击。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][flaɪ][də'rektli; daɪ'rektli] [west] [wɪ'ðəʊt] [mʌt] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ʌnd] [ðæt] [ðer; ðər]
He knew he could fly directly west without much difficulty and that there
他 知道 他 可以 飞 直接地 西方 没有 很多 困难 和 那 那里

[wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [noʊ] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [ruːt] [wɪð; wɪθ][ænti] - ['erkræft] [ɪ'kwɪpmənt] [soʊ][fɑːr] ,
was probably no place in this route with anti - aircraft equipment So far ,
曾是 大概 不 地方 在 这 路线 和 反对 - 飞机 设备 所以 远的 ,

他知道自己可以毫不费力地直接向西飞行, 而且这条航线上可能没有防空设施。到目前为止,

[soʊ] [gʊd] .
so good .
所以 好的 :

超好的。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][get] [ˈstaːrtɪd] .
If they could only get started .
如果 他们 可以 仅有的 得到 开始 :

如果他们能开始就好了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [nɔːrθ] [ɔːr] [saʊθ] [ʌv; əv] [trɔɪz] [ɔːr][də'rektli; daɪ'rektli] [iːst] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] ?
But was he a little north or south of Troyes or directly east of it ?
但 曾是 他 一个 小的 北 或者 南 的 特鲁瓦 或者 直接地 东方 的 它 ?
但他是在特鲁瓦以北还是以南，还是在特鲁瓦正东？

[ɪf] [hiː; hi] [fluː] [duː] [west] [wʊd] [hiː; hi] [kʌm] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] ['reɪdiəs][ʌv; əv][ɪts] [ɡler] ?
If he flew due west would he come within the guiding radius of its glare ?
如果 他 飞翔 到期的 西方 会 他 来 之内 这 指导 半径 的 它是 强光 ?
如果他向正西方向飞行，他会进入它的强光引导范围吗？

[ə; eɪ][maɪl][ɔːr][soʊ] [nɔːrθ] [ɔːr] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wʊd] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] ,
A mile or so north or south of the town would make no difference ,
一个 英里 或者 所以 北 或者 南 的 这 镇 会 制作 不 不同之处 ,
城镇南北一英里左右的地方都一样，

[soʊ][faːr][æz; əz] ['siːɪŋ] [ɪts] [kəm'pɑːzət] [ɡler] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,
so far as seeing its composite glare was concerned ,
所以 远的 作为 看到 它是 合成的 强光 曾是 担心的 ,
就其复合眩光而言，

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][wɪnd] [ɪn][wʌn] ['kwɔːrtər][ɔːr] [ə'hʌðər] [ænd; ənd] [rʌn]
but then he would have to take the wind in one quarter or another and run
但 然后 他 会 有 到 拿 这 风 在 一 四分之一 或者 其他 和 跑步
[ə'krɔːs] [,aɪ 'tiː] .
across it .
穿过 它 :

但那样的话，他就得迎着风向跑过去。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə][ə'vɔɪd] .
And that he wished to avoid .
和 那 他 希望 到 避免 :
而他却想避免这种情况。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [,aɪ 'tiː] , [baɪ][ˈɡoʊɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ,
Indeed , he might have avoided it , by going above the current ,
的确 , 他 可能 有 避免 它 , 经过 去 多于 这 当前的 ,
事实上，他或许可以通过逆流而上来避免这种情况。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [klaʊdz] .
out of the wind and into the clouds .
出去 的 这 风 和 进入 这 云 :
避开风，进入云层。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [siː] [ðə; ði] [fɔːr] ['gaɪdɪŋ] [laɪts] [ðen] ?
But how could he see the four guiding lights then ?
但 如何 可以 他 看 这 四 指导 灯 然后 ?
但他当时又怎么能看到那四盏指路明灯呢？

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə][flaɪ] [duː] [west] [ænd; ənd][hɪt][hɪz; ɪz][,destɪ'neiʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊlɪt]
In a word he wished to fly due west and hit his destination as a bullet
在 一个 单词 他 希望 到 飞 到期的 西方 和 打 他的 目的地 作为 一个 子弹
[hɪts] [ɪts][maːrk] .
hits its mark .
点击量它是 标记 :

总之，他希望一路向西，像子弹击中目标一样精准地到达目的地。

[pər'hæps] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['ermən] [hiː; hi] [wəd] [nɑːt][hæv; həv][felt] [aɪ 'tiː]
Perhaps if he had been an experienced airman he would not have felt it
也许 如果 他 有 到过 一个 经验丰富的 空军 他 会 不是 有 毛毡 它
[ˈniːdfl] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ,
needful to do this ,
需要 到 做 这 ,

如果他是一位经验丰富的飞行员，或许就不会觉得有必要这样做了。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðə; ði] ['weðər] [wɒz; wəz][ˈkwaiətər] .
especially since the weather was quieter .
尤其 自从 这 天气 曾是 更安静 .

尤其是天气比较平静的时候。

[pər'hæps][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['ʌn'nəːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [soʊ][faːr] .
Perhaps he was a little unnerved by his experience so far .
也许 他 曾是 一个 小的 不安 经过 他的 经验 所以 远的 .

或许他之前的经历让他有些心神不宁。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ 'tiː] [maɪt] ,
Be that as it might ,
是 那 作为 它 可能 ,

即便如此，

[wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] ,
one thing he knew from his knowledge of the roads and the country ,
一 事物 他 知道 从 他的 知识 的 这 道路 和 这 国家 ,

凭借他对道路和地形的了解，他知道一件事：

[gliːnd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz] ['mesɪndʒər] .
gleaned when he was serving as messenger .
收集 什么时候 他 曾是 服务 作为 信使 .

在他担任信使期间收集到的信息。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [trɔɪz] [wɒz; wəz] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [maɪlz] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [taʊn] [ʌv; əv][bɑːr] -
He knew that Troyes was thirty or forty miles west of the hill town of Bar -
他 知道 那 特鲁瓦 曾是 三十 或者 四十 英里 西方 的 这 爬坡道 镇 的 酒吧 -
[suə] - [əʊb] ,
sur - Aube ,
苏尔 - 奥布 ,

他知道特鲁瓦位于巴尔叙奥布山城以西三四十英里处。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [nɔːrθ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] — [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] , [hiː; hi] [θɔːt] .
but a trifle north of it — about five miles , he thought .
但 一个 琐事 北 的 它 — 关于 五 英里 , 他 想法 .

但就在它以北不远处——大约五英里，他想。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [haʊ] [faːr] [nɔːrθ] [hiː; hi][wɒz; wəz][frʌm; frəm][bɑːr] - [suə] - [əʊb] [baɪ][ðə; ði]
And he determined how far north he was from Bar - sur - Aube by the
和 他 决定 如何 远的 北 他 曾是 从 酒吧 - 苏尔 - 奥布 经过 这
[ˈdɪstənt] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv] .
distant whistle of a locomotive .
遥远 哨 的 一个 机车 .

他根据远处火车的汽笛声判断自己距离巴尔苏尔奥布有多远（位于北方）。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːkwəl] [pruːvd] , [æz; əz][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [siː] ,
And the sequel proved , as you shall see ,
和 这 续集 已证实 , 作为 你 将 看 ,

而续集也证明了这一点，正如你将看到的。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪr] [wɒz; wəz] [tjʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfræk(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] .
that his ear was tuned to the fraction of a mile .
那 他的 耳朵 曾是 调谐 到 这 分数 的 一个 英里 .

他的耳朵能分辨出几分之一英里的距离。

[aɪ] [ʌndəˈstænd] [ðæt] [ɪn] [kənˈsɪdəɪŋ] [sleɪdz] [ˈræðər] [ɪˈregjələr] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [brəˈvet]
I understand that in considering Slade's rather irregular application for his brevet
我 理解 那 在 考虑 斯莱德的 相当 不规律的 应用 为了 他的 特许状
[ˈpepərz][ˈæftər] [ðɪs] [əˈfer] ,
papers after this affair ,
文件 后 这 事务 ,
我理解，在考虑斯莱德在此事之后提出的颇为不寻常的执照申请时，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [səbˈmɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪnˈstrʌktər] [luːˈtenənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈkɑːmplɪft] [hɪz; ɪz]
it was submitted by an instructor lieutenant that he had accomplished his
它 曾是 提交 经过 一个 讲师 中尉 那 他 有 完成 他的
[fiːt] [baɪ][ə; eɪ] “ [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skaʊt] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈeɪvɪətər] .
feat by a “ trick of the scout rather than of the aviator .
特技 经过 一个 “ 诡计 的 这 侦察 相当 比 的 这 飞行员 .
一位教官中尉提交的报告称，他完成这一壮举靠的是“侦察兵的技巧，而不是飞行员的技巧”。

“ [dɪd][juː; jʊ]ˈevər] [hɪr] [sʌtʃ] [ˈnɑːnsens] ?
“ Did you ever hear such nonsense ?
“ 做过 你 曾经 听到 这样的 废话 ?
你听过如此荒谬的话吗？

[ɪnˈdiːd] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ] , [ðen] [ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] , [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [skaʊts] !
Indeed , if that is so , then all I have to say is , Three cheers for the Scouts !
的确 , 如果 那 是 所以 , 然后 全部 我 有 到 说 是 , 三 干杯 为了 这 童子军 !
如果真是这样，那我只想说：为童子军欢呼三声！

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] .
But to return .
但 到 返回 .
但要回来。
[sleɪd] [ænd; ənd] [ˈɑːrtʃər] [meɪd] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔːr][soʊ] “ [ˈfleɪmɪŋ] [ˈæərəʊs] , “ [æz; əz] [ˈɑːrtʃər] [kɔːld]
Slade and Archer made half a dozen or so “ flaming arrows , “ as Archer called
斯莱德 和 射手 制成 一半 一个 打 或者 所以 “ 炽盛 箭头 , “ 作为 射手 称为
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
斯莱德和阿彻制作了大约六支“火焰箭”，正如阿彻所称。

[ˈjuːzɪŋ][ðə; ðɪ] [seɪm] [aɪˈdiːə] [ðæt] [sleɪd] [hæd; həd] [juːst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmɪsɪvz] .
using the same idea that Slade had used for his missives .
使用 这 相同的 主意 那 斯莱德 有 用过的 为了 他的 信件 .
采用了与 Slade 在他的信件中使用的相同的思路。

[ðə; ðɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːst] [ðə; ðɪ] [ˈnɪk(ə)l] [taɪm] - [bɑːr]
The principal one of these was that in which they used the nickel time - bar
这 主要的 一 的 这些 曾是 那 在 哪个 他们 用过的 这 镍 时间 - 酒吧
[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ðeɪ] [ɪgˈzəːtɪd] [ˈspeɪ(ə)l] [ɪnˈventɪv] [ˈefərt] [ˈɑːrtʃɜːz] [ʃɜːrt] [wʌz; wəz] [wuːnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
and on this they exerted special inventive effort Archer's shirt was wound into a
和 在 这 他们 施加 特别的 富有创造力的 努力 弓箭手的 衬衫 曾是 伤口 进入 一个
[taɪt] [wɑːd][soʊ][æz; əz][tuː; tə][hoʊld][ðə; ðɪ] [ˈfleɪmz] [lɔːŋgər] ,
tight wad so as to hold the flames longer ,
紧的 瓦德 所以 作为 到 抓住 这 火焰 更长 ,
其中最主要的一项是他们使用了镍币计时棒，并且在这方面他们付出了特别的创造性努力。阿切尔的衬衫被紧紧地卷成一团，以便让火焰燃烧得更久。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [soʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪˈplenɪft] [kæn; kən][ʌv; əv] [ˈgæsəliːn] .
and was put to soak in the replenished can of gasolene .
和 曾是 放 到 浸泡 在 这 补充 能 的 汽油 .
然后把它放进装满汽油的罐子里浸泡。

[tuː; tə][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][rɑːd][wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] [ə; eɪ][noʊt] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [sleɪd] , [bʌt; bət] [kəmˈpəʊzd]
To one end of the rod was fastened a note written by Slade , but composed
到 一 结尾 的 这 杆 曾是 系紧 一个 笔记 书面 经过 斯莱德 , 但 由
[baɪ][bəʊθ] .
by both .
经过 两个都 :

杆子的一端系着一张纸条，上面写着斯莱德的名字，但作曲者是两人。

[ðɪs] [moʊˈmentəs] [ænd; ənd][ˈveri] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈmɪsɪv] [ˈɑːrtʃər] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən] [jet] [prəˈkjər]
This momentous and very characteristic missive Archer thinks he can yet procure
这 意义重大 和 非常 特征 信函 射手 思考 他 能 然而 采购
[baɪ][ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ [ˈbiːɪŋ] [ɪn][sɔːft] ” [wɪð; wɪθ][ˈsɜːrt(ə)n] [haɪ] [ˈsɪgnəl] [kɔːr] [əˈfɪʃ(ə)lɪz] .
by reason of his “ being in soft ” with certain high Signal Corps officials .
经过 原因 的 他的 “ 存在 在 柔软的 ” 和 肯定 高的 信号 兵团 官员 .

阿切尔认为，凭借他与某些高级信号兵官员的“良好关系”，他仍然可以获得这封意义重大且极具特色的信件。

[ɪf] [hiː; hi] [səkˈsiːdz] [aɪ] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː][hoʊm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
If he succeeds I will certainly bring it home to you .
如果 他 成功 我 将要 当然 带来 它 家 到 你 .

如果他成功了，我一定会把它带回家给你。

[ɪn][ˈeni] [keɪs] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [sed] :
In any case , this is what it said :
在 任何 案件 , 这 是 什么 它 说 :

总之，上面是这么说的：

[tuː] [əˈmɛrɪkənz] [ɑːr; ər][ʌp] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [hʌn] [məˈʃiːn] .
Two Americans are up here in a Hun machine .
二 美国人 是 向上 这里 在 一个 匈奴 机器 .

这里有两个美国人，开着一辆德国机器。

[ɪˈskeɪpt] [ɪn][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] - [ˈprɪzn] .
Escaped in it from Azoudange prison .
逃脱 在 它 从 - 监狱 .

他驾驶这辆车从阿祖当格监狱越狱。

[hæv; həv] [nuːz] [ænd; ənd][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][fɔːr; fər] [trænzˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈpærɪs] .
Have news and messages for transmission to Paris .
有 消息 和 消息 为了 传播 到 巴黎 .

有新闻和信息要发往巴黎。

[ˈɔːlsəʊ] [hʌn] [ˈɛrmənz] [ˈroʊlər] - [mæp] [kept] [frʌm; frəm] [ˈdæmɪdʒ] .
Also Hun airman's roller - map kept from damage .
还 匈奴 空军人员 滚筒 - 地图 保留 从 损害 .

此外，德国飞行员的滚轮地图也未受损。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [merk] [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [soʊ][dəʊnt] [ʃuːt] .
We want to make a landing so don't shoot .
我们 想 到 制作 一个 降落 所以 不 射击 .

我们想安全着陆，所以不要开枪。

[ɪf] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [ɡɪv] [juː ˈes] [ˈplenti] [ʌv; əv] [laɪts] [ænd; ənd][ˈfaɪər] [θɪriː] [ʃɑːts] .
If everything is all right give us plenty of lights and fire three shots .
如果 一切 是 全部 正确的 给 我们 很多 的 灯 和 火 三 镜头 .

如果一切正常，请提供充足的照明并鸣放三枪。

[ɪf] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] , [ˈfaɪər] [ʃɑːts] [ɪn] [mɔːrs] [koʊd] .
If any questions , fire shots in Morse Code .
如果 任何 问题 , 火 镜头 在 莫尔斯 代码 .

如有任何疑问，请用摩尔斯电码鸣枪示警。

[wi:l] [ˈænsər] [baɪ] [ˈdra:pɪŋ] [mɔ:r] [noʊts] .
We'll answer by dropping more notes .
出色地 回答 经过 下降 更多的 笔记 .

我们会通过发布更多笔记来回答这个问题。

[bʌt; bət] [ˈhɜ:ri] .
But hurry .
但 匆忙 .

但要快。

[ðɪs] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n] [əˈmerɪkən] [ˈmesən,dʒɜ:rɪz] [dɪˈspætʃ] [blæŋk] .
This is written on American messenger's dispatch blank .
这 是 书面 在 美国人 信使的 派遣 空白的 .

这是写在美国信使的派遣单上的。

[ˈɔ:lsoʊ] [ˈnoʊtɪs] [ˈnɪk(ə)] [rɑ:d][ɪz][frʌm; frəm] [ˈdɪstəns] [taɪp] [bi:] [əˈmerɪkən] [ˈmoʊtərsaɪk(ə)] .
Also notice nickel rod is from distance type B American motorcycle .
还 注意 镍 杆 是 从 距离 类型 B 美国人 摩托车 .

另请注意，镍制连杆来自B型美式摩托车。

[ˈtɒməs] [sleɪd] ,
Thomas Slade ,
托马斯 斯莱德 ,

托马斯·斯莱德

[ˈsɪgnəl] [kɔ:r] [ˈmesɪndʒər] [ˈsɜ:rvis] .
Signal Corps Messenger Service .
信号 兵团 信使 服务 .

信号兵信使队。

[ˈɑ:rtʃɪbɔ:ld] [ˈɑ:rtʃər] ,
Archibald Archer ,
阿奇博尔德 射手 ,

阿奇博尔德·阿彻

[ˈsɪgnəl] [kɔ:r] [ˈmesɪndʒər] [ˈsɜ:rvis] .
Signal Corps Messenger Service .
信号 兵团 信使 服务 .

信号兵信使队。

[ˈʌðər] [ˈsmɔ:lər] [noʊts] [wɜ:r; wər] [prɪˈperd] [ænd; ənd] “ [ˈmaʊntɪd] ” [ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈgri:d] [ðæt]
Other smaller notes were prepared and “ mounted ” and it was agreed that

[,aɪ ˈti:][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈɑ:rtʃə-z] [ˈdu:ti][tu:; tə][dra:p] [ðɪ:z] [kənˈsɪliətɔ:ri] [bɑ:mz] [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] [ˈɪntu:]
it should be Archer's duty to drop these conciliatory bombs one after another into

[ðə; ðɪ] [sku:l] [fi:ld] [nɪr] [trɔɪz] .
the school field near Troyes .
这 学校 场地 靠近 特鲁瓦 .

其他一些较小的纸条也被准备和“装订”起来，并达成一致，由阿切尔负责将这些和解炸弹一个接一个地投掷到特鲁瓦附近
的学校操场上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpɜ:rpəsli] [rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [ˈmenʃənɪŋ] [ðæt] [ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]
They had purposely refrained from mentioning that only one of them had

[ɪˈskeɪpt] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪn] ,
escaped in the plane ,
逃脱 在 这 飞机 ,

他们故意隐瞒了只有一人在飞机上逃脱的事实。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [nɪ'sesiteɪtɪd] [ˈmenʃənɪŋ] [ðer; ðər] [ɪk'strɔːrdənəri] [ˈmiːtɪŋ] [ænd; ənd]
for that would have necessitated mentioning their extraordinary meeting and
为了 那 会 有 必要 提及 他们的 非凡的 会议 和
[maɪt] [hæv; həv] [ə'raʊzd] [sə'spɪ(ə)n] .
might have aroused suspicion .
可能 有 被唤醒 怀疑 .

因为那样就必须提及他们那次非同寻常的会面，可能会引起怀疑。

[ˈhævɪŋ] [prɪ'perəd] [ðiːz] [kə,mjuːnɪ'keɪ(ə)nɪz] [ænd; ənd] [ˌmænjə'fæktʃər] [ðer; ðər] " [bɔːmz] " [baɪ]
Having prepared these communications and manufactured their " bombs " by
拥有 准备 这些 通讯 和 制造 他们的 " 炸弹 " 经过
[ə'tætʃɪŋ] [rægz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kloʊðɪŋ] ,
attaching rags from their clothing ,
连接 破布 从 他们的 衣服 ,
他们事先准备好了这些通讯材料，并用衣服上的破布制作了“炸弹”。

[ðeɪ] [prə'siːdɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmd] [ðə; ði][ɔːl] [bʌt; bət] ['hoʊpləs] [tæsk][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['stɑːrtɪd] .
they proceeded with what seemed the all but hopeless task of getting started .
他们 继续 和 什么 似乎 这 全部 但 绝望 任务 的 获得 开始 .
他们开始着手处理看似毫无希望的开工任务。

[ɪn] [ðɪs] ['mætər] ['ɑːrtʃɜːz] ['hedlaɪt] [pruːvd] [ɪn'væljuəb(ə)l] .
In this matter Archer's headlight proved invaluable .
在 这 事情 弓箭手的 前大灯 已证实 无价 .
在这件事上，阿切尔的车灯发挥了至关重要的作用。

[wɪð; wɪθ][ɪts][eɪd][æn; ən][eksplə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [səb'mɜːrdʒd] [fiːld] [wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ]
With its aid an exploration of the submerged field was made and they
和 它是 援助 一个 勘探 的 这 湮 场地 曾是 制成 和 他们
[faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [ɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aɪ 'tiː] [sloʊpt] [ʌp][ænd; ənd][wʌz; wəz]
found that a short distance from where they were it sloped up and was
成立 那 一个 短的 距离 从 在哪里 他们 是 它 倾斜的 向上 和 曾是
[kwat] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːtər][fɔːr; fər][æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ʃaːdz] .
quite clear of the water for an area of a few yards .
相当 清除 的 这 水 为了 一个 区域 的 一个 很少 码 .

借助它，他们对水下田地进行了勘探，发现离他们所在位置不远的地方地势向上倾斜，并且在几码的范围内完全脱离了水面。

[tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['haɪər] [lənd] [ðeɪ] [muːvd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
To the edge of this higher land they moved the machine ,
到 这 边缘 的 这 更高 土地 他们 已搬 这 机器 ,
他们把机器搬到了这片高地的边缘。

[wʌn][æt; ət] ['iːðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] , [ænd; ənd][set][aɪ 'tiː] ['feɪsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] .
one at either end of the plane , and set it facing into the wind .
一 在 任何一个 结尾 的 这 飞机 , 和 放 它 面向 进入 这 风 .
在飞机的两端各放置一个，并将飞机朝向迎风面。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] ['siːst] [naʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [stiɪl] [θɪk] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] ['fleɪki]
The rain had almost ceased now , but the sky was still thick with little flaky
这 雨 有 几乎 停止 现在 , 但 这 天空 曾是 仍然 厚的 和 小的 片状的
[klaʊdz] .
clouds .
云 .

雨几乎停了，但天空仍然布满了薄薄的片状云。

[ˈɑːrtʃər] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [sleɪd] ['bʌklɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ,
Archer climbed into his seat and Slade buckled him in ,
射手 攀登 进入 他的 座位 和 斯莱德 弯曲 他 在 ,
阿彻坐进座位，斯莱德帮他系好安全带。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔɪlskɪn] [tɑːrˈpɔːlɪn] [fɔːr; fər] [sʌt] [prəˈtekʃn] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [maɪt] [əˈfɔːrd]
giving him part of the oilskin tarpaulin for such protection as it might afford
给予 他 部分 的 这 油布 篷布 为了 这样的 保护 作为 它 可能 买得起
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

给他一部分油布篷布，希望能给他提供一些保护。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf] , [ˈɡlaɪdɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [fiːld] [ʌnˈtɪl] [ˈprez(ə)ntli] , [æz; əz] [ˈɑːrtʃər]
A moment later they were off , gliding along the field until presently , as Archer
一个 片刻 之后 他们 是 离开 , 滑翔 沿着 这 场地 直到 目前 , 作为 射手
[sez] ,
says ,
说道 ,

片刻之后，他们便起飞了，沿着田野滑翔，直到现在，正如阿彻所说：

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [smuːð] [blæk] [ˈwɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [medəʊz] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [nuː] [ðæt]
he saw the smooth black water of the meadows beneath him and knew that
他 锯 这 光滑的 黑色的 水 的 这 草地 下面 他 和 知道 那
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɡæðərɪŋ] [haɪt] .
they were gathering height .
他们 是 采集 高度 :

他看到脚下草地上光滑的黑色水面，知道水位正在上升。

“ [hiː; hi] [kept] [wʌn][hænd][ɑːn][ə; eɪ] - , ” [sed] [ˈɑːrtʃər] ,
“ **He kept one hand on a leVERR , ” said Archer** ,
“ 他 保留 一 手 在 一个 - , ” 说 射手 ,
“他一只手一直放在杠杆上,”阿彻说。

“ [ænd; ənd] [waːtʃt] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɪˈlektrɪk] [bʌlb] [nɪr] [aɪ ˈtiː][aɪ]
“ **and watched the compass by the light of the little electric bulb near it I**
“ 和 观看 这 罗盘 经过 这 光 的 这 小的 电的 电灯泡 靠近 它 我
[sɔː] [wiː; wi] [wər] [ˈhedɪŋ] [streɪt] [west] ,
saw we werre heading straight west ,
锯 我们 威尔 标题 直的 西方 ,

“我看着指南针旁边的小灯泡，发现我们正朝着正西方向前进。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊdnt] [tɔːk] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] .
but I couldn't talk on account of the noise .
但 我 不能 讲话 在 帐户 的 这 噪音 :
但由于噪音太大，我无法说话。

[aɪ] [nuː] [wiː; wi] [wər] [ˈɡoʊɪŋ] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈskaːd] [em ˈiː] , [kaɪnd][ʌv; əv] ,
I knew we werre going higherr and higherr , and it scarred me , kind of ,
我 知道 我们 威尔 去 - 和 - , 和 它 疤痕 我 , 种类 的 ,
我知道我们会越飞越高，这有点给我留下了心理阴影。

[ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] - [ɔːl] [əˈraʊnd] .
that everything was darrk all around .
那 一切 曾是 - 全部 大约 :
周围一片漆黑。

“ [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [braɪt] [spɔːt] [nɪr] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpaɪlət][hæd; həd]
“ **But there was a little bright spot near the compass and the pilot had**
“ 但 那里 曾是 一个 小的 明亮的 点 靠近 这 罗盘 和 这 飞行员 有
[hɪz; ɪz] [aɪ] [fɪkst] [ɑːn] [ðæt] .
his eye fixed on that .
他的 眼睛 固定的 在 那 :
“但是罗盘附近有一个小小的亮点，飞行员的目光就一直盯着那个亮点。”

[ˈɑːrtʃər] [sed] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [felt] “ - [ʌv; əv] ;
Archer said he watched the altimètre and felt “ nervous , sorrt of ,
射手 说 他 观看 这 - 和 毛毡 “ - , - 的 ,
阿彻说他看着高度计, 感到“紧张, 有点.....”

” [æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] [klaɪmd] [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [blæk] [ˈhevəns] . [faɪv] .
” **as the plane climbed higher and higher into the black heavens . 5 .**
” 作为 这 飞机 攀登 更高 和 更高 进入 这 黑色的 天 . 5 .
飞机越爬越高, 直入漆黑的夜空。5.

[bɑːr] - [suə] - [əʊb] . [sɪks] .
Bar - sur - Aube . 6 .
酒吧 - 苏尔 - 奥布 : 6 :
巴尔苏尔奥布。6.

[hiː; hi] [ment] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði][bɪg] [ˌeɪviˈeɪʃn] [skuːl] .
He meant , of course , the big aviation school .
他 意思是 , 的 课程 , 这 大的 航空 学校 :
他指的当然是那所大型航空学校。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] — [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er]
CHAPTER VI — UP IN THE AIR
章 六年级 — 向上 在 这 空气
第六章——悬在空中

[ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [æt; ət][æn; ən] [ˈæltɪtuːd] [ʌv; əv][wʌn] ,
The plane was running like a dream at an altitude of 1 ,
这 飞机 曾是 跑步 喜欢 一个 梦 在 一个 高度 的 1 ,
飞机在100米的高度上飞行得非常平稳。

- [fiːt] [ænd; ənd] [duː] [west] [wen] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv] [tuː] [ˈtaɪni] [laɪts] [fɑːr] [bɪˈləʊ]
800 feet and due west when they became aware of two tiny lights far below
- 脚 和 到期的 西方 什么时候 他们 成为 意识到的 的 二 微小的 灯 远的 以下
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

当他们向正西方向行进 800 英尺时, 他们发现下方远处有两盏小灯。

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈɡlɪməɹ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeniwer] [nɪr] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪf] [ˈtroʊz] [wɜːr; wər] [daʊn]
Not a glimmer was there anywhere near them and if Troyes were down
不是 一个 微光 曾是 那里 任何地方 靠近 他们 和 如果 特鲁瓦 是 向下
[ðer; ðər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkɔːəs] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
there it was cautious enough to keep itself in the dark .
那里 它 曾是 谨慎 足够的 到 保持 本身 在 这 黑暗的 :
附近没有一丝光亮, 如果特鲁瓦在下面, 它也足够谨慎, 把自己隐藏起来。

[ˈɑːrtʃər] [sez] [ðæt] [sleɪd] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][nɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈænsər] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] ,
Archer says that Slade did not speak to him nor even answer when he spoke ,
射手 说道 那 斯莱德 做过 不是 说话 到 他 也不 甚至 回答 什么时候 他 辐 ,
阿彻说, 斯莱德既不跟他说话, 也不回应他的话。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [sərˈmaɪz] [wʌt] [ðə; ði][ˈpaɪlət][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] .
and he could only surmise what the pilot was about .
和 他 可以 仅有的 推测 什么 这 飞行员 曾是 关于 :
他只能猜测飞行员想表达什么。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] - [ˈredʒɪstər] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] [əˈnʌðər] [laɪt] , [ðə; ði]
He saw the altimètre register lower and presently he saw another light , the
他 锯 这 - 登记 降低 和 目前 他 锯 其他 光 , 这
[θriː] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ][ˈtraɪæŋg(ə)] .
three forming a triangle .
三 成型 一个 三角形 :
他看到高度计读数下降, 随后又看到另一盏灯, 三盏灯组成了一个三角形。

[sleɪd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [gʌn] ['faɪər] [reɪndʒ] ,
Slade said something about their being within gun fire range ,
斯莱德 说 某物 关于 他们的 存在 之内 枪 火 范围 ,
斯莱德说了些关于他们已进入枪口射程的话,

[bʌt; bət] ['ɑːrtʃər] [kɒd; kəd] [nɔːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['klɪrli] [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] [kept] [stɪl] .
but Archer could not hear him clearly and instinctively he kept still .
但 射手 可以 不是 听到 他 清楚地 和 本能地 他 保留 仍然 .
但阿彻听不清楚他的话, 本能地保持静止不动。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [aɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['faɪnəli] [hɜːrd] [sleɪd] [seɪ] .
“ **I think it's it** , ” **he finally heard Slade say** .
“ 我 思考 它是 它 ” , “ 他 最后 听到 斯莱德 说 ” .
“我想就是它了,”他终于听到斯莱德说道。

[ˈɑːrtʃər] [dɪd] [nɔːt] ['fʊli] [ʌndər'stænd] [waɪ] [sleɪd] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] “ [aɪ 'tiː] .
Archer did not fully understand why Slade thought it was “ **it** ” **it** ” .
射手 做过 不是 完全 理解 为什么 斯莱德 想法 它 曾是 “ 它 ” .
阿彻并不完全理解斯莱德为什么认为那是“它”。

“ [hiː; hi] [kən'fesɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] “ - [ænd; ənd] - ” [ænd; ənd] [dɪd] [nɔːt] [der] .
“ **He confesses that he was** “ **nervous and flustered** ” **and did not dare** ” .
“ 他 坦白 那 他 曾是 “ - 和 - ” 和 做过 不是 敢 ” .
[tuː; tə] [æsk] ['kwestʃənz] .
to ask questions .
到 问 问题 .

他坦言自己当时“紧张慌乱”, 不敢提问。

“ [get] [jʊr; jər] [stʌf] ['redi] , ” [hiː; hi] [hɜːrd] [sleɪd] [seɪ] .
“ **Get your stuff ready** , ” **he heard Slade say** .
“ 得到 你的 东西 准备好 ” , “ 他 听到 斯莱德 说 ” .
“准备好你的东西,”他听到斯莱德说。

“ [duː] [juː; jʊ] [siː] [ə'nʌðər] [laɪt] ?
“ **Do you see another light ?** ”
“ 做 你 看 其他 光 ? ”

你看到另一束光了吗?

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [pə'troʊl] [aʊt] — [ðæts] ['lʌki] .
There must be a patrol out — that's lucky .
那里 必须 是 一个 巡逻 出去 — 那就是 幸运的 .
肯定有巡逻队在外面巡逻——那真是幸运。

“ [æz; əz] [wiː; wi] [noʊ] ,
“ **As we know** , ”
“ 作为 我们 知道 ” ,

“众所周知,

[troʊz] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [sleɪd] [hæd; həd] [ˈɔːf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [ə'fɪ(ə)l] .
Troyes was one of the places which Slade had often visited upon his official .
特鲁瓦 曾是 一 的 这 地方 哪个 斯莱德 有 经常 到访 之上 他的 官方的
[ˈerəndz] ,
errands ,
跑腿 ,

特鲁瓦是斯莱德因公事经常到访的地方之一。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [ɔːr] [twɪs] [met] ['ɑːrtʃər] .
and there he had once or twice met Archer .
和 那里 他 有 一次 或者 两次 遇见 射手 .
他曾在那里遇到过阿彻一两次。

[soʊ][wiː; wi][meɪ][əˈsuːm][ðæt][hiː; hi][nuː][ˈsʌmθɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪbəriŋ][ˈeɪviˈeɪʃn][ˈskuːl]
So we may assume that he knew something of the neighboring aviation school
所以 我们 可能 认为 那 他 知道 某物 的 这 邻接 航空 学校
[ænd; ənd][fiːld][wɪð; wɪθ][ɪts][ˈgaɪdɪŋ][ˈkɔːrnər][laɪts]
and field with its guiding corner lights
和 场地 和 它是 指导 角落 灯

因此我们可以推断，他对附近的航空学校和机场，以及机场的导向灯有所了解。

[ɪf][ðer; ðər][hæd; həd][bɪn][noʊ][pəˈtroʊl][aʊt][ðiːz][laɪts][wʊd][nɑːt][hæv; həv][bɪn][ˈbɜːrniŋ]
If there had been no patrol out these lights would not have been burning
如果 那里 有 到过 不 巡逻 出去 这些 灯 会 不是 有 到过 燃烧

如果没有巡逻队，这些灯就不会亮着。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈsekəndz][ˈnoʊtɪs][ˈeni][wʌn][ɔːr][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi][tɜːrnd][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt]
At a second's notice any one or all of them could be turned into a giant
在 一个 秒 注意 任何 一 或者全部 的 他们 可以 是 转向 进入 一个 巨大的
[ˈfɪŋɡər][tuː; tə][proʊb][ðə; ði][ˈhevəns]
finger to probe the heavens
手指 到 探测 这 天

只需一瞬间，它们中的任何一个或全部都可以变成一根巨大的手指，用来探测天空。

[ænd; ənd][sleid][nuː][ðɪs]
and Slade knew this
和 斯莱德 知道 这

斯莱德也知道这一点。

[ɪn][ˈriːˈtelɪŋ][æz; əz][wel][æz; əz][aɪ][kæn; kən][frʌm; frəm][ˈɑːrtʃɜːz][ˈfræɡməntəri][ˈnærətɪv][ðə; ði]
In retelling, as well as I can, from Archer's fragmentary narrative, the
在 重述, 作为 出色地 作为 我 能, 从 弓箭手的 片段 叙述, 这
[teɪl][ʌv; əv][ðer; ðər][həˈroʊɪk][faɪt]
tale of their heroic fight
故事 的 他们的 英勇 斗争

我尽我所能，根据阿切尔的零碎叙述，重述了他们英勇战斗的故事：

[aɪ][wɪʃ][nɑːt][tuː; tə][ˈmɪnɪmaɪz][ðə; ði][ˈelɪmənt][ʌv; əv][lʌk][nɔːr][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈlðər][hænd]
I wish not to minimize the element of luck, nor, upon the other hand,
我 希望 不是 到 最小化 这 元素 的 运气, 也不, 之上 这 其他 手
[ɪndʒən][ˈdʒɪnɪəl]
and I do not intend to
我 并不 打算 意图 到

我并不想轻视运气因素，另一方面，

[tuː; tə][drɔː][əˈpɑːn][maɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n]
to draw upon my imagination
到 画 之上 我的 想像力
[ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n]
imagination
想像力

发挥我的想象力。

[ɪf][aɪ][hæd; həd][sleɪdz][ˈstoːri][aɪ][kʊd; kəd][raɪt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈstændpɔɪnt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪlət]
If I had Slade's story I could write from the standpoint of the pilot,
如果 我 有 斯莱德的 故事 我 可以 写 从 这 立场 的 这 飞行员
[stændpɔɪnt]
standpoint
立场

如果我知道斯莱德的故事，我就可以从飞行员的角度来写。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪˈtiː][ɪz][aɪ][eɪˈem][ˈraɪtɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈstændpɔɪnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈæŋkʃəs][kəmˈpænjən]
but as it is I am writing from the standpoint of his anxious companion
但 作为 它 是 我 是 写作 从 这 立场 的 他的 焦虑的 伴侣
[huː][dɪd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][pɑːrt]
who did his little part
WHO 做过 他的 小的 部分
[ˈkæmpəˈneɪʃən]
companion
同伴

但现在我只能以他那焦虑不安的同伴的身份来写这篇文章，而这位同伴也尽了自己的一份力。

[kept][dɪˈskriːtli][ˈsaɪlənt][ænd; ənd][ˈweɪtɪd][ɪn][səˈspens]
kept discreetly silent and waited in suspense
保留 谨慎地 沉默的 和 等待 在 悬念

他保持沉默，屏息凝神地等待着。

[ðæt] [sleɪd] [ʃʊd; ʒəd][hæv; həv] [flaʊn] [du:] [west] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][æən; ən][ə'ɹɪdʒən(ə)]
That Slade should have flown due west upon the strength of an original
那 斯莱德 应该 有 飞行 到期的 西方 之上 这 力量 的 一个 原来的
[kælkju'leɪ(ə)n][ænd; ənd] [kʌm] [də'rektli; daɪ'rektli]'ooʊər [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [ænd; ənd] ['gretli]
calculation and come directly over this place was remarkable and greatly
计算 和 来 直接地 超过 这 地方 曾是 卓越 和 非常
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kredit] .
to his credit .
到 他的 信用 .

斯莱德凭借最初的计算结果，径直向西飞行，直接飞越了这个地方，这非常了不起，也极大地体现了他的功力。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [glər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
But he was mistaken in supposing that there would be a glare from the
但 他 曾是 错误 在 假如 那 那里 会 是 一个 强光 从 这
[laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ʃɪr] [lʌk] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔ:rnər]
lights of the town and it was a piece of sheer luck that the corner
灯 的 这 镇 和 它 曾是 一个 片 的 透明 运气 那 这 角落
[laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [fi:ld] [wɜ:r; wər] ['bɜ:rnɪŋ] ,
lights of the big field were burning ,
灯 的 这 大的 场地 是 燃烧 ,

但他错误地认为城镇的灯光会造成眩光，而大田野角落里的照明灯恰好亮着，这纯属偶然。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [prə'pɪəs] [fɔ:r; fər][pə'trəʊlz] .
for the night was not propitious for patrols .
为了 这 夜晚 曾是 不是 吉祥 为了 巡逻 .
夜色不适宜巡逻。

[ˈɑ:rtʃər] [hæd; həd][dʒʌst] [spaɪd] [ə; eɪ] [fɔ:rθ] [laɪt] , [kəm'pli:tɪŋ] [ə; eɪ] [skwer] ,
Archer had just spied a fourth light , completing a square ,
射手 有 只是 间谍 一个 第四 光 , 完成 一个 正方形 ,
阿彻刚刚发现了第四盏灯，这样就构成了一个正方形。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['dɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['taɪtli] [wu:nd] [ʒɜ:rt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gæsəli:n] , [wen] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
and was dipping his tightly wound shirt into the gasolene , when a long ,
和 曾是 浸渍 他的 紧紧 伤口 衬衫 进入 这 汽油 , 什么时候 一个 长的 ,
他正将紧紧卷起的衬衫浸入汽油中，这时，一声长长的.....

[ˈdʌski] ['kɑ:ləm] [mu:vɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [grəʊpt] , [mu:vɪd] [tɔ:rd]
dusky column moved across the darkness , hesitated , groped , moved toward
昏暗 柱子 已搬 穿过 这 黑暗 , 犹豫了一下 , 摸索 , 已搬 朝向
[ðem; ðəm] , [ðen] [ə'weɪ] [ə'gen] ,
them , then away again ,
他们 , 然后 离开 再次 ,
昏暗的队伍在黑暗中移动，犹豫了一下，摸索着，朝他们走去，然后又走了。

[ænd; ənd] [ðen] — [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [sleɪd]
and then — there they were in a field of brightness and he saw Slade
和 然后 — 那里 他们 是 在 一个 场地 的 亮度 和 他 锯 斯莱德
[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm][ɪn] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] .
as he had not seen him in nearly a year .
作为 他 有 不是 已见 他 在 几乎 一个 年 .

然后——他们出现在一片明亮的光晕中，他看到了斯莱德，这是他近一年来从未见过的斯莱德。

“ [hi:; hi] [lʊkt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪɡ] [maʊθ] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [taɪt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][mæd]
“ **He looked olderr and his big mouth was shut tight as if he was mad**
” 他 看起来 - 和 他的 大的 嘴 曾是 关闭 紧的 作为 如果 他 曾是 疯狂的
,
!
,
“他看起来老了些，大嘴巴紧紧闭着，好像很生气似的。”

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [həʊ] [hɪz; ɪz] [tu:] [hændz] [ðæt] [held] [ðə; ði][kən'trəʊlz][wɜ:r; wər] ['stedɪ] ,
but I could see how his two hands that held the controls were steady ,
但 我 可以 看 如何 他的 二 双手 那 握住 这 控制 是 稳定的 ,
但我能看出他握着操纵杆的两只手很稳。

[dʒʌst][laɪk] [ðæt] ([hi;; hi] [gript] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ba:z] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][tu;; tə] [ʃʊʊ] [em 'i:]) ,
just like that (he gripped one of the bars of the bed to show me) ,
只是 喜欢 那 (他 紧握 一 的 这 酒吧 的 这 床 到 展示 我) ,
就这样 (他抓住床的一根栏杆给我看),

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][i:v(ə)n] [si:] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] - [dʒʌst][æz; əz] [pleɪn][æz; əz] [deɪ] .
and I could even see the ring on his fingerr just as plain as day .
和 我 可以 甚至 看 这 戒指 在 他的 - 只是 作为 清楚的 作为 天 .
我甚至能清楚地看到他手指上的戒指。

" [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [ræŋ] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] [ʃʊk] " [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][dɔ:g] ['feɪks] [hɪm'self] .
" **A shot rang out and the plane shook** " **just like a dog shakes himself** .
" 一个 射击 响铃 出去 和 这 飞机 摇晃 " 只是 喜欢 一个 狗 奶昔 他自己 .
"一声枪响，飞机摇晃了一下，就像狗抖动身体一样。"

" [hi;; hi] [sɔ:] [sleɪd] [jæŋk] [bæk] [ðə; ði][lɑ:rdʒər] ['levər][ænd; ənd] [ri:tʃ] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] .
" **He saw Slade yank back the larger lever and reach below him for another** .
" 他 锯 斯莱德 扬克 后退 这 更大的 杠杆 和 抵达 以下 他 为了 其他 .
他看到斯莱德猛地拉回较大的操纵杆，然后伸手到身下去拿另一个。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][hi;; hi][wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] — [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['feɪkɪŋ]
For a few seconds he was pushing and pulling — the terrible shaking
为了 一个 很少 秒 他 曾是 推动 和 拉 — 这 糟糕的 摇晃
[si:st] — ['dɑ:rknəs] .
ceased — darkness .
停止 — 黑暗 .

他推拉了几秒钟——可怕的摇晃停止了——一片黑暗。
[ˈɑ:rtʃər] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [li:f] .
Archer was trembling like a leaf .
射手 曾是 发抖 喜欢 一个 叶子 .
阿彻浑身颤抖，像一片树叶。

" [ə; eɪ] [mɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][maɪl] , " [hi;; hi] [hɜ:rd] [sleɪd] [seɪ] .
" **A miss is as good as a mile ,** " **he heard Slade say** .
" 一个 错过 是 作为 好的 作为 一个 英里 , " 他 听到 斯莱德 说 .
"失手一次也比跑一英里强,"他听到斯莱德这么说。

" [dəʊnt][get] ['rætɪd] , [ʃi:z] ['steɪb(ə)l] , [dra:p][jɔr; jər][noʊt] , [kwɪk] !
" **Don't get rattled , she's stable , drop your note , quick !**
" 不 得到 摇晃 , 她是 稳定的 , 降低 你的 笔记 , 快的 !
"别慌，她很镇定，快把纸条放下！"

[aɪm]['goʊɪŋ][tu;; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] !
I'm going to get out of this !
我是 去 到 得到 出去 的 这 !
我要摆脱困境！

" [aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə] [ˈɑ:rtʃər] [bʌt; bət][hæf][ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fɔ:r] [laɪts] [wɜ:r; wər]
" **It seemed to Archer but half a second and then the four lights were**
" 它 似乎 到 射手 但 一半 一个 第二 和 然后 这 四 灯 是
[fɑ:r] [ə'weɪ] ,
far away ,
远的 离开 ,
"在阿彻看来，似乎只过了半秒钟，那四盏灯就消失在了很远的地方。"

[soʊ] ['kwɪkli] [ɪz] ['dɪstəns] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [er] .
so quickly is distance multiplied by the slightest movement in the air .
所以 迅速地 是 距离 乘以 经过 这 丝毫 移动 在 这 空气 .
空气中哪怕最轻微的移动都会迅速放大距离。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [naʊ] [ðæt][ðə; ði] [skwer] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'skjuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːd] ['fænsi] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]
It seemed now that the square was all askew and the odd fancy occurred to
它 似乎 现在 那 这 正方形 曾是 全部 歪斜 和 这 奇怪的 想要 发生 到
[hɪm; ɪm] [ðæt][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ðæt] [ɡʌn] [ə'weɪ] [daʊn] [ðer; ðər][hæd; həd] [nɑːkt] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv]
him that the shock of that gun away down there had knocked it out of
他 那 这 震惊 的 那 枪 离开 向下 那里 有 敲门 它 出去 的
[ʃeɪp] .
shape .
形状 .

现在看来，广场似乎完全歪斜了，他突然想到，下面那声枪响的冲击力把它撞歪了。
“ [siː] [aɪ 'tiː] ?
“ **See it ?**
” 看 它 ?

看到了吗?
“ [hiː; hi] [hɜːrd] [sleɪd] [seɪ] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
“ **he heard Slade say without any trace of excitement .**
” 他 听到 斯莱德 说 没有 任何 痕迹 的 激动 .

“他听到斯莱德说，语气中没有一丝兴奋。”
[ɑːrtʃər] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [fɑːr] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][sʌm; səm] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [west]
Archer looked and saw far below them and some distance to the west
射手 看起来 和 锯 远的 以下 他们 和 一些 距离 到 这 西方
[ðə; ði][lɪt(ə)] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [tɔːrtʃ] ,
the little flickering light of the descending torch ,
这 小的 闪烁 光 的 这 下降 火炬 ;
阿彻向下方望去，看到远处西边有一段距离，那里有微弱的火炬光芒在下降。

[ˈɡroʊɪŋ] ['smɔːləɹ] — ['smɔːləɹ] — [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] .
growing smaller — smaller — until it disappeared .
生长 较小的 — 较小的 — 直到 它 消失 .
越来越小——越来越小——直到消失。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['reɪdiəs][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [bʌt; bət]
He tried to determine whether it was within the radius of the square but
他 尝试 到 决定 无论 它 曾是 之内 这 半径 的 这 正方形 但
[ðæt] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)] ,
that was quite impossible ,
那 曾是 相当 不可能的 ;
他试图确定它是否在正方形的半径范围内，但这根本不可能。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [skwer] [kept] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'spens]
for the square kept changing , and as a sort of vent to his suspense
为了 这 正方形 保留 变化 , 和 作为 一个 种类 的 发泄 到 他的 悬念
[hiː; hi] [waːtʃt] [aɪ 'tiː] ,
he watched it ,
他 观看 它 ;
因为广场上的景象不断变化，为了缓解心中的紧张，他便一直观察着它。

[ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['sekənd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə'nʌðər] [ɡler] [ʌv; əv] [laɪt] ,
expecting every second to find himself in another glare of light ,
期待 每一个 第二 到 寻找 他自己 在 其他 强光 的 光 ;
他预感到每一秒钟都会再次被强光照射，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][gʊʊ] [ˈtʌmblɪŋ] [daʊn] [θruː] [speɪs] .
and then to go tumbling down through space .
和 然后 到 去 翻滚 向下 通过 空间 .

然后坠入太空。

[naʊ] [ðoʊz] [fɑːr] - [ɔːf] [laɪts] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] , [naʊ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][fɔːrm][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ]
Now those far - off lights formed a diamond , now they seemed to form almost a
现在 那些 远的 - 离开 灯 形成 一个 钻石 , 现在 他们 似乎 到 形式 几乎 一个
[streɪt] [laɪn] ,
straight line ,
直的 线 ,

现在, 那些远处的灯光组成了一个菱形; 现在, 它们似乎又组成了一条近乎直线。

[ðen] [ˈoʊpənd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkreɪzi][sɔːrt][ʌv; əv] [skwer] [ænd; ənd] [əˈgen] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
then opened into a crazy sort of square and again looked like a part of the
然后 打开 进入 一个 疯狂的 种类 的 正方形 和 再次 看起来 喜欢 一个 部分 的 这
[bɪɡ] [ˈdɪpər] ;
Big Dipper ;
大的 杓 ;

然后展开成一个奇形怪状的正方形, 看起来又像北斗七星的一部分;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmzɪk(ə)] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [ˈɑːrtʃər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbʌv] [ðə; ði][stɑːrz]
and the whimsical thought came to Archer that they were above the stars
和 这 异想天开 想法 来了 到 射手 那 他们 是 多于 这 明星
[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] .
and looking down on them .
和 寻找 向下 在 他们 .

阿彻脑海中突然冒出一个异想天开的想法: 他们身处星空之上, 俯瞰着群星。

[hiː; hi] [nuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðiːz] [ɑːd] [ɪˈfekts] [wɜːr; wər] [kɔːzd] [baɪ] [sleɪdz] [mənʉːvɜːɪŋ] ,
He knew , of course , that these odd effects were caused by Slade's manouvering ,
他 知道 , 的 课程 , 那 这些 奇怪的 效果 是 导致 经过 斯莱德的 操纵 ,
他当然知道, 这些奇怪的现象都是斯莱德的操纵造成的。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [sʌt] [ɪˈfekts] [prəˈduːst] [waɪl] [ˈraɪdɪŋ][ɑːn][æn; ən] [ɪkˈspres] [treɪn]
but he had never seen such effects produced while riding on an express train
但 他 有 绝不 已见 这样的 效果 生产 尽管 骑术 在 一个 表达 火车
[ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv] [kənˈveɪəns] ,
or any other sort of conveyance ,
或者 任何 其他 种类 的 输送 ,
但他从未在乘坐特快列车或其他任何交通工具时见过这种现象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈfæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] [mʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd]
and the experience fascinated him much more than did the very simple and
和 这 经验 着迷 他 很多 更多的 比 做过 这 非常 简单的 和
[ˈɑːbvɪəs] [dɪˈvaɪsɪz] [fɔːr; fər] [kənˈtroʊlɪŋ] [ðer; ðər][kraːft] .
obvious devices for controlling their craft .
明显的 设备 为了 控制 他们的 工艺 .

而这种经历比那些控制飞行器的非常简单和显而易见的装置更让他着迷。

“ [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - [æt; ət][ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I felt as if I didn't belong to the worlrd at all , ” he said** .
” 我 毛毡 作为 如果 我 没有 属于 到 这 - 在 全部 , ” 他 说 .
他说: “我感觉自己完全不属于这个世界。”

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [mənʉːvɜːd] , [nɔːr] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈeriə] [ðeɪ] [ˈkʌvərd] [ɪn] [ˈduːɪŋ]
He does not know how long they manouvered , nor how much area they covered in doing
他 做 不是 知道 如何 长的 他们 操纵 , 也不 如何 很多 区域 他们 涵盖 在 正在做
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

他不知道他们机动了多久, 也不知道他们机动覆盖了多大的区域。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɪz][ˈhɑːrdli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈdɪstəns] [ɪn][æn; ən] [ˈerpleɪn] .
because there is hardly such a thing as distance in an airplane .

因为那里是几乎这样的 一个 事物 作为 距离 在 一个 飞机 ；

因为在飞机上几乎不存在距离的概念。

[æn; ən][ˈerɪeɪtər] [meɪ] [goʊ] [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə][tɜːrn] [əˈraʊnd] .
An aviator may go five miles to turn around .

一个 飞行员 可能 去 五 英里 到 转动 大约 ；

飞行员可能飞行五英里后才会掉头。

“ [ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [ˈprɪti] [suːn] [aɪ] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [daʊn] [ðer] ,
“ **All I know is , “ he said , “ that pretty soon I saw something down therre ,**
” 全部 我 知道 是 , ” 他 说 , ” 那 漂亮的 很快 我 锯 某物 向下 那里 ,
“我只知道,”他说,“很快我就看到下面有什么东西,

[bʌt; bət][nɑːtɪ][dʒʌst] [bɪˈloʊ] [em ˈiː] ,
but not just below me ,

但 不是 只是 以下 我 ,

但不仅仅是在我之下,

[dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [kʌmz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmuːvi] [skriːn] [wen] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ɪz][ɔːl][ɪn][ðə; ði] - .
just like a picture comes on the movie screen when the audience is all in the darrk .

只是 喜欢 一个 图片 来 在 这 电影 屏幕 什么时候 这 观众 是全部 在 这 - .

就像电影放映机屏幕在观众都处于黑暗中时突然出现画面一样。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ˈevrɪθɪŋ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [laɪnz] , [waɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] , [laɪk] [ə; eɪ]
I saw the buildings and everything and long lines , white kind of , like a

我 锯 这 建筑物 和 一切 和 长的 线条 , 白色的 种类 的 , 喜欢 一个

[ˈbeɪsbɔːl] [fiːld] ,
baseball field ,

棒球 场地 ,

我看到了那些建筑物和周围的一切, 还有长长的队伍, 白色的, 有点像棒球场那样。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [wɜːr; wər][ɔːl] [bɪlt] [ˈslæntɪŋ] - [weɪz] , [laɪk] ,
only the buildings were all built slanting - ways , like ,

仅有的 这 建筑物 是 全部 建造 斜 - 方式 , 喜欢 ,

只是所有的建筑物都是倾斜建造的, 就像这样:

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [waɪnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbloʊɪŋ] - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][kaɪnd][ʌv; əv] [pʊʃt]
as if the wind that was blowin ' a little while before had kind of pushed

作为 如果 这 风 那 曾是 吹 - 一个 小的 尽管 前 有 种类 的 推动

[ðem; ðəm][ˈoʊvər][wʌn] [wei] .
them over one way .

他们 超过 一 方式 .

仿佛刚才那阵风把它们吹向了一边。

[bɪˈliːv] [em ˈiː] , [aɪv] [sæt][ʌp][ɪn][ðə; ði][tɑːp] [ˈgælərɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈmuːvi] [[oʊz] ,
Believe me , I've sat up in the top galleries at a good many movie shows ,

相信 我 , 我已经 卫星 向上 在 这 顶部 画廊 在 一个 好的 许多 电影 演出 ,

相信我, 我曾多次坐在电影院的顶层看台上观看电影。

[bʌt; bət][aɪ] [nevə-] , [nevə-] , [nevə-] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] , - [skriːn]
but I neverr , neverr , neverr saw such a big , clearr screen

但 我 从未 , 从未 , 从未 锯 这样的 一个 大的 , - 屏幕

但我从未见过如此大、如此清晰的屏幕.....

- - , - [aɪ] [ˈʃaʊtɪd] , - [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [ˈbɪldɪŋz] , [wɪl] [juː; jʊ] ,
! **Slady , ' I shouted , ' look at those buildings , will you ,**

- - , - 我 喊叫 , - 看 在 那些 建筑物 , 将要 你 ,

“女士,”我喊道,“看看那些建筑物, 好吗? ”

[haʊ] - [ɔ:l] ['fɔ:lən] - ['saɪdweɪz] — -
how they'rre all fallen overr sideways — '!
如何 - 全部 倒下 - 侧身 — -

它们都侧翻在地了——

- [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][ɪz][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [fu:l] ,
' I don't know which one of us is a bigger fool ,
- 我 不 知道 哪个 一 的 我们 是 一个 大 傻子 ,
我不知道我们俩谁更傻,

- - ['ænsər] ,
' Slady answered ,
- - 回答 ,

斯莱迪回答道:

['pʊlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [stɪk] [ðæt] [mu:vz] [ðə; ði] ['saɪdweɪz] [θɪŋ] [ɪn] [bæk] [ænd; ənd] ['græbɪn] - [ðə; ði] [ʌðə-]
pulling on the stick that moves the sideways thing in back and grabbin ' the otherr
拉 在 这 戳 那 移动 这 侧身 事物 在 后退 和 抓取 - 这 其他
[wʌn] [ðæt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['bru:mstɪk] .
one that he called the broomstick .
一 那 他 称为 这 扫帚 .

他拉着后面那个可以左右移动的棍子，然后抓住另一根他称之为扫帚柄的棍子。

- [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] , [wɪl] [ju:; jʊ] !
' Look at ' em , will you !
- 看 在 - 呃 , 将要 你 !

看看他们!

- [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .
' I shouted .
- 我 喊叫 .

我大喊道。

- - [bɪlt] ['kreɪzi] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ! -
' They'rre built crazy , or something ! '!
- - 建造 疯狂的 , 或者 某物 ! -

“他们简直是疯了一样! ”

- [jʊə(r)] [bɪlt] ['kreɪzi][ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] , - - [sed] , - [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] [naʊ] .
' You're built crazy or something , ' Slady said , ' look at ' em now .
- 你是 建造 疯狂的 或者 某物 , - - 说 , - 看 在 - 呃 现在 .

“你是不是脑子有问题?”斯莱迪说,“看看他们现在的样子。”

- [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] ['streɪtnd] [ɔ:l] [ʌp] [laɪk] ['regjələr] ['bɪldɪŋz] , [lɔ:ŋ] - , - [ʌv; əv]
' And just then they straightened all up like regular buildings , long barrns , sorrt of
- 和 只是 然后 他们 拉直 全部向上 喜欢 常规的 建筑物 , 长的 - , - 的
,
,
,

就在这时，它们突然都像正规的建筑物、长长的谷仓之类的东西一样笔直起来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [laɪnz] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] [skwer] , [ɔ:l] [naɪs][ænd; ənd]['i:v(ə)n] [laɪk] .
and the white lines made a big square , all nice and even like .
和 这 白色的 线条 制成 一个 大的 正方形 , 全部 好的 和 甚至 喜欢 .

白色线条勾勒出一个大正方形，非常漂亮均匀。

- [aɪ] [swept] - [ɪm] [streɪt] [waɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bru:mstɪk] , - - [sez] , [ɪn] [ðæt] - [wei] [ʌv; əv]
' I swept ' em straight with the broomstick , ' Slady says , in that soberr way of
- 我 扫荡 - 呃 直的 和 这 扫帚 , - - 说道 , 在 那 - 方式 的
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

“我用扫帚把它们直接扫走了,”斯莱迪用他那略显严肃的语气说道。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [tɪpt] [ʌp] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu;; tə] [spɪl] [ɔ:l]
and just then the whole place tipped up like as if it was going to spill all
和 只是 然后 这 所有的 地方 倾斜 向上 喜欢 作为 如果 它 曾是 去 到 洒 全部
[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɔ:f] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['krʊkɪd] [ə'gen] .
the buildings off it and everything was all crooked again .
这 建筑物 离开 它 和 一切 曾是 全部 歪 再次 .

就在这时，整个地方倾斜了起来，好像所有的建筑物都要从上面掉下来一样，一切又都歪斜了。

- [hæv; həv][ə; eɪ] - , - !
' Have a heart , Slady !
- 有 一个 - , - !

“请你振作起来，女士！ ”

- [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .
' I shouted .
- 我 喊叫 .

我大喊道。

- [ju:l] [spɪl] [ðə; ði] [hoʊl] - ['vɪlɪdʒ] [ɪf] [ju;; jʊ] [pʊl] [ðæt] [θɪŋ] [ə'gen] ! - "
' You'll spill the whole concarnned village if you pull that thing again ! ' "
- 你会 洒 这 所有的 - 村庄 如果 你 拉 那 事物 再次 ! - "

“你再拉一下那玩意儿，整个村子就都完了！ ”

" [dɪd] [sleɪd] [læf] ?
" Did Slade laugh ?
" 做过 斯莱德 笑 ?

“斯莱德笑了吗？ ”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

" [noʊ] , [hi;; hi] ['dɪdnt] .
" No , he didn't .
" 不 , 他 没有 .

“不，他没有。”

[hi;; hi][dʒʌst] [sed] [hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] [tu;; tə] [tel] [ðem; ðəm][tu;; tə]['faɪər] [θɪrɪ] [[ɑ:ts] [wen] [hi;; hi]
He just said he was a fool to tell them to fire three shots when he
他 只是 说 他 曾是 一个 傻子 到 告诉 他们 到 火 三 镜头 什么时候 他
[maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'li:vɪd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðeɪd] [dʒʌst] [ɪ'lu:mɪneɪt] [ðə; ði] [fi:ld] .
might have known that if they believed the message they'd just illuminate the field .
可能 有 已知 那 如果 他们 相信 这 信息 他们会 只是 照亮 这 场地 .

他刚才说自己真是个傻瓜，竟然让他们开三枪，而他本应该知道，如果他们相信那个信息，只会照亮整个场地。

- ['merbi] [ðeɪl] ['faɪər] - [ɪm] ['eniweɪ] , - [hi;; hi] [sed] .
' Maybe they'll fire ' em anyway , ' he said .
- 或许 他们会 火 - 呃 反正 , - 他 说 .

“也许他们无论如何都会解雇他们，”他说。

- [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [dəʊnt]['faɪər] - [ɪm] [ʌp] ['her, 'hʌri] , - [aɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] .
' I hope they don't fire ' em up herre , ' I told him .
- 我 希望 他们 不 火 - 呃 向上 这里 , - 我 讲述 他 .

“我希望他们不要在这里开火，”我告诉他。

[hi;; hi] ['dɪdnt] [peɪ] ['eni] [ə'ten](ə)n] [tu;; tə][em 'i:] , [ˈoʊnli] [kept] -
He didn't pay any attention to me , only kept scowlin
他 没有 支付 任何 注意力 到 我 , 仅有的 保留 -

他根本没理我，只是一直皱着眉头。

- [laɪk] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz][hændz]
' **like** **he** **always** **did** **when** **he** **was** **especially** **interested** **and** **kept** **his** **hands**
- 喜欢 他 总是 做过 什么时候 他 曾是 尤其 感兴趣的 和 保留 他的 双手
[ænd; ənd] [fi:t] [bəʊθ] ['bɪzi] .
and **feet** **both** **busy** .
和 脚 两个都 忙碌的 .

就像他以前特别感兴趣的时候那样，总是忙着动手动脚。

" [ˈprɪti] [su:n] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wəɹ] [θri:] [[ɑ:ts] [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðeɪ] [nu:] [daʊn] [ðeɪ] [ðæt]
" **Pretty** **soon** **therre** **were** **three** **shots** **and** **I** **guess** **they** **knew** **down** **therre** **that**
" 漂亮的 很快 那里 是 三 镜头 和 我 猜测 他们 知道 向下 那里 那
[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [wen] [wi:; wi] [æskt] [fɔ:r; fəɹ] [θri:] [[ɑ:ts] ,
everything **was** **all** **right** **because** **when** **we** **asked** **for** **three** **shots** ,
一切 曾是 全部 正确的 因为 什么时候 我们 问 为了 三 镜头 ,
“很快就响起了三声枪响，我想他们那边的人也知道一切都没问题了，因为当我们要求再响三声枪响时，

[ðæt] [ʃoʊd] [wi:; wi][wɜ:ɹ; wəɹ] [ˈɡri:nhɔ:n] , [ɔ:l] [raɪt] .
that **showed** **we** **were** **greenhorns** , **all** **right** .
那 显示 我们 是 新手 , 全部 正确的 .
那说明我们确实是新手。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] - [ɪm] [ˈeniweɪ] .
But **they** **gave** ' **em** **anyway** .
但 他们 给予 - 呃 反正 .
但他们还是给了。

- [ˈhwʌtəl] [aɪ][du:] [naʊ] ?
' **What'll** **I** **do** **now** ?
- 什么会 我 做 现在 ?
我现在该怎么办？

- [aɪ] [sed] [tu:; tə] - ,
' **I** **said** **to** **Slady** ,
- 我 说 到 - ,
我对斯莱迪说，

[fɔ:r; fəɹ][aɪ][wʌz; wəz] [ˈfi:lɪŋ] [ˈmaɪti] [ɡlæd] [ðæt] [wi:d] [ɡɑ:t][ðer; ðəɹ][ænd; ənd] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz]
for **I** **was** **feeling** **mighty** **glad** **that** **we'd** **got** **there** **and** **that** **everything** **was**
为了 我 曾是 感觉 强大的 高兴的 那 我们会 得到 那里 和 那 一切 曾是
[ɔ:l] [raɪt] .
all **right** .
全部 正确的 .

因为我感到非常高兴我们终于到达了目的地，一切都平安无事。

- [dəʊnt][du:] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [ʃʌt] [ʌp] , - [hi:; hi] [sez] ,
' **Don't** **do** **anything** **except** **shut** **up** , ' **he** **says** ,
- 不 做 任何事物 除了 关闭 向上 , - 他 说道 ,
“除了闭嘴，什么都别做，”他说。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [wɑ:tft] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ˈmɑ:məz] [ɡʊd] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [waɪl] [hi:; hi] [pʊld] [ænd; ənd] [pʊʃt]
so **I** **just** **watched** **him** **like** **mamma's** **good** **little** **boy** **while** **he** **pulled** **and** **pushed**
所以 我 只是 观看 他 喜欢 妈妈的 好的 小的 男生 尽管 他 拉 和 推动
[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ðæt] [wi:; wi] [ˈwer] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] .
and **I** **could** **see** **from** **the** **altimetrre** **that** **we** **werre** **going** **down** .
和 我 可以 看 从 这 - 那 我们 威尔 去 向下 .

于是我就看着他，就像看着妈妈的乖儿子一样，他一会儿拉一会儿推，我从高度计上看到我们正在下降。

“ [wiː; wi] - [ˈoʊvər][ðə; ði] [braɪt] [fiːld] [æt; ət][ɔːl] [ðen] — [ˈhiːd][gɑːt] [wei] - [tuː; tə][ðə; ði] [west]
“ **We weren't over the bright field at all then — he'd got way overr to the west**
“ 我们 - 超过 这 明亮的 场地 在 全部 然后 — 他会 得到 方式 - 到 这 西方
[ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][ɔːr][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz]
of it or the south of it — I don't know — and the whole business was
的 它 或者 这 南 的 它 — 我 不 知道 — 和 这 所有的 商业 曾是
[ʌp] [ˈslæntɪŋ] [weɪz] [əˈgen] — [wei] [ʌp] .
up slanting ways again — way up .
向上 斜 方式 再次 — 方式 向上 .

“当时我们根本没飞过那片明亮的田野——他飞到了田野的西边或南边——我不知道——整个飞行轨迹又开始倾斜了——飞得很高。

[ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈbɪldɪŋz] [brɪˈgæn][tuː; tə] [ˈstreɪtn] [aʊt][ænd; ənd][biː; bi]
Then all of a sudden the long buildings began to straighten out and be
然后 全部 的 一个 突然 这 长的 建筑物 开始 到 拉直 出去 和 是
[ðeɪr] [raɪt] [ˈjeɪps] [əˈgen] [ˈɔːlmoʊst] ,
theirr right shapes again almost ,
他们的 正确的 形状 再次 几乎 ,
然后突然间，那些长长的建筑物开始变直，几乎又恢复了它们原本的形状。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst][laɪk] [ðæt] ([hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈzaʊndɪŋ] [smæk] [baɪ]
and then just like that (he clapped his hands with a resounding smack by
和 然后 只是 喜欢 那 (他 鼓掌 他的 双手 和 一个 高亢 啪 经过
[wei] [ʌv; əv] [ˌɪləˈstreɪf(ə)n]) [ðeɪr] [ðeɪ] [ˈweɪ] [əˈwei] - [æt; ət][ðə; ði] [ʌðɜː] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
way of illustration) therre they werre away overr at the otherr end of the great
方式 的 插图) 那里 他们 威尔 离开 - 在 这 其他 结尾 的 这 伟大的
[bɪɡ] [fiːld] [ˈstændɪŋ] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz] - [ænd; ənd][æz; əz] - [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːpɪn] - -
big field standing as straight as soldierrs and as squarre as a choppin ' -
大的 场地 常设 作为 直的 作为 - 和 作为 - 作为 一个 砍 - -
[blɑːk] ,
block ,
堵塞 ,

然后，就像那样（他用力拍了拍手，发出响亮的啪啪声），他们就到了大田野的另一端，像士兵一样笔直地站着，像砧板一样方正。

[ænd; ənd][,juː ˈes] [ˈkʌmɪŋ] [streɪt] - [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv]
and us coming straight towarrds them , and there was a company of
和 我们 未来 直的 - 他们 , 和 那里 曾是 一个 公司 的
[ˈfrentʃi] [ɔːl] [laɪnd] [ʌp] [weɪtɪn] - ,
Frenchies all lined up waitin ' ,
法国佬 全部 衬里 向上 等待 - ,

我们径直朝他们走去，发现有一群法国佬排成一排等着呢。

[ˈmeɪbi] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [siːmɪn] - - [ʌv; əv] [laɪk] [ə; eɪ] - [geɪm] ,
maybe on account of its seemin ' sorrt of like a kamarad game ,
或许 在 帐户 的 它是 西明 - - 的 喜欢 一个 - 游戏 ,
或许是因为它看起来有点像卡玛拉德游戏，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] - [ˈrʌnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːŋ] [ˈbɪldɪŋz] [pel] - [mel] -
and there was fellerrs running out of those long buildings pell - mell towarrds
和 那里 曾是 - 跑步 出去 的 那些 长的 建筑物 佩尔 - 梅尔 -
[,juː ˈes]
us
我们

然后，一群人从那些长长的建筑物里七嘴八舌地朝我们跑过来。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrkəs] .
and it was a regularr kind of a circus .
和 它 曾是 一个 - 种类 的 一个 马戏团 .
那是一个比较正规的马戏团。

[aɪ] [ɡes] [wiː; wi][hɪt] [ˈterə] - [ˈkɑːtə] [[ˈsevən]] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [ˈmeɪbi] , [bʌt; bət] [ˈeniweɪ] [aɪ ˈtiː]
I guess we hit terra - cotta [7] too near the buildings maybe , but anyway it
我 猜测 我们 打 大地 - 科塔 [7] 也 靠近 这 建筑物 或许 , 但 反正 它
[wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
was all right .
曾是 全部 正确的 .

我想我们可能撞到陶瓦[7]的地方离建筑物太近了，但不管怎样，一切都还好。

[ə; eɪ] [luːˈtenənt] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət][juː ˈes][ænd; ənd] [sez] , - [ɡʊd] [(a:t] ,
A lieutenant climbed up and took a squint at us and says , ' Good shot ,
一个 中尉 攀登 向上 和 采取 一个 眯 在 我们 和 说道 , - 好的 射击 ,
一名中尉爬上来，眯着眼看了看我们，说道：“好枪法！ ”

- [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ɔːl] [əˈraʊnd] [juː ˈes] — - [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
' and then there was a crowd all around us — fellerrs that had been
- 和 然后 那里 曾是 一个 人群 全部 大约 我们 — - 那 有 到过
[əˈsliːp] , [aɪ] [ɡes] ,
asleep , I guess ,
睡着了 , 我 猜测 ,

然后，我们周围就围满了人——我猜他们都是睡着的工人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] .
and a lot morre .
和 一个 很多 更多 .

还有更多。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [aɪ][dɪd] [wen] [aɪ][ɡɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [aɪ] [went] - [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]
The firrst thing I did when I got a chance I went overr and took a look at
这 首先 事物 我 做过 什么时候 我 得到 一个 机会 我 去 - 和 采取 一个 看 在
[ðoʊz] [lɔːŋ] - — - ,
those long barrns — dorrmitories ,
那些 长的 - — - ,

我一有机会就去做了一件事，那就是走过去看了看那些长长的谷仓——宿舍。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] - [ðæt] [wʌz; wəz] [ðer] , [ˈgeɪpɪŋ] [ɔːl] -
they were , and I said to a sarrgeant that was therre , gaping all overr
他们 是 , 和 我 说 到 一个 - 那 曾是 那里 , 张开的 全部 -
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

他们确实在那里，我对在场的一名士官说，他当时目瞪口呆，一脸震惊。

[aɪ] [sez] , - [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [sɜːː] [ðiːz] [θɪŋz] [eɪnt] [bɪlt] [laɪk] [əˈkɔːdiːənz] , - [kɔːz] , [bɪˈliːv]
I says , ' I want to make surre these things ain't built like accordions , ' cause , believe
我 说道 , - 我 想 到 制作 当然 这些 事物 不是 建造 喜欢 手风琴 , - 原因 , 相信
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

我说，“我想确保这些东西不是像手风琴一样组装的，因为，相信我，

[juː; jʊ][kæn; kən] [twɪst] - [ɪm] [ˈevri] [wɪtʃ] [wei] [wen] - [ʌp][ɪn][ðə; ði] - ! - "
you can twist ' em every which way when you're up in the airrrr ! ' "
你 能 捻 - 呃 每一个 哪个 方式 什么时候 - 向上 在 这 - ! - "

当你飞到空中时，你可以把它们扭来扭去！

" [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [seɪ] [er] , " [aɪ] [sed] ,
" See if you can't say air , " I said ,
" 看 如果 你 不能 说 空气 , " 我 说 ,

“看看你能不能说‘空气’这个词，”我说。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [wi:l] [tʃer] , [kwaɪt] [ɪgˈzɔːstɪd] .
smiling as he sat back in his wheel chair , quite exhausted .
微笑 作为 他 卫星 后退 在 他的 车轮 椅子 , 相当 筋疲力尽的 .
他面带微笑地靠在轮椅上, 看起来十分疲惫。

“ - , ” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
“ **Airrrrre** , ” **he repeated** .
“ - , ” 他 重复 .
“Airrrrre,”他重复道。

“ [gʊd] !
“ **Good** !
“ 好的 !
“好的!

” [aɪ] [læft] . [ˈsevən] .
“ **I laughed** . **7** .
“ 我 笑了 . 7 .
我笑了。7.

[ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈeni] [sʌtʃ] [wɜːrd][æz; əz] [ðɪs] [juːst] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpraːbəbli] [ˈterə] [ˈfɜːmə] .
If he heard any such word as this used , it was probably terra firma .
如果 他 听到 任何 这样的 单词 作为 这 用过的 , 它 曾是 大概 大地 公司 .
如果他听到过类似的词语, 那很可能是指“terra firma”(坚实的土地)。

[ˈtʃæptər] [viː, aɪˈaɪ] — [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [siːnz]
CHAPTER VII — CHANGING SCENES
章 七 — 变化 场景
第七章——场景转换

[aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði][læst][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [flaɪt] [ɪn] [ˈɑːrtʃɜːz] [oʊn] [wɜːrdz]
I have told you of the last part of this astonishing flight in Archer's own words
我 有 讲述 你 的 这 最后的部分 的 这 惊人 航班 在 弓箭手的 自己的 字
,
,
,
我已经用阿切尔自己的话向你们讲述了这段惊人飞行的最后一部分。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [trænˈskraɪb] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][maɪ] [ˈɔːrthænd] [noʊts] ,
as well as I could transcribe them from my shorthand notes ,
作为 出色地 作为 我 可以 录制 他们 从 我的 速记 笔记 ,
我还能根据我的速记笔记把它们誊写出来,

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪmˈpreʃəns] .
because I think it gives a very good idea of his own impressions .
因为 我 思考 它 给予 一个 非常 好的 主意 的 他的 自己的 印象 .
因为我认为这能很好地反映他自己的感受。

[haʊ] [tɑːm] [sleɪd] [felt] [θruːˈaʊt] [ðæt] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [naɪt] [aɪ][kæən; kən][ˈoʊnli] [kənˈdʒektʃər] .
How Tom Slade felt throughout that exciting night I can only conjecture .
如何 汤姆 斯莱德 毛毡 自始至终 那 激动人心 夜晚 我 能 仅有的 推测 .
我只能猜测汤姆·斯莱德在那激动人心的夜晚内心作何感想。

[juː; jʊ] [nuː] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][aɪ][dɪd][nɑːt] .
You knew him and I did not .
你 知道 他 和 我 做过 不是 .
你认识他, 而我不认识。

[ɪmpərˈtɜːrbəb(ə)l] , [rɪˈsɔːrsf(ə)l] , [strɔːŋ] - [wɪld] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dæʃ] [ʌv; əv][ɡrɪm][ˈhjuːmə] ([æt; ət] [liːst] ,
Imperturbable , resourceful , strong - willed , a little dash of grim humor (at least ,
沉着冷静 , 足智多谋 , 强的 - 意志 , 一个 小的 短跑 的 严峻 幽默 (在 至少 ,
沉着冷静、足智多谋、意志坚定, 还有一点点黑色幽默 (至少是这样)。

[ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪrɪ'presəb(ə)l] ['ɑ:rtʃər]) , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]
in his relations with the irrepressible Archer) , and with the spirit of
在 他的 关系 和 这 不可抑制的 射手) , 和 和 这 精神 的
[əd'ventʃər] [bɔ:rn][ɪn][hɪm; ɪm] ,
adventure born in him ,
冒险 出生 在 他 ,
在他与桀骜不驯的弓箭手的关系中) , 以及在他与生俱来的冒险精神中,

[aɪ][kæən; kən][fɔ:rm][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] — [ðə; ði] [skaʊl] ,
I can form some sort of picture of him in my own mind — the scowl ,
我 能 形式 一些 种类 的 图片 的 他 在 我的 自己的 头脑 — 这 皱眉头 ,
[ðə; ði][bɪg] [maʊθ] ,
the big mouth ,
这 大的 嘴 ,
我脑海中可以大致勾勒出他的形象——皱眉、大嘴巴,

[ðə; ði] ['toʊ,hed] — [bʌt; bət][æt; ət][best][hi:; hi][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tu:; tə][em 'i:] .
the towhead — but at best he is something of a mystery to me .
这 拖头 — 但 在 最好的 他 是 某物 的 一个 神秘 到 我 .
那个金发小伙——但对我来说, 他充其量只是个谜。

[aɪ][kæən; kən][f'ænsɪ][hɪm; ɪm][ɑ:n] [ðæt] [waɪld] [naɪt] , [wʌn][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['steɪbə,laɪzɪŋ][kən'troʊl] ,
I can fancy him on that wild night , one hand upon his stabilizing control ,
我 能 想要 他 在 那 荒野 夜晚 , 一 手 之上 他的 稳定 控制 ,
我可以想象他在那个狂野的夜晚, 一只手扶着稳定器。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:n][ðə; ði][hænd(ə)][baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kəm'mju:nikeɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:ɡɪd] [wɪl] [tu:; tə][ðə; ði]
the other on the handle by which he communicated his dogged will to the
这 其他 在 这 处理 经过 哪个 他 沟通 他的 顽强 将要 到 这
[rʌdərz] ,
rudders ,
舵 ,
另一只手则握着舵柄, 通过它, 他向舵传递了他坚定的意志。

[ə; eɪ] [ki:n] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] - [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] .
a keen eye always fixed upon his altimètre or his compass .
一个 敏锐的 眼睛 总是 固定的 之上 他的 - 或者 他的 罗盘 .
他目光敏锐, 总是紧盯着高度计或罗盘。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][f'ænsɪ] [ðæt] [aɪ][kæən; kən] [hɪr] [ðæt] “ - , [kaɪnd][ʌv; əv] “ [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
Sometimes I fancy that I can hear that “ soberr , kind of “ voice of his .
有时 我 想要 那 我 能 听到 那 “ - , 种类 的 “ 嗓音 的 他的 .
有时我仿佛能听到他那种“冷静、沉稳”的声音。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ju:; jʊ] [nu:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] .
But as I say , you knew him and I did not .
但 作为 我 说 , 你 知道 他 和 我 做过 不是 .
但正如我所说, 你认识他, 而我不认识。

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [di:d] .
I must now tell you of the practical results of his deed .
我 必须 现在 告诉 你 的 这 实际的 结果 的 他的 契据 .
现在我必须告诉你们他这一举动的实际后果。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l'redɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənts] [wɪtʃ] ['fa:lʊəd] [ɪ'mi:diətli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [drɪ'skʌvəri]
You know already of the movements which followed immediately upon the discovery
你 知道 已经 的 这 移动 哪个 随后 立即地 之上 这 发现
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔ:rnɪŋ] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] ,
of his warning messages ,
的 他的 警告 消息 ,
你已经知道在他发出警告信息后立即发生的那些行动。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði] ['pepərz] [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [wɔ:l] [wɪt]
and if you have read the papers I suppose you know of the iron wall which
和 如果 你 有 读 这 文件 我 认为 你 知道 的 这 铁 墙 哪个
[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [faʊnd] [kən'frʌntɪŋ] [ðem; ðəm] .
the Germans found confronting them .
这 德国人 成立 面对 他们 .

如果你读过报纸，我想你应该知道德国人面对的是一道铁墙。

['ɑ:rtʃəz] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][wɜ:r; wər] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ri:d] [ænd; ənd] [sʌt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðem; ðəm]
Archer's messages were opened and read and such parts of them
弓箭手的 消息 是 打开 和 读 和 这样的 部分 的 他们
[æz; əz][rɪ'kwaɪərd] [trænz'mɪ(ə)n] [wɜ:r; wər]['waɪərd][ɑ:n][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['pəːʃɪŋ] ,
as required transmission were wired on to General Pershing ,
作为 必需的 传播 是 有线 在 到 一般的 潘兴 ,
阿切尔的电报被打开阅读，其中需要传达的部分被电报发送给了潘兴将军。

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn]['pærɪs] .
who was then in Paris .
WHO 曾是 然后 在 巴黎 .

当时他在巴黎。

[bʌt; bət] [ði:z] , [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] ['stɔ:ri] .
But these , important though they were , are not a part of my story .
但 这些 , 重要的 尽管 他们 是 , 是 不是 一个 部分 的 我的 故事 .
但这些虽然重要，却并非我故事的一部分。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kɔ:l] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [su:və'nɪr] - ['ʌvɪŋ] ['ɑ:rtʃər] [fɜ:rst] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [hʌn] [pleɪn] [ɪn]
You will recall that when the souvenir - loving Archer first inspected the Hun plane in
你 将要 记起 那 什么时候 这 纪念品 - 爱 射手 第一的 检查 这 匈奴 飞机 在
[kwest] [ʌv; əv] ['bu:ti] ,
quest of booty ,
寻求 的 赃物 ,
你一定还记得，当酷爱收集纪念品的阿彻第一次检查匈奴飞机，寻找战利品时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯莱德与飞行队：篝火故(Tom Slade with the Flying Corps A Campfire)

第5/8页

[hɪz; ɪz] ['b:ŋɪŋ] ['fɪŋɡərz] ['lɪŋɡə] [ə'pɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [wɪt] [lɒkt] [laɪk][ə; eɪ] [ʃeɪd] ['rɒʊlər] ,
his longing fingers lingered upon something which looked like a shade roller ,
他的 渴望 手指 徘徊不去 之上 某物 哪个 看起来 喜欢 一个 阴影 滚筒 ,
他渴望的手指在看起来像遮阳帘卷轴的东西上停留了片刻,

[hʌŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['paɪləts] [si:t] [ænd; ənd] [wɪt] [sleɪd] [hæd; həd] [wu:nd] [ɪn] [ˈɔɪlskɪn] .
hung before the pilot's seat and which Slade had wound in oilskin .
悬挂 前 这 飞行员的 座位 和 哪个 斯莱德 有 伤口 在 油布 .
挂在飞行员座椅前，斯莱德用油布把它缠了起来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['tɪpɪk(ə)] [ʌv; əv] [sleɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θʊ:t] [tu:; tə] [du:] [ðɪs] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]
It was typical of Slade that he should have thought to do this even in the
它 曾是 典型的 的 斯莱德 那 他 应该 有 想法 到 做 这 甚至 在 这
[ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [r'skeɪp] ,
excitement of his escape ,
激动 的 他的 逃脱 ,
即使在逃跑的兴奋之中，斯莱德仍然想到了这件事，这很符合他的性格。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [ækt] [ʌv; əv] [fɔ:r'saɪtɪdnəs] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [hæv; həv]
and this little act of foresightedness and caution was destined to have
和 这 小的 行为 的 远见 和 警告 曾是 注定 到 有
[fɑ:r] - [ri:tɪŋ] [ænd; ənd] ['memərəb(ə)] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'vɔ:lvd] .
far - reaching and memorable consequences in which he was to be involved .
远的 - 到达 和 难忘 结果 在 哪个 他 曾是 到 是 涉及 .
而他这一小小的远见卓识和谨慎之举，注定会产生影响深远且令人难忘的后果，而他本人也将参与其中。

[ðeɪ] [spent] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['bærəks] [ʌv; əv] [ðɪs] [eɪvɪ'eɪʃn] ['sentər] [ænd; ənd]
They spent the balance of the night in the barracks of this aviation centre and
他们 花费 这 平衡 的 这 夜晚 在 这 兵营 的 这 航空 中心 和
,
.
,
他们当晚余下的时间都待在这个航空中心的营房里。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['ɑ:rtʃər] , [wɜ:r; wər] ['tri:tɪd] ['rɔ:li] [baɪ] [ðə; ði] ['stu:d(ə)nt] ['ɛəmən] , [hu:] , [aɪ] [sə'spekt] ,
according to Archer , were treated royally by the student airmen , who , I suspect ,
根据 到 射手 , 是 治疗 皇家 经过 这 学生 空军人员 , WHO , 我 怀疑 ,
据阿彻说，他们受到了学员飞行员们的盛情款待，我怀疑，

[faʊnd] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] ['ʌŋstər] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]
found him an amusing youngster for several of them gave him a
成立 他 一个 有趣 青少年 为了 一些 的 他们 给予 他 一个
['sentəns] [tu:; tə] [seɪ] [wɪt] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə] [ðər; ðər] [greɪt] [dɪ'laɪt] .
sentence to say which he repeated to their great delight .
句子 到 说 哪个 他 重复 到 他们的 伟大的 喜 .
他们发现他是个很有趣的年轻人，于是让几个人说一句话，他重复了一遍，这让他们非常高兴。

[aɪ 'ti:] [ræn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : ['rɔ:rɪŋ] , ['reɪdʒɪŋ] , ['ræmpənt] , [ræm'bʌŋkʃəs] [raɪ'nɔ:sərəsɪz] [ræn]
It ran something like this : Roaring , raging , rampant , rambunctious rhinoceroses ran
它 跑 某物 喜欢 这 : 咆哮 , 愤怒 , 猖獗 , 喧闹的 犀牛病 跑
[raʊnd] ['rʌɡɪd] ['rɑ:ks] ,
round rugged rocks ,
圆形的 崎岖 岩石 ,
大概是这样的：咆哮的、狂暴的、横冲直撞的、喧闹的犀牛在崎岖的岩石上奔跑，

[ˈrekləslɪ] [ˈreɪzɪŋ] [rɪˈdɪkjələs] [rɪˈvə:bəreɪtɪŋ] [ˈroʊz; ˈraʊz] .
recklessly raising ridiculous reverberating rows :
鲁莽地 提高 荒谬的 回响 行 .

肆意挑起荒谬且余波不断的争论。

[ɪf] [hiː; hi] [rɪˈpi:tɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðəm; ðəm][æz; əz][hiː; hi][dɪd][tuː; tə][em ˈiː] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv]
If he repeated it to them as he did to me , it must have
如果 他 重复 它 到 他们 作为 他 做过 到 我 , 它 必须 有
[bɪn] [ˈveri] [entərˈteɪnɪŋ] .
been very entertaining .
到过 非常 娱乐 .

如果他像对我一样把这件事告诉了他们，那一定非常有趣。

[hiː; hi][ˈɔːlsʊʊ] [sæŋ] [ðəm; ðəm] “ [pi:tɜː] - [pɪɡ] , “ [ə; eɪ][ˈbæləd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkætˌskɪlz] , [aɪ]
He also sang them “ Peterr Porkerr's Pig , “ a ballad of the Catskills , I
他 还 唱 他们 “ 彼得 - 猪 , “ 一个 民谣 的 这 卡茨基尔山脉 , 我
[səˈpoʊz] ,
suppose ,
认为 ,

他还给他们唱了《彼得·波克尔的猪》，我猜这是一首卡茨基尔山区的民谣。

[wɪtʃ] [wʌn] [hɪm; ɪm] [ɡreɪt] [əˈplɔːz] .
which won him great applause .
哪个 韩元 他 伟大的 掌声 .

这为他赢得了热烈的掌声。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ðɪ][ˈɛəmən] [slept] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [ˈdɔːmɪtrɪz] , [ɪn][ˈroʊz; ˈraʊz][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] ,
He says the airmen slept in the long dormitories , in rows on either side ,
他 说道 这 空军人员 睡着了 在 这 长的 宿舍 , 在 行 在 任何一个 边 ,
他说，空军士兵们睡在长长的宿舍里，两边一排排地睡着。

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ˈkæmpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] .
and that it was just like camping to be among them .
和 那 它 曾是 只是 喜欢 野营 到 是 之中 他们 .

和他们在一起就像在露营一样。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi][ænd; ænd] [sleɪd] [wɑːtʃt] [sʌm; səm] [ɡraʊnd] [ˈflaɪts] ,
In the morning he and Slade watched some ground flights ,
在 这 早晨 他 和 斯莱德 观看 一些 地面 航班 ,

早上，他和斯莱德一起观看了一些地面航班。

[meɪd] [baɪ] [brɪˈɡɪnərz] [ɪn] [məˈʃiːnz] [wɪð; wɪθ] “ [klipt] [wɪŋz] , “ [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ðə; ðɪ]
made by beginners in machines with “ clipped wings , “ which could not leave the
制成 经过 初学者 在 机器 和 “ 剪辑 翅膀 , “ 哪个 可以 不是 离开 这
[ɡraʊnd] .
ground .
地面 .

由初学者制造的，带有“剪翼”的机器，无法离开地面。

[ðeɪ] [ˈrɪɡəld] [əˈraʊnd] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ænd] [ðæt] , [hiː; hi] [sed] ,
They wriggled around this way and that , he said ,
他们 扭动 大约 这 方式 和 那 , 他 说 ,

他说，它们扭来扭去，乱动来乱动。

[ænd; ænd][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈfʌni] — [laɪk] [ə; eɪ] “ - [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtʃɪkɪnz] .
and were very funny — like a “ barrnyarrd full of chickens .
和 是 非常 有趣的 — 喜欢 一个 “ - 满的 的 鸡 .

它们非常滑稽——就像“满是鸡的谷仓”。

” [ˈsevrəl] [nu:] [men] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðer; ðər] [brəˈvet] , [krɔ:s] - [ˈkʌntri] [flaɪts] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ðɪ]
“ **Several new men came in from their brevet , cross - country flights during the**
一些 新的 男人 来了 在 从 他们的 特许状 , 叉 - 国家 航班 期间 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈlʌʊdli] [əˈkleɪmd] ,
morning and were loudly acclaimed ,
早晨 和 是 高声 备受赞誉 ,
“今天上午, 几位新飞行员完成了他们的飞行表演, 抵达后受到了热烈的欢呼。”

[hi:; hi] [sed] .
he said .
他 说 .
他说。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [fʌŋ] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [tʃeɪs] [i:tʃ] [ˈʌðər] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [fi:ld] .
It was fun to see them chase each other round the field .
它 曾是 乐趣 到 看 他们 追赶 每个 其他 圆形的 这 场地 .
看着它们在田野里互相追逐, 真有趣。

[ðæt] [ˌæftərˈnu:n] [ˈɑ:rtʃər] [went] [ˈɪntu:] [trɔɪz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] [ˈsaɪk(ə)l] [ˈɪfu:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
That afternoon Archer went into Troyes to have a new cycle issued to him ,
那 下午 射手 去 进入 特鲁瓦 到 有 一个 新的 循环 发布 到 他 ,
那天下午, 阿切尔前往特鲁瓦办理新的车辆登记手续。

[ænd; ənd] [sed] [ˌɡʊdˈbaɪ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈkɑ:mræd] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [ˈnevər] [tu:; tə] [si:] [əˈɡen]
and said goodbye to the comrade whom he was destined never to see again
和 说 再见 到 这 同志 谁 他 曾是 注定 绝不 到 看 再次
.
:
.
他向那位注定再也见不到的战友道别。

[sleɪd] , [hi:; hi] [sed] ,
Slade , he said ,
斯莱德 , 他 说 ,
他说, 斯莱德

[wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [deɪ] [waɪl] [ðə; ðɪ] [ɪnˈstrʌktər] ([lu:ˈtenənt] [ˈtænər])
was to remain there for another day while the instructor (Lieutenant Tanner)
曾是 到 保持 那里 为了 其他 天 尽管 这 讲师 (中尉 皮匠)
[enˈdevəd] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [trænsˈfə:d] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈmesɪndʒər] [kɔ:r] [ˈɪntu:] [ðɪs] [bræntʃ]
endeavored to have him transferred from the messenger corps into this branch
努力 到 有 他 转移 从 这 信使 兵团 进入 这 分支
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɜ:rvis] .
of the service .
的 这 服务 .
他还要在那里再待一天, 教官(坦纳中尉)努力让他从信使部队调到这个兵种。

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
He thought it would not be difficult in the circumstances ,
他 想法 它 会 不是 是 难的 在 这 情况 ,
他认为在这种情况下应该不会很困难。

[ænd; ənd] [ˈfʊrli] [aɪ ˈti:] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] .
and surely it ought not to have been .
和 一定 它 应该 不是 到 有 到过 .
这本不该是这样的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈɑ:rtʃɪbɔ:ld] [ˈɑ:rtʃər] [ˈpɑ:sɪz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsto:ri] .
And thus Archibald Archer passes out of the story .
和 因此 阿奇博尔德 射手 通过 出去 的 这 故事 .
就这样, 阿奇博尔德·阿彻从故事中消失了。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [maɪ] [kɑ:t] ['neɪbər] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] ['jestərdeɪ] ,
He remained my cot neighbor here in the hospital until the day before yesterday ,
他 剩余 我的 婴儿床 邻居 这里 在 这 医院 直到 这 天 前 昨天 ,
直到前天,他一直是我在医院的床位邻居。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [æz; əz] [kjʊr] .
when he was discharged as cured .
什么时候 他 曾是 出院 作为 治愈 .
他痊愈出院时。

[hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [sleɪd] ['æftər][ðər; ðər] ['pɑ:rtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌeɪvɪ'eɪʃn] [sku:l] [ænd; ænd][aɪ 'ti:]
He knew nothing of Slade after their parting at the aviation school and it
他 知道 没有什么 的 斯莱德 后 他们的 离别 在 这 航空 学校 和 它
[wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ]['peɪf(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][ænd; ænd] [sɔ:] [ðə; ði] ['mended] [pleɪs]
was not until he became a patient in the hospital and saw the mended place
曾是 不是 直到 他 成为 一个 病人 在 这 医院 和 锯 这 已修复 地方
[ɪn][ðə; ði] [ru:f] [ðæt][hi:; hi] ['lɜ:rɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] ['kɑ:m.rædz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðər; ðər] [brɪ'fɔ:r]
in the roof that he learned of his former comrade's having been there before
在 这 屋顶 那 他 学习 的 他的 以前的 同志的 拥有 到过 那里 前
[hɪm; ɪm][ænd; ænd][ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði]['stɑ:lɪd]['pɑ:rtnər][ʌv; əv][ðər; ðər] [greɪt] [ɪk'splɔɪt][hæd; həd]['leɪtər] [gɔ:n]
him and of how the stolid partner of their great exploit had later gone
他 和 的 如何 这 沉稳 伙伴 的 他们的 伟大的 开发 有 之后 已消失
[tu:; tə][hɪz; ɪz][læst] [əd'ventʃər] [haɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] .
to his last adventure high among the clouds .
到 他的 最后的 冒险 高的 之中 这 云 .

在航空学校与斯莱德分别后,他对斯莱德一无所知。直到他住院后,看到屋顶上修补过的地方,才知道他以前的战友曾到过那里,也知道这位与他们一起完成伟大壮举的沉稳伙伴后来在云端开始了最后的冒险。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntɪmət] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] .
But of the intimate circumstances of this he knew nothing .
但 的 这 亲密的 情况 的 这 他 知道 没有什么 .
但他对其中的具体情况一无所知。

[ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['ræðər] [ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [ɔ:l] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es][ʃəd; jəd][hæv; həv] [bɪn]
You will think it rather a coincidence that all three of us should have been
你 将要 思考 它 相当 一个 巧合 那 全部 三 的 我们 应该 有 到过
['peɪfɪnts] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] ['hɑ:spɪt(ə)l] ,
patients in this same hospital ,
患者 在 这 相同的 医院 ,
你会觉得我们三个都住在同一家医院简直是个巧合。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ʌn'ju:ʒuəl] [hɪr] [ɪn] [fræns] .
but such things are not unusual here in France .
但 这样的 事物 是 不是 异常 这里 在 法国 .
但在法国,这种事情并不罕见。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [fɔ:r] ['brʌðərz] [hu:] [met] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['hɒspɪtlz] [ɪn][pæris] ,
I could tell you of four brothers who met in one of the big hospitals in Paris ,
我 可以 告诉 你 的 四 兄弟 WHO 遇见 在 一 的 这 大的 医院 在 巴黎 ,
我可以给你讲讲在巴黎一家大医院相遇的四兄弟的故事,

[ænd; ænd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ænd] [sʌn] [hu:] [met] [ɑ:n] ['sentri] ['du:ti] [wen] [wʌn][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd]
and of a father and son who met on sentry duty when one supposed
和 的 一个 父亲 和 儿子 WHO 遇见 在 哨兵 责任 什么时候 一 据称
[ðə; ði] [lðər] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn]['meksɪkəʊ] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'lɑɪdəskoʊp] [ɪz] [ðɪs] [greɪt] [wɔ:r] .
the other to be in Mexico — such a kaleidoscope is this great war .
这 其他 到 是 在 墨西哥 — 这样的 一个 万花筒 是 这 伟大的 战争 .

还有一对父子在站岗时相遇,当时其中一人以为另一人去了墨西哥——这场伟大的战争就像万花筒一样,充满了各种各样的故事。

[aɪ][brɪˈɡæən][baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈmɪrli] [əˈmjuːzd][æt; ət] [ˈɑːrtʃɪbɔːld] [ˈɑːrtʃər] [bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡreɪtli]
I began by being merely amused at Archibald Archer but I came to be greatly
我 开始 经过 存在 仅仅 觉得好笑 在 阿奇博尔德 射手 但 我 来了 到 是 非常
[ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ænd][tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ɪˈmensli] .
interested in him and to like him immensely .
感兴趣的 在 他 和 到 喜欢 他 非常 .

起初我只是觉得阿奇博尔德·阿切尔很有趣，但后来我对他产生了浓厚的兴趣，并且非常喜欢他。
[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [huː] [ɪz] [ˈpɒtɪŋ] [pep][ˈɪntuː] [ðɪs] [wɔːr] ,
He is the kind of young fellow who is putting pep into this war ,
他 是 这 种类 的 年轻的 同伴 WHO 是 推杆 活力 进入 这 战争 ,
他就是那种能给这场战争注入活力的年轻人。

[ænd; ænd][aɪ] [ˈnevər] [driːmd] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [haʊ] [ˈkiːnli] [wiː; wi][ʊd; ʃəd] [mɪs] [hɪm; ɪm] .
and I never dreamed until after he went away how keenly we should miss him .
和 我 绝不 梦见 直到 后 他 去 离开 如何 敏锐地 我们 应该 错过 他 .
直到他离开后，我才意识到我们会多么想念他。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] “ [krɔːs] [red] [nɜːrsɪz] , ” [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [huː] [ˈfriːkwəntli] [hæd; həd]
Even the “ cross red nurses , ” as he called them , who frequently had
甚至 这 “ 叉 红色的 护士 , ” 作为 他 称为 他们 , WHO 频繁地 有
[əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [tʃaɪd] [hɪm; ɪm] ,
occasion to chide him ,
场合 到 喝叱 他 ,
就连他口中的“怒气冲冲的护士们”，她们经常有机会责备他，

[wɪʃ] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [wuːnd] .
wish that he would be brought back with a slight wound .
希望 那 他 会 是 带来 后退 和 一个 轻微 伤口 .
希望他能带着轻伤回来。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈɡet] [hɪz; ɪz] [ˈsʊvəˌnɪrɪz] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈæp(ə)] - [ˈiːtɪŋ] [ænd; ænd][ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld][ʌp]
I shall never forget his souvenirs and his apple - eating and the good old up
我 将 绝不 忘记 他的 纪念品 和 他的 苹果 - 吃 和 这 好的 老的 向上
- [ˈkʌntri] [roʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑː(r)] .
- country roll of his R's .
- 国家 卷 的 他的 的 .

我永远不会忘记他的纪念品、他吃苹果的样子，以及他那地道的乡村口音。
[ɪf] [hɪz; ɪz] [lʌk] [ˈdʌznt] [tʃeɪndʒ] ([ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [wɪl] [ˈevər] [tʃeɪndʒ]) [ænd; ænd][hiː; hi]
If his luck doesn't change (and I don't think it will ever change) and he
如果 他的 运气 不 改变 (和 我 不 思考 它 将要 曾经 改变) 和 他
[ɡets] [hoʊm] [ˈseɪfli] ,
gets home safely ,
获得 家 安全 ,
如果他的运气没有好转（而且我认为永远不会好转），并且他安全到家，

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [hʌnt] [hɪm; ɪm][ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz][fɑːrm][ɪn][ðə; ði] [ˈkætʃskɪlz] [ænd; ænd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] “
I mean to hunt him up on his farm in the Catskills and hear him sing “
我 意思是 到 打猎 他 向上 在 他的 农场 在 这 卡茨基尔山脉 和 听到 他 唱歌 “
- [pɪɡ] “ [wʌnz] [əˈɡen] .
Peterrr Porrkerr's Pig “ once again .
- 猪 “ 一次 再次 .

我打算去卡茨基尔山脉的农场找到他，再听他唱一遍“彼得·波克尔的猪”。
[ɪf] [ɔːl] [ɡoʊz] [wel] ,
If all goes well ,
如果全部 去 出色地 ,
如果一切顺利的话，

[aɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv]
I promise you a meeting with him and you can put him into one of
我 承诺 你 一个 会议 和 他 和 你 能 放 他 进入 一 的
[jʊr; jər] [ˈfeɪməs] [ˈstɔːrɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] .
your famous stories if you wish to .
你的 著名的 故事 如果 你 希望 到 .

我保证安排你和他见面，如果你愿意，还可以把他写进你的某个著名故事里。

[aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈprɪti] [ˈloʊnsəm] [hɪr] [ðɪːz] [læst] [tuː] [deɪz] ,
It has been pretty lonesome here these last two days ,
它 有 到过 漂亮的 寂寞 这里 这些 最后的 二 天 ,
这两天这里一直很冷清。

[ænd; ənd] [aɪ] [θæŋk] [ˈɡʊdnəs] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɑːspɪt(ə)] [maɪ ˈself] [ɑːn] [ˈfraɪdeɪ] .
and I thank goodness that I am leaving the hospital myself on Friday .
和 我 感谢 善良 那 我 是 离开 这 医院 我 在 星期五 .
谢天谢地，我周五就能出院了。

[ˈtʃæptər] [ˌviː, aɪ ˈaɪ aɪ] — [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɡʌn]
CHAPTER VIII — THE OTHER GUN
章 八 — 这 其他 枪
第八章——另一支枪

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈraɪtɪŋ] [ðɪs] [ɪn] [ˈpærɪs] [wer] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ˈæftər] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈstreɪtn] [aʊt]
I am writing this in Paris where I came to rest after seeing the boys straighten out
我 是 写作 这 在 巴黎 在哪里 我 来了 到 休息 后 看到 这 男孩们 拉直 出去
[ðə; ði] [læst] [ˈrɪŋk(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [mɑːn] [ˈseɪliənt] .
the last wrinkle in the old Marne salient .
这 最后的 皱纹 在 这 老的 马恩河 显著的 .

我现在身在巴黎，写下这些文字。此前，我目睹了小伙子们如何修整马恩河畔老城最后的褶皱，之后便来到这里休息。

[ɪts] [ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [taɪt] - [roʊp] [naʊ] — [ə; eɪ] [biː] [laɪn] [frʌm; frəm] [riːmz; ræŋs] [raɪt] [θruː] [ðə; ði]
It's almost like a tight - rope now — a bee line from Rheims right through the
它是 几乎 喜欢 一个 紧的 - 绳索 现在 — 一个 蜜蜂 线 从 兰斯 正确的 通过 这
[wʊdz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] - .
woods north of Campiegne .
树林 北 的 - .

现在这就像走钢丝一样——从兰斯直穿过坎皮涅北部的树林，形成一条直线。

[ðə; ði] [ˈdɑːktɜːz] [sent] [em ˈiː] [bæk] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [maɪ] [kɔːf] ; [ðə; ði] [ˈæftər] [ɪˈfekt] , [ðeɪ] [seɪ] , [ʌv; əv]
The doctors sent me back because of my cough ; the after effect , they say , of
这 医生 发送 我 后退 因为 的 我的 咳嗽 ; 这 后 影响 , 他们 说 , 的
[ˈbiːɪŋ] [ɡæst] .
being gassed .
存在 毒气 .

医生们因为我的咳嗽把我送回医院；他们说，这是吸入毒气后的后遗症。

[aɪ] [eɪ ˈem] [toʊld] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [kɔːf] [dʌz] [nɑːt] [ˈprez(ə)ntli] [səbˈsaɪd] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi]
I am told that if this troublesome cough does not presently subside it will be
我 是 讲述 那 如果 这 麻烦的 咳嗽 做 不是 目前 塌陷 它 将要 是
[dɪˈzaɪərəb(ə)] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [tuː; tə] [siːk] [əˈnʌðər] [ˈklaɪmət] — [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv] [ˈswɪtsərˌlænd] ,
desirable for me to seek another climate — the mountains of Switzerland ,
理想 为了 我 到 寻找 其他 气候 — 这 山脉 的 瑞士 ,

有人告诉我，如果这种恼人的咳嗽一时半会儿不消退，我最好还是换个气候——去瑞士山区生活。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] .
for instance .
为了 实例 .

例如。

[aɪ][eɪˈem][ˈhoʊpɪŋ][ðæt][ðɪs][wɪl][nɑ:t][bi:;bi][ˈnesəseri][ænd;ənd][ˈmi:nwaɪl][aɪ][[æɪ;ʃəl][kənˈtɪnju:][maɪ]
I am hoping that this will not be necessary and meanwhile I shall continue my
我是希望那这将要不是是必要的和同时我将继续我的
[teɪl][ʌv;əv][ta:m][sleɪd]
tale of Tom Slade
故事的汤姆·斯莱德

我希望这不会成为必要之举，同时我将继续讲述汤姆·斯莱德的故事。

[fɔ:r;fər][aɪ][hæv;həv][dʌg][ʌp][wʌn][ɔ:r][tu:] [mɔ:r][θɪŋz][fɔ:r;fər][ju:;jʊ][aʊt][ʌv;əv][hɪz;ɪz][ˈtʃekərd]
For I have dug up one or two more things for you out of his checkered
为了我有挖向上一或者二更多的事物为了你出去他的格子图案
[kəˈrɪr]
career
职业

因为我从他坎坷的人生经历中又挖掘出了一两件值得你关注的事情。

[i:tʃ][ˈmɔ:rnɪŋ][aɪ][kʌm][aʊt][ænd;ənd][sɪt][ɑ:n][ðə;ði][ˈbʊləvɑ:rd]
Each morning I come out and sit on the Boulevard
每个早晨我来出去和坐在这大道
每天早上我都会出来坐在林荫大道上，

[ænd;ənd][du:][maɪ][ˈraɪtɪŋ][ɪn][ðə;ði][ˈɪntərvɪz][ʌv;əv][ˈwɒtʃɪŋ][ðə;ði][saɪts]
and do my writing in the intervals of watching the sights
和做我的写作在这间隔的观看这景点
我会在观赏风景的间隙进行写作。

[ðə;ði][bentʃɪz][ɑ:r;ər][fɪld][wɪð;wɪθ][ˈkrɪpld][ˈsoʊldʒərz][ænd;ənd][ðer;ðər][ɪz][ə;eɪ][ˈlɪt(ə)] [frentʃ][gɜ:rl]
The benches are filled with crippled soldiers and there is a little French girl
这长椅是已填和残疾的士兵和那里是一个小的法语女孩
[hu:][kʌmz][əˈbɔ:ŋ][ˈnɪrli][ˈevrɪ][deɪ][ænd;ənd][ˈgɪvz][ju:ˈes][i:tʃ][ə;eɪ][ˈflaʊər]
who comes along nearly every day and gives us each a flower
WHO来沿着几乎每一个天和给予我们每个一个花

长椅上坐满了残疾士兵，还有一位法国小女孩几乎每天都会来，给我们每人一朵花。

[næˈnet][hɜ:r;hər][neɪm][ɪz]
Nannette, her name is
南内特，她姓名是
她的名字是南妮特。

[ænd;ənd][ʃi:;ʃɪ][ɪz][ðə;ði][ˈoʊnli][wʌn][left][ʌv;əv][ə;eɪ][ˈfæməli][ʌv;əv][naɪn][hu:][wɜ:r;wər][ˈkɪdnæpt]
and she is the only one left of a family of nine who were kidnapped
和她她是这仅有的—左边的一个家庭的九WHO是被绑架
[ænd;ənd][ˈbʊtʃəd][baɪ][ðə;ði][ˈdʒɜ:mənz][ɪn][ˌsenˈli:]
and butchered by the Germans in Senlis
和屠宰经过这德国人在森利斯

她是九口之家中唯一的幸存者，这九口之家在森利斯被德国人绑架并屠杀。

[ʃi:;ʃɪ][werz][ˈwʊd(ə)n][ju:z][ænd;ənd][aɪ][ˈlɪs(ə)n][fɔ:r;fər][ðer;ðər][ˈklætər][i:tʃ][ˈmɔ:rnɪŋ]
She wears wooden shoes and I listen for their clatter each morning
她穿着木制的鞋和我听为了他们的哒每个早晨

她穿着木屐，我每天早上都会留意木屐发出的哒哒声。

[dəˈrektli;daɪˈrektli][əˈkrɔ:s][frʌm;frəm][maɪ][ˈfeɪvərɪt][si:t][ɪz][ðə;ði][rek][ʌv;əv][ə;eɪ][ˈhaʊs][wɪtʃ][wʌz;wəz]
Directly across from my favorite seat is the wreck of a house which was
直接地穿过从我的最喜欢的座位是这破坏的一个房子哪个曾是
[bɔ:md]
bombed
轰炸

我最喜欢的座位正对面是一栋被炸毁的房屋废墟。

[ænd; ənd][ðə; ði]['souldʒərz][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ɑ:dz] [ænd; ənd][ˈendz][tu:; tə] [teɪk] [hoʊm] .
and the soldiers are always picking up odds and ends to take home .
和 这 士兵 是 总是 挑选 向上 赔率 和 结束 到 拿 家 .
士兵们总是会捡些零碎的东西带回家。

[aɪ 'ti:] [brɪŋz] [bæk] [fɑ:nd] ['memərɪz] [ʌv; əv] ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] ['ɑ:rtʃər] .
It brings back fond memories of Archibald Archer .
它 带来 后退 喜爱 回忆 的 阿奇博尔德 射手 .
这让我想起了阿奇博尔德·阿彻的美好回忆。

[wel] , [wen] [aɪ] [left] [ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][æ; t] [ˌepərˈneɪ] [aɪ][hæd; həd] [tu:] [θɪŋz] , [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz]
Well , when I left the hospital at Epernay I had two things , and one was
出色地 , 什么时候 我 左边 这 医院 在 埃珀奈 我 有 二 事物 , 和 一 曾是
[ðɪs] [kɔ:f] .
this cough .
这 咳嗽 .
嗯，我离开埃佩尔奈医院的时候，有两个毛病，其中一个就是咳嗽。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [lu:'tenənt] ['tænər] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪŋ] [fi:ld] [nɪr] [trɔɪz] .
The other was the name of Lieutenant Tanner , of the flying field near Troyes .
这 其他 曾是 这 姓名 的 中尉 皮匠 , 的 这 飞行 场地 靠近 特鲁瓦 .
另一个名字是特鲁瓦附近飞行场的坦纳中尉。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['laɪkli:əst] [mi:nz] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ['slæmθɪŋ] [ʌv; əv] [sleɪdz]
It seemed that here was the likeliest means of finding out something of Slade's
它 似乎 那 这里 曾是 这 最有可能 方法 的 寻找 出去 某物 的 斯莱德的
['sʌbsɪkwənt] [kə'rɪr] ,
subsequent career ,
随后的 职业 ,
这似乎是了解斯莱德后来职业生涯的最可能途径。

[soʊ][aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɑ:n][ə; eɪ] [pæs] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lu:'tenənt] .
so I visited the place on a pass and talked with the lieutenant .
所以 我 到访 这 地方 在 一个 经过 和 谈话 和 这 中尉 .
于是我持通行证去了那里，并与中尉进行了交谈。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ə'gri:əb(ə)l] ['ɪnʌf] [bʌt; bət] ['ræðər] [bri:f] .
I found him agreeable enough but rather brief .
我 成立 他 同意 足够的 但 相当 简短的 .
我觉得他挺和善的，就是说话比较简短。

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] ['greɪtli] [əd'maɪər][ju: 'es] “ [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [pen] .
I suspect that he does not greatly admire us “ knights of the fountain pen .
我 怀疑 那 他 做 不是 非常 钦佩 我们 “ 骑士 的 这 喷泉 笔 .
我怀疑他并不十分欣赏我们这些“钢笔骑士”。

“ [hi:; hi][təʊld][em 'i:] , [ə'mʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [ðæt] [sleɪdz] ['lændɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] “ ['æmətərɪj,'æmətʃərɪj]
” **He told me , among other things , that Slade's landing had been “ amateurish**
” 他 讲述 我 , 之中 其他 事物 , 那 斯莱德的 降落 有 到过 ” 业余的
” [bʌt; bət] [kwaɪt] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] .
” **but quite remarkable .**
” 但 相当 卓越 .
“他告诉我，斯莱德的着陆虽然‘业余’，但却非常了不起。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [sleɪd] [tʊk] [ə; eɪ] “ [loʊ] ['æŋɡ(ə)l] [greɪd] “ [ɔ:r] ['slæmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] ,
He said that Slade took a “ low angle grade ” or something of that sort ,
他 说 那 斯莱德 采取 一个 ” 低的 角度 年级 ” 或者 某物 的 那 种类 ,
他说斯莱德走的是“低角度坡道”或者类似的东西，

[fɔ:r; fər][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .
for to tell you the truth , I don't know what he was talking about .
为了 到 告诉 你 这 真相 , 我 不 知道 什么 他 曾是 说 关于 .
说实话，我不知道他在说什么。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [men] [θruː] [ðer; ðər] [ˈtreɪnɪŋ] [ɪn] [ˈprɪtɪ] [ˈræpɪd][ˈɔːrdər] [ðen] [ɪn]
They were putting the men through their training in pretty rapid order then in
他们是推杆这男人通过他们的训练在漂亮的迅速的命令然后在
[æn,tɪsɪˈpeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [siːn] ,
anticipation of the final scene ,
预期的这最终的场景 ,
为了迎接最后的场景，他们当时正在对男演员们进行快速的训练。

[ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈfɪtnəs] [ænd; ənd][ˈnæt](ə)rəl] [ˈæptɪtuːd] [ænd; ənd] [ˈderɪŋ] [wʌns] [ɪˈstæblɪʃt] , [ðə; ði]
and physical fitness and natural aptitude and daring once established , **the**
和身体的健康和自然的 能力倾向 和 大胆 一次 已确立的 , 这
[rest] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] .
rest was easy .
休息 曾是 简单的 .
一旦具备了良好的体能、天赋和胆识，其余的就都容易了。

[sleɪd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈræðər] [pərˈfʌŋktəri] [ˈtreɪnɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,
Slade received a rather perfunctory training at this place ,
斯莱德 已收到 一个 相当 敷衍了事 训练 在 这 地方 ,
斯莱德在这里接受的训练相当敷衍。

[meɪd] [æn; ən] [ɔːltəˈgeðər] [səkˈsesf(ə)l] [brəˈvet] [flaɪt] ([hɪz; ɪz] [ˈriːəl] [test] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [flaɪt] [aɪv] [toʊld]
made an altogether successful brevet flight (his real test was the flight I've told
制成 一个 共 成功的 特许状 航班 (他的 真实的 测试 曾是 这 航班 我已经 讲述
[juː; jʊ] [ʌv; əv]) ,
you of) ,
你 的) ,
他顺利完成了飞行测试（他真正的考验就是我跟你说过的那次飞行），

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [trənsˈfəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈerdruːm] [nɪr] [ˈʃɑːlənz] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːn] ,
and was transferred to the airdrome near Chalons on the Marne ,
和 曾是 转移 到 这 机场 靠近 沙隆 在 这 马恩河 ,
然后被转移到马恩河畔沙隆附近的机场。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] [æt; ət][ðə; ði] [nɑːnkəmˈbætn̩t] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ˈeriəl] [ˈmesɪndʒər] .
where he was kept at the noncombatant work of aerial messenger .
在哪里 他 曾是 保留 在 这 非战斗人员 工作 的 天线 信使 .
他被安排从事非战斗性的空中信使工作。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ɪn] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [aɪ][hæv; həv][nɑːt]
If he had any interesting experiences in this branch of the service I have not
如果 他 有 任何 有趣的 经历 在 这 分支 的 这 服务 我 有 不是
[bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [ðem; ðəm] ,
been able to learn them ,
到过 有能力的 到 学习 他们 ,
如果他在这门兵役中有什么有趣的经历，我还没能了解到。

[bʌt; bət] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði]
but of the remarkable incident which resulted in his being taken to the
但 的 这 卓越 事件 哪个 结果 在 他的 存在 已采取 到 这
[ˈhɑːspɪt(ə)l][æt; ət] [ɛpərˈnei] [aɪ][hæv; həv] [ɔːˈθentɪk] [ɪnfərˈmeɪ](ə)n] ,
hospital at Epernay I have authentic information ,
医院 在 埃珀奈 我 有 真正的 信息 ,
但是关于导致他被送往埃佩尔奈医院的那起非同寻常的事件，我有可靠的信息。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][jæl; jəl] [naʊ] [tel] [juː; jʊ] .
and of this I shall now tell you .
和 的 这 我 将 现在 告诉 你 .
接下来，我将把这件事告诉你们。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][sʌm; səm] [peɪnz] [tu; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [fʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋɡjələr] ['bɪznəs]
I have been at some pains to learn the full story of this singular business
 我 有 到过 在 一些 疼痛 到 学习 这 满的 故事 的 这 单数 商业
 [ænd; ənd][maɪ][ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['sevrəl] ['sɔːrsɪz] .
and my information is derived from several sources .
 和 我的 信息 是 衍生的 从 一些 来源 .

我费了不少功夫才了解这家独特企业的全部故事，我的信息来源于多个渠道。

[aɪ] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [ði:z] [naʊ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] , [æz; əz][aɪ] [tel] [aɪ 'ti:] ,
I will mention these now so that the story , as I tell it ,
 我 将要 提到 这些 现在 所以 那 这 故事 , 作为 我 告诉 它 ,
 我现在要提到这些, 这样, 当我讲述这个故事时,

[meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] ['kʌmbər] [wɪð; wɪθ] [kən'tɪnjuəl] ['refrəns] [tu:; tə][maɪ] [ə'θɔ:rətɪz] .
may not be cumbered with continual reference to my authorities .
 可能 不是 是 受累 和 持续的 参考 到 我的 当局 .
 不必总是向我的上级部门咨询。

[fɜːrst] , [ðer; ðər][ɪz] ['kæptɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['erdroum] [nɪr] ['ʃɑːlənz] ,
First , **there is Captain Whitloss of the airdrome near Chalons** ,
 第一的 , 那里 是 队长 - 的 这 机场 靠近 沙隆 ,
 首先是沙隆附近机场的惠特洛斯上尉，

[hu:] [wʌz; wəz] [sleɪdʒ] [su:ˈpɪəriər] [ænd; ɐnd] [hu:m] [aɪ] [ˈkænd:t] [səˈfɪntli] [θæŋk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
who was Slade's superior and whom I cannot sufficiently thank for his
 WHO 曾是 斯莱德的 优越的 和 谁 我 不能 足够 感谢 为了 他的
 [hɑ:spɪtæləti][ænd; ɐnd] [ˈkɜ:rtəsi] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɪr] [ˈfəʊnt(ə)n] - [pen] [ˈwɔ:riər] !
hospitality and courtesy to a mere fountain - pen warrior !
 热情好客 和 礼貌 到 一个 仅仅 喷泉 - 笔 战士 !
 他是 Slade 的上司，我对他给予我这个区区钢笔战士的热情款待和礼遇感激不尽！

[nekst] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld] [ˈfrentʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɡoʊdəfʁɔɪ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Next , **there** **is** **an** **old** **Frenchman** **of** **the** **name** **of** **Godefroi** **Grigou** **and** **his**

下一个 , 那里 是 一个 老的 法国人 的 这 姓名 的 戈德弗鲁瓦 格里古 和 他的

[ˈdɔːtər] ,

daughter ,

女儿 ,

接下来是一位名叫戈德弗鲁瓦·格里古的法国老人和他的女儿，

[dʒiːn] , [eɪdʒd] [sev(ə)n'tiːn] , [huː] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [θɪŋ] ['hæpənd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
Jeanne , aged seventeen , who at the time this thing happened lived in the village
珍妮 , 老年人 十七 , WHO 在 这 时间 这 事物 发生 居住地 在 这 村庄
[ʌv; əv] - ,
of Talois ,
的 - ,

事发时，十七岁的珍妮住在塔卢瓦村。

[sʌm; səm] [fɪf'ti:n] [maɪlz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][laɪn][æz; əz][aɪ 'ti:][ræn] [ðen] .
some fifteen miles beyond the German line as it ran then .
 一些 十五 英里 超过 这 德语 线 作为 它 跑 然后 .
 大约在当时德军防线以外十五英里处。

[ɪn][ðə; ði] ['spredɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [æd'væns] [wɪtʃ] [bɪ'ɡæɪn][wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] - ['kaʊntər] [ə'fensɪv]
In the spreading of the advance which began with General Foch's counter offensive
 在 这 传播 的 这 进步 哪个 开始 和 一般的 - 柜台 进攻
 [ɑ:n][ðə; ði] [mɑ:n] ,
on the Marne ,
 在 这 马恩河 ,

随着福煦将军在马恩河发起的反攻开始，战局不断扩大。

[ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] [wəz; wəʒ] [brɔ:t] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈæləɪd] [laɪnz][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈvɪzɪtɪd] [aɪˈti:] ([ɔ:r] [wɒt] **this village was brought within the allied lines and I have visited it (or what**
这 村庄 曾是 带来 之内 这 盟军 线条 和 我 有 到访 它 (或者 什么
[ðer; ðər][ɪz] [left] [ʌv; əv][aɪˈti:]) [ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][oʊld][ˈɡoʊdəfrɔɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] .
there is left of it) and talked with old Godefroi and his daughter .
那里 是 左边 的 它) 和 谈话 和 老的 戈德弗罗伊 和 他的 女儿 .

这个村庄被划入了盟军战线，我曾到访过它（或者说是它剩下的部分），并与老戈德弗罗伊和他的女儿交谈过。

[ðə; ði][gɜ:rl] [spi:ks] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɪti] , [ˈbroʊkən][ˈæksent] , [ˈhævɪŋ] [ˈlɜ:rnɪd] [aɪˈti:] , [soʊ][ʃi; ʃi] **The girl speaks English with a pretty , broken accent , having learned it , so she**
这 女孩 说话 英语 和 一个 漂亮的 , 破碎的 口音 , 拥有 学习 它 , 所以 她
[təʊld][ˌemˈli:] ;
told me ;
讲述 我 ;

女孩说英语带着优美但略带口音的腔调，她说这是她学来的；

[frʌm; frəm][æn; ən] [əˈmerɪkən] [hu:] [wəz; wəʒ][ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ˈsɜ:rvis] .
from an American who was in the German service .
从 一个 美国人 WHO 曾是 在 这 德语 服务 .
一位曾在德国军队服役的美国人。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən] - [əˈmerɪkən] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [spoʊk] [ˈdʒɜ:rmən] **I think he must have been a German - American , for he spoke German**
我 思考 他 必须 有 到过 一个 德语 - 美国人 , 为了 他 辐 德语
[ɔ:lsəʊ] .
also .
还 .

我认为他一定是德裔美国人，因为他也会说德语。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [neɪm] [ðeɪ] [nu:] [hɪm; ɪm][baɪ][wəz; wəʒ] [ˈkæptɪn] [ˈtoʊbi] .
The only name they knew him by was Captain Toby .
这 仅有的 姓名 他们 知道 他 经过 曾是 队长 托比 .
他们只知道他叫托比船长。

[hi:; hi][wəz; wəʒ][ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ˈeriəl] [ˌɑ:bzərˈveɪ(ə)n] [kɔ:r] ,
He was in the German aerial observation corps ,
他 曾是 在 这 德语 天线 观察 兵团 ,
他曾是德国空中侦察部队的一员。

[ænd; ənd][wəz; wəʒ][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈpraɪər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɪvents] [wɪtʃ] [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] **and was for some time prior to the events which I am going to**
和 曾是 为了 一些 时间 事先的 到 这 活动 哪个 我 是 去 到
[ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] ,
record ,
记录 ,

在我要记录的这些事件发生之前的一段时间里，情况一直如此。

[ˈdɑ:mɪsaɪldˈdoʊmɪsaɪld][ɪn][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ˈhoʊm] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [pʊr] [ˈpi:p(ə)] ,
domiciled in the simple home of these poor people ,
住所 在 这 简单的 家 的 这些 贫穷的 人们 ,
居住在这些穷人简陋的家中，

[hu:] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [fer] [ðer; ðər] [ˈmi:gər] [fer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [peɪ] [hɪm; ɪm] **who were forced to share their meagre fare with him and pay him**
WHO 是 强制 到 分享 他们的 微薄 票价 和 他 和 支付 他
[ˈhɑ:mɪdʒ] .
homage .
尊敬 .
他们被迫与他分享自己微薄的食物，并向他致敬。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] [ðɪs] ['kri:tʃər] ,
I have never seen this creature ,
我 有 绝不 已见 这 生物 ,
我从未见过这种生物。

[bʌt; bət][aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['meni] [blæk] [ma:rks] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
but I understand that he has many black marks against his name ,
但 我 理解 那 他 有 许多 黑色的 标记 反对 他的 姓名 ,
但我听说他有很多污点。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [fer] [ɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] ['evər] [fɔ:lz] ['ɪntu:] ['ælaɪd] [hændz] .
and that it will fare ill with him if he ever falls into allied hands .
和 那 它 将要 票价 患病的 和 他 如果 他 曾经 瀑布 进入 盟军 双手 .
如果他落入盟军手中，他的处境将会非常糟糕。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['nevər] [tu:] ['hæpi:ɜ] ['pi:p(ə)] [ðæn; ðən][oʊld][gouðəfrɔɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ]
I think there were never two happier people than old Godefroi and his young
我 思考 那里 是 绝不 二 更快乐 人们 比 老的 戈德弗罗伊 和 他的 年轻的
[ˈdɔ:tər] [sɪns] [ðer; ðər] [dɪˈlɪvəri] [frʌm; frəm][ˈdʒɜ:rmən] ['ærəgəns] [ænd; ənd] [əˈpreʃn] .
daughter since their delivery from German arrogance and oppression .
女儿 自从 他们的 送货 从 德语 傲慢 和 压迫 .
我认为自从摆脱了德国人的傲慢和压迫之后，老戈德弗罗伊和他的小女儿应该是最幸福的两个人了。

[ðer; ðər] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [θæt][t] ['kɑ:tɪdʒ] [ɪz] [naʊ] [ten] [maɪlz] [wɪˈðɪn] ['dʒen(ə)rəl] - [ˈaɪərn][laɪn] ,
Their poor little thatched cottage is now ten miles within General Foch's iron line ,
他们的 贫穷的 小的 茅草屋顶 小屋 是 现在 十 英里 之内 一般的 - 铁 线 ,
他们那间简陋的茅草屋现在位于福煦将军的铁线内十英里处。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [spent] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['plezəntɪst] [ˌæftərˈnu:nz] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [sɪns] [aɪ] [keɪm]
and here I spent one of the pleasantest afternoons I have known since I came
和 这里 我 花费 一 的 这 最令人愉悦的 下午 我 有 已知 自从 我 来了
[tu:; tə] [fræns] .
to France .
到 法国 .
我在这里度过了我来到法国以来最愉快的一个下午。

[frʌm; frəm] [ði:z] [θri:] ['pɜ:sənz] , [ðen] ,
From these three persons , then ,
从 这些 三 人 , 然后 ,
那么，从这三个人中，

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ'em] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [tel] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ]
I learned the substance of the story which I am about to tell and which I
我 学习 这 物质 的 这 故事 哪个 我 是 关于 到 告诉 和 哪个 我
[ʃæl; ʃəl] [kɔ:l] [ðə; ði] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [gʌn] .
shall call The Episode of the Other Gun .
将 称呼 这 插曲 的 这 其他 枪 .
我了解了我即将讲述的故事的实质内容，我将这个故事称为《另一把枪的故事》。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [kɒnvə'seɪʃənz] [ɑ:r; ər] [səb'stænfəli] [ɔ:'θentɪk] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [fɪld] [ʌp][ðə; ði]
Even the conversations are substantially authentic and if I have filled up the
甚至 这 对话 是 实质性 真正的 和 如果 我 有 已填 向上 这
[gæps] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] - ['telɜ:z] [məˈtɪriəl] ,
gaps here and there with a little of the story - teller's material ,
差距 这里 和 那里 和 一个 小的 的 这 故事 - 出纳员 材料 ,
就连对话也基本真实，如果我用讲故事的人的一些素材填补了一些空白的話。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [held] [ə; eɪ] [taɪt] [reɪn][əˈpɑ:n][maɪ]ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] ,
I think I can assure you that I have held a tight rein upon my imagination ,
我 思考 我 能 保证 你 那 我 有 握住 一个 紧的 缰绳 之上 我的 想像力 ,
我可以向你保证，我一直严格控制着自己的想象力。

[ænd; ʌnd][hæv; həv][nɑ:t] [ɪntrə'du:st] ['eni] ['mætər] [seɪv] [wʌt] [ɪz] ['ɑ:bviəsli] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] .
and have not introduced any matter save what is obviously suggested by the facts .
和 有 不是 介绍 任何 事情 节省 什么 是 明显地 建议 经过 这 事实 .
除了事实明显表明内容之外，我们没有提出任何其他内容。

[wʌn] [ˌæftər'nu:n] ,
One afternoon ,
— 下午 ,
一天下午，

[æz; əz] [sleɪd] [ə'laɪt] ['æftər][ə; eɪ] [flaɪt] [tu:; tə] [nu:ʃʃətoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt]
as Slade alighted after a flight to Neufchateau he was instructed to report
作为 斯莱德 下车 后 一个 航班 到 讷沙托 他 曾是 指示 到 报告
[tu:; tə][ðə; ði] ['kæptənz] ['hedkwɔ:rtərz] [wer] [hi:; hi] [faʊnd] [tu:] ['ɑ:fəsərz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
to the captain's headquarters where he found two officers connected with the
到 这 船长的 总部 在哪里 他 成立 二 警官 连接 和 这
[ˈsi:kret] [ɪnfər'meɪ(ə)n] ['sɜ:rvis] .
secret information service .
秘密 信息 服务 .

斯莱德乘坐飞机抵达讷沙托后下飞机，奉命前往上尉总部报到，在那里他发现了两名与秘密情报部门有关的官员。
[ˈhævɪŋ] [meɪd] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] ['tɒməs] [sleɪd] ,
Having made certain that he was the right Thomas Slade ,
拥有 制成 肯定 那 他 曾是 这 正确的 托马斯 斯莱德 ,
在确认他就是托马斯·斯莱德本人之后，

[ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['ælaɪz]
they asked him whether he had heard of the great advantage to the allies
他们 问 他 无论 他 有 听到 的 这 伟大的 优势 到 这 盟国
[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kru:d] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['roulər][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌn] [pleɪn] [ɪn]
which had accrued from a study of the roller map of the Hun plane in
哪个 有 累计 从 一个 学习 的 这 滚筒 地图 的 这 匈奴 飞机 在
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .
which he had escaped .
哪个 他 有 逃脱 .

他们问他是否听说过，研究他逃离的匈奴平原的滚轴地图给盟军带来了巨大的好处。
“ [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ” [sed] [sleɪd] .
“ **I never heard anything more about it** , ” **said Slade** .
“ 我 绝不 听到 任何事物 更多的 关于 它 ” , “ 说 斯莱德 ” .
“我之后再也没有听到任何关于这件事的消息，”斯莱德说。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'vi:ld] [baɪ] [ðɪs]
They told him that matters of the greatest importance had been revealed by this
他们 讲述 他 那 事情 的 这 最 重要性 有 到过 揭晓 经过 这
[mæp] ,
map ,
地图 ,

他们告诉他，这张地图揭示了极其重要的问题。
[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][loʊ'keɪ(ə)n][ʌv; əv] ['ɛr,droʊmz] [ænd; ʌnd] [æm.jə'nɪ(ə)n] [dʌmps] , [ə'fɪ(ə)l] ['hedkwɔ:rtərz]
such as the location of airdromes and ammunition dumps , official headquarters
这样的 作为 这 地点 的 机场 和 弹药 倾倒 , 官方的 总部
[,et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . , [ænd; ʌnd] , [moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ʌv; əv][ɔ:l] ,
 , **etc** : , **and** , **most important of all** ,
 , ETC : , 和 , 最多 重要的 的 全部 ,
例如机场和弹药库的位置、官方总部等，以及，最重要的是，

[ðə; ði] [pə'zɪʃənz] , [ɔ:r] ['ræðər] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
the positions , or rather the neighborhood ,
这 职位 , 或者 相当 这 邻里 ,
这些位置，或者更确切地说，是周边地区，

[ʌv; əv] [tu:] [ˈaɪsələɪtɪd] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈmæməθ] [ɑːrˈtɪləri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpaʊndɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət]
of two isolated pieces of mammoth artillery which had been pounding away at
的 二 孤立 件的 的 长毛象 炮兵 哪个 有 到过 猛击 离开 在
[ˈʃɑːlənz] [nɪr] [baɪ] .
Chalons near by .
沙隆 靠近 经过 :

两门孤立的巨型火炮一直在轰击附近的沙隆。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] , [ðeɪ] [sed] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈloʊkeɪtɪd] [nɪr] - [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv]
One of these, they said, had been located near Tagnoni and put out of
一 的 这些 , 他们 说 , 有 到过 位于 靠近 - 和 放 出去 的
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 :

他们说, 其中一家位于塔格诺尼附近, 后来倒闭了。

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈæktɪv] [ænd; ənd] [kriˈeɪtɪŋ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [ˈhævək] [ɪn] [ˈʃɑːlənz] [ænd; ənd]
The other was still active and creating frightful havoc in Chalons and
这 其他 曾是 仍然 积极的 和 创建 可怕 混乱 在 沙隆 和
[ˈneɪbəɪŋ] [ˈpleɪsɪz] .
neighboring places .
邻接 地方 :

另一辆火车仍然活跃, 在沙隆及其周边地区造成了可怕的破坏。

[ɪts] [loʊˈkæləti] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ] [ə; eɪ] [krɔːs] [əˈpɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈdʒɜːrmən] [ˈɛrmənz] [mæp] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
Its locality was marked by a cross upon the German airman's map and a
它是 地点 曾是 标记 经过 一个 叉 之上 这 德语 空军人员 地图 和 一个
[riːprəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [mæp] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tuː; tə] [sleɪd] .
reproduction of this section of the map was shown to Slade .
生殖 的 这 部分 的 这 地图 曾是 所示 到 斯莱德 :

德国飞行员地图上用十字标记了它的位置, 地图的这一部分复制品被展示给了斯莱德。

[ˌaɪˈtiː] [ʃoʊd] - [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈhɪli] [ˈkʌntri] [əˈbaʊt] [twelv] [ɔːr] [ˈfɪftiːn] [maɪlz] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈenəmi]
It showed Talois in the hilly country about twelve or fifteen miles behind the enemy
它 显示 - 在 这 丘陵 国家 关于 十二 或者 十五 英里 在后面 这 敌人
[laɪnz] .
lines .
线条 :

画面显示, 塔洛伊斯位于敌后约十二到十五英里的丘陵地带。

“ [ˌaɪˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] [dɪˈsaɪdɪd] , ” [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈɑːfəsərz] ,
“ **It has been decided, ” said one of the officers,** ,
“ 它 有 到过 决定 , ” 说 一 的 这 警官 ,
“已经决定了,”其中一名警官说道。

“ [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [ˈflaɪər] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pleɪn] [wɪtʃ] [juː; jə] [brɔːt] [frʌm; frəm]
“ **to send a flier to this place in the plane which you brought from**
“ 到 发送 一个 传单 到 这 地方 在 这 飞机 哪个 你 带来 从
- ,
Azoudange ,
- ,

“派一名飞行员乘坐你从阿祖当格带来的飞机来到这里,

[tuː; tə] [rekəˈnɔɪtər] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrt] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ðə; ðɪ] [prɪˈsaɪs] [loʊˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [piːs] .
to reconnoiter and report, if possible, the precise location of this piece .
到 侦察 和 报告 , 如果 可能的 , 这 精确的 地点 的 这 片 .
侦察并尽可能报告该物品的确切位置。

[spə'sɪfɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] ['redi] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [vɔːləntɪr] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɜːrvɪs]
Specific instructions are ready and if you care to volunteer for this service
具体的 指示 是 准备好 和 如果 你 关心 到 志愿者 为了 这 服务
[jʊr; jər] [ɔːfər] [wɪl] [biː; bi] [kən'sɪdəd] .
your offer will be considered .
你的 提供 将要 是 经过考虑的 .

具体指示已准备就绪，如果您有意愿担任此项志愿者，我们将认真考虑您的提议。

[juː; jʊ] [spi:k] ['dʒɜːrmən] , [aɪ] [brɪ'li:v] ? "
You speak German , I believe ? "
你 说话 德语 , 我 相信 ? "

我相信你会说德语？

" [kaɪnd][ʌv; əv] , " [sed] [sleɪd] .
" Kind of , " said Slade .
" 种类 的 , " 说 斯莱德 .

“算是吧，”斯莱德说。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən][kæmp] [haʊ] [lɔːŋ] ? "
" You were in the German camp how long ? "
" 你 是 在 这 德语 营 如何 长的 ? "

你在德军集中营待了多久？

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] . "
" About a month . "
" 关于 一个 月 . "

“大约一个月。”

" [juː; jʊ] [kʌm] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['pi:p(ə)l] ? "
" You come of German people ? "
" 你 来 的 德语 人们 ? "

“你是德国人吗？ ”

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] , " [sed] [sleɪd] , " [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dɪd][aɪ'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][maɪ] [fɔːlt] .
" No , I don't , " said Slade , " but if I did it wouldn't be my fault .
" 不 , 我 不 , " 说 斯莱德 , " 但 如果 我 做过 它 不会 是 我的 过错 .

“不，我没有，”斯莱德说，“但如果我有，那也不是我的错。”

" [ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪsər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kerf(ə)] ['skruːtəni][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ]
" The officer looked at him with a sort of careful scrutiny from which I
" 这 官 看起来 在 他 和 一个 种类 的 小心 审查 从 哪个 我
[ɪn'fɜːr] ([ænd; ənd][soʊ] [dʌz] ['kæptɪn] -) [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmwʌt] [ðə; ðɪ]
infer (and so does Captain Whitloss) that they thought he had somewhat the
推断 (和 所以 做 队长 -) 那 他们 想法 他 有 有些 这
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][ænd; ənd][wɜːr; wər][glæd][ʌv; əv][aɪ'tiː] .
appearance of a German and were glad of it .
外貌 的 一个 德语 和 是 高兴的 的 它 .

“军官用一种仔细审视的目光打量着他，从中我推断（惠特洛斯上尉也这么认为），他们认为他长得有点像德国人，并且为此感到高兴。

[ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz][wɜːr; wər][nɔːt]['diːteɪld; drɪ'teɪld][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['hæzədəs] [eksprɪ'dɪfɪnz]
They explained that individuals were not detailed for such hazardous expeditions
他们 解释 那 个人 是 不是 详细的 为了 这样的 危险 探险
[ɪk'sept] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [vɒləntɪərɪŋ] ;
except upon their volunteering ;
除了 之上 他们的 志愿服务 ;

他们解释说，除非自愿，否则不会有人被派往这种危险的探险活动；

[ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˌɑːpərtuːnəti] [brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [hʌn] [pleɪn]
that they gave him this opportunity because he had brought the Hun plane
那 他们 给予 他 这 机会 因为 他 有 带来 这 匈奴 飞机
[ɪntuː][ˈælaɪd] [ˈterətɔːri] ,
into allied territory ,
进入 盟军 领土 ,

他们给他这个机会，是因为他把匈奴飞机带入了盟军领土。

[brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈmʌŋ] [ˈdʒɜːmənz] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæpˈtɪvəti] , [ænd; ənd][brɪkəz, brɪkɔːz]
because he had been among Germans during his captivity , and because
因为 他 有 到过 之中 德国人 期间 他的 囚禁 , 和 因为
[hiː; hi] [spəʊk] [ˈdʒɜːrmən] .
he spoke German .
他 辐 德语 .

因为他在被俘期间曾与德国人在一起，而且他会说德语。

[ðeɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈbreɪvəri] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [duː][nɑːt][duː] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] .
They said nothing about his personal bravery , for they do not do this in the army .
他们 说 没有什么 关于 他的 个人的 勇敢 , 为了 他们 做 不是 做 这 在 这 军队 .

他们没有提及他的个人英勇行为，因为军队里不做这种事。

“ [duː][aɪ][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [ˌvɔːlənˈtɪr] ? ” [sed] [sleɪd] .
“ **Do I just have to say I volunteer ?** ” **said Slade** .
“ 做 我 只是 有 到 说 我 志愿者 ? ” 说 斯莱德 .

“我只要说我是志愿者就行了吗？”斯莱德问道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] . ”
“ **If you wish to go** . ”
“ 如果 你 希望 到 去 . ”

“如果你想去的话。”

“ [ðen] [aɪ] [seɪ] [aɪˈtiː] . ”
“ **Then I say it** . ”
“ 然后 我 说 它 . ”

“那我来说。”

“ [ˈveri] [wel] ;
“ **Very well** ;
“ 非常 出色地 ;

“很好；

[jɔːr; jər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈlɪvərd] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ] [ˈkæptɪn] - [təˈmɑːroʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ]
your instructions will be delivered to you by Captain Whitloss tomorrow and you
你的 指示 将要 是 发表 到 你 经过 队长 - 明天 和 你
[wɪl] [biː; bi] [held] [æt; ət][ðə; ði] [fiːld] [ˈʌnˈtɪl] [ðen] .
will be held at the field until then .
将要 是 握住 在 这 场地 直到 然后 .

明天惠特洛斯上尉会向你传达指示，在此之前你将被留在场上。

“ [sleɪd] [səˈluːtɪd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
“ **Slade saluted and left the room** .
“ 斯莱德 敬礼 和 左边 这 房间 .

斯莱德敬了个礼，然后离开了房间。

[θru:'aʊt] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [hi;; hi] [ʃʊd] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈrʌf(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈstɑ:lɪd]
Throughout the balance of that day he showed not the slightest ruffle in his stolid
自始至终 这 平衡 的 那 天 他 显示 不是 这 丝毫 褶皱 在 他的 沉稳
[dɪ'mi:nər] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi;; hi] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [fi:ld] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈpræktɪs]
demeanor and in the morning he wandered about the field watching the practice
风度 和 在 这 早晨 他 漫步 关于 这 场地 观看 这 实践
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] .
of his comrades .
的 他的 同志们 .

那天剩下的时间里，他始终保持着沉稳的神态，没有丝毫慌乱。第二天早上，他在田野里闲逛，观看同伴们的训练。
[wʌns] [ˈoʊnli][dɪd][hi;; hi] [spi:k] [tu;; tə] [ˈeniwʌn] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tu;; tə][æsk] [ˈkæptɪn] - [ɪf]
Once only did he speak to anyone and that was to ask Captain Whitloss if
一次 仅有的 做过 他 说话 到 任何人 和 那 曾是 到 问 队长 - 如果
[ðɪs] [ˈerənd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈspaɪz] [wɜ:rk] .
this errand was in the nature of a spy's work .
这 差事 曾是 在 这 自然 的 一个 间谍的 工作 .

他只跟人说过一次话，那就是问惠特洛克斯上尉，这项差事是否属于间谍工作的性质。
“ [ðæts] [haʊ] [ðeɪl] [tri:t] [ju;; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][ju;; jʊ] [aʊt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ **That's how they'll treat you if they find you out , ” said the captain .**
” 那就是 如何 他们会 对待 你 如果 他们 寻找 你 出去 , ” 说 这 队长 .

“如果他们发现你的所作所为，就会这样对待你，”船长说。
“ [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ˈoʊvər][ðər; ðər] , ” [sed] [sleɪd] .
“ **I don't mean over there , ” said Slade .**
” 我 不 意思是 超过 那里 , ” 说 斯莱德 .
“我指的不是那边，”斯莱德说。

“ [aɪm][nɑ:t] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] ; [bʌt; bət][ˈoʊvər] [hɪr] . ”
“ **I'm not thinking about that ; but over here . ”**
” 我是 不是 思维 关于 那 ; 但 超过 这里 . ”
“我没想那件事；我在想这边。”

“ [wel] , [nɑ:t][ɪg'zæktli] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [wɪtʃ] [si:md] [tu;; tə][ˈsætɪsfɑɪ][hɪm; ɪm] .
“ **Well , not exactly , ” said the captain , which seemed to satisfy him .**
” 出色地 , 不是 确切地 , ” 说 这 队长 , 哪个 似乎 到 满足 他 .
“嗯，也不完全是，”船长说道，这似乎让他很满意。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [æftər'nu:n] [ðə; ði] [hʌn] [pleɪn] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'kɔ:ld] [ˈvɪvɪd] [ˈmemərɪz]
In the early afternoon the Hun plane , which must have recalled vivid memories
在 这 早期的 下午 这 匈奴 飞机 , 哪个 必须 有 召回 生动 回忆
[tu;; tə] [sleɪd] ,
to Slade ,
到 斯莱德 ,
午后不久，一架德国飞机出现了，这架飞机想必勾起了斯莱德的深刻记忆。

[ˈsə:kld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] .
circled over the field and made a landing .
圈起来 超过 这 场地 和 制成 一个 降落 .
飞机在田野上空盘旋了一圈后降落。

[ɪts][ˈpaɪlət] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪvɪeɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [trɔɪz] , [brɔ:t] [sleɪdz]
Its pilot , one of the aviators from the neighborhood of Troyes , brought Slade's
它是 飞行员 , 一 的 这 飞行员 从 这 邻里 的 特鲁瓦 , 带来 斯莱德的
[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
instructions ,
指示 ,
它的飞行员是特鲁瓦附近的一位飞行员，他带来了斯莱德的指示。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] .
which I have been permitted to see .
哪个 我 有 到过 允许 到 看 .

我有幸得以一睹其真容。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [rɪːprə'duːs] [ðəm; ðəm] [hɪr] ,
I think I may reproduce them here ,
我 思考 我 可能 复制 他们 这里 ,

我想我可以把它们复制在这里。

[pər'tɪkjələrlɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['epɪsəʊd] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] [juː; jʊ] [wɪl]
particularly as the episode is now a thing of the past and moreover you will
特别 作为 这 插曲 是 现在 一个 事物 的 这 过去的 和 而且 你 将要
[nɑːt] [siː] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'tʃːrɪn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .
not see this until I return to America .
不是 看 这 直到 我 返回 到 美国 .

尤其是这件事现在已经过去了，而且在我回到美国之前你们也不会看到这件事。

[ðə; ði] ['mesɪndʒər] [wɪl] [kə'mɪt] [ðiːz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['meməri] [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [rɪ'piːtɪd]
The messenger will commit these instructions to memory and , having repeated
这 信使 将要 犯罪 这些 指示 到 记忆 和 , 拥有 重复
[ðəm; ðəm] ['ækjərətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] ,
them accurately to his commanding officer ,
他们 准确 到 他的 指挥 官 ,

信使会将这些指示牢记于心，并在准确地将其复述给指挥官后，

[wɪl] [saɪn][ænd; ənd] [rɪ'tʃːrɪn] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [sʌtʃ] ['ɑːfɪsər] .
will sign and return them to such officer .
将要 符号 和 返回 他们 到 这样的 官 .

签字后交还给该官员。

[hiː; hi] [wɪl] [ðen] [hoʊld] [hɪm'self] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [ˈɔːrdərz] .
He will then hold himself in readiness for further orders .
他 将要 然后 抓住 他自己 在 准备就绪 为了 更远 订单 .

随后他将保持警惕，随时准备接受进一步命令。

[ə'pɑːn] [rɪ'sɪːvɪŋ] [ðiːz] [hiː; hi][æɪ; ʃəl] , [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['deɪzɪgneɪtɪd] ,
Upon receiving these he shall , at a time to be designated ,
之上 接收 这些 他 将 , 在 一个 时间 到 是 指定的 ,
收到这些物品后，他应在指定的时间，

[flaɪ][tuː; tə] - [wer] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd][ˈfaɪn(ə)] [ˈɔːrdərz] [wɪl] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
fly to Suippes where materials and final orders will be given him .
飞 到 - 在哪里 材料 和 最终的 订单 将要 是 给定 他 .

飞往苏伊普斯，在那里他将收到材料和最终指令。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)] [ˈɔːrdərz][fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] [hiː; hi][æɪ; ʃəl] [prəʊ'siːd] [æz; əz] [ˈfɑːləʊz] : [flaɪ]
Upon his final orders for departure he shall proceed as follows : Fly
之上 他的 最终的 订单 为了 离开 他 将 继续 作为 跟随 : 飞
[də'rektli; daɪ'rektli] ['nɔːrθwərd] [frʌm; frəm] - ,
directly northward from Suippes ,
直接地 向北 从 - ,

接到最终出发命令后，他将按以下路线行进：从苏伊普斯直接向北飞行，

[ˈʌndər] [seɪf] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd] [krɔːs] [ðə; ði] [laɪnz] [æt; ət][es 'tiː] ['esti] .
under safe conduct , and cross the lines at St Estey .
在下面 安全的 执行 , 和 又 这 线条 在 英石 埃斯蒂 .

在安全通行证下，越过圣埃斯蒂的界线。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi][jæl; jəl] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [rʌnz] [də'rektli; da'rektli]
From this point he shall follow the line of the road which runs directly
从 这 观点 他 将 跟随 这 线 的 这 路 哪个 跑步 直接地
[ˈnɔːrθwərd] [tuː; tə] - .
northward to Vouziers .
向北 到 - .

从这里开始，他将沿着这条路一直向北走到沃齐耶。

[bəʊθ] [roʊd] [ænd; ənd] [taʊn] , [aɪ 'tiː][ɪz] [bɪlɪːvd] , [ɑːr; ər] [sə'fɪʃntli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɪn] [loʊ] [flaɪt] .
Both road and town , it is believed , are sufficiently indicated in low flight .
两个都 路 和 镇 , 它 是 相信 , 是 足够 表明的 在 低的 航班 .
人们认为，低空飞行足以表明道路和城镇的位置。

[frʌm; frəm] - [hiː; hi][jæl; jəl] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][roʊd] ['rʌnɪŋ] ['iːstwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] .
From Vouziers he shall follow the line of road running eastward into the hills .
从 - 他 将 跟随 这 线 的 路 跑步 向东 进入 这 丘陵 .
从沃齐耶出发，他将沿着向东延伸到山丘的道路前进。

[ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [ɪz][fɜːrst] [ˈvɪlɪdʒ] ['iːstwərd] [ɑːn] [ðɪs] [roʊd] .
Village of Talois is first village eastward on this road .
村庄 的 - 是 第一的 村庄 向东 在 这 路 .

塔洛伊斯村是这条路向东延伸的第一个村庄。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [də'rektli; da'rektli] ['iːstwərd] [ˈoʊvər] [ˈwʊdɪd] [hɪl] [hiː; hi][jæl; jəl] ['looʃkeɪt] ['hwaɪt,wɔʃt] ,
Continuing directly eastward over wooded hill he shall locate whitewashed ,
继续 直接地 向东 超过 树木繁茂的 爬坡道 他 将 定位 粉刷过的 ,
继续径直向东，越过树木繁茂的小山，他将找到粉刷成白色的.....

[θætʃt] - [ruːf] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][roʊd][æt; ət] [edʒ] [ʌv; əv] [wʊdʒ] [ænd; ənd] [merk] ['lændɪŋ] [ɪn] [fiːld]
thatched - roof cottage on road at edge of woods and make landing in field
茅草屋顶 - 屋顶 小屋 在 路 在 边缘 的 树林 和 制作 降落 在 场地
[ə'dʒeɪs(ə)nt] .
adjacent .
邻近的 .

路边有一座茅草屋顶的小屋，位于树林边缘，并在旁边的田野里登陆。

[ɪn'kwaɪər][æt; ət] ['kɑːtɪdʒ] [fɔːr; fər][em] . - [ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] [krə'denʃ(ə)lɪz] .
Inquire at cottage for M . Grigou and present credentials .
查询 在 小屋 为了 M . 和 展示 证书 .

请到小屋询问格里古先生并出示证件。

[ɪf] [ˌhɑːsprɪ'tæləti][ɪz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hiː; hi][jæl; jəl] [rɪ'tɜːrn] [fɔːrθ'wiθ; fɔːrθ'wið][tuː; tə] - .
If hospitality is refused he shall return forthwith to Suippes .
如果 热情好客 是 拒绝 他 将 返回 立即 到 - .

如果遭到拒绝款待，他应立即返回苏普斯。

['ʌðərwaɪz] ,
Otherwise ,
否则 ,

否则，

[hiː; hi][jæl; jəl] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [spend] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] [ɪn][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [iːst] [sloʊp] [ʌv; əv] [ˈwʊdɪd]
he shall remain and spend following day in exploration of east slope of wooded
他 将 保持 和 花费 下列的 天 在 勘探 的 东方 坡 的 树木繁茂的
[hɪl] [west] [ʌv; əv] ['kɑːtɪdʒ] .
hill west of cottage .
爬坡道 西方 的 小屋 .

他将留下来，并在第二天探索小屋西边树木繁茂的山丘东坡。

[spend] [deɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ɪn][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [west] [sloʊp] .
Spend day following in exploration of west slope .
花费 天 下列的 在 勘探 的 西方 坡 .

在接下来的一天里，我们将探索西坡。

[spend] ['sekənd] [dei] ['fɑ:lʊɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['fɜ:rðər] [eksplə'reɪnɪz] [æz; əz] ['pri:vɪəs] [eksplə'reɪnɪz] ['ɪndɪkeɪt]
Spend second day following in such further explorations as previous explorations indicate
花费 第二 天 下列的 在 这样的 更远 探索 作为 以前的 探索 表明

.
:
.

第二天继续根据之前的探索结果进行进一步探索。

[ɪf] [gʌn] [ɪz]['looʃkeɪtɪd] , [hi:; hi][jæl; ʃəl] [noʊt] [ɪts] [pə'zi:(ə)n] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [sloʊp] ,
If gun is located , he shall note its position with regard to slope ,
如果 枪 是 位于 , 他 将 笔记 它是 位置 和 看待 到 坡 ,

如果找到枪支，他应该记录下枪支相对于坡度的位置。

[ˈneɪbərɪŋ] ['kɒn,tʊəz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['lændmɑ:ks] [ænd; ənd] [dʒi:ə'græfɪk] [fæktɪs][æz; əz] [meɪ] [rɪ'du:s]
neighboring contours and such landmarks and geographic facts as may reduce
邻接 轮廓 和 这样的 地标 和 地理 事实 作为 可能 减少

[ðə; ðɪ] ['eriə] [ʌv; əv] [ɪts] [ə'prɑ:ksɪmət] [pə'zi:(ə)n] [frʌm; frəm] ['ælaɪd] [laɪnz] .

the area of its approximate position from Allied lines .
这 区域 的 它是 近似 位置 从 盟军 线条 .

邻近的轮廓线以及可能缩小其与盟军战线大致位置范围的地标和地理事实。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [θɜ:rd] [dei] [hi:; hi][jæl; ʃəl] ['pɑ:zətɪvli] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [beɪs] [æt; ət] ['ʃɑ:lənz] .
On the night of third day he shall positively return to base at Chalons .
在 这 夜晚 的 第三 天 他 将 积极地 返回 到 根据 在 沙隆 .

第三天晚上，他必定返回沙隆基地。

[sʌb'dʒɔɪnd] [tu:; tə] [ðɪs] ['ɔ:rdər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] ['aɪtəmz] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [mɔ:ɹ] [ɔ:ɹ] [les]
Subjoined to this order was a list of items which might be more or less
并列 到 这 命令 曾是 一个 列表 的 项目 哪个 可能 是 更多的 或者较少的

['helpf(ə)][ɪn] [loo'keɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [destɪ'neiʃ(ə)n] ,
helpful in locating his destination ,
有帮助 在 定位 他的 目的地 ,

订单附件中列出了一些物品清单，这些物品可能对他找到目的地有所帮助，也可能帮助不大。

[ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .
and so forth .
和 所以 前进 .

等等。

[nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ðɪ] ['veri] [ɪk'splɪsɪt] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ɪn'strʌkʃ(ə)nɪz] ,
Notwithstanding the very explicit character of these instructions ,
虽然 这 非常 显式 特点 的 这些 指示 ,

尽管这些指示非常明确，

[aɪ 'ti:] [ɪz] [pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [left] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [-] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] ['ri:sɔ:rs] .
it is plain that they left much to the flier's judgment and resource .
它 是 清楚的 那 他们 左边 很多 到 这 传单 的判断 和 资源 .

显然，他们将很多事情都交给了飞行员的判断和能力。

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [sleɪdz] [sju'piəriəz] [wɜ:r; wər] [ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] ['si:kɹət] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ]
I suspect that Slade's superiors were in possession of secret information which they
我 怀疑 那 斯莱德的 上级 是 在 拥有 的 秘密 信息 哪个 他们

[dɪd] [nɔ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] [vɔ:lən'tɪr] ,
did not think it necessary to give the volunteer ,
做过 不是 思考 它 必要的 到 给 这 志愿者 ,

我怀疑斯莱德的上级掌握了一些秘密信息，但他们认为没有必要告诉这位志愿者。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'fɔ:d] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [ri:ə'ʃʊərəns] [ɪn] [soʊ] ['hæzədəs] [ə; eɪ] [trɪp] .
but which might have afforded him some reassurance in so hazardous a trip .
但 哪个 可能 有 提供 他 一些 放心 在 所以 危险 一个 旅行 .

但这或许能让他在这趟危险的旅程中获得一些安心。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,
For one thing ,
为了 一 事物 ,

首先,

[aɪ][ʌndər'stænd] [aɪ'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [lɔːs]
I understand it was known at the time that the news of the ridiculous loss
我 理解 它 曾是 已知 在 这 时间 那 这 消息 的 这 荒谬的 损失
[ʌv; əv][ðə; ði] [hʌn] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [bɪn] [sə'prest] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['enəmi] [laɪnz] .
of the Hun machine had been suppressed within the enemy lines .
的 这 匈奴 机器 有 到过 被抑制 之内 这 敌人 线条 .

据我了解, 当时敌军内部已经封锁了匈奴战机惨遭损失的消息。

[ˈweðər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [kæmp][ɪn][kə'luːz(ə)n]
Whether this was the work of the authorities of the prison camp in collusion
无论 这 曾是 这 工作 的 这 当局 的 这 监狱 营 在 共谋
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈflaɪər] ,
with the German flier ,
和 这 德语 传单 ,

这是否是战俘营当局与德国飞行员勾结所为, 尚不得而知。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,
I do not know ,
我 做 不是 知道 ,

我不知道,

[bʌt; bət] ['enəmi] ['prɪzənəz] (['iːv(ə)n][ˈɑːfəsərz]) [ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkənz] [prə'fest]
but enemy prisoners (even officers) taken by the French and Americans professed
但 敌人 囚犯 (甚至 警官) 已采取 经过 这 法语 和 美国人 声称
[kəm'pliːt] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'ɡlɔːrɪəs] [lɔːs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [mə'ʃiːnz] .
complete ignorance of this inglorious loss of one of their machines .
完全的 无知 的 这 不光彩的 损失 的 一 的 他们的 机器 .

但是被法国人和美国人俘虏的敌军战俘 (甚至军官) 却声称对他们损失的这台机器一无所知。

[pər'hæps][aɪ'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌn] [pleɪn] [ɪn] [ðɪs] ['delɪkət]
Perhaps it was this that determined the use of the Hun plane in this delicate
也许 它 曾是 这 那 决定 这 使用 的 这 匈奴 飞机 在 这 精美的
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

或许正是这一点决定了在这件棘手的事情中使用匈奴飞机。

['kæptɪn] - [sez] [ðæt] [sleɪd] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd][ɪn][ə; eɪ] " [kaɪnd]
Captain Whitloss says that Slade repeated his instructions word for word in a " kind
队长 - 说道 那 斯莱德 重复 他的 指示 单词 为了 单词 在 一个 " 种类
[ʌv; əv] [dʌl] ,
of dull ,
的 乏味的 ,

惠特洛斯上尉说, 斯莱德一字不差地重复了他的指示, 语气“有些沉闷”,

[mə'nɑːtənəs] [toʊn] " [kə'rektɪŋ] [hɪm'self] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['traɪflɪŋ] ['diːteɪlz] ,
monotonous tone " correcting himself even in the most trifling details ,
单调 语气 " 纠正 他自己 甚至 在 这 最多 琐事 细节 ,

他语气单调, 甚至连最琐碎的细节都要纠正自己。

[ðen] [saɪnd] [ðə; ði][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][ˈdɑːkjuments][ɪn][ə; eɪ] [skrɔːlɪŋ] [hænd] .
then signed the formidable documents in a scrawling hand .
然后 签名 这 强大 文件 在 一个 潦草 手 .

然后, 他用潦草的笔迹在这份厚重的文件上签了名。

[aɪ] [sɔ:] [ðɪs] ['sɪɡnətʃər] .
I saw this signature .
我 锯 这 签名 .

我看到了这个签名。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜ:rm] , [bʌt; bət] ['veri] ['kerləs] , [hænd] [ænd; ənd] [ri:d] ['sɪmplɪ] [tɑ:m]
It was written in a firm , but very careless , hand and read simply Tom
它 曾是 书面 在 一个 公司 , 但 非常 粗心 , 手 和 读 简单地 汤姆
[sleɪd] .
Slade .
斯莱德 .

字迹工整但非常潦草，上面只写着“汤姆·斯莱德”。

[æftər] [ðæt] [hi:; hi] [pleɪd] ['tʃekərz] [ʌn'tɪl] [θri:] [ɪn] [ðə; ðɪ] [æftər'nu:n] [wen] , [ə'pɑ:n] ['vɜ:rb(ə)l] ['ɔ:rdərz] ,
After that he played checkers until three in the afternoon when , upon verbal orders ,
后 那 他 玩 跳棋 直到 三 在 这 下午 什么时候 , 之上 口头 订单 ,
之后他一直下跳棋到下午三点，然后接到口头命令，

[hi:; hi] [left] [ðə; ðɪ] ['erdroʊm] .
he left the airdrome .
他 左边 这 机场 .

他离开了机场。

([ɔ:rdərz] [rɪ'ɡɑ:rdɪŋ] [taɪm] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ɑ:r; ər] ['seldəm] [noʊn] [ɪn] [æd'væns] .)
(Orders regarding time of departure are seldom known in advance .)
(订单 关于 时间 的 离开 是 很少 已知 在 进步 .)
(关于出发时间的命令很少会提前知道。)

[ə'laɪtɪŋ] [ɪn] - , [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['autfɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['jæbi] ['ɡɑ:rmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rmən]
Alighting in Suippes , he was outfitted with the shabby garment of a German
下车 在 - , 他 曾是 配备 和 这 破旧 服装 的 一个 德语
[ˈflaɪər] — [ˈremnənt] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
flier — remnant , I suppose ,
传单 — 剩 , 我 认为 ,
他抵达苏伊普斯后，穿上了一件破旧的德国飞行员制服——我想应该是遗留下来的吧。

[ʌv; əv] [sʌm; səm] ['hæpləs] ['enəmi] ['kæptɪv] .
of some hapless enemy captive .
的 一些 不幸的 敌人 俘虏 .

某个不幸的敌方俘虏。

[hi:; hi] [[ʊʊd] [noʊ] [sər'praɪz] [tu:; tə] [faɪnd] [hɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] " [krə'denʃ(ə)lz] " [kən'sɪstɪd] ['mɪrli] [ʌv; əv]
He showed no surprise to find here that his " credentials " consisted merely of
他 显示 不 惊喜 到 寻找 这里 那 他的 " 证书 " 由.....组成 仅仅 的
[ə; eɪ] ['ta:nɪft] [bræs] ['bʌt(ə)n] .
a tarnished brass button .
一个 失去光泽 黄铜 按钮 .

他在这里发现自己的“凭证”仅仅是一枚褪色的黄铜纽扣，对此他并不感到惊讶。

" [wɪl] [aɪ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ? " [wʌz; wəz] [ɔ:l] [hi:; hi] [sed] .
" Will I give him this ? " was all he said .
" 将要 我 给 他 这 ? " 曾是 全部 他 说 .

他只说了这么一句：“我会把这个给他吗？ ”

- [ɪz] ([ɔ:r] [wʌz; wəz]) [dʒʌst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [br'haɪnd] [ðə; ðɪ] [laɪn] [ænd; ənd] [hɪr] [sleɪd]
Suippes is (or was) just a couple of miles behind the line and here Slade
- 是 (或者 曾是) 只是 一个 夫妻 的 英里 在后面 这 线 和 这里 斯莱德
[rɪ'meɪnd] [θru:] [ðə; ðɪ] [ɜ:rlɪ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] ,
remained through the early part of the evening ,
剩余 通过 这 早期的 部分 的 这 晚上 ,

苏普斯（Suippes）当时就在战线后方几英里处，斯莱德（Slade）一直待在那里直到傍晚时分。

[pɪtʃɪŋ] [bɔ:ɪ] [ʌn'tɪ] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [dɑ:rk] [ænd; ənd] [ðen] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['pleɪɪŋ] [kɑ:rdz] [ɪn]
pitching ball until it was too dark and then watching the boys playing cards in
投球 球 直到 它 曾是 也 黑暗的 和 然后 观看 这 男孩们 玩耍 牌 在
[ðə; ði] [waɪ] . [em] . [si:] . [ə; eɪ] . [hʌt] .
the Y . M . C . A . hut .
这 是 . M . C . 一个 . 小屋 .
一直打棒球打到天黑，然后看着男孩们在基督教青年会的小屋里打牌。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['æftər] [ten] [ə'klɒk, əu-] [hi;; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [aʊt] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['perələs] ['erənd] .
A little after ten o'clock he was ordered out upon his perilous errand .
一个 小的 后 十 点钟 他 曾是 订购 出去 之上 他的 危险的 差事 .
十点刚过，他就奉命去执行这项危险的任务。
[ʌv; əv] [ðə; ði] [flaɪt] [ɪt'self]
Of the flight itself
的 这 航班 本身
航班本身

[aɪ] [noʊ] ['hʌθɪŋ] , [fɔ:r; fər] [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [sleɪd] ,
I know nothing , for I never saw Slade ,
我 知道 没有什么 , 为了 我 绝不 锯 斯莱德 ,
我一无所知，因为我从未见过斯莱德。

[ænd; ənd] [hi;; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] [ðer'æftər] ['eɪb(ə)] [tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sætɪs'fæktəri] [rɪ'pɔ:rt] .
and he was never thereafter able to make a satisfactory report .
和 他 曾是 绝不 此后 有能力的 到 制作 一个 令人满意的 报告 .
此后他再也没能提交一份令人满意的报告。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pru:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['i:tɪŋ] .
But the proof of the pudding is in the eating .
但 这 证明 的 这 布丁 是 在 这 吃 .
但实践是检验真理的唯一标准。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [krɪsp] [ænd; ənd] [klɪr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [bri:z] ['blʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
The night was crisp and clear with a strong breeze blowing out of the
这 夜晚 曾是 脆 和 清除 和 一个 强的 微风 吹 出去 的 这
[nɔ:rθ] ,
north ,
北 ,
夜空清爽晴朗，刮着强劲的北风。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [stɑ:rz] .
and the sky thick with stars .
和 这 天空 厚的 和 明星 .
天空繁星密布。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ðæt] ['eɪkən] [fel] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [deθ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv]
It was the same night that Aiken fell to his death from a height of
它 曾是 这 相同的 夜晚 那 艾肯 跌倒 到 他的 死亡 从 一个 高度 的
[ˈnɪrli] [θri:] ,
nearly 3 ,
几乎 3 ,
就在同一晚，艾肯从近3米高的地方坠亡。

- [fi:t] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] , [aɪ] [eɪ 'em] [tuʊld] , [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [si:n] .
000 feet and the descent of his machine , I am told , was plainly seen .
- 脚 和 这 下降 的 他的 机器 , 我 是 讲述 , 曾是 显然 已见 .
据说，他当时的飞行高度为 000 英尺，他的飞行器下降的过程被清晰地看到了。

[soʊ] [ðə; ði] [kən'dɪj(ə)nz] [ə'tendɪŋ] [sleɪdz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [wɜ:r; wər] [prə'pɪjəs] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] .
So the conditions attending Slade's departure were propitious for his purpose .
所以 这 状况 参加 斯莱德的 离开 是 吉祥 为了 他的 目的 .
因此，斯莱德离开时的种种情况对他而言是有利的。

[ɪn'di:d] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ][hɪz; ɪz][stɑ:rt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'fɜ:rd] , [aɪ] [sə'pəʊz]
Indeed , if they had not been so his start would have been deferred , I suppose
的确 , 如果 他们 有 不是 到过 所以 他的 开始 会 有 到过 延期 , 我 认为
.
:
.

的确, 如果不是这样, 我想他的上场时间可能会被推迟。

[æt; ət] - . - [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər][es 'ti:] . [ˈɛsti] , [ˈflaɪŋ] [loʊ] ,
At 10 . 25 he was reported passing over St . Estey , flying low ,
在 - . - 他 曾是 据报道 通过 超过 英石 . 埃斯蒂 , 飞行 低的 ,
10点25分, 据报道他低空飞越圣埃斯泰上空。

[hɪz; ɪz] [prə'pelər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðæt] [dɪ'stɪŋktɪv] [ɪntər'mɪtənt] [wɜ:r] [wɪt] [ɪz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ˈdʒɜ:rmən]
his propeller making that distinctive intermittent whirl which is characteristic of German
他的 螺旋桨 制作 那 独特的 间歇性的 嗡嗡 哪个 是 特征 的 德语
[ˈerkɹæft] .
aircraft .
飞机 .

他的螺旋桨发出德国飞机特有的那种间歇性嗡嗡声。

[es 'ti:] . [ˈɛsti] [ɪz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] “ [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] , ” [dʒʌst] [wɪðɪn] [ðə; ði][fɜ:rst][laɪn] [ˈtrentʃɪz] .
St . Estey is right in the “ front of the front , ” just within the first line trenches .
英石 . 埃斯蒂 是 正确的 在 这 “ 正面 的 这 正面 , ” 只是 之内 这 第一的 线 战壕 .
圣埃斯蒂位于“前线的最前线”, 就在第一道防线战壕内。

[aɪ 'ti:][ɪz][təʊld] [ðæt] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][ˈdʒɜ:rmən] [ˈprɪzənəz] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [rɪ'dʒɔɪst] [ðæt] [wʌn]
It is told that a group of German prisoners there at the time rejoiced that one
它 是 讲述 那 一个 团体 的 德语 囚犯 那里 在 这 时间 欣喜若狂 那 一
[ʌv; əv][ðer; ðər][ˈflaɪər][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [bæk] [hoʊm] [ˈseɪfli] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [reɪzd]
of their fliers was getting back home safely and that one of them raised
的 他们的 传单 曾是 获得 后退 家 安全 和 那 一 的 他们 提高
[hɪz; ɪz][hænd] [tə:rd] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [kɔ:ld] ,
his hand toward the plane and called ,
他的 手 朝向 这 飞机 和 称为 ,

据说, 当时关押在那里的一群德国战俘为他们的一名飞行员安全返回家园而欢欣鼓舞, 其中一人朝着飞机举起手喊道:
“ [ˈprɒsɪt] !
“ **Prosit !**
“ 普罗西特 !

“干杯! ”

“ [soʊ][tɑ:m] [sleɪd] [went] [fɔ:rθ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɡʊd]
” **So Tom Slade went forth upon his dangerous business with the best of good**
” 所以 汤姆 斯莱德 去 前进 之上 他的 危险的 商业 和 这 最好的 的 好的
[wɪʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] !
wishes on the part of his enemies !
愿望 在 这 部分 的 他的 敌人 !

“于是, 汤姆·斯莱德带着敌人的美好祝愿, 踏上了危险的征程!”

[ˈtʃæptər] [aɪ'eks] — [mə'sjɜ:r] [lə] [ˌkæprɪ'teɪn]
CHAPTER IX — MONSIEUR LE CAPITAINE
章 第九章 — 先生 LE 船长

第九章——船长先生

[aɪ 'ti:] [lækt] [ə; eɪ][hæf] - [ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈmɪdnɑɪt] [wen] [oʊld] - [ˈhɒbəld] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It lacked a half - hour of midnight when old Grigou hobbled out of his
它 缺乏 一个 一半 - 小时 的 午夜 什么时候 老的 - 跛行 出去 的 他的
[ˈdɔ:rweɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [klɪr] ,
doorway and looked up into the clear ,
门口 和 看起来 向上 进入 这 清除 ,

午夜时分, 老格里古一瘸一拐地走出家门, 抬头望向晴朗的夜空, 那时距离午夜还有半个小时。

[stɑ:r] - ['stʌdɪd] [naɪt] .
star - studded night .
星星 - 带钉的 夜晚 .

星光熠熠的夜晚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [haʊs] [ɪn] [saɪt] , ['oʊnlɪ][ðə; ði] [ʃel] - [tɔ:rn] [fi:ldz] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ,
There was no other house in sight , only the shell - torn fields to the east ,
那里 曾是 不 其他 房子 在 视线 , 仅有的 这 壳 - 撕裂 字段 到 这 东方 ,
周围没有其他房屋, 只有东边被炮火摧毁的田野。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [west] [ðə; ði][da:rk] , ['wʊdɪd] [hɪl] ['fraʊnɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pʊr] , ['aɪsələtɪd][ə'boʊd]
and to the west the dark , wooded hill frowning upon the poor , isolated abode
和 到 这 西方 这 黑暗的 , 树木繁茂的 爬坡道 皱眉 之上 这 贫穷的 , 孤立 住所
.
.
.

西边, 阴暗的树林覆盖着山丘, 仿佛在俯视着那座贫瘠而孤寂的住所。

['i:v(ə)n] - [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] [dʒi:n] [wʌz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə][goʊ]
Even Talois was over the hill and Mademoiselle Jeanne was afraid to go
甚至 - 曾是 超过 这 爬坡道 和 小姐 珍妮 曾是 害怕的 到 去
[ðer; ðər][br'kəz, br'kɔ:z][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ded] [men][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ə'lʌ:n] [ðə; ði][loʊn] [pæθ] [θru:]
there because there were dead men to be seen along the lone path through
那里 因为 那里 是 死的 男人 到 是 已见 沿着 这 孤独 小路 通过
[ðə; ði] [wʊdɪz] [ænd; ənd] ['swægərɪŋ] ,
the woods and swaggering ,
这 树林 和 趾高气扬 ,
就连塔洛伊斯也翻过了山丘, 让娜小姐不敢去那里, 因为沿着穿过树林的僻静小路, 可以看到死人昂首阔步地走来走去。

[liərɪŋ] ['prʌʃən] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
leering Prussians in the village .
色眯眯的 普鲁士人 在 这 村庄 .

村子里那些色眯眯的普鲁士人。

[wʌn] [ded] [mæn][ɪn] [pər'tɪkjələr] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][sæt] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:]
One dead man in particular she was afraid of because he sat up against a tree
一 死的 男人 在 特别的 她 曾是 害怕的 的 因为 他 卫星 向上 反对 一个 树
[nɪr] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
near the path and was always grinning at her .
靠近 这 小路 和 曾是 总是 咧嘴笑 在 她 .

她尤其害怕其中一个死人, 因为他靠在小路附近的一棵树上, 总是对着她咧嘴笑。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [fɪrd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz] [mə'sjɜ:r] [lə] [ˌkæprɪ'teɪn] .
But the person whom she feared the most of all was Monsieur le Capitaine .
但 这 人 谁 她 害怕 这 最多 的 全部 曾是 先生 勒 船长 .

但她最害怕的人是船长先生。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'boʊt] [mə'sjɜ:r] [lə] [ˌkæprɪ'teɪn] [ɪk'septɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm]
She did not know much about Monsieur le Capitaine excepting that he had come
她 做过 不是 知道 很多 关于 先生 勒 船长 除外 那 他 有 来
[frʌm; frəm][fa:r] - [ɔ:f] [ə'merɪkə] [tu:; tə][help][ðə; ði] ['fɑ:ðərlænd] .
from far - off America to help the Fatherland .
从 远的 - 离开 美国 到 帮助 这 祖国 .

她对船长先生了解不多, 只知道他从遥远的美国来到这里帮助祖国。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃi:f] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi] [helpt] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðərlænd] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi][baɪ]
And the chief way in which he helped the Fatherland seemed to be by
和 这 首席 方式 在 哪个 他 帮助 这 祖国 似乎 到 是 经过
[ˈsprɔ:lɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈi:tɪŋ] [ðer; ðər] [fu:d] [ænd; ənd] [ˈɔ:rdərɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt]
sprawling in their little house and eating their food and ordering them about
蔓延 在 他们的 小的 房子 和 吃 他们的 食物 和 订购 他们 关于
.
:
.

他帮助祖国的主要方式似乎是住在他们的小房子里，吃他们的食物，对他们发号施令。

[ʃi;; ʃi] [ˈwʌndəɜd] [waɪ] [ˈeniwʌn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [əˈmerɪkə] [tu;; tə][help]
She wondered why anyone should have come all the way from America to help
她 想知道 为什么 任何人 应该 有 来 全部 这 方式 从 美国 到 帮助
[ðə; ði] [ˈfɑ:ðərlænd] .
the Fatherland .
这 祖国 .

她不明白为什么会有人从遥远的美国来到这里帮助祖国。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪˈfɪj(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈveri] [mɪˈstɪriəs] , [wʌz; wəz] [məˈsjɜ:r] [lə] [ˌkæprɪˈteɪn] .
He was very efficient and very mysterious , was Monsieur le Capitaine .
他 曾是 非常 高效的 和 非常 神秘 , 曾是 先生 勒 船长 .

他是一位非常能干又非常神秘的人，他就是船长先生。

[ˈsʌmtaɪmz] [hi;; hi] [keɪm] [ɪn] “ [ˌzeɪ] [ˈflaɪɪŋ] [məˈʃi:n] , ” [ˈsʌmtaɪmz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Sometimes he came in “ ze flying machine , ” sometimes on his feet .
有时 他 来了 在 “ 泽 飞行 机器 , ” 有时 在 他的 脚 .

他有时乘坐“飞行器”而来，有时步行而来。

[wʌns] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈdɪrɪdʒəbl̩][hæd; həd] [ˈləndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃel] - [tɔ:rn] [fi:ld] [ænd; ənd][ˈteɪkən][hɪm; ɪm] [əˈweɪ]
Once a small dirigible had landed in the shell - torn field and taken him away
一次 一个 小的 飞船 有 登陆 在 这 壳 - 撕裂 场地 和 已采取 他 离开
.
:
.

曾经有一艘小型飞艇降落在炮火纷飞的田野上，把他带走了。

[hi;; hi] [ju:st] [ˈɔ:f(ə)n][tu;; tə][gʊʊ][tu;; tə] [ri:mz; ræŋs] [ænd; ənd][bi;; bi] [gɔ:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [mɔ:r] .
He used often to go to Rheims and be gone for a week or more .
他 用过的 经常 到 去 到 兰斯 和 是 已消失 为了 一个 星期 或者 更多的 .

他过去经常去兰斯，一走就是一周或更久。

[wʌns] [dʒi:n] [hæd; həd] [flerɪd] [ʌp][ænd; ənd] [diˈnaʊnst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [fɔ:r; fər]
Once Jeanne had flared up and denounced him and his friends for
一次 珍妮 有 喇叭口 向上 和 谴责 他 和 他的 朋友们 为了
[ˈrekiŋ] [ri:mz; ræŋs] [kəˈθi:drəl] [ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd][tuʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] ;
wrecking Rheims Cathedral and he had told her that this was nothing ;
破坏 兰斯 大教堂 和 他 有 讲述 她 那 这 曾是 没有什么 ;

有一次，珍妮勃然大怒，谴责他和他的朋友们破坏了兰斯大教堂，而他却告诉她，这算什么；

[ðæt] [ɪn] [əˈmerɪkə] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [dɪstrɔɪŋ] [ðə; ði] [kəˈθi:drəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
that in America the people made a practice of destroying the cathedrals of the
那 在 美国 这 人们 制成 一个 实践 的 摧毁 这 大教堂 的 这
[ˈɪndiəns] .
Indians .
印度人 .

在美国，人们习惯性地摧毁印第安人的教堂。

[hi:; hi][tu:ld][h3:r; h3r] [d3et] [ˈɪŋɡlənd] [wλz; w3z][tu:; t3] [bleɪm] [f3:r; f3r] [ˈevrɪθɪŋ] [ænd; 3nd] [d3et] [ʃi:; ʃɪ]
He told her that England was to blame for everything and that she
他 讲述 她 那 英格兰 曾是 到 责备 为了 一切 和 那 她
[ɔ:t] [tu:; t3][bi:; bi][ɡlæd] [d3et] [sλm; s3m] [breɪv] [men][frʌm; fr3m] [əˈmerɪk3] [w3:r; w3r] [ˈhelpɪŋ] [p3r] ,
ought to be glad that some brave men from America were helping poor ,
应该 到 是 高兴的 那 一些 勇敢的 男人 从 美国 是 帮助 贫穷的 ,
他告诉她，一切都是英国的错，她应该庆幸有一些来自美国的勇敢男子在帮助穷人。

[ˈloʊnli] , [ˈdaʊntrʌ:d(3)n] [ˈdʒ3:rm3ni][tu:; t3] [θr3e] [ˈɪŋɡlənd] .
lonely , downtrodden Germany to thrash England .
孤独 , 受压迫的 德国 到 鞭挞 英格兰 .
孤寂、颓丧的德国将痛击英格兰。

[hi:; hi][tu:ld][h3:r; h3r] [d3et] [ɪn] [əˈmerɪk3] [d33; d3ɪ][ˈh3e(3)n3l][ˈp3estʌɪm][wλz; w3z] [ˈh3eŋɪŋ] [bl3e] [men][ænd; 3nd]
He told her that in America the national pastime was hanging black men and
他 讲述 她 那 在 美国 这 国家的 消遣 曾是 绞刑 黑色的 男人 和
[d3et] [ɔ:l][d33; d3ɪ][l33mp] - [p3ʊsts][ɪn] [nu:] [ɔ:l] [h3d; h3d] [bl3e] [men] [ˈh3eŋɪŋ] [frʌm; fr3m][d3em; d33m] .
that all the lamp - posts in New York had black men hanging from them .
那 全部 这 灯 - 帖子 在 新的 约克 有 黑色的 男人 绞刑 从 他们 .
他告诉她，在美国，全民娱乐就是吊死黑人，纽约所有的路灯柱上都吊着黑人。

[dʒi:n] [h3d; h3d] [ˈʃλd3d] [3et; 3t] [d3et] .
Jeanne had shuddered at that .
珍妮 有 颤抖 在 那 .
听到这话，珍妮不禁打了个寒颤。

[w3tˈev3r] [ɪn][d33; d3ɪ][w3:rld] [m3ˈsʒ3:r] [l3] [k33pɪˈteɪn] [wλz; w3z] [3ˈb3ʊt] , [hi:; hi][wλz; w3z] [ˈveri] [m3tʃ]
Whatever in the world Monsieur le Capitaine was about , he was very much
任何 在 这 世界 先生 勒 船长 曾是 关于 , 他 曾是 非常 很多
[ɪnˈɡr3ʊst] [ɪn][3rˈti:] .
engrossed in it .
全神贯注 在 它 .
无论船长先生在做什么，他都非常投入。

[ˈni:d33r] [dʒi:n] [n3:r][h3:r; h3r] [p3r] [ʊld] [ˈf3:d33r] [h3d; h3d][ˈev3r] [d3rd] [tu:; t3][33sk][hɪm; ɪm] [w3rɪ] [hi:; hi]
Neither Jeanne nor her poor old father had ever dared to ask him why he
两者都不 珍妮 也不 她 贫穷的 老的 父亲 有 曾经 敢于 到 问 他 为什么 他
[f3ʊnd] [d33r; d33r] [rɪˈm3ʊt] [h3ʊm] [s3ʊ][dɪˈz3rɪ3r3b(3)] .
found their remote home so desirable .
成立 他们的 偏僻的 家 所以 理想 .
珍妮和她可怜的老父亲都从未敢问他，为什么他如此向往他们那偏僻的家。

[p3rˈh33ps] [d3et] [wλz; w3z][d33; d3ɪ][ˈrɪ:z(3)n] — [ɪts] [rɪˈm3ʊtn3s] .
Perhaps that was the reason — its remoteness .
也许 那 曾是 这 原因 — 它是 偏远 .
或许这就是原因——地处偏远。

[3ˈb3ʊt] [ɔ:l] [d3et] [dʒi:n] [ˈrɪ:3li] [nu:] [wλz; w3z] [d3et] [m3ˈsʒ3:r] [l3] [k33pɪˈteɪn] [nu:] [ɔ:l] [3ˈb3ʊt] “ [ˈzeɪ]
About all that Jeanne really knew was that Monsieur le Capitaine knew all about “ ze
关于 全部 那 珍妮 真的 知道 曾是 那 先生 勒 船长 知道 全部 关于 “ 泽
[ʃɪps] ,
ships ,
船舶 ,
珍妮真正知道的几乎只有一件事： 船长先生对“船只”了如指掌。

[wen] [zeɪ] [wɪl] [ɡ3ʊ] ,
when zey will go ,
什么时候 泽伊 将要 去 ,
当他们离开的时候，

” [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bəˈluːn] [wɪð; wɪθ] [tuː] [blæk]
” **and** **that** **he** **had** **something** **to** **do** **with** **a** **balloon** **with** **two** **black**
” 和 那 他 有 某物 到 做 和 一个 气球 和 二 黑色的
[krɒsɪz] [ɑːn][aɪˈtiː] .
crosses **on** **it** .
十字架 在 它 :

”而且他还与一个上面有两个黑色十字的气球有关。”
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈfɜːrd] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [blæk] [krɒsɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][maːrk][ʌv; əv] [ˈspeʃ(ə)l]
She **had** **always** **inferred** **that** **these** **two** **black** **crosses** **were** **a** **mark** **of** **special**
她 有 总是 推断 那 这些 二 黑色的 十字架 是 一个 标记 的 特别的
[ˈɑːnər] [ɔːr] [dɪˈstɪŋkʃn] .
honor **or** **distinction** .
荣誉 或者 区别 :

她一直认为这两个黑色十字架是特殊荣誉或杰出地位的象征。
[ˈtʃiːfli] [ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [pʊr] [oʊld] [ˈfɑːðəz] [seɪk] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [naːt] [drɪŋk]
Chiefly **she** **wished** , **for** **her** **poor** **old** **father's** **sake** , **that** **he** **would** **not** **drink**
主要 她 希望 , 为了 她 贫穷的 老的 父亲的 清酒 , 那 他 会 不是 喝
[ðər; ðər] [ˈpreʃəs] [waɪn] .
their **precious** **wine** .
他们的 宝贵的 葡萄酒 :

她最希望的，是看在可怜的老父亲的份上，他不要喝他们珍贵的葡萄酒。
[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˈoʊnli][let][ðə; ði] [waɪn] [əˈloʊn] ,
If **he** **would** **only** **let** **the** **wine** **alone** ,
如果 他 会 仅有的 让 这 葡萄酒 独自的 ,
如果他能放过那瓶酒就好了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ten] [blæk] [krɒsɪz] [fɔːr; fər][ɔːl][ʃiː; ʃɪ] [keəd]
he **could** **have** **ten** **black** **crosses** **for** **all** **she** **cared**
他 可以 有 十 黑色的 十字架 为了 全部 她 关心
她根本不在乎他身上挂着十个黑十字架.....

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [ˈredɪli] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [dʒiːn] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər]
So **you** **will** **readily** **appreciate** **the** **feelings** **with** **which** **Jeanne** **heard** **her** **father**
所以 你 将要 容易 欣赏 这 情怀 和 哪个 珍妮 听到 她 父亲
[ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [haʊs] .
calling **to** **her** **from** **outside** **the** **house** .
呼叫 到 她 从 外部 这 房子 :
所以你很容易就能体会到珍妮听到父亲在屋外呼唤她时的感受。

” [dʒiːn] ! [dʒiːn] !
” **Jeanne** **!** **Jeanne** **!**
” 珍妮 ! 珍妮 !
“珍妮！珍妮！”

[məˈsjɜːr] [lə] [ˌkæprɪˈteɪn] [ˌiː esˈtiː] [riːtərn] !
Monsieur **le** **Capitaine** **est** **retourne** !
先生 勒 船长 est 返回 !
船长先生回来了！

” [dʒiːn] [ɪˈmɜːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ɪnˈkwaiəɪŋ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈtrʌblɪd]
” **Jeanne** **emerged** **with** **a** **look** **of** **inquiring** **disappointment** **upon** **her** **troubled**
” 珍妮 出现 和 一个 看 的 查询 失望 之上 她 麻烦
[feɪs] [ænd; ənd] [ʃər] [ɪˈnʌf] ,
face **and** **sure** **enough** ,
脸 和 当然 足够的 ,
“珍妮走了出来，脸上带着疑惑和失望，果然不出所料，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:ɹ] , [wɜ:ɹ] , [wɜ:ɹ] ,
there was the whir , whir , whir ,
那里 曾是 这 嗡嗡 , 嗡嗡 , 嗡嗡 ,
传来嗡嗡、嗡嗡、嗡嗡的声音。

[wɜ:ɹ] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɑ:rk]['ɑ:bdʒekt] ['sɜ:rkliŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['dɑ:rkər] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][skaɪ] .
whir overhead and a dark object circling against the darker background of sky .
嗡嗡 开销 和 一个 黑暗的 目的 盘旋 反对 这 较暗 背景 的 天空 .
头顶传来嗡嗡声，一个黑色物体在较暗的天空背景下盘旋。

“ [wʌt] ['mætər] , ['pɑ:pə] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [rɪ'zaɪnɪdli] [ɪn] [frentʃ] ; “ [fɔ:r; fər] ['sʌmtaɪm] [hi:; hi][mʌst; məst]
“ **What matter , papa ,** ” **she said resignedly in French ;** “ **for sometime he must**
” 什么 事情 , 爸爸 , ” 她 说 无奈地 在 法语 ; ” 为了 有时 他 必须
[kʌm] .
come .
来 .
“没关系，爸爸，”她无奈地用法语说；“他总有一天会来的。”

[soʊ] , ['meɪbi] , [hi:; hi] [wɪl] [su:n] [goʊ] .
So , maybe , he will soon go .
所以 , 或许 , 他 将要 很快 去 .
所以，或许他很快就会离开。

[soʊ] ?
So ?
所以 ?
所以？

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] , ['nevər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
We shall think of his going , never of his coming .
我们 将 思考 的 他的 去 , 绝不 的 他的 未来 .
我们将铭记他的离去，而非他的到来。

[soʊ] , ['pɑ:pə] ?
So , papa ?
所以 , 爸爸 ?
所以，爸爸？

“ [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
” **Her father put his arm about her .**
” 她 父亲 放 他的 手臂 关于 她 .
她父亲将手臂搭在她肩上。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] , ” [hi:; hi] [sed] .
” **This is my brave little daughter ,** ” **he said .**
” 这 是 我的 勇敢的 小的 女儿 , ” 他 说 .
“这是我勇敢的小女儿，”他说。

“ [bʌt; bət] [kʌm] , [hi:; hi] [wɪl] [waɪn] .
” **But come , he will wish wine .**
” 但 来 , 他 将要 希望 葡萄酒 .
“但是来吧，他会想要酒。”

“ [ðə; ði][gɜ:rl][dɪd][nɑ:t][stɜ:r] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðə-z] [ɑ:rm]
” **The girl did not stir , however , but remained there with her father's arm**
” 这 女孩 做过 不是 搅拌 , 然而 , 但 剩余 那里 和 她 父亲的 手臂
[ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,
about her ,
关于 她 ,
“然而，女孩一动不动，仍然依偎在父亲的臂弯里。”

[ˈwɪstfəli] [ˈfɑ:lɒvɪŋ] [ðə; ði][dɑ:rk][ˈɑ:bdʒekt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həər] [aɪz] .
wistfully following the dark object with her eyes .

怅然地 下列的 这 黑暗的 目的 和 她 眼睛 .

她目光怅然地追随着那个黑色的物体。

[naʊ] [aɪ ˈti:] [went] [fɑ:r] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [naʊ] [keɪm] [bæk] [əˈgen] .
Now it went far away and disappeared , now came back again .

现在 它 去 远的 离开 和 消失 , 现在 来了 后退 再次 .

它一度远去消失, 现在又回来了。

[naʊ] [aɪ ˈti:] [keɪm] [ˈveri] [ləʊ] , [naʊ] [əˈsendɪd] .
Now it came very low , now ascended .

现在 它 来了 非常 低的 , 现在 上升 .

它一会儿降得很低, 一会儿又升得很高。

[naʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˌoʊvərˈhed] , [ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ]
Now it was directly overhead , then of a sudden it was coming

现在 它 曾是 直接地 开销 , 然后 的 一个 突然 它 曾是 未来

[streɪt] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] ,

straight toward them ,

直的 朝向 他们 ,

现在它就在他们头顶正上方, 突然间, 它径直朝他们袭来。

[ˈsaɪləntli][ænd; ənd] [ˈveri] [ləʊ] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi; bi] [əˈnʌðər] [məˈʃi:n] [ˌɔ:ltəˈgeðər]
silently and very low , as if it must be another machine altogether

默默 和 非常 低的 , 作为 如果 它 必须 是 其他 机器 共

声音很轻, 几乎听不见, 仿佛是另一台机器发出的声音.....

[aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [klaɪmd] [tɑ:m] [sleɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [kɔ:r] ,
Out of it climbed Tom Slade of the Flying Corps ,

出去 的 它 攀登 汤姆 斯莱德 的 这 飞行 兵团 ,

从里面爬出来的是空军飞行员汤姆·斯莱德。

[ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈgɑ:rmənts][æz; əz][hi; hi] [wɔ:kt] [hi; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [tu:] ,
and shaking down his heavy garments as he walked he approached the two ,

和 摇晃 向下 他的 重的 服装 作为 他 步行 他 接近 这 二 ,

他边走边抖落身上的厚重衣物, 向两人走去。

[hɪz; ɪz][ˈgɑ:g(ə)lz] [ʌp] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [laɪk] [ə; eɪ][ˈprəʊzi][oʊld] [ˈsku:lˌmæstər] .
his goggles up on his forehead like a prosy old schoolmaster .

他的 风镜 向上 在 他的 前额 喜欢 一个 散文 老的 校长 .

他把护目镜架在额头上, 像个老派的教师。

" [aɪ] [zɪŋk] [aɪ ˈti:] [ˈi:z] [ˈzeɪ] [ˌkæprɪˈteɪn] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] [ʌnˈsɜ:rtɪnli] .
" I zink it ees ze capitaine , " said the girl uncertainly .

" 我 铨 它 伊斯 泽 船长 , " 说 这 女孩 不确定性 .

“我觉得是船长,”女孩不确定地说。

" [aɪ] [eɪnt] [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [lu:ˈtenənt] , " [sed] [tɑ:m] [sleɪd] .
" I ain't even a lieutenant , " said Tom Slade .

" 我 不是 甚至 一个 中尉 , " 说 汤姆 斯莱德 .

“我连个中尉都不是,”汤姆·斯莱德说道。

" [ɪz] [ðɪs] [ˈmɪstər] . - ?
" Is this Mr . Grigou ?

" 是 这 先生 : - ?

“请问这位是格里古先生吗? ”

" [əˈpɑ:n][ðə; ði][oʊld] [ˈmænz] [əkˈnɑ:lɪdʒmənt] [hi; hi] [prɪˈzentɪd] [hɪz; ɪz] [ˈtrɪŋkɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [krəˈdenʃl] ,
" Upon the old man's acknowledgement he presented his trinket of a credential ,

" 之上 这 老的 男人的 致谢 他 呈现 他的 小饰品 的 一个 凭据 ,

“老人点头后, 他拿出了那份不起眼的证件。”

[ðæt][ˈtæləsmən][wɪtʃ][hæz; həz][wʌn][fu:d][ænd; ənd][ˈfeltər][fɔ:r; fər][ˈmeni][ə; eɪ][sɔ:r][bɪˈset][ˈfju:dʒətɪv],
that talisman which has won food and shelter for many a sore beset fugitive,
那 护符 哪个 有 韩元 食物 和 庇护所 为了 许多 一个 疮 围困 逃犯 ,
[ɪn][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)],
in the humble,
在 这 谦逊的 ,

那件曾为许多饱受苦难的逃亡者赢得食物和住所的护身符，在卑微的.....

[ˈdevəsteɪtɪd][ˈhoʊmz][ʌv; əv][ˈnɔ:rðərn][fræns] — [ə; eɪ][ˈbʌt(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]
devastated homes of northern France — a button from the uniform of a
遭受重创 房屋 的 北方 法国 — 一个 按钮 从 这 制服 的 一个
[frentʃ][ˈsoʊldʒər][ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈfræŋkoʊ] - [ˈprʌʃən][wɔ:r].
French soldier in the old Franco - Prussian war.
法语 士兵 在 这 老的 弗朗哥 - 普鲁士 战争 .

法国北部被摧毁的家园——一枚来自旧普法战争时期法国士兵制服上的纽扣。

[noʊ][ˈkɑ:mprəmaɪzɪŋ][noʊt][ʌv; əv][ɪntrəˈdʌk(ə)n], [ˈbrɪŋɪŋ][ˈpɑ:səb(ə)][ˈperəl][tu:; tə][ɪts][ˈhoʊldər],
No compromising note of introduction, bringing possible peril to its holder,
不 妥协 笔记 的 介绍 , 带来 可能的 危险 到 它是 持有者 ,
没有妥协的介绍语，不会给持有者带来潜在危险。

[kʊd; kəd][hæv; həv][bɪn][soʊ][ɪnstrəˈment(ə)][æz; əz][ðɪs][ˈlɪt(ə)][məˈmentəʊ], [ˈspi:kɪŋ][ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ]
could have been so instrumental as this little memento, speaking the language
可以 有 到过 所以 乐器演奏 作为 这 小的 纪念 , 请讲 这 语言
[ʌv; əv][ˈhæloʊd][ˈsentɪmənt].
of hallowed sentiment.
的 神圣的 情绪 .

这件小小的纪念品本可以发挥如此重要的作用，诉说着神圣的情感。

[jɔːr; jər][ˈʌŋk(ə)][ˈsæmjʊəl][noʊz][ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv][ðɪ:z][ˈlɪt(ə)][ˈbʌtnz].
Your Uncle Samuel knows the value of these little buttons.
你的 叔叔 塞缪尔 知道 这 价值 的 这些 小的 按钮 .

你叔叔塞缪尔知道这些小纽扣的价值。

[aɪ][mʌst; məst][nɑ:t][ˈlɪŋgər][əˈpɑ:n][sleɪdz][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˈɪntərku:rs][wɪð; wɪθ][ðɪ:z][ˈpi:p(ə)].
I must not linger upon Slade's personal intercourse with these people.
我 必须 不是 萦绕 之上 斯莱德的 个人的 交往 和 这些 人们 .

我不宜过多赘述斯莱德与这些人之间的私人交往。

[aɪ][brɪˈli:v][ðæt][ðə; ði][ɪnfərˈmeɪ(ə)n][ˈsɜ:rvis][nu:] [ˈsʌmθɪŋ][ʌv; əv][kənˈdɪ(ə)nz][ðer; ðər][ænd; ənd]
I believe that the information service knew something of conditions there and
我 相信 那 这 信息 服务 知道 某物 的 状况 那里 和
[nu:] [ðæt] “ [məˈsjɜ:r][lə][kæprɪˈteɪn] ” [wʌz; wəz][tempəˈrerəli][ˈæbsənt].
knew that “ Monsieur le Capitaine ” was temporarily absent.
知道 那 “ 先生 勒 船长 ” 曾是 暂时地 缺席的 .

我相信情报部门对那里的情况有所了解，也知道“船长先生”暂时不在。

[aɪˈti:] [wʊd][si:m][tu:; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði][ˈveri][ɪkˈsplɪsɪt][ɪnˈstrʌk(ə)nz][fɔ:r; fər][sleɪdz][prɑ:mpɪt][rɪˈtɜ:rn].
It would seem to explain the very explicit instructions for Slade's prompt return.
它 会 似乎 到 解释 这 非常 显式 指示 为了 斯莱德的 迅速的 返回 .

这似乎可以解释为何会发出如此明确的指示，要求斯莱德立即返回。

[aɪ][ˈfænsi][aɪ][kæn; kən][dɪˈtekt][əˈnʌðər][hænd][ɪn][ðɪs][hoʊl][ˈbɪznəs]
I fancy I can detect another hand in this whole business
我 想要 我 能 探测 其他 手 在 这 所有的 商业
我感觉这件事背后还有另一只黑手。

[ænd; ənd][aɪ][θɪŋk][ðæt][sleɪd][wʌz; wəz][ˈmɪrli][ðə; ði][ˈæktɪv][ˈfɪɡjər][ɪn][ðə; ði][ˈentərpraɪz].
and I think that Slade was merely the active figure in the enterprise.
和 我 思考 那 斯莱德 曾是 仅仅 这 积极的 数字 在 这 企业 .

我认为斯莱德只是这项事业中的积极参与者。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['prɪti] [kloʊz] [wɜ:rk] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] .

In any case , it was pretty close work , as they say .
在 任何 案件 , 它 曾是 漂亮的 关闭 工作 , 作为 他们 说 .

总之, 正如人们常说的, 这是一场势均力敌的较量。

[aɪ][eɪ 'em][ʼsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [em] . - [dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt] [sleɪd] .

I am certain that M . Grigou did not expect Slade .
我 是 肯定 那 M : - 做过 不是 预计 斯莱德 .

我确信格里古先生没有料到斯莱德会来。

[ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnfər'meɪ(ə)n] [ʼsɜ:rvis] [ɑ:r; ər][da:rk][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs]

The ways of the information service are dark and mysterious
这 方式 的 这 信息 服务 是 黑暗的 和 神秘

情报机构的运作方式晦涩难懂.....

[sleɪd] [wʌz; wəz] ['welkəmd] [baɪ] [ðɪs] ['stɜ:rdi] [oʊld] ['frentʃmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ænd; ənd]

Slade was welcomed by this sturdy old Frenchman and his daughter and
斯莱德 曾是 欢迎 经过 这 结实的 老的 法国人 和 他的 女儿 和

[pɑ:r'tʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪt] [ʼsʌpər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

partook of a late supper with them ,
参与 的 一个 晚的 晚餐 和 他们 ,

斯莱德受到了这位身材魁梧的法国老先生和他的女儿的热情接待, 并与他们共进了一顿丰盛的晚餐。

[ðə; ði] [waɪl] [hi:; hi] [spʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erənd] .

the while he spoke of his errand .
这 尽管 他 辐 的 他的 差事 .

他一边说着他的差事, 一边.....

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

He had made no attempt , of course ,
他 有 制成 不 试图 , 的 课程 ,

他当然没有尝试过。

[tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [pleɪn] [ænd; ənd] [dʒi:n] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [dɪskən'sɜ:rtɪd]

to hide his plane and Jeanne said that he appeared not the least disconcerted
到 隐藏 他的 飞机 和 珍妮 说 那 他 出现 不是 这 至少 不安

[æt; ət][ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ʌnɪk'spektɪdli] ,

at the possibility of the captain's returning unexpectedly ,
在 这 可能性 的 这 船长的 返回 不料 ,

为了藏匿他的飞机, 珍妮说, 他似乎丝毫没有因为机长可能意外返回而感到不安。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌn'lʌɪkli] .

which , however , she thought unlikely .
哪个 , 然而 , 她 想法 不太可能 .

但她认为这种可能性不大。

[ðeɪ] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][bɜ:r'lɪn][ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn]

They knew he had gone to Berlin and he had said he would not return
他们 知道 他 有 已消失 到 柏林 和 他 有 说 他 会 不是 返回

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wi:ks] [ɔ:r] [mɔ:r] .

for a couple of weeks or more .
为了 一个 夫妻 的 周 或者 更多的 .

他们知道他去了柏林, 而且他说过他至少两周内不会回来。

[jet] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] ,

Yet for all that ,
然而 为了 全部 那 ,

然而, 尽管如此,

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fʊl] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n] ['sɜːrvɪs] ['noʊɪŋ]
and making full allowance for the possibility of the information service knowing
和 制作 满的 津贴 为了 这 可能性 的 这 信息 服务 会心
[ʌv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['pɜːsənz] ['werəbaʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] [du'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,
of this mysterious person's whereabouts and the duration of his absence ,
的 这 神秘 人的 下落 和 这 期间 的 他的 缺席 ,
并充分考虑到情报部门有可能知晓此神秘人物的下落及其失踪时间,

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['straɪkɪŋ] [tuː; tə][em 'iː][ɪn] [sleɪdz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] ['erpleɪn] [ˌaʊt'saɪd]
there is something very striking to me in Slade's sitting there , his airplane outside
那里 是 某物 非常 引人注目 到 我 在 斯莱德的 坐着 那里 , 他的 飞机 外部
,
.
,
斯莱德坐在那里, 他的飞机停在外面, 这让我觉得非常引人注目。

[tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['piːp(ə)] [wɪð; wɪθ] [ə'pærəntli] [noʊ] [mɔːr] [kən'sɜːrɪn][ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
chatting with these people with apparently no more concern than if he had
聊天 和 这些 人们 和 显然 不 更多的 忧虑 比 如果 他 有
[lʊkt] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsoʊ](ə)] [kɔːl] .
looked in for a social call .
看起来 在 为了 一个 社会的 称呼 :
他与这些人聊天时, 似乎并没有比只是来串门拜访更认真。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈseɪfər][ðæn; ðən][hiː; hi] [nuː] .
Perhaps he was safer than he knew .
也许 他 曾是 更安全 比 他 知道 :
或许他比自己意识到的更安全。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][hæv; həv]['zeɪ — ['kɛr] , " [sed] [dʒiːn] ,
" **But he does not have ze — caire , " said Jeanne ,**
" 但 他 做 不是 有 泽 — 凯尔 , " 说 珍妮 ,
"但他没有泽凯尔,"珍妮说。

[ˈθroʊɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['rekləsənəs] .
throwing out her hands with a fine suggestion of recklessness .
投掷 出去 她 双手 和 一个 美好的 建议 的 鲁莽 :
她张开双手, 带着一丝鲁莽的意味。

" [juː; jʊ] [siː] ?
" **You see ?**
" 你 看 ?
"你看?

[soʊ] .
So .
所以 :
所以。

[hiː; hi] [seɪ] [ɪf] [wʌn][mæn] [kʌm] , [waɪ] [hiː; hi][ʊd; ʊd] ['kɛr] !
He say if one man come , why he should caire !
他 说 如果 一 男人 来 , 为什么 他 应该 凯尔 !
他说, 如果只有一个人来, 他为什么要caire!

[ɔɪ] , [lɑː] , [lɑː] , [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !
Oi , la , la , I say to him !
喂 , 拉 , 拉 , 我 说 到 他 !
喂, 啦, 啦, 我对他说!

" [ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋɡjələr] [θɪŋ] [ə'kɜːrd] [ðæt] [naɪt] .
" **A very singular thing occurred that night .**
" 一个 非常 单数 事物 发生 那 夜晚 :
"那天晚上发生了一件非常奇特的事情。"

[ˈnæt(ə)rəli] [ˈɪnʌf] ,
Naturally enough ,
自然 足够的 ,

当然，

[ðeɪ] [fel] [tuː; tə] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæbsənt] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər]
they fell to speaking of the absent captain and in the course of their
他们 跌倒 到 请讲 的 这 缺席的 队长 和 在 这 课程 的 他们的

[kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [dʒiːn] [æskt] [sleɪd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [truː] [ðæt] [ˈniːgrəʊz] [wɜːr; wər] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm]
conversation Jeanne asked Slade if it were true that negroes were hanging from
对话 珍妮 问 斯莱德 如果 它 是 真的 那 黑人 是 绞刑 从

[ɔːl][ðə; ði][læmp][ˈpəʊsts][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈpiːp(ə)l]
all the lamp posts of New York and if it were true that the American people
全部 这 灯 帖子 的 新的 约克 和 如果 它 是 真的 那 这 美国人 人们

[wɜːr; wər] [ˈriːəli] [fɔːr; fər][ˈdʒɜːrməni] ,
were really for Germany ,
是 真的 为了 德国 ,

他们开始谈论那位不在的船长，谈话间，珍妮问斯莱德，纽约所有的路灯柱上是不是都吊着黑人，美国人民是不是真的支持德国。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈprezɪdənt] [ˈwɪlən] [ˈsaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][soʊ] [meɪd] [ðem; ðəm] [faɪt] [əˈɡenst]
but that President Wilson sided with England and so made them fight against
但 那 总统 威尔逊 侧面 和 英格兰 和 所以 制成 他们 斗争 反对

[ðə; ði] [ˈfɑːðərlænd] .
the Fatherland .
这 祖国 .

但威尔逊总统站在英国一边，因此让他们与祖国开战。

[sleɪd] [təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][ɔːl] [laɪz][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [feɪs]
Slade told her that these were all lies and that he would like to come face
斯莱德 讲述 她 那 这些 是 全部 谎言 和 那 他 会 喜欢 到 来 脸

[tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] ,
to face with the man ,
到 脸 和 这 男人 ,

斯莱德告诉她这些都是谎言，他想和那个人当面对质。

[ˈweðər] [ˈdʒɜːrmən][ɔːr][ˈdʒɜːrmən] - [əˈmerɪkən] , [huː] [ˈlʌtəd] [sʌt] [ˈnɑːnsens] .
whether German or German - American , who uttered such nonsense .
无论 德语 或者 德语 - 美国人 , WHO 说出 这样的 废话 .

无论是德国人还是德裔美国人，谁会说出这种胡言乱语？

“ [hiː; hi] [seɪ] [zɪs] [ɪz][ɔːl] — [həʊ] [juː; jʊ] [seɪ] — [ˈnɑːnsens] , ” [dʒiːn] [təʊld][em ˈiː] .
“ He say ziss is all — how you say — nonsense , ” Jeanne told me .
“ 他 说 齐斯 是全部 — 如何 你 说 — 废话 , ” 珍妮 讲述 我 .

“他说这全是——怎么说呢——胡说八道,”珍妮告诉我。

“ [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][mæd] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [zɪs] [ɪz] [ˈnɑːnsens] .
“ He will not be mad , because ziss is nonsense .
“ 他 将要 不是 是 疯狂的 , 因为 齐斯 是 废话 .

“他不会生气，因为 ziss 是胡说八道。”

[soʊ] .
So .
所以 .

所以。

[aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] - [sɪŋz] — [ˈoʊnli][hiː; hi] [læf] .
I tell him all zese sings — only he laugh .
我 告诉 他 全部 - 唱歌 — 仅有的 他 笑 .

我告诉他所有泽塞都会唱歌——但他只是笑了。

[laɪz] — [ˈnɑːnsɛns] — [ænd; ənd][hiː; hi] [læf] .
Lies — nonsense — and he laugh .
谎言 — 废话 — 和 他 笑 .

谎言——胡说八道——然后他笑了。

” [əˈpærəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈræliɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [brɪˈliːvɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [ɪkˈstrævəgənt] [stʌf] [frʌm; frəm]
” **Apparently he had rallied her for believing all this extravagant stuff from**
” 显然 他 有 集结 她 为了 相信 全部 这 靡 东西 从
[ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [ˈdʒɜːrmən][maɪnd] .
the curious German mind .
这 好奇的 德语 头脑 .

“显然，他蛊惑了她，让她相信了德国人那些天马行空的奇思妙想。”

“ [hiː; hi] [tel] [ˌem ˈiː][aɪ][er ˈem][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [iːz] — [zɪs] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [brɪˈliːv] .
” **He tell me I am so much at ease — ziss is why I believe .**
” 他 告诉 我 我 是 所以 很多 在 舒适 — 齐斯 是 为什么 我 相信 .

“他告诉我我感觉很放松——这就是我相信的原因。”

” [aɪ] [səˈpouz] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈiːzi] .
” **I suppose he told her that she was easy .**
” 我 认为 他 讲述 她 那 她 曾是 简单的 .

“我猜他告诉她，她很容易上手。”

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [ˈelɪfənts] [ænd; ənd][ˈtaɪgəz]
He told her also that he would bring her some elephants and tigers
他 讲述 她 还 那 他 会 带来 她 一些 大象 和 老虎
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [wʊdz] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [tʊːk] [pæst] [ɔːf] [ɪn] [ˈplez(ə)nt]
from the neighboring woods next day and so the talk passed off in pleasant
从 这 邻接 树林 下一个 天 和 所以 这 讲话 通过了 离开 在 令人愉快的
[ˈbəntər] .
banter .
闲聊 .

他还告诉她，第二天他会从附近的树林里给她带些大象和老虎来，于是两人愉快地聊了起来。

[wʌt] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][bəʊθ] [dʒiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wen] ,
What , then , was the surprise of both Jeanne and her father when ,
什么 , 然后 , 曾是 这 惊喜 的 两个都 珍妮 和 她 父亲 什么时候 ,
[wɒt] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv][bəʊθ] [dʒiːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wen] ,
What , then , was the surprise of both Jeanne and her father when ,
什么 , 然后 , 曾是 这 惊喜 的 两个都 珍妮 和 她 父亲 什么时候 ,

那么，当珍妮和她的父亲发现.....时，他们究竟感到惊讶的是什么呢？

[ɑːn] [ˈʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [ʌpˈsterz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ] ,
on showing their visitor to the little room upstairs which he was to occupy ,
在 显示 他们的 游客 到 这 小的 房间 楼上 哪个 他 曾是 到 占据 ,
[ɑːn] [ˈʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [ʌpˈsterz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ] ,
on showing their visitor to the little room upstairs which he was to occupy ,
在 显示 他们的 游客 到 这 小的 房间 楼上 哪个 他 曾是 到 占据 ,

他们带着来访者来到楼上他将要入住的小房间。

[hiː; hi] [stroʊd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ænd; ənd]
he strode over to the old chest of drawers which stood in a corner and
他 大步走 超过 到 这 老的 胸部 的 抽屉 哪个 站立 在 一个 角落 和
[ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈfoʊtəgræf] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmptʃuəs] [ˈdʒɜːrmən][ˈjuːnɪfɔːrm] ,
taking up a photograph of a man in a sumptuous German uniform ,
采取 向上 一个 照片 的 一个 男人 在 一个 豪华 德语 制服 ,
[hiː; hi] [stroʊd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ænd; ənd]
he strode over to the old chest of drawers which stood in a corner and
他 大步走 超过 到 这 老的 胸部 的 抽屉 哪个 站立 在 一个 角落 和

他大步走到角落里那张旧五斗橱前，拿起一张照片，照片上是一个身穿华丽德国制服的男人。

[dɪˈmɑːndɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
demanded to know if that was the captain .
要求 到 知道 如果 那 曾是 这 队长 .

追问那是不是船长。

” [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [jes] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ” [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [meɪk] [ˌem ˈiː] [teɪk] [ˈzeɪ] [ˈpɪktʃər] .
” **I tell him yess , ” said the girl , ” and how he make me take ze picture .**
” 我 告诉 他 是的 , ” 说 这 女孩 , ” 和 如何 他 制作 我 拿 泽 图片 .

“我告诉他‘是’,”女孩说,“然后他就让我拍照了。”

[zɪs] [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] , [bʌt; bət][aɪ][ˈeɪ ˈem][soʊ] [əˈfreɪd] , [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [iːt] .
Ziss I do not like to have , but I am so afraid , I must take eet .
齐斯 我 做 不是 喜欢 到 有 , 但 我 是 所以 害怕的 , 我 必须 拿 欧洲东部时间 .
我不喜欢吃Ziss, 但我太害怕了, 我不得不吃。

[soʊ][aɪ][pʊt] [aɪ ˈtiː] [hɪr] — [juː; jə] [siː] ?
So I put it here — you see ?
所以 我 放 它 这里 — 你 看 ?
所以我把它放在这里了——你看？

[ˈmeɪbi] [hiː; hi][æsk] .
Maybe he ask .
或许 他 问 .
也许他会问。

“ [sleɪd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [tʊk] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][æn; ən]
” **Slade , according to her , took the picture , looked at it with an**
” 斯莱德 , 根据 到 她 , 采取 这 图片 , 看起来 在 它 和 一个
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][reɪdʒ] ,
expression of rage ,
表达 的 愤怒 ,
据她所说, 斯莱德拍下了这张照片, 然后带着愤怒的表情看着它。

[tɔːr] [aɪ ˈtiː][ɪntuː] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd] [θruː] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
tore it into pieces and threw it on the floor .
撕裂 它 进入 件 和 扔 它 在 这 地面 .
把它撕成碎片, 扔到地上。

“ [soʊ][hiː; hi] [tɔːk] [loʊ] , [tuː] , [ænd; ənd] [seɪ] [muːtʃ] — [ˈvɪr] [ruːd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **So he talk low , too , and say mooch — vere rude , ” she said** .
” 所以 他 讲话 低的 , 也 , 和 说 蹭吃蹭喝 — 真实 粗鲁的 , ” 她 说 :
“所以他说话也很低声, 还说‘蹭吃蹭喝’——非常粗鲁,”她说。

[tuː; tə][pʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [pleɪn] [wɜːrdz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [siːzd] [wɪð; wɪθ]
To put the whole thing in a few plain words , he was evidently siezed with
到 放 这 所有的 事物 在 一个 很少 清楚的 字 , 他 曾是 显然 查获 和
[ʌnˈɡʌvərnəbl] [reɪdʒ] ,
ungovernable rage ,
无法治理的 愤怒 ,
简单来说, 他显然是被一种无法控制的愤怒攫住了。

[dɪˈklerd] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [ðə; ði][mæn][əˈpɑːn] [saɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlaɪɪŋ] ,
declared he would kill the man upon sight for a lying ,
声明 他 会 杀 这 男人 之上 视线 为了 一个 说谎 ,
他声称如果那人撒谎, 他一见到就会杀了他。

[ˈsniːkɪŋ] [retʃ] [ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [miːt] [hɪm; ɪm][ðər; ðər][ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn]
sneaking wretch and hoped that he might meet him there and have done
鬼鬼祟祟 可怜虫 和 希望 那 他 可能 见面 他 那里 和 有 完毕
[wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
with it .
和 它 :
偷偷摸摸的家伙, 希望他能在那里与他相遇, 然后就此了结此事。

[ðə; ði][gɜːrli][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [ˈveri] [mʌt] [ˈfraɪt(ə)nd] ,
The girl was greatly surprised and very much frightened ,
这 女孩 曾是 非常 惊讶 和 非常 很多 害怕 ,
女孩感到非常惊讶和害怕。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈɔːlsəʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] [sleɪdʒ] [tɔːk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and her father also when she translated Slade's talk for him .
和 她 父亲 还 什么时候 她 翻译 斯莱德的 讲话 为了 他 .
她为父亲翻译斯莱德的演讲时, 她也为父亲翻译过。

[hɜːr; həɹ] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wɹɹ; wəɹ][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [klɪr] [tuː; tə][em ˈiː] ,
Her imperfect English was not always clear to me ,
她 不完善 英语 曾是 不是 总是 清除 到 我 ,
她不太流利的英语我有时听不懂。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈɡæðəd] [ðæt] [sleɪdz] [ˈaʊtbɜːrst] [wɹɹ; wəɹ] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ʃɑːk] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd][aɪ ˈtiː]
but I gathered that Slade's outburst was such as to shock her and it
但 我 聚集 那 斯莱德的 爆发 曾是 这样的 作为 到 震惊 她 和 它
[prɪˈzentɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [tuː; tə][em ˈiː] .
presented him in a new light to me .
呈现 他 在 一个 新的 光 到 我 .
但我感觉斯莱德的爆发让她大吃一惊，也让我对他有了新的认识。

[noʊ] [daʊt] ,
No doubt ,
不 怀疑 ,
无疑，

[ðɪːz] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ˈθɜːrəli] [kaʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [ænd; ənd] [fɪrd] [ðə; ði]
these poor people had been thoroughly cowed by the Germans and feared the
这些 贫穷的 人们 有 到过 彻底 胆怯 经过 这 德国人 和 害怕 这
[ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ˈeni] [hɑːrm] [wɪtʃ] [maɪt] [bɪˈfɔːl] [ðer; ðər] [ˈæɹəɡənt] [ˈtaɪrənt][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [blæk]
consequence of any harm which might befall their arrogant tyrant of the two black
结果 的 任何 伤害 哪个 可能 降临 他们的 傲慢的 暴君 的 这 二 黑色的
[krɔːsɪz] .
crosses .
十字架 .

这些可怜的人们已经被德国人彻底吓倒了，他们害怕任何可能降临到他们那傲慢的、佩戴着两个黑色十字架的暴君身上的伤害会带来怎样的后果。

“ [ˈhiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [blæk] [krɔːs] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [greɪv] [ɪf] [aɪ][ˈevər] [siː] [hɪm; ɪm] !
“ **He'll have a black cross over his grave if I ever see him !**
“ 地狱 有 一个 黑色的 叉 超过 他的 严重 如果我 曾经 看 他 !
“如果我能见到他，他的坟墓上一定会挂着一个黑色的十字架！ ”

“ [sleɪd] [hæd; həd] [ˈmʌtəd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈevɪdənt] [bædʒ] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] .
“ **Slade had muttered when he heard of this evident badge of honor** .
“ 斯莱德 有 低声说道 什么时候 他 听到 的 这 明显 徽章 的 荣誉 .
“斯莱德听到这枚明显的荣誉勋章时，低声嘟囔了一句。”

“ [ˈiːv(ə)n] [wen] [wɪz; wi] [liːv] [hɪm; ɪm] , “ [dʒiːn] [toʊld][em ˈiː] ,
“ **Even when we leave him , “ Jeanne told me** ,
“ 甚至 什么时候 我们 离开 他 , “ 珍妮 讲述 我 ,
“即使我们离开他，”珍妮告诉我，

“ [hiː; hi][sɪt][ɑːn][ˈzeɪ][saɪd][ʌv; əv][ˈzeɪ][bed][ænd; ənd] [lʊk] — [soʊ][hɑːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] — [bɪɡ] —
“ **he sit on ze side of ze bed and look — so hard and his mouth — big —**
“ 他 坐 在 泽 边 的 泽 床 和 看 — 所以 难的 和 他的 嘴 — 大的 —
[iːt] [ˈiːz] [ʃʌt] [laɪk] [zɪs] .
eet ees shut like ziss .
欧洲东部时间 伊斯 关闭 喜欢 齐斯 .

“他坐在床边，眼神很专注，嘴巴——很大——紧紧地闭着，就像这样。

“ [ænd; ənd][ʃɪː; ʃɪ] [kəmˈprest] [hɜːr; həɹ] [ˈprɪti] [lɪps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfiːb(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv] [ɡrɪm][ænd; ənd]
“ **And she compressed her pretty lips with a very feeble look of grim and**
“ 和 她 压缩 她 漂亮的 嘴唇 和 一个 非常 微弱 看 的 严峻 和
[ˈmɜːrdəɹəs] [ræθ] .
murderous wrath .
杀人犯 愤怒 .
“她抿紧了漂亮的嘴唇，脸上露出一种极其虚弱的、阴沉而充满杀意的愤怒表情。”

[ðʌs] [ðei] [left] [him; ɪm] , [ə; ei] ['streɪndʒər] [ɪn] [ðə; ði] ['enəmi] ['kʌntri] , [wɪð; wɪθ] ['perɪlz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [him; ɪm]
Thus they left him , a stranger in the enemy country , with perils all about him
因此 他们 左边 他 , 一个 陌生人 在 这 敌人 国家 , 和 危险 全部 关于 他
,
:
,

于是，他们把他留下，让他独自一人身处敌国，周围危机四伏。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [rest] [wɪt] [hi:; hi] [maɪt] [get] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
for the little rest which he might get before his dangerous business of the
为了 这 小的 休息 哪个 他 可能 得到 前 他的 危险的 商业 的 这
[ˈmɔ:roʊ] .
morrow :
明天 :

为了在明天危险的任务开始前能稍作休息。

[naʊ] [ðɪs] ['epɪsoʊd] [strʌk] [ˌem 'i:] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['veri] [pɪ'kju:liər] .
Now this episode struck me as being very peculiar .
现在 这 插曲 击 我 作为 存在 非常 奇特 :

这件事让我觉得非常奇怪。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] , [aɪ] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] ['ɑ:rtʃər] [ðæt] [sleɪd] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [æn; ən]
In the first place , I have it from Archer that Slade was of an
在 这 第一的 地方 , 我 有 它 从 射手 那 斯莱德 曾是 的 一个
[ˌɪmpər'tɜ:rbəb(ə)] ,
imperturbable ,
沉着冷静 ,

首先，我从阿彻那里得知，斯莱德是个沉着冷静的人。

[stɑ:lɪd] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [na:t] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [fɪts] [ʌv; əv] ['tempər] .
stolid nature , and not given to fits of temper .
沉稳 自然 , 和 不是 给定 到 适合 的 脾气 :

性格沉稳，不轻易发脾气。

[ˈɔ:lsəʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

[ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [daʊn'sterz] [hi:; hi] [hæd; həd] [læft] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜ:rl] [fɔ:r; fər]
on hearing of the captain downstairs he had laughed at the girl for
在 听力 的 这 队长 楼下 他 有 笑了 在 这 女孩 为了
[brɪ'li:vɪŋ] [ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] [hæd; həd] [təʊld] [hɜ:r; hər] ,
believing the stories the German had told her ,
相信 这 故事 这 德语 有 讲述 她 ,

听到楼下船长的话，他嘲笑那个女孩竟然相信了德国人讲的故事。

[ænd; ənd] ['tri:tɪd] [ðə; ði] [mɪ'stirɪəs] ['taɪrənts] [tɔ:k] [laɪk] [ðə; ði] [træʃ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
and treated the mysterious tyrant's talk like the trash it was :
和 治疗 这 神秘 暴君的 讲话 喜欢 这 垃圾 它 曾是 :

并将这位神秘暴君的言论视作垃圾。

[waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [hæv; həv] [floʊn] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fjʊəri] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ?
Why , then , should he have flown into such a fury when he saw the picture ?
为什么 , 然后 , 应该 他 有 飞行 进入 这样的 一个 愤怒 什么时候 他 锯 这 图片 ?

那么，当他看到这张照片时，为什么会如此勃然大怒呢？

[aɪ] [θɔ:t] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ['æftər] [aɪ] [left] [oʊld] - ['kɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
I thought a good deal about it after I left old Grigou's cottage and the
我 想法 一个 好的 交易 关于 它 后 我 左边 老的 - 小屋 和 这
[eksplə'neɪ](ə)n] [ðæt] [aɪ] [hɪt] [ɑ:n] [wʌz; wəz] [ðɪs] :
explanation that I hit on was this :
解释 那 我 打 在 曾是 这 :
离开老格里古的小屋后，我仔细思考了很久，最终得出的解释是这样的：

[ðæt] [sleɪd] ['ræðər] [laɪkt] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['æŋɡrɪ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['hævɪŋ] [ðɪs]
that Slade rather liked the girl and was angry to think of her having this
那 斯莱德 相当 喜欢 这 女孩 和 曾是 生气的 到 思考 的 她 拥有 这
[dʒɜ:mənz] ['pɪktʃər] .
German's picture .
德国人的 图片 .
斯莱德很喜欢这个女孩，一想到她有那个德国人的照片就生气。

[ðen] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] ['ɑ:rtʃər] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [sleɪdz] [nɑ:t] ['hævɪŋ] ['eni] [ju:z] [fɔ:r; fər] “
Then I thought of what Archer had said about Slade's not having any use for “
然后 我 想法 的 什么 射手 有 说 关于 斯莱德的 不是 拥有 任何 使用 为了 “
-
girrls .
- .
然后我想起了 Archer 说过 Slade 对“女孩”没有任何用处的话。

” [wel] , [æt; ət] [li:st] , [aɪ] [θɔ:t] , [sleɪd] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['ɪrætɪk] .
” Well , at least , I thought , Slade was rather erratic .
” 出色地 , 在 至少 , 我 想法 , 斯莱德 曾是 相当 不稳定的 .
“嗯，至少我是这么认为的，斯莱德相当古怪。”
[pər'hæps] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['mætər] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] ['pʌz(ə)ld] [em 'i:] [ænd; ənd] [aɪ 'ti:]
Perhaps it was only a trifling matter , but it puzzled me and it
也许 它 曾是 仅有的 一个 琐事 事情 , 但 它 困惑 我 和 它

['pʌzldz] [em 'i:] [stɪl] .
puzzles me still .
谜题 我 仍然 .
也许这只是件小事，但它让我困惑，至今仍让我困惑。

[noʊ] ['mætər] .
No matter .
不 事情 .
不管。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [oʊ'eɪsɪs] [ʌv; əv] ['skaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['wʊdkræft] [ɪn] [ðɪs] ['blʌdi] ['dezərt] [ʌv; əv] [wɔ:r]
There is a little oasis of scouting and woodcraft in this bloody desert of war
那里 是 一个 小的 绿洲 的 侦察 和 木工 在 这 血腥 沙漠 的 战争
[wɪtʃ] [wɪl] [ʃʊ] [ju:; jʊ] [tɑ:m] [sleɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [laɪt] — [æz; əz] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm]
which will show you Tom Slade in a familiar light — as you used to know him
哪个 将要 展示 你 汤姆 斯莱德 在 一个 熟悉的 光 — 作为 你 用过的 到 知道 他
[æt; ət] [jɔr; jər] [brɪ'lʌvɪd] ['temp(ə)] [kæmp] .
at your beloved Temple Camp .
在 你的 心爱 寺庙 营 .
在这片血腥的战争沙漠中，有一片侦察和野外生存的绿洲，它会让你以熟悉的视角看待汤姆·斯莱德——就像你在你挚爱的
的圣殿营地认识的他一样。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ded] ['kɑ:mɹæd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr]
And when you think of your dead comrade of the good old days I am sure
和 什么时候 你 思考 的 你的 死的 同志 的 这 好的 老的 天 我 是 当然
[juː; jʊ] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][trɑ:d][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [depθs] [nekst] [deɪ] [ɪn] [kwɛst]
you will wish to think of him as he trod the forest depths next day in quest
你 将要 希望 到 思考 的 他 作为 他 践踏 这 森林 深度 下一个 天 在 寻求
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪərn][ˈmɜːrdərər] [ðæt] [leɪ] [kən'siːld] [ðer; ðər] .
of the iron murderer that lay concealed there .
的 这 铁 凶手 那 躺 暗 那里 .

当你想起你昔日的战友，想起他去世的情景时，我相信你会希望看到他第二天深入森林，寻找藏匿在那里的铁血凶手。
[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] .
I mean to recount this to you now .
我 意思是 到 叙事 这 到 你 现在 .
我现在就想把这件事跟你讲一遍。

[ˈtʃæptər] [eks] — [ðə; ði] [suːvə'nɪr] [ʌv; əv] ['sʊvə,nɪrz]
CHAPTER X — THE SOUVENIR OF SOUVENIRS
章 X — 这 纪念品 的 纪念品
第十章——纪念品中的纪念品

[ɪf] [sleɪd] [hæd; həd] ['eni] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt] " [mə'sjɜːr] [lə] [kæprɪ'teɪn] " [wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli]
If Slade had any suspicion that " Monsieur le Capitaine " was directly
如果 斯莱德 有 任何 怀疑 那 " 先生 勒 船长 " 曾是 直接地
[ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ɡʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'siːld] [ðərə'baʊt] ,
interested in the great gun which was concealed thereabout ,
感兴趣的 在 这 伟大的 枪 哪个 曾是 暗 大约 ,
如果斯莱德怀疑“船长先生”对藏在附近的那门大炮有直接兴趣，

[hiː; hi][dɪd][na:t] [seɪ] [soʊ][tuː; tə][oʊld] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
he did not say so to old Grigou and his daughter .
他 做过 不是 说 所以 到 老的 - 和 他的 女儿 .
他没有把这话告诉老格里古和他的女儿。

[ðeɪ] , [æt; ət] [liːst] , [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [sʌtʃ] [ɡʌn] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪbərhʊd] ,
They , at least , knew nothing of any such gun in their neighborhood ,
他们 , 在 至少 , 知道 没有什么 的 任何 这样的 枪 在 他们的 邻里 ,
至少他们对附近有这种枪一无所知。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['fraɪtʃ(ə)l] [ɪkspləʊʒnz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðer; ðər] ['kɑːtɪdʒ] " ['ɪvər] .
but they told him of frightful explosions which made their cottage " shiver .
但 他们 讲述 他 的 可怕 爆炸 哪个 制成 他们的 小屋 " 颤抖 .
但他们告诉他，可怕的爆炸让他们的小屋“瑟瑟发抖”。

" [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['kɑːmən] [ə'lɪːŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [frʌnt] [ænd; ənd]
" They seemed to think that such things were common along the entire front and
" 他们 似乎 到 思考 那 这样的 事物 是 常见的 沿着 这 全部的 正面 和
[ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['feɪkən] [daʊn] [baɪ] ['dɪstənt] [ɪkspləʊʒnz] .
they knew of houses which had been shaken down by distant explosions .
他们 知道 的 房屋 哪个 有 到过 摇晃 向下 经过 遥远 爆炸 .
“他们似乎认为这种事情在整个前线都很常见，他们也知道有些房屋被远处爆炸震倒了。

[sleɪd] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪkspləʊʒnz] ['lertli] [ænd; ənd] [ðeɪ]
Slade asked them if they had heard any of these explosions lately and they
斯莱德 问 他们 如果 他们 有 听到 任何 的 这些 爆炸 最近 和 他们
[toʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][na:t] — [na:t][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .
told him they had not — not for several days .
讲述 他 他们 有 不是 — 不是 为了 一些 天 .
斯莱德问他们最近是否听到过这些爆炸声，他们告诉他没有——好几天都没听到了。

“ [ˈoʊnli][hiː; hi] [ˈjeɪk] [ˈhɪz; ɪz] [hed] — [ˈvɪr] [waɪz] — [soʊ] , ” [dʒiːn] [ˌvɒləntiəd] .
“ **Only he shake his head — vere wise — so , ” Jeanne volunteered .**
“ 仅有的 他 摇 他的 头 — 真实 明智的 — 所以 , ” 珍妮 自愿 .

“只有他摇摇头——真是睿智——这样,”珍妮主动说道。

[hiː; hi] [sed] [ˈæftərwərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːnstər][tuː; tə]
He said afterward that he had counted on the noise of the monster to
他 说 之后 那 他 有 计数 在 这 噪音 的 这 怪物 到
[gaɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][aɪˈtiː][bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ˈhɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən][ˈɪntərv(ə)]
guide him to it but that he supposed his visit was in an interval
指导 他 到 它 但 那 他 据称 他的 访问 曾是 在 一个 间隔
[ʌv; əv][dɪsˈjuːs] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][ˈevər] - [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈskersəti] [ʌv; əv] [ˌæmjəˈnɪ(ə)n]
of disuse caused by the ever - increasing scarcity of ammunition .
的 废弃 导致 经过 这 曾经 - 增加 缺乏 的 弹药 .

他后来表示, 他原本指望怪物的叫声能指引他找到它, 但他估计他这次到访正值弹药日益稀缺导致的闲置期。

[ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi][set] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [snæk] [wɪtʃ] [dʒiːn] [hæd; həd] [prɪˈperd]
Early in the morning he set forth with a little snack which Jeanne had prepared
早期的 在 这 早晨 他 放 前进 和 一个 小的 小吃 哪个 珍妮 有 准备
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [pæθ] [wʌz; wəz] [suːn] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] [ˈhɪli] [ˈfɔːrɪst]
for him and following the woods path was soon lost in the hilly forest .
为了 他 和 下列的 这 树林 小路 曾是 很快 丢失的 在 这 丘陵 森林 .

清晨, 他带着珍妮为他准备的一点点心出发了, 沿着林间小路走, 很快就迷失在了丘陵森林中。

[aɪ][hæv; həv][maɪˈself] [siːn] [ðɪs] [ˈfɔːrɪst] [æt; ət][ɪts] [edʒ] [ænd; ənd] [haʊ] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [kʊd; kəd] [hoʊp]
I have myself seen this forest at its edge and how any human being could hope
我 有 我 已见 这 森林 在 它是 边缘 和 如何 任何 人类 存在 可以 希望
[tuː; tə][ˈloʊkət][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələɪ] [ˈɑːbdʒekt][ɪn][aɪˈtiː][ɪz] [brɪˈɑːnd] [maɪ] [ˌkɑːmprɪˈhenʃ(ə)n]
to locate a particular object in it is beyond my comprehension .
到 定位 一个 特别的 目的 在 它 是 超过 我的 理解 .

我曾亲眼见过这片森林的边缘, 我实在无法理解, 人类怎么可能指望在其中找到某个特定的物体。

[ðə; ði] [wʊdz] [pæθ] [wɪtʃ] [ˈendz] [nɪr] - [ˈkɑːtɪdʒ] [ˈfɑːləʊz] [ə; eɪ] [miˈændərɪŋ] [kɔːrs] [ˈoʊvər]
The woods path which ends near Grigou's cottage follows a meandering course over
这 树林 小路 哪个 结束 靠近 - 小屋 跟随 一个 弯曲 课程 超过
[ðə; ði] [ˈdensli] [ˈwʊdɪd] [ˈsʌmɪt] [ænd; ənd] [ˈwaɪndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwestərn] [sloʊp] [diˈveləps] [ɪntuː][ðə; ði]
the densely wooded summit and winding down the western slope develops into the
这 密集地 树木繁茂的 首脑 和 绕线 向下 这 西 坡 发展 进入 这
[ˈsɪŋg(ə)l] [striːt] [ʌv; əv] - [ˈvɪlɪdʒ]
single street of Talois village .
单身的 街道 的 - 村庄 .

通往格里古小屋附近的林间小路蜿蜒穿过树木茂密的山顶, 然后沿着西坡向下延伸, 最终汇入塔洛伊斯村的一条街道。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [faɪv] [maɪlz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪl] [æz; əz][ðə; ði] [kroʊ] [flaɪz] [ænd; ənd] [mɔːr]
I should say it might be five miles over the hill as the crow flies and more
我 应该 说 它 可能 是 五 英里 超过 这 爬坡道 作为 这 乌鸦 苍蝇 和 更多的
[ðæn; ðən][ten][baɪ][ðə; ði] [pæθ]
than ten by the path .
比 十 经过 这 小路 .

应该说, 直线距离翻过山丘可能有五英里, 而走小路则超过十英里。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ˈæftər][dɑːrk] [wen] [sleɪd] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈveri] [ˈwɪri] [ænd; ənd] [əˈpærəntli]
It was long after dark when Slade returned , very weary and apparently
它 曾是 长的 后 黑暗的 什么时候 斯莱德 返回 , 非常 厌倦 和 显然
[dɪsˈkɜːrɪdʒd]
discouraged .
灰心 .

斯莱德回来时天色已晚, 他非常疲惫, 显然很沮丧。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ded] [men][ɪn][ðə; ði] [wɒdz] , [hi:; hi] [sed] .
He had seen nothing but dead men in the woods , he said .
他 有 已见 没有什么 但 死的 男人 在 这 树林 , 他 说 .
他说, 他在树林里看到的只有死人。

[nɑ:t][ə; eɪ] [saɪn] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ʌv; əv] ['eni] ['oʊpən] [wei] [ə'lɔ:ŋ] [wɪtʃ] [ɑ:r'tɪləri] [maɪt] [bi:; bi] [hɔ:ld] —
Not a sign was there of any open way along which artillery might be hauled —
不是 一个 符号 曾是 那里 的 任何 打开 方式 沿着 哪个 炮兵 可能 是 拖拽 —
[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['wæɡən] [træk] .
not so much as a wagon track .
不是 所以 很多 作为 一个 车皮 追踪 .
没有任何迹象表明有任何可以运送火炮的通道——甚至连一条马车道都没有。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪl] [mu:d] [ænd; ənd] [dʒi:n] [traɪd] [tu:; tə] [kən'soʊl] [hɪm; ɪm][baɪ] ['seɪɪŋ]
He was in a very ill mood and Jeanne tried to console him by saying
他 曾是 在 一个 非常 患病的 情绪 和 珍妮 尝试 到 安慰 他 经过 说
[ðæt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [traɪd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [dis'greɪs] [ɪf] [hi:; hi] [feɪld] .
that as long as he tried it was not disgrace if he failed .
那 作为 长的 作为 他 尝试 它 曾是 不是 耻辱 如果 他 失败的 .
他当时心情很差, 珍妮安慰他说, 只要他尝试过了, 即使失败了也不丢人。

“ [ʃɒr] [ɪts] [ə; eɪ] [dis'greɪs] [ɪf] [ju:; jʊ] [feɪl] , ” [hi:; hi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜ:rlɪ] [tʊʊn] .
“ **Sure it's a disgrace if you fail , ” he answered in a surly tone .**
“ 当然 它是 一个 耻辱 如果 你 失败 , ” 他 回答 在 一个 粗鲁 语气 .
“失败当然是耻辱,”他语气生硬地回答道。

“ [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [zɪs] [ɪz][noʊ] — [wʌt] [ju:; jʊ] [kɔ:l] — - .
“ **I tell him ziss is no — what you call — deesgrace .**
“ 我 告诉 他 齐斯 是 不 — 什么 你 称呼 — - .
“我告诉他, 这根本不是——你所谓的——耻辱。

“ [ðen] [hi:; hi] [meɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pʌzɪŋ] [ɑ:bzə'veɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ]
“ **Then he made one of those puzzling observations of his — the kind which**
“ 然后 他 制成 — 的 那些 令人费解 观察 的 他的 — 这 种类 哪个
[ɑ:rtʃər] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [kwʊʊtɪŋ] .
Archer was always quoting .
射手 曾是 总是 引用 .
“然后, 他发表了一番令人费解的言论——阿切尔总是引用这类言论。”

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [dis'greɪs] [jɔ:r'self] ['i:ðər] [wɪ'ðəʊt] [dis'gresɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ʌðər] ['pi:p(ə)l] .
“ **You can't disgrace yourself either without disgracing a lot of other people .**
“ 你 不能 耻辱 你自己 任何一个 没有 可耻的 一个 很多 的 其他 人们 .
“你既不能让自己蒙羞, 也不能不让其他人蒙羞。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi][soʊ][bæd] .
If you could it wouldn't be so bad .
如果 你 可以 它 不会 是 所以 坏的 .
如果可以的话, 情况就不会那么糟糕了。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] ['wʊdnt] [wɑ:nt][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] [dis'greɪst] — [ɔ:r][ðə; ði] [hoʊl] [er]
That's why I wouldn't want the place where I live disgraced — or the whole air
那就是 为什么 我 不会 想 这 地方 在哪里 我 居住 蒙羞的 — 或者 这 所有的 空气
['sɜ:rvis] , ['i:ðər] .
service , either .
服务 , 任何一个 .
所以, 我不希望我居住的地方蒙羞, 也不希望整个航空服务蒙羞。

“ [dʒi:n] [ə'pærəntli] [did][nɑ:t] [ə'pri:fiət] [ðɪs] [laɪn][ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] [ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [θɔ:t]
“ **Jeanne apparently did not appreciate this line of reasoning and probably thought**
“ 珍妮 显然 做过 不是 欣赏 这 线 的 推理 和 大概 想法
[sleɪd] ['ræðər][ə; eɪ] [kwɪr] ['feləʊ] .
Slade rather a queer fellow .
斯莱德 相当 一个 酷儿 同伴 .
“珍妮显然不认同这种推理方式，可能认为斯莱德是个相当古怪的人。”

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [hi:; hi][set] [fɔ:rθ] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'tʃ:rnd] [lɔ:ŋ] ['æftər][dɑ:rk] ,
The next morning at daylight he set forth again and returned long after dark ,
这 下一个 早晨 在 日光 他 放 前进 再次 和 返回 长的 后 黑暗的 ,
[dɔ:g][tʰaɪəd] .
dog tired .
狗 疲劳的 .
第二天清晨，他天刚亮就再次出发，直到天黑很久才回来，累得筋疲力尽。

[hi:; hi][hæd; həd] ['wɒndəd] ['oʊvər][ðə; ði] [west] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [daʊn] [æz; əz][fɑ:r] [æz; əz][ðə; ði]
He had wandered over the west slope of the hill down as far as the
他 有 漫步 超过 这 西方 坡 的 这 爬坡道 向下 作为 远的 作为 这
[ˈvɪlɪdʒ] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] ['dʒɜ:mənz] ,
village where he had talked with Germans ,
村庄 在哪里 他 有 谈话 和 德国人 ,
他沿着山丘西坡一路走到村子边，在那里他和德国人交谈过。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'kwaɪəɪz][æz; əz] [pleɪn] [æz; əz][hi:; hi] [dɛəd] .
making his inquiries as plain as he dared .
制作 他的 查询 作为 清楚的 作为 他 敢于 .
他尽可能直白地提出了自己的疑问。

[ðə; ði][sʌm; səm][tʰoʊt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['nʌθɪŋ] [æt; ət]
The sum total of the information he had gained was just nothing at
这 和 全部的 的 这 信息 他 有 获得 曾是 只是 没有什么 在
[ɔ:l][ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'tʃ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glu:mi] [rɪ:ələ'zeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:d(ə)l] - [ɪn] - [ðə; ði] -
all and he returned with the gloomy realization of the needle - in - the -
全部 和 他 返回 和 这 阴沉 实现 的 这 针 - 在 - 这 -
[h'eɪstæk] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwɛst] .
haystack character of his quest .
草垛 特点 的 他的 寻求 .
他所获得的信息总共一无所获，他沮丧地意识到，他的寻找就像大海捞针一样徒劳无功。

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [sleɪd] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] ['lu:zər] — [pər'hæps][brɪkəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]
I suspect that Slade was not a good loser — perhaps because he was not
我 怀疑 那 斯莱德 曾是 不是 一个 好的 失败者 — 也许 因为 他 曾是 不是
[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['lu:zɪŋ] .
accustomed to losing .
习惯 到 输 .
我怀疑斯莱德输不起——或许是因为他不习惯失败。

“ [aɪ][gɔ:t][wʌn] [mɔ:r] [deɪ] , ” [hi:; hi] [sed] ['dɔ:gɪdli] .
“ **I got one more day , ” he said doggedly .**
“ 我 得到 一 更多的 天 , ” 他 说 顽强地 .
“我还有一天时间,”他固执地说。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi] ['kæɪɪd] [hɪz; ɪz] [eksplə'reɪʃnz] ['wɪðər] [hɪz; ɪz] ['fænsɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
The next day he carried his explorations whither his fancy took him and
这 下一个 天 他 携带 他的 探索 往哪里去 他的 想要 采取 他 和
[hoʊpt] [fɔ:r; fər] [lʌk] .
hoped for luck .
希望 为了 运气 .
第二天，他继续他的探索之旅，随心所欲地四处游荡，希望能有好运。

[ðɪs] [hɪl] , [soʊ] [kɔ:ld] , [ɪz][ɪn] [ri'æləti] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][f'dʒʌmb(ə)][ʌv; əv] [hɪl] .
This hill , so called , is in reality a sort of jumble of hill .
这 爬坡道 , 所以 称为 , 是 在 现实 一个 种类 的 杂乱 的 爬坡道 .

这座所谓的山丘, 实际上是一堆杂乱的山丘。

[di:p] ['gʌli:z] [ɪntə'vi:nd] [tu:; tə][bɔ:k][ðə; ði] ['trævələr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌndərgroʊθ] [ænd; ənd]
Deep gullies intervened to balk the traveller and the undergrowth and
深的 沟壑 介入 到 犹豫 这 游客 和 这 灌木丛 和
[ˈsekənderi] [sloʊps] ,
secondary slopes ,
次要 连续下坡 ,

深沟阻隔了旅行者的去路, 灌木丛和次生坡也阻挡了去路。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ][kɔ:l][ðem; ðəm] , [meɪk] [æn; ən] [ˈɔ:rdərli] [eksplə'reɪ(ə)n] [kwɑɪt] [ɪm'pɔ:səb(ə)] .
if I may so call them , make an orderly exploration quite impossible .
如果 我 可能 所以 称呼 他们 , 制作 一个 秩序 勘探 相当 不可能的 .

如果我没理解错的话, 它们使得有序的探索完全不可能。

[aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] .
I do not see how it could have been otherwise .
我 做 不是 看 如何 它 可以 有 到过 否则 .

我看不出还能有别的结果。

[ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['stʌmb(ə)l][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] [ɪn][ɔ:l] [ðæt] ['lɪtə] [ʌv; əv] ['wɪldərnəs]
That he should stumble upon a piece of artillery in all that litter of wilderness
那 他 应该 绊倒 之上 一个 片 的 炮兵 在 全部 那 垃圾 的 荒野
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɪr] [ʌk] .
would have been sheer luck .
会 有 到过 透明 运气 .

在遍地垃圾的荒野中, 他竟然偶然发现了一门火炮, 这纯粹是运气好。

[wʌt] [hi:; hi] [sɔ:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊd][ʌv; əv] [kə'mju:nɪ'keɪʃn] [brɪ'twi:n] [ðɪs] [ʌn'noʊn] ['mɑ:nstər]
What he sought was a road of communication between this unknown monster
什么 他 寻求 曾是 一个 路 的 沟通 之间 这 未知 怪物
[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
and the village .
和 这 村庄 .

他所寻求的是连接这个未知怪物和村庄的沟通渠道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][roʊd] .
But there was no road .
但 那里 曾是 不 路 .

但是根本没有路。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ə; eɪ][fɪt(ə)][fæftər][dɑ:rk][ɪn] [greɪt] [dɪ'dʒekʃn] .
He returned a little after dark in great dejection .
他 返回 一个 小的 后 黑暗的 在 伟大的 沮丧 .

天黑后不久, 他垂头丧气地回来了。

“ [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][spɪk][tu:; tə][em 'i:] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] .
“ **He will not spik to me ,** ” **said the girl .**
“ 他 将要 不是 尖刺 到 我 , ” 说 这 女孩 .

“他不会给我扣球的,”女孩说。

“ [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kreɪzi:] — [haʊ] [ju:; jʊ] [seɪ] — [tu:; tə] [send] [hɪm; ɪm] .
“ **I tell him so — they are crazee — how you say — to send him .**
“ 我 告诉 他 所以 — 他们 是 疯子 — 如何 你 说 — 到 发送 他 .

“我告诉他——他们疯了——怎么说呢——竟然派他去。

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][fɪ:v(ə)n][spɪk][tu:; tə][em 'i:] — [ɔ:r] [drɪŋk] ['zeɪ] [waɪn] .
He will not even spik to me — or drink ze wine .
他 将要 不是 甚至 尖刺 到 我 — 或者 喝 泽 葡萄酒 .

他甚至不会在我面前下药——也不会喝那酒。

” [sleɪd] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [pʌŋkˈtɪliəs] [ɪn] [əuˈbeɪŋ] [ˈɔ:rdərz] ; [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈdɔ:ɡɪd] ,
” **Slade was always punctilious in obeying orders ; he had the dogged ,**
” 斯莱德 曾是 总是 一丝不苟 在 服从 订单 ; 他 有 这 顽强 ,
“斯莱德总是一丝不苟地服从命令；他意志坚定，

[məˈkænɪk(ə)l] [səbˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən][ɪn] [ðæt] [rɪˈɡɑ:rd] .
mechanical submission of a German in that regard .
机械的 提交的 的 一个 德语 在 那 看待 .
德国人在这方面表现出的机械式屈服。

[hi:; hi] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] , [hɔ:ld] [ðə; ði] [pleɪn] [əˈbaʊt] , [taɪd][ə; eɪ] [stri:p] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rdʒɪkl] [ˈbændɪdʒ]
He went out in the field , hauled the plane about , tied a strip of surgical bandage
他 去 出去 在 这 场地 , 拖拽 这 飞机 关于 , 系 一个 条 的 外科 绷带
,
,
,
他走到田野里，把飞机拖来拖去，绑上一条医用绷带。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkærid] , [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] ,
which he always carried , to the end of a stick ,
哪个 他 总是 携带 , 到 这 结尾 的 一个 戳 ,
他总是把它带在身边，用棍子捆着。

[ænd; ənd] [held] [aɪ ˈti:] [ʌp] [tu:; tə] [noʊt] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .
and held it up to note the direction of the wind .
和 握住 它 向上 到 笔记 这 方向 的 这 风 .
然后举起来观察风向。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] , [ˌsɪmpəˈθetɪk] [frentʃ] [ɡɜ:rl] , [ˈsi:ɪŋ] [hɪz; ɪz]
It was at that moment that the cheerful , sympathetic French girl , seeing his
它 曾是 在 那 片刻 那 这 快乐 , 交感神经 法语 女孩 , 看到 他的
[dɪˈdʒekʃn] ,
dejection ,
沮丧 ,
就在这时，那位开朗、富有同情心的法国女孩看到了他的沮丧，

[ˈʌtəd] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [moʊˈmentəs] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] .
uttered the simple words which were to have such momentous consequences .
说出 这 简单的 字 哪个 是 到 有 这样的 意义重大 结果 .
说出的这些简单话语，却产生了如此重大的影响。

” [si:] — [weɪt] — [aɪ] [wɪl] [ɡɪf,dʒɪf][ju:; jʊ]ˈzeɪ [ˌsu:vəˈnɪr] — [soʊ][ju:; jʊ] [rɪˈmembər] .
” **See — wait — I will gif you ze souvenir — so you remember .**
” 看 — 等待 — 我 将要 gif 你 泽 纪念品 — 所以 你 记住 .
“你看——等等——我会送你纪念品——这样你就能记住了。”

” [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ˈweðər] [sleɪdz] [mu:d] [pərˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn] [ˈmeməri] [ʌv; əv]
” **I do not know whether Slade's mood permitted him a smile in memory of**
” 我 做 不是 知道 无论 斯莱德的 情绪 允许 他 一个 微笑 在 记忆 的
[ˈɑ:rtʃɪbɔ:ld] [ˈɑ:rtʃər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [fəˈmɪliər] [wɜ:rd] .
Archibald Archer at the mention of that familiar word .
阿奇博尔德 射手 在 这 提到 的 那 熟悉的 单词 .
“我不知道斯莱德听到那个熟悉的词语时，是否会因为想起阿奇博尔德·阿切尔而露出微笑。

[bʌt; bət][aɪ][du:] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈænsər] ([ˈræðər] [ˈru:dlɪ] ,
But I do know that he answered (rather rudely ,
但 我 做 知道 那 他 回答 (相当 粗鲁地 ,
但我知道他回答说（语气相当粗鲁），

[aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd]) [ðæt] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt] [ˈeni] [ˌsu:vəˈnɪr] .
I am afraid) that he didn't want any souvenir .
我 是 害怕的) 那 他 没有 想 任何 纪念品 .
恐怕他并不想要任何纪念品。

[aɪ][laɪk][tuː; tə][θɪŋk][haʊ][greɪt][θɪŋz][ɑːr; ər][ˈsʌmtaɪmz][brɔːt][əˈbaʊt][baɪ][ðə; ði][tɜːrni][ʌv; əv][ə; eɪ]
I like to think how great things are sometimes brought about by the turn of a
我 喜欢 到 思考 如何 伟大的 事物 是 有时 带来 关于 经过 这 转动 的 一个
[her] — [haʊ][kəˈlʌmbəs] ,
hair — how Columbus ,
头发 — 如何 哥伦布 ,

我喜欢想象，有时候伟大的事情竟是由一个微小的举动带来的——比如哥伦布，

[fɔːr; fər][ˈɪnstəns][ɔːl][bʌt; bət][tɜːrni][bæk][ɪn][ðə; ði][ˈfeɪtfl][ˈmoʊmənt][wen][lənd][wʌz; wəz][ˈsaɪtɪd] .
for instance , all but turned back in the fateful moment when land was sighted .
为了 实例 , 全部 但 转向 后退 在 这 命运的 片刻 什么时候 土地 曾是 目击者 .

例如，在看到陆地的那一刻，几乎所有人都折返了。

[ænd; ænd][aɪ][peɪ][maɪ][ˈtribjuːt][hɪr][tuː; tə][ðæt][freɪl] , [breɪv] , [ˈtʃɪrf(ə)l][ˈlɪt(ə)l][meɪd][ɪn][ˈdevəsteɪtɪd]
And I pay my tribute here to that frail , brave , cheerful little maid in devastated
和 我 支付 我的 贡 这里 到 那 脆弱 , 勇敢的 , 快乐 小的 女佣 在 遭受重创
[fræns] ,
France ,
法国 ,

在此，我向那位在饱受战火蹂躏的法国，体弱多病、勇敢乐观的小姑娘致以崇高的敬意。

[huː][ɔːl][ʌnˈnoʊŋli][ˈmʌzld][ðæt][bɪɡ][ɡʌn][fərˈevər] .
who all unknowingly muzzled that big gun forever .
WHO 全部 不知不觉地 戴牙套 那 大的 枪 永远 .

他们都无意中永远地封住了那把大炮。

[ænd; ænd][hɪəz][tuː; tə][ðə; ði][bɔɪ][ˈskaʊts][ʌv; əv][əˈmerɪkə][tuː][ænd; ænd][ɔːl][ðər; ðər][ˈpreʃəs][ˈlɔːr][ʌv; əv]
And here's to the Boy Scouts of America too and all their precious lore of
和 这里是 到 这 男生 童子军 的 美国 也 和 全部 他们的 宝贵的 知识 的
[ˈwɒdkræft] .
woodcraft .
木工 .

也向美国童子军及其所有珍贵的野外生存技能传统致敬。

[ɪn][əˈnʌðər][faɪv][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][tɑːm][sleɪd][wʊd][hæv; həv][bɪn][ˈflaɪɪŋ][ˈsaʊθwərd] , [dɪˈfiːtɪd] ,
In another five seconds Tom Slade would have been flying southward , defeated ,
在 其他 五 秒 汤姆 斯莱德 会 有 到过 飞行 向南 , 战败 ,
[əˈɡrɪnd] , [əˈfeɪmd] .
chagrined , ashamed .
懊恼地 , 羞愧 .

再过五秒钟，汤姆·斯莱德就会狼狈地向南飞去，垂头丧气，羞愧难当。

[bʌt; bət][dʒiːn][keɪm][ˈrʌnɪŋ][aʊt][ɪn][hɜːr; hər][ˈprɪti] ,
But Jeanne came running out in her pretty ,
但 珍妮 来了 跑步 出去 在 她 漂亮的 ,

但珍妮穿着她漂亮的衣服跑了出来，

[ˈtʃɪri][wei][ænd; ænd][ˈhændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][tʃɑːrd][ˈsplɪntər][ʌv; əv][wʊd] .
cheery way and handed him a charred splinter of wood .
欢快的 方式 和 递交 他 一个 烧焦的 碎片 的 木头 .

他语气轻松地递给他一根烧焦的木屑。

“ [juː; jʊ][noʊ][haʊ][aɪ][tel][juː; jʊ][ˈzeɪ][haʊs][aɪˈtiː][ʃeɪk][wen][zɪs][biːɡ][ˈnɔɪz] — [hɪr] — [juː; jʊ]
“ **You know how I tell you ze house it shake when ziss beeg noise — here — you**
“ 你 知道 如何 我 告诉 你 泽 房子 它 摇 什么时候 齐斯 贝格 噪音 — 这里 — 你
[siː] ?
see ?
看 ?

“你知道我是怎么跟你说这巨大的噪音会让房子震动的吗——你看——你明白吗？ ”

[zɪs] [kʌm] [zen] [aʊt] [ʌv; əv][ˈzeɪ][skaɪ] [wer] [juː; jɔ̃][flaɪ] [ʌp] .
Ziss come zen out of ze sky where you fly up .
齐斯 来 禅 出去 的 泽 天空 在哪里 你 飞 向上 .

Ziss 从你飞升的天空中降临。

[juː; jɔ̃] [teɪk] [zɪs] [tuː; tə] [əˈmɛrɪk] - [fɔːr; fər] [suːvəˈnɪr] — [juː; jɔ̃] [siː] ?
You take ziss to Americ ' for souvenir — you see ?
你 拿 齐斯 到 美国 - 为了 纪念品 — 你 看 ?

你把这玩意儿带去美国当纪念品——明白吗？

[viːv] - !
Vive l'Amerique !
活力 - ！

美国万岁！

[tɑːm] [sleɪd] [held] [ðɪs] ['splɪntəd] ['frægmənt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈtaɪni] [bʌlb] [wɪtʃ] [ˈljuːmɪnd] [hɪz; ɪz]
" Tom Slade held this splintered fragment down by the tiny bulb which illumined his
" 汤姆 斯莱德 握住 这 破碎的 分段 向下 经过 这 微小的电灯泡 哪个 照明 他的
['kʌmpəs] .
compass .
罗盘 .

“汤姆·斯莱德用手按住这块碎片，就放在他指南针上的小灯泡旁边。

" [aɪ ˈtiː] [fluː] [hɪr] , [juː; jɔ̃] [miːn] ? "
" It flew here , you mean ? "
" 它 飞翔 这里 , 你 意思是 ? "

“你是说它飞过来的？ ”

" [aʊt] [ʌv; əv][ˈzeɪ][skaɪ] — [soʊ] .
" Out of ze sky — so .
" 出去 的 泽 天空 — 所以 .

“从天而降——就是这样。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] , [ʃiː; ʃɪ][təʊld][em ˈiː] — [ə; eɪ] ['feɪtfl] ['moʊmənt] .
" There was a moment's pause , she told me — a fateful moment .
" 那里 曾是 一个 瞬间 暂停 , 她 讲述 我 — 一个 命运的 片刻 .

“她告诉我，当时有那么一瞬间的停顿——一个决定命运的瞬间。”

" [aɪ] ['nevər] [nuː] [ðæt] [gruː] [hɪr] ; [ɪts] [swɑːmp] [lɑːrtʃ] .
" I never knew that grew here ; it's swamp larch .
" 我 绝不 知道 那 生长 这里 ; 它是 沼泽 落叶松 .

“我以前从不知道这里长这种树；这是落叶松。”

" [hiː; hi] [smeld] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ænd] [skrætʃt] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
" He smelled of it and scratched it with his fingers .
" 他 闻起来 的 它 和 刮痕 它 和 他的 手指 .

“他身上有那种气味，还用手指挠它。”

" [hm] .
" Hmmm .
" 嗯 .

嗯。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tʃɑːrd] [ænd; ænd][left] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [blæk] [ænd; ænd] ['stɪki] .
" It was charred and left his fingers black and sticky .
" 它 曾是 烧焦的 和 左边 他的 手指 黑色的 和 黏 .

“它被烧焦了，弄得他的手指又黑又黏。”

“ [hm] , ” [hi:; hi] [sed] [ə'gen] , ” [its] [swɑ:mp] [lɑ:rtʃ] [ɔ:l] [raɪt] — ['rez(ə)n][dʒʌst] [laɪk] ['si:də] — [hm]
“ **Hmmm** , ” **he said again** , “ **it's swamp larch all right** — **resin just like cedar** — **hmmm** ”
“ 嗯 , ” 他 说 再次 , ” 它是 沼泽 落叶松 全部 正确的 — 树脂 只是 喜欢 雪松 — 嗯
.
:
.

“嗯,”他又说,“这的确是落叶松——树脂和雪松一样——嗯。”

“ [hi:; hi] [held] [aɪ 'ti:] [kloʊz] [ʌndə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [laɪt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'ti:] [mɔ:ɹ] ['kerfəli] .
“ **He held it close under the little light and examined it more carefully** . ”
“ 他 握住 它 关闭 在下面 这 小的 光 和 检查 它 更多的 小心 .

他把它紧紧地放在微弱的光线下,仔细地检查了一番。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] .
He turned it this way and that .
他 转向 它 这 方式 和 那 .

他把它翻来覆去地转。

[hi:; hi] [skreɪpt] [ɔ:f] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɑ:rd] , [ˈpʌndʒənt] ['rez(ə)n] , [ænd; ənd] [snɪft] [aɪ 'ti:] .
He scraped off some of the charred , pungent resin , and sniffed it .
他 刮擦 离开 一些 的 这 烧焦的 , 泼辣 树脂 , 和 嗅了嗅 它 .

他刮下一些烧焦的、气味刺鼻的树脂,闻了闻。

[hi:; hi] [bɪt] [ə; eɪ] ['splɪntə] [ɔ:f] [ænd; ənd] [tʃu:d] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] .
He bit a splinter off and chewed it a little .
他 少量 一个 碎片 离开 和 咀嚼 它 一个 小的 .

他咬下一根木刺,嚼了一会儿。

“ [m] .
“ **Hmm** . ”
“ 唔 .

“唔。

“ [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [pli:zd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wʌz; wəz]
“ **She was pleased at his interest and said something which I think was** ”
“ 她 曾是 高兴 在 他的 兴趣 和 说 某物 哪个 我 思考 曾是

[ˈveri] ['prɪti] .
very pretty .
非常 漂亮的 .

“她很高兴他有兴趣,并说了一些我认为非常动听的话。”

“ [naʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [em 'i:] [ə'baʊt] ['zeɪ] ['pɪktʃə] ?
“ **Now you will forgive me about ze picture** ? ”
“ 现在 你 将要 原谅 我 关于 泽 图片 ?

“现在你会原谅我拍那张照片的事了吗? ”

“ [tɑ:m] [sleɪd] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaɪŋ] [kɔ:ɹ] , [tɜ:rnd] [ɔ:f] [ðə; ði] ['taɪni] [laɪt] , [[ʌt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [gæs] ,
“ **Tom Slade , of the Flying Corps , turned off the tiny light , shut off his gas ,** ”
“ 汤姆 斯莱德 , 的 这 飞行 兵团 , 转向 离开 这 微小的 光 , 关闭 离开 他的 气体 ,

“空军飞行员汤姆·斯莱德关掉了小灯,关掉了煤气阀,

[ænd; ənd] [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [si:t] .
and climbed down from his seat .
和 攀登 向下 从 他的 座位 .

然后他从座位上爬了下来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ermən] [hu:] [klaɪmd] ['ɪntu:] [ðæt] [mə'ʃi:n] .
It was the airman who climbed into that machine .
它 曾是 这 空军 WHO 攀登 进入 那 机器 .

是那个飞行员爬进了那架飞机。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [skaʊt] [hu:] [gɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
It was the scout who got out of it .
它 曾是 这 侦察 WHO 得到 出去 的 它 .

幸存下来的是那个侦察兵。

" [aɪ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [gʌn] [ɪz] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['sɪmpli] .
" I know where the gun is now , " he said simply .
" 我 知道 在哪里 这 枪 是 现在 , " 他 说 简单地 .

“我现在知道枪在哪里了，”他简单地说。

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ][ju:; jʊ] [sed] , - ['vi:v] - !
" A minute ago you said , ' Vive l'Amerique !
" 一个 分钟 前 你 说 , - 活力 - !

“一分钟前你还说，‘美国万岁！’

- [naʊ] [aɪ] [seɪ] , - ['vi:v] [lɑ:] [fræns] !
' Now I say , ' Vive la France !
- 现在 我 说 , - 活力 拉 法国 !

现在我要说，“法兰西万岁！”

['vi:v] [dʒi:n] ! -
Vive Jeanne !
活力 珍妮 ! -

珍妮万岁！

" [aɪ][eɪ 'em][glæd] [ðæt] [æt; ət] [li:st] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['gæləntri] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] .
" I am glad that at least he had the gallantry to say that .
" 我 是 高兴的 那 在 至少 他 有 这 英勇 到 说 那 .

“我很高兴他至少有勇气说出这样的话。”

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] — ['ermən] [ænd; ənd] [skaʊt]
CHAPTER XI — AIRMAN AND SCOUT
章 十一 — 空军 和 侦察

第十一章——空军士兵和侦察兵

[sleɪd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] [waɪl] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - ['hɑ:spɪt(ə)l] .
Slade made his report of this business while lying in the Epemay Hospital .
斯莱德 制成 他的 报告 的 这 商业 尽管 说谎 在 这 - 医院 .

斯莱德在埃佩梅医院住院期间提交了关于此事的报告。

[ðɪs] [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [si:n] , [bʌt; bət] ['kæptɪn] - [hæz; həz][təʊld][em 'i:][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
This I have not seen , but Captain Whitloss has told me of it .
这 我 有 不是 已见 , 但 队长 - 有 讲述 我 的 它 .

我本人并未亲眼见过，但惠特洛斯船长曾跟我提起过这件事。

[baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [sleɪdz] ['mɪʃ(ə)n] ,
By reason of the character of Slade's mission ,
经过 原因 的 这 特点 的 斯莱德的 使命 ,

由于斯莱德的任务性质，

['ni:ðər] [hi:; hi][nɔ:r] ['eniwʌn] [els] [tɔ:kt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['sɜ:dʒənz] [ænd; ənd] ['nɜ:rsɪz]
neither he nor anyone else talked of it and even the surgeons and nurses
两者都不 他 也不 任何人 别的 谈话 的 它 和 甚至 这 外科医生 和 护士

[nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [ɪk'splɔɪt] ,
knew nothing of his late exploit ,
知道 没有什么 的 他的 晚的 开发 ,

他本人和其他人没有谈论过这件事，甚至连外科医生和护士都不知道他晚年的壮举。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sə'steɪnd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri] [waɪl] ['flaɪɪŋ] .
more than that he had sustained a serious injury while flying .
更多的 比 那 他 有 持续 一个 严肃的 受伤 尽管 飞行 .

不仅如此，他还在飞行途中受了重伤。

“ [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [pi:s] [ʌv; əv] [wʊd] , ” [hi:; hi][tu:ld][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
“ As soon as I saw that piece of wood , ” he told the captain ,
“ 作为 很快 作为 我 锯 那 片 的 木头 , ” 他 讲述 这 队长 ,
“ 我一看到那块木头 , ” 他告诉船长 ,

“ [aɪ] [nu:] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][swɑ:mp] [lɑ:rt]] .
“ I knew it was swamp larch .
“ 我 知道 它 曾是 沼泽 落叶松 .

“我知道那是落叶松。”

[ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [grəʊz] [nɪr] [ˈwɔ:tər][ænd; ənd][ju:zuəli; ju:zəli] [haɪ] [ʌp] .
That always grows near water and usually high up .
那 总是 生长 靠近 水 和 通常 高的 向上 .

它总是生长在水边，而且通常长得很高。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [raɪt] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ɡʌn] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
I thought it must have been right close to the gun , in front of it ,
我 想法 它 必须 有 到过 正确的 关闭 到 这 枪 , 在 正面 的 它 ,
我当时想，它肯定就在枪的正前方，离枪很近。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [kɔ:t] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] .
because it caught some of the fire .
因为 它 捕捉 一些 的 这 火 .

因为它沾染了部分火势。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈi:v(ə)n] [smel] [ðə; ði] [ˈpaʊdər] .
I could even smell the powder .
我 可以 甚至 闻 这 粉末 .

我甚至能闻到粉末的味道。

[aɪ] [θɔ:t] [ˈmeɪbi] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæməˌflɑ:ʒɪŋ] [ɪn] [frʌnt] .
I thought maybe it was a part of the camouflaging in front .
我 想法 或许 它 曾是 一个 部分 的 这 伪装 在 正面 .

我当时想，这或许是前面伪装的一部分。

[ˈeniweɪ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tɔ:rn] [ɔ:f] [ə; eɪ] [lɪm] , [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] ,
Anyway it was torn off a limb , anyone could see that ,
反正 它 曾是 撕裂 离开 一个 肢 , 任何人 可以 看 那 ,

总之，它是从树枝上撕下来的，谁都能看出来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][get] [bə:nd] .
and was near enough to get burned .
和 曾是 靠近 足够的 到 得到 烧伤 .

距离太近，差点被烧伤。

[ɪn] [ˈskaʊtɪŋ] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [tel] [θɪŋz] [baɪ] [saɪnz] .
In scouting they always tell things by signs .
在 侦察 他们 总是 告诉 事物 经过 标志 .

童子军总是通过信号传递信息。

[ʃi:; ji] [pɪkt] [aɪ ˈti:][ʌp] [wen] [aɪ ˈti:] [fel] [ɔ:f][ðə; ði] [θætʃ] [ru:f] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [tʃʌk]
She picked it up when it fell off the thatch roof and they had to chuck
她 挑选 它 向上什么时候 它 跌倒 离开 这 苦 屋顶 和 他们 有 到 查克

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈbʌkɪts] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [ʌp][ðer; ðər][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði] [θætʃ] [wʌz; wəz] [ˈsta:tɪŋ] .
a couple of buckets of water up there because the thatch was starting .
一个 夫妻 的 水桶 的 水 向上 那里 因为 这 苦 曾是 开始 .

它从茅草屋顶上掉下来时，她把它捡了起来，他们不得不往屋顶上泼了几桶水，因为茅草都开始起火了。

[ʃi:; ji] [ˈkudnt] [pɪk] [aɪ ˈti:][ʌp][æet; ət][fɜ:rst] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ][hɑ:t] .
She couldn't pick it up at first , it was so hot .
她 不能 挑选 它 向上 在 第一的 , 它 曾是 所以 热的 .

她一开始拿不动，因为它太烫了。

“ [aɪ] [nu:] [ðer; ðər] ['wɒznt] ['eni] [lɑ:rt] [æt; ət] [ɔ:l] [wer] [aɪ'd] [bɪn] - [kɔ:z] [ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn]
“ **I knew there wasn't any larch at all where I'd been ' cause if there had been**
“ 我 知道 那里 不是 任何 落叶松 在 全部 在哪里 ID 到过 - 原因 如果 那里 有 到过
[aɪ'd] [hæv; həv] [si:n] [aɪ 'ti:] — ['wɒdnt] [aɪ] ?
I'd have seen it — wouldn't I ?
ID 有 已见 它 — 不会 我 ?

“我知道我去过的地方根本没有落叶松，因为如果有的话，我肯定会看到的——不是吗？ ”

“ [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [sed] [hi:; hi] [sə'pouzd; sə'pouzɪd] [soʊ] .
“ **The captain said he supposed so .**
“ 这 队长 说 他 据称 所以 .

船长说他猜也是这样。

“ [ðer; ðər] [wɒz; wəz] ['oʊnli] [wɒn] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:] [ænd; ænd] [ðæt] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [stɑ:rt] [wið; wɪθ] [ðə; ðɪ]
“ **There was only one thing to do and that was to start with the**
“ 那里 曾是 仅有的 — 事物 到 做 和 那 曾是 到 开始 和 这
[brʊk] [ænd; ænd] ['fɑ:lʊʊ] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
brook and follow it up .
溪 和 跟随 它 向上 .

“我们只有一件事可做，那就是从小溪开始，沿着它一路追踪下去。”

[aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [stɑ:rt] [bæk] [ðæt] [naɪt] ['ʌndər] [saɪnd] ['ɔ:rdərz] [soʊ] [ðer; ðər] ['wɒznt] [mʌt] [taɪm] .
I had to start back that night under signed orders so there wasn't much time .
我 有 到 开始 后退 那 夜晚 在下面 签名 订单 所以 那里 不是 很多 时间 .
当晚我就得奉命重新开始工作，所以时间很紧。

[aɪ] [nu:] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['eni] [swɑ:mp] ['lɑ:tʃɪz] [aɪ'd] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [wei] — [si:] ?
I knew if there were any swamp larches I'd find them that way — see ?
我 知道 如果 那里 是 任何 沼泽 落叶松 ID 寻找 他们 那 方式 — 看 ?
我知道如果这里有落叶松，我肯定能在那里找到它们——明白了吗？

[ænd; ænd] [ðen] [aɪ'd] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [laɪk] [ðæt] [kʊd; kəd] [get] [tɔ:rn] [ɔ:f] [ænd; ænd] [ɔ:l] [tʃɑ:rd]
And then I'd find out how a chunk like that could get torn off and all charred
和 然后 ID 寻找 出去 如何 一个 块 喜欢 那 可以 得到 撕裂 离开 和 全部 烧焦的
,
.
,

然后我就会发现，像这样一大块肉是怎么被撕下来，而且全部烧焦的。

[ænd; ænd] [bi:; bi] [bloʊn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [maɪlz] ['meɪbi] .
and be blown two or three miles maybe .
和 是 吹 二 或者 三 英里 或许 .

可能会被吹到两三英里远的地方。

[aɪ] [nu:] [wʌt] [tu:; tə] [du:] [ðen] - [kɔ:z] [aɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [goʊ] [baɪ] .
I knew what to do then ' cause I had something to go by .
我 知道 什么 到 做 然后 - 原因 我 有 某物 到 去 经过 .

我知道该怎么做，因为有了可以参考的依据。

[ðæts] [ə; eɪ] [skaʊt] [saɪn] , [kaɪnd] [ʌv; əv] .
That's a scout sign , kind of .
那就是 一个 侦察 符号 , 种类 的 .

那算是球探的标志吧。

“ [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [meɪd] [gʊd] [ju:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skaʊt] [saɪn] .
“ **He certainly made good use of his scout sign .**
“ 他 当然 制成 好的 使用 的 他的 侦察 符号 .

“他确实很好地利用了他的球探信号。”

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tu:] ['mɪnɪts] , [ðeɪ] [tel] [em 'i:] ,
In less than two minutes , they tell me ,
在 较少的 比 二 分钟 ; 他们 告诉 我 ;

不到两分钟，他们就告诉我：

[hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][treɪl][æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrɪkl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] [wens] [ðeɪ] [gɑːt]
he had picked up his trail at the little trickle of a spring whence they got
他 有 挑选 向上 他的 踪迹 在 这 小的 涓涓细流 的 一个 春天 何处 他们 得到
[ðer; ðər] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈwɔːtər] .
their drinking water .
他们的 喝 水 .

他循着他们的踪迹，找到了一处涓涓细流的小泉眼，那是他们饮用水的来源。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [daʊn] [bɪˈtwiːn] [ˈrɔːks] , [ə; eɪ] [mɪr] [ˈdrɪbl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈliːki]
It came down between rocks , a mere dribble of water , as if from a leaky
它 来了 向下 之间 岩石 , 一个 仅仅 运球 的 水 , 作为 如果 从 一个 漏水
[ˈfɔːsɪt] .
faucet .
龙头 .

水从岩石缝隙间缓缓流下，就像漏水的水龙头滴下来的水一样，只是涓涓细流。

[aɪ] [sɔː] [ðɪs] , [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
I saw this , what there was to it ,
我 锯 这 , 什么 那里 曾是 到 它 ,

我看到了这一切，看到了事情的全貌。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [treɪs] [aɪ ˈtiː] [θruː] [ɔːl][ɪts] [ˈɪntrɪkət] [ˈwaɪndɪŋ] ,
and how he managed to trace it through all its intricate windings ,
和 如何 他 管理 到 痕迹 它 通过 全部它是 错综复杂 绕组 ,
[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [treɪs] [aɪ ˈtiː] [θruː] [ɔːl][ɪts] [ˈɪntrɪkət] [ˈwaɪndɪŋ] ,
以及他是如何设法追溯它所有错综复杂的脉络的。

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][duː][naːt] [noʊ] .
I am sure I do not know .
我 是 当然 我 做 不是 知道 .

我肯定我不知道。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ˈfɔːləʊ] [aɪ ˈtiː] [ʌp][maɪˈself][ænd; ənd][gɑːt][dʒʌst] [ˌfɪftiːn] [fɪːt] [baɪ][ə; eɪ] [teɪp] [ˈmeʒər]
I tried to follow it up myself and got just fifteen feet by a tape measure
我 尝试 到 跟随 它 向上 我 和 得到 只是 十五 脚 经过 一个 磁带 措施
[wen] [aɪ ˈtiː][ræn] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [flæt] [rɔːk] .
when it ran under a flat rock .
什么时候 它 跑 在下面 一个 平坦的 岩石 .

我试着自己沿着这条线走，结果用卷尺量了一下，只走了十五英尺就到了一个平坦的石头下面了。

[ðɪs] [ˈtrɪkl] [led][hɪm; ɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wɒd] , [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [frʌm; frəm] [wɪt]
This trickle led him , as he thought it would , to the brook from which
这 涓涓细流 引领 他 , 作为 他 想法 它 会 , 到 这 溪 从 哪个
[aɪ ˈtiː] [bræntʃt] [ɔːf] .
it branched off .
它 分支 离开 .

正如他所料，这条涓涓细流将他引向了它分岔出来的那条小溪。

[hiː; hi][hæd; həd] [krɔːst] [ðɪs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd][naːt] [ˈfɑːləʊd]
He had crossed this during the day , but , of course , had not followed
他 有 交叉 这 期间 这 天 , 但 , 的 课程 , 有 不是 随后
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

他白天曾穿过这里，但当然，他并没有沿着这条路走。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][duː][soʊ] .
for there had been no reason to do so .
为了 那里 有 到过 不 原因 到 做 所以 .

因为根本没有理由这样做。

[aɪˈtiː][led][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][əˈbaʊt][θriː][maɪlz][θruː][ə; eɪ][ˈdensli][ˈwʊdɪd][ˈsekʃ(ə)n][wer][hiː; hi]
It led him for about three miles through a densely wooded section where he
它 引领 他 为了 关于 三 英里 通过 一个 密集地 树木繁茂的 部分 在哪里 他
[kept][ə; eɪ][kənˈtɪnjuəl][wɑːtʃ][fɔːr; fər][ˈlɑːtʃɪz][ænd; ənd][ˈsiːdəz] .
kept a continual watch for larches and cedars .
保留 一个 持续的 手表 为了 落叶松 和 雪松 .

他沿着这条路走了大约三英里，穿过一片树木茂密的区域，一路上他不断留意落叶松和雪松。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][nʌn][tuː; tə][biː; bi][siːn][ænd; ənd][noʊ][pɔɪnt][ʌv; əv][elɪˈveɪʃ(ə)n][kəˈmændɪŋ]
But there were none to be seen and no point of elevation commanding
但 那里 是 没有任何 到 是 已见 和 不 观点 的 海拔 指挥
[ə; eɪ][ˈpraːspekt][tuː; tə][ðə; ði][saʊθ] .
a prospect to the south .
一个 前景 到 这 南 .

但周围什么也没有，也没有任何可以俯瞰南方景色的高地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯莱德与飞行队：篝火故(Tom Slade with the Flying Corps A Campfire)

第6/8页

[hi:; hi][æt; ət][læst] [ri:tʃt] [ə; ei][pleis] [wer] [ðə; ði] [brʊk] [ræn][fa:r] [bi'loo] [him; ɪm] [bi'twi:n] ['rɑ:ks]
He at last reached a place where the brook ran far below him between rocks
他 在 最后的 达到 一个 地方 在哪里 这 溪 跑 远的 以下 他 之间 岩石

[ænd; ənd][hi:; hi] ['fa:lʊəd] [ɪts] [kɔ:rs] [θru:] [ðɪs] [rə'vi:n] [wið; wiθ] [greɪt] ['dɪfɪkəltɪ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm]
and he followed its course through this ravine with great difficulty until he came
和 他 随后 它是 课程 通过 这 峡谷 和 伟大的 困难 直到 他 来了

[tu:; tə][ə; ei] [pɔɪnt] [wer] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [ɪ'mɜ:rdʒ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; ei][sɔ:rt][ʌv; əv] [keɪv] [ɔ:r] ['tʌn(ə)l]
to a point where it appeared to emerge out of a sort of cave or tunnel
到 一个 观点 在哪里 它 出现 到 出现 出去 的 一个 种类 的 洞穴 或者 隧道

[ænd; ənd][hi:; hi] [klaɪmd] [daʊn] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [aɪ 'ti:] .
and he climbed down to examine it .
和 他 攀登 向下 到 检查 它 .

他终于到达了一处小溪在他脚下岩石间奔流的地方，他艰难地沿着小溪穿过这条峡谷，直到他来到一个小溪似乎从某种洞穴或隧道中流出的地方，于是他爬下去查看。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [rə'vi:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fa:lʊɪŋ] [bræntʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs]
He found that the ravine which he had been following branched out of this
他 成立 那 这 峡谷 哪个 他 有 到过 下列的 分支 出去 的 这

['lɑ:rdʒər] [rə'vi:n] [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['lætər] [hæd; həd] [bɪn] [ru:ft] [wið; wiθ] ['bɔ:rdz] [ænd; ənd][b:gz]
larger ravine and that this latter had been roofed with boards and logs
更大的 峡谷 和 那 这 后者 有 到过 有顶棚 和 板 和 日志

[ænd; ənd] [brʌʃ] ,
and brush ,
和 刷子 ,

他发现自己一直沿着走的这条小溪是从这条更大的小溪中分出来的，而这条更大的小溪顶部覆盖着木板、原木和灌木。

['fɔ:mɪŋ] [ə; ei][sɔ:rt][ʌv; əv] ['kʌvəd] ['tʌn(ə)l] ,
forming a sort of covered tunnel ,
成型 一个 种类 的 涵盖 隧道 ,

形成一种有遮蔽的隧道，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [kən'si:ld] [seɪv] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['dʒʌŋktʃər] [wer] [ðə; ði] [brʊk]
which was completely concealed save at this point of juncture where the brook
哪个 曾是 完全地 暗 节省 在 这 观点 的 契机 在哪里 这 溪

[ɪ'mɜ:rdʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['nɛrəʊə] [wei] .
emerged into the narrower way .
出现 进入 这 较窄 方式 .

除了小溪汇入狭窄小路的这个交汇点之外，其余部分都被完全遮蔽了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [hɑ:t][ə'pɑ:n][ðə; ði] [treɪl] [ðʊʊ] [hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [geɪv] [nʊʊ][saɪn][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
He was now hot upon the trail though he probably gave no sign of excitement .
他 曾是 现在 热的 之上 这 踪迹 尽管 他 大概 给予 不 符号 的 激动 .

他现在正紧追不舍，尽管他可能没有表现出任何兴奋的迹象。

[hi:; hi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði][stɑ:rz] , [hi:; hi] [sed] ,
He judged by the stars , he said ,
他 评判 经过 这 明星 , 他 说 ,

他说，他是根据星象来判断的。

[ðæt] [ðɪs] ['kʌvəd] [rə'vi:n] [ræn] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:][dɪd][ænd; ənd][ræn] ['ferli]
that this covered ravine ran north and south and if it did and ran fairly
那 这 涵盖 峡谷 跑 北 和 南 和 如果 它 做过 和 跑 相当
[streɪt] ,
straight ,
直的 ,

这条被覆盖的沟壑呈南北走向，而且如果确实如此并且走向相当笔直，

[ɪts] ['nɔ:rðərn] [end] [wʊd] [bi:; bi] ['sʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['vɪlɪdʒ]
its northern end would be somewhere in the neighborhood of the railroad village
它是 北方 结尾 会 是 某处 在 这 邻里 的 这 铁路 村庄
[ʌv; əv] [lə] - ,
of Le Chesne ,
的 乐 - ,

它的北端应该在铁路小镇勒谢讷附近。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [nɪr] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [treɪl] [ðərə'baʊt] ,
or at least near the line of trail thereabout ,
或者 在 至少 靠近 这 线 的 踪迹 大约 ,
或者至少在附近的小径线上，

[waɪl] [ɪts] ['sʌðərn] [end] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [sti:p] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ['saʊθwərd] .
while its southern end would be at the steep slope of the hills southward .
尽管 它是 南部 结尾 会 是 在 这 陡 坡 的 这 丘陵 向南 .

而它的南端则位于向南延伸的陡峭山坡上。

[hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['pæsiɪdʒ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [brʊk] ['trɪklɪd] [ə'bo:ŋ] [hɪr] [nɑ:t] [mʌtʃ]
He entered the passage and found that the brook trickled along here not much
他 进入 这 通道 和 成立 那 这 溪 涓涓细流 沿着 这里 不是 很多
[waɪdər][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['nɛrəʊə] [rə'vi:n] ,
wider than in the narrower ravine ,
更广泛 比 在 这 较窄 峡谷 ,

他进入通道，发现这里的小溪涓涓细流，宽度并不比狭窄的沟壑里宽多少。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bed][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsiɪdʒ] [wʌz; wəz][hɑ:rd][ænd; ənd] ['ferli] [flæt] .
and that the bed of the passage was hard and fairly flat .
和 那 这 床 的 这 通道 曾是 难的 和 相当 平坦的 .
通道的底部坚硬且相当平坦。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ə'boʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [prest] [ə'ɡɛnst] [ðə; ði][ɑ:rtɪ'fɪ(ə)l] ['kʌvərɪŋ] .
He reached above him and pressed against the artificial covering .
他 达到 多于 他 和 按下 反对 这 人造的 覆盖 .
他伸手越过头顶，按压住人造覆盖物。

[krɔ:s] - ['pi:sɪz] [hæd; həd] [bɪn] [wedʒd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kən'və:dʒɪŋ] [rɑ:k] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,
Cross - pieces had been wedged between the converging rock at intervals ,
叉 - 件 有 到过 楔形 之间 这 收敛 岩石 在 间隔 ,
横梁以一定间隔楔入汇聚的岩石之间，

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [fi:t] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ʌpər] ['sɜ:rfsɪs] [ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ði:z] [hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði]
two or three feet below the upper surface and between these he could feel the
二 或者 三 脚 以下 这 上 表面 和 之间 这些 他 可以 感觉 这
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['θɪknəs] [ʌv; əv] [brʌʃ] [wɪtʃ] [leɪ] [oʊvər'hed] .
considerable thickness of brush which lay overhead .
大量 厚度 的 刷子 哪个 躺 开销 .

在地面以下两三英尺处，他能感觉到头顶上覆盖着相当厚的灌木丛。

[ˈwægənz] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [pæs] [hɪr] , [æz; əz] [seɪf] [frʌm; frəm] [ˈeriəl] [ˌɑːbzərˈveɪ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈræbɪt] [ɪn]
Wagons could easily pass here , as safe from aerial observation as a rabbit in
马车 可以 容易地 经过 这里 , 作为 安全的 从 天线 观察 作为 一个 兔子 在
[hɪz; ɪz] [ˈbʊːrʊʊ] .
his burrow .
他的 洞穴 .

马车可以轻松通过这里，就像兔子躲在洞穴里一样，不会被空中侦察到。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðɪs] [ˈsʌŋkən] [roʊd] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [led] [tuː; tə] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [ˈɔːlmoʊst] [tuː; tə]
And so this sunken road and what it led to might be used almost to
和 所以 这 凹陷 路 和 什么 它 引领 到 可能 是 用过的 几乎 到
[ðə; ði] [læst] [ˈmɪnɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈmɑːrʃl] [fɔʃ, fɔːʃ] [ədˈvænst] .
the last minute as the irresistible line of Marshall Foch advanced .
这 最后的 分钟 作为 这 无法抗拒 线 的 马歇尔 福煦 先进的 .

因此，这条下沉的道路以及它通往的地方，几乎一直被利用到最后一刻，因为福煦元帅势不可挡的攻势正在推进。

[tɑːm] [disˈkʌvəz] [ə; eɪ] [bɪɡ] [ɡʌn] .
TOM DISCOVERS A BIG GUN .
汤姆 发现 一个 大的 枪 .

汤姆发现了一把大枪。

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] ,
The rest was easy ,
这 休息 曾是 简单的 ,

剩下的就很容易了。

[jet] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [sleɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [fuːl] [fɔːr; fər] [nɑːt] [ˈhævɪŋ]
yet it is characteristic of Slade that he called himself a fool for not having
然而 它 是 特征 的 斯莱德 那 他 称为 他自己 一个 傻子 为了 不是 拥有
[smeld] [aʊt] [ðɪs] [ˈkʌvərd] [rəˈviːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈwɑːndərɪŋz] .
smelled out this covered ravine in his wanderings .
闻起来 出去 这 涵盖 峡谷 在 他的 漫游 .

但斯莱德的性格使然，他自嘲自己是个傻瓜，因为他在游荡的过程中没有发现这条被掩埋的峡谷。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [ænd; ənd] [ˈmʌsti] [ɪnˈsaɪd] , [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [brʊk] [miˈændərɪŋ] [ˈeɪmləsli] [frʌm; frəm]
It was dark and musty inside , the little brook meandering aimlessly from
它 曾是 黑暗的 和 发霉的 里面 , 这 小的 溪 弯曲 漫无目的地 从
[wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
one side to the other ,
一 边 到 这 其他 ,

屋内昏暗潮湿，小溪漫无目的地从一边流到另一边。

[wɪð; wɪθ] [puːlz] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfoʊlɪdʒ] [ˌoʊvərˈhed] [iˈmɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpʌndʒənt] ,
with pools here and there , and the foliage overhead emitting a pungent ,
和 游泳池 这里 和 那里 , 和 这 叶子 开销 发射 一个 泼辣 ,
[ˈwɔːtər] [ˌpʌndʒənt] [ˈwɔːtər] [ˌpʌndʒənt] [ˈwɔːtər] [ˌpʌndʒənt] [ˈwɔːtər] [ˌpʌndʒənt]
这里到处都是水池，头顶的树叶散发出浓郁的香气，

[ˈraːt(ə)n] [ˈoʊdə] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈsoʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈriːs(ə)nt] [ˈhevi] [reɪnz] .
rotten odor from its soaking in the recent heavy rains .
烂 气味 从 它是 浸泡 在 这 最近的 重的 雨 .

由于最近连日暴雨浸泡，散发出腐臭味。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [bɔɪz] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [tuː; tə] [noʊ] ,
Some of our own boys , you may be interested to know ,
一些 的 我们的 自己的 男孩们 , 你 可能 是 感兴趣的 到 知道 ,

您或许会感兴趣，我们自己的一些男孩是这样的：

[ˈriːs(ə)ntli] [pæst] [θruː] [ðɪs] [ˈveri] [rəˈviːn] [ɪn] [ðer; ðər] [ədˈvæns] [tɔːrd] - .
recently passed through this very ravine in their advance toward Tourteron .
最近 通过了 通过 这 非常 峡谷 在 他们的 进步 朝向 - .

最近，他们在向图尔特龙进军的过程中，就经过了这条峡谷。

[bʌt; bət][wʌn] [lʊk] [ˌɪnˈsaɪd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈhʌf] [fɔːr; fər][em ˈiː] .

But one look inside it was enough for me .
但 一 看 里面 它 曾是 足够的 为了 我 .

但我只看了一眼就足够了。

[sleɪd] [ˈhɜːrɪd] [θruː] [aɪ ˈtiː] ,

Slade hurried through it ,
斯莱德 慌忙 通过 它 ,

斯莱德匆匆穿过了那里。

[ˈpɑːrtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætɪd] [ˈruːfɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgaɪdɪŋ] [stɑːrz] ,

parting the matted roofing now and then for a glimpse of the guiding stars ,
离别 这 哑光 屋顶 现在 和 然后 为了 一个 一瞥 的 这 指导 明星 ,

时不时拨开凌乱的屋顶，瞥见指路的星星，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈfɔrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpæsaɪdʒ] [led] [ˈɔːlmoʊst] [duː] [nɔːrθ] .

and was assured that the passage led almost due north .
和 曾是 保证 那 这 通道 引领 几乎 到期的 北 .

并被告知该通道几乎正北方向。

[ænd; ənd] [ˈsʌmwɛr] [əˈlɔːŋ] [ðɪs] [dɑːrk] , [ˈsɪkənɪŋ] [weɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] -

And somewhere along this dark , sickening way , he was siezed with haunting
和 某处 沿着 这 黑暗的 , 令人作呕 方式 , 他 曾是 查获 和 -

[daʊts] ,
doubts ,
疑虑 ,

在这条黑暗、令人作呕的道路上，他渐渐被挥之不去的疑虑所困扰。

[lest] [hiː; hi][biː; bi] [pərˈsʊ] [ə; eɪ] [ˈfæntəm] .

lest he be pursuing a phantom .
免得 他 是 追求 一个 幻影 .

免得他是在追逐虚幻之物。

[wʌt] [hiː; hi] [soʊt] [wʌz; wəz][soʊ] [ɡreɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kluː] [tuː; tə] [ɪf] [soʊ] [ˈtraɪflɪŋ] !

What he sought was so great and the clue to if so trifling !
什么 他 寻求 曾是 所以 伟大的 和 这 线索 到 如果 所以 琐事 !

他所追求的东西如此伟大，而线索却如此微不足道！

“ [bʌt; bət][aɪ] [rɪˈmembər] [haʊ] [ˈɪndiən] [skaʊts] [wʊd] [ˈfɑːloʊ] [ə; eɪ] [treɪl] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [dʒʌst]

“ But I remembered how Indian scouts would follow a trail a hundred miles just
” 但 我 记得 如何 印度 侦察兵 会 跟随 一个 踪迹 一个 百 英里 只是

[brɪˈkæz, brɪˈkoːz] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [her] [ˈstɪkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbræmbəl] ,

because they found a hair sticking to a bramble ,
因为 他们 成立 一个 头发 粘性 到 一个 荆棘 ,

“但我记得印第安侦察兵会沿着一条线索追踪一百英里，仅仅因为他们在荆棘丛中发现了一根头发。”

” [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz] .

” he told his superiors .
” 他 讲述 他的 上级 .

他向上级汇报说。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn] , [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][hoʊp] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈmaʊntɪŋ] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈfɔːlɪŋ] .

And so he hurried on , on , with hope sometimes mounting , sometimes falling .
和 所以 他 慌忙 在 , 在 , 和 希望 有时 安装 , 有时 坠落 .

于是他匆匆前行，希望时而高涨，时而低落。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [tuː] [maɪlz] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]

After he had gone what he thought was nearly two miles there came a
后 他 有 已消失 什么 他 想法 曾是 几乎 二 英里 那里 来了 一个

[ˈwelkəm] [ˈfreɪnəs] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [rɪˈliːvd] [hɪm; ɪm] ,

welcome freshness in the air which much relieved him ,
欢迎 新鲜 在 这 空气 哪个 很多 松了口气 他 ,

他走了大约两英里后，感觉空气中弥漫着令人愉悦的清新气息，这让他松了一口气。

[ænd; ənd][hi:; hi] [su:n] [sɔ:] [ðə; ði] [klɪr] [skaɪ] [ˌoʊvər'hed] .
and he soon saw the clear sky overhead .
和 他 很快 锯 这 清除 天空 开销 .

他很快就看到了头顶晴朗的天空。

[brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
Before him , to the south ,
前 他 , 到 这 南 ,

在他面前，在南方，

[ðə; ði][ˈoʊpən] ['kʌntri] [sprɛd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [hi:; hi][kʊd; kəd] [drɪ'stɪŋɡwɪʃ] [tu:] [ɔ:r]
the open country spread away and in the distance he could distinguish two or
这 打开 国家 传播 离开 和 在 这 距离 他 可以 区分 二 或者
[θri:] ['taɪni] [laɪts] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˈælaɪd] [laɪnz] .
three tiny lights which he thought were within the allied lines .
三 微小的 灯 哪个 他 想法 是 之内 这 盟军 线条 .

开阔的乡村向远处延伸开去，在远处他能分辨出两三盏小灯，他认为那是盟军防线上的。

[ðə; ði] [rə'vi:n] [ˈoʊpənd] [ɪntu:][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['beɪs(ə)n] [fɪld] ['pɑ:rtli][baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] [leɪk] [ænd; ənd]
The ravine opened into a spacious basin filled partly by a small lake and
这 峡谷 打开 进入 一个 宽敞 盆地 已填 部分 经过 一个 小的 湖 和
[ɪn'kloʊzd] [baɪ] [dens] [wʊdz] .
enclosed by dense woods .
内 经过 稠密 树林 .

峡谷通向一个宽阔的盆地，盆地中一部分被一个小湖填满，四周环绕着茂密的树林。

[hi:; hi] ['fɑ:lʊəd] [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [stri:m] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dæŋk] ['pæɪdʒ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'ti:]
He followed the guiding stream out of the dank passage and found that it
他 随后 这 指导 溪流 出去 的 这 dank 通道 和 成立 那 它
[hæd; həd][ɪts] [sɔ:rs] [ɪn] [ðɪs] ['bɔ:ftɪ] ['lɪt(ə)] [ʃi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ['nestlɪŋ] [ˈɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [brɪŋk]
had its source in this lofty little sheet of water nestling almost at the very brink
有 它是 来源 在 这 高远 小的 床单 的 水 雏鸟 几乎 在 这 非常 边缘
[ʌv; əv][ə; eɪ] [sti:p] [drɪ'klaɪn] .
of a steep decline .
的 一个 陡 衰退 .

他顺着水流走出阴暗潮湿的通道，发现水流的源头是一小片高耸的水面，它几乎就依偎在陡峭斜坡的边缘。

[ɪn][ɪts] [blæk] ,
In its black ,
在 它是 黑色的 ,

在它的黑色中，

['plæɪsɪd] ['bʊzəm] [hɪz; ɪz] ['gaɪdɪŋ] [stɑ:rz][wɜ:r; wər] [rɪ'flektɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɑ:mbər] [tri:] [ʌv; əv][swɑ:mp]
placid bosom his guiding stars were reflected and a sombre tree of swamp
平静 怀 他的 指导 明星 是 反映 和 一个 阴沉 树 的 沼泽
[lɑ:rtʃ] [kæst][ɪts] [ɪn'vɜ:rtɪd] ['jædʊʊ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .
larch cast its inverted shadow in the water .
落叶松 投掷 它是 倒 阴影 在 这 水 .

平静的胸膛映照着他的指路星辰，一棵阴郁的落叶松在水中投下倒影。

[ˈfɑ:rðər] [bæk] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈlðər] — ['lɑ:tʃɪz] [ænd; ənd] ['si:dəz] .
Farther back there were others — larches and cedars .
更远 后退 那里 是 其他的 — 落叶松 和 雪松 .

更远的地方还有其他树木——落叶松和雪松。

“ [gʊd] [oʊld] [skaʊts] , [aɪ][toʊld] - [ɪm] , ” [sleɪd] [sed] ['æftərwərdz] ; “ [ðeɪ] [ʌv] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,
“ **Good old scouts , I told ' em , ” Slade said afterwards ; “ they love the water** ,
“ 好的 老的 侦察兵 , 我 讲述 - 呃 , ” 斯莱德 说 然后 ; “ 他们 爱 这 水 ,

“我告诉他们，这些都是好童子军，”斯莱德事后说道；“他们喜欢水，

[seɪm] [æz; əz][aɪ][du:] .

same as I do .
相同的 作为 我 做 .

跟我一样。

" [soʊ][ðer; ðər] , [ˈmæstər] [rɔɪ] ['bleɪkli] ,
" So there , Master Roy Blakeley ,
" 所以 那里 , 掌握 罗伊 布莱克利 ,

“好了，罗伊·布莱克利大师，

[skaʊt] [ænd; ənd] [wʊd] - [biː; bi] ['ɔːθər] — [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['siːkwəl][ʌv; əv][jʊr; jər]['temp(ə)l][kæmp]
scout and would - be author — there is the sequel of your Temple Camp

侦察 和 会 - 是 作者 — 那里 是 这 续集 的 你的 寺庙 营
[ænd; ənd][jʊr; jər] [blæk] [leɪk] [ænd; ənd][jʊr; jər]['saɪlənt] ,
and your Black Lake and your silent ,

和 你的 黑色的 湖 和 你的 沉默的 ,

童子军和准作家——你的《圣殿营地》和《黑湖》以及你的《沉默》都有续集了，

[kəm'pænjənəbl] [triːz] .
companionable trees .

友善的 树木 .

伴生树。

[tɑːm] [sleɪd] [sɔː] [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ['klɪrli] ['ɪnʌf] [naʊ] .
Tom Slade saw the lay of the land clearly enough now .

汤姆 斯莱德 锯 这 躺 的 这 土地 清楚地 足够的 现在 .

汤姆·斯莱德现在已经对局势看得很清楚了。

[ðɪs] ['kʌvəd] [rə'viːn] [wʌz; wəz][ɪn][fækt][ðə; ði] ['bɔːftɪ] ['kreɪvɪs] [bɪ'twiːn] [tuː] [hɪlz] ,
This covered ravine was in fact the lofty crevice between two hills ,
这 涵盖 峡谷 曾是 在 事实 这 高远 裂缝 之间 二 丘陵 ,

这条被掩埋的峡谷实际上是两座山丘之间高耸的缝隙。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] ['ælaɪd] [laɪnz] [ɪts] [end][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]
and from the distant allied lines its end must have taken the form of

和 从 这 遥远 盟军 线条 它是 结尾 必须 有 已采取 这 形式 的

[ə; eɪ] [greɪt] [rʌf] [viː] [haɪ] [ʌp] [wer] [ðoʊz] [twɪn] [hɪlz] ['pɑːrtɪd] .
a great rough V high up where those twin hills parted .

一个 伟大的 粗糙的 V 高的 向上 在哪里 那些 双 丘陵 分手了 .

从远处的盟军战线看去，它的尽头一定呈现出一个巨大的粗糙的 V 字形，位于那两座山丘分开的高处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɑːn] [kloʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
There was no suggestion of this upon close inspection ,
那里 曾是 不 建议 的 这 之上 关闭 检查 ,

仔细检查后并未发现任何迹象。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['fæk(ə)ltɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] [ə; eɪ]['bɜːdz] - [aɪ]
but it is a faculty of the scout to see in his mind's eye a bird's - eye

但 它 是 一个 学院 的 这 侦察 到 看 在 他的 心灵的 眼睛 一个 鸟类 - 眼睛

[vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'kæləti][hiː; hi][ɪz] ['stʌdiɪŋ] .
view of the locality he is studying .

看法 的 这 地点 他 是 学习 .

但侦察兵的本领是能够在脑海中勾勒出他所研究地区的鸟瞰图。

[ðʌs] [ðə; ði] [skaʊt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] .
Thus the scout has always two pairs of eyes .

因此 这 侦察 有 总是 二 对 的 眼睛 .

因此，侦察兵总是有两双眼睛。

[wʌt] [tɑːm] [sleɪd] [sɔː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [leɪk] [ə'mɪd] [wʊdz] ['raɪzɪŋ][ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,
What Tom Slade saw about him was just a lake amid woods rising on either side ,

什么 汤姆 斯莱德 锯 关于 他 曾是 只是 一个 湖 之中 树林 上升 在 任何一个 边 ,

汤姆·斯莱德看到的，只是一片被两岸茂密树林环绕的湖泊。

[i:st] [ænd; ənd] [west] , [ænd; ənd] [br'loʊ] [him; ɪm] , ['səʊθwərd] , [æən; ən] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ʻoʊpən] ['kʌntri] .
east and west , and below him , southward , an expanse of open country .
东方 和 西方 , 和 以下 他 , 向南 , 一个 广阔 的 打开 国家 .
在他身后, 向东、向西, 以及下方的南方, 是一片开阔的乡村。

[ɪn][ðə; ði][ʻlɪt(ə)][ʻdʒʌŋg(ə)][ʌv; əv] ['kraʊdɪd] [brʌʃ] ,
In the little jungle of crowded brush ,
在 这 小的 丛林 的 挤 刷子 ,
在灌木丛生的小丛林里,

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [mʌst; məst][hæv; həv] [si:md] [tu:; tə][hæf] [fɪl] [ðæt] [bɪg][vi:] , [stʊd] [ə; eɪ]
which from a distance must have seemed to half fill that big V , stood a
哪个 从 一个 距离 必须 有 似乎 到 一半 充满 那 大的 V , 站立 一个
[gret] ,
great ,
伟大的 ,
从远处看, 它似乎占据了那个大V字形区域的一半, 矗立着一个巨大的.....

[ʻʌgli] [θɪŋ] [swɔðd] [ɪn][ʻkænvəs] .
ugly thing swathed in canvas .
丑陋的 事物 裹挟着 在 帆布 .
用帆布包裹的丑陋物体。

[aɪ 'ti:] [pʊʊkt] [ɪts][bɪg] [noʊz] [ʌp] ['slæntɪŋ] - [weɪz] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rz][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] ['θret(ə)n] [ðoʊz]
It poked its big nose up slanting - ways at the stars as if to threaten those
它 戳 它是 大的 鼻子 向上 斜 - 方式 在 这 明星 作为 如果 到 威胁 那些
[ʻfrendli] ['mɑ:nətə-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [fɔ:r; fər] ['helpɪŋ] [ðɪs] [ʻwɪri] [jʌŋ] ['feləʊ] [hu:] [stʊd] ['li:nɪŋ]
friendly monitors of the night for helping this weary young fellow who stood leaning
友好的 显示器 的 这 夜晚 为了 帮助 这 厌倦 年轻的 同伴 WHO 站立 倾斜
[ə'genst] [aɪ 'ti:] ,
against it ,
反对 它 ,

它把硕大的鼻子斜斜地伸向星空, 仿佛要威胁那些友好的夜空守护者, 感谢它们帮助了这个倚靠在它身上的疲惫的年轻人。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] .
trying to realize his good fortune .
尝试 到 意识到 他的 好的 财富 .
他试图意识到自己的好运。

[ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][ʻoʊvər][aɪ 'ti:][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd][ʻfoʊliɪdʒ] ['klʌstərd] ,
All about it and over it the brush and foliage clustered ,
全部 关于 它 和 超过 它 这 刷子 和 叶子 聚类 ,
周围和上面都长满了灌木和树叶。

[æz; əz] [ɪf] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [oʊn] [ɪts] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðer; ðər] [stɪl] , [əb'skjʊr] [rɪ'tri:t] ; [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt]
as if ashamed to own its presence in their still , obscure retreat ; and in front
作为 如果 羞愧 到 自己的它是 在场 在 他们的 仍然 , 朦胧 撤退 ; 和 在 正面
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
of it ,
的 它 ,

仿佛羞于承认它在他们静谧幽暗的隐蔽之处的存在; 而在它面前,

[br'twi:n] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] [sti:p] [dɪ'klaɪn] , [ə; eɪ][ʻgreɪsf(ə)] [lɑ:rtʃ] [tri:] [stʊd] [ɪn][ɔ:l][ɪts][ʻsaɪlənt] ,
between it and the steep decline , a graceful larch tree stood in all its silent ,
之间 它 和 这 陡 衰退 , 一个 优美 落叶松 树 站立 在 全部它是 沉默的 ,
[ʻsʌp(ə)] [dɪgnəti] .
supple dignity .
柔软 尊严 .
在它和陡峭的斜坡之间, 一棵优雅的落叶松静静地伫立着, 展现着它柔韧而庄严的姿态。

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['lʊəər] ['spredɪŋ] [lɪmz] [ə; eɪ]['brʊʊkən] [bræntʃ] [hʌŋ] [lu:s] ,
From one of its lower spreading limbs a broken branch hung loose ,
从 一 的 它是 降低 传播 四肢 一个 破碎的 分支 悬挂 松动的 ,
它较低的枝干上垂着一根断枝, 摇摇欲坠。

[ðə; ði] ['splɪntəd] ['remnənt] ['blʊʊɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
the splintered remnant blowing to and fro in the night .
这 破碎的 剩 吹 到 和 弗 在 这 夜晚 .
碎片残骸在夜色中随风飘荡。

“ [aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hɜ:rt] , “ [sed] [sleid] [tu:; tə] ['kæptɪn] - ,
“ It seemed as if it must hurt , ” said Slade to Captain Whitloss ,
“ 它 似乎 作为 如果 它 必须 伤害 , ” 说 斯莱德 到 队长 - ,
“看起来好像很疼,”斯莱德对惠特洛斯上尉说。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [kaɪnd][ʌv; əv][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][gʊʊ][ænd; ənd] ['bəendɪdʒ] [aɪ 'ti:] [ʌp] —
“ and I felt kind of as if I ought to go and bandage it up —
“ 和 我 毛毡 种类 的 作为 如果 我 应该 到 去 和 绷带 它 向上 —
[ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ 'ti:][dɪd][em 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn] ,
especially as it did me such a good turn ,
尤其 作为 它 做过 我 这样的 一个 好的 转动 ,
“我当时就觉得我应该去把它包扎一下——尤其是它帮了我这么大的忙。”

[æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ]
as you might say
作为 你 可能 说
正如你可能会说的那样.....

“ ['tʃæptər] [ɛks,aɪ'aɪ] — [ðə; ði] [læst] [əd'ventʃər]
“ CHAPTER XII — THE LAST ADVENTURE
“ 章 十二 — 这 最后的 冒险
第十二章——最后的冒险

[ænd; ənd][soʊ] , [laɪk] ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] ['ɑ:rtʃər] ,
And so , like Archibald Archer ,
和 所以 , 喜欢 阿奇博尔德 射手 ,
因此, 就像阿奇博尔德·阿彻一样,

[ðæt] ['mɜ:rdəərəs] [oʊld] [bru:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdɪd] [hɪlz] ['pa:sɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sto:ri] .
that murderous old brute of the wooded hills passes out of the story .
那 杀人犯 老的 蛮力 的 这 树木繁茂的 丘陵 通过 出去 的 这 故事 .
故事中, 那个住在山林里的凶残老头就此消失。

[ə; eɪ] [gʌn] [kru:] [ɪn] - [tɜ:rnd] [ðer; ðər]['hænd(ə)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɑ:t][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gʌn]
A gun crew in Santois turned their handle until they got the muzzle of their gun
一个 枪 全体人员 在 - 转向 他们的 处理 直到 他们 得到 这 枪口 的 他们的 枪
[dʒʌst][ɪg'zæktli] [wer] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɪg] ['wʊdɪd]
just exactly where they wanted it and that was straight for the big wooded
只是 确切地 在哪里 他们 通缉 它 和 那 曾是 直的 为了 这 大的 树木繁茂的
[vi:] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [hɪlz] .
V between the hills .
V 之间 这 丘陵 .
桑托伊斯的一个炮组转动炮柄, 直到炮口正好对准他们想要的位置, 那就是山丘之间那片茂密的 V 形树林。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [fɪkst] ['evriθɪŋ] [dʒʌst] [raɪt] , [ðeɪ] [let][flaɪ] — [wʌns] , [twais] , [θri:] [taɪmz] —
And having fixed everything just right , they let fly — once , twice , three times —
和 拥有 固定的 一切 只是 正确的 , 他们 让 飞 — 一次 , 两次 , 三 时代 —
[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [fɔ:r; fər] [gʊd] ['meʒər] .
and once again for good measure .
和 一次 再次 为了 好的 措施 .
一切准备就绪后, 他们放飞了——一次、两次、三次——为了确保万无一失, 又放飞了一次。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][oʊld][ˈdʒaɪənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [wʌz; wəz][ˈnevər] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [əˈgen] .

And the old giant of the mountains was never heard from again .

和 这 老的 巨大的 的 这 山脉 曾是 绝不 听到 从 再次 :

从此，人们再也没有听到过那位山中巨人的消息。

[bʌt; bət] [wen] [ðoʊz] [hɪlz] [wer] [tɑ:m] [sleɪd] ['hɜ:rid] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['faɪnəli] [keɪm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]

But when those hills where Tom Slade hurried in the night finally came within the

但 什么时候 那些 丘陵 在哪里 汤姆 斯莱德 慌忙 在 这 夜晚 最后 来了 之内 这

[ˈaɪərn] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈmɑ:rj(ə)] [fɔʃ, fɔ:ʃ] ,

iron lines of Marshal Foch ,

铁 线条 的 元帅 福煦 ,

但是，当汤姆·斯莱德夜里奔跑的那些山丘最终落入福煦元帅的铁幕之下时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld][ˈmɑ:nstər] [nɑ:kt] [klɪr] [ɔ:f][hɪz; ɪz][ˈpedɪst(ə)] ,

they found the poor old monster knocked clear off his pedestal ,

他们 成立 这 贫穷的 老的 怪物 敲门 清除 离开 他的 座 ,

他们发现那可怜的老怪物已经被从他的宝座上打了下来。

[wer] [tɑ:m] [sleɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [kɔ:r] [hæd; həd] [li:nd] [tu:; tə][rest] [ðæt] [naɪt] [wen] [hɪz; ɪz]

where Tom Slade of the Flying Corps had leaned to rest that night when his

在哪里 汤姆 斯莱德 的 这 飞行 兵团 有 倾斜 到 休息 那 夜晚 什么时候 他的

[ˈskaʊtɪŋ] [bɔ:r] [dɪd][nɑ:t] [fərˈseɪk] [hɪm; ɪm] .

scouting lore did not forsake him .

侦察 知识 做过 不是 背叛 他 :

那天晚上，飞行队的汤姆·斯莱德靠在那里休息，他的侦察经验并没有让他失望。

[bʌt; bət] [gʌn] [kru:z] [ænd; ʌnd][ˈflaɪər] [nɑ:twɪθˈstændɪŋ] ,

But gun crews and fliers notwithstanding ,

但 枪 船员 和 传单 虽然 ,

但撇开炮组人员和飞行员不谈，

[aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [pʊt] [ðæt] [sti:l] [bru:t] [aʊt][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][ðə; ði]

I like to think that the hand which put that steel brute out of business was the

我 喜欢 到 思考 那 这 手 哪个 放 那 钢 蛮力 出去 的 商业 曾是 这

[smɔ:ɪ] [waɪt] [hænd][ʌv; əv][æn; ən] [ˈi:gər] ,

small white hand of an eager ,

小的 白色的 手 的 一个 渴望的 ,

我喜欢想象，让那个钢铁恶棍破产的，是一只渴望成功的小白手。

[ˈdʒenərəs] [ˈlɪt(ə)] [frɛntʃ] [gɜ:rl] [hu:] [lɪvd] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈenəmi]

generous little French girl who lived away at the foot of those hills in the enemy

慷慨的 小的 法语 女孩 WHO 居住地 离开 在 这 脚 的 那些 丘陵 在 这 敌人

[ˈkʌntri] .

country .

国家 :

一个善良的法国小女孩，住在敌国山脚下。

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ðæt] [ˈɑ:rtʃɪbɔ:ld] [ˈɑ:rtʃər] [wʊd] [grɪn][wɪð; wɪθ] [ʌnˈspi:kəb(ə)] [dɪˈlaɪt] [ɪf] [hi:; hi]

And I am sure that Archibald Archer would grin with unspeakable delight if he

和 我 是 当然 那 阿奇博尔德 射手 会 咧嘴笑 和 无法形容 喜 如果 他

[kʊd; kəd][bʌt; bət] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [gʊd] [end][wʌz; wəz] [əˈkɑ:mplɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] “ - .

could but know that this good end was accomplished by a “ souveneerr .

可以 但 知道 那 这 好的 结尾 曾是 完成 经过 一个 “ - .

我确信，如果阿奇博尔德·阿切尔知道这个美好的结局是由一个“纪念品”实现的，他一定会欣喜若狂。

” [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [kloʊz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [remɪ'nɪsnɪz] [ʌv; əv][tɑ:m] [sleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ I am now close upon the end of my reminiscences of Tom Slade with the
” 我 是 现在 关闭 之上 这 结尾 的 我的 回忆录 的 汤姆 斯莱德 和 这
[ˈflaɪŋ] [kɔ:r] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] ['oʊnli][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] ['lɪt(ə)] [ɪz] ['ri:əli] [noʊn] [ə'baʊt]
Flying Corps and it remains only to tell you what little is really known about
飞行 兵团 和 它 遗迹 仅有的 到 告诉 你 什么 小的 是 真的 已知 关于
[hɪz; ɪz][ˈtrædʒɪk][end] .
his tragic end .
他的 悲惨 结尾 .

“关于汤姆·斯莱德在飞行队的往事，我的回忆录即将结束，现在只剩下告诉你们一些关于他悲惨结局的鲜为人知的事实了。”

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] ['kʌntri] [ðæt] [naɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bloʊn] [aʊt][ʌv; əv]
On his way back from the enemy country that night he was blown out of
在 他的 方式 后退 从 这 敌人 国家 那 夜晚 他 曾是 吹 出去 的
[hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] ['oʊvər][lɑ:] [ʃə'pel] [wɪt] [ɪz] [ə'baʊt] [ˌmɪd'wei] [brɪ'twi:n] -
his course and drifted over La Chapelle which is about midway between Epemay
他的 课程 和 漂移 超过 拉 教堂 哪个 是 关于 中途 之间 -
[ænd; ənd][ðə; ði] [naʊ] ['feɪməs] [ʃə'toʊ] - [θɪ'ri:] .
and the now famous Chateau - Thierry .
和 这 现在 著名的 城堡 - 蒂埃里 .

那天晚上，他从敌国返回的途中，被强风吹离了航线，漂流到了拉沙佩勒，拉沙佩勒位于埃佩梅和现在著名的蒂埃里城堡之间。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)][tu:; tə][flaɪ] [loʊ] [rɪ'nʌf] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [ðə; ði][roʊd] [θru:] -
If he had been able to fly low enough to follow the road through Suippes
如果 他 有 到过 有能力的 到 飞 低的 足够的 到 跟随 这 路 通过 -
[tu:; tə] ['fɑ:lənz] [ɔ:l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] ,
to Chalons all would have been well ,
到 沙隆 全部 会 有 到过 出色地 ,
如果他能飞得足够低，沿着苏伊普到沙隆的公路飞行，一切就都会顺利了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'prɑ:ksɪmət] [taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [wʌz; wəz] [noʊn] , [ænd; ənd][noʊ] [ʃɑ:ts] [wɜ:r; wər]
for the approximate time of his return was known , and no shots were
为了 这 近似 时间 的 他的 返回 曾是 已知 , 和 不 镜头 是
[tu:; tə][bi:; bi][ˈfaɪərd] .
to be fired .
到 是 被解雇 .

因为已经知道他返回的大致时间，所以不能开枪。

[ɪn'di:d] , [soʊ][fɑ:r] [west] [æz; əz][lɑ:] [ʃə'pel] [ðeɪ] [nu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ə'brɔ:d] [ɑ:n] ['si:krət]
Indeed , so far west as La Chapelle they knew of his being abroad on secret
的确 , 所以 远的 西方 作为 拉 教堂 他们 知道 的 他的 存在 国外 在 秘密
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,

事实上，远至拉沙佩勒的人都知道他因秘密事务在国外。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv][ˈfaɪərd] .
and should not have fired .
和 应该 不是 有 被解雇 .

他本不应该开枪。

[bʌt; bət][ə; eɪ][smɑ:rt] ['æli:k] ['ænti] - ['erkræft] [kru:] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌn] [mə'ʃi:n] ,
But a smart Aleck anti - aircraft crew , hearing the whir of a Hun machine ,
但 一个 聪明的 阿莱克 反对 - 飞机 全体人员 , 听力 这 嗡嗡 的 一个 匈奴 机器 ,
但是，一个机智的亚历克防空炮组听到了德国战机的嗡嗡声，

[mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [pɔ:p] [æt; ət][aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [sleɪd] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfræktʃəd] [hed] [ə'mʌŋ]
must take a pop at it and Slade fell with a fractured head among
必须 拿 一个 流行音乐 在 它 和 斯莱德 跌倒 和 一个 破碎的 头 之中
[ðə; ði][ˈtæŋg(ə)ld][ˈru:ɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] .
the tangled ruins of his machine .
这 纠缠不清 废墟 的 他的 机器 .
他必须放手一搏，结果斯莱德头部骨折，倒在了他那台机器的残骸中。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌn] [pleɪn] .
And that was the end of the Hun plane .
和 那 曾是 这 结尾 的 这 匈奴 飞机 .
匈奴飞机就此坠毁。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnu:zpeɪpər] [sed] [ðæt] [sleɪd] [wʌz; wəz] “ [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [slɑɪt] [wu:nd] [rɪ'si:vd]
Our newspaper said that Slade was “ suffering from a slight wound received
我们的 报纸 说 那 斯莱德 曾是 “ 痛苦 从 一个 轻微 伤口 已收到
[nɪr] [lɑ:] [jə'peɪ] .
near La Chapelle .
靠近 拉 教堂 .
我们的报纸报道说，斯莱德“在拉沙佩勒附近受了轻伤”。

” [ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˈblʌndərɪŋ] [ˈbɪznəs] [wɪtʃ] [ɔ:l][bʌt; bət][bɔ:st][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf] .
” **Nothing about this blundering business which all but lost him his life** .
” 没有什么 关于 这 笨拙 商业 哪个 全部 但 丢失的 他 他的 生活 .
“对于这起几乎让他丢掉性命的愚蠢事件，他只字未提。”

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt][hi:; hi] [ˈsʌfəd] [frʌm; frəm] [ˈveri] [greɪv] [ˈment(ə)] [dɪ'stə:bənsɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt]
In point of fact he suffered from very grave mental disturbances as a result
在 观点 的 事实 他 遭受 从 非常 严重 精神的 干扰 作为 一个 结果
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:l] [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [rɪ'geɪnd] [ɪn] [fʊl] [ˈmeʒər] [hɪz; ɪz]
of his fall and I believe that he had not regained in full measure his
的 他的 落下 和 我 相信 那 他 有 不是 恢复 在 满的 措施 他的
[ˈment(ə)] [ˈfæktɪz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)] [ɪk'splɔɪt] [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi]
mental faculties at the time of his final exploit But in this I may be
精神的 学院 在 这 时间 的 他的 最终的 开发 但 在 这 我 可能 是
[mɪ'steɪkən] .
mistaken .
错误 .

事实上，他因坠落而遭受了非常严重的精神障碍，我相信在他最后一次壮举时，他的精神能力还没有完全恢复。但在这一点上，我可能错了。
[ɪn] [ˈeni] [ɪ'vent] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [mə'roʊs] [ænd; ənd] [dɪ'spɑ:ndənt] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)] ,
In any event , he was morose and despondent while in the hospital ,
在 任何 事件 , 他 曾是 忧郁 和 沮丧的 尽管 在 这 医院 ,
总之，他在住院期间一直情绪低落、意志消沉。

[ˈɔ:f(ə)n] [ˈmʌmblɪŋ] [θrets] [tu:; tə] [kɪl] [ˈsʌmʌŋ] .
often mumbling threats to kill someone .
经常 喃喃自语 威胁 到 杀 某人 .
经常喃喃自语，威胁要杀人。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [dʒi:n] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm][ðər; ðər] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə]
You will be glad to know that Jeanne visited him there , which seemed to
你 将要 是 高兴的 到 知道 那 珍妮 到访 他 那里 , 哪个 似乎 到
[pli:z] [hɪm; ɪm] ,
please him ,
请 他 ,
你会很高兴得知珍妮去那里探望过他，这似乎让他很高兴。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ðeɪ] [maɪt] , [pər'hæps] , [hæv; həv] [siːn] [mɔːr] [ʌv; əv]
and I think that if he had lived they might , perhaps , have seen more of
和 我 思考 那 如果 他 有 居住地 他们 可能 , 也许 , 有 已见 更多的 的
[iːtʃ] [ʌðər] .
each other .
每个 其他 :

我认为，如果他活下来，他们或许会有更多的时间见面。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [təʊld][em 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [æskt] [dʒiːn] [ɪf] “ [ðæt] [mæn] [keɪm] [bæk] ”
One of the nurses told me that he asked Jeanne if “ that man came back ”
— 的 这 护士 讲述 我 那 他 问 珍妮 如果 ” 那 男人 来了 后退 ”
[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ,
and when she said that he did ,
和 什么时候 她 说 那 他 做过 ,

其中一位护士告诉我，他问珍妮“那个人回来了吗”，珍妮回答说回来了。

[sleɪd] [kəm'prest] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Slade compressed his lips and said nothing .
斯莱德 压缩 他的 嘴唇 和 说 没有什么 :
斯莱德抿紧嘴唇，一言不发。

[ðæt] ['mætər] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][em 'iː] .
That matter is a mystery to me .
那 事情 是 一个 神秘 到 我 :
这件事对我来说是个谜。

[hiː; hi] [meɪd] [fjuː] [frendz] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['næt(ə)rəl][tæsi'tɜːnəti] ,
He made few friends in the hospital , because of his natural taciturnity ,
他 制成 很少 朋友们 在 这 医院 , 因为 的 他的 自然的 沉默寡言 ,
由于他天性沉默寡言，所以在医院里没交到什么朋友。

[ænd; ənd][ɔːlsəʊ][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [dɪ'pre(ə)n] .
and also because of his mental depression .
和 还 因为 的 他的 精神的 沮丧 :
也因为他患有精神抑郁症。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɑːn] [tɔːrd] [rɪ'kʌvəri] , [həʊ'evər] ,
He was well on toward recovery , however ,
他 曾是 出色地 在 朝向 恢复 , 然而 ,
然而，他的康复进展顺利。

[wen] [ðə; ði] [bə:m] [wʌz; wəz] [draːpt] [wɪtʃ] [kɪld] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrsɪz] .
when the bomb was dropped which killed two of the nurses .
什么时候 这 炸弹 曾是 掉落 哪个 被杀 二 的 这 护士 :
炸弹落下时，两名护士不幸遇难。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈvəʊɪŋ] ['vendʒəns] [ə'genst] [ðə; ði]['hɑːst(ə)l]
There seems to be no authority for his vowing vengeance against the hostile
那里 似乎 到 是 不 权威 为了 他的 发誓 复仇 反对 这 敌对的
[ˈflaɪər] ,
fliers ,
传单 ,
他发誓要对敌对飞行员进行报复，但似乎没有任何依据。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ðæt] [hiː; hi] “ [nuː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['mænz]
but he is remembered to have said that he “ knew it was that man's
但 他 是 记得 到 有 说 那 他 ” 知道 它 曾是 那 男人的
[wɜːrk] .
work .
工作 :

但人们记得他曾说过：“我知道这是那个人的杰作。”

” [hi:; hi][wʌz; wəz] [dis'tʃa:dʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][æz; əz] [kjʊr] ,
“ **He was discharged from the hospital as cured** ,
” 他 曾是 出院 从 这 医院 作为 治愈 ,
他已痊愈出院。

[ænd; ʌnd][ʔæftər][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['bi:ɪŋ] [ˈri:ɪn'steɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɔ:r] ,
and after some difficulty succeeded in being reinstated in the Flying Corps ,
和 后 一些 困难 成功了 在 存在 恢复 在 这 飞行 兵团 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑ:mbæt] [pleɪn] ,
with a combat plane ,
和 一个 战斗 飞机 ,
经过一番周折,他成功重返飞行队,并配发了一架战斗机。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz][wʌn][dɪ'zaɪər] .
which was now his one desire .
哪个 曾是 现在 他的 一 欲望 .
这成了他现在唯一的愿望。

” [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈri:z(ə)n] , ” [ˈkæptɪn] - [sez] [hi:; hi][təʊld][hɪm; ɪm] .
“ **I got a special reason** , ” **Captain Whitloss says he told him** .
” 我 得到 一个 特别的 原因 , ” 队长 - 说道 他 讲述 他 .
“我有个特殊原因,”惠特洛斯上尉说他告诉了他。

[ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ləst] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][æz; əz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][tɑ:m] [sleɪd] .
Those are the last words which I have heard of as coming from Tom Slade .
那些 是 这 最后的 字 哪个 我 有 听到 的 作为 未来 从 汤姆 斯莱德 .
这是我最后一次听到汤姆·斯莱德说的话。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ə'tendɪŋ] [hɪz; ɪz][ləst] [əd'ventʃər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɔ:l'reɪdɪ] [ə'wer] ,
Of the circumstances attending his last adventure you are already aware ,
的 这 情况 参加 他的 最后的 冒险 你 是 已经 意识到的 ,
关于他最后一次冒险的经历,你已经有所了解。

[ænd; ʌnd] [seɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈlʊrɪd] [ˈkʌləɪŋ] , [ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpər] [ə'kaʊnt] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi]
and save for a bit of lurid coloring , the newspaper account seems to be
和 节省 为了 一个 少量 的 骇人的 染色 , 这 报纸 帐户 似乎 到 是
[ə'baʊt] [kə'rekt] .
about correct .
关于 正确的 .

除了略带夸张的渲染之外,报纸上的报道似乎基本属实。

[hi:; hi][roʊz][ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌn] [pleɪn] [frʌm; frəm] - , [west] [ʌv; əv][ri:mz; ræŋs] ,
He rose in pursuit of the Hun plane from Jonchery , west of Rheims ,
他 玫瑰 在 追逐 的 这 匈奴 飞机 从 - , 西方 的 兰斯 ,
他从兰斯以西的琼切里起飞,追击匈奴飞机。

[bʌt; bət][ðər; ðər] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [hu:] , [ɪn] [pər'tɪkjələr]
but there seems to be no reason to suppose that he knew who , in particular
但 那里 似乎 到 是 不 原因 到 认为 那 他 知道 WHO , 在 特别的
,
:
,
但似乎没有理由认为他知道具体是谁,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pər'sʊ] .
he was pursuing .
他 曾是 追求 .
他正在追赶。

[bəuθ] [pleɪnz] [pæst] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ə'blʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ˈɔːrtli] [ðer'aɛftər] [ðə; ði] ['enəmi]
Both planes passed out of sight above the clouds and shortly thereafter the enemy
两个都 飞机 通过了 出去 的 视线 多于 这 云 和 不久 此后 这 敌人
[pleɪn] [wʌz; wəz] [si:n] [tuː; tə] [fɔːl] .
plane was seen to fall .
飞机 曾是 已见 到 落下 .

两架飞机都飞越云层，消失在视线之外，不久之后，人们看到敌机坠落。

[aɪ 'ti:] [fel] [ɪn][lɑː] [tɔɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [nuːz] ['ɑːrtɪk(ə)] ['stɛrtɪd] , [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ælaɪd] [laɪnz] .
It fell in La Toi , as the news article stated , just within the allied lines .
它 跌倒 在 拉 托伊 , 作为 这 消息 文章 声明 , 只是 之内 这 盟军 线条 .

正如新闻报道所说，它落在了拉托伊，就在盟军防线内。

[ɪts] ['ɑːkjəpənt] , [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [neɪmd] ['ɑːtoʊ] ['brenə(r)] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['rekɪdʒ] , [kwaɪt] [ded] .
Its occupant , a German named Otto Brenner , was in the wreckage , quite dead .
它是 居住者 , 一个 德语 命名 奥托 布伦纳 , 曾是 在 这 残骸 , 相当 死的 .

机上人员，一名名叫奥托·布伦纳的德国人，在残骸中已经死亡。

[ðə; ði]['fjuːəl][tæŋk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪn] [hæd; həd] [bɪn] [[ɑːt] [θruː] .
The fuel tank of his plane had been shot through .
这 燃料 坦克 的 他的 飞机 有 到过 射击 通过 .
他的飞机油箱被击穿了。

[ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ['æftərwərd] [sleɪdz] ['empti] [mə'fiːn] [keɪm] ['flʌtərɪŋ] [daʊn] , [tɜːrnd] ['tɜːrt(ə)]
About ten minutes afterward Slade's empty machine came fluttering down , turned turtle
关于 十 分钟 之后 斯莱德的 空的 机器 来了 飘动 向下 , 转向 龟
[ænd; ənd] [plʌndʒd] ['hedɪbːŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
and plunged headlong to earth .
和 暴跌 一头扎 到 地球 .

大约十分钟后，斯莱德的空荡荡的飞机飘了下来，翻了个底朝天，一头栽向地面。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑːt] [fɔːl] [ə'pɑːn][ə; eɪ] “ [ˈrɑːki] [ˈhɪlsaɪd] ” [æz; əz][ðə; ði] ['peɪpər] ['stɛrtɪd] ,
It did not fall upon a “ rocky hillside ” as the paper stated ,
它 做过 不是 落下 之上 一个 “ 岩石 山坡 ” 作为 这 纸 声明 ,
它并没有像报纸上所说的那样倒在“岩石山坡”上。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ælaɪd] [laɪnz] .
but in a field within the allied lines .
但 在 一个 场地 之内 这 盟军 线条 .
但却是在盟军防线内的一片区域。

[ðə; ði] ['baːdi] [ʌv; əv] [tɑːm] [sleɪd] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [fɔːl] ['seprətli] [bʌt; bət][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]
The body of Tom Slade was seen to fall separately but there can be no
这 身体 的 汤姆 斯莱德 曾是 已见 到 落下 分别地 但 那里 能 是 不
[truːθ] [ɪn][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [wɪtʃ] [wʌn] [hɜːrd] [ɪn][riːmz; ræŋs] ([ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [ˈtʃɪldrən]) [ðæt]
truth in the declaration which one heard in Rheims (especially among children) that
真相 在 这 宣言 哪个 一 听到 在 兰斯 (尤其 之中 孩子们) 那

[aɪ 'ti:] [dɪ'sendɪd] [ten] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] [pleɪn] [fel] .
it descended ten minutes after the plane fell .
它 下降 十 分钟 后 这 飞机 跌倒 .
人们看到汤姆·斯莱德的遗体单独坠落，但兰斯（尤其是孩子们）流传着一种说法，称他的遗体是在飞机坠落十分钟后才落下的，这种说法肯定是不真实的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['mænɪfestli] [ɪm'pɑːsəb(ə)] .
Such a thing would be manifestly impossible .
这样的 一个 事物 会 是 显然 不可能的 .
这种事显然是不可能的。

[aɪ 'ti:][ɪz] [truː] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['ermən] , ['flaɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'merɪkən] [laɪnz] ,
It is true that a German airman , flying over the American lines ,
它 是 真的 那 一个 德语 空军 , 飞行 超过 这 美国人 线条 ,
确实，一名德国飞行员飞越了美军防线，

[dra:pt] [ðə; ði][kæp] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [wɔ:rn][baɪ] [sleid] .
dropped the cap said to have been worn by Slade .

掉落 这 帽 说 到 有 到过 磨损 经过 斯莱德 :

丢下了据说是斯莱德戴过的帽子。

[ɪn][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][aɪdentɪfɪ'keɪ(ə)n] [disk] , [kɔ:rə'spɔ:ndɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
In it were his identification disk, corresponding to the number against his

在 它 是 他的 鉴别 磁盘 , 相应的 到 这 数字 反对 他的

[neɪm] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] [faɪlz] ,

name in the army files ,

姓名 在 这 军队 文件 ,

里面是他的身份识别牌，与他在军队档案中的名字对应的编号相符。

[ænd; ænd][ðə; ði][gəʊld] [krɔ:s] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌn] [waɪl] [ə; eɪ] [skaʊt] .

and the gold cross which he won while a scout .

和 这 金子 叉 哪个 他 韩元 尽管 一个 侦察 :

还有他在当童子军时获得的金十字勋章。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['bɔ:di] [hæf] [wei] [ʌp][ə; eɪ] ['rɑ:ki] [sləʊp] [ænd; ænd] ['berɪd] [aɪ 'ti:][ɪn] -
The Germans found his body half way up a rocky slope and buried it in Pevy

这 德国人 成立 他的 身体 一半 方式 向上 一个 岩石 坡 和 埋葬 它 在 -

[wɪtʃ] [naʊ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ə'merɪkənz] .

which now is in the hands of Americans .

哪个 现在 是 在 这 双手 的 美国人 :

德国人在半山腰的岩石斜坡上发现了他的尸体，并将其埋葬在佩维，现在佩维在美国人手中。

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [greɪv] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [waɪt] ['wʊd(ə)n] [krɔ:s] [ə'bʌv] [aɪ 'ti:][ɑ:n] [wɪtʃ]
I visited the grave which had a little white wooden cross above it on which

我 到访 这 严重 哪个 有 一个 小的 白色的 木制的 叉 多于 它 在 哪个

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [ka:vɪd] [ɪn] [rʌf] ['letərz] ,

his name is carved in rough letters ,

他的 姓名 是 雕刻 在 粗糙的 信件 ,

我去拜访了他的坟墓，坟墓上方有一个白色的小木十字架，上面用粗糙的字迹刻着他的名字。

[veri] ['dʒɜ:rmən] .

very German .

非常 德语 :

非常德国。

[aɪ] [ʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][ðəm; ðəm] [ə'krɔ:s] [noʊ]['mænz] [lænd] ['ʌndər] [ə; eɪ]
I understand his name was sent to them across No Man's Land under a

我 理解 他的 姓名 曾是 发送 到 他们 穿过 不 男人的 土地 在下面 一个

[waɪt] [flæg]['æftər][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][hæz; həz] [bɪn] [æsə'teɪnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][disk] ['nʌmbər] .

white flag after his identity has been ascertained from his disk number .

白色的 旗帜 后 他的 身份 有 到过 已确定 从 他的 磁盘 数字 :

据我了解，在通过磁盘编号确认了他的身份后，他的名字被以白旗的形式送过无人区送到了他们手中。

[soʊ] ['meɪbi] ['fritzi] [hæz; həz][ə; eɪ][sɔ:ft][spa:t] , ['æftər][ɔ:l] .

So maybe Fritzie has a soft spot, after all .

所以 或许 弗里茨 有 一个 柔软的 点 , 后 全部 :

所以，或许弗里茨也有他温柔的一面。

[wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] ([mʌtʃ] [les] [ˈpʌblɪʃt]) [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstɑːrtlɪŋ]
would never have been written (much less published) save for the startling
 会 绝不 有 到过 书面 (很多 较少的 已发布) 节省 为了 这 令人震惊

[dɪsˈkʌvərɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ˈriːs(ə)ntli] [meɪd] .
discoveries which I have recently made .
 发现 哪个 我 有 最近 制成 .

若非我最近取得的惊人发现，这篇文章永远不会被写出来（更别提发表了）。

[æz; əz][aɪ] [fi:l] [naʊ] , [aɪ] [ʊd; ʃəd] [laɪk] [nɑ:t][ˈoʊnli] [rɔɪ] ['bleɪkli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] ,
As I feel now , I should like not only Roy Blakeley , but the whole world ,
 作为 我 感觉 现在 , 我 应该 喜欢 不是 仅有的 罗伊 布莱克利 , 但 这 所有的 世界 ,
 以我现在的感觉, 我不仅应该喜欢罗伊·布莱克利, 还应该喜欢全世界。

[tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [fʊl] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['bɪznəs] .
to know the full truth of this strange business .
 到 知道 这 满的 真相 的 这 奇怪的 商业 .
 了解这桩离奇事件的全部真相。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['nɒtɪst] , [nɒ] [daʊt] ,
You will have noticed , **no doubt** ,
 你 将要 有 注意到 , 不 怀疑 ,
 您肯定已经注意到了,

[ðæt] [ɪn] [maɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈræmbliŋ] [ˈsto:ri] [ʌv; əv] [sleɪdz] [kəˈrɪr] [aɪ] [rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [ˈmenʃənɪŋ]
that in my somewhat rambling story of Slade's career I refrained from mentioning
 那 在 我的 有些 漫无边际 故事 的 斯莱德的 职业 我 克制 从 提及

[ðə; ði] [ˈʃɑ:kɪŋ] [ˌrevɪˈleɪʃənz] [ðæt] [wɜ:ɪr; wər] [kənˈteɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpepərz] [wɪt] [aɪ] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði]
the shocking revelations that were contained in the papers which I found in the
 这 令人震惊 启示 那 是 包含 在 这 文件 哪个 我 成立 在 这

[ˈskʌpəz] .
Scuppers .
 排水孔 .

在我略显冗长的关于斯莱德职业生涯的故事中，我没有提及我在斯库珀斯号上发现的文件中包含的令人震惊的爆料。

[tuː; tə][em 'iː] ([huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm]) ,

To me (who did not know him) ,

到 我 (WHO 做过 不是 知道 他) ,

对我这个不认识他的人来说，

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ['ermən] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑ:k] ,
the death of the brave airman was not so much of a shock ,
 这 死亡 的 这 勇敢的 空军 曾是 不是 所以 很多 的 一个 震惊 ,
 这位勇敢飞行员的牺牲并没有让人感到太过震惊。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [soʊld] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʌn'daʊtɪd] [ˈtælənts] [tuː; tə] [ðə; ði]
but that he should have sold himself and his undoubted talents to the
 但 那 他 应该 有 卖 他自己 和 他的 毫无疑问 天赋 到 这
 [ˈenəmi] [waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ˈkiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv] [ˈlɔɪəl] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd]
enemy while all the while keeping up the appearance of loyal service to the United
 敌人 尽管 全部 这 尽管 保持 向上 这 外貌 的 忠诚 服务 到 这 团结的
 [stɜːts] ,
States ,
 各州 ,

但他竟然出卖自己和自己毋庸置疑的才能给敌人，同时还一直维持着对美国忠诚服务的假象。

[wʌz; wəz] [ə'pɔ:liŋ] — ['b:lməʊst] [ˌʌnbɪ'li:vəb(ə)l] .
was appalling — almost unbelievable .
 曾是 令人震惊 — 几乎 难以置信 .

太可怕了——简直难以置信。

[wen] [ænd; ənd] [haʊ] , [ɪn] [ðoʊz] ['lætər] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv] [kə'riɪ] ,
When and how , in those latter days of his brave career ,
什么时候 和 如何 , 在 那些 后者 天 的 他的 勇敢的 职业 ,
在他英勇生涯的后期, 何时以及如何.....

[hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd] ['ɪntu:][ðer; ðər] [blʌd] - ['gɪltɪ] [hændz] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][kən'dʒektʃər] .
he had played into their blood - guilty hands , I could not conjecture .
他 有 玩 进入 他们的 血 - 有罪的 双手 , 我 可以 不是 推测 .
我无法推测他是否正中那些犯下血债的人的下怀。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['waɪli]['dʒi:niəs][ʌv; əv][spaɪz] [ænd; ənd] ['treɪtəz] .
But that is the wily genius of spies and traitors .
但 那 是 这 狡猾的 天才 的 间谍 和 叛徒 .
但这正是间谍和叛徒的狡猾之处。

[aɪ][traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə'laʊəns] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [sʌpə'zi(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd]
I tried to make allowance for him on the supposition that his mind had
我 尝试 到 制作 津贴 为了 他 在 这 假设 那 他的 头脑 有
[bɪn] [pə'lu:tɪd] ,
been polluted ,
到过 受污染的 ,
我试着体谅他, 认为他的思想受到了污染。

[hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] [nɑ:kt] [ə'skju:] , [ə'weɪ] [bæk] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði] [dis'loɪəl] ['dʒɜ:rmən][baɪ] [hu:m] [hi:; hi]
his vision knocked askew , away back home by the disloyal German by whom he
他的 想象 敲门 歪斜 , 离开 后退 家 经过 这 不忠 德语 经过 谁 他
[hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] .
had been employed .
有 到过 受雇 .
他的视线被扭曲了, 被他雇佣的那个不忠的德国人打回了家。

[aɪ][toʊld][maɪ'self] [ðæt] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [breɪv] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [jet] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [wi:k] ,
I told myself that though he was brave , he was yet ignorant and weak ,
我 讲述 我 那 尽管 他 曾是 勇敢的 , 他 曾是 然而 无知 和 虚弱的 ,
[pər'hæps] .
perhaps .
也许 .
我告诉自己, 虽然他很勇敢, 但或许他也很无知、很软弱。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['enəmi] ['kʌntri] ['pɑ:rtli][br'kæz, br'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] , [ɪn]
They had sent him into the enemy country partly because he had , in
他们 有 发送 他 进入 这 敌人 国家 部分 因为 他 有 , 在
[sʌm; səm] ['meʒər] ,
some measure ,
一些 措施 ,
他们把他派往敌国, 部分原因是他在某种程度上.....

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [taɪp] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [spoʊk] ['dʒɜ:rmən] ['pæsəbli] .
the German type of countenance and spoke German passably .
这 德语 类型 的 面容 和 辐 德语 勉强过关 .
他有着德国人典型的长相, 德语也说得还不错。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][sʌm; səm] [əb'skjər] [veɪn][ʌv; əv]['dʒɜ:rmən] ['rʌnɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] , [aɪ] [æskt] [maɪ'self] .
Was there some obscure vein of German running in him , I asked myself .
曾是 那里 一些 朦胧 静脉 的 德语 跑步 在 他 , 我 问 我 .
我心想, 他身上是不是流淌着某种德国血统?
[ðæt] [maɪt] [ɪk'spleɪn] , [ðoʊ] [aɪ'ti:] [wʊd] [nɑ:t][ɪk'skju:s] .
That might explain , though it would not excuse .
那 可能 解释 , 尽管 它 会 不是 原谅 .
这或许可以解释, 但不能成为借口。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈspʊkən][ɪn] [blʌnt] [preɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒɜ:mən][ˈkæptərz][ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [nɪr]
He had spoken in blunt praise of his German captors and had come near
他 有 说 在 钝 称赞 的 他的 德语 俘虏者 和 有 来 靠近
[tu:; tə] [ˈbi:ɪŋ] [kɔ:rt] - [ˈmɑ:rʃəld] [fɔ:r; fər][,aɪ ˈti:] .
to being court - martialled for it .
到 存在 法庭 - 军事化的 为了 它 .

他曾公开赞扬俘虏他的德国人，并因此险些被送上军事法庭。

[wʌz; wəz] [ðæt] [dʒʌst] [ˈkɑ:mən] [ˈfɜ:nəs] [tu:; tə][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈdʒɜ:mənz] [ɪn][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˈɪnstəns] ?
Was that just common fairness to certain Germans in a particular instance ?
曾是 那 只是 常见的 公平 到 肯定 德国人 在 一个 特别的 实例 ?
[ɔ:r][dɪd][,aɪ ˈti:] [fʊʊ] [ðə; ðɪ] [bent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ?
Or did it show the bent of his mind ?
或者 做过 它 展示 这 弯曲 的 他的 头脑 ?
那只是在特定情况下对某些德国人给予的普遍公平吗？

[ɔ:r][dɪd][,aɪ ˈti:] [fʊʊ] [ðə; ðɪ] [bent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ?
Or did it show the bent of his mind ?
或者 做过 它 展示 这 弯曲 的 他的 头脑 ?
或者，这是否反映了他的思想倾向？

[,aɪ ˈti:][ˈɔ:lmʊʊst] [meɪd] [em ˈi:] [sɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈti:] .
It almost made me sick to think about it .
它 几乎 制成 我 生病的 到 思考 关于 它 .
想到这件事我就觉得恶心。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ˈɡɪltɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [pərˈpetʃueɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈrekləs] [ˈkɜ:rɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈbenɪfɪt]
And I felt guilty to be perpetuating his reckless courage for the benefit
和 我 毛毡 有罪的 到 是 延续 他的 鲁莽 勇气 为了 这 益处
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [bɪˈli:vɪd] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stɪl] [rɪˈvɪəd] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] .
of the boy who had believed in him and still revered his memory .
的 这 男生 WHO 有 相信 在 他 和 仍然 受人尊敬的 他的 记忆 .

我感到内疚，因为我为了那个曾经相信他、至今仍然敬仰他的男孩，而延续了他鲁莽的勇气。

[,aɪ ˈti:][ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə] [seɪ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][,æɪ; ʃəl] [raɪt] [ðə; ðɪ] [ˈbæləns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstɔ:ri]
It is enough for me to say now that I shall write the balance of this story
它 是 足够的 为了 我 到 说 现在 那 我 将 写 这 平衡 的 这 故事
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈklɪrər] [ˈkɑ:nʃəns] .
with a clearer conscience .
和 一个 更清晰 良心 .

现在我只需说，我将以更加清白的良心来写完这个故事的剩余部分。

[pərˈhæps][ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ][fʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ɪn][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [ˈlɜ:rɪnd]
Perhaps you will say that I should have come to believe in him when I learned
也许 你 将要 说 那 我 应该 有 来 到 相信 在 他 什么时候 我 学习
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv] ,
of his brave ,
的 他的 勇敢的 ,

或许你会说，当我得知他勇敢的事迹时，我就应该相信他。

[həˈroʊɪk][æktz] .
heroic acts .
英勇 行为 .
英勇行为。

[bʌt; bət][aɪ][beg] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [rɪˈmembər] [ðə; ðɪ] [wa:tʃ] , [wɪð; wɪθ][ti:] . [es] . [ɪnˈɡreɪvd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [bæk]
But I beg you to remember the watch , with T . S . engraved on the back
但 我 求 你 到 记住 这 手表 , 和 T . S . 刻 在这 后退
[ʌv; əv][,aɪ ˈti:] ,
of it ,
的 它 ,
但我恳请你记住那块手表，表背上刻着TS的字样。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['wɑ:lɪt] [pækt] [fʊl] [ʌv; əv] ['tri:z(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ]
and the wallet packed full of treason which was connected with it by a
和 这 钱包 包装 满的 的 叛国罪 哪个 曾是 连接 和 它 经过 一个
['hevi] [lɑ:k] - [lɪŋk] [tʃeɪn] .
heavy lock - link chain .
重的 锁 - 关联 链 .

钱包里装满了叛国罪的物品，用一条沉重的锁链与钱包相连。

[ju:; jʊ] [rɪ'membə] [ðæt] ?
You remember that ?
你 记住 那 ?

你还记得这件事吗？

[ju:; jʊ] [rɪ'membə] [ðæt] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ə'merɪkə] ?
You remember that the watch was made in America ?
你 记住 那 这 手表 曾是 制成 在 美国 ?

你还记得这块手表是美国制造的吗？

[ju:; jʊ] [rɪ'membə] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['wɑ:lɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fəʊtəgræf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒbroʊ] [gɜ:rl] ?
You remember that in that wallet was the photograph of a Bridgeboro girl ?
你 记住 那 在 那 钱包 曾是 这 照片 的 一个 布里奇伯勒 女孩 ?

你还记得那个钱包里有一张布里奇伯勒女孩的照片吗？

[brɪdʒbroʊ] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] [pleɪs] [tu:] , [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ʌnd] [wer] [aɪ] [lɪvd] ,
Bridgeboro , only a small place too , where he had lived and where I lived ,
布里奇伯勒 , 仅有的 一个 小的 地方 也 , 在哪里 他 有 居住地 和 在哪里 我 居住地 ,
布里奇伯勒，那只是个很小的地方，他曾在那里生活，我也曾在那里生活。

[ænd; ʌnd] [wer] [rɔɪ] [lɪvd] .
and where Roy lived .
和 在哪里 罗伊 居住地 .

以及罗伊居住的地方。

[ju:; jʊ] [rɪ'membə] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] ['gɜ:lz] ['letə] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n]
You remember the part of that girl's letter on the back of which was written
你 记住 这 部分 的 那 女孩们 信 在 这 后退 的 哪个 曾是 书面

[ə; eɪ] ['treɪtərəs] [ˌmemə'rændəm] ?
a traitorous memorandum ?
一个 叛徒 备忘录 ?

你还记得那个女孩信的背面写着叛国备忘录的那部分吗？

[hɪr] [,aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] — [aɪ]['kɑ:pi][,aɪ 'ti:] :
Here it is now — I copy it :
这里 它 是 现在 — 我 复制 它 :

就是这样——我把它抄下来：

. . . [lʊkt] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] ['evriwʌn] [ɪn] [brɪdʒbroʊ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
. . . **looked about it seemed as if everyone in Bridgeboro was there** .
. . . 看起来 关于 它 似乎 作为 如果 每个人 在 布里奇伯勒 曾是 那里 .

环顾四周，感觉布里奇伯勒镇上所有人都来了。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪk'skru:ʃiɪtɪŋ] [ɪmp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bleɪkli] [bɔɪ]
And of course the Boy Scouts and that excruciating imp of a Blakeley boy
和 的 课程 这 男生 童子军 和 那 痛苦不堪 重要 的 一个 布莱克利 男生
[wɜ:r; wər][ɑ:n][hænd] — ['ru:θs] ['brʌðə] ,
were on hand — Ruth's brother ,
是 在 手 — 露丝的 兄弟 ,

当然，童子军和那个令人讨厌的布莱克利家的小男孩——露丝的哥哥——也都在场。

[ju:; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [hu:] [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ɪz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [ɑ:n] ['terəs] ['ɑ:veɪ] ?
Oh , by the way , who do you suppose is in the old place on Terrace Ave ?
哦 , 经过 这 方式 , WHO 做 你 认为 是 在 这 老 的 地 方 在 阳 台 大 道 ?

对了, 你觉得在 Terrace Ave 的老房子里住的是谁?

[ges] .
Guess :
猜测 :

猜测。

[ðə; ði] [red] [krɔ:s] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd][aɪm] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
The Red Cross ladies , and I'm working with
这 红色 的 叉 女士 们 , 和 我 是 在 职 的 和

红十字会的 女士们, 我正在和她们一起工作。

[ˈhev(ə)n] [noʊz] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ɪn][maɪ][maɪnd][aɪ] ['æftərwərd] [traɪd] [tu:; tə] [rentʃ] [ðæt] [tfeɪn]
Heaven knows how many times in my mind I afterward tried to wrench that chain
天 堂 知 道 如 何 许 多 时 代 在 我 的 头 脑 我 之 后 尝 试 到 扳 手 那 链
[ə'slʌndər] [ænd; ənd] ['seprət] [ðæt] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'mentəʊ] [ʌv; əv] ['tretʃəri] [ænd; ənd]
asunder and separate that name from the mementoes of treachery and
分 离 和 分 离 那 姓 名 从 这 纪 念 品 的 背 信 弃 义 和
[kraɪm] ,
crime ,
犯 罪 ,

天知道我之后多少次在心里试图挣脱那条枷锁, 将那个名字与背叛和罪行的记忆割裂开来。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['æktʃuəli] [traɪd] [ɪn][maɪ] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [brɪ'wɪldərmənt] [æz; əz][aɪ][sæt][ɪn]
just as I had actually tried in my amazement and bewilderment as I sat in
只 是 作 为 我 有 实 际 上 尝 试 在 我 的 惊 愕 和 困 惑 作 为 我 卫 星 在
[ðæt] ['lɪt(ə)l][dæŋk] [keɪv] [ə'weɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['skʌpəz] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] .
that little dank cave away up in the Scuppers where he had fallen .
那 小 的 dank 洞 穴 离 开 向 上 在 这 排 水 孔 在 哪 里 他 有 倒 下 .

就像我当时坐在斯库珀斯山上那个阴暗潮湿的小洞穴里, 惊讶和困惑中所做的那样, 他就是在那里摔下来的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][sæd][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ri:tʃt] — [ðæt] [breɪv]
But in the end of it this was the sad conclusion that I reached — that brave
但 在 这 结 尾 的 它 这 曾 是 这 伤 心 结 论 那 我 达 到 — 那 勇 敢 的
[ænd; ənd][hə'roʊɪk] [ɪk'splɔɪts] [meɪ] [bi:; bi] ['kʌlərd] [ænd; ənd][ɪg'zædʒəreɪtɪd] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] [tel] [ðem; ðəm] ,
and heroic exploits may be colored and exaggerated by those who tell them ,
和 英 勇 漏 洞 可 能 是 有 色 和 夸 张 的 经 过 那 些 WHO 告 诉 他 们 ,
但最终我得出的却是这样一个令人悲伤的结论——勇敢和英雄的事迹可能会被讲述者添油加醋、夸大其词。

[bʌt; bət] [ðæt] ['rekərdz] [kept] [ɪn] ['si:kɹət] [du:][nɑ:t][laɪ] .
but that records kept in secret do not lie .
但 那 记 录 保 留 在 秘 密 做 不 是 说 谎 .

但秘密保存的记录不会说谎。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] ['pɪktʃər] [ðə; ði] [æd'ventʃərəs] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [æz; əz][ə; eɪ]['peɪtriət][ɪn] [ðəʊz]
And if I did not picture the adventurous young American as a patriot in those
和 如 果 我 做 过 不 是 图 片 这 冒 险 的 年 轻 的 美 国 人 作 为 一 个 爱 国 者 在 那 些
['gæðərd] [remɪ'nɪsɪnsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ,
gathered reminiscences of his career ,
聚 集 回 忆 录 的 他 的 职 业 ,

如果我没能从他职业生涯的回忆录中将这位充满冒险精神的年轻美国人想象成一位爱国者,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɔ:ntɪŋ] [θɔ:t] [ʌv; əv][sʌm; səm]
it was because I could not , for the haunting thought of some
它 曾 是 因 为 我 可 以 不 是 , 为 了 这 令 人 难 忘 想 法 的 一 些
[ʌn'noʊn] ,
unknown ,
未 知 ,

那是因为我做不到, 因为脑海中萦绕着一些未知的事情, 挥之不去。

[dɑ:rk] [æk'tɪvətɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ə; eɪ] ['stɔ:kɪŋ] ['spektər] .
dark activities of his were always in my mind , a stalking spectre .
黑暗的 活动 的 他的 是 总是 在 我的 头脑 , 一个 跟踪 幽灵 .
他的那些黑暗行径始终萦绕在我的脑海中, 像一个挥之不去的幽灵。

[jet] [nɑ:t][ə; eɪ][hɪnt] [dɪd][aɪ] [gɪv] [tu:; tə] ['ɑ:rtʃər] ['i:v(ə)n] , [mʌtʃ] [les] [tu:; tə] [rɔɪ] ,
Yet not a hint did I give to Archer even , much less to Roy ,
然而 不是 一个 暗示 做过 我 给 到 射手 甚至 , 很多 较少的 到 罗伊 ,
但我连阿彻都没透露一点消息, 更别说罗伊了。

[ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] .
of what I had found out .
的 什么 我 有 成立 出去 .
我所发现的情况。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][wʌŋ][ɔ:r] [tu:] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['ɔ:f(ə)n] ['pʌz(ə)ld] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv]
But there were one or two things which often puzzled me in the writing of
但 那里 是 一 或者 二 事物 哪个 经常 困惑 我 在 这 写作 的
[ðouz] ['tʃæptərz] [fɔ:r; fər] [rɔɪ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [ði:z] [naʊ] .
those chapters for Roy and I will mention these now .
那些 章节 为了 罗伊 和 我 将要 提到 这些 现在 .
但在为罗伊撰写这些章节时, 有一两件事常常让我感到困惑, 我现在就提一下。

[wʌŋ][wʌz; wəz] [ðæt] ['ɑ:rtʃər] [tuʊld][em 'i:] [sleɪd] [hæd; həd][noʊ][ju:z][fɔ:r; fər]['gɜ:lz][ænd; ənd] ['nevər]
One was that Archer told me Slade had no use for girls and never
一 曾是 那 射手 讲述 我 斯莱德 有 不 使用 为了 女孩们 和 绝不
[rɪ'si:vɪd] ['letərz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
received letters from them .
已收到 信件 从 他们 .
其中一件事是, 阿彻告诉我, 斯莱德对女孩不感兴趣, 也从未收到过女孩的来信。

[jet] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['frendli] , [kəm'pænjənəbl] ['letər] , [ɔ:r][pɑ:rt][ʌv; əv][wʌŋ] , [æt; ət] [li:st] .
Yet here was a very friendly , companionable letter , or part of one , at least .
然而 这里 曾是 一个 非常 友好的 , 友善的 信 , 或者 部分 的 一 , 在 至少 .
然而, 这是一封非常友好、亲切的信, 或者至少是其中的一部分。

[pər'hæps] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
Perhaps that is of no importance .
也许 那 是 的 不 重要性 .
或许这无关紧要。

[bʌt; bət] [ðɪs] [brɪdʒbroʊ] [gɜ:rl][hæd; həd] [sed] [ɪn][hɜ:r; hər] ['letər] [ðæt] [ðæt] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ɪmp][ʌv; əv]
But this Bridgeboro girl had said in her letter that that extraordinary imp of
但 这 布里奇伯勒 女孩 有 说 在 她 信 那 那 非凡的 重要 的
[ə; eɪ] ['bleɪkli] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɑ:n][hænd] — ['ru:θs] ['brʌðər] .
a Blakeley boy was on hand — Ruth's brother .
一个 布莱克利 男生 曾是 在 手 — 露丝的 兄弟 .

但这位来自布里奇伯勒的女孩在信中说, 布莱克利家那个古怪的男孩——露丝的哥哥——就在现场。

[dɪd][nɑ:t][tɑ:m] [sleɪd] [noʊ] [ðæt] [rɔɪ] [wʌz; wəz] [ru:θ] ['bleɪkli:z] ['brʌðər] , [wɪ'ðəʊt] [hɜ:r; hər] ['seɪɪŋ]
Did not Tom Slade know that Roy was Ruth Blakeley's brother , without her saying
做过 不是 汤姆 斯莱德 知道 那 罗伊 曾是 露丝 布莱克利 兄弟 , 没有 她 说
[ðæt] ?
that ?
那 ?
汤姆·斯莱德难道不知道罗伊是露丝·布莱克利的哥哥吗? 即使露丝没有亲口告诉过他?

[kʊd; kəd][ɪ; jɪ][hæv; həv][sə'pɔʊzd; sə'pɔʊzɪd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hu:] [rɔɪ] [wʌz; wəz] ?
Could she have supposed that he did not know who Roy was ?
可以 她 有 据称 那 他 做过 不是 知道 WHO 罗伊 曾是 ?
她会不会以为他不知道罗伊是谁?

[aɪ] [θɔ:t] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l]
I thought about it a good deal
我 想法 关于 它 一个 好的 交易

我仔细考虑了一番。

[ænd; ɐnd][aɪ][dɪd][nɔ:t] [si:s] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn]
and I did not cease to think of it until a certain trouble of my own
和 我 做过 不是 停止 到 思考 的 它 直到 一个 肯定 麻烦 的 我的 自己的
[ɪntə'vi:nd] [ænd; ɐnd][pʊt] [ɔ:l] [θɔ:ts] [ʌv; əv][tə:m] [sleɪd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd][ˈfɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] .
intervened and put all thoughts of Tom Slade out of my mind for the time .
介入 和 放 全部 想法 的 汤姆 斯莱德 出去 的 我的 头脑 为了 这 时间 .

我一直都在想着这件事，直到我自己遇到了一些麻烦事，才暂时把汤姆·斯莱德从我的脑海中抹去。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [kɔ:f] [aɪ][hæd; həd] [kən'træktɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ]
This was the very troublesome cough I had contracted as a result of being
这 曾是 这 非常 麻烦的 咳嗽 我 有 合同 作为 一个 结果 的 存在
[gæst] .
gassed .
毒气 .

这是我因吸入有毒气体而感染的非常恼人的咳嗽。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [si:m] [tu:; tə][get][ðə; ði][gæs][aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [lʌŋz] ,
I could not seem to get the gas out of my lungs ,
我 可以 不是 似乎 到 得到 这 气体 出去 的 我的 肺 ,
我似乎无法将肺里的气体排出来。

[ænd; ɐnd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][kən'sɜ:rn][tu:; tə][em 'i:] .
and it was becoming a matter of concern to me .
和 它 曾是 成为 一个 事情 的 忧虑 到 我 .
这件事开始让我感到担忧。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [jʌŋ] [ˈfeləʊz] , [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] , [ə'kju:t] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]
I have seen young fellows , recovered from the immediate , acute effects of
我 有 已见 年轻的 伙伴们 , 恢复 从 这 即时 , 急性 效果 的
[ˈgæsɪŋ] ,
gassing ,
气体 ,

我见过一些年轻人，他们从毒气中毒的直接急性症状中恢复过来，

[goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [wɪð; wɪθ] [kən'sʌmpj(ə)n] .
go to the wall with consumption .
去 到 这 墙 和 消耗 .
消费达到极限。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [ˈdɔ:ktəz] [ɪn][ˈpærɪs][təʊld][em 'i:] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [wʊd] [bi:; bi][maɪ] [best]
So when the doctors in Paris told me that a change of air would be my best
所以 什么时候 这 医生 在 巴黎 讲述 我 那 一个 改变 的 空气 会 是 我的 最好的
[ˈfɪzɪ(ə)n] [aɪ] [lɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈsi:kɪŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ʌv; əv] [ˈswɪtsərələnd] .
physician I lost no time in seeking the mountains of Switzerland .
医生 我 丢失的 不 时间 在 寻求 这 山脉 的 瑞士 .

所以，当巴黎的医生告诉我，换个环境是最好的医生时，我毫不犹豫地前往瑞士山区。

[aɪ] [meɪ] [ˈmenj(ə)n] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə] [noʊ] [aɪ 'ti:] ,
I may mention , if you care to know it ,
我 可能 提到 , 如果 你 关心 到 知道 它 ,
如果你想知道的话，我可以提一下：

[ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [kwaɪt] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'tɜːrniŋ] [streŋθ] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə]
that I am now quite recovered and that with returning strength there came to
那 我 是 现在 相当 恢复 和 那 和 返回 力量 那里 来了 到
[em 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [wɪt] [brɔːt] [em 'iː] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ənd] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] .
me a great light which brought me happiness and peace of mind .
我 一个 伟大的 光 哪个 带来 我 幸福 和 和平 的 头脑 .

我现在已经完全康复了，随着体力的恢复，我迎来了光明，这光明给我带来了幸福和内心的平静。
[ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [tel] [juː; jʊ] .
Of this I must now tell you .
的 这 我 必须 现在 告诉 你 .

这件事我现在必须告诉你们。
[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhæmɪlət][ʌv; əv][es 'tiː] . - [ɪz] [ə'baʊt] [ˈθɜːrti] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] [ˈbɑːzl] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒʌmb(ə)l]
The little hamlet of St . Craix is about thirty miles south of Basel in a jumble
这 小的 村庄 的 英石 . - 是 关于 三十 英里 南 的 巴塞尔 在 一个 杂乱
[ʌv; əv] [ˈmaʊntnɪz] [wɪt] [ˈeniwɪər] [els] [bʌt; bət][ɪn] [ˈswɪtsərələnd] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv]
of mountains which anywhere else but in Switzerland would require a couple of
的 山脉 哪个 任何地方 别的 但 在 瑞士 会 要求 一个 夫妻 的
[ˈhʌndrəd] [skwɜː] [maɪlz] [tuː; tə][stænd][ɪn] .
hundred square miles to stand in .
百 正方形 英里 到 站立 在 .

圣克雷克斯小村庄位于巴塞尔以南约 30 英里处，坐落在连绵起伏的群山之中。如果放在瑞士以外的地方，需要几百平方英里的面积才能容纳它。

[ˈzʊlə,tɜːrni] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈnɪrəst] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈeni] [saɪz][bʌt; bət][nɑːtɪ][ɪg'zæktli] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]
Solothurn is the nearest place of any size but not exactly near enough to be
索洛图恩 是 这 最近的 地方 的 任何 尺寸 但 不是 确切地 靠近 足够的 到 是
[ˈneɪbərlɪ] ,
neighborly ,
邻里 ,
索洛图恩是距离最近的城镇，但距离又不够近，算不上是好邻居。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] - [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈrɪrɪz] [ɪts] [ˈmɑːti] [bʌlk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] .
and the great Ramieux Mountain rears its mighty bulk to the north .
和 这 伟大的 - 山 后部 它是 强大的 大部分 到 这 北 .
雄伟的拉米厄山巍峨耸立在北方。

[sʌm; səm] [ˈtwenti] [ɑːd] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [west] [ɪz] [fræns] ,
Some twenty odd miles to the west is France ,
一些 二十 奇怪的 英里 到 这 西方 是 法国 ,
往西大约二十英里就是法国了。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈhʌndrəd] [ˈmɪljən] [maɪlz] , [mɔːr] [ɔːr] [les]
but I should say it would be a couple of hundred million miles , more or less
但 我 应该 说 它 会 是 一个 夫妻 的 百 百万 英里 , 更多的 或者较少的
,
,
,
但我想说，大概有几亿英里吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [went] [ˈʊʊvər][ðə; ðɪ] [ˈmaʊntnɪz] .
if you went over the mountains .
如果 你 去 超过 这 山脉 .
如果你翻越了群山。

[frʌm; frəm] - [ˈmaʊnt(ə)n] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [slaɪd] [daʊn] [tuː; tə] - , [get] [lʌntʃ] ,
From Ramieux Mountain I think you could slide down to Vetroz , get lunch ,
从 - 山 我 思考 你 可以 滑动 向下 到 - , 得到 午餐 ,
我想你可以从拉米厄山滑到韦特罗兹，吃午饭。

[ænd; ənd] [ðen] [slaid] [ɑ:n] [daʊn] [ænd; ənd] [kæt] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] .
and then slide on down and catch the train at Delemont .
和 然后 滑动 在 向下 和 抓住 这 火车 在 - .

然后一路滑下去，在德莱蒙特赶上火车。

[mai] [hoʊst] , [hæns] - , [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)] [ˈhɑːstəlri] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [maɪdən] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
My host , Hans Twann , had his little hostelry on the side of Meiden Mountain ,
我的 主持人 , 汉斯 - , 有 他的 小的 旅店 在 这 边 的 梅登 山 ,
我的房东汉斯·特万在梅登山的山坡上开了一家小旅馆。

[ə; eɪ] [mɪr] [ˈhʌbl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [ɔ:r] [soʊ] ,
a mere hubble of a couple of thousand feet or so ,
一个 仅仅 哈勃 的 一个 夫妻 的 千 脚 或者 所以 ,
仅仅几千英尺左右的距离而已，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:rtʃərd] [ˈtɪltɪd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ɑ:n] [æn; ən] [ˈi:z(ə)] .
and his orchard tilted up like a picture on an easel .
和 他的 果园 斜 向上 喜欢 一个 图片 在 一个 画架 .
他的果园像画架上的画一样倾斜起来。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈæplz] [ðæt] [gru:] [ɪn] [ðɪs] [ˈɔ:rtʃərd] [hi:; hi] [meɪd] [ˈsaɪdə] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈɔ:lsəʊ] [meɪd]
With the apples that grew in this orchard he made cider , and he also made
和 这 苹果 那 生长 在 这 果园 他 制成 苹果酒 , 和 他 还 制成
[ˈkiəʃʌsə(r)] ,
Kirschwasser ,
樱桃白兰地 ,
他用这片果园里生长的苹果酿造苹果酒，也酿造樱桃白兰地。

[ə; eɪ] [ˈveri] [əˈgri:əb(ə)] [ˈbevərɪdʒ] [nɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ɪts] [ˈfɔ:rmɪdəb(ə)] [neɪm] .
a very agreeable beverage notwithstanding its formidable name .
一个 非常 同意 饮料 虽然 它是 强大 姓名 .
尽管名字听起来很吓人，但这却是一种非常令人愉悦的饮料。

[hi:; hi] [əˈkɑ:məˌdeɪtəd] [ˈtʊrɪsts] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪd] , [ɪn] [mɔ:r] [weɪz] [ðæn; ðən] [wʌn] ,
He accommodated tourists on the side , in more ways than one ,
他 已安排 游客 在 这 边 , 在 更多的 方式 比 一 ,
他私下里也接待游客，而且不止一种方式。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [lænd] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
since his land was all up and down ,
自从 他的 土地 曾是 全部向上 和 向下 ,
因为他的土地地势起伏不平。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [hɪz; ɪz] [kweɪnt] [ˈlɪt(ə)] [pleɪs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf]
and from a distance his quaint little place must have looked as if
和 从 一个 距离 他的 古雅 小的 地方 必须 有 看起来 作为 如果
[aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpoʊstɪdʒ] [stæmp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [wɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
it were fixed like a postage stamp against the rising wall of the mountain .
它 是 固定的 喜欢 一个 邮资 邮票 反对 这 上升 墙 的 这 山 .
从远处看，他那古朴的小房子就像一枚邮票一样贴在高耸的山壁上。

[wʌt] [kept] [aɪ ˈti:] [ðer; ðər] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [em ˈi:] [tel] [ju:; jʊ] .
What kept it there I cannot for the life of me tell you .
什么 保留 它 那里 我 不能 为了 这 生活 的 我 告诉 你 .
我无论如何也说不清它为什么会留在那里。

[aɪ] [ɔ:lweɪz] [felt] [ˈseɪfər] [ɪn] [bæk] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [ðen] , [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ˈhæpənd] ,
I always felt safer in back of it for then , if the worst happened ,
我 总是 毛毡 更安全 在 后退 的 它 为了 然后 , 如果 这 最差 发生 ,
我总是觉得待在它后面更安全，因为万一发生最糟糕的情况，

[aɪ][ʃəd; ʃəd][fɔ:l][daʊn][ə'genst][aɪ'ti:][ænd; ənd][stɑ:p] .
I should fall down against it and stop .
我 应该 落下 向下 反对 它 和 停止 .

我应该倒在它前面停下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɑ:d][pætʃ][ʌv; əv][ˈlev(ə)l][lənd][hɪr] , [tu:] ,
There was a little odd patch of level land here , too ,
那里 曾是 一个 小的 奇怪的 修补 的 等级 土地 这里 , 也 ,

这里还有一小块奇特的平坦地带。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈju:təlaɪzd][aɪ'ti:][fɔ:r; fər][æn; ən][ˈɑ:rbər][wer][aɪ][ju:st][tu:; tə][sɪt] .
and he utilized it for an arbor where I used to sit .
和 他 利用 它 为了 一个 乔木 在哪里 我 用过的 到 坐 .

他用它搭了个凉亭，我以前常坐在那里。

[hɪr][hɛə]-[wʊd][ˈɔ:f(ə)n][dʒɔɪn][em'i:][ænd; ənd][aɪ][wʊd][ˈbæntər][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði]
Here Herr Twann would often join me and I would banter him about the
这里 先生 - 会 经常 加入 我 和 我 会 闲聊 他 关于 这

[ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt][saɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkʌntri] .
insignificant size of his country .
微不足道 尺寸 的 他的 国家 .

特万先生经常会来这里和我一起玩，我会和他开玩笑，说他的国家面积太小了。

“ [ɑ:x] , ” [hi:; hi][wʊd][seɪ] , “ [dæt][aɪəs'ɛs]-[aɪ'ti:][aɪəs'ɛs][ɔ:l][krʌntʃt][ʌp]-[wʌt] ?
” **Ach , ” he would say , “ dat iss becauss it iss all crunched up — what ?**
” ach , ” 他 会 说 , ” 数据 问题 - 它 问题 全部 嘎吱作响 向上 — 什么 ?

“啊,”他会说,“那是因为它全都皱巴巴的——什么? ”

[laɪk][ə; eɪ][pi:s][ʌv; əv][træʃ][ˈpeɪpər] .
Like a piece of trash paper .
喜欢 一个 片 的 垃圾 纸 .

就像一张废纸。

[spred][aɪ'ti:][aʊt][flæt]
Spread it out flat
传播 它 出去 平坦的

将其平铺

[ænd; ənd][aɪ'ti:][aɪəs'ɛs][bɪɡə(r)][dæn][jɔr; jər][ju'haɪtɪd][steɪts] .
and it iss bigger dan your United States .
和 它 问题 大 担 你的 团结的 各州 .

它比你们美国还要大。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][fɔ:rs][tu:; tə][ðɪs][ˈɑ:rgjumənt] .
” **There was some force to this argument .**
” 那里 曾是 一些 力量 到 这 争论 .

“这种说法有一定的道理。”

[hɛə]-[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈhaʊshoʊld][tɔ:kt][ˈdʒɜ:rmən][ə'mʌŋ][ðəm'selvz] ,
Herr Twann and his little household talked German among themselves ,
先生 - 和 他的 小的 家庭 谈话 德语 之中 他们自己 ,

特万先生和他的小家庭成员之间用德语交谈。

[laɪk][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ˈnɔ:rðərn][ˈswɪtsərlənd] ,
like most of the inhabitants of northern Switzerland ,
喜欢 最多 的 这 居民 的 北方 瑞士 ,

像瑞士北部的大多数居民一样，

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [spoʊk] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
though they all spoke a sort of English which they had picked up from the
尽管 他们 全部 辐 一个 种类 的 英语 哪个 他们 有 挑选 向上 从 这
['meni] ['tʊrɪsts] [hu:] [rɪ'zɔ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ][wɔ:r] .
many tourists who resorted to the funny little place before the war .
许多 游客 WHO 复原 到 这 有趣的 小的 地方 前 这 战争 .

虽然他们说的英语都带有一种战前从众多到访这个有趣小地方的游客那里学来的口音。

[hɪz; ɪz] [tu:] [tʃɪldrən] , [ˈɛɡbɜːt] [ænd; ənd] [ˈɛmi] ,
His two children , Egbert and Emmie ,
他的 二 孩子们 , 埃格伯特 和 艾米 ,

他的两个孩子, 埃格伯特和艾米,

[wɜ:r; wər][maɪ] [pər'tɪkjələr] [frendz] [ænd; ənd] ['meni] [wɜ:r; wər][ðə; ðɪ][ælpaɪn][ˈræmbəlz] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd]
were my particular friends and many were the Alpine rambles that we had
是 我的 特别的 朋友们 和 许多 是 这 高山 漫谈 那 我们 有
[tə'geðər] .
together .
一起 .

是我的一些好朋友, 还有我们一起在阿尔卑斯山进行的多次徒步旅行。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [ten][ænd; ənd][rɪ'lev(ə)n] [rɪ'spektɪvli] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ðɪ][gɜ:rl] ['bi:ɪŋ] [ðə; ðɪ] ['jʌŋɡər]
They were about ten and eleven respectively , I think , the girl being the younger
他们 是 关于 十 和 十一 分别 , 我 思考 , 这 女孩 存在 这 年轻
.
:
.

她们当时大概分别是十岁和十一岁, 女孩年纪较小。

[ɔ:f(ə)n][wi:; wi] [wɒd] [goʊ] [daʊn] ['ɪntu:][,es 'ti:] . - , [ðə; ðɪ] [ˈɑ:dɪst] ['lɪt(ə)l] [kə'mju:nəti] [ju:; jʊ] [wɒd]
Often we would go down into St . Craix , the oddest little community you would
经常 我们 会 去 向下 进入 英石 . - , 这 最奇怪的 小的 社区 你 会
[wɪʃ] [tu:; tə] [si:] ,
wish to see ,
希望 到 看 ,

我们经常会去圣克雷克斯, 那是个你绝对想不到的奇特小镇。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['lɪt(ə)l][spaiəd] [tʃæp(ə)l][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [tɔɪ] ['vɪlɪdʒ] .
with its little spired chapel just like a church in a toy village .
和 它是 小的 尖顶 教堂 只是 喜欢 一个 教会 在 一个 玩具 村庄 .

它有一个小小的尖顶教堂, 就像玩具村庄里的教堂一样。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['sʌndeɪ] [ʌv; əv][maɪ][fɜ:rst] [ə'tendəns] [æt; ət] [ðɪs] [tʃɜ:rtʃ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]
It was upon the Sunday of my first attendance at this church that something
它 曾是 之上 这 星期日 的 我的 第一的 出席 在 这 教会 那 某物
[ˈhæpənd] [wɪtʃ] ['ɡreɪtli] [dɪ'strest] [em 'i:] .
happened which greatly distressed me .
发生 哪个 非常 苦恼 我 .

我第一次去这座教堂的那个星期天, 发生了一件让我非常难过的事情。

[aɪ 'ti:][ɔ:l] [gru:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['bæntər][ʌv; əv] [ðoʊz] [tʃɪldrən] .
It all grew out of the mischievous banter of those children .
它 全部 生长 出去 的 这 恶作剧 闲聊 的 那些 孩子们 .

这一切都源于孩子们之间的顽皮玩笑。

[wen] [ðə; ðɪ] ['sɜ:rvis] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] [ðeɪ] [ʃoʊd] [em 'i:][ðə; ðɪ]['reɪlɪks] ([ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔ:rt] [ðæt] ['eni]
When the service was over they showed me the relics (of the sort that any
什么时候 这 服务 曾是 超过 他们 显示 我 这 遗物 (的 这 种类 那 任何
[tʃɜ:rtʃ] [ɪn] ['swɪtsərələnd] [hæz; həz]) ,
church in Switzerland has) ,
教会 在 瑞士 有) ,

仪式结束后, 他们向我展示了圣物 (瑞士任何教堂都会有的那种圣物)。

[ˈhæləʊd] [məˈmentəʊ] [ʌv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd] [ˈmɑːtəz] , [ænd; ənd][aɪ][ˈhoʊp][aɪ] [ˈfoʊd] [ə; eɪ] [ˈsiːmli]
hallowed mementoes of saints and martyrs , and I hope I showed a seemly
神圣的 纪念品 的 圣徒 和 殉道者 , 和 我 希望 我 显示 一个 似乎
[ˈrevərəns] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
reverence for them :
尊敬 为了 他们 :

这些都是圣人和殉道者的神圣纪念品, 我希望我表达了对它们的应有的敬意。

[æz; əz][wiː; wi] [left] [ðə; ði] [ˈhæmlət] [ðeɪ] [led][em ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈskuːlhaʊs]
As we left the hamlet they led me to a window of the little schoolhouse
作为 我们 左边 这 村庄 他们 引领 我 到 一个 窗户 的 这 小的 校舍
[ænd; ənd] [ˈfoʊd] [em ˈiː] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [skʌl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sed] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfaʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgleɪʃər] .
and showed me within a skull which they said had been found in a glacier :
和 显示 我 之内 一个 颅骨 哪个 他们 说 有 到过 成立 在 一个 冰川 :
离开小村庄时, 他们带我来到小学校舍的一扇窗户前, 向我展示了里面的一个头骨, 他们说那是在冰川中发现的。

“ [naʊ] , ” [sed] [aɪ] ,
“ **Now , ” said I ,**
“ 现在 , ” 说 我 ,

“现在, ”我说,

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈfoʊ] [em ˈiː][ðə; ði][ˈæp(ə)l] [ðæt] [ˈwɪljəm] [tel] [[ɑːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [hed] ,
“ **if you will show me the apple that William Tell shot from his son's head** ,
“ 如果 你 将要 展示 我 这 苹果 那 威廉 告诉 射击 从 他的 儿子的 头 ,
“如果你能给我看看威廉·泰尔从他儿子头上射下来的苹果,

[aɪ][[æ; ʃəl][hæv; həv] [siːn] [ɔːl][ðə; ði] [saɪts] . ”
I shall have seen all the sights . ”
我 将 有 已见 全部 这 景点 : ”

我将游览所有景点。

“ [wiː; wi] [wɪl] [ˈfoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [greɪ] [ˈmiːtiər] , ” [ðeɪ] [sed] .
“ **We will show you the gray meteor , ” they said** .
“ 我们 将要 展示 你 这 灰色的 流星 , ” 他们 说 :

“我们将带你们去看那颗灰色的流星, ”他们说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [dæt] [ˈmiːtiər] [aɪˈesʻes] ? ”
“ **You know what dat meteor iss ? ”**
“ 你 知道 什么 数据 流星 问题 ? ”

你知道那颗流星是什么吗?

“ [ə; eɪ][bɪg] [rɑːk] , ” [aɪ][ˈtoʊld][ðəm; ðəm] ,
“ **A big rock , ” I told them** ,
“ 一个 大的 岩石 , ” 我 讲述 他们 ,

“一块大石头, ”我告诉他们。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈædɪd] [ˈseɪdʒli] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][ˈstuːpɪd][ɪn] [əˈmerɪkə] .
and I added sagely that we were not so stupid in America .
和 我 额外 睿智地 那 我们 是 不是 所以 愚蠢的 在 美国 :

我故作老成地补充说, 我们美国人没那么愚蠢。

[ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [sed] [aɪ][fʊd; ʃəd] [siː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] [ðɪs] “ [greɪ] [ˈmiːtiər] ”
They laughed and said I should see what kind of a rock this “ gray meteor ”
他们 笑了 和 说 我 应该 看 什么 种类 的 一个 岩石 这 “ 灰色的 流星 ”
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 :

他们笑着说我应该去看看这颗“灰色流星”到底是什么类型的石头。

[ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [wɔːkt] [sʌm; səm] [ˈdistəns] [ðeɪ] [bɪˈɡæn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈiːɡərli] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]
After we had walked some distance they began looking eagerly across a certain
后 我们 有 步行 一些 距离 他们 开始 寻找 急切地 穿过 一个 肯定
[fiːld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [əˈrouz] .
field at the farther side of which a mountain arose .
场地 在 这 更远 边 的 哪个 一个 山 出现 .
我们走了一段路后，他们开始热切地望向远处的一片田野，田野的另一边耸立着一座山。

[raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmaʊnt(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɡroʊv] .
Right at the base of this mountain was a kind of grove .
正确的 在 这 根据 的 这 山 曾是 一个 种类 的 树林 .

山脚下有一片小树林。

[ðer; ðər] [ˈlæfɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] [ˈekəʊd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [haɪt] [æz; əz][wiː; wi] [ˈentəd] [ðə; ði]
Their laughing voices echoed back from the rugged height as we entered the
他们的 笑 声音 回声 后退 从 这 崎岖 高度 作为 我们 进入 这
[fiːld] ,
field ,
场地 ,

当我们进入田野时，他们的笑声从崎岖的高处回荡而来。

[ænd; ænd] [ˈsaʊndɪd] [klɪr] [ænd; ænd][ˈmjuːzɪk(ə)] [ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət][kɑːm][ʌv; əv] [ðæt] [ˈælpəɪn] [ˈsæbəθ] [mɔːrn]
and sounded clear and musical in the quiet calm of that Alpine Sabbath morn
和 听起来 清除 和 音乐 在 这 安静的 冷静的 的 那 高山 安息日 早晨
.
:
.

在阿尔卑斯山安息日清晨的宁静中，声音清晰悦耳。

“ [kʌm] , ” [ðeɪ] [ˈɜːdʒd] .
“ **Come , ” they urged .**
” 来 , ” 他们 敦促 .

“来吧,”他们催促道。

[æz; əz][wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ðə; ði] [ɪˈregjələr] [ˈkɑːntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs]
As we neared the foot of the mountain the irregular contour of the base
作为 我们 接近 这 脚 的 这 山 这 不规则的 轮廓 的 这 根据
[dɪˈveləpt] [ˈɪntuː][ˈlɪt(ə)] [ˈrɑːks] [ænd; ænd] [keɪvz] ,
developed into little rocks and caves ,
发达 进入 小的 岩石 和 洞穴 ,

当我们接近山脚时，山脚不规则的轮廓逐渐变成了小岩石和洞穴。

[ænd; ænd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈfɪɡjər] [wɪtʃ] [pɔːzd]
and then I saw emerging from one of these a living figure which paused
和 然后 我 锯 新兴 从 一 的 这些 一个 活的 数字 哪个 暂停
[ɪˈrezəluːtli] , [ˈwɒtʃɪŋ] [juːˈes] .
irresolutely , watching us .
犹豫不决 , 观看 我们 .

然后我看到一个活生生的人影从其中一个洞里走了出来，他犹豫地停顿了一下，看着我们。

“ [siː] — [naʊ] [juː; jə][ɑːr; ər] [fuːld] !
“ **See — now you are fooled !**
” 看 — 现在 你 是 被骗了 !

“瞧——现在你们上当了! ”

” [ˈlɪt(ə)] [ˈɛmi] [kraɪd] .
” **little Emmie cried .**
” 小的 艾米 哭 .

“小艾米哭了。”

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [soʊ] [ʃər] [aɪ 'ti:] [aɪ, ɛs' ɛs] [ə; eɪ] [rɑ:k] ！ ”
“ You are so sure it iss a rock ！ ”
“ 你 是 所以 当然 它 问题 一个 岩石 ！ ”
“ 你如此肯定它是块石头！ ”

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['mi:tɪər] ？ ”
“ You mean that is the meteor ？ ”
“ 你 意思是 那 是 这 流星 ？ ”
“ 你是说那就是流星？ ”

“ [aɪ] [æskt] ． ”
“ I asked ． ”
“ 我 问 ． ”
“ 我问道。 ”

“ [soʊ] — [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [fu:ld] ！ ”
“ So — you are fooled ！ ”
“ 所以 — 你 是 被骗了 ！ ”
“ 所以——你上当了！ ”

“ [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['gli:fəli] ． ”
“ she answered gleefully ． ”
“ 她 回答 兴高采烈地 ． ”
“ 她兴高采烈地回答道。 ”

[æz; əz] [wi:; wi] [ə'prəʊtʃt] ['kloʊzər] , [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['fɪgjər] ['klɪrli] ．
As we approached closer , I could see the figure clearly ,
作为 我们 接近 更近 ， 我 可以 看 这 数字 清楚地 ，
“ 随着我们靠近，我能清楚地看到那个身影。 ”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɔ:r] [fər' lɔ:rn] [ænd; ənd] ['pɪtiəbl] ['spektək(ə)l] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [geɪzd] [ə'pɑ:n] ．
and a more forlorn and pitiable spectacle I have never gazed upon ．
和 一个 更多的 绝望 和 可怜的 奇观 我 有 绝不 凝视 之上 ．
“ 我从未见过如此凄惨可怜的景象。 ”

['si:ɪŋ] [em 'i:] , [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [rʌn] , [bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] ['betər] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ,
Seeing me , he started to run , but thinking better of it ,
看到 我 ， 他 开始 到 跑步 ， 但 思维 更好的 的 它 ，
“ 他看见我，便开始跑，但转念一想，又放弃了。 ”

[pɔ:zd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æspekt] [ʌv; əv] [ɪndɪ'skraɪbəbl] ['terər] ．
paused and waited for us with an aspect of indescribable terror ．
暂停 和 等待 为了 我们 和 一个 方面 的 无法形容 恐怖 ．
“ 他停下脚步，等待着我们，脸上带着难以言喻的恐惧。 ”

[aɪ] [wɔ:r] [ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] ['kɑ:ki] ['ju:nɪfɔ:rm] [ʌv; əv] [kə'ris'pɒndənts] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] ,
I wore the regulation khaki uniform of correspondents at the front ,
我 穿着 这 规定 卡其色 制服 的 通讯员 在 这 正面 ，
“ 我穿着前线记者的制式卡其布制服， ”

[ænd; ənd] [ðɪs] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] ['skru:tənaɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərd] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ．
and this he seemed to scrutinize with a kind of bewildered agitation ．
和 这 他 似乎 到 仔细审查 和 一个 种类 的 困惑 搅动 ．
“ 他似乎带着一种困惑和激动的神情仔细审视着这一切。 ”

“ [hə'loʊ] , ” [aɪ] [sed] , [æz; əz] [wi:; wi] [ri:tʃt] [wʌt] [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [mʌst; məst] [kɔ:l] [hɪz; ɪz] [ler] ．
“ Hello , I said , as we reached what I suppose I must call his lair ． ”
“ 你好 ， ” 我 说 ， 作为 我们 达到 什么 我 认为 我 必须 称呼 他的 巢穴 ．
“ 你好，”我说，我们到达了我想应该称之为他的巢穴的地方。 ”

“ [haʊ] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ðɪs] [braɪt] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ？ ”
“ How are you this bright Sunday morning ？ ”
“ 如何 是 你 这 明亮的 星期日 早晨 ？ ”
“ 在这个阳光明媚的星期天早晨，你过得怎么样？ ”

" [hi:; hi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] ,
" He made no answer ,
" 他 制成 不 回答 ,
他 没有回答 ,
[bʌt; bət] [wɑ:tʃt] [em 'i:] ['fɜ:rtɪvli] [ænd; ənd][wʌns][ɔ:r] [twɑ:z] [si:md] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɔ:f]
but watched me furtively and once or twice seemed on the point of making off
但 观看 我 偷偷摸摸 和 一次 或者 两次 似乎 在 这 观点 的 制作 离开
.
.
.

但他却偷偷地看着我，有一两次似乎要逃走。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [hi:; hi] ['i:ðər] [lɪvd] [ɔ:r] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [keɪv] [fɔ:rmd] [baɪ]
It was evident that he either lived or spent much time in a little cave formed by
它 曾是 明显 那 他 任何一个 居住地 或者 花费 很多 时间 在 一个 小的 洞穴 形成 经过
[ðə; ði] ['rɑ:ks] [fɔ:r; fər] [nɪr] [ðɪs] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tʃɑ:rd] ['remnənts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] .
the rocks for near this were the charred remnants of a fire .
这 岩石 为了 靠近 这 是 这 烧焦的 残余物 的 一个 火 .
很明显，他要么住在岩石形成的小洞穴里，要么在那里待了很长时间，因为洞穴附近有烧焦的火堆残迹。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ʌv; əv][pər'hæps] ['twenti] , [wɪð; wɪθ][blɑ:nd] , [dɪs'ɔ:rdəd] [her] ,
He was a young fellow of perhaps twenty , with blond , disordered hair ,
他 曾是 一个 年轻的 同伴 的 也许 二十 , 和 金发 , 混乱 头发 ,
[ænd; ənd] [blu:] [aɪz] ,
and blue eyes ,
和 蓝色的 眼睛 ,
他是个大约二十岁的年轻人，有着蓬乱的金发和蓝色的眼睛。

[wɪtʃ] ['lætər] ['fi:tʃər] [dɪskən'sɜ:rtɪd] [em 'i:] ['greɪtli] [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [brɪ'spəʊk] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['bri:ðɪŋ]
which latter feature disconcerted me greatly for they bespoke a kind of breathing
哪个 后者 特征 不安 我 非常 为了 他们 定制 一个 种类 的 呼吸
[sə'spens] ,
suspense ,
悬念 ,
后一种特点让我非常不安，因为它们营造了一种令人窒息的悬念感。

[ɪn'taɪərli] [ʌn'wɔ:rəntɪd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn'tru:ʒ(ə)n] .
entirely unwarranted by our innocent intrusion .
完全 毫无根据的 经过 我们的 清白的 入侵 .
我们无意的闯入完全没有正当理由。

[hɪz; ɪz] ['tʃi:kbəʊnz] [wɜ:r; wər] ['veri] ['noʊtɪsəb(ə)] , [hi:; hi] [lʊkt] [θɪn] [ænd; ənd] [ɪl] - ['nʌrɪʃt] ,
His cheekbones were very noticeable , he looked thin and ill - nourished ,
他的 颧骨 是 非常 显 , 他 看起来 薄的 和 患病的 - 营养 ,
他的颧骨非常突出，看起来很瘦弱，营养不良。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [twɪtʃt] [dɪ'stresɪŋli] .
and the end of his mouth twitched distressingly .
和 这 结尾 的 他的 嘴 抽搐 令人痛心地 .
他的嘴角抽搐了一下，显得很不安。

[æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'pærəl] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][læst]['steɪdʒɪz][ʌv; əv] ['ʃæbɪnəs] .
As to his apparel , it was in the last stages of shabbiness .
作为 到 他的 服饰 , 它 曾是 在 这 最后的 阶段 的 破旧 .
至于他的衣着，已经破旧不堪了。

[hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [wɜ:r; wər] , [aɪ] [der] [seɪ] , [ʌv; əv] ['kɑ:kɪ] ,
His trousers were , I dare say , of khaki ,
他的 裤子 是 , 我 敢 说 , 的 卡其色 ,
我敢说，他的裤子是卡其布的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hʌŋ] [lu:s] [ænd; ənd] [lʊkt] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ə'kʌmpəniŋ]
but they hung loose and looked ridiculous in the absence of accompanying
但 他们 悬挂 松动的 和 看起来 荒谬的 在 这 缺席 的 随同
[ˈpʌti] .
puttees .
绑腿 .

但是，由于没有搭配绑腿，它们松松垮垮地挂在那里，看起来很滑稽。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ðə; ði][koʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən][ˈɑ:fɪsər] ([ʌv; əv] [wʌt] [ræŋk][ɔ:r] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rvis] [aɪ]
He wore the coat of a German officer (of what rank or branch of service I
他 穿着 这 外套 的 一个 德语 官 (的 什么 秩 或者 分支 的 服务 我
[kɒd; kəd][nɑ:t] [seɪ]) [ænd; ənd][tu:; tə] [kəm'pli:t] [hɪz; ɪz] [groʊ'tesk] [ə'pɪrəns] ,
could not say) and to complete his grotesque appearance ,
可以 不是 说) 和 到 完全的 他的 怪诞 外貌 ,

他穿着一件德国军官的制服（我不知道是什么军衔或兵种），为了使 he 看起来更加怪诞，

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌmpəs] [hʌŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][kɔ:rd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪtʃ] ['dæŋɡəld][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
he had a compass hung on a cord around his neck which dangled upon his
他 有 一个 罗盘 悬挂 在 一个 绳索 大约 他的 脖子 哪个 悬挂着 之上 他的
[tʃest] [laɪk][ə; eɪ]['leɪdi:z] [ˈɔ:rnəmənt] .
chest like a lady's ornament .
胸部 喜欢 一个 女士的 装饰品 .

他脖子上挂着一根绳子，绳子上系着一个指南针，指南针像女士的饰品一样垂在胸前。

“ [wel] , [haʊ] [du:][ju:; jʊ][faɪnd] [jɔ:r'self] ?
“ **Well , how do you find yourself ?**
“ 出色地 , 如何 做 你 寻找 你自己 ?

“那么，你如何看待自己呢？ ”

“ [aɪ] [rɪ'pi:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['ventʃər] , [fɔ:r; fər][aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][hi:; hi] [spoʊk] ['ɪŋɡlɪ]
“ **I repeated at a venture , for I did not know whether or not he spoke English**
“ 我 重复 在 一个 风险投资 , 为了 我 做过 不是 知道 无论 或者 不是 他 辐 英语
.
:
.

“我冒险重复了一遍，因为我不知道他是否会说英语。”

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [ðen]
He looked at me for a few seconds , picked up a stick and then
他 看起来 在 我 为了 一个 很少 秒 , 挑选 向上 一个 戳 和 然后
[bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] .
began to cry .
开始 到 哭 .

他看了我几秒钟，捡起一根棍子，然后开始哭了起来。

[ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [noʊ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)l] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] ,
Seeing that no exchange of communication was possible between us ,
看到 那 不 交换 的 沟通 曾是 可能的 之间 我们 ,

鉴于我们之间无法进行任何沟通，

[ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [maɪ][ɪn'tru:ʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈtʃi:fli] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ædʒɪ'teɪ(ə)n] ,
and feeling that my intrusion was chiefly responsible for his agitation ,
和 感觉 那 我的 入侵 曾是 主要 负责的 为了 他的 搅动 ,

并且觉得我的介入是导致他情绪激动的主要原因，

[aɪ][toʊld][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [frendz] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ] .
I told my little friends that we had better go .
我 讲述 我的 小的 朋友们 那 我们 有 更好的 去 .

我告诉我的小伙伴们，我们最好走了。

[ðeɪ] [si:md] [dɪ'lɑ:tɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðɪs] ['kri:tʃər] [tu:; tə][em 'i:] .
They seemed delighted to have exhibited this creature to me .
他们 似乎 高兴极了 到 有 展出 这 生物 到 我 .

他们似乎很高兴能向我展示这种生物。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ʊd; ʃəd] [nɑ:t] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] , " [aɪ] [sed] , [æz; əz][wi:; wi] [ri'zju:md] [ˈaʊər; ɑ:r]
" I think we should not laugh at him , " I said , as we resumed our
" 我 思考 我们 应该 不是 笑 在 他 , " 我 说 , 作为 我们 恢复 我们的
[ˈhəʊmwərd] [wei] .
homeward way .
回家 方式 .

“我觉得我们不应该嘲笑他,”我说, 然后我们继续往家走去。

" [hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪz] [ˈeɪdəntli] [nɑ:t] [raɪt] [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [sɪk] .
" His brain is evidently not right and he is sick .
" 他的 脑 是 显然 不是 正确的 和 他 是 生病的 .

“他的大脑显然出了问题, 他生病了。”

[waɪ] [du:;][ju:; jʊ][kɔ:l][hɪm; ɪm][ðə; ði] [greɪ] [ˈmi:tiər] ? "
Why do you call him the gray meteor ? "
为什么 做 你 称呼 他 这 灰色的 流星 ? "

你为什么叫他“灰色流星”?

" [ɪz] [hi:; hi][nɑ:t] [greɪ] — [hɪz; ɪz] [koʊt] ? " [paɪpt] [ʌp] [jʌŋ] [ˈegbɜ:t] .
" Is he not gray — his coat ? " piped up young Egbert .
" 是 他 不是 灰色的 — 他的 外套 ? " 管道 向上 年轻的 埃格伯特 .

“他的毛色不是灰色的吗?”小埃格伯特插嘴道。

" [jes] , [bʌt; bət] — [ˈmi:tiər] . "
" Yes , but — meteor . "
" 是的 , 但 — 流星 . "

“是的, 但是——流星。”

" [ɑ:x] , [hi:; hi] [kʌm] [ˈnoʊbə:di] [noʊ] [wer] — [laɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
" Ach , he come nobody know where — like out of the sky .
" ach , 他 来 无人 知道 在哪里 — 喜欢 出去 的 这 天空 .

“啊, 他从天而降, 无人知晓。”

" [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [bæk] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [pɔr] ['kri:tʃər] ['ni:ɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rd] [ˈfaɪər]
" As I looked back I could see the poor creature kneeling over his charred fire
" 作为 我 看起来 后退 我 可以 看 这 贫穷的 生物 跪着 超过 他的 烧焦的 火
[ˈrʌbɪŋ] [wʌn] [stɪk] [əˈkrɔ:s] [əˈnʌðər] [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ]
rubbing one stick across another so that it looked as if he were playing a
擦 一 戳 穿过 其他 所以 那 它 看起来 作为 如果 他 是 玩耍 一个
[vaɪə'lɪn] .
violin .
小提琴 .

“我回头一看, 只见那可怜的家伙跪在烧焦的火堆旁, 用一根木棍摩擦另一根木棍, 看起来就像在拉小提琴一样。

[i:]
II
二

二

[telz] [ʌv; əv][maɪ][ˈvɪzɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] [ˈmi:tiər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [aɪ] [entər'teɪnd] [hɪm; ɪm]
Tells of my visit with the Gray Meteor and of how I entertained him
讲述 的 我的 访问 和 这 灰色的 流星 和 的 如何 我 娱乐 他
[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:l][əˈpɑ:n][em 'i:] .
and of his call upon me .
和 的 他的 称呼 之上 我 .

讲述了我拜访灰流星的经历, 以及我如何款待他, 还有他如何召唤我。

[juː; jʊ] [wɪl] [brɪli:v] [ðæt] [aɪ] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['kwɪzɪŋ] [maɪ] [hoʊst] [ə'baʊt] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] " [greɪ]
You will believe that I lost no time in quizzing my host about this mysterious " gray
你 将要 相信 那 我 丢失的 不 时间 在 测验 我的 主持人 关于 这 神秘 " 灰色的
[miːtiər] . "
meteor . "
流星 . "

你肯定相信，我立刻就向我的主人询问这颗神秘的“灰色流星”的情况。

" [ɑːx] , " [sed] [hiː; hi] , " [sʌm; səm] [dɪ'zɜːrtər] .
" **Ach** , " **said he** , " **some deserter** .
" ach , " 说 他 , " 一些 逃兵 .

“啊,”他说, “一个逃兵。”

[dʒə'ni:və][ænd; ənd] ['lʌkl] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʊf] [ðem; ðəm] . "
Geneva and Locle are full off them . "
日内瓦 和 洛克 是 满的 呼 他们 . "

日内瓦和洛克到处都是它们。

" [dʒə'ni:və][ænd; ənd] ['lʌkl] [ɑːr; ər] [nɪr] [ðə; ði]['bɔːrdər] , " [aɪ] [sed] ,
" **Geneva and Locle are near the border** , " **I said** ,
" 日内瓦 和 洛克 是 靠近 这 边界 , " 我 说 ,

“日内瓦和洛克靠近边境,”我说。

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː;][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hɑːp] ,
" **and all they have to do is to take a hop** ,
" 和 全部 他们 有 到 做 是 到 拿 一个 跳 ,

他们所要做的就是跳一下,

[skɪp][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌmp][tuː; tə][get][ðer; ðər] .
skip and a jump to get there .
跳过 和 一个 跳 到 得到 那里 .

跳一跳就能到达那里。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] [raɪn] , [tuː] , " [aɪ] ['ædɪd] ,
There are some from over the Rhine , too , " **I added** ,
那里 是 一些 从 超过 这 莱茵河 , 也 , " 我 额外 ,

“也有一些来自莱茵河对岸,”我补充道。

[fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt] ['reliʃ] [hɪz; ɪz][ɪm'plɪ'keɪ(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [dɪ'zəːtəz] [wɜːr; wər][frʌm; frəm] [fræns] .
for I did not relish his implication that all deserters were from France .
为了 我 做过 不是 尽情享受 他的 含义 那 全部 逃兵 是 从 法国 .

因为我不喜欢他暗示所有逃兵都来自法国的说法。

" [wel] , [dɪs] [wʌn][ɪz] [ə'merɪkən] , ['eniweɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Well , diss one is American , anyway** , " **he said** .
" 出色地 , 指责 一 是 美国人 , 反正 , " 他 说 .

“好吧, 反正那个diss人是美国人,”他说。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['dʒɜːrmən] [koʊt] ?
" **And how about his German coat ?**
" 和 如何 关于 他的 德语 外套 ?

“那他的德国外套呢? ”

" [aɪ] [æskt] ; " [haʊ] [duː;][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] [ə'merɪkən] ? "
" **I asked ; " how do you know he is American ? "**
" 我 问 ; " 如何 做 你 知道 他 是 美国人 ? "

我问: “你怎么知道他是美国人? ”

" [hiː; hi][aɪ,ɛs'ɛs]['kreɪzi] , [dæt][ɪz] [waɪ] , " [hiː; hi] [læft] .
" **He iss crazy , dat is why** , " **he laughed** .
" 他 问题 疯狂的 , 数据 是 为什么 , " 他 笑了 .

“他疯了, 所以才会这样,”他笑着说。

“ [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] - [ˈkæmpɪŋ] [aʊt] .
“ He must be alwayss camping out .
“ 他 必须 是 - 野营 出去 :
他肯定一直在露营。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [ˈwɜ:ri] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] . “
Don't you worry about him . “
不 你 担心 关于 他 : “
你不用担心他。

“ [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ˈkreɪzi] , “ [aɪ] [rɪˈtɔ:tɪd] , [ə; eɪ][bɪt] [ˈnetəld] ,
“ He is not crazy , “ I retorted , a bit nettled ,
“ 他 是 不是 疯狂的 , “ 我 反驳 ; 一个 少量 荨麻 ;
“他没疯,”我有些恼火地反驳道。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — — “
“ but I will tell you what is the matter with him — — “
“ 但 我 将要 告诉 你 什么 是 这 事情 和 他 — — “
但我会告诉你他到底出了什么问题——”

“ [ʃʊr] , [hi:; hi][aɪ,ɛsˈɛs][ˈleɪzi] . “
“ Sure , he iss lazy . “
“ 当然 , 他 问题 懒惰的 : “
“没错,他很懒。”

“ [hi:; hi][ɪz] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ʃel] [ʃɑ:k] [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] , “ [aɪ] [sed] , [ɪgˈnɔ:ɪŋ]
“ He is suffering from shell shock or something of that sort , “ I said , ignoring
“ 他 是 痛苦 从 壳 震惊 或者 某物 的 那 种类 , “ 我 说 , 忽略
[hɪz; ɪz] [rɪˈmɑ:rk] .
his remark .
他的 评论 :

“他可能是得了炮弹休克之类的病,”我说道, 没有理会他的话。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] [ɪz] ,
“ And what I should like to know is ,
“ 和 什么 我 应该 喜欢 到 知道 是 ,
而我想知道的是,

[haʊ] [dɪd][hi:; hi][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [hɪr] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] .
how did he find his way up here in such a state .
如何 做过 他 寻找 他的 方式 向上 这里 在 这样的 一个 状态 :
他这副模样是怎么来到这里的?

[brɪˈsaɪdz] , “ [aɪ] [ˈædɪd] , “ [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ker] [ænd; ənd] [kəmˈpænjənʃɪp] .
Besides , “ I added , “ he should have care and companionship .
除了 , “ 我 额外 , “ 他 应该 有 关心 和 友谊 :
此外,”我补充道, “他应该得到关爱和陪伴。”

[hi:; hi][ɪz][ɪn][noʊ] [kənˈdɪ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈhoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv] .
He is in no condition to be living in that hole of a cave .
他 是 在 不 状况 到 是 活的 在 那 洞 的 一个 洞穴 :
他现在的身体状况根本不适合住在那个破山洞里。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ? “
Do you know anything about him ? “
做 你 知道 任何事物 关于 他 ? “
你对他了解多少?

“ [hi:; hi] [kʌm] [əˈpaʊt] [ə; eɪ] [mʌn] - [əˈɡoʊ] — [ˈnoʊbə:di] [noʊz] [haʊ] .
“ He come apout a mont ' ago — nobody knows how .
“ 他 来 apout 一个 蒙特 - 前 — 无人 知道 如何 :
“他大约一个月前来的——没人知道他是怎么来的。”

[aɪ][æsk][hɪm; ɪm] [i:n] , [pʊt][hi:; hi] [wɪl] ['hæf] - .
I ask him een , put he will haff nudding .
我 问 他 een ; 放 他 将要 哈夫 - .

我问他，他会帮忙。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [deɪ] [kɔ:l][hɪm; ɪm][di:] [greɪ] ['mi:tiə] .
The childrens , dey call him de gray meteor .
这 孩子们的 , 戴 称呼 他 德 灰色的 流星 .

孩子们都叫他“灰色流星”。

['meɪbi] [hi:; hi] [kʌm] [frʌm; frəm][mɑ:rz] — [wʌt] ?
Maybe he come from Mars — what ?
或许 他 来 从 火星 — 什么 ?

也许他来自火星——什么？

" [aɪ] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [pʊr] ,
" I soon found that if this poor ,
" 我 很快 成立 那 如果 这 贫穷的 ,

我很快发现，如果这个穷人，

[streɪd] [soʊl][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ə; eɪ][sen'seɪ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:n] [sɪns] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi]
strayed soul had ever been a sensation he had long since ceased to be
迷路了 灵魂 有 曾经 到过 一个 感觉 他 有 长的 自从 停止 到 是

[wʌn] .

one .
— .

迷失的灵魂曾经是一种轰动，但他早已不再是了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɪl] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [entər'teɪnmənt] , [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
The children still found him a source of entertainment , made fun of him ,
这 孩子们 仍然 成立 他 一个 来源 的 娱乐 , 制成 乐趣 的 他 ,

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] ,

and I am afraid ,
和 我 是 害怕的 ,

孩子们仍然觉得他很有趣，取笑他，恐怕，

[ə'noɪd] [hɪm; ɪm] .
annoyed him .
恼怒 他 .

这惹恼了他。

['ʌðərwaɪz] [hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪv] , [[ʌnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðər] [hʊ:nts] [ʌv; əv]
Otherwise he lived in his cave , shunned the village and all other haunts of
否则 他 居住地 在 他的 洞穴 , 被排斥 这 村庄 和 全部 其他 闹鬼的地方 的

[men] .

men .
男人 .

否则，他就住在自己的山洞里，避开村庄和所有其他人类出没的地方。

[aɪ] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [hi:; hi] [lɪvd] ['tʃɪ:flɪ] [ɑ:n] [fɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kɔ:t] ,
I understood that he lived chiefly on fish which he caught ,
我 理解 那 他 居住地 主要 在 鱼 哪个 他 捕捉 ,

我了解到他主要以自己捕鱼为生。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [left] [fu:d] [nɪr] [hɪz; ɪz]['sɑ:ləteri] [rɪ'tri:t] .
but sometimes the children left food near his solitary retreat .
但 有时 这 孩子们 左边 食物 靠近 他的 孤 撤退 .

但有时孩子们会在他独居的地方附近留下食物。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər] , [ðæt] [meɪ]['veri] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] , [aɪ]
As to his being a deserter , that may very well have been the case , I
作为 到 他的 存在 一个 逃兵 , 那 可能 非常 出色地 有 到过 这 案件 , 我
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

至于他是否是逃兵,我想,很有可能就是事实。

[bʌt; bət] [dɪ'zɜːrtər] [ɔːr][nɑːt] ,
but deserter or not ,
但 逃兵 或者 不是 ,

但不管是不是逃兵,

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ʃel] [[ɑːk] [ɪf] [aɪ] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌmænəfe'steɪʃənz]
he was suffering from shell shock if I knew anything about the manifestations
他 曾是 痛苦 从 壳 震惊 如果 我 知道 任何事物 关于 这 表现
[ʌv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)] [θɪŋ] .
of that dreadful thing .
的 那 可怕 事物 .

如果我没记错的话,他当时患上了炮弹休克症。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [soʊ][fɑːr][tuː; tə] [ðɪs] [əb'skjər] [rɪ'tri:t] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][kən'dʒektʃər] ,
How he had penetrated so far to this obscure retreat I could not conjecture ,
如何 他 有 渗透 所以 远的 到 这 朦胧 撤退 我 可以 不是 推测 ,
我无法推测他是如何深入到这个偏僻的隐蔽之处的。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [nɑːt][fɑːr] ['dɪstənt] [ɪn] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔːrdər] , [ðə; ði][spɑːt][wʌz; wəz]
for though not far distant in miles from the border , the spot was
为了 尽管 不是 远的 遥远 在 英里 从 这 边界 , 这 点 曾是
[ˌʌnfri'kwentɪd] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ˌɪnək'sesəb(ə)] .
unfrequented and almost inaccessible .
冷落 和 几乎 无法进入 .

虽然距离边境不远,但这个地方人迹罕至,几乎无法到达。

[nɔːr][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [rɪ'moʊtnəs] ['hesəserɪ] .
Nor was such remoteness necessary .
也不 曾是 这样的 偏远 必要的 .

这种偏远环境也并非必要。

[ɪn] ['bɑːzl] , [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði] ['westərn] [frʌn'tɪr] ,
In Basel , or any of the places along the western frontier ,
在 巴塞尔 , 或者 任何 的 这 地方 沿着 这 西 边境 ,
在巴塞尔,或者西部边境沿线的任何地方,

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [seɪf] [frʌm; frəm] [ˌmoʊlə'steɪʃn] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] .
he would have been as safe from molestation as at the North Pole .
他 会 有 到过 作为 安全的 从 性骚扰 作为 在 这 北 极 .

他即使在北极,也不会受到性骚扰。

[fɜːrst][ænd; ənd][læst] , [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [em 'iː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
First and last , his presence there puzzled and interested me , and his
第一的 和 最后的 , 他的 在场 那里 困惑 和 感兴趣的 我 , 和 他的
[kən'dɪʃ(ə)n] [ə'raʊzd] [maɪ] ['sɪmpəθɪ] .
condition aroused my sympathy .
状况 被唤醒 我的 同情 .

首先,他的出现让我感到困惑和感兴趣,而他的处境则引起了我的同情。

[ɔ:ɪ] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [maɪ] [θɔ:ts] [dwelt] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [gɔ:nt] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [frait(ə)nd] [lʊk]
All the next day my thoughts dwelt upon his gaunt appearance and frightened look
全部 这 下一个 天 我的 想法 居住 之上 他的 瘦削 外貌 和 害怕 看
[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðæt] ['væsɫetɪŋ] [tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [brɪ'spəʊk] [ə; eɪ]
and on that vacillating timidity and uncertainty of action which bespoke a
和 在 那 摇摆不定 胆怯 和 不确定 的 行动 哪个 定制 一个
['krɪpld] ['paʊər] [ʌv; əv] [wɪl] .
crippled power of will .
残疾的 力量 的 将要 .

第二天，我的思绪全都停留在他憔悴的面容、惊恐的神情，以及他那犹豫不决的胆怯和行动上的不确定，这表明他的意志
力受到了削弱。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðoʊz] [saɪnz] ; [aɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] [brɪ'fɔ:r] .
There was no mistaking those signs ; I had seen them before .
那里 曾是 不 误会 那些 标志 ; 我 有 已见 他们 前 .
那些标志绝不会认错；我以前见过。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['fɑ:ləʊɪŋ] [aɪ] [dʌŋ] ['ɪntu:] [maɪ] [grɪp] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [aʊt] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʊli]
The morning following I dug into my grip and picking out several of the bully
这 早晨 下列的 我 挖 进入 我的 紧握 和 挑选 出去 一些 的 这 欺负
[oʊld] [pælz] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ,
old pals which I had brought with me ,
老的 朋友们 哪个 我 有 带来 和 我 ,
第二天早上，我紧紧抓住手中的东西，挑出几个我带来的、曾经欺负我的老朋友。

[sællaɪd] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [greɪ] ['mi:tɪər] .
sallied forth to the retreat of the “ gray meteor .
突袭 前进 到 这 撤退 的 这 “ 灰色的 流星 .
向“灰色流星”的退却方向挺身而出。

“ [frʌm; frəm] [wʌt] [hæə] - [hæd; həd] [sed] [aɪ] [sər'maɪzd] [ðæt] [hi:; hi] [spəʊk] ['ɪŋɡlɪ] [ænd; ənd]
“ **From what Herr Twann had said I surmised that he spoke English and**
从 什么 先生 - 有 说 我 推测 那 他 辐 英语 和
[faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ni:lɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['æfɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['faɪər] ,
finding him kneeling by the ashes of his fire ,
寻找 他 跪着 经过 这 灰烬 的 他的 火 ,
“从特万先生的话中，我推测他会说英语，而且我发现他跪在火堆的灰烬旁，

[ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪ(ə)n] [æz; əz] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] , [aɪ] [sed]
in about the same position as when I had left him the day before , I said
在 关于 这 相同的 位置 作为 什么时候 我 有 左边 他 这 天 前 , 我 说
[tʃɪrəli] :
cheerily :
兴高采烈地 :

我保持着和前一天离开他时差不多的姿势，兴高采烈地说：

“ [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] — [faɪn] ['ælpaɪn] ['weðər] .
“ **Good morning — fine Alpine weather .**
“ 好的 早晨 — 美好的 高山 天气 .

“早上好——高山天气真好。”

“ [ðə; ði] [lʊk] [hi:; hi] [geɪv] [em 'i:] [pɪrst] [em 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɑ:rt] .
“ **The look he gave me pierced me to the heart .**
“ 这 看 他 给予 我 穿孔 我 到 这 心 .
“他那眼神直击我的心。”

[aɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈiːðər] [rʌŋ] [əˈweɪ] [ɔːr] [krɔːl] [tuː; tə] [em ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈɡɪltɪ] [dɔːɡ] [ɪn] [ˈɡrɑːvliŋ]
I felt that he would either run away or crawl to me like a guilty dog in grovelling
我 毛毡 那 他 会 任何一个 跑步 离开 或者 爬行 到 我 喜欢 一个 有罪的 狗 在 卑躬屈膝
[feɪm] .
shame .
耻辱 .

我觉得他要么会逃走，要么会像条愧疚的狗一样卑躬屈膝地爬到我身边。

[hiː; hi] [briːðd] [ˈheɪvɪli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [lɪt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈæŋɡwɪʃ] [ʌv; əv] [ˈterər] .
He breathed heavily and his eyes were lit with an anguish of terror .
他 呼吸 重度 和 他的 眼睛 是 点燃 和 一个 痛苦 的 恐怖 .
他呼吸沉重，眼中充满了恐惧和痛苦。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [raɪz] [bʌt; bət] [əˈpærəntli] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] [tuː; tə] [lɪft]
He started to rise but apparently had not the strength of will to lift
他 开始 到 上升 但 显然 有 不是 这 力量 的 将要 到 举起
[hɪmˈself] [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [twɪɡ] [broʊk] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [hiː; hi]
himself and as he crouched there a twig broke under his feet and he
他自己 和 作为 他 蹲着 那里 一个 枝条 打破 在下面 他的 脚 和 他
[ˈstɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈkænən] [hæd; həd] [bɪn] [fɑːt] [ɔːf] [kloʊz] [baɪ] .
started as if a cannon had been shot off close by .
开始 作为 如果 一个 大炮 有 到过 射击 离开 关闭 经过 .

他开始起身，但显然没有足够的意志力站起来，当他蹲在那里时，一根树枝在他脚下断裂，他吓得像附近响起了一门大炮。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juːv] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] , ” [sed] [aɪ] [ˈplezntli] ,
“ **I think you've been trying to get a fire ,** ” **said I pleasantly** ,
“ 我 思考 你已经 到过 尝试 到 得到 一个 火 , ” 说 我 愉快 ,
“我觉得你一直在试图生火,”我愉快地说。

“ [baɪ] [ˈrʌbɪŋ] [ðoʊz] [tuː] [stɪks] [təˈgeðər] .
“ **by rubbing those two sticks together** .
“ 经过 擦 那些 二 棍子 一起 .
“通过摩擦这两根木棍。”

[eɪ ˈem] [aɪ] [raɪt] ?
Am I right ?
是 我 正确的 ?

我说的对吗？

“ [hiː; hi] [ˈoʊnli] [lʊkt] [æt; ət] [em ˈiː] [ænd; ənd] [smaɪld] [ʌnˈsɜːrtɪnli] .
“ **He only looked at me and smiled uncertainly** .
“ 他 仅有的 看起来 在 我 和 微笑 不确定性 .
他只是看了我一眼，露出一个不确定的微笑。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [hɑːrd] [stʌnt] , ” [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] .
“ **That's a pretty hard stunt ,** ” **I continued** .
“ 那就是 一个 漂亮的 难的 特技 , ” 我 持续 .
“那可真是个难度很高的特技,”我继续说道。

“ [səˈpoʊz] [wiː; wi] [stɑːrt] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mætʃ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [təˈmɑːroʊ] [aɪl] [hʌnt] [ðɪs]
“ **Suppose we start it with a match this time and tomorrow I'll hunt this**
“ 认为 我们 开始 它 和 一个 匹配 这 时间 和 明天 患病的 打猎 这
[ˈbɪznəs] [ʌp] .
business up .
商业 向上 .

“假设我们这次先进行一场比赛，明天我再去调查这笔生意。”

[aɪv] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [telz] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [θɪŋz] .
I've a book that tells about those things .
我已经 一个 书 那 讲述 关于 那些 事物 .

我有一本书专门讲述这些事情。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rʌŋ] [θruː] [aɪ 'tiː] [tə'geðər] .

You and I will run through it together .
你 和 我 将要 跑步 通过 它 一起 .

你我将一起完成它。

" [aɪ] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [twɪgz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd] [ænd; ənd]['æftər]

" I lighted the little parcel of twigs which he had gathered and after "
" 我 照明 这 小的 包裹 的 树枝 哪个 他 有 聚集 和 后
[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [fleɪm] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] [sed] ,
watching the flame a few moments he said ,
观看 这 火焰 一个 很少 时刻 他 说 ,

“我点燃了他收集的那小捆树枝，看了看火焰一会儿后，他说：

" [mɔːr] ? " [ænd; ənd] [siːmd] [ɪ'rezəluːt] ['weðər] [tuː; tə] [brɪŋ] [mɔːr] [twɪgz] [ɔːr][nɑːt] .

" More ? " and seemed irresolute whether to bring more twigs or not .
" 更多的 ? " 和 似乎 徊 无论 到 带来 更多的 树枝 或者 不是 .

“还要吗？”他似乎犹豫不决，不知道是否要再带些树枝来。

" [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] , [ðen] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][bɪg] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi][ɔːl] [hʌŋk] , " [aɪ] [sed] .

" A few more , then a couple of big pieces , and we'll be all hunk , " I said .
" 一个 很少 更多的 , 然后 一个 夫妻 的 大的 件 , 和 出色地 是 全部 帅哥 , " 我 说 .

“再来几块，然后几大块，我们就全是大块的了，”我说。

[ðə; ði]['faɪər] [wel] ['stɑːrtɪd] , [wiː; wi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [aɪ 'tiː] .

The fire well started , we sat down beside it .
这 火 出色地 开始 , 我们 卫星 向下 旁 它 .

火烧得很旺，我们就坐在火堆旁。

" [ɪts] [hɑːt] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ?

" It's hot , isn't it ? "
" 它是 热的 , 不是 它 ?

“天气很热，不是吗？”

" [hiː; hi] [æskt] ['nɜːrvəsli] .

" he asked nervously .
" 他 问 紧张地 .

他紧张地问道。

" [kwaɪt] [hɑːt] , " [sed] [aɪ] .

" Quite hot , " said I .
" 相当 热的 , " 说 我 .

“真热啊，”我说。

[ðen] [hiː; hi] [gʌlpt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] ['efərt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [ðæt]

Then he gulped as if it had been an effort for him to say that
然后 他 吞咽 作为 如果 它 有 到过 一个 努力 为了 他 到 说 那
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

然后他咽了口唾沫，好像说出这些话对他来说很费劲似的。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , " [aɪ] ['ædɪd] ,

" You were right the first time , " I added ,
" 你 是 正确的 这 第一的 时间 , " 我 额外 ,

“你第一次是对的，”我补充道。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['tʃaɪldɪ] ['plezər] .

which seemed to afford him a kind of childish pleasure .
哪个 似乎 到 买得起 他 一个 种类 的 幼稚 乐趣 .

这似乎给他带来了一种孩子般的快乐。

“ [naʊ] , ” [sed] [aɪ] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv][ɑːn] [ðɪs] [ˈkɑːki] [suːt]
“ **Now** , ” **said I** , “ **if you think I'm a soldier because I have on this khaki suit**
“ 现在 , ” 说 我 , “ 如果 你 思考 我是 一个 士兵 因为 我 有 在 这 卡其色 套装
,
:
,

“现在,”我说,“如果你认为我穿着卡其布制服就是个士兵,
[jʊə(r)] [mɪˈsteɪkən] .
you're mistaken .
你是 错误 .

你弄错了。

[aɪm][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ðæt] [raɪts] [ˈstɔːrɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [tuː; tə][kæmp][dʒʌst][æz; əz]
I'm a fellow that writes stories and things , and I like to camp just as
我是 一个 同伴 那 写 故事 和 事物 , 和 我 喜欢 到 营 只是 作为
[juː; jʊ][duː] .
you do .
你 做 .

我是一个喜欢写故事的人,也喜欢露营,就像你一样。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ]
I think you
我 思考 你

我觉得你

[ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [ˈveri] [mʌt] [əˈlaɪk] .
and I are very much alike .
和 我 是 非常 很多 同样 .

我和他非常相似。

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [neɪm] ?
Will you tell me your name ?
将要 你 告诉 我 你的 姓名 ?

请问你叫什么名字?

“ [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈwiːkli] .
“ **He shook his head , smiling weakly** .
“ 他 摇晃 他的 头 , 微笑 弱 .

他摇了摇头,勉强笑了笑。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][əbˈdʒek](ə)n][tuː; tə] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] ,
It seemed to me that he had no objection to telling me ,
它 似乎 到 我 那 他 有 不 异议 到 讲述 我 ,

我觉得他并不介意告诉我。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][dʒʌst] [lækt] [ðə; ðɪ][ˈstæmɪnə][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .
but that he just lacked the stamina to do it .
但 那 他 只是 缺乏 这 耐力 到 做 它 .

但他就是缺乏完成这项任务的耐力。

[aɪ] [ˈðerfɔːr] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [sed] :
I therefore began to speak of something else and after a moment he said :
我 所以 开始 到 说话 的 某物 别的 和 后 一个 片刻 他 说 :

于是我开始谈论别的事情,过了一会儿,他说:

“ [ˈtæsoʊ] . ”
“ **Tasso** . ”
“ 塔索 . ”

“塔索。”

“ [ɪz] [ðæt] [jɔː; jər] [neɪm] ?
“ **Is that your name ?**
“ 是 那 你的 姓名 ?

“那是你的名字吗？

“ [hiː; hi] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [ɪn] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] .
“ **He nodded as if he had done a great thing in telling me .**
“ 他 点头 作为 如果 他 有 完毕 一个 伟大的 事物 在 讲述 我 .

“他点点头，好像告诉我这件事让他做了件了不起的事。”

[ðen] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [maɪ] [ɑːrm] [ˈstɑːrtld] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd]
Then a slight movement of my arm startled him and he jumped and
然后 一个 轻微 移动 的 我的 手臂 惊慌 他 和 他 跳了起来 和
[ˈtreɪmblɪd] .
trembled .
颤抖 .

然后我手臂的轻微动作吓了他一跳，他跳了起来，浑身颤抖。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɪˈtæliən] ?
“ **Are you Italian ?**
“ 是 你 意大利语 ?

你是意大利人吗？

“ [aɪ] [sed] ; “ [ɪz] [ðæt] [jɔː; jər] [fɜːrst] [neɪm] [ɔːr] [jɔː; jər] [læst] [neɪm] ? “
“ **I said ; “ is that your first name or your last name ? “**
“ 我 说 ; “ 是 那 你的 第一的 姓名 或者 你的 最后的 姓名 ? “

我问：“那是你的名字还是姓氏？ ”

“ [bəʊθ] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **Both , “ he said .**
“ 两个都 , “ 他 说 .

“两者都是,”他说。

“ [wel] , “ [sed] [aɪ] , “ [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [frendz] , [ˈeniweɪ] .
“ **Well , “ said I , “ you and I are going to be friends , anyway .**
“ 出色地 , “ 说 我 , “ 你 和 我 是 去 到 是 朋友们 , 反正 .

“好吧,”我说,“无论如何,你我都会成为朋友的。”

[ænd; ənd] [aɪv] [brɔːt] [əˈlʌŋ] [əˈhʌðər] [frend] , [tuː] .
And I've brought along another friend , too .
和 我已经 带来 沿着 其他 朋友 , 也 .

我还带了另一位朋友一起来。

[ˈhiːz] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [neɪmd] [ˈkɪdnæpt] .
He's in a book named Kidnapped .
他是 在 一个 书 命名 绑架 .

他出现在一本名为《绑架》的书里。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [haɪk] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] [keɪvz] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] .
He went on a long hike and lived in caves just like you .
他 去 在 一个 长的 远足 和 居住地 在 洞穴 只是 喜欢 你 .

他像你一样，进行了一次长途徒步旅行，住在山洞里。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [trɪp] [θruː] [ˈmaʊntnz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ɡɔːt]
He made a long trip through mountains with a companion and at last got
他 制成 一个 长的 旅行 通过 山脉 和 一个 伴侣 和 在 最后的 得到
[tuː; tə] [ˈedɪnbərə] .
to Edinburgh .
到 爱丁堡 .

他和同伴跋山涉水，最终到达了爱丁堡。

” [hi:; hi] [ʊkt] [æt; ət][em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [æskt]
” **He looked at me for a moment in a puzzled way and then asked**
” 他 看起来 在 我 为了 一个 片刻 在 一个 困惑 方式 和 然后 问
[ˈheɪtətɪŋli] ,
hesitatingly ,
犹豫地 ,

他困惑地看了我一会儿，然后犹豫地问道：

” [dɪd][hi:; hi][get][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ？ ”
” **Did he get there in the night ?** ”
” 做过 他 得到 那里 在 这 夜晚 ？ ”

“他是夜里到的吗？ ”

” [ɪn'di:d] , [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] , ” [aɪ] [sed] , ” [bʌt; bət][wi:; wi][æɪ; ʃəl][faɪnd] [aʊt] .
” **Indeed , I don't remember , ” I said , “ but we shall find out .**
” 的确 , 我 不 记住 , ” 我 说 , ” 但 我们 将 寻找 出去 .

“的确，我不记得了，”我说，“但我们会查清楚的。”

” [ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi][bɪ'gæən][tu:; tə][kraɪ] [laɪk] [ə; eɪ]['berbi][ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɪtɪf(ə)l][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm]
” **Suddenly he began to cry like a baby and it was pitiful to see him**
” 突然 他 开始 到 哭 喜欢 一个 婴儿 和 它 曾是 可怜 到 看 他
.
:
.

“他突然像个婴儿一样哭了起来，看着真让人心疼。”

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kraɪŋ] [aɪ][bɪ'gæən][tu:; tə] [ri:d] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['deɪvɪd]
While he was crying I began to read those wonderful adventures of David
尽管 他 曾是 哭泣 我 开始 到 读 那些 精彩的 冒险 的 大卫
[ˈbæɪfuə] [ænd; ənd][hi:; hi] [su:n] [si:md] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .
Balfour and he soon seemed to listen .
贝尔福 和 他 很快 似乎 到 听 .

他哭的时候，我开始给他读大卫·贝尔福的精彩冒险故事，他很快就似乎听进去了。

[bʌt; bət][wið; wɪθ] ['evri] [stɜ:r][hi:; hi] [wʊd] [stɑ:rt] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['æɪnɪm(ə)l][ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]
But with every stir he would start like a frightened animal and he had
但 和 每一个 搅拌 他 会 开始 喜欢 一个 害怕 动物 和 他 有
[ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][kɔ:rd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
a way of twisting and pulling the cord around his neck which was
一个 方式 的 扭曲 和 拉 这 绳索 大约 他的 脖子 哪个 曾是
[ˈhɑ:rt'rendɪŋ] [tu:; tə] [si:] ,
heartrending to see ,
令人心碎 到 看 ,

但每次动静，他都会像受惊的动物一样惊慌失措，他会扭动和拉扯脖子上的绳子，那一幕令人心碎。

[soʊ] [wi:k] [ænd; ənd] ['eɪmləs] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] .
so weak and aimless was it .
所以 虚弱的 和 漫无目的 曾是 它 .

它如此软弱无力，漫无目的。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'tentɪv] [ænd; ənd] ['eɪvɪdəntli] ['ɪntrəstɪd] .
But he was attentive and evidently interested .
但 他 曾是 细心 和 显然 感兴趣的 .

但他很专注，显然很感兴趣。

[ðʌs] [bɪ'gæən][maɪ] [ə'kweɪntəns] [wið; wɪθ] [ðæt] [fər'lɔ:rn] ['derəlɪkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r] ,
Thus began my acquaintance with that forlorn derelict of the great war ,
因此 开始 我的 熟人 和 那 绝望 废弃的 的 这 伟大的 战争 ,
于是，我与这位在大战中落魄潦倒的流浪汉的相识就此开始。

[ænd; ənd][maɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˈprəʊgræm][fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [brɪ'ʌn] [ɔː'spɪʃəsli]
and my simple program for helping him seemed to have begun auspiciously
和 我的 简单的 程序 为了 帮助 他 似乎 到 有 开始 吉利地

.
:
.

我为帮助他而制定的简单计划似乎开局顺利。

[iːtʃ] [deɪ] [aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [sed] ['lɪt(ə)l] ,
Each day I visited him and read to him and though he said little ,
每个 天 我 到访 他 和 读 到 他 和 尽管 他 说 小的 ,

我每天都去看他, 给他读书, 虽然他很少说话,

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][noʊ] [ˈpɜːrpəs] , [hiː; hi] [siːmd] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [wʊd] ['lɪs(ə)n][ˈsaɪləntli] ['aʊər]
and that to no purpose , he seemed interested and would listen silently hour
和 那 到 不 目的 , 他 似乎 感兴趣的 和 会 听 默默 小时

[ˈæftər] ['aʊər] ,
after hour ,
后 小时 ,

然而, 这一切都毫无意义。他似乎很感兴趣, 一听就是好几个小时。

['sta:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɛrəst] [saʊnd] [ɔːr] ['muːvmənt] ,
starting at the merest sound or movement ,
开始 在 这 最 声音 或者 移动 ,

从最轻微的声音或动作开始,

[ænd; ənd] ['twə:liŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði][kɔːrd][ɑːn] [wɪtʃ] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] ['rʌsti] , ['brʊʊkən] ['kʌmpəs] .
and twirling and twisting the cord on which hung his rusty , broken compass .
和 旋转 和 扭曲 这 绳索 在 哪个 悬挂 他的 生锈的 , 破碎的 罗盘 .

他一边转动着挂着生锈破损罗盘的绳子, 一边摆弄着它。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [ɔːr] [fɪfθ] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]
On the evening of the fourth or fifth day I saw him coming up the mountain
在 这 晚上 的 这 第四 或者 第五 天 我 锯 他 未来 向上 这 山

[pæθ] [tɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn] .
path toward the little inn .
小路 朝向 这 小的 客栈 .

第四天或第五天晚上, 我看到他沿着山路朝小客栈走来。

[hiː; hi] [pɔːzd] ['tremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['ɑːrbər][ænd; ənd] [briːðd] [æz; əz] [ɪf]
He paused trembling at the edge of our little arbor and breathed as if
他 暂停 发抖 在 这 边缘 的 我们的 小的 乔木 和 呼吸 作为 如果

[hiː; hi][wɜːr; wər] ['veri] ['wɪri] .
he were very weary .
他 是 非常 厌倦 .

他颤抖着停在我们小凉亭的边缘, 大口喘着气, 好像非常疲惫。

[aɪ][roʊz] ['sləʊli] , ['biːɪŋ] [pərˈtɪkjələr] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] [ɔːr] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] ,
I rose slowly , being particular to make no noise or sudden movement ,
我 玫瑰 缓慢地 , 存在 特别的 到 制作 不 噪音 或者 突然 移动 ,

我缓缓起身, 尽量不发出任何声音或做出任何突然的动作。

[ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kʌmɪŋ] [iːtʃ] [deɪ] .
and greeted him as if he had been coming each day .
和 问候 他 作为 如果 他 有 到过 未来 每个 天 .

并像他每天都来一样迎接他。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌn'sɜ:rtnli] , ['intətwaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [si:md] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
He stood uncertainly , intertwining his fingers , and seemed on the point of
他 站立 不确定性 , 交织 他的 手指 , 和 似乎 在 这 观点 的
[rɪ'tri:tɪŋ] .
retreating .
撤退 .

他站在那里，犹豫不决，双手交握，似乎想要退缩。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [step] [ɪn] [æd'væns] .
But he had come , and that was a great step in advance .
但 他 有 来 , 和 那 曾是 一个 伟大的 步 在 进步 .

但他来了，这本身就是一大进步。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [frʌnt] [neɪm] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **I think it is my front name , ” he said ,**
“ 我 思考 它 是 我的 正面 姓名 , ” 他 说 ,

“我想这是我的笔名，”他说。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɔ:l] .
as if that were the purpose of his call .
作为 如果 那 是 这 目的 的 他的 称呼 .

仿佛这就是他打电话的目的。

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] [aɪ] . “ ['tæ,sou] .
“ **Oh , yes , ” said I . “ Tasso .**
“ 哦 , 是的 , ” 说 我 . “ 塔索 .

“哦，是的，”我说。“塔索。”

[sou] [naʊ] [aɪ] [kɔ:l][ju:; jʊ]['tæ,sou] . “
So now I'll call you Tasso . ”
所以 现在 患病的 称呼 你 塔索 . “

所以现在我就叫你塔索吧。

“ [ɪf] [aɪ 'ti:] ['θʌndərz] [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
“ **If it thunders will you come and stay with me ?**
“ 如果 它 雷声 将要 你 来 和 停留 和 我 ?

如果打雷，你会来陪我吗？

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 .

他问道。

“ [ɪn'di:d] [aɪ] [wɪl] , ” [sed] [aɪ] , “ [bʌt; bət] [ɪts] [na:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['θʌndər] [ænd; ənd] [tə'mɑ:roʊ] [ju:; jʊ]
“ **Indeed I will , ” said I , “ but it's not going to thunder and tomorrow you**
“ 的确 我 将要 , ” 说 我 , “ 但 它是 不是 去 到 雷 和 明天 你

“我当然会，”我说，“但明天不会打雷，你……”

[ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [haɪk] [tə'geðər] .
and I are going to take a hike together .
和 我 是 去 到 拿 一个 远足 一起 .

我和她打算一起去徒步旅行。

“ [aɪ'aɪ'aɪ]
“ **III**
“ 三、

“III

[telz] [ʌv; əv][maɪ]['ræmb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] ['mi:tɪər] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪŋgjələr] [kən'dʌkt] ,
Tells of my ramble with the Gray Meteor and of his singular conduct ,
讲述 的 我的 漫谈 和 这 灰色的 流星 和 的 他的 单数 执行 ,

讲述了我与灰流星的漫游以及他独特的行为，

[ænd; ænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [wɪt] [aɪ] [meɪd] .
and of a discovery which I made .
和 的 一个 发现 哪个 我 制成 .

以及我的一项发现。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] ['soʊldʒərz] ['sʌfəriŋ] [frʌm; frəm] [ʃel] [ʃa:k] [led] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] [ɪn][ˈpæris] ,
I have seen soldiers suffering from shell shock led across the boulevard in Paris ,
我 有 已见 士兵 痛苦 从 壳 震惊 引领 穿过 这 林荫大道 在 巴黎 ,
我曾亲眼目睹患有炮弹休克症的士兵被搀扶着穿过巴黎的林荫大道。

[held][baɪ][ðə; ði][hænd][laɪk] [ˈtʃɪldrən] .
held by the hand like children .
握住 经过 这 手 喜欢 孩子们 .

像孩子一样被牵着手。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [wʌn] , [ə; eɪ] [greɪt] , ['stræpɪŋ] ['feləʊ] , [ˈgaɪdɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn][ə; eɪ] ['restɹɑ:nt]
I have seen one , a great , strapping fellow , guided to his seat in a restaurant
我 有 已见 一 , 一个 伟大的 , 捆绑 同伴 , 引导 到 他的 座位 在 一个 餐厅
.
:
.

我曾亲眼见过一位身材魁梧、体格健壮的男士，被人领到餐厅的座位上。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [wʌn][stænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [stri:t] ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ænd] ['sɒbɪŋ]
I have seen one stand upon the street wringing his hands and sobbing
我 有 已见 一 站立 之上 这 街道 拧干 他的 双手 和 啜泣
[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wɪt] [wei] [tu:; tə][goʊ] .
because he did not know which way to go .
因为 他 做过 不是 知道 哪个 方式 到 去 .

我曾看到一个人站在街上，双手绞在一起，哭泣着，因为他不知道该往哪个方向走。

[ænd; ænd][noʊ][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ðæt][aɪ][hæv; həv][ˈevər] [si:n] [wʊd] [hæv; həv] ['ventʃəd]
And no one of these unfortunates that I have ever seen would have ventured
和 不 一 的 这些 不幸的 那 我 有 曾经 已见 会 有 冒险
[aʊt] [ə'loʊn][ə'pɑ:n][ðə; ði][moʊst] ['traɪflɪŋ] ['erənd] .
out alone upon the most trifling errand .
出去 独自的 之上 这 最多 琐事 差事 .

我所见过的这些不幸的人，没有一个会独自外出去做哪怕是最微不足道的事情。

[ˈpænɪk] [fɪr] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ɪz][ðer; ðər][moʊst] [dɪ'stresɪŋ] [ænd; ænd] [kən'spɪkjʊəs] ['sɪmptəm] .
Panic fear of themselves is their most distressing and conspicuous symptom .
恐慌 害怕 的 他们自己 是 他们的 最多 令人痛心 和 显眼的 症状 .

对自身的恐慌恐惧是他们最令人痛苦和最明显的症状。

[jet] [hɪr] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hu:z] [læst] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ˈstæmɪnə] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv]
Yet here was one of them whose last vestige of stamina seemed to have
然而 这里 曾是 一 的 他们 谁 最后的 痕迹 的 耐力 似乎 到 有
[fər'seɪkən] [hɪm; ɪm] ,
forsaken him ,
被遗弃的 他 ,

然而，眼前这个人，似乎连最后一点体力也耗尽了。

[bʌt; bət] [hu:] [hæd; həd] [jet] ['penətreɪtɪd] ['ɪntu:] [ði:z] ['rʌɡɪd] ['maʊnt(ə)n] [haɪts] .
but who had yet penetrated into these rugged mountain heights .
但 WHO 有 然而 渗透 进入 这些 崎岖 山 高度 .

但谁又能深入到这些崎岖的山巅呢？

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] [mʌt] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [fræns] ,
It was not so much the distance from France ,
它 曾是 不是 所以 很多 这 距离 从 法国 ,

问题不在于离法国的距离，

[æz; əz][ðə; ði] ['endləs] [ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] ['distənsɪz] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [weɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ælpaɪn]
as the endless up - and - down distances and winding ways of those Alpine
作为 这 无尽的 向上 - 和 - 向下 距离 和 绕线 方式 的 那些 高山
[ˈfæstnəs] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [si:m] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
fastnesses which made the thing seem impossible .
坚固性 哪个 制成 这 事物 似乎 不可能的 .
就像阿尔卑斯山脉那些险峻山峰无尽的上下起伏和蜿蜒曲折的道路一样，这让这件事看起来似乎不可能完成。

[əˈpærəntli] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hæf] [fərˈgɑ:tn] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv]
Apparently he had a half forgotten smattering of some of the primitive
显然 他 有 一个 一半 被遗忘的 零星 的 一些 的 这 原始
[ˈaʊtdɔ:r] [a:ts]
outdoor arts
户外的 艺术
显然，他曾经半遗忘地掌握过一些原始的户外技艺。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['kɔ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [əˈraʊzd] [sʌm; səm][hoʊp][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn]
and I had won his confidence and aroused some hope and interest in
和 我 有 韩元 他的 信心 和 被唤醒 一些 希望 和 兴趣 在
[hɪm; ɪm][baɪ] ['prɑ:mɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] “ [haɪk] .
him by promising him a “ hike .
他 经过 有前途 他 一个 “ 远足 .
我答应带他去“远足”，赢得了他的信任，也引起了他的一些希望和兴趣。

” [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:ɹ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðɪs] [sɪˈkwestərd] [spɑ:t] [ʌn'eɪdɪd] [ðæn; ðən]
” **But he was no more able to reach this sequestered spot unaided than**
” 但 他 曾是 不 更多的 有能力的 到 抵达 这 隔离 点 未受帮助 比
[ə; eɪ][ˈbeɪbi][ɪn][ɑ:rmz] .
a baby in arms .
一个 婴儿 在 武器 .
“但他独自一人到达这个隐蔽的地方的能力，还不如抱着的婴儿。”

[hu:] , [ðen] , [hæd; həd] ['eɪdɪd] [hɪm; ɪm] ?
Who , then , had aided him ?
WHO , 然后 , 有 协助 他 ?
那么，是谁帮助了他呢？
[traɪ][æz; əz][aɪ] [wʊd] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] ['oʊvər] [naɪt] [æt; ət][maɪ]['lɪt(ə)l]
Try as I would , I could not persuade him to remain over night at my little
尝试 作为 我 会 , 我 可以 不是 说服 他 到 保持 超过 夜晚 在 我的 小的
[ɪn] ,
inn ,
客栈 ,

我百般劝说，还是没能说服他留在我的小旅馆过夜。
[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['eni] [nɔɪz] ['si:mɪŋ] ['kɑ:nstəntli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [let][hɪm; ɪm][goʊ] ,
the fear of any noise seeming constantly with him , and I let him go ,
这 害怕 的 任何 噪音 似乎 不断地 和 他 , 和 我 让 他 去 ,
他似乎总是害怕任何声响，于是我放他走了。

[ˈri:əlaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪˈɡret] [ðæt] [pərˈhæps][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [ɔ:f] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɑ:lətu:d][wɪð; wɪθ]
realizing with regret that perhaps he was as well off in his solitude with
意识到 和 后悔 那 也许 他 曾是 作为 出色地 离开 在 他的 孤独 和
[ˈoʊnli][ðə; ði]['sɑ:ftɜ, 'sɔftɜ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
only the softer voices of nature about him .
仅有的 这 更柔和 声音 的 自然 关于 他 .
他遗憾地意识到，或许独自一人，只有大自然柔和的声音陪伴着他，才是最好的选择。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɜ:rlɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪˈtri:t] ,
But in the morning I was early at his retreat ,
但 在 这 早晨 我 曾是 早期的 在 他的 撤退 ,
但第二天早上我早早地就到了他的静修处。

[wɪð; wɪθ] [haɪ] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɪkˈskɜːrɜ(ə)n] [wɪtʃ] [əˈweɪtɪd] [juːˈes] .

with high hopes of the little excursion which awaited us .
和 高的 希望 的 这 小的 短途旅行 哪个 等待中 我们 :

我们满怀希望地期待着即将到来的小旅行。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˈræmb(ə)lɪn] [ðoʊz] [ʌnfriˈkwentɪd] [ˈpleɪsɪz] [wʊd] [biː; bi]

For I had thought that a quiet ramble in those unfrequented places would be

为了 我 有 想法 那 一个 安静的 漫谈 在 那些 冷落 地方 会 是

[ə; eɪ][baːm][ænd; ənd] [ˈsaːləs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pʊr] [nəːvs] [ænd; ənd] [ˈweɪvərɪŋ] [maɪnd] .

a balm and solace to his poor nerves and wavering mind .
一个 香脂 和 慰藉 到 他的 贫穷的 神经 和 摇摆不定 头脑 :

因为我原以为，在那些人迹罕至的地方安静地漫步，会抚慰他脆弱的神经和摇摆不定的心绪。

[ˈlɪt(ə)l] [dɪd][aɪ] [driːm] [wʌt] [ðæt] [ˈræmb(ə)l] [wʊd] [rɪˈviːl] .

Little did I dream what that ramble would reveal .

小的 做过 我 梦 什么 那 漫谈 会 揭示 :

我当时做梦也没想到，那次漫步会揭示出什么。

[ˈaʊər; ɑːr] [pæθ] [tʊk] [juːˈes] [θruː] [ə; eɪ][ˈfɔːrɪst] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [paɪnz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [mægˈnɪfɪsns] [æz; əz]

Our path took us through a forest thick with pines of such magnificence as

我们的 小路 采取 我们 通过 一个 森林 厚的 和 松树 的 这样的 壮丽 作为

[aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [siːn] ,

I had never before seen ,

我 有 绝不 前 已见 ,

我们的路线穿过一片茂密的松树林，那里的松树如此壮丽，我以前从未见过。

[wʌŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [əˈnʌðər] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpɪləs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ,

one as much like another as the pillars of a collonade ,

一 作为 很多 喜欢 其他 作为 这 柱子 的 一个 柱廊 ,

它们之间就像柱廊的柱子一样，毫无二致。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈdʒuərə] [reɪndʒ] [ɪz] [ˈfeɪməs] .

and for which this Jura range is famous .

和 为了 哪个 这 汝拉 范围 是 著名的 :

而这正是汝拉山脉闻名遐迹的原因。

[aɪ][hæv; həv][aɪˈtiː][frʌm; frəm][maɪ][hoʊst] [ðæt] [ˈæftər] [ˈreɪni] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈpʌndʒənt][ˈoʊdə] [frʌm; frəm]

I have it from my host that after rainy weather the pungent odor from

我 有 它 从 我的 主持人 那 后 下雨 天气 这 泼辣 气味 从

[ðɪːz] [paɪnz] [ɪz] [ˈæktʃuəli] [ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈweɪˌfeərəz] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə]

these pines is actually intoxicating and that wayfarers have been known to

这些 松树 是 实际上 醉人 和 那 旅行者 有 到过 已知 到

[ˈslʌmbər] [ˈʌndər] [ɪts] [ˈfreɪgrənt] [ˈɪnfluəns] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] .

slumber under its fragrant influence for several days .

睡眠 在下面 它是 香 影响 为了 一些 天 :

我的房东告诉我，雨后这些松树散发出的刺鼻气味实际上令人陶醉，据说有旅行者在这种芬芳的氛围下睡上好几天。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; əɪ][ˈnevər] [əˈɡen] [smel] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] - [ˈraʊzɪŋ] [ˈpʌndʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [triː]

I think I shall never again smell the spirit - rousing pungence of a Christmas tree

我 思考 我 将 绝不 再次 闻 这 精神 - 振奋人心的 辛辣味 的 一个 圣诞节 树

[wɪˈðəʊt] [rɪˈkɔːlɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈmemərəb(ə)l][ˈræmb(ə)lɪn] [ðæt] [dɪm] [kəˈθiːdrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒuərə]

without recalling our memorable ramble in that dim cathedral of the Jura

没有 回忆 我们的 难忘 漫谈 在 那 暗淡 大教堂 的 这 汝拉

[ˈmaʊntnɪz] .

Mountains .

山脉 :

我想，以后每当我闻到圣诞树那令人振奋的浓郁香气时，我都会想起我们在汝拉山脉那座昏暗的“大教堂”里的难忘漫步。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd][noʊ] [sʌt] [dɪˈstresɪŋ] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][maɪ]
I noticed that the sounds of nature had no such distressing effect upon my
我 注意到 那 这 声音 的 自然 有 不 这样的 令人痛心 影响 之上 我的
[kəmˈpænjən] [æz; əz][dɪd][ðə; ði][ˈruːdəɹ][ˈklæməɹ][ʌv; əv][ˈhjuːmən][klæp] - [træp] ,
companion as did the ruder clamor of human clap - trap ,
伴侣 作为 做过 这 舵 叫器 的 人类 拍 - 陷阱 ,
我注意到，大自然的声音对我的同伴并没有像人类粗俗喧闹的谈话那样造成令人烦恼的影响。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] [ɪn] [ðɪːz] [məˈdʒestɪk] [siːnz] .
and that he was more at ease in these majestic scenes .
和 那 他 曾是 更多的 在 舒适 在 这些 雄伟 场景 .
而且他在这些雄伟壮丽的场景中显得更加自在。

[pərˈhæps][kaɪnd] [ˈneɪtʃər] , [ðæt] [greɪt] [fɪˈzɪ(ə)n] [huː] [æskt][noʊ] [fiː] ,
Perhaps kind nature , that great physician who asks no fee ,
也许 种类 自然 , 那 伟大的 医生 WHO 问 不 费用 ,
或许是善良的本性，就像那位不收取任何费用的伟大医生一样。

[hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][hiːz; ɪz][ˈsɑːləteri] [keɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
had pointed out his solitary cave to him ,
有 尖 出去 他的 孤 洞穴 到 他 ,
他曾向他指出他那孤零零的山洞，

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈθʌndərəs] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] — [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
after the thunderous tumult of the war — I do not know .
后 这 雷鸣 骚乱 的 这 战争 — 我 做 不是 知道 .
经历了战争的雷鸣般的喧嚣之后——我不知道。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈeni] [ɪˈvent] [hiː; hi] [siːmd] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [jet] [siːn] [hɪm; ɪm] .
But in any event he seemed more at ease than I had yet seen him .
但 在 任何 事件 他 似乎 更多的 在 舒适 比 我 有 然而 已见 他 .
但无论如何，他看起来比我之前见到的任何时候都要放松自在。

[ænd; ənd][aɪ] [pərˈsiːvd] [ˈklɪrli] [ɪˈnʌf] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈseɪn] — [ˈoʊnli] [ðæt] [hiː; hi]
And I perceived clearly enough then that he was not insane — only that he

[hæd; həd] [lɔːst][hiːz; ɪz][grɪp] .
had lost his grip .
有 丢失的 他的 紧握 .
当时我就清楚地意识到，他并没有疯——只是失去了理智。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ɪˈntrəst] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [əˈbʌʊt] [juː ˈes][ænd; ənd] [sərˈpraɪzd] [em ˈiː]
He seemed to take an interest in everything about us and surprised me
他 似乎 到 拿 一个 兴趣 在 一切 关于 我们 和 惊讶 我
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [wɪt] [hiː; hi] [ˈʃoʊd] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈɒdɪtiːz] .
with the knowledge which he showed of nature and her little oddities .
和 这 知识 哪个 他 显示 的 自然 和 她 小的 奇闻异事 .

他似乎对我们的一切都感兴趣，他对自然及其细微之处的了解让我感到惊讶。
[wʌns] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [twɪɡ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɡroʊn] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]
Once he picked up a twig saying that it had grown on the north side of a
一次 他 挑选 向上 一个 枝条 说 那 它 有 生长 在 这 北 边 的 一个
[triː] ,
tree ,
树 ,
他捡起一根树枝，说它是从树的北侧长出来的。

[ænd; ənd] [əˈɡen] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [rɑːk] [wɪt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] [ˈsændstoʊn] .
and again a scrap of rock which he said was sandstone .
和 再次 一个 废料 的 岩石 哪个 他 说 曾是 砂岩 .
他又拿出一块碎石头，说是砂岩。

“ They're all sandstone , these mountains , ” he said , or rather asked ,
它们是 全部 砂岩 , 这些 山脉 , ” 他 说 , 或者 相当 问 ,
“这些山都是砂岩做的,”他说道, 或者更确切地说, 是问道。

as if he were not quite sure of himself and afraid that I would contradict him .
作为 如果 他 是 不是 相当 当然 的 他自己 和 害怕的 那 我 会 顶撞 他 .
him .
他 .

仿佛他对自己不太自信, 害怕我会反驳他。

“ [jes] , ” [aɪ] [sed] .
“ Yes , ” I said .
“ 是的 , ” 我 说 .

“是的,”我说。

“ [aɪ] [ges] [ðeə(r)] ['moʊstli] ['sændstoʊn] , ” [ðoʊ] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] ,
“ I guess they're mostly sandstone , ” though , to tell you the truth ,
“ 我 猜测 它们是 大多 砂岩 , ” 尽管 , 到 告诉 你 这 真相 ,
“我猜它们大多是砂岩,”不过说实话,

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['soʊpstoʊn] [fɔːr; fər] [ɔːl] [aɪ] [nuː] .
they might have been soapstone for all I knew .
他们 可能 有 到过 滑石 为了 全部 我 知道 .
就我所知, 它们也可能是皂石。

[nɑːt] [wʌns] [dɪd] [hiː; hi] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['kɔːʃəsli] ['menʃ(ə)nd] [aɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ]
Not once did he speak of the war and when I cautiously mentioned it in a
不是 一次 做过 他 说话 的 这 战争 和 什么时候 我 谨慎地 提及 它 在 一个
['kæʒuəl] [wei] [hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .
casual way he paid no attention .
随意的 方式 他 有薪酬的 不 注意力 .
他从未提及战争, 当我小心翼翼地随意提起战争时, 他也没有在意。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] — ['blesɪd; blest] [læps] [ʌv; əv] ['meməri] ,
It seemed that he had forgotten all about it — blessed lapse of memory ,
它 似乎 那 他 有 被遗忘的 全部 关于 它 — 蒙福 失效 的 记忆 ,
[aɪ] [θɔːt] .
I thought .
我 想法 .
他似乎已经完全忘记了这件事——我想, 这真是幸运的记忆缺失。

[wel] , [æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn] [rʌf] ['kʌntri] ,
Well , after a while we came upon rough country ,
出色地 , 后 一个 尽管 我们 来了 之上 粗糙的 国家 ,
过了一会儿, 我们来到了一片崎岖的地带。

[laɪk] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['maʊntnz] [ʌp] [ðer; ðər] [ə'mɪd] [ðoʊz] ['maɪti] [piːks] .
like a miniature chain of mountains up there amid those mighty peaks .
喜欢 一个 微型 链 的 山脉 向上 那里 之中 那些 强大的 高峰 .
就像在那些巍峨的山峰之间, 耸立着一条迷你山脉。

[hɪr] [wɜːr; wər] ['rɑːki] ['hɑːloʊz] [ænd; ənd] [noʊ] [end] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)] [keɪvz] [ænd; ənd] [glen] — [sʌtʃ]
Here were rocky hollows and no end of little caves and glens — such
这里 是 岩石 空心 和 不 结尾 的 小的 洞穴 和 格伦斯 — 这样的
[,pɪktʃə'resknis] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] .
picturesqueness as I had never seen .
风景如画 作为 我 有 绝不 已见 .
这里有岩石嶙峋的洼地, 还有数不清的小洞穴和山谷——如此如诗如画的景色, 我从未见过。

[ðeɪ] [seɪ] [ði:z] [keɪvz] [ɑ:r; ə] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [ɪk'stɪŋkt] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][wʌn]
They say these caves are filled with the bones of extinct animals and one
他们 说 这些 洞穴 是 已填 和 这 骨头 的 灭绝 动物 和 一
[bli:tʃt] ['reɪk][aɪ] [pɪkt] [ʌp] .
bleached relic I picked up .
漂白 遗迹 我 挑选 向上 .

他们说这些洞穴里堆满了已灭绝动物的骨头，我还捡到了一件被漂白的遗物。

[bʌt; bət][maɪ] [kəm'pænjən] [tuʊld][em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʊd] .
But my companion told me that it was only wood .
但 我的 伴侣 讲述 我 那 它 曾是 仅有的 木头 .

但我的同伴告诉我，那只是木头。

“ [si:] , ” [hi:; hi] [sed] ['smaɪlɪŋ] , “ [aɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪn] .
” **See , ” he said smiling , “ it has a grain .**
” 看 , ” 他 说 微笑 , ” 它 有 一个 粮食 .

“你看,”他笑着说,“它有颗粒。”

” [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [smaɪl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [si:n]
” **I think it was the first instance of a genuine smile that I had seen**
” 我 思考 它 曾是 这 第一的 实例 的 一个 真的 微笑 那 我 有 已见
[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][wɑ:n] ['kaʊntənəns] .

upon his wan countenance .
之上 他的 万 面容 .

“我想，那是我第一次在他苍白的脸上看到发自内心的笑容。”

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [ni:lɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [sʌm; səm] ['mɔ:si] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] ['streɪtweɪ] ,
Presently he kneeled down and examined some mossy earth , and straightway ,
目前 他 跪着 向下 和 检查 一些 苔藓 地球 , 和 立刻 ,

[tu:; tə][maɪ] [rɪ'gret] ,
to my regret ,
到 我的 后悔 ,

他随即跪下来查看一些长满青苔的泥土，令我遗憾的是，他接着说道：

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .
he became greatly excited .
他 成为 非常 兴奋的 .

他变得非常兴奋。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][lɪt(ə)]['kænən] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] [ˌja:dz] [ɔ:r][soʊ]
We were in a sort of little canon which extended some hundred yards or so
我们 是 在 一个 种类 的 小的 正典 哪个 扩展 一些 百 码 或者 所以

[ænd; ənd] ['pi:təd] [aʊt] [ɪn][æn; ən] ['erɪə] [ʌv; əv] ['ferli] ['lev(ə)] ['fɔ:rɪst] [lænd] [wer] [ðə; ði] [tri:z] [gru:]
and petered out in an area of fairly level forest land where the trees grew
和 彼得 出去 在 一个 区域 的 相当 等级 森林 土地 在哪里 这 树木 生长

['spɑ:rsli] [ɪn][ə; eɪ] ['rɑ:ki] [sɔɪl] .
sparsely in a rocky soil .
稀疏地 在 一个 岩石 土壤 .

我们当时身处一个类似小峡谷的地方，它延伸了大约一百码，然后消失在一片相当平坦的林地中，那里的树木稀疏地生长在岩石土壤中。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
” **What is it ?**
” 什么 是 它 ?

那是什么？

” [aɪ] [æskt] , [ə; eɪ][bɪt] ['æŋkʃəsli] .
” **I asked , a bit anxiously .**
” 我 问 , 一个 少量 焦虑地 .

我有些焦虑地问道。

“ [si:] ?
“ **See ?**
“ 看 ?

“看？

“ [hi:; hi] [sed] , [ˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hi:l] [ɪn][ðə; ði] [mɔ:s] .
“ **he said , standing and placing his heel in the moss .**
“ 他 说 , 常设 和 放置 他的 脚跟 在 这 苔藓 .
“他说着，站起身，把脚后跟踩进苔藓里。”

“ [si:] ? ”
“ **See ?** ”
“ 看 ? ”

“看？ ”

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈfʊtprɪnt] ?
“ **You mean it's a footprint ?**
“ 你 意思是 它是 一个 脚印 ?

你是说这是个脚印？

“ [aɪ] [æskt] .
“ **I asked .**
“ 我 问 .

我问道。

“ [si:] ?
“ **See ?**
“ 看 ?

“看？

“ [hi:; hi] [æskt] [ˈnɜ:rvəsli] , [ˈɔ:lmoʊst][ɪn] [səˈspens] , [æz; əz] [ɪf] [ˈdredɪŋ] [maɪ][rɪˈplaɪ] .
“ **he asked nervously , almost in suspense , as if dreading my reply .**
“ 他 问 紧张地 , 几乎 在 悬念 , 作为 如果 恐惧 我的 回复 .
“他紧张地问道，几乎带着悬念，仿佛害怕我的回答。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯莱德与飞行队：篝火故(Tom Slade with the Flying Corps A Campfire)

第7/8页

“ [ˈɒrli] , ” [sed] [aɪ] ; “ [aɪ] [der] [seɪ] [ˈðə] [hæv; həv] [pæst] [hɪr] .
“ **Surely** , ” **said I** ; “ **I dare say others have passed here** .
“ 一定 , ” 说 我 ; “ 我 敢 说 其他 的 有 通过 了 这里 .

“当然,”我说;“我敢说其他人也从这里经过。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] . “
We are not so far from the village . ”
我们 是 不是 所以 远 的 从 这 村庄 : “

我们离村子不远。

“ [ɪts] [maɪn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **It's mine** , ” **he said** .
“ 它是 矿 , ” 他 说 .

“这是我的,”他说。

“ [siː] ?
“ **See** ?
“ 看 ?

“看?

“ [ænd; ʌnd] [ɪgˈnɔːɪŋ] [em ˈiː] , [hiː; hi] [krept] [əˈbɔːŋ] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
“ **And ignoring me , he crept along , for all the world as if he had**
“ 和 忽略 我 , 他 悄悄地爬 沿着 , 为了 全部 这 世界 作为 如果 他 有

[lɔːst] [ˈsʌmθɪŋ] ,
lost something ,
丢失 的 某物 ,

“他无视我, 悄悄地往前走, 好像丢了什么东西似的。”

[ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kənˈsɜːrɪŋ][ænd; ʌnd] [ɪnˈkriːsɪŋ] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
examining the earth with great concern and increasing satisfaction .
检查 这 地球 和 伟大 的 忧虑 和 增加 满意 .

怀着极大的关切和日益增长的满足感审视着地球。

[aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [siːn] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈɪntrəstɪd] , [ænd; ʌnd][maɪ] [oʊn] [ˈɪntrəst] [wʌz; wəz]
I had never before seen him so interested , and my own interest was
我 有 绝不 前 已见 他 所以 感兴趣 的 , 和 我的 自己 的 兴趣 曾是

[əˈraʊzd] ,
aroused ,
被唤醒 ,

我以前从未见过他如此感兴趣, 这引起了我的兴趣。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [pæst] [hɪr] [hɪmˈself] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [əˈfɔːrd] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə]
for if he had indeed passed here himself it might afford a clue to
为了 如果 他 有 的确 通过 了 这里 他自己 它 可能 买得起 一个 线索 到

[ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈðə] — [ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] .
something or other — though I did not know what .
某物 或者 其他 — 尽管 我 做过 不是 知道 什么 .

因为如果他真的曾路过这里, 或许能提供一些线索——尽管我不知道是什么线索。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [mɔːs] , ” [aɪ] [sed] , “ [ænd; ʌnd] — — “
“ **It is only moss** , ” **I said** , “ **and — —** ”
“ 它 是 仅有的 苔藓 , ” 我 说 , “ 和 — — ”

“那只是苔藓,”我说, “而且——”

“ [its] [wæks] - [mɔ:s] , ” [hi:; hi] [ɪntəˈrʌptɪd] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [sain] [ʌv; əv] [ə'ʃʊərəns] [hi:; hi]
“ **It's wax - moss , ” he interrupted me with the first sign of assurance he**
“ 它是 蜡 - 苔藓 , ” 他 中断 我 和 这 第一的 符号 的 保证 他
[hæd; həd] [ˈevər] [ʃʊn] .
had ever shown .
有 曾经 所示 .

“那是蜡苔,”他打断我的话,这是他有生以来第一次表现出自信。

“ [ðeɪ] [steɪ] [ɪn] [wæks] - [mɔ:s] — [si:] ?
“ **They stay in wax - moss — See ?**
“ 他们 停留 在 蜡 - 苔藓 — 看 ?
[hɪ:; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [ɪnˈgroʊst] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kwest] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd]
“ **He was now so engrossed with his quest that I could but watch and**
“ 他 曾是 现在 所以 全神贯注 和 他的 寻求 那 我 可以 但 手表 和
[ˈfɑ:lʊʃ] [hɪm; ɪm] .
follow him .
跟随 他 .

“他现在完全沉浸在他的探索中,我只能看着他,跟着他。”

“ [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bɪn] [hɪr] [brɪˈfɔ:r] ?
“ **Have you been here before ?**
“ 有 你 到过 这里 前 ?
[aɪ] [ˈkwɪərɪd] .
“ **I queried .**
“ 我 查询 .

我问道。

[hi:; hi] [geɪv] [noʊ] [hi:d] , [bʌt; bət] [ˈhɜ:rid] [əˈbɔ:ŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈɡʌli] [ʌnˈtɪl] ,
He gave no heed , but hurried along through the gully until ,
他 给予 不 注意 , 但 慌忙 沿着 通过 这 沟壑 直到 ,
[hævɪŋ] [ɡɔ:n] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [ɔ:r] [mɔ:r] ,
having gone a hundred feet or more ,
拥有 已消失 一个 百 脚 或者 更多的 ,
[hɪz; ɪz] [wɪl] [ˈpaʊər] [si:md] [tu:; tə] [kəˈlæps] [ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər] [em 'i:] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]
his will power seemed to collapse and he waited for me , wringing his
他的 将要 力量 似乎 到 坍塌 和 他 等待 为了 我 , 拧干 他的
[hændz] [dɪˈstresɪŋli] .
hands distressingly .
双手 令人痛心 地 .

走了一百英尺或更远,

[hɪz; ɪz] [wɪl] [ˈpaʊər] [si:md] [tu:; tə] [kəˈlæps] [ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər] [em 'i:] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]
his will power seemed to collapse and he waited for me , wringing his
他的 将要 力量 似乎 到 坍塌 和 他 等待 为了 我 , 拧干 他的
[hændz] [dɪˈstresɪŋli] .
hands distressingly .
双手 令人痛心 地 .

他的意志力似乎崩溃了,他焦急地等着我,双手不停地绞在一起。

“ [wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] ?
“ **What is it ?**
“ 什么 是 它 ?
[aɪ] [sed] .
“ **I said .**
“ 我 说 .

那是什么?

“ [aɪ] [sed] .
“ **I said .**
“ 我 说 .
[aɪ] [sed] .
“ **I said .**
“ 我 说 .

我说。

“ [its] [ˈoʊvər] [ðər; ðər] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] , [ˈklʌtʃɪŋ] [em 'i:] [ɪn] [ˈevɪdənt] [ˈterər] .
“ **It's over there , ” he answered , clutching me in evident terror .**
“ 它是 超过 那里 , ” 他 回答 , 紧握 我 在 明显 恐怖 .
[hɪ:; hi] [wɪð] [ðə; ði] [fɜ:rst] [sain] [ʌv; əv] [ə'ʃʊərəns] [hi:; hi]
“ **It's wax - moss , ” he interrupted me with the first sign of assurance he**
“ 它是 蜡 - 苔藓 , ” 他 中断 我 和 这 第一的 符号 的 保证 他
[hæd; həd] [ˈevər] [ʃʊn] .
had ever shown .
有 曾经 所示 .

“就在那边,”他回答道,同时明显带着恐惧紧紧抓住我。

“ [wel] , [wi:l] [gʊʃ][ænd; ənd] [si:] [aɪ 'ti:] , ” [aɪ] ['ænsər] ['tʃɪrəli] , [ænd; ənd][wi:; wi] [mu:vd] [ə'ɒ:ŋ] ,
“ **Well , we'll go and see it , ” I answered cheerily , and we moved along ,**
出色地 , 出色地 去 和 看 它 , ” 我 回答 兴高采烈地 , 和 我们 已搬 沿着 ,
“好, 我们去看看吧,”我兴高采烈地回答, 然后我们继续前行。

[hi:; hi] [stɪl] ['klʌtʃɪŋ] [em 'i:] [æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['dezərt] [hɪm; ɪm] .
he still clutching me as if afraid that I would desert him .
他 仍然 紧握 我 作为 如果 害怕的 那 我 会 沙漠 他 .
他仍然紧紧地抱着我, 好像害怕我会离开他。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kjəriəs] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [fu:t'prints] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə'raʊzd]
It was curious to see how the one or two footprints he had found aroused
它 曾是 好奇的 到 看 如何 这 一 或者 二 脚印 他 有 成立 被唤醒
[hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][ˈenərdʒi] [wɪtʃ] ['pi:təd] [aʊt] [æz; əz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm]
him to a flight of energy which petered out as quickly and left him
他 到 一个 航班 的 活力 哪个 彼得 出去 作为 迅速地 和 左边 他
[ˈhelpləs] [ænd; ənd][ˈædʒɪteɪtɪd] .
helpless and agitated .
无助 和 激动 .
令人惊奇的是, 他发现的一两个脚印竟激起了他一阵兴奋, 但这种兴奋很快就消退了, 让他感到无助和烦躁。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][em 'i:] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [ðʊʊz] [fu:t'prints] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
I could not for the life of me imagine why those footprints should have
我 可以 不是 为了 这 生活 的 我 想象 为什么 那些 脚印 应该 有
[ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][soʊ][ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ˈloʊpɪŋ] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] ['gʌli] .
interested him so and sent him loping along the gully .
感兴趣的 他 所以 和 发送 他 慢跑 沿着 这 沟壑 .
我百思不得其解, 为什么那些脚印会引起他如此大的兴趣, 让他沿着沟壑一路小跑。

[hi:; hi] [faʊnd] [noʊ] [ˈʌðər] ,
He found no others ,
他 成立 不 其他的 ,
他没有找到其他人。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [prə'du:st] [ə; eɪ] [ˈɡlɪmər] [ʌv; əv] ['meməri]
but apparently the sight of those two or three produced a glimmer of memory
但 显然 这 视线 的 那些 二 或者 三 生产 一个 微光 的 记忆
[ɪn][hɪm; ɪm] .
in him .
在 他 .

但显然, 看到那两三个人, 让他想起了一点往事。
[ˈeɪdɪəntli] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [brɪ'fɔ:r] ,
Evidently he had been here before ,
显然 他 有 到过 这里 前 ,
显然他以前来过这里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɪʃfl] [tu:; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] [pæθ] [bʌt; bət] [lækt] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd]
and was wishful to retrace his former path but lacked the will and
和 曾是 愿望 到 回溯 他的 以前的 小路 但 缺乏 这 将要 和
[ˈkʌ:ɾɪdʒ] [tu:; tə][du:][soʊ] .
courage to do so .
勇气 到 做 所以 .
他渴望重走以前的道路, 但却缺乏这样做的意志和勇气。

“ [aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ 'ti:] [ɪz] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
“ **I know where it is , ” he said , wringing his hands .**
我 知道 在哪里 它 是 , ” 他 说 , 拧干 他的 双手 .
“我知道它在哪里,”他一边搓着手一边说。

“ [aɪ] [noʊ] [naʊ] .
“ **I know now** .
“ 我 知道 现在 .

我现在知道了。

[wɪl] [juː; jə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] ?
Will you go with me ?
将要 你 去 和 我 ?

你愿意和我一起去吗？

“ [hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪm'plɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['pænɪk]
“ **His look was so imploring and his voice so full of a kind of panic**
“ 他的 看 曾是 所以 恳求 和 他的 嗓音 所以 满的 的 一个 种类 的 恐慌
[fɪr] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [ʃoʊ] [em 'iː]
fear that I was persuaded there was something he wished to show me
害怕 那 我 曾是 被说服 那里 曾是 某物 他 希望 到 展示 我
[bʌt; bət] [dɛrd] [nɑːt] .
but dared not .
但 敢于 不是 .

“他的眼神如此恳求，他的声音如此充满恐慌和恐惧，以至于我确信他有什么东西想给我看，但又不敢看。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [siːmd] [tuː; tə] ['tɪpl] [laɪk] [ə; eɪ] ['siːsɔː] [bɪ'twiːn] [rezə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'rezə'luːʃn] ,
His will seemed to tittle like a seesaw between resolution and irresolution ,
他的 将要 似乎 到 小酌 喜欢 一个 跷跷板 之间 解决 和 分辨率不足 ,
他的意志似乎像跷跷板一样，在坚定和犹豫之间摇摆不定。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [oʊld] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['staːtɪŋ] [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [em 'iː] [æt; ət] ['evri]
and he fell into the old habit of starting and clutching me at every
和 他 跌倒 进入 这 老的 习惯 的 开始 和 紧握 我 在 每一个
[saʊnd] .
sound .
声音 .

他又恢复了以前的习惯，一听到任何声音就吓了一跳，紧紧抓住我。

“ [kʌm] , “ [aɪ] [sed] , “ [aɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jə] .
“ **Come** , “ **I said** , “ **I'll go with you** .
“ 来 , “ 我 说 , “ 患病的 去 和 你 .

“来吧,”我说,“我和你一起去。”

“ [aɪ] ['kænaːt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['iːgər] ['terər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
“ **I cannot describe the eager terror in his eyes** ,
“ 我 不能 描述 这 渴望的 恐怖 在 他的 眼睛 ,

我无法形容他眼中那种既渴望又恐惧的神情。

[ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [æz; əz] [hiː; hi] [klʌtʃt] [maɪ] [ɑːrm] ,
the trembling of his hands as he clutched my arm ,
这 发抖 的 他的 双手 作为 他 紧握 我的 手臂 ,

他紧紧抓住我的手臂，双手颤抖着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'rezəluːt] ['pɔːzɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [ə'bɔːn] [θruː] [ðə; ði]
and the irresolute pauses which he made as he passed along through the
和 这 徊 停顿 哪个 他 制成 作为 他 通过了 沿着 通过 这
['gʌli] .
gully .
沟壑 .

以及他穿过沟壑时犹豫不决的停顿。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [siːmd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈklæmbər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɑːki] [diˈpreʃ(ə)n] , [ˈhezɪteɪd; ˈhezətetɪd]
Finally he seemed about to clamber out of the rocky depression , hesitated
最后 他 似乎 关于 到 攀 出去 的 这 岩石 沮丧 , 犹豫了一下
, [ænd; ənd] [broʊk] [daʊn] [ˈʌtərli] ,
and broke down utterly ,
和 打破 向下 完全地 ,
最后, 他似乎要从岩石嶙峋的洼地里爬出来, 却犹豫了, 然后彻底崩溃了。

[ˈsɒbɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
sobbing like a child .
啜泣 喜欢 一个 孩子 .

像孩子一样嚎陶大哭。

“ [lʊk] — [ðer; ðər] — , ” [hiː; hi] [æt; ət] [læst] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [gæsp] “ [juː; jʊ] — [goʊ] — [ænd; ənd] [siː] .
” **Look — there — , ” he at last managed to gasp “ You — go — and see .**
” 看 — 那里 — , ” 他 在 最后的 管理 到 喘气 ” 你 — 去 — 和 看 .
“看——那儿——,”他终于喘着气说, “你——去——看看。”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [gʌlpt] [ænd; ənd] [ˈtaɪtnd] [hɪz; ɪz] [græsp] [ɪn] [ˈpænik] [fraɪt] .
” **And he gulped and tightened his grasp in panic fright .**
” 和 他 吞咽 和 收紧 他的 抓牢 在 恐慌 惊吓 .
“他惊恐地咽了口唾沫, 紧紧抓住不放。”

[aɪ] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [paɪld] [ʌp] [rɑːk] [ænd; ənd] [sɔː] , [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] ,
I looked across a mass of piled up rock and saw , some distance away ,
我 看起来 穿过 一个 大量的 的 堆积 向上 岩石 和 锯 , 一些 距离 离开 ,
我越过一堆堆积的岩石, 看到远处,

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [stɜːr] [æz; əz] [aɪ] [wɑːtʃt] [aɪ ˈtiː] .
a large object which seemed to stir as I watched it .
一个 大的 目的 哪个 似乎 到 搅拌 作为 我 观看 它 .
我注视着 一个巨大的物体, 它似乎在动。

” [ðæts] [aɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
” **That's it , ” he said .**
” 那就是 它 , ” 他 说 .

“就是这样,”他说。

” [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [aɪ] . ” [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] ,
” **All right , ” said I . “ You stay here ,**
” 全部 正确的 , ” 说 我 . ” 你 停留 这里 ,
“好吧,”我说。 “你留在这里。”

[sɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðæt] [stoʊn] [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] .
sit down on that stone and I'll go and see .
坐 向下 在 那 石头 和 患病的 去 和 看 .
你坐在那块石头上, 我去看看。

” [hiː; hi] [sæt] [daʊn] , [ˈtwɜːlɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrd] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ] [em ˈiː] [ˈiːgərli] .
” **He sat down , twirling the cord around his neck and watching me eagerly .**
” 他 卫星 向下 , 旋转 这 绳索 大约 他的 脖子 和 观看 我 急切地 .
他坐了下来, 一边把绳子绕在脖子上, 一边热切地看着我。

[æz; əz] [aɪ] [ˈklæmbəd] [ʌp] [ðə; ði] [loʊ] [ɪmˈbærŋkmənt] , [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [slaɪt] [nɔɪz] [aɪ] [meɪd]
As I clambered up the low embankment , he started at the slight noise I made
作为 我 攀爬 向上 这 低的 堤 , 他 开始 在 这 轻微 噪音 我 制成
.
.
.
当我爬上低矮的堤岸时, 他被我发出的轻微声响吓了一跳。

[ˈpɪkɪŋ] [maɪ] [wei] [əˈmʌŋ][ðə; ði] [ˈboʊldərz] [aɪ] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] , [ʌnˈtɪl] , [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt]
Picking my way among the boulders I approached the object , until , a few feet
挑选 我的 方式 之中 这 巨石 我 接近 这 目的 , 直到 , 一个 很少 脚
[frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] ,
from it ,
从 它 ,

我小心翼翼地穿过巨石, 靠近那个物体, 直到离它只有几英尺远的时候,

[aɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [əˈgæst] .
I paused and looked at it aghast .
我 暂停 和 看起来 在 它 惊愕 .

我停下脚步, 惊愕地看着它。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][aɪˈbzərˈveɪ(ə)n] [bəˈluːn] .
It was the wreck of a German observation balloon .
它 曾是 这 破坏 的 一个 德语 观察 气球 .

那是德国一架侦察气球的残骸。

[ðə; ði][gæs][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [gɔːn] [frʌm; frəm][ɪts] [greɪt] [bæg] [wɪtʃ] [leɪ] [ˈplæstərd] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði]
The gas was entirely gone from its great bag which lay plastered down upon the
这 气体 曾是 完全 已消失 从 它是 伟大的 包 哪个 躺 粉刷过的 向下 之上 这
[ˈrɑːks] ,
rocks ,
岩石 ,

压在岩石上的大袋子里的气体已经完全消失了。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈfɔːrmərli] [glæs] - [ɪnˈkloʊzd] [kɑːr][wʌz; wəz][ɪn] [kəmˈpliːt] [ˈruːɪn] .
and its formerly glass - enclosed car was in complete ruin .
和 它是 以前 玻璃 - 内 车 曾是 在 完全的 废墟 .

它那辆原本全封闭的玻璃车厢已经完全损毁。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bloʊn] [əˈkrɔːs] [ðoʊz] [ˈrɑːks] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [tuː; tə]
I think it must have blown across those rocks for some distance to
我 思考 它 必须 有 吹 穿过 那些 岩石 为了 一些 距离 到
[hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈʃætərd] .
have been so shattered .
有 到过 所以 破碎 .

我认为它一定是被风吹过那些岩石一段距离才破碎成这样。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ɪts] [rek] [ænd; ənd] [dɪˌlæprɪˈdeɪʃn] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː]
But all the details of its wreck and dilapidation were as nothing to me
但 全部 这 细节 的 它是 破坏 和 破败 是 作为 没有什么 到 我
[wen] [aɪ] [sɔː] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmɑːkɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][ˈbroʊkən][saɪd][ʌv; əv][ɪts][kɑːr] .
when I saw certain markings on the broken side of its car .
什么时候 我 锯 肯定 标记 在 这 破碎的 边 的 它是 车 .

但是, 当我看到汽车破损侧面的一些标记时, 它残骸和破败的所有细节对我来说都无关紧要了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [blæk] [krɔsɪz] [saɪd][baɪ][saɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ɪmˈpɪriəl] [koʊt][ʌv; əv]
There were two black crosses side by side , with the German Imperial coat of
那里 是 二 黑色的 十字架 边 经过 边 , 和 这 德语 帝国 外套 的
[ɑːrmz] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
arms between them .
武器 之间 他们 .

并排有两个黑色十字架, 中间是德国帝国的国徽。

[ðə; ði] [bəˈluːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [blæk] [krɔsɪz] [wʌz; wəz] [noʊn] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði]
The balloon with the two black crosses was known far and wide upon the
这 气球 和 这 二 黑色的 十字架 曾是 已知 远的 和 宽的 之上 这
[west] [frʌnt] .
west front .
西方 正面 .

在西线战场上, 那个带有两个黑色十字的气球早已远近闻名。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpæləs] , [ðə; ði][ˈlɔːfti] [ˈhedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːrtʃ] [ˈdiːmən] [ʌv; əv] [ˈeriəl]
It was the little palace , the lofty headquarters of an arch demon of aerial
它 曾是 这 小的 宫殿 , 这 高远 总部 的 一个 拱 恶魔 的 天线
[ˈfraɪtfnəs] ,
frightfulness ,
恐怖 ,

那是一座小宫殿，是空中恐怖大魔王的宏伟总部。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpiːɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd] [ˈmɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɜːrdərəs] [sjuˈpiəriəz] .
who was the peering eye and minion of his murderous superiors .
WHO 曾是 这 窥视 眼睛 和 小 黄人 的 他的 杀人犯 上级 .

他是其残暴上级的窥探者和爪牙。

[aɪ][hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [nuː] [ænd; ənd] [ˈkeɪtəd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsniːkɪŋ] [biːst] ,
I had talked with those who knew and catered to this sneaking beast ,
我 有 谈话 和 那些 WHO 知道 和 餐饮服务 到 这 鬼鬼祟祟 兽 ,

我曾与那些了解并迎合这种狡猾野兽的人交谈过，

[ænd; ənd] [ˈkaʊəd] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈswægərəɪŋ] [ˈærəɡəns] — [ə; eɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [frɛntʃ] [gɜːrl][ænd; ənd]
and cowered before his swaggering arrogance — a poor little French girl and
和 畏缩 前 他的 趾高气扬 傲慢 — 一个 贫穷的 小的 法语 女孩 和
[hɜːr; hər] [ˈkrɪpld] [ˈfaːðər] .
her crippled father .
她 残疾的 父亲 .

可怜的法国小女孩和她残疾的父亲，在他趾高气扬的傲慢面前瑟瑟发抖。

[hiː; hi][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [əˈmerɪkə] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [ˈfaːðərlænd] ; [huː] “
He it was who had come from America to help the Fatherland ; who “
他 它 曾是 WHO 有 来 从 美国 到 帮助 这 祖国 ; WHO “
[nuː] [əˈbaʊt] [ˈzeɪ] [ʃɪps] ,
knew about ze ships ,
知道 关于 泽 船舶 ,

正是他从美国来到这里帮助祖国；他“了解那些船只，

[wen] [zeɪ] [wɪl] [goʊ] ” ; [huːz] [tuː] [blæk] [krɒsɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈɑːnər] [ænd; ənd]
when zey will go “ ; whose two black crosses were a mark of special honor and
什么时候 泽伊 将要 去 ” ; 谁 二 黑色的 十字架 是 一个 标记 的 特别的 荣誉 和
[dɪˈstɪŋkʃn] !
distinction !
区别 !

当他们离开时”；他们的两个黑色十字架是特殊荣誉和杰出的标志！

[wel] , [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪs] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [noʊ] [bɜːŋɡər] .
Well , by the grace of Heaven , he was a mystery no longer .
出色地 , 经过 这 优雅 的 天堂 , 他 曾是 一个 神秘 不 更长 .

感谢上天，他不再是个谜了。

[pʊr] , [ˈdrɪblɪŋ] , [ɡɪlt] - [ˈhɔːntɪd] [retʃ] — [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [emˈiː] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]
Poor , dribbling , guilt - haunted wretch — he had brought me face to face
贫穷的 , 运球 , 有罪 - 闹鬼的 可怜虫 — 他 有 带来 我 脸 到 脸
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rekt] [ˈɪnstɾəmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪmz] .
with the wrecked instrument of his crimes .
和 这 损毁 乐器 的 他的 犯罪 .

可怜的、流着口水的、饱受罪恶感折磨的家伙——他让我亲眼目睹了他犯罪的残破工具。

[aɪ] [meɪk] [noʊ] [ɪkskjuːs][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][dɪd] — [aɪ][eɪˈem][ˈoʊnli][ˈhjuːmən] .
I make no excuse for what I did — I am only human .
我 制作 不 原谅 为了 什么 我 做过 — 我 是 仅有的 人类 .

我对自己所做的一切不作任何辩解——我只是个凡人。

[aɪ] [stroʊd] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈstri:kən] [ˈkri:tʃər] [sæt] , [ˈtwə:liŋ] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪŋ] [ðə; ði][kɔ:rd]
I strode back to where the stricken creature sat , twirling and twisting the cord
我 大步走 后退 到 在哪里 这 受打击的 生物 卫星 , 旋转 和 扭曲 这 绳索
[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
about his neck .
关于 他的 脖子 .

我大步走回那只受伤的动物坐着的地方，它正扭动着脖子上的绳子。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [ænd; ənd][maɪ][wɜ:rdz] [keɪm] [ˈɔ:rt] [ænd; ənd][spæzˈmɑ:dɪk] ,
I was trembling and my words came short and spasmodic ,
我 曾是 发抖 和 我的 字 来了 短的 和 痉挛性的 ,
[baɪ; bæt] [ˈweðər] [frʌm; frəm] [əˈmeɪzmənt] [ɔ:r][reɪdʒ][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [naʊ] .
but whether from amazement or rage I do not know now .
但 无论 从 惊愕 或者 愤怒 我 做 不是 知道 现在 .
[baɪ] [ˈnoʊnli] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkaʊəd] [brɪˈfɔ:r] [em ˈi:] [laɪk] [ə; eɪ] [ri:d] [bloʊn] [ɪn][ðə; ði][blæst] — [aɪ ˈti:]
I only know that he cowered before me like a reed blown in the blast — it
我 仅有的 知道 那 他 畏缩 前 我 喜欢 一个 芦苇 吹 在 这 爆炸 — 它
[stɪŋz] [em ˈi:][tuː; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [naʊ] .
stings me to the heart as I think of it now .
刺痛 我 到 这 心 作为 我 思考 的 它 现在 .

但我现在不知道他是出于惊讶还是愤怒。

[aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkaʊəd] [brɪˈfɔ:r] [em ˈi:] [laɪk] [ə; eɪ] [ri:d] [bloʊn] [ɪn][ðə; ði][blæst] — [aɪ ˈti:]
I only know that he cowered before me like a reed blown in the blast — it
我 仅有的 知道 那 他 畏缩 前 我 喜欢 一个 芦苇 吹 在 这 爆炸 — 它
[stɪŋz] [em ˈi:][tuː; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [naʊ] .
stings me to the heart as I think of it now .
刺痛 我 到 这 心 作为 我 思考 的 它 现在 .
[aɪ] [ˈsoʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɡɑ:t][jər; jər] [rɪˈwɔ:rd] , " [aɪ] [sed] .
" So you have got your reward , " I said .
" 所以 你 有 得到 你的 报酬 , " 我 说 .
[aɪ] [ˈsoʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɡɑ:t][jər; jər] [rɪˈwɔ:rd] , " [aɪ] [sed] .
" So you have got your reward , " I said .
" 所以 你 有 得到 你的 报酬 , " 我 说 .

“所以你得到了你的奖励，”我说。

" [biː; bi] [ʃər] [ðæt] [ɡɑ:d] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] !
" Be sure that God knows how to punish such as you !
" 是 当然 那 上帝 知道 如何 到 惩治 这样的 作为 你 !
[biː; bi] [ʃər] [ðæt] [ɡɑ:d] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] !
" Be sure that God knows how to punish such as you !
" 是 当然 那 上帝 知道 如何 到 惩治 这样的 作为 你 !
[aɪ] [ˈsoʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɡɑ:t][jər; jər] [rɪˈwɔ:rd] , " [aɪ] [sed] .
" So you have got your reward , " I said .
" 所以 你 有 得到 你的 报酬 , " 我 说 .

“上帝知道如何惩罚像你这样的人！”

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [jər; jər][ˈi:v(ə)] [aɪ] [pʊt] [aʊt] [ænd; ənd][ðər; ðər] , [ðər; ðər][aɪ ˈti:] [laɪz] , [ˈoʊvər] [əˈmʌŋ]
I have seen your evil eye put out and there , there it lies , over among
我 有 已见 你的 邪恶的 眼睛 放 出去 和 那里 , 那里 它 谎言 , 超过 之中
[ðoʊz] [ˈrɑ:ks] .
those rocks .
那些 岩石 .

我已看到你的邪眼被熄灭，它就躺在那里，在那片岩石之间。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][aɪ ˈti:] , [eɪ] ?
You must come back to it , eh ?
你 必须 来 后退 到 它 , 嗯 ?

你一定要再回来处理这件事，对吧？

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɜ:rdərər] [tuː; tə][ɪts] [ˈvɪktɪm] !
Like a murderer to its victim !
喜欢 一个 凶手 到 它是 受害者 !

就像凶手对待受害者一样！

" [hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ɪn] [ɡreɪt] , [ˈpæntɪŋ] [ɡʌlps] , [hiː; hi] [rʌŋ] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [hɪz; ɪz][hændz] ,
" His breath came in great , panting gulps , he wrung and twisted his hands ,
" 他的 气息 来了 在 伟大的 , 喘息 咕咚咕咚 , 他 拧干 和 扭曲 他的 双手 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʊk] — [oʊ] ,
and his look — oh ,
和 他的 看 — 哦 ,

“他呼吸急促，大口喘着气，双手不停地扭动，他的表情——哦，

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [hɔ:nt] [,em 'i:] [fə'revər] .
it will haunt me forever .
它 将要 出没 我 永远 :

这件事将永远萦绕在我心头。

“ [aɪ] [noʊ] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] !
“ **I know who you are now** !
“ 我 知道 WHO 你 是 现在 !

“我现在知道你是谁了! ”

[ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [frentʃ] [gɜ:rl] [ðæt] [ə'merɪkənz] [ɑ:r; ər] ['mɜ:dəəz] [ænd; ənd] [hæŋ] [ðer; ðər]
You will tell a little French girl that Americans are murderers and hang their
你 将要 告诉 一个 小的 法语 女孩 那 美国人 是 杀人犯 和 悬挂 他们的
[ˈpi:p(ə)] [tu:; tə][ləmp] - [pəʊsts] !
people to lamp - posts !
人们 到 灯 - 帖子 !

你会告诉一个法国小女孩，美国人是杀人犯，会把他们的人吊死在路灯柱上！

[ə'merɪkə] , [wer] [ju:; jʊ] [lɪvd] [jɔ:r'self] [ænd; ənd] [meɪd] [jɔr; jər] ['lɪvɪŋ] — — [naʊ] [ju:v] [gɑ:t][jɔr; jər]
America , where you lived yourself and made your living — — Now you've got your
美国 , 在哪里 你 居住地 你自己 和 制成 你的 活的 — — 现在 你已经 得到 你的
[rɪ'wɔ:rd] !
reward !
报酬 !

美国，你曾生活和谋生的地方——现在你得到了应有的回报！

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪ'faɪld] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər] ['prez(ə)ns] — [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['kɑ:tɪdʒ]
I have seen the house that you defiled with your presence — the little cottage
我 有 已见 这 房子 那 你 被玷污的 和 你的 在场 — 这 小的 小屋
[ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['pez(ə)nt] !
of a French peasant !
的 一个 法语 农民 !

我已亲眼目睹了你因你的到来而玷污的那栋房子——一个法国农妇的小屋！

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [ˈɪps] [laɪ][æ; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ju:; jʊ]
I don't know how many ships lie at the bottom of the ocean on account of you
我 不 知道 如何 许多 船舶 说谎 在 这 底部 的 这 海洋 在 帐户 的 你
,
!
,

我不知道有多少艘船因为你而沉入海底。

[ju:; jʊ] ['sni:kɪŋ] , ['laɪɪŋ] ['blækgɑ:rd] !
you sneaking , lying blackguard !
你 鬼鬼祟祟 , 说谎 浑蛋 !

你这个偷偷摸摸、满口谎言的无赖！

[bʌt; bət] [ju:v] [gɑ:t][jɔr; jər] [rɪ'wɔ:rd] .
But you've got your reward .
但 你已经 得到 你的 报酬 .

但你已经得到了奖励。

[ðoʊz] ['ɪnəs(ə)nt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ˈbeɪbi:z][æ; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ɑ:r; ər] ['betər] [ɔ:f]
Those innocent women and babies at the bottom of the sea are better off
那些 清白的 女性 和 婴儿 在 这 底部 的 这 海 是 更好的 离开
[ðæn; ðən][ju:; jʊ] — [wɪð; wɪθ][jɔr; jər] ['pɪrɪŋ] [aɪ] [pʊt] [aʊt][ænd; ənd][jɔr; jər] ['sensɪz] ['drɪvəlɪŋ] .
than you — with your peering eye put out and your senses drivelling .
比 你 — 和 你的 窥视 眼睛 放 出去 和 你的 感官 胡言乱语 .

那些沉入海底的无辜妇女和婴儿都比你强——你那只看不见的眼睛被挖去，你的感官也变得迟钝了。

[noʊ] [ˈwʌndər] [jʊə(r)] [əˈfreɪd] !
No wonder you're afraid !
不 想知道 你是 害怕的 ！

难怪你会害怕！

[ˈpraːbəbli] [ðə; ði] [ˈθʌndər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈjæŋki] [ˈkæənən] [nɑːkt] [jɔː; jər][breɪn] [ˈendweɪz] .
Probably the thunder of some Yankee cannon knocked your brain endways .
大概 这 雷 的 一些 扬基 大炮 敲门 你的 脑 端向 .

或许是北方佬的炮火轰鸣震得你脑袋都飞起来了。

[ðə; ði][moʊst] [ˈbestʃəl] [ˈdʒɜːrmən][ɪz][ə; eɪ][seɪnt] [kəmˈpɜːrd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [məˈsjɜːr] [lə] [ˌkæpɪˈteɪn] !
The most bestial German is a saint compared with you — Monsieur le Capitaine !
这 最多 兽性 德语 是 一个 圣 比较的 和 你 — 先生 勒 船长 ！

最残暴的德国人跟你比起来都像个圣人——船长先生！

“ [aɪ] [sniəd] .
I sneered .
我 冷笑 .

我冷笑了一声。

“ [noʊ] , [kiːp] [əˈwei] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] !
No , keep away from me !
不 , 保持 离开 从 我 ！

“不，离我远点！ ”

“ [fɔːr; fər][hiː; hi][held] [hɪz; ɪz][hændz] [tɔːrd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)] [ˈdʒestʃər] .
For he held his hands toward me with a pitiful gesture .
为了 他 握住 他的 双手 朝向 我 和 一个 可怜 手势 .

“因为他向我伸出了双手，带着怜悯的神情。”

“ [aɪl] [nɑːt] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈkriː] [ʌv; əv][gɑːd] .
I'll not interfere with the decree of God .
患病的 不是 干扰 和 这 法令 的 上帝 .

“我不会干涉上帝的旨意。”

[juː; jʊ][kæn; kən][ˈwaːndər][ɪn] [ðiːz] [ˈmaʊntnz] [laɪk] [ə; eɪ][lɔːst] [soʊl] [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [ker] — [ˈdrɪvəlɪŋ]
You can wander in these mountains like a lost soul for all I care — drivelling
你 能 漫步 在 这些 山脉 喜欢 一个 丢失的 灵魂 为了 全部 我 关心 — 胡言乱语
[əˈbaʊt] [pʊr] [ˈməːdəd] [ˈɪndiənz] [ɪn] [əˈmerɪkə] .
about poor murdered Indians in America .
关于 贫穷的 被谋杀 印度人 在 美国 .

你爱怎么在山里像个迷失的灵魂一样游荡就怎么在这儿胡言乱语吧——说什么美国可怜的被谋杀的印第安人。

[ɪf] [juːv] [fərˈgɑːtn] [jɔː; jər] [neɪm] , [aɪl] [tel] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
If you've forgotten your name , I'll tell it to you .
如果 你已经 被遗忘的 你的 姓名 , 患病的 告诉 它 到 你 .

如果你忘记了自己的名字，我会告诉你。

[ɪts] [ˈtoʊbi] !
It's Toby !
它是 托比 ！

是托比！

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][wʌn] [ˈʌðər] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][bəəd][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] — [sleɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] — [huː]
I know of one other almost as bad as you are — Slade his name is — who
我 知道 的 — 其他 几乎 作为 坏的 作为 你 是 — 斯莱德 他的 姓名 是 — WHO
[wʊd] [sel] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .
would sell his country .
会 卖 他的 国家 .

我知道还有一个人跟你一样坏——他叫斯莱德——他会出卖自己的国家。

[ˈoʊvər][ðer; ðər][æt; ət] [ðæt] [bəˈlu:n] [ɪz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈbroʊkən][ˈkeɪb(ə)] — [goʊ][ænd; ɐnd] [hæŋ]
Over there at that balloon is a piece of broken cable — go and hang
超过 那里 在 那 气球 是 一个 片 的 破碎的 电缆 — 去 和 悬挂
[jɔ:r'self] [wið; wiθ][aɪ 'ti:] — [ɪf] [ju:v] [gɑ:t][ðə; ði] [nɜ:rv] !
yourself with it — if you've got the nerve !
你自己 和 它 — 如果 你已经 得到 这 神经 !
那边那个气球上有一段断掉的电缆——如果你有胆量，就去用它上吊吧！

" [ænd; ɐnd][wið; wiθ] [ðæt] [aɪ] ['mɑ:tʃt] [ə'veɪ] .
" **And with that I marched away .**
" 和 和 那 我 行军 离开 .
“说完这些，我就走了。”

[ˈskersli] [hæd; həd][aɪ] [gɔ:n] [ten] [ˈpeɪsɪz] [wen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz][ɪn][ə; eɪ] [skri:m] [tu:; tə] [weɪk] [ðə; ði]
Scarcely had I gone ten paces when his voice rose in a scream to wake the
几乎 有 我 已消失 十 步幅 什么时候 他的 嗓音 玫瑰 在 一个 尖叫 到 唤醒 这
[ˈhevəns] .
Heavens .
天 .
我刚走了不到十步，他就发出了一声震耳欲聋的尖叫。

[ə'gen] [ænd; ɐnd] [ə'gen] [hi:; hi] [skri:tʃ] [ɪn][æŋ; ən] [ˈæŋɡwɪʃ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ˈpɪrsɪŋ]
Again and again he screeched in an anguish of despair and his piercing
再次 和 再次 他 尖叫 在 一个 痛苦 的 绝望 和 他的 冲孔
[kraɪz] [ˈekəʊd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈloʊnli] [ˈmaʊntnz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [daɪd] [ə'veɪ] [ɪn] [ˈpɪtiəbl] [ˈsɒbz] .
cries echoed from those lonely mountains until they died away in pitiable sobs .
哭泣 回声 从 那些 孤独 山脉 直到 他们 死亡 离开 在 可怜的 啜泣 .
他一次又一次地发出绝望的尖叫，他那刺耳的哭喊声在孤寂的山峦间回荡，直到最后化作可怜的啜泣声消逝。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
But I never so much as turned to look at him .
但 我 绝不 所以 很多 作为 转向 到 看 在 他 .
但我甚至都没转头看他一眼。

[aɪ 'vi:]
IV
第四
第四

[telz] [haʊ] [aɪ] [went] [fɔ:rθ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ɐnd][ʌv; əv][maɪ] [kwɛst] ,
Tells how I went forth into the night , and of my quest ,
讲述 如何 我 去 前进 进入 这 夜晚 , 和 的 我的 寻求 ,
讲述了我如何踏入夜色，以及我的探索之旅，

[ænd; ɐnd][ʌv; əv][maɪ] [ˈsɪŋɡjələɹ] [stɛɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .
and of my singular state of mind .
和 的 我的 单数 状态 的 头脑 .
以及我独特的心境。

" [soʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈɪnfəməs] [ˈkæptɪn] [ˈtoʊbi] , " [aɪ] [θɔ:t] , [æz; əz][aɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
" **So that is the infamous Captain Toby , " I thought , as I started back to the**
" 所以 那 是 这 臭名昭著的 队长 托比 , " 我 想法 , 作为 我 开始 后退 到 这
[ɪn] ,
inn ,
客栈 ,
“原来这就是臭名昭著的托比船长啊，”我一边想着，一边往旅馆走去。

[ɔ:l][ə'gɑ:g][ˈoʊvər] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] .
all agog over this discovery .
全部 兴奋 超过 这 发现 .
所有人都对这一发现感到震惊。

“ [mə'sjɜ:r] [lə] [kæprɪ'teɪn] ; [ðə; ði][skaɪ][spaɪ] , [ək'sesəri] [tu:; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['mə:dəz] !
“ Monsieur le Capitaine , the sky spy , accessory to a thousand murders !
“ 先生 勒 船长 , 这 天空 间谍 , 配饰 到 一个 千 谋杀案 !
“ 船长先生, 空中间谍, 一千起谋杀案的帮凶! ”

[ə'nʌðər] [ʌv; əv] - [rɪ'kru:ts] .
Another of Dennheimer's recruits .
其他 的 - 新兵 .

这是丹海默招募的又一名成员。

[wel] , [hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔ:rd] .
Well , he has his reward .
出色地 , 他 有 他的 报酬 .

他得到了应有的奖励。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɜrd] [wɜ:rs] , [aɪ] [kən'səʊl] [maɪ'self] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
“ He would have fared worse , I consoled myself , if he had fallen within the
“ 他 会 有 表现 更糟 , 我 安慰 我 , 如果 他 有 倒下 之内 这
[ˈælaɪd] [laɪnz] .
allied lines .
盟军 线条 .

“如果他落入盟军防线内, 情况会更糟,”我安慰自己说。

[bʌt; bət] [ɔ:l'redi] ([ðʊʊ] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ək'nɑ:lɪdʒ] [aɪ 'ti:])
But already (though I would not acknowledge it)
但 已经 (尽管 我 会 不是 承认 它)

但实际上 (尽管我不会承认)

[aɪ][hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði][fɜ:rst] [pæŋz] [ʌv; əv] [rɪ'ɡret] , [nɑ:t][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ][hæd; həd]
I had begun to feel the first pangs of regret , not because I had
我 有 开始 到 感觉 这 第一的 疼痛 的 后悔 , 不是 因为 我 有
[di'naʊnst] [hɪm; ɪm] ,
denounced him ,
谴责 他 ,

我开始感到一丝后悔, 并不是因为我谴责了他。

[bʌt; bət][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ][hæd; həd][nɑ:t][æt; ət] [li:st] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][ɪn]
but because I had not at least brought him back and left him in
但 因为 我 有 不是 在 至少 带来 他 后退 和 左边 他 在

[hɪz; ɪz] [keɪv] [wer] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
his cave where I had found him .
他的 洞穴 在哪里 我 有 成立 他 .

但因为我至少没有把他带回来, 而是把他留在了我发现他的那个山洞里。

[fɔ:r; fər] [ɪf] , [ɪn'di:d] , [aɪ] [wɪft] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [tu:; tə] ['prɑ:vɪdəns] ,
For if , indeed , I wished to leave his punishment to Providence ,
为了 如果 , 的确 , 我 希望 到 离开 他的 惩罚 到 普罗维登斯 ,

如果我真的想把他的惩罚交给天意,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] ['oʊnli] [fer] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] ['prɑ:vɪdəns]
it would have seemed only fair to return him to the spot where Providence
它 会 有 似乎 仅有的 公平的 到 返回 他 到 这 点 在哪里 普罗维登斯
[hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [ɪntə'vi:nd] .
had placed him when I intervened .
有 放置 他 什么时候 我 介入 .

我觉得, 当我出手干预时, 把他送回上帝把他安置的地方, 才是最公平的做法。

[ænd; ənd][æ̃t; ət̃][læ̃st] [ˈdræ̃gd] [əˈkrɔːs] [rʌf] [ˈkæ̃nən̩z][ænd; ənd][ˈoʊ̃vər] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [ˈkrɔːlɪŋ] [aʊt]
and at last dragged across rough canons and over rocks and crawling out
和 在 最后的 拖拽 穿过 粗糙的 教规 和 超过 岩石 和 爬行 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈblæk̩nəs] [ʌv; əv] [naɪt] [ɪn] [ðɪs] [ʌnˈnoʊ̃n] [ˈkʌntri] .
of the wreckage in the blackness of night in this unknown country .
的 这 残骸 在 这 黑 的 夜晚 在 这 未知 国家 .

最后，他被拖过崎岖的大炮，越过岩石，在漆黑的夜里从这片陌生土地的残骸中爬了出来。

[aɪ] [ˈpɪkt̩əd] [hɪm; ɪm] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈeɪmləsli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ɡlen] , [ɪn][stɔːrm][ænd; ənd]
I pictured him wandering aimlessly among the hills and glens , in storm and
我 如图所示 他 漫游 漫无目的地 之中 这 丘陵 和 格伦斯 , 在 风暴 和
[ˈtempɪst] [pərˈhæps] ,
tempest perhaps ,
暴风雨 也许 ,

我仿佛看到他漫无目的地游荡在山峦峡谷之间，或许是在暴风雨中。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [loʊ̃n] [keɪv] .
and finally finding refuge in his lone cave .
和 最后 寻找 避难所 在 他的 孤独 洞穴 .

最终，他找到了避难所，躲进了他那孤零零的山洞里。

[bɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [riːt̩t] [ðə; ði] [ɪn] [aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [riːˈtreɪst] [maɪ] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn]
Before I had reached the inn I turned and retraced my steps to the scene
前 我 有 达到 这 客栈 我 转向 和 重走 我的 步骤 到 这 场景
[ʌv; əv][ˈaʊ̃ər; ɑːr] [ˈpɑːrtɪŋ] ,
of our parting ,
的 我们的 离别 ,

还没走到客栈，我就转身沿着原路返回了我们分别的地方。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
but he was gone .
但 他 曾是 已消失 .

但他已经走了。

[aɪ][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈmɔːrs] .
I was siezed with remorse .
我 曾是 查获 和 悔恨 .

我感到无比懊悔。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] ,
The night was coming on ,
这 夜晚 曾是 未来 在 ,

夜幕降临，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ret̩] [ˈstriːkən] [əˈnuː] [baɪ][ðə; ði] [fɑːk] [ʌv; əv][maɪ][ˈtaɪreɪd] ,
and the thought of the poor wretch stricken anew by the shock of my tirade ,
和 这 想法 的 这 贫穷的 可怜虫 受打击的 重新 经过 这 震惊 的 我的 长篇大论 ,
想到那个可怜的人再次被我的咆哮吓得魂飞魄散，

[ˈroʊ̃mɪŋ] [ˈeɪmləsli] [əˈmʌŋ] [ðoʊ̃z] [ˈkævər̩nz] , [went] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] .
roaming aimlessly among those caverns , went to my heart .
漫游 漫无目的地 之中 那些 洞穴 , 去 到 我的 心 .

漫无目的地游荡在那些洞穴中，触动了我的心弦。

[ðɪs] , [aɪ] [θɔːt] , [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [wei] [ˈʌŋk(ə)][sæm] [ˈtriːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ˈprɪzənəz] .
This , I thought , was not the way Uncle Sam treated his enemy prisoners .
这 , 我 想法 , 曾是 不是 这 方式 叔叔 山姆 治疗 他的 敌人 囚犯 .

我想，山姆大叔对待敌军战俘的方式可不是这样的。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪv] [ˈhoʊ̃pɪŋ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [faɪnd][hɪm; ɪm][ðər; ðər] ,
I went back to his cave hoping that I might find him there ,
我 去 后退 到 他的 洞穴 希望 那 我 可能 寻找 他 那里 ,

我回到他的山洞，希望能在那里找到他。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sain][ʌv; əv][him; im] , [ænd; ənd][aɪ] [tɜ:rnd] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ɪn]
but there was no sign of him , and I turned back toward the inn
但 那里 曾是 不 符号 的 他 , 和 我 转向 后退 朝向 这 客栈
[rɪ'mɔ:rsfəli] .
remorsefully .
懊悔地 :

但是却不见他的踪影，我懊悔地转身往客栈走去。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][dɪd][na:t] [sper] [maɪ'self] .

And now I did not spare myself .
和 现在 我 做过 不是 空闲的 我 :

现在我也没有放过自己。

[aɪ] [ri'kɔ:ld] [maɪ] ['efərt] [tu:; tə][faɪnd][ɪk'skju:s] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][ˈplɔ:zəb(ə)][ˌeksplə'neiʃ(ə)n] ,
I recalled my effort to find excuse , or at least a plausible explanation ,
我 召回 我的 努力 到 寻找 原谅 , 或者 在 至少 一个 合情合理 解释 ,

我回想起自己当时努力寻找借口，或者至少是想找个合理的解释。

[fɔ:r; fər][tɑ:m] [sleɪdz] ['trʌklɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] ,

for Tom Slade's truckling to the enemy ,
为了 汤姆 斯莱德的 卡车运输 到 这 敌人 ,

汤姆·斯莱德向敌人卑躬屈膝，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][maɪ] [jʌŋ] ['frɛndz] [pæl][ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][maɪ] [oʊn] [hoʊm] [taʊn] .
because he was my young friend's pal and lived in my own home town .
因为 他 曾是 我的 年轻的 朋友们 朋友 和 居住地 在 我的 自己的 家 镇 .

因为他是我年轻朋友的朋友，而且住在我的家乡。

[aɪ] [ri'kɔ:ld] [maɪ] [ə'gri:əb(ə)l] ['pæstaim][ʌv; əv] [rɪ'kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['epɪ,soʊdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] ['sɜ:rvis] ,
I recalled my agreeable pastime of recounting the episodes of his loyal service ,
我 召回 我的 同意 消遣 的 重新计算 这 剧集 的 他的 忠诚 服务 ,

我回想起自己过去常常津津有味地讲述他忠诚服役的事迹，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [pʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ðæt] [dɑ:rk] ['si:krət][ʌv; əv][ðə; ði] ['skʌpəz]
and of how I had put into the background that dark secret of the Scuppers
和 的 如何 我 有 放 进入 这 背景 那 黑暗的 秘密 的 这 排水孔

.
:
.

以及我是如何将斯库珀斯的那个黑暗秘密隐藏起来的。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðɪs] [pʊr] , [hæf] [dɪ'mentɪd] ['kri:tʃər] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈplʌnɪt] [ɔ:l'redi] ,
But for this poor , half demented creature , who was punished already ,
但 为了 这 贫穷的 , 一半 精神错乱 生物 , WHO 曾是 受到惩罚 已经 ,

但对于这个可怜的、半疯癫的生物来说，它已经受到了惩罚，

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['hɑ:rtləs] [kən'tempt] [ænd; ənd] ['loʊðɪŋ] .

I had had nothing but heartless contempt and loathing .
我 有 有 没有什么 但 狠心 鄙视 和 厌恶 :

我感受到的只有无情的蔑视和憎恶。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʃeɪm] [tu:; tə] [dis'ɑ:nər] [ðæt] [greɪv] [ɪn] - .

I would have thought shame to dishonor that grave in Pevy .
我 会 有 想法 耻辱 到 羞辱 那 严重 在 - .

我认为在佩维亵渎那座坟墓是可耻的。

[jet] [hɪr] [wʌz; wəz][aɪ] [dis'ɒnə] [ðə; ði] [ded] — [fɔ:r; fər][wʌz; wəz][na:t] [ðɪs] [ˈretʃɪd] [θɪŋ] [ded] [ɪn]
Yet here was I dishonoring the dead — for was not this wretched thing dead in
然而 这里 曾是 我 不光彩 这 死的 — 为了 曾是 不是 这 可怜 事物 死的 在

[ə; eɪ] [wei] ?

a way ?
一个 方式 ?

然而，我却在这里羞辱了死者——因为这可怜的东西从某种意义上说不也是死的吗？

[aɪ] ['kændɑ:t] [tel] [ju:; jɔ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæŋz] [aɪ] ['sʌfərd] [æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] [dru:] [ɑ:n] .
I cannot tell you of the pangs I suffered as the night drew on .
我 不能 告诉 你 的 这 疼痛 我 遭受 作为 这 夜晚 画 在 :

我无法向你描述夜色渐深时我所遭受的煎熬。

[hɛə] - , [hu:] [hæd; həd] [ʃʊn] ['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [ɔ:r] [ɪntrəst] [ɪn] ['aʊə; ɑ:r] [ʌn'hæpi] ['neɪbə] ,
Herr Twann , who had shown little sympathy or interest in our unhappy neighbor ,
先生 - , WHO 有 所示 小的 同情 或者 兴趣 在 我们的 不开心 邻居 ,

特万先生对我们这位不幸的邻居几乎没有表现出任何同情或兴趣，

[si:md] [laɪk] [ə; eɪ] [seɪnt] [naʊ] [kəm'perd] [tu:; tə] [maɪ'self] .
seemed like a saint now compared to myself .
似乎 喜欢 一个 圣 现在 比较的 到 我 :

现在的我跟自己比起来，简直像个圣人。

[ə; eɪ] [faɪn] ['bʌŋg(ə)l] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv] [maɪ] [kaɪnd] [ɪn'tent] !
A fine bungle I had made of my kind intent !
一个 美好的 搞糟 我 有 制成 的 我的 种类 意图 !

我好心办坏事，真是个大失误！

[aɪ] [hæv; həv] [si:n] ['wu:ndɪd] ['soʊldʒərz] ['hændəld] ['prɪti] ['rʌfli] , [bʌt; bət] ['nevə] [wʌn] [wɪð; wɪθ] ['dʒenjuɪn]
I have seen wounded soldiers handled pretty roughly , but never one with genuine
我 有 已见 受伤 士兵 处理 漂亮的 大致 , 但 绝不 一 和 真的
[ʃel] [ʌ:k] .
shell shock .
壳 震惊 :

我见过很多粗暴对待受伤士兵的情况，但从未见过真正患有炮弹休克症的士兵。

[tu:; tə] [maɪ] [hoʊst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf] [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] —
To my host and his good wife I said nothing of what I had learned —
到 我的 主持人 和 他的 好的 妻子 我 说 没有什么 的 什么 我 有 学习 —
[mʌtʃ] [les] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] ,
much less of what I had done ,
很多 较少的 的 什么 我 有 完毕 ,

我没有向我的主人和他的贤惠妻子提及我所了解到的情况，更不用说我所做的事情了。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [aɪ] [nə:st] [maɪ] [rɪ'mɔ:rs] [ɪn] ['saɪləns] .
but all through the evening I nursed my remorse in silence .
但 全部 通过 这 晚上 我 护理 我的 悔恨 在 沉默 :

但整个晚上，我都在默默地承受着悔恨的煎熬。

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] , [ðə; ði] [naɪt] [blu:] [ʌp] [koʊld] [ænd; ənd] ['stɔ:rmɪ] .
As luck would have it , the night blew up cold and stormy .
作为 运气 会 有 它 , 这 夜晚 吹 向上 寒冷的 和 暴风雨 :

真是倒霉，当晚刮起了寒风，还下起了暴雨。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['ki:nnəs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['slɑɪtəst] [bri:z] [ɪn] [ði:z] [pɑ:rts] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv]
There is a keenness to the slightest breeze in these parts and I have
那里 是 一个 敏锐 到 这 丝毫 微风 在 这些 部分 和 我 有
[wʌndə'd] [weðər] [aɪ 'ti:] [ɪz] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['næroʊ] ['væliz] [aɪ 'ti:] ['pa:sɪz] [θru:] ,
wondered whether it is because of the narrow valleys it passes through ,
想知道 无论 它是 因为 的 这 狭窄的 山谷 它 通过 通过 ,

这一带对哪怕最轻微的微风都异常敏感，我一直在想，这是否是因为微风穿过的是狭窄的山谷。

['kɔ:zɪŋ] , [æz; əz] [wʌn] [maɪt] [seɪ] , [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [draɪft] .
causing , as one might say , a perpetual draft .
导致 , 作为 一 可能 说 , 一个 永久 草稿 :

可以说，这造成了持续不断的征税。

[ðə; ði] [reɪn] [kʌmz] [ɪn] [gʌsts] .
The rain comes in gusts .
这 雨 来 在 阵风 :

雨是阵阵下起来的。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地 ,

[ɑ:n] [ðɪs] ['memərəb(ə)l] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][stɑ:r][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] —
on this memorable night there was not so much as a star to be seen —
在 这 难忘 夜晚 那里 曾是 不是 所以 很多 作为 一个 星星 到 是 已见 —
[ˈoʊnli][ðə; ði]['taɪni] [laɪt] [ə'wei] [ʌp][ɑ:n] - [pi:k] ,
only the tiny light away up on Ollon peak ,
仅有的 这 微小的 光 离开 向上 在 - 顶峰 ,

在这个令人难忘的夜晚，连一颗星星都看不到——只有远处奥隆峰上微弱的灯光。

[wɪtʃ] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][stɑ:r] .
which I always thought must be a star .
哪个 我 总是 想法 必须 是 一个 星星 .

我一直觉得那一定是颗星星。

[sʌm; səm]['hɜ:rmɪt] [mʌŋks] [lɪvd] [ðer; ðər] , [aɪ] [ʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] ['loʊnli] [ɪ'hʌf] [aɪ 'ti:][mʌst; məst]
Some hermit monks lived there , I understood , and lonely enough it must
一些 隐士 僧侣 居住地 那里 , 我 理解 , 和 孤独 足够的 它 必须
[hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
have been for them .
有 到过 为了 他们 .

据我了解，那里曾住着一些隐士僧侣，对他们来说，那一定非常孤独。

[daʊn] [ɪn][es 'ti:] . - [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [laɪts] ,
Down in St . Craix we could see the lights ,
向下 在 英石 . - 我们 可以 看 这 灯 ,

在圣克雷克斯山下，我们可以看到灯光。

[dɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪsti] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊn] [reɪn] ,
dimmed by the misty thickness of the blown rain ,
调暗 经过 这 蒙蒙 厚度 的 这 吹 雨 ,

被雨水吹起的薄雾笼罩，光线变得昏暗。

[dɪsə'pɪr] [wʌn]['æftər] [ə'hʌðər] [æz; əz][ðə; ði] [ɡʊd] ['pez(ə)nt] ['pi:p(ə)l] [went] [tu:; tə][ðer; ðər][bedz] ,
disappear one after another as the good peasant people went to their beds ,
消失 一 后 其他 作为 这 好的 农民 人们 去 到 他们的 床 ,

随着善良的农民们上床睡觉，他们一个接一个地消失了。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][tæp] - [ru:m] ['wɪndəʊ] ,
and as I watched them from our tap - room window ,
和 作为 我 观看 他们 从 我们的 轻敲 - 房间 窗户 ,

当我从我们酒吧间的窗户看着他们时，

[aɪ] [felt] [ðæt] [noʊ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [[ʊd; ʊd][bi:; bi] [ə'brɔ:d] [ɪn] [ðoʊz] ['maʊntnɪz] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] .
I felt that no human being should be abroad in those mountains on such a night .
我 毛毡 那 不 人类 存在 应该 是 国外 在 那些 山脉 在 这样的 一个 夜晚 .

我觉得在这样的夜晚，任何人都不应该出现在那些山区里。

[wʌnz] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][tæp][ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [dɔ:r] [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ðæt]
Once there came a tap upon our door and I thought it might be that
一次 那里 来了 一个 轻敲 之上 我们的 门 和 我 想法 它 可能 是 那
[pʊr] [dɪ'stræktɪd] [soʊl] ,
poor distracted soul ,
贫穷的 愣 灵魂 ,

一天，有人敲门，我心想可能是那个心不在焉的可怜人。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈlæf] - , [ðə; ði] [ˈhɜ:rdzmən] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwɔ:rmɪŋ] [dra:ft] [ʌv; əv]
but it was only Laff Turtman , the herdsman , for a warming draught of
但 它 曾是 仅有的 哈哈 - , 这 牧人 , 为了 一个 变暖 草稿 的
[ˈkiəfvʌsə(r)] .
kirschwasser .
樱桃白兰地 .

但只有牧羊人拉夫·图尔特曼给他倒了一杯暖暖的樱桃酒。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [tu:; tə] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃi:p] ,
He was on his way down to Craix with his sheep ,
他 曾是 在 他的 方式 向下 到 - 和 他的 羊 ,
[ˈkɹeɪks] .
他当时正赶着羊群前往克雷克斯。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] ,
and I could see them out in the path ,
和 我 可以 看 他们 出去 在 这 小路 ,
[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv] [wɔ:rmθ] [baɪ] [ˈkraʊdɪŋ] [tə'geðər] .
我能看到他们站在小路上，

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv] [wɔ:rmθ] [baɪ] [ˈkraʊdɪŋ] [tə'geðər] .
making a kind of community of warmth by crowding together .
制作 一个 种类 的 社区 的 温暖 经过 拥挤 一起 .
[ˈkɹeɪks] .
通过聚集在一起，营造出一种温暖的社区氛围。

[ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfaɪər][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][tæp] - [ru:m] [wʌz; wəz] [tʃɪrf(ə)l] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l][sæt]
The blazing fire in our tap - room was cheerful that night and we all sat
这 炽烈 火 在 我们的 轻敲 - 房间 曾是 快乐 那 夜晚 和 我们 全部 卫星
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
about it .
关于 它 .

那晚，我们酒吧间里熊熊燃烧的炉火令人心情愉悦，我们都围坐在炉火旁。

[æt; ət][læst][aɪ][kʊd; kəd][stænd][aɪ 'ti:][noʊ][ɔ:ŋgər][ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [maɪ][ˈhoʊsts] [ˈɔɪlskɪn] [keɪp] [ænd; ənd]
At last I could stand it no longer and taking my host's oilskin cape and
在 最后的 我 可以 站立 它 不 更长 和 采取 我的 主持人 油布 岬 和
[hæt][frʌm; frəm][ðər; ðər][peg] ,
hat from their peg ,
帽子 从 他们的 钉子 ,

最后我再也忍无可忍，从主人家的衣钩上取下了他们的油布斗篷和帽子。

[aɪ] [ə'naʊnst] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [greɪ] [ˈmi:tiər] [wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] ,
I announced that I was going to see if the Gray Meteor was all right ,
我 宣布 那 我 曾是 去 到 看 如果 这 灰色的 流星 曾是 全部 正确的 ,
[ˈkɹeɪks] .
我宣布我要去看看“灰色流星”号是否安然无恙。

[ðæt] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][baɪ] .
that being the name they always called him by .
那 存在 这 姓名 他们 总是 称为 他 经过 .
[ˈkɹeɪks] .
他们一直都这么称呼他。

[aɪ 'ti:] [pli:zd] [em 'i:][tu:; tə] [ə'su:m] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪv] ,
It pleased me to assume that he would be in his cave ,
它 高兴 我 到 认为 那 他 会 是 在 他的 洞穴 ,
[ˈkɹeɪks] .
我很高兴地认为他会待在他的山洞里。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [entər'teɪn] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðər; ðər] .
and I would not entertain the thought that he was not there .
和 我 会 不是 招待 这 想法 那 他 曾是 不是 那里 .
[ˈkɹeɪks] .
我根本不会相信他不在那里。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈnoʊwər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
But he was nowhere about the place .
但 他 曾是 无处 关于 这 地方 .
[ˈkɹeɪks] .
但他却不见踪影。

[aʊt'saɪd] [wɜːr; wəɹ][ðə; ði] [tuː] [smuːð] [stɪks] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][rʌb] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]
Outside were the two smooth sticks that he was wont to rub together with
外部 是 这 二 光滑的 棍子 那 他 曾是 惯于 到 擦 一起 和
[sʌt] [tʃaɪldɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ][spɑːrk][frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ,
such childish confidence of getting a spark from them ,
这样的 幼稚 信心 的 获得 一个 火花 从 他们 ,
外面放着两根光滑的木棍, 他过去常常像个孩子一样自信地把它们互相摩擦, 以为能擦出火花。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [went] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [siː] [ðəm; ðəm] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] .
and it went to my heart to see them lying there .
和 它 去 到 我的 心 到 看 他们 说谎 那里 .

看到他们躺在那里, 我心都碎了。

[ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [keɪv] [ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]
The rain was streaming down the cliff above his cave and pouring over the
这 雨 曾是 流媒体 向下 这 悬崖 多于 他的 洞穴 和 浇注 超过 这
['oʊpənɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːtər fɔːl] .
opening like a waterfall .
开幕 喜欢 一个 瀑布 .

雨水顺着他洞穴上方的悬崖倾泻而下, 像瀑布一样倾泻在洞口。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ə'lɑːrmd] [naʊ] , [bʌt; bət] [wʌt] [tuː; tə][duː][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
I was thoroughly alarmed now , but what to do I did not know .
我 曾是 彻底 惊慌 现在 , 但 什么 到 做 我 做过 不是 知道 .

我当时彻底慌了, 但不知道该怎么办。

[aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [aɪ][hæd; həd] ['eni] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['krɪstʃən] [wʊd]
I cannot say I had any sympathy for him more than any Christian would
我 不能 说 我 有 任何 同情 为了 他 更多的 比 任何 基督教 会
[hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ði] ['loʊɪst] [retʃ] [kæst] [ə'drɪft] [ɑːn] [sʌt] [ə; eɪ] [naɪt] .
have for the lowest wretch cast adrift on such a night .
有 为了 这 最低 可怜虫 投掷 漂流 在 这样的 一个 夜晚 .

我不能说我对他的同情心比任何一个基督徒对在这种夜晚漂泊的卑微之人所表现出的同情心还要多。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [tuː] [maɪndz] ['weðər] [tuː; tə][gʊv] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
I was in two minds whether to go all the way down into the village ,
我 曾是 在 二 思想 无论 到 去 全部 这 方式 向下 进入 这 村庄 ,

我当时犹豫不决, 不知道要不要一路走到村子里去。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː][ðer; ðər] ?
but what could I do there ?
但 什么 可以 我 做 那里 ?

但我到了那里又能做什么呢?

[ə'weɪkən] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['slʌmbəz] ?
Awaken the good people out of their slumbers ?
觉醒 这 好的 人们 出去 的 他们的 睡眠 ?

唤醒沉睡的善良人们?

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] ,
It was intolerable to do nothing ,
它 曾是 无法容忍 到 做 没有什么 ,

什么都不做是无法忍受的。

[ænd; ənd][aɪ] ['endɪd] [baɪ] ['duːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
and I ended by doing the only other thing I could think of ,
和 我 结束 经过 正在做 这 仅有的 其他 事物 我 可以 思考 的 ,

最后, 我做了我能想到的唯一另一件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [pɪk] [maɪ] [wei] [θru:] [ɔ:l] [ðæt] ['drentʃɪŋ] [reɪn][ænd; ənd] ['dɑ:rkənəs]
and that was to pick my way through all that drenching rain and darkness
和 那 曾是 到 挑选 我的 方式 通过 全部 那 浸透 雨 和 黑暗
[tu:; tə][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bə'lu:n] .
to the wreck of his balloon .
到 这 破坏 的 他的 气球 .
于是，我冒着倾盆大雨，摸黑前行，来到了他那艘热气球的残骸处。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [aɪ 'ti:] [ə'gen] ,
Now that he had seen it again ,
现在 那 他 有 已见 它 再次 ,
现在他又看到了它，
[aɪ] [sə'spektɪd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
I suspected it would have a kind of fascination for him .
我 怀疑 它 会 有 一个 种类 的 魅力 为了 他 .
我猜想他会对它产生某种着迷之感。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][maɪ] [wɪts] - [end] .
But he was not there and I was at my wits' end .
但 他 曾是 不是 那里 和 我 曾在 在 我的 智慧 - 结尾 .
但他不在那里，我真是束手无策了。

[ðə; ði] [rek] [lʊkt] ['trædzɪk][ænd; ənd] [ʌn'kæni] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] ,
The wreck looked tragic and uncanny enough in the night , the hollow ,
这 破坏 看起来 悲惨 和 不可思议 足够的 在 这 夜晚 , 这 空洞的 ,
夜色中，残骸看起来既悲惨又诡异，空洞的.....

['rɪŋk(ə)ld] [bæg] ['mu:vɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd] ['sɪmjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['stə:rɪŋz] [ʌv; əv][sʌm; səm]
wrinkled bag moving to and fro , and simulating the stirrings of some
皱 包 移动 到 和 弗 , 和 模拟 这 搅拌 的 一些
['kraʊtʃɪŋ] [θɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] .
crouching thing among the rocks .
蹲伏 事物 之中 这 岩石 .
皱巴巴的袋子来回晃动，仿佛岩石间潜伏着某种东西在蠕动。

[aɪ] [grəʊpt] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['dented] , ['rʌstɪd]
I groped about among the wreckage of the car and found a dented , rusted
我 摸索 关于 之中 这 残骸 的 这 车 和 成立 一个 凹陷 , 生锈的
['spaɪglæs] ,
spyglass ,
望远镜 ,
我在汽车残骸中摸索着，找到了一架凹陷生锈的望远镜。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['daʊtləs] ['stəʊləŋ] ['meni] [ə; eɪ] ['si:kɹət] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]['aʊər; ɑ:r] [laɪnz] , [ænd; ənd]
which had doubtless stolen many a secret from behind our lines , and
哪个 有 毫无疑问 被盗 许多 一个 秘密 从 在后面 我们的 线条 , 和
[ə; eɪ][dʒæk] - [naɪf] ,
a jack - knife ,
一个 杰克 - 刀 ,
毫无疑问，它从我们后方窃取了许多秘密，还有一把折叠刀。

[soʊ] ['rʌstɪd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t]['oʊpən][aɪ 'ti:] .
so rusted that I could not open it .
所以 生锈的 那 我 可以 不是 打开 它 .
锈迹斑斑，根本打不开。
[ðɪs] [aɪ] [tʊk] — [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [waɪ] .
This I took — I do not know why .
这 我 采取 — 我 做 不是 知道 为什么 .
我拿了这一个——我也不知道为什么。

[ˈsʌd(ə)nli] [θru:] [ðə; ði] [reɪn] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [saʊnd] [nɪr] [em 'i:] [ænd; ənd] [ˈpi:ɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]
Suddenly through the rain I heard a sound near me and peering about I saw a
突然 通过 这 雨 我 听到 一个 声音 靠近 我 和 窥视 关于 我 锯 一个
[ˈɡɔɡld] [hed] [ˈbɑ:bɪŋ] [kloʊz] [baɪ] .
goggled head bobbing close by .
戴护目镜 头 上下摆动 关闭 经过 .

突然，我透过雨声听到附近有动静，四处张望，看到一个戴着护目镜的脑袋在附近晃动。

“ [hu:] [ɪz] [aɪ 'ti:] — [spi:k] , ” [aɪ] [di'mɑ:ndɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [əˈfreɪd] [maɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [kwɑɪt]
“ Who is it — speak , ” I demanded , and I am afraid my voice was not quite
“ WHO 是 它 — 说话 , ” 我 要求 , 和 我 是 害怕的 我的 嗓音 曾是 不是 相当
[ˈstedɪ] .
steady .
稳定的 .

“是谁——说！”我厉声问道，恐怕我的声音不太稳定。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈænsər] [ænd; ənd] [əˈprəʊtɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈoʊnli] [æn; ən]
But there was no answer and approaching I found it to be only an
但 那里 曾是 不 回答 和 接近 我 成立 它 到 是 仅有的 一个
[ˈermənz] [ˈhelmit] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [hʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbroʊkən] [ˈmoʊldɪŋ] .
airman's helmet hanging from a hook in the broken moulding .
空军人员 头盔 绞刑 从 一个 钩 在 这 破碎的 成型 .

但无人应答，走近一看，才发现那只是一顶飞行员头盔挂在破损的模具上的钩子上。

[ˈi:v(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [felt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [aɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈrʌslɪŋ] [saʊnd] [brˈni:θ] [em 'i:] ,
Even as I felt of it I started at a rustling sound beneath me ,
甚至 作为 我 毛毡 的 它 我 开始 在 一个 沙沙声 声音 下面 我 ,
我刚感觉到它，就被身下窸窣窣的声音吓了一跳。

[bʌt; bət] [aɪ] [səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [sʌm; səm] [smɔ:l] [ˈkri:tʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz]
but I supposed it was only some small creature of the mountains
但 我 据称 它 曾是 仅有的 一些 小的 生物 的 这 山脉
[hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [fərˈlɔ:rn] [ˈru:ɪn] [ɪts] [hoʊm] .
who had made the forlorn ruin its home .
WHO 有 制成 这 绝望 废墟 它是 家 .

但我认为，那只是山里某种小动物，把那座荒凉的废墟当作了自己的家。

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [wɪ] [tu:; tə] [ˈlɪŋgər] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈhoʊmwərd] , [drentʃt] [ænd; ənd]
I had no wish to linger there and started homeward , drenched and
我 有 不 希望 到 萦绕 那里 和 开始 回家 , 湿透了 和
[ˈʌtərli] [ˈmɪzrəb(ə)l] .
utterly miserable .
完全地 悲惨的 .

我不想在那里久留，于是浑身湿透、无比沮丧地踏上了回家的路。

[nɔ:r] [wɪl] [aɪ] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [ðɪs] [wɪrd] [ˈspektək(ə)l] [ɪn] [ðoʊz] [ˈrʌɡɪd] , [dɑ:rk] - [ɪnˈfraʊdɪd] [ˈmaʊntnɪz] ,
Nor will I deny that this weird spectacle in those rugged , dark - enshrouded mountains ,
也不 将要 我 否定 那 这 诡异的 奇观 在 那些 崎岖 , 黑暗的 - 笼罩 山脉 ,
我也不会否认，在那些崎岖、幽暗的山脉中，确实存在着这种奇特的景象。

[hæd; həd] [meɪd] [em 'i:] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv] [ˈædɔvɪ] [fɔ:ˈbəʊdɪŋz] [ænd; ənd] [ʌnˈkæni] [ˈfænsɪs] .
had made me the prey of shadowy forebodings and uncanny fancies .
有 制成 我 这 猎物 的 阴暗的 不祥的预感 和 不可思议 幻想 .

使我成为阴暗预兆和诡异幻想的猎物。

[aɪ] , [tu:] , [mʌst; məst] [stɑ:rt] [æt; ət] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [saʊnd] [ænd; ənd] [ˈʃʌdə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv]
I , too , must start at every little sound and shudder with a sort of
我 , 也 , 必须 开始 在 每一个 小的 声音 和 不寒而栗 和 一个 种类 的
[veɪɡ] [æprɪˈhenʃn] .
vague apprehension .
模糊的 忧虑 .

我也一样，对任何细微的声音都会感到惊恐，并带着一种模糊的不安而颤抖。

[aɪ] ['kænɑ:t] [dɪ'skraɪb] [aɪ 'ti:] ['eni] ['betə] [ðæn; ðən][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ]
I cannot describe it any better than to say that I felt as if something
我 不能 描述 它 任何 更好的 比 到 说 那 我 毛毡 作为 如果 某物
[ˈdredf(ə)l] [wɜ:r; wə] ['gouɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] .
dreadful were going to happen .
可怕 是 去 到 发生 .
我实在无法用更贴切的词语来形容当时的感受，我感觉好像有什么可怕的事情即将发生。

[aɪ] [θɔ:t] [haʊ] [ðə; ði][wɔ:r][hæd; həd] [pʊʃt] [ɪts] [lɔ:ŋ] ,
I thought how the war had pushed its long ,
我 想法 如何 这 战争 有 推动 它是 长的 ,
我想到战争是如何持续了这么久的，
[ˈblʌdɪ] [ˈtəntəklz] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɑ:rðɪst] [ˈkɔ:rnə] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] — [ˈkɔ:zɪŋ] [ˈmɜ:rdə] [ɪn]
bloody tentacles out to the farthest corner of the world — causing murder in
血腥 触手 出去 到 这 最远 角落 的 这 世界 — 导致 谋杀 在
[sʌm; səm][ˈtrɔ:pɪk] [ˈvɪlɪdʒ] ,
some tropic village ,
一些 热带 村庄 ,
血淋淋的触手伸向世界最遥远的角落——在某个热带村庄里制造杀戮。

[ˈsu:ɪsaɪd][ɪn][ðə; ði][aɪs] - [baʊnd] [nɔ:rθ] — [ˈhɔ:rər] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] ['evrɪwɪər] .
suicide in the ice - bound north — horror and destruction everywhere .
自杀 在 这 冰 - 边界 北 — 恐怖 和 破坏 到处 .
冰封的北方自杀——到处都是恐怖和破坏。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɪr] [ə'pɑ:n] [ði:z] [ˈnu:trəl] [ˈælpajnz] [hɪlz] , [ðɪs] [wɔ:r] ,
And it was here upon these neutral Alpine hills , this war ,
和 它 曾是 这里 之上 这些 中性的 高山 丘陵 , 这 战争 ,
而这场战争，就发生在这片中立的阿尔卑斯山丘上。

[ˈstɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][wʌn] [dɪ'strɔ:t] [ænd; ənd] [ˈɡɪltɪ] [soʊl] ,
stalking in the form of one distraught and guilty soul ,
跟踪 在 这 形式 的 — 心烦意乱 和 有罪的 灵魂 ,
以一个痛苦和内疚的灵魂的形象跟踪，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kæst][ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [kraɪmz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
who had been cast up here with all his crimes upon his head .
WHO 有 到过 投掷 向上 这里 和 全部 他的 犯罪 之上 他的 头 .
他被流放到这里，头上背负着他所有的罪行。

" [wʌn] ['kænɑ:t] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] , " [aɪ] [sed] .
" **One cannot get away from it , " I said .**
" — 不能 得到 离开 从 它 , " 我 说 .
“谁也躲不开，”我说。

[aɪ] [felt] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] — [ðæt] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ] [nu:] [nɔ:t] [wʌt] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ,
I felt it , I knew it — that something , I knew not what , but something ,
我 毛毡 它 , 我 知道 它 — 那 某物 , 我 知道 不是 什么 , 但 某物 ,
[wʌz; wəz][ˈgouɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] .
was going to happen .
曾是 去 到 发生 .
我感觉到了，我知道了——有些事，我不知道是什么，但就是有些事，将会发生。

[vi:]
V
V

[telz] [ʌv; əv][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [maɪ][fɔ:rm(ə)l] ['nærətɪv] [tu:; tə][ə; eɪ]
Tells of my experience in the night , and brings my formal narrative to a
讲述 的 我的 经验 在 这 夜晚 , 和 带来 我的 正式的 叙述 到 一个
[kloʊz] .
close .
关闭 :

讲述了我当晚的经历，并为我的正式叙述画上了句号。

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz] [gɔ:ɪn] [tu:; tə][bed] [wen] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn] ,
The household was gone to bed when I reached the little inn ,
这 家庭 曾是 已消失 到 床 什么时候 我 达到 这 小的 客栈 ,
我到达小客栈时，那家人都已经睡了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [bɪn] [left] ['bɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
but the fire had been left burning for me ,
但 这 火 有 到过 左边 燃烧 为了 我 ,
但那团火已经为我继续燃烧了。

[ænd; ənd][aɪ] [hʌŋ] [maɪ] ['drɪpɪŋ] ['gɑ:rmənts] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['mæsɪv]
and I hung my dripping garments before it and sank down on the massive
和 我 悬挂 我的 滴落 服装 前 它 和 沉没 向下 在 这 大量的
['set(ə)l] .
settle .
定居 :

我把滴水的衣服挂在它前面，然后瘫坐在巨大的长凳上。

[ðə; ði]['kænd(ə)l][wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [aʊt] [bʌt; bət][ðə; ði] [bleɪz] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['faɪərpleɪs] [dɪ'fju:zd] [ɪts] ['ɡreɪtʃ(ə)l]
The candle was burning out but the blaze in the big fireplace diffused its grateful
这 蜡烛 曾是 燃烧 出去 但 这 火焰 在 这 大的 壁炉 扩散 它是 感激的
[wɔ:rmθ] [ænd; ənd] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ][dɪm] ,
warmth and gave out a dim ,
温暖 和 给予 出去 一个 暗淡 ,
蜡烛即将燃尽，但壁炉中熊熊燃烧的火焰散发出温暖的光芒，令人心旷神怡。

['fɪtʃ(ə)l] ['braɪtnəs] .
fitful brightness .
断断续续 亮度 :

光线忽明忽暗。

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ 'ti:] ['tʃekəd] [ʌp][ðə; ði] [rʌf] ['weɪnskət] [ænd; ənd] [loʊ] - ['ra:ftəd] ['si:lɪŋ] [soʊ]
I remember how it checkered up the rough wainscot and low - rafted ceiling so
我 记住 如何 它 格子图案 向上 这 粗糙的 护墙板 和 低的 - 椽木 天花板 所以
[ðæt] [maɪ] [aɪ] [wʌz; wəz]['evər][ænd; ənd] [ə'gen] [kɔ:t] [baɪ] ['mu:vɪŋ] ['fɪgjərz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['nʌθɪŋ]
that my eye was ever and again caught by moving figures which were nothing
那 我的 眼睛 曾是 曾经 和 再次 捕捉 经过 移动 数据 哪个 是 没有什么
[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [bleɪz] .
but the reflection of the dancing blaze .
但 这 反射 的 这 跳舞 火焰 :

我记得火焰在粗糙的护墙板和低矮的椽木天花板上投下斑驳的光影，我的目光总是被移动的身影吸引，而这些身影只不过是跳跃的火焰的倒影。

[aʊt'saɪd] [ðə; ði] [bloʊn] [reɪn] [bi:t] [ə'genst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊz] [ɪn] [ɪntər'mɪtənt] ['splæʃɪz] ,
Outside the blown rain beat against the little windows in intermittent splashes ,
外部 这 吹 雨 打 反对 这 小的 视窗 在 间歇性的 水花 ,
窗外，雨水被吹得忽明忽暗地拍打着小窗户，溅起水花。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] [wɪ'ðɪn] .
which seemed to heighten the sense of comfort and security within .
哪个 似乎 到 增高 这 感觉 的 舒适 和 安全 之内 .
这似乎增强了内心的舒适感和安全感。

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [smɔːl] [ˈkʌmfərt] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [wɔːrmθ] ,
But I took small comfort in the dim warmth ,
但 我 采取 小的 舒适 在 这 暗淡 温暖 ,
但昏暗的暖意给了我些许安慰。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] — [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] [ænd; ənd] [dɪsˈɡʌst] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈnuːd]
for I was sick at heart — sick with horror and disgust at the renewed
为了 我 曾是 生病的 在 心 — 生病的 和 恐怖 和 厌恶 在 这 更新
[ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkriːtʃərz] [diːdz] — [ˈtriːz(ə)n] — [ˈkəʊədli] [ˈmɜːrdər] — [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl]
memory of that creature's deeds — treason — cowardly murder — but most of all
记忆 的 那 生物的 契约 — 叛国罪 — 胆小 谋杀 — 但 最多 的 全部
[æt; ət][maɪˈself] .
at myself .
在 我 .

因为我内心感到恶心——对那个生物的所作所为感到恐惧和厌恶——叛国——懦弱的谋杀——但最让我感到恶心的是我自己。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kənˈsoʊl] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [soʊ] ,
I tried to console myself with the reflection that it was better so ,
我 尝试 到 安慰 我 和 这 反射 那 它 曾是 更好的 所以 ,
我试图安慰自己，这样或许更好。

[ðæt] [ˈæftər][ɔːl][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [eɪd][ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] .
that after all I had been giving aid and comfort to the enemy .
那 后 全部 我 有 到过 给予 援助 和 舒适 到 这 敌人 .
毕竟，我一直在向敌人提供援助和支持。

[wiː; wi][duː][nɑːt][get] [mʌtʃ] [ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈment(ə)l] [ˈkʌmfəts] [wɪtʃ] [wiː; wi][ˌmænjʊˈfæktʃər]
We do not get much consolation from the mental comforts which we manufacture
我们 做 不是 得到 很多 安慰 从 这 精神的 舒适 哪个 我们 生产
[fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] ,
for ourselves ,
为了 我们自己 ,
我们为自己营造的精神慰藉并不能给我们带来多少安慰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˈaɪd(ə)l] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst][tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] [bæk] [hoʊm]
and the result of all this idle thinking was just to take me back home
和 这 结果 的 全部 这 闲置的 思维 曾是 只是 到 拿 我 后退 家
[tuː; tə] [brɪdʒbroʊ] [ænd; ənd][tuː; tə][ˈkɑːndʒər][ʌp] [θɔːts] [ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] [frend] ,
to Bridgeboro and to conjure up thoughts of my young friend ,
到 布里奇伯勒 和 到 变戏法 向上 想法 的 我的 年轻的 朋友 ,
而这一切胡思乱想的结果，只是让我回到了家乡布里奇伯勒，并让我想起了我的年轻朋友。

[rɔɪ] [ˈbleɪkli] .
Roy Blakeley .
罗伊 布莱克利 .
罗伊·布莱克利。

[duː][ə; eɪ] [ɡʊd] [tɜːrn] [ˈdeɪli] , [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
Do a good turn daily , he had said .
做 一个 好的 转动 日常的 , 他 有 说 .
他说过，要每天做一件好事。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [sed] [aɪ ˈtiː] !
I could see him as he said it !
我 可以 看 他 作为 他 说 它 !
他说这话的时候，我都能看到他！

[tuː] [ɑːn][ˈsʌndɪz; -deɪz][ænd; ənd][ˈhɑːlədeɪz] .
Two on Sundays and holidays .
二 在 星期日 和 假期 .
周日和节假日每天两班。

[get] [ə; eɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [leɪð] [ænd; ənd][tɜ:rn] [aʊt] [gʊd] [tɜ:rnz] .
Get a turning lathe and turn out good turns .
得到 一个 转弯 车床 和 转动 出去 好的 转弯 .

弄一台车床，就能做出漂亮的车削件了。

[ki:p] ['tɜ:rnɪŋ] .
Keep turning .
保持 转弯 .

继续转动。

[aɪ] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['nɑ:nsens]
I smiled at the recollection of all his nonsense
我 微笑 在 这 回忆 的 全部 他的 废话

回想起他那些胡言乱语，我不禁笑了.....

[ə; eɪ] [faɪn] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn][aɪ][hæd; həd] [dʌn] !
A fine kind of a good turn I had done !
一个 美好的 种类 的 一个 好的 转动 我 有 完毕 !

我做了一件非常好的好事！

[soʊ][aɪ] [fel] [tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] ,
So I fell to thinking ,
所以 我 跌倒 到 思维 ,

于是我开始思考，

[ɔ:r] ['ræðər] [maɪ][maɪnd] ['wɒndəd] ['eɪmləsli] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] [deɪ] [wen] [rɔɪ] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]
or rather my mind wandered aimlessly back to that day when Roy and I had
或者 相当 我的 头脑 漫步 漫无目的地 后退 到 那 天 什么时候 罗伊 和 我 有
[stʊd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˌbrɪdʒbroʊ] ['steɪ(ə)n] ,
stood outside the Bridgeboro station ,
站立 外部 这 布里奇伯勒 车站 ,

或者更确切地说，我的思绪漫无目的地飘回到了那天，我和罗伊站在布里奇伯勒车站外的情景。

['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][tɑ:m] [sleɪdz] [læst] [ɪkˈsplɔɪt] .
reading the account of Tom Slade's last exploit .
阅读 这 帐户 的 汤姆 斯莱德的 最后的 开发 .

阅读汤姆·斯莱德最后一次英勇事迹的记载。

[aɪ] [riˈkɔ:ld] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [kætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wen] [hi:; hi] [æskt] [em 'i:] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] “ [ʊr] [aɪ 'ti:]
I recalled the little catch in his voice when he asked me if I was “ sure it
我 召回 这 小的 抓住 在 他的 嗓音 什么时候 他 问 我 如果 我 曾是 “ 当然 它
[wʌz; wəz] [ˈri:əli] [tru:] ,
was really true ,
曾是 真的 真的 ,

我记得他问我是否“确定这是真的”时，声音里带着一丝哽咽。

“ [ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [hi:; hi] [lʊkt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv]['temp(ə)l][kæmp]
” and of how he looked across the street at the window of Temple Camp
” 和 的 如何 他 看起来 穿过 这 街道 在 这 窗户 的 寺庙 营
[ˈɑ:fɪs] ,
office ,
办公室 ,

以及他如何望向街对面的坦普尔营地办公室的窗户，

[wer] [hʌŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [flæg][wɪð; wɪθ][ɪts]['sɪŋg(ə)l][stɑ:r] .
where hung the service flag with its single star .
在哪里 悬挂 这 服务 旗帜 和 它是 单身的 星星 .

那里悬挂着一面带有一颗星的军旗。

[ðen] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ɪn] - [wɪð; wɪθ][ɪts][ɪt(ə)l] [ˈwʊd(ə)n] [krɔ:s] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ]
Then I thought of the grave in Pevy with its little wooden cross marked with
然后 我 想法 的 这 严重 在 - 和 它是 小的 木制的 叉 标记 和
[rʌf] [ˈletərɪŋ] — [əbˈsɜ:rdli] [ˈdʒɜ:rmən] .
rough lettering — absurdly German .
粗糙的 字母 — 荒谬地 德语 .

然后我想起了佩维的那座坟墓，上面立着一个刻着粗糙字迹的小木十字架——真是荒谬的德国风格。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [haʊ] , [ɪ:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [læst][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpɑ:rtɪŋ] ,
I thought of how , even to the last moment of our parting ,
我 想法 的 如何 , 甚至 到 这 最后的 片刻 的 我们的 离别 ,
我 想起了 , 即使到了我们分别的最后一刻 ,

[wen] [hi:; hi] [ˈhændɪd] [ʌp] [maɪ] [grɪps] [tu:; tə][ðə; ði] [kɑ:r] [ˈplætfɔ:rm] ,
when he handed up my grips to the car platform ,
什么时候 他 递交 向上 我的 握把 到 这 车 平台 ,
当他把我的把手递给汽车平台时 ,

[hi:; hi] [klʌŋ] [ˈstɔ:ntʃli] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ˈsʌmhəʊ] [hɪz; ɪz][pæl][wʌz; wəz] [jet] [ˈlɪvɪŋ] .
he clung staunchly to the hope that somehow his pal was yet living .
他 紧紧抓住 坚定地 到 这 希望 那 不知何故 他的 朋友 曾是 然而 活的 .
他始终坚信他的朋友仍然活着。

“ [wel] , [æt; ət] [li:st] , ” [aɪ] [rɪˈflektɪd] [ˈsɪnɪkli] ,
“ **Well , at least , ” I reflected cynically ,**
“ 出色地 , 在 至少 , ” 我 反映 愤世嫉俗地 ,
“好吧，至少，”我愤世嫉俗地想道。

“ [tɑ:m] [sleɪd] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈdi:s(ə)nsi][tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] [fju:] [ʌnˈteɪntɪd] [məˈmɔ:ri:əlz] [ʌv; əv] [ˈlɔɪəl]
“ **Tom Slade had the decency to leave a few untainted memorials of loyal**
“ 汤姆 斯莱德 有 这 体面 到 离开 一个 很少 未受污染的 纪念碑 的 忠诚
[ˈsɜ:rvis] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] — [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] .
service behind him — enough to make a story .
服务 在后面 他 — 足够的 到 制作 一个 故事 .
“汤姆·斯莱德还算有点良知，在他死后留下了一些忠诚服务的无瑕纪念——足以写成一个故事。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [θæŋkt] [maɪ][stɑ:rz] [ðæt] [noʊ] [hɪnt][ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm]
“ **And I thanked my stars that no hint of other things had escaped from**
“ 和 我 谢谢 我的 明星 那 不 暗示 的 其他 事物 有 逃脱 从
[maɪ][pen] ,
my pen ,
我的 笔 ,
“我由衷地感谢上苍，幸好我的笔下没有泄露任何其他信息。”

[ɪn] [ðæt] [teɪl] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [fɔ:r; fər] [rɔɪ] .
in that tale which I had written for Roy .
在 那 故事 哪个 我 有 书面 为了 罗伊 .
在我为罗伊写的那篇故事里。

[ðæt] [dɪd][nɑ:t] [ˈtrʌb(ə)l] [maɪ] [ˈkɑ:njəns] [æt; ət][ɔ:l] [naʊ] .
That did not trouble my conscience at all now .
那 做过 不是 麻烦 我的 良心 在 全部 现在 .
现在，这件事丝毫没有让我感到良心不安。

[maɪt] [aɪ ˈti:][nɑ:t][goʊ] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡʊd] [tɜ:rn] ?
Might it not go down as a good turn ?
可能 它 不是 去 向下 作为 一个 好的 转动 ?
这会不会反而是一件好事呢？

[ænd; ənd][ðə; ði][ɡɜ:rl] , [hu:ˈevər] [ɰi:; ɰi][wʌz; wəz] , [ɰi:; ɰi][mʌst; məst] [ˈnevər] [noʊ] [ɪ:ˈðər] .
And the girl , whoever she was , she must never know either .
和 这 女孩 , 谁 她 曾是 , 她 必须 绝不 知道 任何一个 .
而那个女孩，无论她是谁，也永远不能知道。

[wer] [ˈɪɡnərəns] [wʌz; wəz] [blɪs] , - [twʌz] [ˈfɑːli] [tuː; tə] [biː; bi] [waɪz] .
Where ignorance was bliss , ' twas folly to be wise .
在哪里 无知 曾是 极乐 , - 那是 蠢事 到 是 明智的 .

无知是福，聪明是愚蠢。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [dɪsˈɡreɪs] [maɪ] [oʊn] [hoʊm] [taʊn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˈjeɪm] [əˈpaːn] [ðɪs] [ˈnoʊb(ə)l] “ [ɡʊd]
Why should I disgrace my own home town and bring shame upon this noble “ good
为什么 应该 我 耻辱 我的 自己的 家 镇 和 带来 耻辱 之上 这 高贵 “ 好的
[ˈtɜːrnər] ” [ænd; ənd] [skaʊt] ?
turner “ and scout ?
车工 “ 和 侦察 ?

我为什么要让自己的家乡蒙羞，给这位高尚的“好骑手”和童子军带来耻辱？

[ðen] [ɪn] [maɪ] [ˈdraʊzi] [ˈrevəri] ([fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈfaɪər] [hæd; həd] [kæst] [ɪts] [spel] [ɑːn] [em ˈiː])
Then in my drowsy reverie (for the dying fire had cast its spell on me)
然后 在 我的 昏昏欲睡 遐想 (为了 这 垂死 火 有 投掷 它是 拼写 在 我)
然后，在我昏昏欲睡的遐想中（因为即将熄灭的火焰对我施了魔法）

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [sleɪd] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [dʒiːn] - — [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkænəːt]
I thought of something Slade had said to Jeanne Grigou — that you cannot
我 想法 的 某物 斯莱德 有 说 到 珍妮 - — 那 你 不能
[dɪsˈɡreɪs] [jɔːrˈself] [əˈloʊn] .
disgrace yourself alone .
耻辱 你自己 独自的 .

我想起了斯莱德对珍妮·格里古说过的一句话——你不能独自一人让自己蒙羞。

[kwɪr] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [web] [ʌv; əv]
Queer he had not thought of that when he had fallen into the web of
酷儿 他 有 不是 想法 的 那 什么时候 他 有 倒下 进入 这 网站 的
[ðə; ði] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] - .
the unspeakable Dennheimer .
这 无法形容 - .

奇怪的是，当他落入不可饶恕的丹海默的圈套时，他竟然没有想到这一点。

[waɪ] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [brɪdʒbroʊ] [ðen] — [ˈlɪt(ə)l] [brɪdʒbroʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɜːrst]
Why had he not thought of Bridgeboro then — little Bridgeboro which was first
为什么 有 他 不是 想法 的 布里奇伯勒 然后 — 小的 布里奇伯勒 哪个 曾是 第一的
[ˈoʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [loʊn] [ˈkwɒtə] .
over the top with its loan quota .
超过 这 顶部 和 它是 贷款 配额 .

为什么他当时没有想到布里奇伯勒——那个率先超额完成贷款配额的小布里奇伯勒呢？

[hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈmɪt] [əˈfer] [bɪn] [kwat] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈlɪt(ə)l] [brɪdʒbroʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd]
Had not the Schmitt affair been quite enough for little Bridgeboro which had
有 不是 这 施密特 事务 到过 相当 足够的 为了 小的 布里奇伯勒 哪个 有
[hæd; həd] [ɪts] [neɪm] [sprɔːld] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ˈpepərz] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ?
had its name sprawled all over the New York papers on account of it ?
有 它是 姓名 蔓延 全部 超过 这 新的 约克 文件 在 帐户 的 它 ?

施密特事件难道还不足以让布里奇伯勒这个小镇受到牵连吗？该镇的名字因此事而登上了纽约各大报纸的头条。

[wel] , [ɪn] [ˈeni] [ɪˈvent] , [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbɪznəs]
Well , in any event , there should be no more of this business
出色地 , 在 任何 事件 , 那里 应该 是 不 更多的 的 这 商业

总之，这种事不应该再发生了.....

[roɪ] — [roɪ] — [hiː; hi] [wʊd] [ɡet] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈɑːk] [ʌv; əv] [deθ] , [aɪ] [mjuːzd] .
Roy — Roy — he would get over the shock of death , I mused .
罗伊 — 罗伊 — 他 会 得到 超过 这 震惊 的 死亡 , 我 沉思 .
我心想，罗伊——罗伊——他会从死亡的打击中走出来的。

[ˈneɪtʃər] [prəˈvaɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðæt] .
Nature provides for that .
自然 提供 为了 那 .

大自然自有其道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [dɪsˈɡreɪs]
But the shock of disgrace
但 这 震惊 的 耻辱

但耻辱带来的冲击.....

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡʊd] [ˈstɔːri] , [tuː] — [ˈstɑːpɪŋ] [dʒʌst] [ʃɔːrt] [ʌv; əv]
That was a pretty good story , too — stopping just short of
那 曾是 一个 漂亮的 好的 故事 , 也 — 停止 只是 短的 的

那也是个相当不错的故事——可惜差一点就.....

[jes] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡʊd] [ˈstɔːri] .
Yes , it was a pretty good story .
是的 , 它 曾是 一个 漂亮的 好的 故事 .

是的, 这确实是个不错的故事。

[ænd; ænd][aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [rɔɪ] [ænd; ænd] [seɪ] ,
And I would give it to Roy and say ,
和 我 会 给 它 到 罗伊 和 说 ,

我会把它交给罗伊, 然后说:

“ [hɪəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [tɜːrn][aɪ][hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ Here's a good turn I have turned out for you .
“ 这里是 一个 好的 转动 我 有 转向 出去 为了 你 .

“这是我为你准备的一份礼物。”

” [ænd; ænd] [ðen]
” And then
” 和 然后

“进而....

[hwjuː] !
Whew !
呼! !

呼!

[haʊ] [ðə; ði] [reɪn] [biːt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] !
How the rain beat against the window !
如何 这 雨 打 反对 这 窗户 !

雨水猛烈地拍打着窗户!

[ðə; ði] [ˈrætəlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːs] [freɪm] [ɪntəˈrʌptɪd] [maɪ] [ˈrevəri] [soʊ] [ðæt] [aɪ][ɡɔːt] [ʌp] [ænd; ænd]
The rattling of the loose frame interrupted my reverie so that I got up and
这 嘎嘎作响 的 这 松动的 框架 中断 我的 遐想 所以 那 我 得到 向上 和
[stretʃt] [maɪˈself][ænd; ænd] [went] [ˈoʊvər][ænd; ænd] [fɔːrst] [ə; eɪ][ˈfoʊldɪd][skræp] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [brɪˈtwiːn]
stretched myself and went over and forced a folded scrap of paper between
拉伸 我 和 去 超过 和 强制 一个 折叠 废料 的 纸 之间

[aɪ ˈtiː][ænd; ænd][ðə; ði][dʒæm] .
it and the jamb .
它 和 这 大排 .

松动的窗框发出嘎嘎作响的声音, 打断了我的沉思, 于是我起身伸了个懒腰, 走过去, 把一张折叠的纸片塞进了窗框和窗框之间。

“ [aɪ] [biː; bi] [ˈθæŋkfl] , ” [aɪ][hæf] [jɔːnd] [æz; əz][aɪ] [rɪˈzjuːmd] [maɪ] [siːt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
“ I'll be thankful , I half yawned as I resumed my seat before the fire ,
“ 患病的 是 感恩 , ” 我 一半 打哈欠 作为 我 恢复 我的 座位 前 这 火 ,

“我会很感激的,”我打了个哈欠, 重新坐到火炉前。

“ [ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz][ˈoʊvər] [su:n] .
“ **if this thing is over soon** .
“ 如果 这 事物 是 超过 很快 .

“如果这件事能尽快结束的话。”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] [ɔ:r][ðə; ði][wɔ:r] .
“ **I don't know whether I was thinking of the storm or the war** .
“ 我 不 知道 无论 我 曾是 思维 的 这 风暴 或者 这 战争 .

“我不知道我当时是在想风暴还是战争。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈrætɪŋ] [dɪd][nɑ:t] [si:s] .
But the rattling did not cease .
但 这 嘎嘎作响 做过 不是 停止 .

但嘎嘎声并未停止。

[oʊ] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Oh , it was the door and not the window .
哦 , 它 曾是 这 门 和 不是 这 窗户 .

哦，原来是门，不是窗户。

[soʊ][aɪ][ɡɑ:t][ʌp] [əˈɡen] — [ðen] [stəd] [stɑ:rk] [stiɪ] , [ˈfi:lɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtremər] [ɔ:l][ˈoʊvər][ˌem ˈi:] .
So I got up again — then stood stark still , feeling a tremor all over me .
所以 我 得到 向上 再次 — 然后 站立 斯塔克 仍然 , 感觉 一个 震颤 全部 超过 我 .

于是我又站了起来——然后呆立不动，感觉全身都在颤抖。

[nɑ:t][æn; ən] [ɪntʃ] [kʊd; kəd][aɪ] [mu:v] , [ˈoʊnli][stænd][ðer; ðər] , [ˈevri] [nɜ:rv] [ɑ:n] [edʒ] , [ˈlɪsnɪŋ] .
Not an inch could I move , only stand there , every nerve on edge , listening .
不是 一个 英寸 可以 我 移动 , 仅有的 站立 那里 , 每一个 神经 在 边缘 , 聆听 .

我动弹不得，只能站在那里，浑身神经紧绷，侧耳倾听。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtæpɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] [dɔ:r] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈspɪəriənst] [noʊ]
If I had been certain of a tapping on that door I would have experienced no
如果 我 有 到过 肯定 的 一个 窃听 在 那 门 我 会 有 经验丰富的 不
[səˈspens] ,
suspense ,
悬念 ,

如果我确信会有人敲门，我就不会感到紧张了。

[fɔ:r; fər] [səˈspens] [ɪz] [tens] [ʌnˈsɜ:rt(ə)nti] , [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [nɑ:t] [ˈweðər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]
for suspense is tense uncertainty , and I knew not whether it was a
为了 悬念 是 紧张 不确定 , 和 我 知道 不是 无论 它 曾是 一个
[ˈtæpɪŋ] [ɔ:r][nɑ:t] .
tapping or not .
窃听 或者 不是 .

因为悬念是一种紧张的不确定性，我不知道那是不是敲击声。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] , [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ʃɜr] [aɪ] [went] [ˈoʊvər] ,
I thought it was not , and to make sure I went over ,
我 想法 它 曾是 不是 , 和 到 制作 当然 我 去 超过 ,

我当时觉得不是，为了确认，我又跑了一趟。

[ʌnˈbɑ:d] [ðə; ði] [ˈhevi] [dɔ:r] [ænd; ənd] [θru:] [aɪ ˈti:][ˈoʊpən] .
unbarred the heavy door and threw it open .
畅通无阻 这 重的 门 和 扔 它 打开 .

他打开沉重的门闩，猛地推开门。

[ˈnevər] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv][ʃæl; ʃəl][aɪ] [fərˈget] [ðæt] [saɪt] .
Never while I live shall I forget that sight .
绝不 尽管 我 居住 将 我 忘记 那 视线 .

我此生都不会忘记那一幕。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [ˈdrɪpɪŋ] , [ˈtremblɪŋ] ;
He stood there , dripping , trembling ;
他 站立 那里 , 滴落 , 发抖 ;
他站在那里，浑身湿透，瑟瑟发抖；

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈdɪkjələs] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [ɪn]
and if there had ever been a touch of the ridiculous in his appearance in
和 如果 那里 有 曾经 到过 一个 触碰 的 这 荒谬的 在 他的 外貌 在
[ðæt] [ˈtætəd] ,
that tattered ,
那 破烂 ,
如果说他那身破烂衣服里的装扮曾经带有一丝滑稽可笑的意味，

[ɪl] - [ˈfɪtɪŋ] [ˈdʒɜːrmən][koʊt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈpeɪθɑːs][ɪn][aɪ ˈtiː] [naʊ] ;
ill - fitting German coat , there was nothing but pathos in it now ;
患病的 - 配件 德语 外套 , 那里 曾是 没有什么 但 感伤 在 它 现在 ;
那件不合身的德国外套，此刻除了悲情之外，什么也没有了；

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [hʌŋ] [ɪn] [ˈfaɪnɪŋ] [ˈwetnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɔːrm][soʊ] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] [haʊ]
his clothes hung in shining wetness to his form so that I saw with horror how
他的 衣服 悬挂 在 灼灼 潮湿 到 他的 形式 所以 那 我 锯 和 恐怖 如何
[ɡɔːnt] [ænd; ʌnd] [ˈmeɪsɪeɪtɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
gaunt and emaciated he was .
瘦削 和 瘦弱 他 曾是 .
他的衣服湿漉漉地挂在他身上，闪闪发光，我惊恐地看到他多么憔悴消瘦。

[hiː; hi] [wɔːr] [noʊ][hæt][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [blɔːnd] [her] [wʌz; wəz] [ˈstriːkɪŋ] [daʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs]
He wore no hat and his blonde hair was streaking down over his face
他 穿着 不 帽子 和 他的 金发 头发 曾是 裸奔 向下 超过 他的 脸
[ænd; ʌnd][hiː; hi] [geɪzd] [aʊt][frʌm; frəm] [bɪˈtwiːn] [ðoʊz] [ˈdruːpɪŋ] [strændz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)]
and he gazed out from between those drooping strands with such a pitiful
和 他 凝视 出去 从 之间 那些 下垂 线 和 这样的 一个 可怜
[lʊk] [ʌv; əv] [əˈpiːl] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [bɪˈfɔːr] .
look of appeal as I had never seen before .
看 的 上诉 作为 我 有 绝不 已见 前 .
他没戴帽子，金色的头发垂落在脸上，他从垂落的发丝间凝视着前方，眼神中流露出一种我从未见过的可怜的渴望。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [ˈdrɪpɪŋ] , [ˈtremblɪŋ] .
HE STOOD THERE , DRIPPING , TREMBLING .
他 站立 那里 , 滴落 , 发抖 .
他站在那里，浑身湿透，颤抖不已。
“ [jes] , ” [aɪ] [sed] [ˈrʌfli] , ” [kʌm] [ɪn] — [aɪm][ɡlæd] [juːv] [kʌm] .
“ **Yes , ” I said roughly , “ come in — I'm glad you've come .**
“ 是的 , ” 我 说 大致 , ” 来 在 — 我是 高兴的 你已经 来 .

“是的,”我粗声粗气地说,“进来吧——我很高兴你来了。”
[noʊ] , [dəʊnt] [tʌtʃ] [em ˈiː] , [bʌt; bət][sɪt][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] — [jʊə(r)] [ˈwelkəm] .
No , don't touch me , but sit there by the fire — you're welcome .
不 , 不 触碰 我 , 但 坐 那里 经过 这 火 — 你是 欢迎 .
不，别碰我，但你可以坐在火堆旁——不用谢。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] .
I was to blame .
我 曾是 到 责备 .
都是我的错。

[aɪm] [ˈsɔːrɪ] .
I'm sorry .
我是 对不起 .
对不起。

” [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɑ: d] , [pə'hæps] , [bʌt; bət] ['i: v(ə) n] [ɪ n] [maɪ] [rɪ'li: f] [æt; ət] ['si: ɪ ŋ] [hɪ m; ɪ m] [ænd; ənd] ['gɪ vɪ ŋ]
” It was odd , perhaps , but even in my relief at seeing him and giving
它 曾是 奇怪的 , 也许 , 但 甚至 在 我的 宽慰 在 看到 他 和 给予
[hɪ m; ɪ m] ['feltər] ,
him shelter ,
他 庇护所 ,

“或许这很奇怪，但即便在我见到他并给他提供庇护的欣慰之余，

[ə; eɪ] ['lɪ t(ə) l] [ʌ v; ə v] [maɪ] ['æ ŋ gər] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] [rɪ'tɜ: rnd] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [æ n; ə n] ['efərt]
a little of my anger and resentment returned so that I was at an effort
一个 小的 的 我的 愤怒 和 怨恨 返回 所以 那 我 曾是 在 一个 努力
[tu:; tə] [rɪ'pres] [aɪ 'ti:] .
to repress it .
到 抑 它 .

我的愤怒和怨恨又回来了，所以我努力压抑着它们。

” - [ɪ z] [wɜ: rs] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] , [fɔ: r; fər] [hi:; hi] [sɪ'dju: st] [ju:; jʊ] .
” Dennheimer is worse than you , for he seduced you .
- 是 更糟 比 你 , 为了 他 被诱惑 你 .

“丹海默比你更坏，因为他勾引了你。”

[sɪ t] [daʊ n] — [ju:; jʊ] ['ni: dnt] [bi:; bi] [ə'freɪ d] .
Sit down — you needn't be afraid .
坐 向下 — 你 不必 是 害怕的 .

坐下——你不必害怕。

” [aɪ] ['si: tɪ d] [maɪ'self] [ɪ n] [ðə; ði] [greɪ t] [tʃer] [brɪ'fɔ: r] [ðə; ði] ['faɪər] ,
” I seated myself in the great chair before the fire ,
” 我 坐着 我 在 这 伟大的 椅子 前 这 火 ,

我坐在火炉前的大椅子上，

[bʌt; bət] [hi:; hi] [rɪ'meɪ nd] ['stændɪ ŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌ n] [hænd] [ə'pɑ: n] [ɪ ts] ['mæsɪ v] [bæk] .
but he remained standing with one hand upon its massive back .
但 他 剩余 常设 和 一 手 之上 它是 大量的 后退 .

但他仍然站在那里，一只手搭在它巨大的背上。

[hɪ z; ɪ z] [sli: v] [wʌz; wəz] [taɪ t] [ænd; ənd] ['klɪ ŋɪ ŋ] , [laɪ k] [ə; eɪ] ['wʊ mən z] ,
His sleeve was tight and clinging , like a woman's ,
他的 袖子 曾是 紧的 和 依恋 , 喜欢 一个 女性的 ,

他的袖子紧紧地贴在身上，像女人的袖子一样。

[wɪ tʃ] [geɪ v] [hɪ m; ɪ m] [ə; eɪ] [grəʊ'tesk] [lʊ k] [ænd; ənd] ['sʌ mhaʊ] [went] [tu:; tə] [maɪ] [hɑ: rt] .
which gave him a grotesque look and somehow went to my heart .
哪个 给予 他 一个 怪诞 看 和 不知何故 去 到 我的 心 .

这使他看起来十分怪异，却不知为何触动了我的心。

[soʊ] ['stændɪ ŋ] ,
So standing ,
所以 常设 ,

就这样站着，

[hi:; hi] [spəʊ k] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['peɪ n f(ə) l] ['efərt] [æt; ət] [kəm'pəʊ zər] [æ z; ə z] [ɪ f] [hɪ z; ɪ z] [fju:] [wɜ: rdz] [hæ d; hə d]
he spoke with a painful effort at composure as if his few words had
他 辐 和 一个 痛苦 努力 在 镇定 作为 如果 他的 很少 字 有

[bɪ n] ['kɑ: ntəm,pleɪ tɪ d] [ænd; ənd] [rɪ'hɜ: st] .
been contemplated and rehearsed .
到过 思考 和 排练 .

他说话时努力保持镇定，仿佛他那寥寥数语都是经过深思熟虑和反复排练的。

[æ z; ə z] [hi:; hi] [spəʊ k] ,
As he spoke ,
作为 他 辐 ,

他说话的时候，

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fɔ:rst] ['kɑ:mənəs] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][æt; ət]
I thought I saw in his eyes a kind of forced calmness as if he had at
我 想法 我 锯 在 他的 眼睛 一个 种类 的 强制 平静 作为 如果 他 有 在
[læst] [grəʊpt] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][sʌm; səm][peg][tu:; tə] [hæn] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ɑ:n] .
last groped his way to some peg to hang his wits on .
最后的 摸索 他的 方式 到 一些 钉子 到 悬挂 他的 智慧 在 .

我好像从他的眼神中看到了一种强作的平静，仿佛他终于摸索着找到了一个可以依靠的支点。

" [ðæt] [ʌðər] [neɪm] , " [hi:; hi] [sed] , " [seɪ] [aɪ 'ti:] .
" That other name , " he said , " say it .
" 那 其他 姓名 , " 他 说 , " 说 它 .
"那个名字,"他说, "说出来."

" [aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ðæt] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [klʌtʃ] [maɪ][ɑ:rm] ,
" I was surprised that after his experience he did not clutch my arm ,
" 我 曾是 惊讶 那 后 他的 经验 他 做过 不是 离合器 我的 手臂 ;
"我感到很惊讶，经历了这一切之后，他竟然没有抓住我的胳膊。"

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv]
but instead the chair and clung to it as if that were a part of
但 反而 这 椅子 和 紧紧抓住 到 它 作为 如果 那 是 一个 部分 的
[hɪz; ɪz] [rɪ'zɔ:lv] .
his resolve .
他的 解决 .

但他却紧紧抓住椅子不放，仿佛那是他决心的一部分。

[ðə; ði] [pʊr] , [hə'roʊɪk] [ˈefərt] [æt; ət][self] - [kən'trəʊl][wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ]
The poor , heroic effort at self - control was touching and I answered in a
这 贫穷的 , 英勇 努力 在 自己 - 控制 曾是 接触 和 我 回答 在 一个
[ˈkɪndər] [toʊn] .
kinder tone .
幼儿园 语气 .

他努力克制自己，这种可怜又英勇的行为令人感动，我用更温和的语气回应了他。

" [ʌðər] [neɪm] ?
" Other name ?
" 其他 姓名 ?

“别名？”

[ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeni] [ʌðər] [neɪm] .
There isn't any other name .
那里 不是 任何 其他 姓名 .

没有别的名字了。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][sɪt] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [teɪk] [ɔ:f] [jʊr; jər] [koʊt] [ænd; ənd] [[u:z] ;
I want you to sit close to the fire and take off your coat and shoes ;
我 想 你 到 坐 关闭 到 这 火 和 拿 离开 你的 外套 和 鞋 ;
请你坐到火堆旁，脱掉外套和鞋子；

[ðen] [wi:l] [tɔ:k] .
then we'll talk .
然后 出色地 讲话 .

那我们再谈。

[si:] , [aɪl] [pʊt][ə; eɪ] [freʃ] [lɔ:g][ɑ:n] . "
See , I'll put a fresh log on . "
看 , 患病的 放 一个 新鲜的 日志 在 . "

你看，我再添根新木头。

“ [seɪ] [ðæt] [neɪm] , ” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ˈpaʊər] [ˈtɒtərɪŋ]]
“ **Say that name , ” he repeated , and already I could see his will power tottering** ”
“ 说 那 姓名 , ” 他 重复 , 和 已经 我 可以 看 他的 将要 力量 颤巍巍
.
:
.

“说出那个名字,”他重复道,我已经能看出他的意志力正在动摇。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈkwest] [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [kənˈtɪnjuːd] [ɪnˈsɪstəns]
It had been strong enough for a request but not for continued insistence
它 有 到过 强的 足够的 为了 一个 要求 但 不是 为了 持续 坚持
.
:
.

它足以提出请求,但不足以持续坚持。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] - , ” [aɪ] [sed] , “ [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ]
“ **I think you must remember Dennheimer , ” I said , ” and I know of no** ”
“ 我 思考 你 必须 记住 - , ” 我 说 , ” 和 我 知道 的 不
[ˈʌðər] [neɪm] .
other name .
其他 姓名 .

“我想你一定记得丹海默,”我说,“我不知道还有谁叫这个名字。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [nuː] - .
Of course , you knew Dennheimer .
的 课程 , 你 知道 - .

你当然认识丹海默。

“ [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **He shook his head .** ”
“ 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

“ [wel] , ” [aɪ] [pəˈsɪstɪd] , “ [aɪˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][get][draɪ][ænd; ənd][wɔːrm] .
“ **Well , ” I persisted , ” it is more important to get dry and warm .** ”
“ 出色地 , ” 我 持续 , ” 它 是 更多的 重要的 到 得到 干燥 和 温暖的 .

“嗯,”我坚持道,“更重要的是保持干燥和温暖。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [juː; jʊ] [faʊnd] [jʊr; jər] [wei] [hɪr] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] . “
I wonder how you found your way here in such a night . ”
我 想知道 如何 你 成立 你的 方式 这里 在 这样的 一个 夜晚 . ”

我很好奇你是怎么在这样的夜晚找到这里的。

“ [aɪ][kæen; kən][faɪnd][maɪ] [wei] [ˈeniwer] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ **I can find my way anywhere , ” he said ;** ”
“ 我 能 寻找 我的 方式 任何地方 , ” 他 说 ;

“我能找到去任何地方的路,”他说;

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [wei] [tuː; tə][æsk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [neɪm] .
“ **I had to find my way to ask about the name .** ”
“ 我 有 到 寻找 我的 方式 到 问 关于 这 姓名 .

“我不得不想办法去询问这个名字的由来。”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] .
“ **I was puzzled .** ”
“ 我 曾是 困惑 .

我感到困惑。

“ [juː; jʊ] [miːn] [jʊr; jər] [oʊn] [neɪm] — [ˈtæsoʊ] ?
“ **You mean your own name — Tasso ?** ”
“ 你 意思是 你的 自己的 姓名 — 塔索 ?

“你是说你自己的名字——塔索? ”

“ [aɪ] [ˈventʃəd] .
“ **I ventured** .
“ 我 冒险 .

我冒险尝试了一下。

“ [tu:] [ˈtreɪtəz] , “ [hi:; hi] [sed] ; “ [ðə; ði] [ˈlʌðər] [wʌn] .
“ **Two traitors** , “ **he said** ; “ **the other one** .
“ 二 叛徒 , “ 他 说 ; “ 这 其他 一 .

“两个叛徒,”他说; “另一个。”

[ju:; jʊ] [sed] — [ju:; jʊ] [sed] — [ju:; jʊ] [sed] — [aɪ][wʌz; wəz][wʌn] . “
You said — you said — you said — I was one . “
你 说 — 你 说 — 你 说 — 我 曾是 — . “

你说过——你说过——你说过——我就是其中之一。”

“ [ɪnˈdi:d] , “ [aɪ] [sed] ,
“ **Indeed** , “ **I said** ,
“ 的确 , “ 我 说 ,

“的确如此,”我说。

“ [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [ˈbɜ:dənɪŋ] [maɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈtreɪtəz] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [neɪmd]
“ **I am not burdening my mind with the names of traitors and if I named**
“ 我 是 不是 负担 我的 头脑 和 这 姓名 的 叛徒 和 如果 我 命名
[wʌn][aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ˈæŋɡər] .
one it must have been in anger .
— 它 必须 有 到过 在 愤怒 .

“我不想让自己的脑海里充满叛徒的名字, 如果我点名批评了某个叛徒, 那一定是出于愤怒。”

[æz; əz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [aɪ] [nɑ:t][bi:; bi][jʊr; jər] [dʒʌdʒ] — [soʊ][sɪt] [daʊn] .
As for you , I'll not be your judge — so sit down .
作为 为了 你 , 患病的 不是 是 你的 法官 — 所以 坐 向下 .

至于你, 我不会评判你——所以坐下吧。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈtaɪəd][ænd; ənd] — — “
You are tired and — — “
你 是 疲劳的 和 — — “

你很累, 而且——”

“ [aɪv] [noʊn] [ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] [brɪˈfɔ:r] , “ [hi:; hi] [sed] ,
“ **I've known a night like this before** , “ **he said** ,
“ 我已经 已知 一个 夜晚 喜欢 这 前 , “ 他 说 ,

“我以前也经历过这样的夜晚,”他说。

[ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [ɡʌlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈleɪbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈefərt] [tu:; tə][bi:; bi][kɑ:m][ænd; ənd]
clutching the chair and gulping in the labor of his effort to be calm and
紧握 这 椅子 和 吞咽 在 这 劳动 的 他的 努力 到 是 冷静的 和
[ˈræ(ə)nəl] ;
rational ;
合理的 ;

他紧紧抓住椅子, 努力让自己保持冷静和理智;

“ [aɪ][eɪ ˈem][glæd][ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] — [ðə; ði][reɪn] — [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] — [aɪ ˈti:] — [aɪ ˈti:] — [rɪˈmaɪndz]
“ **I am glad on account of it — the rain — because — it — it — reminds**
“ 我 是 高兴的 在 帐户 的 它 — 这 雨 — 因为 — 它 — 它 — 提醒
[em ˈti:] .
me .
我 .

“我很高兴下雨, 因为这场雨让我想起了……”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kəʊəd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm] — [juː; jʊ] — [ɑːr; ər] — [skaʊts] —
You are a coward if you are afraid of a storm — you — are — scouts —
你 是 一个 懦夫 如果 你 是 害怕的 的 一个 风暴 — 你 — 是 — 侦察兵 —
[ðə; ði] — [ðeɪ] — — " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ə'weɪ] .
the — they — — " and his voice trailed away .
这 — 他们 — — " 和 他的 嗓音 拖着 离开 .

如果你害怕暴风雨，你就是个懦夫——你们——是——侦察兵——他们——”他的声音渐渐消失了。
“ [ʃ] , ” [aɪ] [sed] .
“ **Shh , ” I said .**
“ 嘘 , ” 我 说 .
“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ˈkwaɪət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈlðər] [neɪm] — — ”

You must be quiet I will tell you the other name — — ”
“ 你 必须 是 安静的 我 将要 告诉 你 这 其他 姓名 — — ”
“你给我安静，我再告诉你另一个名字——”

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈiːgərli] .
“ **Yes , ” he said eagerly .**
“ 是的 , ” 他 说 急切地 .
“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [huː] [lɪvd] [ɪn][maɪ] [taʊn] [ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈoʊvər] [hɪr]

It was a young fellow who lived in my town in America and came over here
“ 它 曾是 一个 年轻的 同伴 WHO 居住地 在 我的 镇 在 美国 和 来了 超过 这里
[ænd; ənd][æftər][ə; eɪ] [waɪ] [hiː; hi][gɑːt] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [ˈsʌmhaʊ] .
and after a while he got mixed up with the Germans somehow .
和 后 一个 尽管 他 得到 混合 向上 和 这 德国人 不知何故 .
“那是一个住在美国我所在小镇的年轻人，他来到这里后，过了一段时间，不知怎么的就和德国人混在了一起。”

[sleɪd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] — [tɑːm] [sleɪd] ; [ænd; ənd][aɪm] [ˈsɑːri] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [aɪ 'tiː] [brɪfɔːr] .
Slade was his name — Tom Slade ; and I'm sorry I mentioned it before .
斯莱德 曾是 他的 姓名 — 汤姆 斯莱德 ; 和 我是 对不起 我 提及 它 前 .
他的名字叫斯莱德——汤姆·斯莱德；很抱歉我之前提到过这件事。

[ˈhiːz] [ded] [naʊ] — — “
He's dead now — — ”
他是 死的 现在 — — “
他已经死了——”

“ [seɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [ɪntə'rʌptɪd] , [ˈtremblɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [liːf] .
“ **Say his name again , ” he interrupted , trembling like a leaf .**
“ 说 他的 姓名 再次 , ” 他 中断 , 发抖 喜欢 一个 叶子 .
“再说一遍他的名字,”他打断道，浑身颤抖得像一片树叶。

“ [sleɪd] — [tɑːm] [sleɪd] . ”
“ **Slade — Tom Slade . ”**
“ 斯莱德 — 汤姆 斯莱德 . ”
“斯莱德——汤姆·斯莱德。”

“ [toʊ'mɑːsoʊ] — [nɑːt][ˈtæsoʊ] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ; “ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][em 'iː] .
“ **Tomasso — not Tasso , ” he cried ; “ that is what he used to call me .**
“ 托马索 — 不是 塔索 , ” 他 哭 ; “ 那 是 什么 他 用过的 到 称呼 我 .
“是托马索——不是塔索,”他喊道；“他以前就是这么叫我的。”

“ [aɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz][wɪts] [wɜːr; wər] [ˈwɑːndərɪŋ] [naʊ] , [soʊ][aɪ] [spoʊk] [ˈsuːðɪŋli] , [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm]
“ **I thought his wits were wandering now , so I spoke soothingly , telling him**
“ 我 想法 他的 智慧 是 漫游 现在 , 所以 我 辐 舒缓地 , 讲述 他
[ə'gen] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] .
again to sit down .
再次 到 坐 向下 .
“我觉得他现在神志有些恍惚，所以我用安抚的语气再次告诉他坐下。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [klʌtʃt] [maɪ][ɑːrm][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː][laɪk][ə; eɪ][waɪld][mæn] .
But he clutched my arm and looked at me like a wild man .
但 他 紧握 我的 手臂 和 看起来 在 我 喜欢 一个 荒野 男人 .

但他紧紧抓住我的胳膊，像看疯子一样看着我。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [tuː] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [brɪˈfɔːr] .
There was a light in his eyes , too , which I had never seen before .
那里 曾是 一个 光 在 他的 眼睛 , 也 , 哪个 我 有 绝不 已见 前 .

他的眼中也闪烁着我从未见过的光芒。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [lækt] [ɪn] [wɪl] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [spiːk] [kəˈnektɪdli] ,
And if he lacked in will and had no power to speak connectedly ,

如果他意志薄弱，又没有能力连贯地表达自己的想法，

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [faɪn] [əˈbændən] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [tʊk] [em 'iː][baɪ][stɔːrm] .
a certain fine abandon came to him which took me by storm .
一个 肯定 美好的 放弃 来了 到 他 哪个 采取 我 经过 风暴 .

他身上散发出一种令人惊艳的洒脱气质，深深地吸引了我。

[aɪ] [nuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
I knew , of course ,
我 知道 , 的 课程 ,

我当然知道。

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˈtaɪreɪd][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnɜːrvəs] [streɪn] [ænd; ənd][ˈment(ə)l]
that his tirade was but the reaction of his nervous strain and mental
那 他的 长篇大论 曾是 但 这 反应 的 他的 紧张的 拉紧 和 精神的
[həˌluːsəˈneiʃənz] ,
hallucinations ,
幻觉 ,

他的咆哮不过是神经紧张和精神幻觉的反应而已。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈstɑːrtld] [em 'iː] .
but some things that he said puzzled and rather startled me .
但 一些 事物 那 他 说 困惑 和 相当 惊慌 我 .

但他说的一些话让我感到困惑，甚至有些震惊。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] — [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] — [aɪ][dɪd] , ” [hiː; hi] [briːðd] .
“ Do you know — do you know what he — I did , ” he breathed .
“ 做 你 知道 — 做 你 知道 什么 他 — 我 做过 , ” 他 呼吸 .

“你知道——你知道他——我做了什么吗？”他喘着气说。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈberi] — [em 'iː] — [bʌt; bət] — [juː; jʊ][kɑːnt] .
“ You think you can bury — me — but — you can't .
“ 你 思考 你 能 埋葬 — 我 — 但 — 你 不能 .

“你以为你能埋葬我——但是——你不能。”

[aɪ] — [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][dɪd] — [aɪ] [ˈstræŋɡld] [hɪm; ɪm] — [laɪk] [ðæt] ([hiː; hi] [klʌtʃt] [maɪ] [θroʊt]
I — I'll tell you what I did — I strangled him — like that (he clutched my throat
我 — 患病的 告诉 你 什么 我 做过 — 我 被勒死 他 — 喜欢 那 (他 紧握 我的 喉
) .
) :
) .

我——我告诉你我做了什么——我掐死了他——就像那样（他掐住了我的喉咙）。

[aɪ] [θruː] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
I threw him out of the car .
我 扔 他 出去 的 这 车 .

我把他扔出了车外。

[hi:; hi] — [hi:; hi] [traɪd] — [tu:; tə][stæb][em 'i:] [wɪð; wɪθ] — [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [dʒæk] - [naɪf] — [hi:; hi] [traɪd]
He — he tried — to stab me with — with my own jack - knife — he tried
他 — 他 尝试 — 到 刺 我 和 — 和 我的 自己的 杰克 - 刀 — 他 尝试
[tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði] [roʊp] — [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][goʊ] [tu:] [kwɪk] — [ʌp][ə; eɪ][roʊp] — ['eniweɪ] — ['treɪlɪŋ]
to cut the rope — but I can go too quick — up a rope — anyway — trailing
到 切 这 绳索 — 但 我 能 去 也 快的 — 向上 一个 绳索 — 反正 — 尾随
— ['stɔ:kɪŋ] — [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [kʌm] [hɪr] [wen] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] [neɪm] .
— stalking — you see how I can come here when I must have that name .
— 跟踪 — 你 看 如何 我 能 来 这里 什么时候 我 必须 有 那 姓名 .

他——他试图——用——用我自己的折叠刀刺我——他试图割断绳子——但我速度太快了——顺着绳子——总之——跟踪——潜伏——你明白我为什么会来到这里，因为我必须拥有那个名字。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] — [aɪ 'ti:] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][em 'i:] — [em 'i:] — [aɪ 'ti:] [dʌz] .
That is my name — it belongs to me — me — it does .
那 是 我的 姓名 — 它 属于 到 我 — 我 — 它 做 .
那是我的名字——它属于我——确实属于我。

[gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] — [ɔ:r] — [ɔ:r][aɪ] — [ɪts] [jʊr; jər] [taʊn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [maɪn] — [aɪ] [kept]
Give it to me — or — or I — it's your town as much as mine — I kept
给 它 到 我 — 或者 — 或者 我 — 它是 你的 镇 作为 很多 作为 矿 — 我 保留
[aɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['getɪŋ] — [dɪs'greɪst] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['kʌʊəd] [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] - [skerd] [ʌv; əv] ['stɔ:rmz] —
it from getting — disgraced you're a coward if you're a - scared of storms —
它 从 获得 — 蒙羞的 你是 一个 懦夫 如果 你是 一个 - 害怕的 的 暴风雨 —
[aɪ][roʊd][ə; eɪ][stɔ:rm] — [aɪ][dɪd] — [ænd; ənd][aɪ] [trækt] [ju:; jʊ] [hɪr] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] — [jʊə(r)] [ə; eɪ]
I rode a storm — I did — and I tracked you here — you are — you're a
我 骑 一个 风暴 — 我 做过 — 和 我 已追踪 你 这里 — 你 是 — 你是 一个
[θi:f] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
thief — you are !
贼 — 你 是 !

把它给我——或者——或者我——这既是你的城镇也是我的——我阻止了它——蒙羞，如果你害怕风暴，你就是个懦夫——我曾驾驭风暴——我做到了——我追踪你到这里——你是——你是小偷——你是！

[gɪv] [em 'i:][maɪ] [neɪm] — [tɑ:m] [sleɪd] — [aɪ] [hʌnt] [fɔ:r; fər] — [ðæt] .
Give me my name — Tom Slade — I hunt for — that .
给 我 我的 姓名 — 汤姆 斯莱德 — 我 打猎 为了 — 那 .
告诉我我的名字——汤姆·斯莱德——我追寻的——就是它。

[aɪ] [treɪld] [aɪ 'ti:] — [aɪ][eɪ 'em][toʊ'mɑ:sou] !
I trailed it — I am Tomasso !
我 拖着 它 — 我 是 托马索 !
我追踪了它——我就是托马索！

" [aɪ] [rɪ'mu:vɔd] [hɪz; ɪz] ['wi:kənɪŋ] ['fɪŋgərz] [frʌm; frəm][maɪ] [θroʊt] [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] , [stroʊkt] [hɪz; ɪz]
" **I removed his weakening fingers from my throat and , standing , stroked his**
" 我 已移除 他的 减弱 手指 从 我的 喉 和 , 常设 , 抚摸 他的
['ʃəuldəz] ['su:ðɪŋli] .
shoulders soothingly .
肩膀 舒缓地 .

“我把他无力的手指从我的喉咙上移开，站起身来，轻轻抚摸着他的肩膀以示安慰。

['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['feɪkɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['bri:ðɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][dɔ:g] .
Every part of him was shaking and he was breathing like a dog .
每一个 部分 的 他 曾是 摇晃 和 他 曾是 呼吸 喜欢 一个 狗 .
他浑身颤抖，呼吸像狗一样急促。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [tɔ:s] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [tu:; tə] [gʌlp] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][hi:; hi] [kept]
He had to toss his head back to gulp out his excitement and he kept
他 有 到 折腾 他的 头 后退 到 咕噜 出去 他的 激动 和 他 保留
['kloʊzɪŋ] [wʌn] [aɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['nɜ:rʌvəs] ['mænər] ,
closing one eye in a nervous manner ,
结束 — 眼睛 在 一个 紧张的 方式 ,
他不得不仰起头来压抑住激动的心情，并且紧张地闭上一只眼睛。

[moʊst] [dɪ'stresɪŋ] [tuː; tə] [siː] .
most distressing to see .
最多 令人痛心 到 看 .

看到这些真是令人痛心。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ˈkwaɪət] , ” [aɪ] [sed] , ” [ænd; ənd][get][jʊr; jər] [wet] [kloʊðz] [ɔːf] .
“ **You must be quiet** , ” **I said** , ” **and get your wet clothes off** .
“ 你 必须 是 安静的 , ” 我 说 , ” 和 得到 你的 湿的 衣服 离开 .

“你必须安静,”我说,“把湿衣服脱掉。”

[ʃ] — [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] [neɪm] ([fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː][best][tuː; tə][ˈhju:mər][hɪm; ɪm]) [æz; əz]
Shh — I'll give you your name (for I thought it best to humor him) as
嘘 — 患病的 给 你 你的 姓名 (为了 我 想法 它 最好的 到 幽默 他) 作为
[suːn] [æz; əz][juː; jʊ][duː] [ðæt] .
soon as you do that .
很快 作为 你 做 那 .

嘘——你照做之后,我就告诉你你的名字(因为我觉得最好还是顺着他的意思)。

[hoʊld] [ʌp][jʊr; jər][ɑːrm] — [soʊ] ; [soʊ][aɪ][kæn; kən][get][jʊr; jər] [koʊt] [ɔːf] .
Hold up your arm — so ; so I can get your coat off .
抓住 向上 你的 手臂 — 所以 ; 所以 我 能 得到 你的 外套 离开 .

把你的胳膊举起来——这样我才能帮你脱掉外套。

[naʊ] [saɪ] [daʊn] , [ˈkwaɪətli] .
Now sit down , quietly .
现在 坐 向下 , 悄悄 .

请安静地坐下。

[ðer; ðər] .
There .
那里 .

那里。

[ɪts] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈtaɪərd] — [ðæts] [ɔːl] .
It's because you are tired — that's all .
它是 因为 你 是 疲劳的 — 那就是 全部 .

那是因为你累了——仅此而已。

[dəʊnt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] , [dʒʌst]
Don't think about anything , just
不 思考 关于 任何事物 , 只是

什么都别想,就.....

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [wəd] [naːt][saɪ] [daʊn] ,
“ **But he would not sit down** ,
“ 但 他 会 不是 坐 向下 ,

但他不肯坐下,

[ˈoʊnli][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈsɒbd] [laɪk][ə; eɪ][ˈbeɪbi] .
only laid his head upon the back of the great chair and sobbed like a baby .
仅有的 铺设 他的 头 之上 这 后退 的 这 伟大的 椅子 和 啜泣 喜欢 一个 婴儿 .

他只是把头靠在大椅子的椅背上,像个婴儿一样嚎啕大哭。

[aɪ] [meɪd] [noʊ] [ˈefərt] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv]
I made no effort to dissuade him for I knew that was just the effect of
我 制成 不 努力 到 劝阻 他 为了 我 知道 那 曾是 只是 这 影响 的
[hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɔːstɪŋ] [ˈtaɪreɪd] .
his exhausting tirade .
他的 精疲力竭 长篇大论 .

我没有试图劝阻他,因为我知道那只是他那番令人精疲力竭的咆哮造成的后果。

[aɪ] [əˈsu:md] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈnɑ:nsens]
I assumed , of course , that he had been talking nonsense .
我 假定 , 的 课程 , 那 他 有 到过 说 废话

我当然认为他是在胡说八道.....

[ˈkɑ:pi][ʌv; əv][ˈkeɪb(ə)] [dɪˈspætʃ] [wɪtʃ] [aɪ][sent][tu:; tə] [rɔɪ] [ˈbleɪkli] [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ] [ˈfa:lʊɪŋ]
Copy of cable despatch which I sent to Roy Blakeley on the fourth day following
复制 的 电缆 调度 哪个 我 发送 到 罗伊 布莱克利 在 这 第四 天 下列的
[ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [rɪˈleɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ləst] [ˈtʃæptər] .
the incidents related in the last chapter .
这 事件 有关的 在 这 最后的 章 .

这是我在上一章所述事件发生后的第四天发给罗伊·布莱克利的电报副本。

“ [tɔ:m] [sleɪd] [əˈlaɪv] [sɪk] [wɪl] [rɪˈkʌvər] [eɪˈem] [ˈraɪtɪŋ] .
“ Tom Slade alive sick will recover am writing .
” 汤姆 斯莱德 活 生病的 将要 恢复 是 写作 .

“汤姆·斯莱德还活着，生病了，他会康复的，我写道。”

” [ˈfa:lʊɪŋ] [ɪz][maɪ][ləst] [ˈletər] [tu:; tə] [rɔɪ] [ˈbleɪkli] ,
“ Following is my last letter to Roy Blakeley ,
” 下列的 是 我的 最后的 信 到 罗伊 布莱克利 ,

“以下是我写给罗伊·布莱克利的最后一封信：

[ˈrɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ɪn] [ʌv; əv][hæns] - [əˈbʌv] [esˈti:] . - [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [ˈswɪtsərlənd] :
written at the little inn of Hans Twann above St . Craix village in Switzerland :
书面 在 这 小的 客栈 的 汉斯 - 多于 英石 . - 村庄 在 瑞士 :

写于瑞士圣克雷克斯村上方汉斯·特万的小旅馆：

[dɪr] [rɔɪ] :
Dear Roy :
亲爱的 罗伊 :

亲爱的罗伊：

[aɪ][sent][ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈkeɪb(ə)][ˈvaɪə][ˈpærɪs][ænd; ɐnd] [ˈru:ən] .
I sent you a cable via Paris and Rouen .
我 发送 你 一个 电缆 通过 巴黎 和 鲁昂 .

我通过巴黎和鲁昂给你寄了一封电报。

[tɔ:m] [sleɪd] [ɪz][əˈlaɪv][ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][emˈi:] [hɪr] [ɪn] [ˈswɪtsərlənd] .
Tom Slade is alive and with me here in Switzerland .
汤姆 斯莱德 是 活 和 和 我 这里 在 瑞士 .

汤姆·斯莱德还活着，他现在和我一起在瑞士。

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r] [deɪz] [bɪˈfɔ:r] [ˈsendɪŋ] [ðə; ði][ˈkeɪb(ə)][ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][noʊ] [ˈʃædɔʊ]
I waited four days before sending the cable in order that there might be no shadow
我 等待 四 天 前 发送 这 电缆 在 命令 那 那里 可能 是 不 阴影
[ʌv; əv] [ʌnˈsɜ:rt(ə)ntɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈfæktɪs] ,
of uncertainty about the facts ,
的 不确定 关于 这 事实 ,

为了确保事实准确无误，我等了四天才发出电报。

[wɪtʃ] [si:md] [ˈhɑ:rdli] [bɪˈli:vəb(ə)] .
which seemed hardly believable .
哪个 似乎 几乎 可信的 .

这简直令人难以置信。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wɪl] [ɡoʊ] [θru:] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [dɪˈlei] [sɪns] [ðə; ði] [ˈɑ:rmɪstɪs] [hæz; həz]
I think this will go through to you without much delay since the armistice has
我 思考 这 将要 去 通过 到 你 没有 很多 延迟 自从 这 停战 有
[bɪn] [saɪnd] .
been signed .
到过 签名 .

我认为由于停战协定已经签署，这封信很快就会送到你手中。

[bʌt; bət] [ju:l] [ˈprɑ:bəbli] [nɑ:t] [si:] [ju: ˈes][fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [mʌnθs] .
But you'll probably not see us for several months .
但 你会 大概 不是 看 我们 为了 一些 几个月 :

但你可能几个月都见不到我们。

[tɑ:m][ɪz][ɪn] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪˈzi(ə)n] [ɪn] [ˈzɒlətɜ:rn] , [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [taʊn] [ʌv; əv][ˈeni] [saɪz] ,
Tom is in care of the physician in Solothurn , the nearest town of any size ,
汤姆 是 在 关心 的 这 医生 在 索洛图恩 , 这 最近的 镇 的 任何 尺寸 ,
汤姆目前在索洛图恩镇接受医生的治疗, 索洛图恩是附近规模较大的城镇。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [hi:; hi][ɪz][ɪn] [gʊd] [hændz] .
and I am sure he is in good hands .
和 我 是 当然 他 是 在 好的 双手 :

我相信他会得到很好的照顾。

[hi:; hi][ˈkænɑ:t] [li:v] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [wi:ks] , [haʊˈevər] ,
He cannot leave here for several weeks , however ,
他 不能 离开 这里 为了 一些 周 , 然而 ,

但他几个星期都无法离开这里。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [dʌz] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ˈprɑ:bəbli] [bi:; bi] [dɪˈleɪd] [ɪn] [fræns] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
and when he does we shall probably be delayed in France in connection with
和 什么时候 他 做 我们 将 大概 是 延迟 在 法国 在 联系 和
[ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [æn; ən] [ɪkˈstendɪd] [ˈfɜ:rlʊʊ] .
getting his discharge or at least an extended furlough .
获得 他的 释放 或者 在 至少 一个 扩展 休假 :

等他退伍或者至少延长休假期限的时候, 我们可能就会在法国耽搁一段时间。

[aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈsensərʃɪp] [ɪz][ɔ:f] ,
I understand the censorship is off ,
我 理解 这 审查制度 是 离开 ,

我知道审查制度已经关闭了。

[soʊ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ʌnˈoʊpənd] [bʌt; bət][ɪn] [ˈeni] [keɪs] [ki:p] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs]
so this should come to you unopened but in any case keep the whole business
所以 这 应该 来 到 你 未开封 但 在 任何 案件 保持 这 所有的 商业

[kloʊz] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [rɪˈtɜ:rn] .
close until I return .
关闭 直到 我 返回 :

所以这件东西应该会原封不动地送到你手上, 但无论如何, 在我回来之前, 请务必把整个生意都管好。

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:ˈredi] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ˈtɑ:mz] [ədˈventʃəz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]
I have already written a sketch of Tom's adventures for you but if there is
我 有 已经 书面 一个 草图 的 汤姆的 冒险 为了 你 但 如果 那里 是
[noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][ɪn] [ˈeni] [ˈkwɔ:rtər][aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [ˈpʌblɪʃ] [ðɪs] [hoʊl] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈbɪznəs] ,
no objection in any quarter I would like to publish this whole extraordinary business ,
不 异议 在 任何 四分之一 我 会 喜欢 到 发布 这 所有的 非凡的 商业 ,

我已经为你写好了汤姆冒险经历的概要, 但如果各方没有异议, 我想把这整个非凡的故事公之于众。

[fɜ:rst][ænd; ənd][læst] .
first and last .
第一的 和 最后的 :

首先和最后。

[aɪ][kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [kəˈlekt] [maɪ] [oʊn] [maɪnd] [səˈfɪntli] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [streɪt] [əˈkaʊnt]
I can hardly collect my own mind sufficiently to give you a straight account
我 能 几乎 收集 我的 自己的 头脑 足够 到 给 你 一个 直的 帐户

[ʌv; əv] [ðɪs] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈklaɪmæks][ʌv; əv][ˈtɑ:mz] [kəˈrɪr] ,
of this amazing climax of Tom's career ,
的 这 惊人的 高潮 的 汤姆的 职业 ,

我几乎无法理清思绪, 向你如实描述汤姆职业生涯中这一惊人的巅峰时刻。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [naʊ] [tel] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] ['bætʃɪz] [ʌv; əv] ['stɔ:ri] [aɪ]
and I will not now tell you anything contained in the several batches of story I
和 我 将要 不是 现在 告诉 你 任何事物 包含 在 这 一些 批次 的 故事 我
[mi:n] [tu:; tə][hænd][ju:; jʊ] .
mean to hand you .
意思是 到 手 你 .

我现在不会告诉你我打算交给你的几批故事中的任何内容。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
For you might as well know the whole thing .
为了 你 可能 作为 出色地 知道 这 所有的 事物 .

你最好把所有事情都知道。

[tɑ:m] [hɪm'self] [ɪz][ɪn][noʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [tɔ:k] [ænd; ənd] [ˌkɒntrə'dɪkts] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] .
Tom himself is in no condition to talk and contradicts himself a great deal .
汤姆 他自己 是 在 不 状况 到 讲话 和 矛盾 他自己 一个 伟大的 交易 .

汤姆本人状态很差，无法说话，而且经常自相矛盾。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [tru:θ] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [telz] [em 'i:][ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] .
But of the essential truth of what he tells me there can be no doubt .
但 的 这 基本的 真相 的 什么 他 讲述 我 那里 能 是 不 怀疑 .

但他告诉我的事情的实质内容是毋庸置疑的。

[hi:; hi][ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ʃɑ:k] [ɪn'sɪdənt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [hi:; hi][hæd; həd]
He is suffering from shock incident to the terrible experience he had
他 是 痛苦 从 震惊 事件 到 这 糟糕的 经验 他 有

[ænd; ənd] [ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] ,
and this , I think ,
和 这 , 我 思考 ,

我认为，他因为之前经历的可怕事件而受到了惊吓，这一点毋庸置疑。

[wʌz; wəz] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ][æn; ən][ɪndʒəri][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['pri:vɪəsli]
was aggravated by an injury to his head which he had previously
曾是 加重 经过 一个 受伤 到 他的 头 哪个 他 有 之前
[sə'steɪnd] .
sustained .
持续 .

他的病情因之前头部受伤而加重。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wer] [ðɪs] ['faɪn(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kɜ:rd] [aɪ 'ti:][ɪz] ['kɜ:rənt]
In the neighborhood where this final experience of his occurred it is current
在 这 邻里 在哪里 这 最终的 经验 的 他的 发生 它 是 当前的
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frentʃ] ['pesnts] [ðæt][ðə; ði]['bɔ:di][ʌv; əv] [sleɪd] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [ten]
among the French peasants that the body of Slade fell from the clouds ten
之中 这 法语 农民 那 这 身体 的 斯莱德 跌倒 从 这 云 十
[ˈmɪnɪts] ['æftər][hɪz; ɪz] [məʃi:n] [kræʃt] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .
minutes after his machine crashed to earth .
分钟 后 他的 机器 崩溃了 到 地球 .

在他最后一次经历事故发生的附近，法国农民中流传着这样一个说法：斯莱德的飞机坠落地球十分钟后，他的尸体从天而降。

[aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][su:pər'stɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv] [wɪtʃ] [aɪ][jæl; ʃəl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] ,
I mentioned this supposed superstition in the narrative which I shall give you ,
我 提及 这 据称 迷信 在 这 叙述 哪个 我 将 给 你 ,

我在接下来要讲述的故事中提到了这种所谓的迷信。

['seɪɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['mænɪfestli] [ɪm'pɔ:səb(ə)] .
saying that such a thing was manifestly impossible .
说 那 这样的 一个 事物 曾是 显然 不可能的 .

他说，这种事显然是不可能的。

[aɪˈtiː][ɪz][ə,eɪ][fækt] , [haʊˈevər] , [ðæt][ðə;ði][ˈvɪktɪm][fel][ten][ˈmɪnɪts][ˈæftər][ˈtɑːmz][məˈʃiːn][dɪˈsendɪd]
It is a fact , however , that the victim fell ten minutes after Tom's machine descended
它是一个事实 , 然而 , 那这受害者跌倒十分钟后汤姆的机器下降
.
:
.

但事实是, 受害者是在汤姆的机器下降十分钟后坠落的。

[bʌt; bət][ðə;ði][ˈvɪktɪm][wʌz;wəz][nɑːt][tɑːm][sleɪd] .
But the victim was not Tom Slade .
但这受害者曾是 不是 汤姆 斯莱德 .

但受害者并非汤姆·斯莱德。

[juːl][ˈhɑːrdli][ˈkredɪt][jʊr;jər][ˈsensɪz][wen][juː;jʊ][riːd][ðɪs] ,
You'll hardly credit your senses when you read this ,
你会 几乎 信用 你的 感官 什么时候 你 读 这 ,
读到这里, 你简直难以置信。

[bʌt; bət][ðə;ði][ˈbɑːdi][wɪtʃ][fel][ɑːn][ðə;ði][ˈrɑːki][ˈhɪlsaɪd][wʌz;wəz][nʌn][ˈlðər][ðæən;ðən][ðæt][ʌv;əv]
but the body which fell on the rocky hillside was none other than that of
但这身体 哪个 跌倒 在这 岩石 山坡 曾是 没有任何 其他 比 那 的
[ˈtɔʊbi][ʃmɪt] ,
Toby Schmitt ,
托比 施密特 ,

但倒在岩石山坡上的那具尸体不是别人, 正是托比·施密特。

[sʌn][ʌv;əv][ˈeɪdɔlf][ʃmɪt] , [ðə;ði][brɪdʒbroʊ][ˈɡroʊsər] !
son of Adolph Schmitt , the Bridgeboro grocer !
儿子的 阿道夫 施密特 , 这 布里奇伯勒 杂货商 !

他是布里奇伯勒杂货商阿道夫·施密特的儿子!

[ðɪs][ʌnˈspiːkəb(ə)] [jʌŋ][ˈskaʊndrəl][wʌz;wəz][ɪn][ðə;ði][ˈdʒɜːrmən][ˈsɜːrvɪs][ænd;ənd][wʌz;wəz][ðə;ði]
This unspeakable young scoundrel was in the German service and was the
这 无法形容 年轻的 恶棍 曾是 在这 德语 服务 和 曾是 这
[ˈmuːvɪŋ][ˈspɪrɪt][ʌv;əv][ðer;ðər][spaɪ][ækˈtɪvətɪz][əˈlɔːŋ][ə,eɪ][frʌnt][ʌv;əv][ə,eɪ][ˈhʌndrəd][maɪlz][ɔːr][mɔːr] .
moving spirit of their spy activities along a front of a hundred miles or more .
移动 精神 的 他们的 间谍 活动 沿着 一个 正面 的 一个 百 英里 或者 更多的 .
这个卑鄙无耻的年轻恶棍效力于德国, 是德国在百里以上的战线上进行间谍活动的灵魂人物。

[hiː;hi][wʌz;wəz] , [ɪn][fækt] , [ðə;ði][ˈkæptɪn][ˈtɔʊbi] , [ɔːr][məˈsjɜːr][lə][ˈkæpɪˈteɪn] ,
He was , in fact , the Captain Toby , or Monsieur le Capitaine ,
他 曾是 , 在 事实 , 这 队长 托比 , 或者 先生 勒 船长 ,
事实上, 他就是托比船长, 或者说船长先生。

[huːm][juː;jʊ][æɪ;əl][hɪr][ʌv;əv][ɪn][maɪ][ˈnærətɪv] .
whom you shall hear of in my narrative .
谁 你 将 听到 的 在 我的 叙述 .

你将在我的叙述中听到他的故事。

[tɑːm][ˈlɜːrɪd][ʌv;əv][ðɪs][jʌŋ][ˈtreɪtərz][ˈprez(ə)ns][əˈlɔːŋ][ðə;ði][frʌnt][wer][hiː;hi][wʌz;wəz][ɑːn][ə,eɪ]
Tom learned of this young traitor's presence along the front where he was on a
汤姆 学习 的 这 年轻的 叛徒的 在场 沿着 这 正面 在哪里 他 曾是 在 一个
[ˈsiːkrət][ˈmɪʃ(ə)n][ɪn][fræns][ænd;ənd][sɔː][hɪz;ɪz][ˈfəʊtəɡræf] ,
secret mission in France and saw his photograph ,
秘密 使命 在 法国 和 锯 他的 照片 ,

汤姆在法国执行秘密任务时, 得知了这个年轻叛徒的行踪, 并在前线看到了他的照片。

[wɪtʃ][hiː;hi][ˈɪnstəntli][ˈrekəɡnaɪzd] .
which he instantly recognized .
哪个 他 即刻 认可 .

他立刻认出了那个人。

[hi:; hi][ˈɔ:lsou] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [aɪˈdentɪfaɪ] [ðɪs] [ɑ:rtʃ] [ˈvɪlən] — [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l]
He also learned the means by which he might identify this arch villain — a double
他 还 学习 这 方法 经过 哪个 他 可能 确认 这 拱 恶棍 — 一个 双倍的
[krɔ:s] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:bzərˈveɪ(ə)n] [bəˈlu:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] [ju:st] .
cross on the observation balloon which he often used .
叉 在 这 观察 气球 哪个 他 经常 用过的 .
他还学会了如何识别这个大恶棍——在经常使用的观察气球上进行双重背叛。

[æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz][aɪ][kæən; kən] [ˈɡæðər] [frʌm; frəm][tɑ:m] ([fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][ˈhændəld]
As nearly as I can gather from Tom (for he has to be handled
作为 几乎 作为 我 能 收集 从 汤姆 (为了 他 有 到 是 处理
[ˈkerfəli] [stiɪ]) ,
carefully still) ,
小心 仍然) ,
据我从汤姆那里了解到的情况（因为他仍然需要小心对待），

[ðə; ði] [məˈʃi:n] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pərˈsʊ] [əˈsendɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [klaʊdz] [wer] , [əˈpærəntli] ,
the machine he was pursuing ascended into the clouds where , apparently ,
这 机器 他 曾是 追求 上升 进入 这 云 在哪里 , 显然 ,
他追逐的那台机器升入了云端，显然，

[ɪts] [ˈɑ:kjəpənt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [si:k] [ˈɔ:rdərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [bəˈlu:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈæŋkər] [ðer; ðər]
its occupant was to seek orders from the balloon which was anchored there
它是 居住者 曾是 到 寻找 订单 从 这 气球 哪个 曾是 锚定 那里
.
:
.
乘员要向停泊在那里的气球寻求指令。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ˈsɜ:rt(ə)n] .
But of that , of course , he is not certain .
但 的 那 , 的 课程 , 他 是 不是 肯定 .
当然，对此他并不确定。

[hi:; hi] [daʊnd] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈflaɪər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ʃu:t] [æt; ət][ðə; ði] [bəˈlu:n] [wen]
He downed the enemy flier and was about to shoot at the balloon when
他 倒下 这 敌人 传单 和 曾是 关于 到 射击 在 这 气球 什么时候
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [məˈʃi:n] [ɡʌn] .
something happened to his machine gun .
某物 发生 到 他的 机器 枪 .
他击落了敌机，正要向气球射击时，他的机枪突然出了故障。

[ju:; jʊ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn][hɪz; ɪz] [əˈɡrɪn] [æt; ət][ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [ðʌs] [ˈhelpləs] ,
You may imagine his chagrin at finding himself thus helpless ,
你 可能 想象 他的 懊恼 在 寻找 他自己 因此 无助 ,
你可以想象他发现自己如此无助时该有多么懊恼。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [hi:; hi] [ˈnoʊtɪst] [tu:] [blæk] [krɔsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [bəˈlu:nz] [kɑ:r] .
especially when he noticed two black crosses on the balloon's car .
尤其 什么时候 他 注意到 二 黑色的 十字架 在 这 气球的 车 .
尤其是当他注意到气球车厢上有两个黑色十字架时。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrenzi] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˈdespərət] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n]
I think he must have been in a frenzy of rage and desperate resolution
我 思考 他 必须 有 到过 在 一个 狂热的 愤怒 和 绝望的 解决
[tu:; tə][du:] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] .
to do what he did .
到 做 什么 他 做过 .
我认为他当时一定是怒不可遏，下定决心才做了那样的事。

[aɪ][ˈeɪ ˈem][ˈhoʊpɪŋ] [ðæt][ˈleɪtər][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈkɪlərər] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
I am hoping that later he will be able to give a clearer account of it ,
我 是 希望 那 之后 他 将要 是 有能力的 到 给 一个 更清晰 帐户 的 它 ,
我希望他之后能对此事做出更清晰的解释。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [əˈjuəz] [em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] .
and the doctor assures me that he will be .
和 这 医生 保证 我 那 他 将要 是 .
医生向我保证他会没事的。

[aɪ] [ˈɡæðər] [ðæt] [hiː; hi][ˈsəːkld] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈkeɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈluːn] [ʌnˈtɪl] [ˈfaɪnəli] [ɪn][sʌm; səm] [wei]
I gather that he circled about the cable of the balloon until finally in some way
我 收集 那 他 圈起来 关于 这 电缆 的 这 气球 直到 最后 在 一些 方式
[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɡet][ˈhoʊld][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
he was able to get hold of it .
他 曾是 有能力的 到 得到 抓住 的 它 .
我推测他绕着气球的缆绳转了一圈，最终想办法抓住了它。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈsækrifaɪst] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkeɪb(ə)l][ɪz]
That he should have sacrificed his plane and trusted himself to this cable is
那 他 应该 有 牺牲 他的 飞机 和 可信 他自己 到 这 电缆 是
[æn; ən] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtaʊərɪŋ] [rɪˈzɔːlv] .
an evidence of his towering resolve .
一个 证据 的 他的 参天 解决 .
他竟然牺牲了自己的飞机，把自己托付给这条缆绳，这足以证明他意志坚定。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [θɪŋks] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hɪz; ɪz][ˈment(ə)l] [steɪt] [wʌz; wəz][pərˈhæps][nɔːt] [kwɑɪt]
The doctor thinks that even at that time his mental state was perhaps not quite
这 医生 思考 那 甚至 在 那 时间 他的 精神的 状态 曾是 也许 不是 相当
[ˈnɔːrm(ə)l] .
normal .
普通的 .
医生认为，即使在当时，他的精神状态可能也不太正常。

[ɪn] [ˈeni] [ɪˈvent] , [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] .
In any event , he knew what he was going to do .
在 任何 事件 , 他 知道 什么 他 曾是 去 到 做 .
总之，他知道自己要做什么。

[ðæt] [hiː; hi] [reɪzɪd] [hɪmˈself] , [hænd][ˈoʊvər][hænd] , [ʌp] [ðæt] [ˈkeɪb(ə)l][ðər; ðər] [siːmz] [noʊ] [daʊt] .
That he raised himself , hand over hand , up that cable there seems no doubt .
那 他 提高 他自己 , 手 超过 手 , 向上 那 电缆 那里 似乎 不 怀疑 .
毫无疑问，他是手脚并用地沿着那根缆绳把自己拉了上去的。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɡəʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːr] .
And he got into the car .
和 他 得到 进入 这 车 .

然后他上了车。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] “ [ˈmɪti] ” [wɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi] [nuː] [jʌŋ] [ˈmɪt] [baɪ][ɪn]
He says that “ Schmitt ” which was the name he knew young Schmitt by in
他 说道 那 “ 施密蒂 ” 哪个 曾是 这 姓名 他 知道 年轻的 施密特 经过 在
[brɪdʒbroʊ] ,
Bridgeboro ,
布里奇伯勒 ,
他说，“施密蒂”是他小时候在布里奇伯勒认识的小施密特的名字。

[wʌz; wəz][ˈfræntɪk][wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
was frantic with fear ,
曾是 疯狂的 和 害怕 ,

吓得魂飞魄散，

[ænd; ɐnd][soʊ][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [rɪˈdaʊtəb(ə)] ['kriːtʃər] ['lɪftɪŋ] [hɪm'self]
and so he must have been to see this redoubtable creature lifting himself
和 所以 他 必须 有 到过 到 看 这 令人敬畏的 生物 举重 他自己
[ʌp] [θruː] [ðæt] [klaʊd] - [fɪld] [er] [ænd; ɐnd] ['faɪnəli] ['kʌmɪŋ] [əˈbɔːrd] [laɪk] [ə; eɪ] ['paɪrət] ['oʊvər][ðə; ði]
up through that cloud - filled air and finally coming aboard like a pirate over the
向上 通过 那 云 - 已填 空气 和 最后 未来 船上 喜欢 一个 海盗 超过 这
[saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .
side of a ship .
边 的 一个 船 .

所以他一定非常激动，才能看到这个令人敬畏的生物穿过充满云雾的空气，最终像海盗一样从船舷跃上船来。

[jet] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [kʌt] [ðə; ði][roʊp][fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [rɪˈliːs] [hɪz; ɪz] [bəˈluːn]
Yet he dared not cut the rope for that would be to release his balloon
然而 他 敢于 不是 切 这 绳索 为了 那 会 是 到 发布 他的 气球
[ænd; ɐnd] [pʊt] [aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .
and put it at the mercy of the wind .
和 放 它 在 这 怜悯 的 这 风 .

但他不敢割断绳子，因为那样就等于放飞了他的气球，让它任由风摆布。

[brɪfɔːr] [tɑːm][wʌz; wəz] [jet] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][kɑːr] , [fɪt] , [huː] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ʌnˈɑːrmd] , [ɔːr]
Before Tom was yet within the car , Schmitt , who was apparently unarmed , or
前 汤姆 曾是 然而 之内 这 车 , 施密特 , WHO 曾是 显然 徒手 , 或者
[æt; ət] [liːst] [ʌnpriˈperd] ,
at least unprepared ,
在 至少 毫无准备 ,

汤姆还没进车里，施密特就出现了，他显然没有携带武器，或者至少没有做好准备。

[riːtʃt] [daʊn] [ænd; ɐnd] [sɪˈkjɔrd] [ðə; ði] [naɪf] [wɪtʃ] [tɑːm] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔːkɪt] .
reached down and secured the knife which Tom carried in his pocket .
达到 向下 和 安全 这 刀 哪个 汤姆 携带 在 他的 口袋 .
汤姆伸手摸出他口袋里的刀。

[tɑːm][wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðɪs] [sɪns] [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][əˈpɑːn][ðə; ði][roʊp] .
Tom was powerless to prevent this since his hands were upon the rope .
汤姆 曾是 无力 到 防止 这 自从 他的 双手 是 之上 这 绳索 .
汤姆无力阻止这一切，因为他的手正抓着绳子。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [əˈmerɪkən] [bɔɪ] [skaʊt] [naɪf] [ænd; ɐnd][aɪ][maɪ'self]['leɪtər] [faʊnd] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [rek]
This is an American Boy Scout knife and I myself later found it in the wreck
这 是 一个 美国人 男生 侦察 刀 和 我 我 之后 成立 它 在 这 破坏
[ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈluːn] .
of the balloon .
的 这 气球 .

这是一把美国童子军刀，后来是我在热气球残骸中找到的。

[tɑːm] [sez] [fɪt] [traɪd] [tuː; tə][stæb][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
Tom says Schmitt tried to stab him with it .
汤姆 说道 施密特 尝试 到 刺 他 和 它 .
汤姆说施密特试图用它刺伤他。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fraɪtʃ(ə)l] ['kɑːmbæt] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] [kɑːr][wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði]
Of the frightful combat which took place in that car we can only imagine the
的 这 可怕 战斗 哪个 采取 地方 在 那 车 我们 能 仅有的 想象 这
[diːteɪlz] .
details .
细节 .

对于那辆车里发生的可怕战斗，我们只能靠想象来了解细节。

[tɑːm] [hɪm'self] [goʊz] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wen'evər] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [tʊːk] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː] .
Tom himself goes to pieces whenever he tries to talk about it .
汤姆 他自己 去 到 件 每当 他 尝试 到 讲话 关于 它 .
每当汤姆试图谈论这件事时，他自己都会崩溃。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][wʌŋ][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] — [ðer; ðər] [siːmz] [ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .
It was a case of one or the other — there seems little doubt of that .
它 曾是 一个 案件 的 一 或者 这 其他 — 那里 似乎 小的 怀疑 的 那 .
二者必居其一——这一点似乎毋庸置疑。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [ˈmɪt] [ˈiːðər] [fel] [ɔːr][wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
And in the end Schmitt either fell or was thrown out of the car .
和 在 这 结尾 施密特 任何一个 跌倒 或者 曾是 抛掷 出去 的 这 车 .
最后，施密特要么是摔下了车，要么是被甩出了车外。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈklʌtʃɪŋ] [æt; ət][ˈtɑːmz] [nek] [æz; əz][hiː; hi] [fel] [fɔːr; fər][hiː; hi] [tɔːr] [əˈweɪ]
He must have been clutching at Tom's neck as he fell for he tore away
他 必须 有 到过 紧握 在 汤姆的 脖子 作为 他 跌倒 为了 他 撕裂 离开
[ðə; ði][kɔːrd][ɑːn] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ˈtɑːmz] [skaʊt] [krɔːs] [ænd; ənd][aɪˌdentɪfɪˈkeɪ(ə)n] [dɪsk] .
the cord on which hung Tom's Scout cross and identification disk .
这 绳索 在 哪个 悬挂 汤姆的 侦察 叉 和 鉴别 磁盘 .
他摔倒时一定紧紧抓住了汤姆的脖子，因为他扯掉了挂着汤姆童子军十字架和身份牌的绳子。

[ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈleɪtər] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [huː] [rɪˈmuːvd] [ˈmɪts] [ˈbɑːdi] .
These things were later picked up by the Germans who removed Schmitt's body .
这些 事物 是 之后 挑选 向上经过 这 德国人 WHO 已移除 施密特的 身体 .
这些东西后来被移走施密特尸体的德国人捡到了。

[ˈmɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈnɪjəls] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , [tiː] . [es] . ,
Schmitt had a watch bearing the initials of his name , T . S . ,
施密特 有 一个 手表 轴承 这 首字母 的 他的 姓名 , T . S . ,
施密特有一块手表，上面刻着他名字的首字母缩写：TS。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] [ə; eɪ] [ˈwɑːlɪt] [kənˈteɪnɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtriːzənəbl]
and to this was fastened a wallet containing some of his treasonable
和 到 这 曾是 系紧 一个 钱包 包含 一些 的 他的 叛国罪
[ˈpepərz] .
papers .
文件 .
钱包就系在里面，里面装着他的一些叛国文件。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːlsəʊ] [bɪn] [kɔːrəˈspɔːndɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][gɜːrl][ɪn] [brɪdʒbroʊ] [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv]
He had also been corresponding with some girl in Bridgeboro and part of
他 有 还 到过 相应的 和 一些 女孩 在 布里奇伯勒 和 部分 的
[wʌŋ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈletərz] ,
one of her letters ,
一 的 她 信件 ,
他还和布里奇伯勒的一个女孩通信，以下是她的一封信的部分内容：

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfoʊtəgræf] , [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɑːlɪt] .
together with a photograph , were found in the wallet .
一起 和 一个 照片 , 是 成立 在 这 钱包 .
钱包里发现了这些物品以及一张照片。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈmætərz] [juː; jʊ][æɪ; əɪ][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈstɔːri] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp] [suːn] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ]
All of these matters you shall find in the story which I hope soon to give you
全部 的 这些 事情 你 将 寻找 在 这 故事 哪个 我 希望 很快 到 给 你
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn]
and the circumstances attending the discovery of these things and my own
和 这 情况 参加 这 发现 的 这些 事物 和 我的 自己的
[kəˈnek](ə)n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
connection with them ,
联系 和 他们 ,
所有这些事情，以及发现这些事情的来龙去脉，还有我与这些事情的关联，你都将在我希望很快讲述给你的故事中找到答案。

[wɪl] [səɹˈpraɪz] [juː; jʊ] [ˈɡreɪtli] .
will surprise you greatly .
将要 惊喜 你 非常 .

会让你非常惊讶。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [noʊ] [mɔːr] [naʊ] , [fɔːr; fər] [ɪnˈdiːd] [aɪ][faɪnd][aɪ ˈtiː][hɑːrd][tuː; tə][set] [ðɪːz] [θɪŋz] [daʊn] .
I shall write no more now , for indeed I find it hard to set these things down .
我 将 写 不 更多的 现在 , 为了 的确 我 寻找 它 难的 到 放 这些 事物 向下 .

我现在就不再写了，因为我确实觉得很难把这些事情写下来。

[tɔːm][ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈbetər] [iːtʃ] [deɪ] , [hiː; hi] [tɔːks] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] ,
Tom is getting better each day , he talks of you very much ,
汤姆 是 获得 更好的 每个 天 , 他 会谈 的 你 非常 很多 ,

汤姆的身体一天比一天好，他经常提起你。

[ænd; ənd] [lʊks] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [ˈskaʊtmæstər] .
and looks forward to the day when he can be a scoutmaster .
和 看起来 向前 到 这 天 什么时候 他 能 是 一个 童子军领队 .

他期待着有一天能成为一名童子军领队。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɑːroʊfl] [ˈwiːknəs] [ænd; ənd][dɪˈstrækʃ(ə)n][ðə; ði][wɔːr][hæz; hæz]
All through the days of his sorrowful weakness and distraction the war has
全部 通过 这 天 的 他的 悲伤 弱点 和 分心 这 战争 有

[bɪn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fərˈɡɔːtn] ,
been a thing forgotten ,
到过 一个 事物 被遗忘的 ,

在他悲痛虚弱、心神不宁的日子里，战争早已被他遗忘。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [əˈraʊz] [ɪn][hɪm; ɪm] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [læst] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and it is hard to arouse in him memories of those last days of his
和 它 是 难的 到 引起 在 他 回忆 的 那些 最后的 天 的 他的

[ˈmɪləteri] [kəˈrɪr] .
military career .
军队 职业 .

很难唤起他对军旅生涯最后那段日子的回忆。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈskaʊtɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][juː; jʊ][hiː; hi] [θɪŋks] [kənˈtɪnjuəli] [ænd; ənd][ˈnevər] [ˈtaɪərz][ʌv; əv]
But of scouting and of you he thinks continually and never tires of
但 的 侦察 和 的 你 他 思考 持续 和 绝不 轮胎 的

[ˈtɔːkɪŋ] .
talking .
说 .

但他总是想着侦察兵的事，想着你，而且从不厌倦谈论你。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [kɔːl] [hɪm; ɪm][toʊˈmɑːsoʊ][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [hiː; hi] [sez] , [aɪ ˈtiː] [rɪˈmaɪndz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]
And I always call him Tomasso because , he says , it reminds him of
和 我 总是 称呼 他 托马索 因为 , 他 说道 , 它 提醒 他 的

[juː; jʊ] .
you .
你 .

我总是叫他托马索，因为他说这让他想起你。

[ˈpoʊstskɹɪpt] — [ˈrɪt(ə)n] [ˈæftər] [maɪ] [rɪˈtɜːrɪn] [tuː; tə] [əˈmerɪkə]
POSTSCRIPT — WRITTEN AFTER MY RETURN TO AMERICA
后记 — 书面 后 我的 返回 到 美国

后记——写于我返回美国之后

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [prə'ɫɔ:ŋ] [ðɪs] ['nærətɪv] [wɪð; wɪθ][æən; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [rɪ'tɜ:rn] [θru:] [fræns]
I shall not prolong this narrative with an account of our return through France
我 将 不是 延长 这 叙述 和 一个 帐户 的 我们的 返回 通过 法国
,
.
.

我不会赘述我们返回法国的途中经过。

[ðooʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [kwat] ['laɪkli] [ðæt] [aɪ] [meɪ] , [æt; ət] [ə'ʌðər] [taɪm] ,
though it is quite likely that I may , at another time ,
尽管 它 是 相当 可能 那 我 可能 , 在 其他 时间 ,
虽然很有可能, 在其他时候,

[di:teɪl] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ræðər] [sər'praɪzɪŋ] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɪn'kaʊntər] [ɑ:n] [ðæt]
detail one or two of the rather surprising adventures which we encountered on that
细节 一 或者 二 的 这 相当 奇怪 冒险 哪个 我们 遭遇 在 那
[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['dʒɜ:rnɪ] .
remarkable journey .
卓越 旅行 .

详细描述一下我们在那次非凡的旅程中遇到的一两个相当令人惊讶的奇遇。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [gʊd] [ænd; ənd] [sə'fɪ(ə)nt] ['ri:z(ə)nz] , [ʼaʊər; ɑ:r] ['prɑ:gres] [wʌz; wəz]
For what seemed to me good and sufficient reasons , our progress was
为了 什么 似乎 到 我 好的 和 充足的 原因 , 我们的 进步 曾是
[meɪd] [æz; əz] [sɜ:rəp'tɪʃəsli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
made as surreptitiously as possible ,
制成 作为 偷偷摸摸 作为 可能的 ,

出于我认为充分合理的理由, 我们的行动尽可能地悄无声息地进行着。

[aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['bɪznəs] ['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pɔ:rt]
it being my intention to keep the whole business quiet until we should report
它 存在 我的 意图 到 保持 这 所有的 商业 安静的 直到 我们 应该 报告
[æt; ət] ['ʃɑ:lənz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wer] [tɑ:m][hæd; həd] [bɪn] ['steɪʃənd] .
at Chalons which was where Tom had been stationed .
在 沙隆 哪个 曾是 在哪里 汤姆 有 到过 驻 .

我的目的是对整件事保密, 直到我们到沙隆报到为止, 汤姆之前就驻扎在那里。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ju:; jʊ] ['prɑ:bəbli] [noʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] ['eni] [ʌv; əv] [ðooʊz] [mɪs'li:dɪŋ] [nu:z]
But , as you probably know , if you have seen any of those misleading news
但 , 作为 你 大概 知道 , 如果 你 有 已见 任何 的 那些 误导性的 消息
[aɪtəmz] ,
items ,
项目 ,

但是, 正如你可能知道的那样, 如果你看过任何那些误导性的新闻报道,

[wi:; wi][wɜ:z; wər] [ə'restrɪd] [æt; ət] ['lɑ:ŋ,rez] .
we were arrested at Langres .
我们 是 被捕 在 朗格勒 .

我们在朗格勒被捕了。

[hɪr] [ʼaʊər; ɑ:r] ['plez(ə)nt] [haɪk] [θru:] [ðə; ðɪ] [hɪlz] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [rɪ'stɔ:r]
Here our pleasant hike through the hills , which I had counted upon to restore
这里 我们的 令人愉快的 远足 通过 这 丘陵 , 哪个 我 有 计数 之上 到 恢复
[tɑ:mz]['ment(ə)l] [rɪ'pooz] ,
Tom's mental repose ,
汤姆的 精神的 休息 ,

我们这次愉快的山间徒步旅行, 我原本指望它能让汤姆恢复精神上的平静。

[wʌz; wəz] ['ru:dlɪ] [brɔ:t] [tu:; tə][æn; ən][end][baɪ][ðə; ði] [pri'pɑ:stərəs] [tʃɑ:rdʒ] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz]
was rudely brought to an end by the preposterous charge that I was
曾是 粗鲁地 带来 到 一个 结尾 经过 这 荒谬 收费 那 我 曾是
[ə'sɪstɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtər] .
assisting a deserter .
协助 一个 逃兵 .

事情就这样被荒谬的指控——我协助逃兵——粗暴地结束了。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['streɪtnd] [aʊt][ɪn][æn; ən][ʼaʊər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][ɪz] [tu:] [rɪ'dɪkjələs]
The matter was straightened out in an hour , of course , and is too ridiculous
这 事情 曾是 拉直 出去 在 一个 小时 , 的 课程 , 和 是 也 荒谬的
[tu:; tə] [dwel] [ə'pɑ:n] .
to dwell upon .
到 住 之上 .

当然，这件事一个小时后就解决了，实在太荒谬，不值得细说。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['ɑ:rmɪ]['medɪk(ə)l][men] , [hu:] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] ['betər] , [smaɪld] [ə'noʊɪŋli] [wen]
Even the army medical men , who should have known better , smiled annoyingly when
甚至 这 军队 医疗的 男人 , WHO 应该 有 已知 更好的 , 微笑 令人恼火 什么时候
[aɪ] ['stertɪd] ,
I stated ,
我 声明 ,

就连那些本应更懂事的军医们，在我陈述时也露出了恼怒的笑容。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][pleɪn] [tru:θ] ,
what was the plain truth ,
什么 曾是 这 清楚的 真相 ,

真相究竟是什么？

[ðæt][aɪ'ti:][hæd; həd] ['sɪmplɪ] [bɪn] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [tɑ:m][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
that it had simply been my intention to afford Tom a few days of the old
那 它 有 简单地 到过 我的 意图 到 买得起 汤姆 一个 很少 天 的 这 老的
[wʊdʒ] [laɪf] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lʌvd] [brɪ'fɔ:r] ['prezəntɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] .
woods life which he loved before presenting him to the authorities .
树林 生活 哪个 他 喜爱 前 呈现 他 到 这 当局 .

我原本的打算只是在将汤姆交给当局之前，让他享受几天他所热爱的森林生活。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [θæŋk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['stʌbərnnəs] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [rɪ'beljən] ,
And I have to thank his own irrational stubbornness and crying rebellion ,
和 我 有 到 感谢 他的 自己的 非理性 固执 和 哭泣 叛乱 ,

而我得感谢他那非理性的固执和歇斯底里的反叛精神。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['teɪkən][frʌm; frəm][em'i:] [ɔ:ltə'geðər] .
that he was not taken from me altogether .
那 他 曾是 不是 已采取 从 我 共 .

他并没有完全离开我。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑ:nsɪkwens] ,
The incident is of no consequence ,
这 事件 是 的 不 结果 ,

这件事无关紧要。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ɔ:'redi] [hæv; həv] [dɪ'sklʌvəd] [ðæt] ['tɑ:mz] ['memərɪz] [ʌv; əv] ['skaʊtɪŋ]
but I think you must already have discovered that Tom's memories of scouting
但 我 思考 你 必须 已经 有 发现 那 汤姆的 回忆 的 侦察
,
.
,

但我认为你一定已经发现，汤姆对童子军活动的记忆，

[ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːrst] ,
even when he was at his worst ,
甚至 什么时候 他 曾是 在 他的 最差 ,

即使在他状态最差的时候，

[fɔːrmd] [ðə; ði][wʌn] [lɪŋk] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɪz; ɪz][ˈfɪtʃ(ə)] [ænd; ənd] [dɪsˈɔːrdərd] [maɪnd][tuː; tə][ˈfɔːrmər] [deɪz] .
formed the one link which bound his fitful and disordered mind to former days .
形成 这 一 关联 哪个 边界 他的 断断续续 和 混乱 头脑 到 以前的 天 .

这是将他那躁动不安的心灵与过去时光联系起来的唯一纽带。

[ɪnˈdiːd] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðæt] [aɪ][brɪˈɡæn][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈnɜːrsɪŋ] [ænd; ənd] [daɪˈvɜːrtɪŋ]
Indeed , it was by this means that I began the task of nursing and diverting
的确 , 它 曾是 经过 这 方法 那 我 开始 这 任务 的 护理 和 转移注意力
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

事实上，我正是通过这种方式开始照顾他、让他开心起来的。

[ðə; ði] [ˈmərəst] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæmp][ˈfaɪər][ɔːrɪ] [ˈkæʒuəl] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [treɪl] [faʊnd] [ˈɔːlweɪz]
The merest mention of a camp fire or casual reference to a trail found always
这 最 提到 的 一个 营 火 或者 随意的 参考 到 一个 踪迹 成立 总是
[ə; eɪ] [ˈredi] [rɪˈspɑːns]
a ready response
一个 准备好 回复

只要提到篝火或随意提及小径，总能立刻引起人们的回应。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] [maɪˈself][tuː; tə] [ʌv] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [brɪˈnefɪs(ə)nt] [ˈɪnfluənsɪz]
and I have learned myself to love Nature and all her beneficent influences
和 我 有 学习 我 到 爱 自然 和 全部 她 仁慈的 影响
[ænd; ənd] [ˈsuːðɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] ,
and soothing voices ,
和 舒缓 声音 ,

我已经学会了热爱大自然，热爱她所有有益的影响和舒缓的声音。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [dwelt] [ˈkɑːnstəntli] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] [breɪn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hoʊld]
for the knowledge of how she dwelt constantly in the poor brain which could hold
为了 这 知识 的 如何 她 居住 不断地 在 这 贫穷的 脑 哪个 可以 抓住
[nɔːt] [els] .
naught else .
零 别的 .

因为知道她是如何一直占据着那颗可怜的、除了她以外什么都容纳不下的大脑的。

[aɪˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [ˈoʊnli][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][tæsk] [wɪtʃ] [aɪ][brɪˈɡæn][hæz; həz] [bɪn] [traɪˈʌmfəntli]
It remains only to say that the task which I began has been triumphantly
它 遗迹 仅有的 到 说 那 这 任务 哪个 我 开始 有 到过 凯旋而归
[kəmˈpliːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kiːn] - [aɪd] [oʊld][mæn] [huː] [prɪˈzaɪd] [ˈoʊvər][ˈtemp(ə)] [kæmp][ɪn][ðə; ði] [ˈkætˌskɪlz]
completed by a keen - eyed old man who presides over Temple Camp in the Catskills
完全的 经过 一个 敏锐的 - 眼睛 老的 男人 WHO 主持 超过 寺庙 营 在 这 卡茨基尔山脉
— [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɛb] ,
— Uncle Jeb ,
— 叔叔 杰布 ,

最后要说的是，我开始的这项任务已经由一位目光敏锐的老人圆满完成，他主持着卡茨基尔山脉的圣殿营地——杰布叔叔。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːl][hɪm; ɪm] .
the boys call him .
这 男孩们 称呼 他 .

男孩们叫他。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniwʌn] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] - [tɔːrn] [wɜːrld] [kɒd; kəd] [brɪŋ] [piːs] [ænd; ənd] [pɔɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]
And if anyone in this war - torn world could bring peace and poise to a
和 如果 任何人 在 这 战争 - 撕裂 世界 可以 带来 和平 和 沉着 到 一个
[dɪ'stræktɪd] [soʊl] ,
distracted soul ,
愣 灵魂 ,

在这个饱受战火蹂躏的世界里，如果有人能够给一个心神不宁的人带来平静和安宁，

[ˈdʒɛb] [ˈrʌʃmɔː] [ɪz] [ðæt] [mæn] .
Jeb Rushmore is that man .
杰布 拉什莫尔山 是 那 男人 .

杰布·拉什莫尔就是那个人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɪŋz] [em 'iː][tuː; tə][maɪ]['faɪn(ə)][tæsk][ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [fjuː] [luːs] [θredz]
And this brings me to my final task of gathering up the few loose threads
和 这 带来 我 到 我的 最终的 任务 的 采集 向上 这 很少 松动的 线程
[ʌv; əv][maɪ] [teɪ] ,
of my tale ,
的 我的 故事 ,

这就引出了我的最后一个任务：整理我故事中剩余的几个零散线索。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][kɒd; kəd][nɑːt][duː] [seɪv] [fɔːr; fər]['tɑːmz] [kəm'pliːt] [rɪ'klʌvəri] .
a thing which I could not do save for Tom's complete recovery .
一个 事物 哪个 我 可以 不是 做 节省 为了 汤姆的 完全的 恢复 .

如果汤姆完全康复，我是做不到的。

[ˈstreɪtwɛɪ] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [brɪdʒbroʊ] , ['mɪstər] . [ˈelzwəːθ] , [ðæt] [ˌɪndɪ'fætɪɡəbl]
Straightway upon our return to Bridgeboro , Mr . Ellsworth , that indefatigable
立刻 之上 我们的 返回 到 布里奇伯勒 , 先生 . 埃尔斯沃思 , 那 不懈
['skaʊtmæstər] , [tɒk] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə]['temp(ə)][kæmp] ,
scoutmaster , took him up to Temple Camp ,
童子军领队 , 采取 他 向上 到 寺庙 营 ,

我们一回到布里奇伯勒，那位不知疲倦的童子军领队埃尔斯沃思先生就带他去了圣殿营地。

[wer] [hiː; hi][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)][ˈdʒɛb][ɑːr; ər] [naʊ] ['bɪzi] ['getɪŋ] [ðə; ði][bɪɡ][kæmp] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]
where he and Uncle Jeb are now busy getting the big camp ready for the
在哪里 他 和 叔叔 杰布 是 现在 忙碌的 获得 这 大的 营 准备好 为了 这
['ɪnflʌks][ʌv; əv] [skaʊts] [wɪtʃ] [brɪ'ɡɪnz] [ə'baʊt] [dʒuːn] .
influx of scouts which begins about June .
流入 的 侦察兵 哪个 开始 关于 六月 .

他和杰布叔叔现在正忙着为即将到来的童子军大批到来做准备，预计六月份左右就会开始。

[rɔɪ] , ['mɪstər] . [ˈelzwəːθ] [ænd; ənd][aɪ][bɔːst][noʊ][taɪm] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][ˌpraɪːpə'zɪ(ə)n][ʌv; əv]
Roy , Mr . Ellsworth and I lost no time in discussing the proposition of
罗伊 , 先生 . 埃尔斯沃思 和 我 丢失的 不 时间 在 讨论 这 主张 的
['pʌblɪʃɪŋ] [ðɪs] [hoʊl] ['stɔːri] ,
publishing this whole story ,
出版 这 所有的 故事 ,

罗伊、埃尔斯沃思先生和我立即开始讨论发表整个故事的提议。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [siːmd] [bʌt; bət][wʌn]['ɑːbstək(ə)][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['duːɪŋ] [soʊ] .
and there seemed but one obstacle to our doing so .
和 那里 似乎 但 一 障碍 到 我们的 正在做 所以 .

我们这样做似乎只有一个障碍。

汤姆·斯莱德与飞行队：篝火故(Tom Slade with the Flying Corps A Campfire)

第8/8页

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['mɑ:rdʒi] ['kleɪtən] , [æz; əz] [swi:t] [ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk][ə; eɪ][gɜ:rl][æz; əz][ˈevər] [lɪvd] ,
This was Margie Clayton , as sweet and patriotic a girl as ever lived ,
这 曾是 玛吉 克莱顿 , 作为 甜的 和 爱国 一个 女孩 作为 曾经 居住地 ,
这就是玛吉·克莱顿，一个甜美又爱国的女孩，世上再也找不到比她更美好的女孩了。

[ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [end][kʊd; kəd][bi:; bi] [sɜ:rvd] [baɪ] [prə'kleɪmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [ðə; ði]
and what good end could be served by proclaiming to the world that the
和 什么 好的 结尾 可以 是 服务 经过 宣告 到 这 世界 那 这
[jʌŋ] ['feləʊ] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [laɪkt] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sni:k] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['treɪtər]
young fellow whom she had liked and trusted was a sneak and a traitor
年轻的 同伴 谁 她 有 喜欢 和 可信 曾是 一个 潜行 和 一个 叛徒
?
?
?

向全世界宣称她曾经喜欢和信任的那个年轻人是个卑鄙的叛徒，这能带来什么好处呢？

[ˈeɪdɪəntli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kæəd] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] [ʃmɪt] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔ:r; fər] [teɪsts] ,
Evidently she had cared for young Schmitt — there is no accounting for tastes ,
显然 她 有 关心 为了 年轻的 施密特 — 那里 是 不 会计 为了 口味 ,
[ænd; ənd][ˈgɜ:lz][ɑ:r; ər] ['fʌni] [θɪŋz] .
and girls are funny things .
和 女孩们 是 有趣的 事物 .

显然她很喜欢小施密特——萝卜青菜各有所爱，女孩子真是奇怪的东西。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɔɪ] , ['bʊli] [skaʊt] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ,
It was Roy , bully scout that he is ,
它 曾是 罗伊 , 欺负 侦察 那 他 是 ,

是罗伊，他那爱欺负人的球探。

[hu:] [pʊt][ðə; ði] ['klɪntʃər] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [baɪ] [rɪ'maɪndɪŋ] [ju: 'es][ʌv; əv][sʌm; səm] [ru:l] [ɔ:r] [ˈʌðər]
who put the clincher upon this discussion by reminding us of some rule or other
WHO 放 这 关键先生 之上 这 讨论 经过 提醒 我们 的 一些 规则 或者 其他
[ðæt] [ə; eɪ] [skaʊt] [mʌst; məst][bi:; bi][kaɪnd][ænd; ənd] ['fɪvəlɪəs] .
that a scout must be kind and chivalrous .
那 一个 侦察 必须 是 种类 和 骑士精神 .

有人提醒我们，童子军必须善良且有骑士精神，这为这场讨论画上了句号。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɪs] ['mɑ:rdʒi][hɜ:r'self] [hu:] [tʊk] [ðə; ði] ['klɪntʃər] [ɔ:f] .
And it was Miss Margie herself who took the clincher off .
和 它 曾是 错过 玛吉 她自己 WHO 采取 这 关键先生 离开 .

而最终揭晓答案的正是玛吉小姐本人。

[haʊ] [ʃi:; ʃi] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [ʃmɪt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [dɪ'skʌvəd] ,
How she learned the truth about Schmitt I have never discovered ,
如何 她 学习 这 真相 关于 施密特 我 有 绝不 发现 ,

我始终不知道她是如何得知施密特真相的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊn] [ɪn] [ˈveri] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl̩] [tɜːrmz] [ðæt] [ðə; ði] [feɪt] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʃmit]
but she made known in very unmistakable terms that the fate of the whole Schmitt
但 她 制成 已知 在 非常 毋庸置疑 条款 那 这 命运 的 这 所有的 施密特
[ˈfæməli][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɑːri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər]
family was nothing to her and that she was very sorry she had ever
家庭 曾是 没有什么 到 她 和 那 她 曾是 非常 对不起 她 有 曾经
[ˈweɪstɪd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfoʊtəɡræf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ʃiːt] [ˌʌv; əv][ˈnoʊtpeɪpər][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər]
wasted a good photograph and a good sheet of notepaper on such a creature
浪费 一个 好的 照片 和 一个 好的 床单 的 便笺 在 这样的 一个 生物

.
:
.
但她以非常明确的方式表明，施密特一家人的命运与她无关，她非常后悔把一张好照片和一张好便笺浪费在这样一个人身上。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfoʊtəɡræf] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪɡˈzæktli] [ˈweɪstɪd] [fɔːr; fər][aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə]
As for the photograph , it was not exactly wasted for I returned it to
作为 为了 这 照片 , 它 曾是 不是 确切地 浪费 为了 我 返回 它 到
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,

至于那张照片，倒也不算完全浪费，因为我已经把它还给她了。
[ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɔːrɪŋ] [wʌn][ˌʌv; əv][maɪ][ˈvɪzɪts][tuː; tə][ˈtemp(ə)l][kæmp]
and the last time I saw it was during one of my visits to Temple Camp
和 这 最后的 时间 我 锯 它 曾是 期间 一 的 我的 访问 到 寺庙 营
[wer] [aɪ ˈtiː] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɜːtʃbɑːk] [freɪm] [ɪn][ˈtɑːmz][ˈkæbɪn] .
where it hung in a birchbark frame in Tom's cabin .
在哪里 它 悬挂 在 一个 桦树皮 框架 在 汤姆的 舱 .

我最后一次见到它是在我去圣殿营地参观的时候，它挂在汤姆的小屋里的一个桦树皮画框里。
[aɪ][dɪd][nɑːt][æsk][hɪm; ɪm] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɡɑːt][ðer; ðər] .
I did not ask him how it got there .
我 做过 不是 问 他 如何 它 得到 那里 .

我没问他东西是怎么到那儿的。
[soʊ] , [ðə; ði] [wei] [ˈbiːɪŋ] [klɪr] ,
So , the way being clear ,
所以 , 这 方式 存在 清除 ,
所以，既然道路已经明确，

[wiː; wi] [went] [əˈhed] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈentəpraɪz] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kənˈkluːd] [wɪð; wɪθ][wʌn]
we went ahead with our publishing enterprise and I will conclude with one
我们 去 前方 和 我们的 出版 企业 和 我 将要 结束 和 一
[ɔːr] [tuː] [skræps][ˌʌv; əv][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈleɪtli] [hæd; həd][frʌm; frəm][tɑːm] .
or two scraps of information which I have lately had from Tom .
或者 二 碎屑 的 信息 哪个 我 有 最近 有 从 汤姆 .

我们继续推进出版事业，最后我将分享一两条我最近从汤姆那里得到的信息。
[wʌn][ɪz][ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˌʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði][ˈkeɪb(ə)l][ˌʌv; əv][ðə; ði] [bəˈluːn] [wʌz; wəz]
One is in answer to the question of how the cable of the balloon was
一 是 在 回答 到 这 问题 的 如何 这 电缆 的 这 气球 曾是
[ˈbroʊkən] .
broken .
破碎的 .

其中一个问题是气球的缆绳是如何断裂的。
[hiː; hi] [θɪŋks] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌt] [ðɪs] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈsævɪdʒ] [ˌdespəˈreɪʃn] ,
He thinks now that he must have cut this himself in savage desperation ,
他 思考 现在 那 他 必须 有 切 这 他自己 在 野蛮的 绝望 ,
他现在认为这一定是自己在极度绝望的情况下割伤的。

[fɪərɪŋ] [ðæt] [ˈtɒbi] [ʃmɪt] [wʊd] [rɪˈtʃːrɪn] [ˈæftər] [ˈfɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] .
fearing that Toby Schmitt would return after falling from the car .

害怕 那 托比 施密特 会 返回 后 坠落 从 这 车 .

担心托比·施密特从车上摔下来后会回来。

[ɪf] , [ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæv; həv] [bɪn] [stɑːrk][mæd]
If , indeed , he did such a thing he must , of course , have been stark mad
如果 , 的确 , 他 做过 这样的 一个 事物 他 必须 , 的 课程 , 有 到过 斯塔克 疯狂的
 ,
 ,
 ,

如果他真的做了这样的事，那他当然一定是疯了。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːf(ə)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈmeɪniæk] [ˈfjʊəri] , [ˈbiːɪŋ]
and it is awful to think of him , the prey of such maniac fury , being
和 它 是 可怕 到 思考 的 他 , 这 猎物 的 这样的 疯子 愤怒 , 存在
 [ˈkærid] ,
carried ,
携带 ,

想到他，这个疯狂暴怒的猎物，被抬着走，真是令人毛骨悚然。

[ə; eɪ] [loʊn] [ˈprɪz(ə)nər][ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [kɑːr] , [θruː] [klaʊdz] [ænd; ʌnd] [ˈdɑːrknəs] , [huː] [jæl; ʃəl] [seɪ] [haʊ]
a lone prisoner in that little car , through clouds and darkness , who shall say how
一个 孤独 囚犯 在 那 小的 车 , 通过 云 和 黑暗 , WHO 将 说 如何
 [haɪ] ,
high ,
高的 ,

一个孤独的囚犯，被困在那辆小车里，穿过云层和黑暗，谁又能说清他究竟有多高？

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ʌnd] [ˈfaɪnəli] [kæst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈɪprekt] [ˈmæɪnər][əˈpɑːn] [ðoʊz]
and for how long , and finally cast like a shipwrecked mariner upon those
和 为了 如何 长的 , 和 最后 投掷 喜欢 一个 遭遇海难 水手 之上 那些
 [ˈloʊnli] [ˈmaʊntnɪz] .
lonely mountains .
孤独 山脉 .

又过了多久，最终像遇难的水手一样被抛到那些孤寂的山峦上。

[ðə; ði] [ˈhæroʊɪŋ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɔːf(ə)] [naɪt] [kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] , [ænd; ʌnd][pərˈhæps]
The harrowing story of that awful night can only be imagined , and perhaps
这 令人痛心的 故事 的 那 可怕 夜晚 能 仅有的 是 想象 , 和 也许
 [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [soʊ] .
it is better so .
它 是 更好的 所以 .

那可怕的夜晚的惨状只能靠想象来描述，或许这样更好。

[noʊ] [daʊt] ,
No doubt ,
不 怀疑 ,

无疑，

[aɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ˈɡɑːdz] [ˈməːsɪz] [ðæt] [tɑːm] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [rɪˈkɔːl] [ɔːl] [ðæt] [ˈhæpənd] [ɪn] [ðæt]
it is one of God's mercies that Tom should never recall all that happened in that
它 是 一 的 神的 怜悯 那 汤姆 应该 绝不 记起 全部 那 发生 在 那
 [ɪnˈseɪn] [ˈkɑːmbæt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
insane combat among the clouds ,
疯狂的 战斗 之中 这 云 ,

汤姆永远不会记得那场疯狂的云端战斗中发生的一切，这是上帝的恩赐之一。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [ˈfraɪtʃ(ə)] [ˈdʒɜːrni] [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊd] .
and in the frightful journey which followed .
和 在 这 可怕 旅行 哪个 随后 .

以及随后那段可怕的旅程。

[hi:; hi] [bɹiːvz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] [θru:] [əˈnʌðər] [deɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt]
He believes that he was in the air through another day , but I think that
他相信那他曾是在这空气通过其他天 ; 但我思考那
[ʌnˈlaɪkli] [ənˈles] ,
unlikely unless ,
不太可能除非 ;

他相信自己还在空中待了一天，但我认为除非.....否则不太可能。

[ɪnˈdi:d] , [ðə; ði]ˈfjuːdʒətɪv [bəˈlu:n] [wʌz; wəz][bɔːrɪn] [ˈhɪðər] [ænd; ənd][jɑːn][əˈpa:n][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈwaɪndz]
indeed , the fugitive balloon was born hither and yon upon the changing winds
的确 , 这逃犯气球曾是出生这里和远之上这变化风
[bɪˈfɔːr] [ˈlændɪŋ] .
before landing .
前降落 .

事实上，这只逃逸的气球在着陆之前，曾随着风向的变化四处飘荡。

[ɔːl][hi:; hi] [noʊz] [ɪz][ðæt] [hi:; hi] [krɔːld] [aʊt][frʌm; frəm] ˈʌndər [ðæt] [ˈtæŋɡ(ə)ld] [ˈrekɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]
All he knows is that he crawled out from under that tangled wreckage in the
全部他知道是那他爬行出去从在下面那纠缠不清残骸在这
[ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv] [naɪt] .
darkness of night .
黑暗的夜晚 .

他只知道自己是在夜色中从那堆乱麻般的残骸下爬出来的。

[wʌn][ɔːr] [tu:] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈdiːteɪlz][hi:; hi] [rɪˈmembəz] [mɔːr] [ˈkloʊsli] .
One or two trifling details he remembers more closely .
一或者二琐事细节他记得更多的密切 .

一两个无关紧要的细节他记得更清楚。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ˈtoʊbi] [fɪmt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [wer] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈjuːnɪfɔːrm][ænd; ənd]
I asked him how Toby Schmitt happened to wear an American uniform and
我问他如何托比施密特发生到穿一个美国人制服和
[hi:; hi] [sed] [ðæt] [ˈeɪdɪntli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [ˈkriːtʃər] [tuː; tə]
he said that evidently it was the custom of that unspeakable creature to
他说那显然它曾是这风俗的那无法形容生物到
[wer] [na:t][ˈoʊnli][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ,
wear not only the American ,
穿不是仅有的这美国人 ;

我问他托比·施密特怎么会穿着美国军装，他说显然，那个令人作呕的家伙的习惯不仅是穿美国军装，

[bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈjuːnɪfɔːrmz] , [æz; əz] [əˈkeɪʒn] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ɪn][hænd]
but the French and British uniforms , as occasion and the work in hand
但这法语和英国制服 ; 作为场合和这工作在手
[səˈdʒestɪd] .
suggested .
建议 .

但根据场合和手头的工作需要，可以选择法国和英国的制服。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [fɪmt] [ɪn][ˈʌŋk(ə)] [ˈsæmz] [ˈaʊtfɪt] [wɪtʃ] [ɪnˈreɪdʒd] [tɑːm][tuː; tə][ðə; ði]
It was the sight of Schmitt in Uncle Sam's outfit which enraged Tom to the
它曾是这视线的施密特在叔叔山姆的全套服装哪个愤怒汤姆到这
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [ʌŋkənˈtroʊləbl] [ˈfjʊəri] ,
point of uncontrollable fury ,
观点的不可控的愤怒 ;

看到施密特穿着山姆大叔的制服，汤姆怒不可遏，几乎无法控制自己的愤怒。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ɔːr][dʒʌst][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnɜːrvəs]
but **whether** **this** **was** **one** **of** **the** **causes** **or** **just** **a** **result** **of** **his** **nervous**
但 无论 这 曾是 一 的 这 原因 或者 只是 一个 结果 的 他的 紧张的
[stɜːt] [aɪ] [ˈkænəːt] [seɪ] .
state **I** **cannot** **say** .
状态 我 不能 说 .

但我不知道这究竟是原因之一，还是他紧张状态的结果。

[hiː; hi] [telz] [em ˈiː] [ðæt] [ɪn] [ˈmɪts] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] - [ˈkɑːtɪdʒ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm]
He **tells** **me** **that** **in** **Schmitt's** **room** **in** **the** **Grigou** **cottage** **there** **was** **the** **uniform**
他 讲述 我 那 在 施密特的 房间 在 这 - 小屋 那里 曾是 这 制服
[ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [luːˈtenənt] ,
of **an** **English** **lieutenant** ,
的 一个 英语 中尉 ,

他告诉我，在格里古小屋施密特的房间里，有一套英国中尉的制服。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒækɪt][ʌv; əv][æn; ən] [əˈmerɪkən] [waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . [ˈwɜːrkər] .
and **the** **jacket** **of** **an** **American** **Y** . **M** . **C** . **A** . **worker** .
和 这 夹克 的 一个 美国人 是 . M . C . 一个 . 工人 .

还有一件美国基督教青年会工作人员的夹克。

[bʌt; bət] [ˈnʌf] [ʌv; əv] [[mɪt] ; [maɪ][pen][ˈreblz; rɪˈbel][æt; ət][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [rɪˈkɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈvɪləni] .
But **enough** **of** **Schmitt** ; **my** **pen** **rebels** **at** **the** **task** **of** **recalling** **his** **villainy** .
但 足够的 的 施密特 ; 我的 笔 叛军 在 这 任务 的 回忆 他的 邪恶 .

但关于施密特就到此为止吧；我的笔不愿再去回忆他的罪恶行径。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtætərd] [ˈdʒɜːrmən][koʊt] [wɪtʃ] [tɑːm] [wɔːr] ,
As **for** **the** **tattered** **German** **coat** **which** **Tom** **wore** ,
作为 为了 这 破烂 德语 外套 哪个 汤姆 穿着 ,

至于汤姆穿的那件破旧的德国外套，

[hiː; hi] [səˈpəuzɪz] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][kɑːr] .
he **supposes** **that** **he** **found** **it** **in** **the** **car** .
他 假设 那 他 成立 它 在 这 车 .

他推测是在车里找到的。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [koʊt][wʌz; wəz][tɔːrn] [əˈweɪ] [baɪ] [[mɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ænd; ənd][noʊ]
He **says** **that** **his** **own** **coat** **was** **torn** **away** **by** **Schmitt** **in** **the** **struggle** **and** **no**
他 说道 那 他的 自己的 外套 曾是 撕裂 离开 经过 施密特 在 这 斗争 和 不
[daʊt] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ,
doubt **this** **was** **so** ,
怀疑 这 曾是 所以 ,

他说自己的外套在搏斗中被施密特撕掉了，这一点毫无疑问是事实。

[sɪns] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [retʃ] [ˈɔːlsəʊ] [rentʃt] [əˈweɪ] [ðə; ði][kɔːrd] [ˈberɪŋ] [hɪz; ɪz] [skaʊt]
since **we** **know** **that** **the** **wretch** **also** **wrenched** **away** **the** **cord** **bearing** **his** **scout**
自从 我们 知道 那 这 可怜虫 还 扭动 离开 这 绳索 轴承 他的 侦察
[bædʒ] [ænd; ənd][aɪˌdentɪfɪˈkeɪ(ə)n] [dɪsk] .
badge **and** **identification** **disk** .
徽章 和 鉴别 磁盘 .

因为我们知道，这个可恶的家伙还扯掉了系着他童子军徽章和身份牌的绳子。

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [mɔːr] [ˈkwestʃən] [ænd; ənd] [ˈniːðər] [tɑːm][nɔːr][maɪˈself][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈeni]
There **is** **only** **one** **more** **question** **and** **neither** **Tom** **nor** **myself** **could** **have** **any**
那里 是 仅有的 一 更多的 问题 和 两者都不 汤姆 也不 我 可以 有 任何
[ˈænsər] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
answer **for** **it** .
回答 为了 它 .

还有一个问题，我和汤姆都无法回答。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈdʒɜːmənz] [ˈriːəli] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [sleɪd] ,
It is whether the Germans really believed that they had discovered Slade ,
它是 无论 这 德国人 真的 相信 那 他们 有 发现 斯莱德 ,
问题在于德国人是否真的相信他们发现了斯莱德乐队。

[wen] [ɪn][fækt][ðə; ði][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [mæn] .
when in fact the body was that of their own man .
什么时候 在 事实 这 身体 曾是 那 的 他们的 自己的 男人 .
但事实上, 那具尸体是他们自己人的。

[veri] [ˈlaɪkli] [ðeɪ] [ˈriːəli] [θɔːt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sleɪd] [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Very likely they really thought it was Slade for , of course ,
非常 可能 他们 真的 想法 它 曾是 斯莱德 为了 , 的 课程 ,
他们很可能真的以为那是斯莱德, 当然,

[ʃmit] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [ˈevri] [səˈbɔːrdɪnət] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈsɜːrvɪs] ,
Schmitt could not have been known to every subordinate in the German service ,
施密特 可以 不是 有 到过 已知 到 每一个 下属 在 这 德语 服务 ,
施密特不可能为德国军方的每个下属都认识。

[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [disˈfɪɡəd] [bɪˈjɑːnd] [aɪˌdentɪfɪˈkeɪ](ə)n][æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and doubtless he was disfigured beyond identification as the result of his
和 毫无疑问 他 曾是 毁容 超过 鉴别 作为 这 结果 的 他的
[ˈtrædʒɪk] [fɔːl] .
tragic fall .
悲惨 落下 .
毫无疑问, 他因那次悲惨的坠落而面目全非, 无法辨认。

[wer] [hɪz; ɪz] [oʊn] [mɑːrk][ʌv; əv][aɪˌdentɪfɪˈkeɪ](ə)n][wʌz; wəz] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ges] , [ðoʊ] [pərˈhæps] ,
Where his own mark of identification was , I have no guess , though perhaps ,
在哪里 他的 自己的 标记 的 鉴别 曾是 , 我 有 不 猜测 , 尽管 也许 ,
[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][spɑɪ] ,
being a spy ,
存在 一个 间谍 ,
我猜不出他的身份标记在哪里, 不过, 或许, 因为他是个间谍。

[hiː; hi] [wɔːr] [nʌn] .
he wore none .
他 穿着 没有任何 .

他没穿衣服。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈruːf(ə)] [ˈmeməri] [wɪð; wɪθ][emˈiː] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈrevərəntli] [leɪd]
It is a matter of rueful memory with me that I should have reverently laid
它是 一个 事情 的 懊悔的 记忆 和 我 那 我 应该 有 虔诚地 铺设
[ə; eɪ] " [ˈtrɪbjʊːt] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [brɪdʒbroʊ] [skaʊts] " [əˈpɑːn][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ]
a " tribute from our Bridgeboro scouts " upon the grave of that young
一个 " 贡 从 我们的 布里奇伯勒 侦察兵 " 之上 这 严重 的 那 年轻的
[ˈskaʊndrəl] .
scoundrel .
恶棍 .
令我懊悔的是, 我本应该恭敬地将“我们布里奇伯勒童子军的敬意”放在那个年轻恶棍的坟墓上。

[bʌt; bət][pər'hæps][ə; eɪ] ['betər] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['tʃærəti] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'klaɪn][,em 'iː][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [noʊ]
But perhaps a better spirit of Christian charity should incline me to cherish no
但 也许 一个 更好的 精神 的 基督教 慈善机构 应该 倾斜 我 到 珍惜 不
[sʌtʃ] ['æŋɡrɪ] [rɪ'ɡrets] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'ɡrʌdʒ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [fjuː] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [aɪ][left]
such angry regrets and I will not begrudge him the few flowers which I left
这样的 生气的 遗憾 和 我 将要 不是 怨恨 他 这 很少 花朵 哪个 我 左边
[ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ]['tuːkən][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [taʊn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] .
there as a token of the far - off town where he was born .
那里 作为 一个 令牌 的 这 远的 - 离开 镇 在哪里 他 曾是 出生 .

但或许更佳的基督教博爱精神应该让我不怀有如此愤怒的悔恨，我也不会吝惜我留给他的几朵花，作为他出生地——遥远小镇的象征。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[aɪ][,eɪ 'em][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [muːd] [fɔːr; fər] [ʌnə'veɪlɪŋ] ['bɪtərnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kruːəl][wɔːr][ɪz]['oʊvər]
I am not of a mood for unavailing bitterness for the cruel war is over
我 是 不是 的 一个 情绪 为了 徒劳无功 苦味 为了 这 残忍的 战争 是 超过
[ænd; ənd][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [ɪz] [kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [kʌmɪŋ] [fɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði]
and the springtime is come and the flowers are coming forth and the
和 这 春天 是 来 和 这 花朵 是 未来 前进 和 这
[bɜːrdz][ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [lʊr] [wʌnz] [θɔːts] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
birds are singing in the trees as if to lure one's thoughts away from the
鸟类 是 歌唱 在 这 树木 作为 如果 到 饵 一个人的 想法 离开 从 这
[ˈhɔːrɪd] ['naɪtmər] .
horrid nightmare .
可怕的 恶梦 .

我没有心情沉浸在无谓的痛苦中，因为残酷的战争已经结束，春天来了，鲜花盛开，鸟儿在树上歌唱，仿佛要将人们的思绪从可怕的噩梦中引开。

[ænd; ənd][læst] ['sætərdeɪ] [rɔɪ] [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [trɪp] [ʌp] [tuː; tə] ['temp(ə)l][kæmp][tuː; tə] [siː] [oʊld]
And last Saturday Roy and I made the trip up to Temple Camp to see old
和 最后的 周六 罗伊 和 我 制成 这 旅行 向上 到 寺庙 营 到 看 老的
[ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɛb][ænd; ənd][ˈvɪzɪt][tɑːm][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['saɪlənt] ,
Uncle Jeb and visit Tom in his retreat among those silent ,
叔叔 杰布 和 访问 汤姆 在 他的 撤退 之中 那些 沉默的 ,

上周六，我和罗伊去了坦普尔营地，去看望老杰布叔叔，也去拜访了隐居在静修处的汤姆。

['loʊnli] [hɪlz] .
lonely hills .
孤独 丘陵 .

孤寂的山丘。

[nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [wʌz; wəz] [ðerə'baʊt] [æz; əz][wiː; wi] [rəʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] [ʃɔːr] ,
Not a soul was thereabout as we rowed across the lake to the camp shore ,
不是 一个 灵魂 曾是 大约 作为 我们 划船 穿过 这 湖 到 这 营 支撑 ,
我们划船穿过湖面到达营地岸边时，周围一个人也没有。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪnz][ænd; ənd] [pə'vɪliən] [stʊd] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['wɔːtər][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
and the cabins and pavilion stood reflected in the black water and all the
和 这 小木屋 和 亭 站立 反映 在 这 黑色的 水 和 全部 这
[sə'raʊndɪŋ] [wʊdz] [siːmd] ['pɜːmɪeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔːləm] ['stɪlnəs] .
surrounding woods seemed permeated with a solemn stillness .
周围 树林 似乎 渗透 和 一个 庄严 寂静 .

小木屋和凉亭倒映在黑色的水中，周围的树林似乎都弥漫着一种庄严肃穆的静谧。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈdeɪz] [end][ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈfra:gz][wɜ:r; wər] [ˈsendɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [hɑ:rɪ]
It was at the day's end and the frogs were sending up their harsh
它 曾是 在 这 天 结尾 和 这 青蛙 是 发送 向上 他们的 残酷的
[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:rʃi] [ˈpleɪsɪz] — [ðoʊz] [dɪsˈkɔ:rdənt] [ˈvɔɪsɪz] [wɪtʃ] [əˈkɔ:rd] [soʊ] [ˈfɪtɪŋli]
croakings out of the marshy places — those discordant voices which accord so fittingly
呱呱叫声 出去 的 这 沼泽地 地方 — 那些 不和谐的 声音 哪个 符合 所以 恰如其分
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkwaɪət][ænd; ʌnd][ðə; ði] [dʌsk]
with the quiet and the dusk .
和 这 安静的 和 这 黄昏 .

一天即将结束，沼泽地里传来青蛙刺耳的鸣叫声——这些不和谐的声音与寂静和黄昏十分相称。

“ [wen] [ðə; ði][ˈfra:gz] [brɪˈɡɪn] [krəʊkɪŋ] , ” [sed] [rɔɪ] ,
“ **When the frogs begin croaking ,** ” **said Roy ,**
“ 什么时候 这 青蛙 开始 呱呱叫 , ” 说 罗伊 ,
“ 当青蛙开始呱呱叫的时候 , ” 罗伊说 ,

“ [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈprɪti] [su:n] [ðə; ði] [skaʊts] [wɪl] [brɪˈɡɪn] [ˈkʌmɪŋ] .
“ **then you know that pretty soon the scouts will begin coming .**
“ 然后 你 知道 那 漂亮的 很快 这 侦察兵 将要 开始 未来 .
“ 那么你就知道，侦察兵很快就会来了。”

“ [wiː; wi] [faʊnd] [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɛb] [ˈsmoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [li:n] - [tuː; tə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔ:rdɪd] - [ʌp]
“ **We found Uncle Jeb smoking his pipe under the lean - to of the boarded - up**
“ 我们 成立 叔叔 杰布 吸烟 他的 管道 在下面 这 倾斜 - 到 的 这 登机 - 向上
[ˈkʊkɪŋ] [jæk] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜ:r; wər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]
cooking shack looking for all the world as if he were waiting for some
烹饪 窝棚 寻找 为了 全部 这 世界 作为 如果 他 是 等待 为了 一些
[ˈrætɪŋ] [oʊld][steɪdʒ] - [kʊʊtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ˈpaɪlət] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈskɔ:rtʃɪŋ] [ˈwestərn]
rattling old stage - coach which he was to pilot across the scorching western
嘎嘎作响 老的 阶段 - 教练 哪个 他 曾是 到 飞行员 穿过 这 灼热 西
[pleɪn] .
plain .
清楚的 .

“我们发现杰布叔叔在木板封住的炊事棚的斜棚下抽着烟斗，看起来好像在等一辆嘎嘎作响的旧驿马车，然后他要驾驶这辆马车穿越酷热的西部平原。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [pi:s] [ɪn][hɪz; ɪz] [ki:n] [greɪ] [aɪz] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [rɪˈfreʃɪŋ] [wɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]
There was peace in his keen gray eyes and a refreshing whiff of the
那里 曾是 和平 在 他的 敏锐的 灰色的 眼睛 和 一个 令人耳目一新 闻 的 这
[ˈpreəriːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [braʊn] ,
prairies in his brown ,
草原 在 他的 棕色的 ,
他那双锐利的灰色眼睛里透着平静，棕色的嘴唇里散发着清新的草原气息。

[ˈfɜ:roʊd] [skɪn][ænd; ʌnd] [ˈdru:pɪŋ] , [greɪ] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] .
furrowed skin and drooping , gray moustache .
沟壑 皮肤 和 下垂 , 灰色的 胡子 .
皮肤布满皱纹，下垂着灰白的胡须。

“ [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [kʌm] , [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɛb] ?
“ **Waiting for the boys to come , Uncle Jeb ?**
“ 等待 为了 这 男孩们 到 来 , 叔叔 杰布 ?
“ 杰布叔叔，您在等孩子们来吗？ ”

“ [aɪ] [æskt] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈgri:tɪŋ] .
“ **I asked , after the greeting .**
“ 我 问 , 后 这 问候 .
“ 问候过后，我问道。”

“ [ðeɪl] [biː; bi] [ˈkʌmɪn] - [ˈpɜːrti] [kwɪk] [nəʊ] , [aɪ] , ” [hiː; hi] [drɔːld] .
“ **They'll be comin ' purty quick naow , I reckon , ” he drawled .**
“ 他们会 是 即将到来 - 漂亮 快的 现在 , 我 计算 , ” 他 拖长音 .

“我估计他们很快就会来了,”他慢吞吞地说。

“ [faɪnd][aɪ 'tiː] ['loʊnsəm] [hɪr] ? ” “
“ **Find it lonesome here ?** ” “
“ 寻找 它 寂寞 这里 ? ” “

“你觉得这里很寂寞吗? ”

- [teɪnt] [ˈnevər] ['loʊnsəm] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [ˈkʌmɪŋ] . ”
- **Tain't never lonesome , ” he said , “ but I like to see the youngsters coming . ”**
- 污点 绝不 寂寞 , ” 他 说 , ” 但 我 喜欢 到 看 这 年轻人 未来 . ”

“我从来不得觉得孤独,”他说,“但我喜欢看到年轻人来。”

“ [aɪ] [səˈpouz] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [rɔɪ] [ænd; ənd][aɪ] [təˈgeðər] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [sʌm; səm] [ˈstɔːrɪz]
“ **I suppose you know that Roy and I together are going to write some stories**
“ 我 认为 你 知道 那 罗伊 和 我 一起 是 去 到 写 一些 故事

[əˈbaʊt] [ˈtemp(ə)] [kæmp] ,
about Temple Camp ,
关于 寺庙 营 ,

“我想你们都知道,我和罗伊打算一起写一些关于圣殿营的故事,

“ [aɪ] [ˈventʃərd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈplezntri] .
“ **I ventured , as a pleasantry .**
“ 我 冒险 , 作为 一个 玩笑 .

我试探性地说道,算是客套话。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [rɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhjuːmərəs] [ˈtwɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
He looked at Roy with a humorous twinkle in his eye .
他 看起来 在 罗伊 和 一个 幽默 闪烁 在 他的 眼睛 .

他带着一丝戏谑的眼神看着罗伊。

“ [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdʒɛb] , ” [sed] [rɔɪ] .
“ **And we're going to put you in , Uncle Jeb , ” said Roy .**
“ 和 是 去 到 放 你 在 , 叔叔 杰布 , ” 说 罗伊 .

“我们会把你放进去的,杰布叔叔,”罗伊说。

“ [θɑːrɪz] [ə; eɪ] [ˈjʌŋstər] [ˈoʊvər] [ˈjɑːndər] [wʊd] [fɪt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈstɔːri] - [bʊk] , ” [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdʒɛb] [drɔːld] ,
“ **Thar's a youngster over yonder would fit into a story - book , ” Uncle Jeb drawled ,**
“ 塔尔的 一个 青少年 超过 远处 会 合身 进入 一个 故事 - 书 , ” 叔叔 杰布 拖长音 ,

“那边那个小家伙简直可以从童话故事里走出来,”杰布叔叔慢吞吞地说。

“ [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tɪɑːr] - [eɪ 'siː] - [tər] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .
“ **kind of a char - ac - ter , as you might say .**
“ 种类 的 一个 字符 - 空调 - 特尔 , 作为 你 可能 说 .

“有点像个角色,你可以这么说。”

[laɪvz; lɪvz][ˈoʊvər] [taː(r); taː(r), təː(r)] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [wɔːr] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [smoʊk] [ˈɡoɪn] - .
Lives over thar through the woods whar you see the smoke goin ' .
生活 超过 那里 通过 这 树林 码头 你 看 这 抽烟 去 - .

住在树林那边,你会看到烟雾升腾的地方。

“ [hiː; hi] [toʊld] [juː 'es] [wiː; wi] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [faɪnd] [tɑːm] [ˈoʊvər] [ðæt] [wei] [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɡɔːn]
“ **He told us we would probably find Tom over that way for he had gone**
“ 他 讲述 我们 我们 会 大概 寻找 汤姆 超过 那 方式 为了 他 有 已消失

[ˈæftər] [mɪlk] .
after milk .
后 牛奶 .

“他告诉我们,我们可能会在那边找到汤姆,因为他去追牛奶了。”

[soʊ][wiː; wi] [tʊk] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [pæθ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wið; wiθ] [ˈmemərɪz]
So we took our way along the woods path , which was filled with memories
所以 我们 采取 我们的 方式 沿着 这 树林 小路 , 哪个 曾是 已填 和 回忆
[fɔːr; fər] [rɔɪ] ,
for Roy ,
为了 罗伊 ,

于是我们沿着林间小路走去, 这条小路充满了罗伊的回忆。

[ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][roʊd] [wið; wiθ][ˈoʊpən] [ˈkʌntri] [bɪˈjɑːnd] , [wɪtʃ] , [ˈbiːɪŋ] [ˈpraɪvət] [lənd] ,
until we came to a road with open country beyond , which , being private land ,
直到 我们 来了 到 一个 路 和 打开 国家 超过 , 哪个 , 存在 私人的 土地 ,
直到我们来到一条路边, 路的尽头是开阔的乡村, 而那片土地是私人土地。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [krɒːst] [brɪˈfɔːr] .
he had never crossed before .
他 有 绝不 交叉 前 .

他以前从未过过这条路。

[pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [ɔːr][soʊ] [ˈdɪstənt] [stʊd] [æŋ; ən][oʊld] [waɪt] [ˈfɑːrmhaʊs] [wið; wiθ][ðə; ði]
Perhaps a hundred yards or so distant stood an old white farmhouse with the
也许 一个 百 码 或者 所以 遥远 站立 一个 老的 白色的 农家 和 这
[fəˈmɪliər] [ˌpærəfərˈneɪliə] [ʌv; əv][ˈbɑːrɪnjɑːrd][ænd; ənd][əˈdʒeɪs(ə)nt] [əʊtˈbɪldɪŋz] ,
familiar paraphernalia of barnyard and adjacent outbuildings ,
熟悉的 用具 的 农场 和 邻近的 附属建筑 ,
大约一百码远的地方, 矗立着一座老旧的白色农舍, 旁边还有熟悉的牲畜棚和附属建筑。

[ˈmeɪkɪŋ] , [aɪ] [θɔːt] , [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [siːn] [ʌv; əv][oʊld] - [ˈfæʃnd] [fɑːrm][laɪf] .
making , I thought , a pleasant scene of old - fashioned farm life .
制作 , 我 想法 , 一个 令人愉快的 场景 的 老的 - 造型 农场 生活 .

我认为, 这构成了一幅令人愉悦的旧式农场生活景象。

[æz; əz][wiː; wi] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈkaʊpæθ] [əˈkrɒːs] [ðə; ði] [fiːldz] [wiː; wi] [brɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv] [tuː] [ˈfɪgjərz]
As we followed the cowpath across the fields we became aware of two figures
作为 我们 随后 这 牛径 穿过 这 字段 我们 成为 意识到的 的 二 数据
[ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][reɪl] [fens] ,
sitting on a rail fence ,
坐着 在 一个 轨 栅栏 ,

我们沿着田野里的牛径走, 发现有两个人影坐在栅栏上。

[ænd; ənd][aɪ] [weɪvd] [maɪ][hænd][tuː; tə][tɑːm] , [huː] [ˈænsər] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈtʃɪri] [ˈgriːtɪŋ] [tuː; tə]
and I waved my hand to Tom , who answered with a cheery greeting to
和 我 挥手 我的 手 到 汤姆 , WHO 回答 和 一个 欢快的 问候 到
[juːˈes][bəʊθ] .
us both .
我们 两个都 .

我向汤姆挥了挥手, 他热情地向我们俩问好。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɡʊd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [heɪl] [ænd; ənd] [ˈrʌdi] .
It was good to see him looking so hale and ruddy .
它 曾是 好的 到 看 他 寻找 所以 哈尔 和 红润 .

看到他气色这么好, 看起来红润健康, 真令人高兴。

[bʌt; bət][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [træns] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈloʊər] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði]
But it was in a kind of trance that I saw him lower himself from the
但 它 曾是 在 一个 种类 的 发呆 那 我 锯 他 降低 他自己 从 这
[fens] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [miːt] [juːˈes] .
fence to come and meet us .
栅栏 到 来 和 见面 我们 .

但我仿佛着了魔似的, 看到他从栅栏上下来, 走到我们面前。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsekənd][aɪ][stʊd][ˈgeɪpɪŋ] , [ðen][grɑːspt][ˈrɔɪz][ɑːrm][ɪn][ˈspiːtʃləs][əˈmeɪzmənt] .
For a second I stood gaping , then grasped Roy's arm in speechless amazement .
为了 一个 第二 我 站立 张开的 , 然后 抓住 罗伊的 手臂 在 无言 惊愕 .

我愣在那里，目瞪口呆了一秒钟，然后惊讶得说不出话来，一把抓住罗伊的胳膊。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][bɪˈfɔːr][emˈiː] , [ˈswɪŋɪŋ][hɪz; ɪz][legz][frʌm; frəm][ðə; ði][fens] , [wʌz; wəz][ˈɑːrtʃɪbɔːld]
For there before me , swinging his legs from the fence , was Archibald
为了 那里 前 我 , 摇摆 他的 腿 从 这 栅栏 , 曾是 阿奇博尔德
[ˈɑːrtʃər] !
Archer !
射手 !

因为我眼前站着的，是阿奇博尔德·阿彻，他正从栅栏上荡着腿！

[jes] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nʌn][ˈʌðər][ðæn; ðən][ˈɑːrtʃɪbɔːld][ˈɑːrtʃər][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][laɪf] , [ˈlɑːrdʒər] , [ɪn]
Yes , it was none other than Archibald Archer as large as life , larger , in
是的 , 它 曾是 没有任何 其他 比 阿奇博尔德 射手 作为 大的 作为 生活 , 更大的 , 在
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

没错，那正是栩栩如生的阿奇博尔德·阿切尔，实际上比真人还要高大。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfrekld][feɪs][ˈlaɪtɪd][ʌp][soʊ][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn][ɪˈnɔːrməs][grɪn] ;
with his freckled face lighted up so that he was just one enormous grin ;
和 他的 雀斑 脸 照明 向上 所以 那 他 曾是 只是 一 巨大的 咧嘴笑 ;
[ˈɑːrtʃɪbɔːld][ˈɑːrtʃər] ,
Archibald Archer ,
阿奇博尔德 射手 ,

他满脸雀斑的脸上绽放出灿烂的笑容，宛如一个巨大的笑脸；阿奇博尔德·阿彻

[hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːrz] ,
home from the wars ,
家 从 这 战争 ,

从战场归来，

[ænd; ənd][wʌns][mɔːr][enθˈrəʊnd][əˈmʌŋ][hɪz; ɪz][ˈfeɪvərɪt][ˈæp(ə)l][triːz][wɪtʃ][er][lɔːŋ][mʌst; məst][peɪ]
and once more enthroned among his favorite apple trees which ere long must pay
和 一次 更多的 登基 之中 他的 最喜欢的 苹果 树木 哪个 埃雷 长的 必须 支付
[hɪm; ɪm][ðər; ðər][ˈlʌʃəs][ˈtrɪbjʊːt] .
him their luscious tribute .
他 他们的 甜美 贡 .

他再次登上王座，周围环绕着他最爱的苹果树，不久之后，这些苹果树就会向他献上它们丰硕的果实。

[hɪz; ɪz][fiːt][wɜːr; wər][kwaɪt][ber] , [hiː; hi][wɔːr][ˈtraʊzərz][ʌv; əv][ˈɡɔːdi][bed][tɪk][wɪð; wɪθ][səˈspendərz]
His feet were quite bare , he wore trousers of gaudy bed tick with suspenders
他的 脚 是 相当 裸 , 他 穿着 裤子 的 艳丽的 床 打钩 和 吊带
[ˈbreɪznli][kənˈspɪkjʊəs] ,
brazenly conspicuous ,
明目张胆 显眼的 ,

他光着脚，穿着花哨的棉布裤，吊带裤十分显眼。

[ænd; ənd][ə; eɪ][strɔː] [hæt][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ][ˈpærəʃuːt] .
and a straw hat as big as a parachute .
和 一个 稻草 帽子 作为 大的 作为 一个 降落伞 .

还有一顶像降落伞一样大的草帽。

“ [wel] — [aɪm] [ˈflæbərgæstɪd] !
“ **Well — I'm flabbergasted !**
“ 出色地 — 我是 目瞪口呆 !

“哎呀——我真是目瞪口呆！ ”

" [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][gæsp][æz; əz][aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['prɒfəd] [hænd] ;
" **I managed to gasp as I took his proffered hand** ;
" 我 管理 到 喘气 作为 我 采取 他的 提供的 手 ;
" 我倒吸一口凉气，握住了他伸出的手；

" [aɪ] [nuː] [jɔː; jər][hoʊm][wʌz; wəz] [nɪr] ['temp(ə)l][kæmp] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [nɪr] . "
" **I knew your home was near Temple Camp , but I didn't know how near** . "
" 我 知道 你的 家 曾是 靠近 寺庙 营 , 但 我 没有 知道 如何 靠近 . "
" 我知道你家离圣殿营地很近，但我不知道有多近。"

" [aɪm] ['mʌstəd] [aʊt] , " [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [em 'iː] .
" **I'm mustered out , " he informed me** .
" 我是 集结 出去 , " 他 知情的 我 .
" 我已经退伍了，"他告诉我。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][laɪk] [juː; jʊ][iːv(ə)n] ['betər] [ɪn][jɔː; jər][æn'sestrəl][doʊ'meɪnz] , " [aɪ] [sed] ,
" **I think I like you even better in your ancestral domains , " I said** ,
" 我 思考 我 喜欢 你 甚至 更好的 在 你的 祖先的 域名 , " 我 说 ,
" 我觉得你回到祖传领地后会更好看，"我说。

[ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ] [raɪt] [ɡʊd] [wɪl] ,
shaking his hand with right good will ,
摇晃 他的 手 和 正确的 好的 将要 ,
他带着诚意与他握手，

" [ænd; ənd][aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bæk] [ɪn][jɔː; jər] ['bɪtʃədz] [wɒns] [mɔːr] .
" **and I congratulate you that you are back in your orchards once more** .
" 和 我 祝贺 你 那 你 是 后退 在 你的 果园 一次 更多的 .
" 我祝贺你们重返果园。"

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][wɜːrld][wɔːr][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .
I might have known that it would take more than a world war to kill you .
我 可能 有 已知 那 它 会 拿 更多的 比 一个 世界 战争 到 杀 你 .
我或许早就知道，一场世界大战不足以杀死你。

[tel] [em 'iː] , [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [suːvə'nɪr] ['bɪznəs] ?
Tell me , how is the souvenir business ?
告诉 我 , 如何 是 这 纪念品 商业 ?
告诉我，纪念品生意怎么样？

" [aɪ][gɑːt][sʌm; səm] - [gæs][ɪn][ə; eɪ] - [dʒɑːr] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I got some mustarrd gas in a vinegarr jarr , " he said** .
" 我 得到 一些 - 气体 在 一个 - 贾尔 , " 他 说 .
" 我把一些芥末气体装在一个醋罐里，"他说。

" [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] ? "
" **Want to see it ?** "
" 想 到 看 它 ? "

" 想看看吗？ "

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [aɪ] ['ænsər] , " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [gæs][fɔːr; fər][wʌn][wɔːr] .
" **Thank you , " I answered , " but I have had enough gas for one war** .
" 感谢 你 , " 我 回答 , " 但 我 有 有 足够的 气体 为了 一 战争 .
" 谢谢，"我回答说，"但我拥有的汽油足够打一场战争了。"

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jɔːr'self] [kwart] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suːvə'nɪr] [fɔːr; fər][em 'iː] .
I think you are yourself quite enough of a souvenir for me .
我 思考 你 是 你自己 相当 足够的 的 一个 纪念品 为了 我 .
我觉得你本身就是我最好的纪念品。

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [luːz] [træk] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ə'gen] .
I shall not lose track of you again .
我 将 不是 失去 追踪 的 你 再次 .
我以后不会再跟你失去联系了。

[rɔɪ] [ænd; ɒnd][aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [pʊt] [ju:; jʊ] [wer] [wi:; wi] [kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv][ju:; jʊ] ['hændi] .
Roy and I intend to put you where we can always have you handy .
 罗伊 和 我 打算 到 放 你 在哪里 我们 能 总是 有 你 便利 .
 罗伊和我打算把你安排在方便我们随时联系到你的地方。

" [ænd; ɒnd][aɪ] [wɪŋkt] [æt; ət][maɪ] [jʌŋ] ['lɪtərəri] [pɑ:rtnər] .
" And I winked at my young literary partner .
 " 和 我 眨眼 在 我的 年轻的 文学 伙伴 .
 “然后我朝我的年轻文学伙伴眨了眨眼。”

" [aɪ][gɔ:t][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] - [frʌm; frəm][ə; eɪ] - , [tu:] , " ['ɑ:rtjər] [pə'sistɪd] ,
" I got a piece of wirre from a wirreless , too , " Archer persisted ,
 " 我 得到 一个 片 的 - 从 一个 - , 也 , " 射手 持续 ,
 “我也从一个无线设备那里弄到了一根电线,”阿彻坚持说道。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [stɔ:r] [wʌz; wəz] [ɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] .
as if his store was inexhaustible .
 作为 如果 他的 店铺 曾是 取之不尽的 .
 仿佛他的商店永远也卖不完似的。

[ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] ['neɪtjər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ləst] - ['menj(ə)nd] [mə'mentəʊ] [geɪv] [em 'i:][æŋ; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]
The doubtful nature of this last - mentioned memento gave me an uncomfortable
 这 疑 自然 的 这 最后的 - 提及 纪念 给予 我 一个 不舒服
 ['fi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv] ,
feeling that I was being made fun of ,
 感觉 那 我 曾是 存在 制成 乐趣 的 ,
 最后提到的这件纪念品的可疑之处让我感到很不舒服, 好像有人在嘲笑我。

[soʊ][aɪ] [ri'tɔ:tid] [wɪð; wɪθ] [sɪ'vɪr] ['sɑ:rkæzəm] , " [aɪ][du:][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər] [ðæt] ,
so I retorted with severe sarcasm , " I do not care for that ,
 所以 我 反驳 和 严重 讽刺 , " 我 做 不是 关心 为了 那 ,
 于是我用极度讽刺的语气反驳道：“我不在乎那个。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɔ:r] [tu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ri:mz; ræŋs] [kə'θi:drəl] [aɪ]
but if you have a ring or two from the bell of Rheims Cathedral I
 但 如果 你 有 一个 戒指 或者 二 从 这 钟 的 兰斯 大教堂 我
 [maɪt] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ək'sept] [aɪ 'ti:] . "
might be willing to accept it . "
 可能 是 愿意的 到 接受 它 . "
 但如果你有兰斯大教堂钟的一两个铃铛, 我或许愿意接受。”

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [belz] , " [hi:; hi] [sed] ,
" If you want to see the belles , " he said ,
 " 如果 你 想 到 看 这 美女 , " 他 说 ,
 “如果你想看美女,”他说,

" [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] - [dæns] [ɑ:n] - [naɪt] .
" come to the barrn dance on Saturrday night .
 " 来 到 这 - 舞蹈 在 - 夜晚 .
 “星期六晚上来参加谷仓舞会吧。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ju:sləs] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [daʊn] [hɪm; ɪm] .
" It was useless trying to down him .
 " 它 曾是 无用 尝试 到 向下 他 .
 “试图扳倒他是徒劳的。”

" [ænd; ɒnd] [haʊ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [jʊr; jər] [frendz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ?
" And how are all your friends on the other side ?
 " 和 如何 是 全部 你的 朋友们 在 这 其他 边 ?
 “那边的朋友们都好吗? ”

“ [aɪ] [in'kwaɪəd] , [ˈventʃərɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [tæk] .
“ **I inquired , venturing upon a new tack .**
“ 我 询问 , 冒险 之上 一个 新的 钉 .

我冒险尝试了一种新的方法，问道。

“ [sɜ:r] [ˈdʌɡləs] [ˈheɪɡ] [ænd; ənd] [ˈpɑ:pə] [klɛmən'sou] ?
“ **Sir Douglas Haig and Papa Clemenceau ?**
“ 先生 道格拉斯 海格 和 爸爸 克列孟梭 ?

“道格拉斯·黑格爵士和克列孟梭爸爸？”

[aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [kwɑ:t] [wel] . “
I hope they are quite well .”
我 希望 他们 是 相当 出色地 . “

我希望他们一切都好。

“ [ˈprɪti] - , “ [hi:; hi] [ˈænsər] , “ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈkudnt] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [em 'i:][ɑ:n]
“ **Pretty smartt , “ he answered , “ but they couldn't come home with me on**
“ 漂亮的 - , “ 他 回答 , “ 但 他们 不能 来 家 和 我 在
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈbɪzi] . “
account of being busy .”
帐户 的 存在 忙碌的 . “

“挺聪明的,”他回答说,“但是他们因为太忙,没法跟我回家。”

“ [tu:] [bæd] , “ [sed] [aɪ] ; “ [ænd; ənd] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpə:ʃɪŋ] [ænd; ənd] [jər; jər] [oʊld] [ˈkɑ:lɪdʒ] [tʃʌm] ,
“ **Too bad , “ said I ; “ and General Pershing and your old college chum ,**
“ 也 坏的 , “ 说 我 ; “ 和 一般的 潘兴 和 你的 老的 大学 密友 ,
[ˈmɑ:rʃ(ə)l] [fɔʃ, fɔ:ʃ] — [həʊ] [ɑ:r; ə] [ðeɪ] ? “
Marshal Foch — how are they ? “
元帅 福煦 — 如何 是 他们 ? “

“太可惜了,”我说,“潘兴将军和你的老同学福煦元帅——他们现在怎么样了?”

“ [faɪn] [ænd; ənd] [ˈdændi] .
“ **Fine and dandy .**
“ 美好的 和 花花公子 .

“很好,非常棒。”

[ðeɪ] [sent] [ðer] [kaɪnd] - [tu:; tə] [ju:; jʊ] . “
They sent theirr kind regarrds to you .”
他们 发送 他们的 种类 - 到 你 . “

他们向您转达了亲切的问候。

“ [ðer; ðər] [kaɪnd] [wʌt] ? “ [sed] [tɑ:m] [ɪn] [ðæt] [ˈsoʊbər] [wei] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .
“ **Their kind what ? “ said Tom in that sober way of his .**
“ 他们的 种类 什么 ? “ 说 汤姆 在 那 清醒 方式 的 他的 .

“他们那种人?”汤姆用他那副严肃的语气说道。

“ - ! “ [rɪˈpi:tɪd] [ˈɑ:rtʃər] .
“ **Regarrrrds ! “ repeated Archer .**
“ - ! “ 重复 射手 .

“再见!”阿彻重复道。

“ [wʌns] [mɑ:r] , “ [sed] [tɑ:m] .
“ **Once more , “ said Tom .**
“ 一次 更多的 , “ 说 汤姆 .

“再来一次,”汤姆说。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ˈænsər] [ˈɑ:rtʃər] [ˈtɒpld] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [ðə; ði] [fens] , [wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [riˈsi:tɪd]
But for answer Archer toppled him off the fence , where he had reseated
但 为了 回答 射手 倾覆 他 离开 这 栅栏 , 在哪里 他 有 重新就座
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

但阿彻没有回答,而是把他从栅栏上推了下来,他刚才重新坐了下来。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv] [rɔi] , [hu:] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [dru:] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ʌp] ,
to the amusement of Roy , who sat down on the ground , drew his knees up ,
到 这 娱乐 的 罗伊 , WHO 卫星 向下 在 这 地面 , 画 他的 膝盖 向上 ,
罗伊见状觉得好笑, 便坐在地上, 蜷起双膝。

[klɑ:spt] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [læft] [soʊ] [ðæt] [hi; hi] [ʃok] .
clashed his hands about them , and laughed so that he shook .
紧握 他的 双手 关于 他们 , 和 笑了 所以 那 他 摇晃 .
他双手抱住它们, 笑得浑身颤抖。

“ [ˈhʌmpti] [ˈdʌmpti] [toʊ'mɑ:soʊ] , ” [hi; hi] [sed] .
“ **Humpty Dumpty Tomasso , ” he said .**
” 矮胖子 矮胖子 托马索 , ” 他 说 .
“矮胖子托马索,”他说。

[ænd; ənd] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [raɪt] [ðer; ðər] ,
And , do you know , I think that right there ,
和 , 做 你 知道 , 我 思考 那 正确的 那里 ,
而且, 你知道吗, 我认为就是这一点,

[wɪð; wɪθ] [rɔi] [ˈbleɪkli] [ˈlæfɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmeri] [læf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪməs] ,
with Roy Blakeley laughing his merry laugh and the famous ,
和 罗伊 布莱克利 笑 他的 欢乐 笑 和 这 著名的 ,
伴随着罗伊·布莱克利那爽朗的笑声和著名的.....

[ˈpæt(ə)nt] - [əˈplaɪd] - [fɔ:r; fər] [skaʊt] [smaɪl] [spred] [ɔ:l][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈroʊɡɪʃ] [feɪs] , [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə]
patent - applied - for scout smile spread all over his roguish face , is the place to
专利 - 应用 - 为了 侦察 微笑 传播 全部 超过 他的 调皮 脸 , 是 这 地方 到
[end] [ðɪs] [ˈræmblɪŋ] [ˈstɔ:ri] .
end this rambling story .
结尾 这 漫无边际 故事 .

他脸上那副狡黠的笑容, 仿佛已经申请了专利, 就此结束了这个冗长的故事。
[fɔ:r; fər][ɪn] [ðæt] [læf] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [brɪ:z] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈpra:mɪs] .
For in that laugh , as in the spring breeze , there is promise .
为了 在 那 笑 , 作为 在 这 春天 微风 , 那里 是 承诺 .
因为在那笑声中, 就像在春风中, 蕴藏着希望。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət][hoʊld][jʊr; jər][hænd][tu:; tə][jʊr; jər] [ɪr] , [skaʊt] [ˈfæ(ə)n] ,
And if you will but hold your hand to your ear , scout fashion ,
和 如果 你 将要 但 抓住 你的 手 到 你的 耳朵 , 侦察 时尚 ,
如果你愿意, 把手放在耳朵上, 像个童子军一样,

[ænd; ənd][ˈfænsi] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [hɪr][hɪz; ɪz] [ˈdʒɔɪəs] [ˈʌprɔ:r] ,
and fancy that you can hear his joyous uproar ,
和 想要 那 你 能 听到 他的 欢乐 骚动 ,
想象一下你能听到他欣喜若狂的欢呼声,

[ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [aɪ ˈti:][æz; əz][ə; eɪ][rɪˈmaɪndər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈblʌdi] [ˈwɔ:rpæθ] [hæz; həz] , [ˈæftər][ɔ:l] ,
you may take it as a reminder that the bloody warpath has , after all ,
你 可能 拿 它 作为 一个 提醒 那 这 血腥 战争之路 有 , 后 全部 ,
你可以把它看作是一种提醒, 血腥的战争之路终究还是结束了。

[brɔ:t] [ju: ˈes] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɑ:ləm] ,
brought us back to the solemn ,
带来 我们 后退 到 这 庄严 ,
这让我们回到了庄严肃穆的氛围中,

[ˈfrendli] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈplæsaɪd] [leɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [kæmp][wʌns] [mɔ:r] ,
friendly trees and the placid lake of the beloved camp once more ,
友好的 树木 和 这 平静 湖 的 这 心爱 营 一次 更多的 ,
熟悉的树木和宁静的湖泊再次映入眼帘, 那是我挚爱的营地。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['pɑːrtɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [miːt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [skaʊts] - [oʊn] ['siːz(ə)n] ,
and that we are parting but to meet again in the scouts ' own season ,
和 那 我们 是 离别 但 到 见面 再次 在 这 侦察兵 自己的 季节 ,
我们即将分别，但期待在童子军的赛季中再次相聚。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['sʌmətaɪm] .
which is the good old summertime .
哪个 是 这 好的 老的 夏令 .
那可是美好的旧时光啊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

